Памятники
старославянского
языка.
Том III, вып. 1.
1910 Дп
с 30
9

328

THE
UNIVERSITY
OF CHICAGO
LIBRARY

720
328

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.
ТОМЪ III, ВЫП. 1-Й.

АКАДЕМИЯ НАУК С.С.С.Р. ЧИТ. ЗАЛ БИБЛИОТЕКА

Валерій Погорѣловъ.

Чудовская Псалтырь XI вѣка,

ОТРЫВОКЪ

Толкованія Ѳеодорита Киррскаго на Псалтырь въ древне-болгарскомъ переводѣ.

Съ приложеніемъ двухъ фототипическихъ снимковъ.

ИЗДАНІЕ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ, 1910.

БИБЛІОТЕКА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ



328

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.
ТОМЪ III, ВЫП. 1-Й.

Валерій Погорѣловъ.

Чудовская Псалтырь XI вѣка,

ОТРЫВОКЪ

Толкованія Ѳеодорита Киррскаго на Псалтырь въ древне-болгарскомъ переводѣ.

АКАДЕМИЯ НАУК С.С.С.Р. ЧИТ. ЗАЛ БИБЛИОТЕКА

Съ приложеніемъ двухъ фототипическихъ снимковъ.

ИЗДАНІЕ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ, 1910.

БИБЛІОТЕКА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Ноябрь 1910 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ.*

BR65
.T4I65P7



ОГЛАВЛЕНІЕ.

	стр.
Введеніе	I—V
Толкованіе Ѳеодорита Киррскаго на Псалтырь:	1—215
псалмы I—III	3— 19
» XLI—XLVII	19— 48
» LVIII—LXXXVI	48—215
Указатель цитат из книг Св. Писанія	217—226
Краткій греко-славянскій словарь	227—273
Опечатки	275—276

Фототипическіе снимки с лл. 17 (с лица) и 103 (с лица).

ВВЕДЕНІЕ.

Толкованія Θеодорита Киррскаго на Псалтырь в славянском переводѣ дошли до нас в незначительном количествѣ списков и притом исключительно русской редакціи, из которых один пергаменный, Чудовская Псалтырь XI в., и десять бумажных; из послѣдних дѣйствительно важным является лишь список XV в., № $^{7}/_{177}$ Библіотеки Моск. Чудова Монастыря.

Первое упоминаніе об этом памятникѣ древне-славянской письменности сдѣлано А. Х. Востоковым в «Описаніи русских и словенских рукописей Румянцовскаго Музеума Спб. 1842», гдѣ под № CCCXXXIV, стр. 471—2 описана бум. рукопись конца XV в., содержащая Θеодоритово Толкованіе, причём автором было высказано мнѣніе и о происхожденіи славянскаго перевода этого произведенія[1]). Этой же рукописью Румянцевскаго Музея воспользовался А. Х. Востоков, по собственному его указанію, и для внесенія лексическаго матерьяла из перевода Θеодоритовой Псалтыри в свой «Словарь церковно-славянскаго языка. Спб. 1856—1861 гг.», откуда далѣе этот матерьял был заимствован Ф. Миклошичем в «Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae 1862—65».

К сожалѣнію, этот список является весьма неисправным и поэтому в оба Словаря вкрались ошибочныя формы слов, как напр. **кринъ** в смыслѣ ταμιεῖον (**въ кринѣ**), поставленное в рукописи вм. **въ крѣтѣ**, вслѣдствіе склонности писца замѣнять **ѣ** посредством **и**; самая же форма **крѣть** представляет также описку, вкравшуюся, очевидно, ещё в протограф всѣх списков, вм. **клѣть**, как обычно передаётся греч. ταμιεῖον. Другой примѣр ошибоч-

1) Перевод Θеод. Толк. Псалтыри ... не менѣе древен, как и Аѳанасіевскій, и принадлежит по видимому к одному времени с древне-болгарским переводом твореній Св. Григорія Бг., а может быть сдѣлан и тѣм же переводчиком.

нáго написанія этой рукописи представляетъ напр. глагол **поскоүтатн**, который возбудил сомнѣніе и в Миклошичѣ, сдѣлавшем отмѣтку: vocabulum dubium, и которому в прочих списках соотвѣтствует **поскоүтатн**, ср. в других памятниках глагол **скоүтатн**, **въскоүтатн** (см. Миклошича Lexicon pal.-gr.-lat.).

В 1877 г. вышла книга Вяч. И. Срезневскаго «Древне-славянскій перевод Псалтыри. Спб.», гдѣ на стр. 26—38 находим довольно подробное описаніе пергам. списка XI в. Θеодорит. Псалтыри, так называемой Чудовской Псалтыри; автор указал на то, что текст псалмов здѣсь представляет особую редакцію, и отмѣтил нѣкоторыя лексическія особенности в языкѣ перевода псалмов и толкованій к ним.

Со стороны псалтырнаго текста заинтересовался этим памятником и арх. Амфилохій, который в своей «Древле-славянской псалтыри Симоновской до 1280 г. Москва. 1880 г.» в разночтеніях указывает особенности псалтырнаго текста и при Θеодоритовых толкованіях, пользуясь как пергаменным списком XI в. (Чудовской Псалтырью), так и бумажными списками Хлудовской Библіотеки 1472 г. и 1560 г.; в приложеніи к своей книгѣ (Т. III) напечатал он и нѣкоторые отрывки из самого Толкованія.

Хотя эта книга, подобно другим изданіям арх. Амфилохія, не отличается особенной точностью, тѣм не менѣе до настоящаго времени она была единственным печатным источником, из котораго можно было почерпнуть свѣдѣнія об особенностях псалтырнаго текста при Θеодоритовых толкованіях. Поэтому ею пришлось пользоваться акад. И. В. Ягичу в изслѣдованіи по исторіи текста славянскаго перевода Псалтыри в книгѣ «Четыре критико-палеографическія статьи» (Сборник Отд. Рус. яз. и слов. Имп. Ак. Наук. Том 33, Спб. 1884).

Это же изданіе служило пособіем и мнѣ при изслѣдованіи вопроса о редакціях славянскаго перевода Псалтыри в статьѣ, приложенной к описанію рукописных Псалтырей Типографской Библіотеки (Библіотека Моск. Синод. Типографіи, часть I, Рукописи, вып. 3-й, Псалтыри. М. 1901 г.).

Вопросу о Θеодоритовой Псалтыри посвящена также статья, напечатанная мною в Варш. Университетских Извѣстіях за 1905 г. под заглавіем «Отчёт о командировкѣ в Москву лѣтом 1904 г.», гдѣ собраны свѣдѣнія почти обо всѣх списках этого памятника и вкратцѣ указано отношеніе их друг к другу.

В рядѣ указанных работ было выяснено значеніе Ѳеодоритовой Толк. Псалтыри, как памятника древнѣйшаго періода славянской литературной дѣятельности, как памятника очень важнаго, вслѣдствіе сохраненія его в спискѣ XI в., и по отношенію к языку, а также и для исторіи славянскаго перевода Псалтыри. Всё это заставляло изслѣдователей не раз высказывать пожеланія об изданіи в свѣт этого памятника древне-славянской письменности, но только в настоящее время, благодаря содѣйствію Отдѣленія Русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наук, явилась возможность напечатать ту часть его, которая сохранилась в пергаменном спискѣ XI в., в так называемой Чудовской Псалтыри.

Текст этот печатается здѣсь с соблюденіем возможно большей точности, с сохраненіем дѣленія на строки, столбцы и листы, причём столбцы каждаго листа рукописи с лица обозначаются на полях буквами *а* и *б*, присоединенными к соотвѣтственной цифрѣ листа, а столбцы оборота буквами *в* и *г* (напр. *л. 4 с лица* — $4^{а}$ и $4^{б}$, а *л. 4 об.* — $4^{в}$ и $4^{г}$).

Для того, чтобы не пестрить текст, не исправляются даже очевидныя ошибки, и только в тѣх случаях, когда может возникнуть вслѣдствіе этого неясность, дѣлаются оговорки в примѣчаніи. Многія описки было необходимо сохранить уже потому, что онѣ не представляют собой простого lapsus calami, а являются своего рода осмысленіем текста, внесённым самим писцом. В нѣкоторых случаях являлась неизбѣжная необходимость добавить нѣкоторыя буквы (это обозначается угловатыми скобками [ ]), или отмѣтить излишне или неясно (или по подчищенному) написанныя буквы, слоги и слова (это обозначается круглыми скобками ( ), ср. $2^{в}$: вьс(и въı), или $4^{б}$: (п)).

Надо указать при этом, что л. 1 писан рукой XIV в. на позже прибавленном пергаменном листкѣ; на л. $2^{а}$ и $2^{б}$, писанном рукой писца всей рукописи, стёршійся от времени текст был наведён вновь болѣе поздней рукой, притом не всегда удачно: в изданіи я старался слѣдовать первоначальному письму, насколько его можно было разобрать.

Заглавія псалмов писаны рукой самого писца особыми малиноваго цвѣта чернилами: в изданіи это отмѣчается разрядкой и кромѣ того соотвѣтственными примѣчаніями.

Всѣ поправки рукописи сохраняются и в изданіи, по тѣ из них, которыя сдѣланы не самим писцом, отмѣчаются в примѣчаніях.

По возможности, сохраняются также всѣ лигатуры букв и надстроч-

ные и полевые знаки рукописи, хотя в этом отношеніи полной точности достигнуть было невозможно по типографским затрудненіям; так знаки, стоящіе над буквами: ѝ, а̀, о̀, ѹ̀, в изданіи одинаковы, тогда как в рукописи есть различіе: именно над ѝ значёк имѣет вид прямого или иногда даже тупого угла, открытаго вверх и вправо, над а̀, о̀, ѹ̀ вид остраго угла, открытаго вверх; различное начертаніе имѣют и полукруглыя скобы, стоящія над ѩ, ѣ, ю, ѫ и т. п. Полевой значёк, отмѣчающій псалтырный текст или вообще цитату из Св. Писанія имѣет вид зигзага в два, три излома (и болѣе) и очень мало походит на знак изданія, его замѣняющій (3). Значки над заглавными буквами пришлось совсѣм опустить, хотя они в рукописи большею частью имѣются и представляют тот же вид, что и над строчными буквами.

Значёк ≣ отмѣчает подскобленное мѣсто (ср. 4^6).

Для облегченія пользованія изданіем, псалмы и стихи обозначаются цифрами на полях с лѣвой стороны текста в ( ); кромѣ того и наверху страниц, с правой стороны текста на полях отмѣчаются цитаты из Св. Писанія.

Так как бумажныя рукописи дают ряд разночтеній сравнительно с пергаменной и притом разночтеній такого рода, которыя исправляют многія неточности пергам. списка и вообще важны для исторіи текста памятника, то я считал необходимым привести их в подстрочных примѣчаніях, но при этом оказалось возможным ограничиться лишь одной рукописью XV в. Библіотеки Чудова монастыря № $^{7}/_{177}$, так как всѣ бумажные списки непосредственно или через посредство других восходят, по моему мнѣнію (высказанному в изслѣдованіи об особенностях перевода и языка Ѳеодоритова толкованія на Псалтырь [1])), к этой именно рукописи и потому для древнѣйшей исторіи текста ничего новаго не могут дать. По той же рукописи дополняются (болѣе мелким шрифтом) недостающія в основном спискѣ части псалмов.

Прилагаю к изданію памятника указаніе цитат Св. Писанія в толкованіях, притом не только к напечатанной части текста, но и ко всему памятнику, и краткій греко-славянскій словарь, причём считаю нужным указать, что подробныя указанія мѣст употребленія слов даются в славяно-греческом словарѣ, вышедшем отдѣльно в изданіи Императорскаго Варшавскаго Уни-

1) Толкованія Ѳеодорита Киррскаго на Псалтырь в древне-болгарском переводѣ. Разсмотрѣніе списков и изслѣдованіе особенностей псалтырнаго текста. Варш. 1910.

верситета[1]). Поэтому в греко-славянском словарѣ я считаю достаточным приводить всѣ слова, греческія и славянскія, лишь в одной формѣ: имена существительныя, прилагательныя и мѣстоименія — в формѣ именительнаго падежа единственнаго числа, глаголы — в формѣ неопредѣлённаго наклоненія, причём, так как славянскія формы мнѣ б. ч. приходится строить самому, то я стараюсь дать их в таком видѣ, какой можно предполагать для болгарскаго оригинала текста; поэтому напр. обозначаю смягченіе при н и л (ѥ, ѯ), но не обозначаю смягченія при р и т. п. Только в нѣкоторых случаях оказалось необходимым приводить цѣлыя фразы из текста, и в этих случаях сохраняется правописаніе подлинника. Считаю долгом выразить здѣсь глубокую благодарность академику Ф. Ѳ. Фортунатову, взявшему на себя тяжёлый труд просмотра всего словаря в корректурѣ, благодаря чему удалось своевременно исправить многіе важные недосмотры и погрѣшности, вкравшіяся в текст.

В заключеніе должен сказать, что при пересмотрѣ всего изданія замѣтил я много непослѣдовательности, недочётов, которые частью стараюсь исправить в прилагаемых исправленіях и опечатках, но во всяком случаѣ вѣроятно найдётся ещё ряд ошибок, незамѣченных мною, или таких, которых нельзя было избѣгнуть по самым условіям изданія, именно при нахожденіи рукописи в Москвѣ, типографіи в Петербургѣ, а издателя в Варшавѣ.

Поэтому позволю себѣ повторить просьбу старинных писцов: **ѡже сѧ гдѣ бꙋдꙋ ѡписалъ. или переписалъ или не дописалъ. ѹтитє исправлꙗѭ҃ бг҃а дѣла. а не клєнитє.**

Валерій Погорѣлов.

Варшава.

---

1) Словарь к Толкованіям Ееод. Киррск. на Псалтырь в древне-болг. переводѣ. Варш. 1910.

Толкованія

Θеодорита Киррскаго на Псалтырь.

(Чудовская рукопись XI в. № 7/7, с варіантами из Чудовской рукописи XV в. № 1/177).

1[в] Подобаѥ̑ть же вѣдати.[a])
оутѹщи̑ѧ па̑мъ с любо̑ю.
како не скончаю̑ть вре
манаго уина. но ѡбы̑ѧ
мѹще[1] первъы̑ѧ повѣсти є
сть. ѡвогда ѡ̑ то̑ положе
ни бъша. и̑мѹщеѧ же но
вѣшаѧ̑ повѣсти прежє
положени бъша. трєти
и̑ же па̑мъ на а̑вессалома
сповѣда̑ѥ̑ имать ꙁаꙋа
лноѥ̑ вписаны̑ѥ. сто же
и̑ четъырндесатни̑ перь
къы̑. саоꙋлови.[2] коли̑ми же
старѣ̑ѩшин саоꙋлова по
вѣсть авессаломовъı
всакомꙋ свѣдꙋщемꙋ по
вѣсть и̑ꙗкѣ ѥ̑сть. мню же
ꙗко са̑ дв̑дъ па̑мъı и̑ꙁдрек(лъ)
ни[3] иже послѣ же бывшє
оꙋчиненыѥ̑ ихъ створїша
си ꙁбо наꙁнамена̑. да не
разлꙋчаѥ̑ть ска[к]ꙁаны̑ѧ
ѡ̑ семь пиша. все мѣсто
оꙋбо скончавъ первъы̑ ра
ꙁу̑. сь бмь наче̑ по части
(1) сказаныѥ̑ бл̑жнъ му̑ и
же не и̑де̑[4] на свѣ̑ неꙋтвъıхъ.
1[г] и̑ на пꙋти грѣшны̑ не ста.
и̑ на сѣдалищи гꙋбнтѣ̑ не
и̑де[5] ∴ И ѡ̑ сего оꙋбо ѥ̑сть ра
ꙁумѣти. ꙗко древле и̑ въ
жидовѣ̑ началанаѧ̑ въписа
ныѧ̑ ѡ̑брѣ̑ше. сказавше бы̑ѧ
книгы сі̑ѧ. преложїша въ грѣ̑
скы̑ѧ ѧ̑зы̑. сѣ̑ бо па̑ма сꙋща̑ по
нѣ̑. без началанаѧ̑ пїса̑ѧ ѡ̑брѣ̑ше.
без на̑чаланаѧ̑ пїса̑ѧ ѡ̑ставїша.

а) Лл. 1[в] и 1[г] писаны рукой XIV в.

1) ови и̑мѹще 2) -ку 3) и̑ни 4) и̑де 5) сѣде.

не смѣвше нѹтѡ прїложїтї ѻ со
бе к словесе дхвнꙑ дрꙋзїи вї
ны памкїю написавшеї. каꙁа
телноіе ꙋеіе рекоша имꙋще са
ма се. аꙁ же мню ако бъсловѣ ё
сть. па не каꙁателѣ. їма бо не
грѣшнꙑ тоіѡ. но ї неꙋтвꙑ до
гань. ї наꙁщае послꙋшатї бь
ё словесе воїнꙋ. тѣ же не каꙁа
тну. тоіѡ но и бословесну пѹꙁу
прнѡбрѣтае. По[до]бно же
ꙁѣло велнї[1] давыдь пре
же своего писанꙑ. бла
женьство положивъ.
своего сна же ї вла
дыку[a])
2[a] ха подражай ѩже[b])
къ стыймъ оꙋченн
комъ. оꙋченнє ѻтъ
блаженнꙑ наꙋатъ.
блажен гла. нщи Мо. 5$_3$
ї дхомь ако тѣхъ ie
сть цртвнїе нбсноіе
сынъ же двдвъ. кака
хс. ако же ꙋакъ по
(глоу)[2] стыйхъ ѣꙋа
ньгелнї.[c]) кнгы Мо. 1$_1$
рожьства іꙋ ха.[3] сы
на двдва. сна авра
мова. гь же іего[4] ї тво
рыць. ако же бъ. са
мого бо iесть глась.
реꙋе гь гви моіемоу. Пс. 109$_1$
сади одесныж мене.[d])
2[б] (дондеже положн.)[5]
їхъ обыштовавъшаа
го са.[6] нн[7] твьрдъ съ
вѣтъ прнймъшай
го грѣшьнꙑйхъ. се
бо стоанніе нареꙋе.
и въ ѣдниенн[8] расть
лѣнніе. гоꙋбитель
бѣжавъшайго. а ie
же iесть нма блаже
нъ. бжніе проꙁъва
ніе iесть. и послоух
бжнй апалъ въпнйа
блаженꙑй ѣдинъи I Тим. 6$_{15}$
сильнкъ. црь црствꙋ
ющтнйхъ[9] ї гь госпо
дьствоꙋющтнйхъ[9]
подалъ же ї сего ухо
вѣкомъ. ако же ї
2[в] дроꙋгꙑйхъ влады
ка бъ.[10] ї вѣрынъ бо на
реꙋемъ вѣрынъ бо ре I Кор. 1$_9$
ꙋе бъ. ймъ же ꙁъвани
бысте. съ ѻбыштени
ie[11] сна iемоу. ї блаже
ный мѡусн. бъ реꙋе Вт. 32$_4$

a) ꙋ передѣлано из а. b) Лл. 2[а] и 2[б] позже наведены вновь чернилами. c) ъ переправлено из г. d) На лл. 2[а] — нижняя строка и 2[б] — верхняя — подчищены и написан текст, заключённый у нас в скобки.

1) великнй 2) глу 3) хва 4) ^ 5) Блженъ оубо нн пути нечтѣꙑхъ
6) обѣщавъшаго са 7) не 8) въ єдиненьє 9) -щй 10) ї вака ї бъ 11) обыщенье.

вѣрьнъ. и̑ нѣсть о́бн
ды оу̑ нгего. нарєує и̑
ѵ҃ко҃ы вѣрьны. бє сѫ
мнѣнїѧ̑ прнємлю
штнйхъ словєса і҃его.
сице бъ. йстый[1] нарє
ѵємъ. подасть и̑ сего
нарнуєнїѧ̑[2] ѵ҃ко҃мъ.
кель даровьникъ. и̑
въпнѣть. а҆зъ рѣхъ Пс. 81$_{6-7}$
бз҃н бѫдѣтє. и̑ сн҃кє
кышьгаѧго вьс(и вы)
2[г] же а҆ко ѵ҃ци оу̑мнра
і҃ѣтє ·:··—

Има же і҃же сѧ нарє
ує блажєнъ. добры
а҆ дѣтєли съвьр̑шє
нна̑ і҃есть плодъ. а҆ко
же бо. къждо примы
шлєнїє̑[3] въ житнй сє
мь. нѣкакъ коньць
ймать. страст(от)рьпь
ноі҃є бо житнє̑. до вѣ
ньць[4] коньчаі҃ть сѧ.
воі҃єводъствьнъ же.
до побѣды. и̑ съдолѣ
нна̑. врачьствьноіе
же. до съдравна. и̑ и̑
збытна неджга. и
коупьчьскоі҃є же. до
събьранна̑ нмѣнна̑.
3[а] и̑ прнобрѣтєнна̑ бога
тьства. тако же и̑ оу̑
мѣнне̑ добраѧго нрава.
плодъ и̑ съвьр̑шєнне̑ и̑
мать. бжне̑ блажєни
і҃е не моужа же тъчы.
кто зьра вьсе мѣсто
блажима да[5] мнить
а҆ко лншенъ ѥсть сего
блаженна̑ женьскы
и̑ родъ. ни вѧка бо хс҃.
моужьскы блажєни
а̑ о҆блнчнвъ йздрєує.
о҆тъмжчаа̑ сѧ[6] съмажа
нне̑ добраѧго нрава о҆
тъ женъ. къкоупе бо.
и̑ моужа и̑ жены сло
во одьр̑жить. глава I Кор. 11$_3$
бо женѣ моужь. а҆ко
3[б] же рєує стый а҆плъ. прн
къкоупламы̑ть бо сѧ
главѣ. оу̑дн тѣлєсни
и̑. и̑ главѣ вѣньчаі҃мѣ.
весєлать сѧ. сице бо
нѣ съ кыймь бесѣдоу
ѫште. и̑ любаште і҃его
главж і҃моу нарнуж
ште. не разлжчаі҃мъ
о҆тъ оу̑довъ тѣлесьны
йхъ (нъ) о҆тъ ѥдннои ча
сти вьсе нзвѣштава
і҃мъ ·:··—

Не просто же. пьр̑вые
пжть. потомь сто
нанне̑. таже сѣдє

1) сый 2) нарица 3) про- 4) + конець 5) да не 6) сѧ ^

нніѣ помавн. нъ вѣдꙑ
по ѝстинѣ. ѩко мꙑсль
пьр҃вѣіѣ двнженн
3в ѧ прніѣмлѥть.[1] нлн зъ
лаѧ ѝлн добраѧ. волѥ
же стоѧщнѧ. волѥ же
нѣкоіѣ твьр҃до ѝзвѣ
штенніѣ. пооꙋчаіѣть
же нн оꙋмомь же прн
ѧтн. нѣкоѭ[2] неꙋьстн
вѭ мꙑсль. нн на дѣѧ
нніѣ безаконьно поѝ
тн. ѡбꙑчьно же ѥсть
бг҃нѧмъ ѯнигамъ.
неꙋьстнвꙑ[3] прозꙑва
тн безбожьство ѝлн
мⷩогобг҃ство дьр҃жа
штаѧ. грѣшьнкꙑ
же. жнвѭштнѝхъ въ
безаконьннѝ. ѝ люба
штаѧ сквьр҃наво жн
тніѣ. гоꙋбнтелꙗ
3г же. не гоꙋбаштнѝхъ
тъуніѭ самѣхъ нъ[4] ѝ
нѣхъ ѩко же ѝ прѣхо
днть недоꙋгъ. на блн
жьгнѝхъ недоꙋга
ѵ҃цѣхъ ѝлн скотѣхъ.
тѣмь же слово велнть
ѝ съборншта ѝхъ.[5] нъ
ѣ҃лма же не довълѥть[6]
на съвьр҃шеннѣ добра
ѧго нрава. бѣжанн

ѣ҃ зълобꙑ. оꙋклонн Ис. 36$_{27}$
бо ся реꙋе.[7] ѝ сътворн
добро блаженꙑй же
ѝсаіѧ. оꙋставнте ся Ис. 1$_{16—17}$
реꙋе ѡтъ лжованнѝ
вашнхъ. навꙑкнѣ
те добро творнтн. зѣ
ло подобьно прнреꙋе
4а блаженꙑѝ давꙑдъ ⁘ —
(2) Нъ въ законѣ г҃ня во
гѧ ѣ҃го. ѝ въ зако
нѣ ѣ҃го пооꙋчнть ся
дьнь ѝ ношть ⁘ · —
Достоѝть же. не тъ
унѭ прѣдъреꙋе
наѝ ненавндѣтн.
нъ ѝ въ законѣ бг҃нн.
ноштнѭ ѝ дьныѭ по
слоꙋшатн. ѝ та творн.[8]
ѩже бг҃нѝ законъ по
вѣдаѣть. ѝ по разоꙋ
моꙋ ѣ҃го. своѣ жнтн
ѣ҃ правнтн. тако же
бо ѝ вьсѣхъ бъ. мѡ
снѝмъ заповѣдалъ
гл҃ѧ.[9] ѝ да бждоꙋть Вт. 6$_{6—8}$
ⷯ словеса закона сего.
4б ⷯ вынѭ въ оꙋстѣхъ тво
ⷯ ѝхъ. ѝ пооꙋншнся
ⷯ въ ига. сѣдѧ ѝ въста
ⷯ ѧ. ѝ лагы. ѝ ходѧ на
ⷯ поꙋть. ѝ оꙋстроѝшн
ⷯ ѧ на ржцѣ своѣѝ. ѝ

1) прнмл҃ѥ 2) нѣкоꙗ 3) -кѡ 4) и 5) + кѣгатн 6) довлѣѥть
7) + зла 8) творнтн 9) ^

ѯ бѫдѫть недвижи
ѯ ма прѣдъ оумма тво
ѯ имa. волѥ же авгаѥ
ѯ ть. растѫщти плодъ
ѯ (≡) имн ·:· ·—

(3) Бѫдеть бо рече. ако
дрѣво насажденo
ѥ[1] прѣ[2] исходѣхъ водъ.
ѥже плодъ свои дасть.
(4) въ врѣмa своѥ. и ли
стъ ѥго не оупадаѥть.[3]
и вьсе ѥлико творить[4]
пос(п)ѣѥть са ѥмоу ·:· —

4в Подражаѭть бо водь
ны наводъ бжиѧ
дха истоуьници.
ако же бо вода на
сажденыѧ сады по
дългыю.[5] прозабив
ти сътвараѥть. ако[6]
же и си сътваряѭть.
божьскыѧ плоды при
носити. сего бо ради и
вка хс. водж своѭ[7]
оучении прозъва. а Io. 7_{37}
ѯ што[8] кто рече. жажде
ѯ ть. да придеть къ мь
ѯ нѣ и пиѥть. и бѫдеть Io. 4_{17}
ѯ вода. ѭже азъ дамь
ѯ ѥмоу. истоуьникъ во
ѯ дъ живы. текѫща
ѯ въ жизнь вѣу(ьн.....).[9]
4г ѯ и пакы. вѣржмь въ Io. 7_{38}
ѯ ма. ако же рѣша[10] кни
ѯ гы. рѣкы потекѫть
ѯ и - урѣва ѥго[11] воды жи
ѯ вы. и къ самараны
ѯ ни же. пиѧй отъ сеѧ Io. $4_{13—14}$
ѯ воды. въжаждеть
ѯ пакы. иже ли пиѥть
ѯ отъ воды. ѭже азъ
ѯ дамь ѥмоу. не въжа
ѯ ждеть въ вкъ.[12] сице
ѯ жде и исаиѥмь прко
ѯ мь рече. ако азъ да Ис. $43_{19—20}$
ѯ мь въ жаждж. хота
ѯ штниимъ[13] въ безводни.
ѯ и отъвьрзж по горамъ
ѯ истоуьникы. и по хлъ
ѯ момъ рѣкы. напоити
ѯ родъ мои. изьбраныи.[14]
5а ѯ люди моѧ. ѭже прнобрѣ
ѯ тохъ ·:· · ·—

Къ правъдж нъиѥ
и блаженыи двдъ.
прилежавъшаѧ
го въ бжиихъ сло
весехъ. садоу оуподо
билъ. при брѣзѣхъ
водъ. насажденоу и
присно зелено листви
ѥ имѫшта. плодъ же
въ врѣмa творѫшта.
страстотрьпьци бо до
брайго нрава троудъ
въ бѫдщтеѥ жити

1) саженоѥ 2) при 3) оупадѣ 4) створи 5) долгиню 6) тако 7) своѥ
8) + бо 9) вѣчную 10) рекоша 11) ему 12) -ки 13) ходящи 14) -ныѧ

ѥ. прнймжть плодъ.
и ѧко же се[1] листвнѥ.
блаґжѫ надеждѫ
кынѫ въ себѣ носа[2]
5[б] (≡) цвьтжть и весе
лать ся. и оуѥмлють
прохлажденнѥмь отъ
жьуенніѥ[3] болѣзни.
имжть же вельдарови
таѧго кл҃кѫ. поспѣшь
ствоуѩшта волѥѭ
присно. любаштнй Римл. 8$_{28}$
мъ бо бг҃а. ѧко же г҃лѣть[4]
ст҃ый ап҃лъ. вьсе по
спѣѥть[5] на добро. сего[6]
ради. и блаженъый ре
уе давыдъ ·⁚· —

К[7] вьсе ѥлнко ѧште тво
рнть поспѣѥть са
ѥмоу ·⁚·· —

Отъ господи[8] бо реуе. Пс. 36$_{23}$
стѫпанна ума
исправлѧѭть са
5[в] и поутнѥ ѥго похоште
ть[9] ѕѣло. ѥже бо вьсе.
не въ простѫ положилъ.
нъ съ опытаннѥмь
многомь.[10] пьрвѣѥ бо
вьса образы ѕлобы
съповѣдавъ. и бжи
на закона. оукаѕавъ
съвьршенніѥ. потомь
прнреуе. и вьсе ѥлнко
ѧште творнть. поспѣ
ѥть са ѥмоу. вѣды.
ѧко нничесо же[11] проти
вьно. бжиѭ законѫ.
иже ли хоштеть сътво
рн.[12] бжиѭ законоу ско
ѫ волю примѣшаѭ.
въ законѣ бо гн҃и ре
уе волѧ ѥго. сице си
5[г] мн оубѣжь на добры
и нравъ. и съвьршенѣ
прѣмоудрости нака
завъ. и противънъый
мн наоуѵаѥть стра
стотьца.[13] и реуе ·⁚· —
(5) Не тако неуьстивн
и не тако ·⁚··· —

Сѫгоубьствомь отъ
реуенна. ѧснѣѥ
противьно показаѥ
ть ·⁚··· —

Нъ ѧко прахъ ѥго же
въѕмѣтаѥть вѣ
тръ отъ лица ѕемьна
ѧго ·⁚·· —

Они бо реуе. бжнй
словесы напаѭѥ
мн присно ѕелени
6[а] сѫть. и ѕьрѣлъ плодъ
творать. нъ сн. проти
вьнъыйми дхы попн
раѥми. подражаѭть
прахъ. сѣмо и онамо

1) ∧ 2) носяще 3) -нье 4) рѣ 5) поспѣшить 6) + бо 7) И
8) гда 9) всхощѣ 10) мнозѣ. 11) ничто же 12) створити 13) стрпрца

оу҃добь. противьнꙑ
ймн вѣтрꙑ носимн ·⁖·
(6) Сего ради не въскрь
снѫть неуьстивн
ꙑ на сѫдъ. нн грѣшь
нщи въ съвѣтъ пра
вьдьнꙑихъ ·⁖···—
Съ многомь ꙗспꙑ
танни҆мь. съповѣ
да҆ѥть вьсе прⷭтꙑ
ꙑ дхⷭъ. не реуе бо. не вꙑ҆
скрьснѫть мьр҃тви
ꙑ. нъ на сѫдъ не въскрь
снѫть. снрѣуь не на
6б сѫдъ. нъ на о҃сѫждени
ѥ. трѣбѣ[1] бо ймѫть о҃
блнуенни҆. [a]) кавѣ неуь
стни҆ ймѫште. нъ мꙋ
кѫ ѥ҆дниѫ уаи҆ѫть.
а҆ко же бо. а҆кавѣ ꙗтꙑ[2]
оу҃бойниикъ [b])
моужьскꙑ. не на о҃
блнуенни҆. на тьрн
што[3] привеⷣѫть сѫ
(ть сѫд)[c])ни҆. нъ да ꙗзнѥ
сѫть на ига. законь
нꙑй сѫдъ. такожде
ꙑ жнвъшеи҆ къ неуьсти
ꙑ. а҆бни҆ по въскрѣше
нии҆. мѫкꙑ прни҆емлю
ть.[4] не на сѫдъ ведомн.
нъ о҃тъсѫжденни҆ мѫ
кꙑ ймѫште. не бо нъ
6в ꙗзмѣненнꙑ.[5] неуьсти
вайго оу҃уенни҆. безѫ
коньномъ же житни҆
мь пожнвъше. дале
уе нѣкъде. събора пра
вьдьнꙑихъ бѫдоу
ть. тъ бо съвѣтъ. (а҃кꙋ[d])
ла. ꙑ ѳеѡ҆дотно҆й. събо
ръ съказаста. съходъ
же сꙋ҆ммахъ ·⁖···—
(7) И҆ако съвѣсть г҃ь пѫть пра
вьдьнꙑихъ. ꙑ пѫть
неуьстивъꙑихъ погꙑ
бнѣть ·⁖···~
Нѣсть[6] бо реуе. ꙑ прѣже
сѫда. правьдьнꙑй
сѫдни҆. да нн оу҃ка
заннѫ. нн о҃блнуенн
ѫ трѣбоуи҆ѣть. тѣмь
6г же. ѥ҆же комоужьдо
стойть[7] подава҆ѥть.
да о҃ко ихъ вѣньцемь
подобнть.[8] дроугꙑ
ꙑ[9] же. въ вѣуьноуиѫ
мѫкоу поустнть.
а҆ ѥ҆же пѫть неуьстн
вꙑихъ погꙑбнѣть.

a) У буквы и передняя чёрточка подчищена. b) В началѣ строки стёрто слово, кажется: бꙑша. c) В началѣ строки вытерты буквы: ть сѫд. d) Буквы в скобках подчищены.

1) не трѣбѣ 2) + бꙑша 3) торжище 4) муку приимꙋ 5) измѣнний 6) Нѣсть 7) достоитъ 8) сподобн 9) другꙑ

подобьно ѥ̂сть. ӑпосто
льскꙑ̆мъ словесемъ.
ѥ̂го же дѣло съгорнть. I Кор. 3_{15}
о̆тъштетнть ся. пра
вьдьнꙑ̆хъ же моу
жь. й дѣло прѣбѫдеть.
свьта ся. неꙋьствꙑ
ꙑ̆мъ же. й неправьди
вꙑ̆мъ у҃кмъ. й лж
кованнѥ̂ разорнть
ся съ нмн[1] ·⁘·—

7[a] пам҃ь. к҃.[2a])

(1) Въскжи҃ възгърдн
ша ся[3] странꙑ. й лю
днѥ̂ поо҃ꙋнша ся
тъштетьнꙑ̆м҃.
(2) прнсташа цр҃е зємьсци
й. й ѥ̂нази събьраша
ся въкоупѣ на г҃а й на
х҃а ѥ̂го ·⁘·—

Къ памат неꙋьстн
вꙑ̆хъ. пьрвꙑ̆
ѱаломъ съконьчавъ.
о̆тъ тоа̂ пакꙑ. въто
раѩго нaчатъкъ съ
твори[4] оу҃ча. ӑко прѣ
дърѣчѣнꙑ̆ неꙋьстн
вꙑ̆хъ коньць. й въ
зла̂кавъшнꙑ̆хъ[5] на съ
7[б] паса. цр҃ѣ же[6] й ѥ̂нази.
й жндꙑ. й странꙑнн
кꙑ прнѧ̆мѣть. въ въ
торѣмь бо ѱалмѣ. вла
дꙑкꙑ х҃а й у҃ꙋскꙑ
а̂ страстн. й ц҃рство про
повѣдаѥ̂ть. ѥ̂ште же
й странъ зъванн҃ѥ̂ прѣ
дъпишѣть. й невѣро
ванна̂ жндовьска[7]
плаѣть ся. ѥ̂же бо въ
скжи҃ възгърдиша
ся странꙑ. о̆бразъ ѥ̂
сть плаужшта ся. и
зазнраи҃шта безоу
мнѣ҃. не трѣбѣ же сѫ
ть намъ многа слове
са на съказанн҃ѥ̂. ꙋь
стьнаѩго петра. вьр҃
7[в] ховьнаѩго ӑп҃ла.[8] въ
дѣӑннꙑ̆хъ положьша
съказанн҃ѥ̂. й ѝрода.
й понтьскаѩго пила
та. й ӑрхнѣрѣа̂.[9] й кни
гънн҃а̂. ц҃ра̂ й й ѥ̂нa
за нарекъшоу. о̆нъ бо
о̆тъ рнмьскаѩго ц҃ра
посъланъ бѣ. власти
ѥ̂го повнноу҃а̂ ся. ӑ сь.
мѣстьнꙑ̆ ѥ̂нази бѣ
въ то крѣма. въ жн
довѣхъ. тѣмь же о̆нъ.

а) Писано киноварью болѣе поздней рукой.

1) с нимъ 2) Сказа҃е втора̂ пла̂ 3) разгордиша сѧ 4) твори҃ 5) възглакшн҃ 6) же ∧ 7) -каго 8) а̂пла 9) -рѣки

жнды ѵ̆мѧ̆ше слоу
гы. ѧ̆ сь страньныѧ̂ ѻ̆
нмы.[1] нъ обаѵе вькоу
пѣ бѣша.[2] ѵ̆ ѿлуыгю
съмьр̂ть съвѣштавъ
ша. тъште ѵ̆ бе҃зоу
7[г] ма съвѣшташа.[3] ꙁа
бытнѣ̂ не могъша
прѣдатн.[4] пропата
ѧ̆го ѵ̆ма. въ трѣтнѣ
бо дьнь въскрьсъ. вь
селенѣ̂ прнѧ̂тъ. прн
лоуѵьно же ꙁѣло ѵ̆ ве
льмн подобьно. ѥ̂же
поо̆ѵ̆ѵншѧ ся тъште
нъıѵ̆мъ.[5] се ѻ̆ людьхъ
реѵено ѥ̂сть. жндове
бо ꙁълъıѵ̆ тъ[6] съвѣтъ.
на сп҃са сътворншѧ.
ѵ̆ послоухъ ѥ̂сть. съ
повѣданнѥ̂ ст҃ыѵ̆хъ
ѥ̆ѵ̆ѧ̆ѵ̂ггелнѵ̆ наоўѵа
ѣ̂шти. ѧ̂ко ѵ̆ꙁлѣꙁъ Мр. 3$_6$
ше фарнсӗѵ̆. съвѣтъ
творншѧ̂.[7] ако да по
8[а] гоубѧть ѥго. ѵ̆ каѵ̆ѧ̆
фа въпнѧ̂ оўѵе ѥ̂сть. Іо. 11$_{50}$
да ѥ̂днн҃ъ ѵ̆ѧ̆къ оўмьре
ть. ѧ̆ не вьса страна по
гыбнѣть. ѧ̆ ѥ̂же въꙁгѣ
ѧ̂дншѧ ся. ѧ̆кула въ
ꙁговорншѧ ся. съказа̂ѧ
ѥ̂сть. сумѧ̂хъ же. въ
ꙁмѧтошѧ ся. ѧ̆ ѥ̂же се
странъı. сице граде
ть ра҃зоумъ. ѧ̂ко жн
домъ къ пнлатоу ѧ̂ко
же[8] протнвьнка. ѵ̆
ѥ̂с҃а[9] прнведъше. ѵ̆ мно
гашьдъı рекъшемъ.
подобаѥ̂ть ѥ̂моу оў
мрѣтн. невол҃ѥ̂ѵ̆ ѻ̆нъ.
ѵ̆ꙁдрѣѵенніѥ̂ съмьр̂ѣ
ноіѥ̂ ѻ̆тъвѣщѧ. въ҃збо
8[б] ѧ̂въ ся. ѧ̂ко ѧ̆ште ѻ̆тъ
поўштенъ бѫдѣть.
ѥ̂да коіѥ̂ пнсанніѥ̂ намъ[10]
съвѣштано бѫдѣть.
ѧ̂ко же бо рѣѵе блаже
нъıѵ̆ лоука. клѣвета
ѧ̆хѫ нань г҃люште Лк. 23$_2$
сего ѻ̆брѣтохомъ. ра
ꙁвраштаѧ̂шта стра
нѫ. ѵ̆ бранѧшта кесарѫ
дань даѧ̂тн. ѵ̆ г҃лю
шта. х҃а ц҃рѧ сѫшта ·:·
(3) Растьр̂гнѣмъ оўꙁъı
нхъ. ѵ̆ ѻ̆тъвьр̂ꙁѣ̂м[11]
ѵ̆го ѵ̆хъ ·:· ——
Иже бо не ѵьтѣть реѵе
сн҃а. нн оц҃а ѵьтѣть.
ѵ̆ въ правьдѫ съ
сн҃омь ѵ̆ оц҃ѵ̆ мь ѥго[12] ѻ̆тъ
8[в] поўштаѧ̂ть. нъ ѧ̆ꙁъ
мнгю. вѣровавъшнѵ̆
мъ. порѫѵаѥ̂ть ст҃ы

1) ѻ̂мъı 2) кънша 3) свѣщавша. 4) прѣдолѣти 5) тъщетнъı 6) ^
7) сътворнша 8) + се 9) х҃а 10) на҃ 11) + ѿ на҃ 12) ѥго

ѝнѝ дхъ. сего глатн. ра
стьр҃гнѣмъ оу҃зы ѝ
хъ. неуьстивъиихъ
странъ ѝ ѡтъвьр҃же
мъ ѡтъ насъ ѝго нхъ.
уре҃съзаконьнъій
хъ жидовъ. ѝ възь
мѣмъ на са. помаза
ноі҃е ѝго гіге. того бо і҃е
сть глась. прииміете Мо. 11$_{29}$
ѝго моі҃е на са ѩко ѝго
моі҃е помазано і҃есть.
и брѣма моі҃е льгъко
ѥсть. ѝ самъ же зако
нъ. ѝго стъиимн ѧплы
нареуе са. уьстьны
8г ѝ бо петръ. ѡ томь реуе.
въ дѣанніихъ. по уь Дѣян. 15$_{10}$
то ѝскоушаі҃ете ба.
възложити ѥго на вы
ѩ҃ оу҃ченикъ.[1] і҃его же
ни оц҃н. ни мы. възмо
гохомъ понести. нъ
благодѣтніѫ҃. ніса.
вѣржі҃емъ спсти са.
ѩко же ѝ ѡнн. снмъ по
добьна сѫть. ѝ проро
уьскаѧ словеса. ра
стьр҃гнѣмъ оу҃зы ѝ
хъ. ѝ ѡтъвьр҃зѣмъ[2]
насъ ѝго ѝхъ ·:· —

(4) Живыій на нб҃се[3] по
смі҃ѥть са ѝмъ. ѝ
гь поржаі҃ть са ѝмъ ·:· —
Пригвожденъ бо ѝ
9а мн. ѝ съмьр҃ти прѣда
нъ. на нб҃сехъ сыій. ѝ въ
се ѡдьр҃жа. тъшта.[4] ѝ
сжѧ [и]вляі҃ть ѝхъ. ѝ ѡ
ц҃ь же і҃его. ѝ вьсѣхъ
вл҃ка достоі҃нѫ ѝмъ
мьсть[5] подасть ·:· ~
(5) Възда[6 а]) бо реуе възгле
ть къ ѥнмъ. гнѣво
мь своімь. ѝ ѧрости
ѭ҃ своі҃ѭ҃ съмать[7] ѧ ·:· —
И снхъ же словесъ. съ
казанніѫ҃ оу҃чнть.
коньуна вешти.
вой бо нашьдъше рн
маньстнѝ.[8] ѝ градъ
оу҃бо прѣѧша. ѝ хра
мъ бжнѝ пожегоша.
ѝ ѡтъ самѣхъ ѧногы
9б оу҃бншя.[9] ѝзбивъша
ѧ же съмьр҃ти порабо
тнша. достоі҃ть же
съде поставити оу҃
мъ ѩко дъвѣ лнцн
пособь помнаі҃ть.
пьр҃вѣі҃е оу҃бо. га ѝ[10] ха.
на га бо реуе. ѝ на ха і҃е

а) Б позднѣе подчищено, так что осталось лишь начертаніе в родѣ Г.

1) оу҃чнкмъ 2) + ѡ 3) нбснхъ 4) ца 5) ѥму (передѣл. из ѧ) чтъ 6) Тогда 7) смѧтѣ 8) римлянъстий 9) ѝзбиша 10) гѣ

го. посемь же. живѫ
штжоу҃моу на нб҃сн
г҃н.[1] живѫи҃[2] бо на нб҃се
хъ. посмѣи҃ѣть са и҃мъ.
и҃ г҃ь поржгаи҃ѣть са и҃
мъ. и҃ пакы того жде
са о҃браза дьр҃жнть ·:· —
(6) Азъ же поставлѥнъ
іе҃смь ц҃рь о҃тъ нѥго ·:· —
На сн҃о҃нѣ горѣ ст҃ѣи҃
іе҃го. и҃ къзкѣштаи҃
9в повелѣнніе҃ г҃не ·:· —
Не[3] горѣ бо сн҃о҃нги ц҃рь іе҃
сть тъуни҃ѫ. нъ ви
днмъи҃мъ и҃ не вндн
мъи҃мъ. и҃ вьсеи҃ тва
рн. на сн҃о҃нги же горѣ.
и҃ въ жндовьстеи҃ бо
жьскоіе҃ своіе҃ оу҃ѵенніе҃.
пристжпаи҃ѫштнѵи҃м
подаваа҃ше. прнѵмъ
шеи҃ же іе҃. подаша въ вь
сѫ вьселѥнжи҃ѫ. вѣрѫ
и҃мъше б҃жни҃ѫ повелѣ
нжи҃ѫ[4] іе҃го. шьдъше бо Мѳ. 28$_{19}$
рече наоу҃нте вьса
страны ·:· —
И[5] еже а҃зъ поставлѥнъ
іе҃смь ц҃рь о҃тъ нѥго
улу҃скы г҃леть. ако
же бо б҃ъ. родомь и҃ма
ть ц҃рство. а҃ а҃же[6] улъ
прна҃тьно прніе҃млеть[7]
іе҃. а҃ко же б҃ъ. безначаль
нѫ и҃мать дьр҃жавѫ.
тъ жде оу҃чнть пророкѣ.
гл҃а. прѣстолъ твои҃ Пс. 44$_{6}$
въ вѣкъ вѣка. жьзлъ
правлѥнна҃. жьзлъ
ц҃рствна твоіе҃го оу҃бо[8]
ѳалъма. блаженыи҃
пау҃лъ. о҃ сынѣ рсуена
сѫшта рсуе. нъ о҃бауе.
и҃ и҃мать ц҃рство а҃ко.[9]
и҃ прнѥмлеть ако у҃лкѣ
сы вышьгни҃[10] прозы
каіе҃мъ ако же б҃ъ. въ
зчесенъ бысть а҃ко же
у҃лкъ. двдъ же б҃жню
10а высотѫ проповѣдаи҃
въпніе҃ть. да разоу Пс. 82$_{18}$
мѣи҃ть. а҃ко и҃ма те
бѣ г҃ь. ты іе҃диnъ вы
шьгни҃. надъ вьсеи҃ѫ
землеи҃ѫ. и҃ захарн
а҃ къ и҃о҃а҃ноу. и҃ ты о҃ Лк. 1$_{76}$
троуа пророкъ вышь
нлаго нарсуешн са.
у҃лускжи҃ѫ же высотѫ.
блаженыи҃ пау҃лъ. оу҃
казаіе҃ть г҃ла. тѣмь Фил. 2$_{9}$
же. и҃ б҃ъ и҃ прѣвъзне
се. и҃ дасть і҃ему҃ и҃ма
іе҃же выше вьсего и҃ме
не. іе҃ште же и҃ е҃диноума
дыи҃ сн҃ъ и҃ма. прѣжде

1) гу҃ 2) живыи҃ 3) На 4) повелѣнью 5) Я 6) іако же 7) прииме҃
8) сего же бо 9) + б҃ъ 10) и къ вышни҃

вѣкъ имѧше бъ слово.
нъ обаче. има[1] ѩ ѩко
10б же бъ сновыѥ има.
пріемлеть іе[2] ѩко улкъ
тьмь же. и къ предъ
лежаштиимъ жалъ
мь. приреченть гла.
(7) Гь рече къ мнѣ. снъ
мой іесн ты. азъ дь
нысь родихъ та ·:· —
Сего же оубо[3] гласа.
никто же[4] послоуша
ѩ оучениѧ стаго дж
ха. къ бжствоу при
мѣснть влкы наше[5]
ха. ономь[6] бо. послоу
шаимъ высѣхъ ба. да
выдѣмь глюшта. и Пс. 109$_3$
урѣва прѣжде дьнь
ница родихъ та. ѩко
же улкъ оубо. и сего[7]
10в пріемлеть. ако же
улкъ. и прирцаіе
мыихъ[8] послоушаіеть ·:· —
(8) Проси отъ мене и дамь
ти ѩзыкъ прилсти
іе твоіе. и одьржанніе
твоіе коньць земла ·:· —
Ако же бо[9] бъ. творьць
іесть высемоу. высе Іо. 1$_3$
бо тьмь бысть· и бе
ж него[10] бысть ни іедно
но же. и о немь сътво Кол. 1$_{16}$
рено бысть высе ·:· и ви
димаѧ. и невидима
ѩ. аште ли творьць
іесть. и съдѣтелъ вь
семоу. и вла. іесть и
гь. ихъ же сътворилъ.
нъ обаче. и вештиѫ
10г вла сыи. ако же бъ
пріемлеть. и ако же
улкъ. влуство высѣ
хъ. понеже мнимъ бѣ
древле пекыи са жи
довъ.[11] бысть бо уа Вт. 32$_9$
сть рече гла. людіе
іего ѩкѡвъ.[12] ѩже мѣ
рьноіе прилстніе іе
го иизлъ. отъкьржже
нъ же[13] тъ бысть. ако
ни іединѫ же польжѫ
отъ строіенніѧ прии
мъ. въ правьдѫ на
страны прѣносить
предъстроіенніе.[14] и
древле не брѣгъ ихъ.
моусиинѡ же пророуь
ство напѣлгаѧ. то
11а го бо іесть гласъ. въ҃зке Вт. 32$_{43}$
селите са страны съ лю
дьми іего. іесть же и съ
бытніе обрѣсти въ[15]
прорещенніи[16] сълоуша
ѩште са. вѣровавъ
шиихъ бо отъ жидовъ.

1) имѣ 2) ^ 3) ^ 4) + ни 5) ^ 6) ѡ wnѡ 7) + гласа 8) про-
9) ^ 10) + ни 11) жидми. 12) -ку 13) ^ 14) -ныи 15) ^ 16) -ныѥ.

не ѡба на десате тъуи
ѭ[1] а҃пла. нъ и седмь де
сатъ оученикъ. р҃. к҃.
имь же събьраномъ.
блаженыи бесѣдова
аше петръ. пать сътъ.
по въскрѣшении ѭви
са. тъгда же по гласѫ
уьстьнаѣго паула.
и три тысѫшта. и пѧ
ть тысѫшть. ихъ же
вьрховьнии а҃плъ.[2] и
11[б] ѡногыѭ тъмы. ѡ ни
хъ же великъи ѥкѡ
къ реуе. видиши ли Дѣян. 21$_{20}$
брате. колико тымъ
ѥсть. вѣровавъшиѭ
хъ жидовъ. сѭ же и
къ снмъ. вѣровавъ
шиихъ ѡтъ жидовъ.
по вьсеѭ вьселенѣѭ. лю
ди ст҃ы нарекъ. и тѣ
ми. вьса страны оу
ловикъ. напълняѥ
ть пророуьство. г҃лю
штеѥ. къзкеселите Второз. 32$_{44}$
са страны. съ людьми
ѥго. напъняѥть[3] же
къ семоу. и своѥ проре
ченіѥ. ѥже къ жидо
мъ реуе г҃лѧ.[4] и имы же Іо. 10$_{16}$
11[в] ѡвьца имамъ. ѭже не
сѫть ѡтъ двора сего. и
ты ми достоить при
вести. и гласа моего
послоушаѭть. и бж
деть ѥдино стадо. ѥди
нъ пастоухъ. се жде[а]) и
къ[5] прѣдълежаштии
мь ѫалъмѣ г҃леть про
си ѡтъ мене и дамь ти
страны. прионастніе
твоѥ. и ѡдьржанніе т҃ко
ѥ. коньць земла. нъ
находить ми. плака
ти са невѣрнѭ жидо
вьскаѣго. ѥже пророуь
ства слышаште. сѫпро
тивь коньцьмь земь
нъимь[6] съпомінать.
11[г] и вѣдѫште. ѭко ни ѥди
нъ же ѡтъ ц҃рь ихъ. толи
коу ѡбласть имѣлъ. нъ
ѥдинъ. прозѧбъи по
плъти ѡтъ двда. кто
хс. слѣпи сѫть оумомь.
и пророуьство г҃люште
ѥ. пойштоуть ѭко же Ис. 59$_{10}$
слѣпи стѣны. и ѭко же
не сѫштима оуима. по
сѧжть. сего же ради.
(9) и прѣтить имъ пр҃роуь
скоѥ слово. ѭко оупасе
ть ихъ. пронаты имн.

а) Буква д подчищена.

1) ∧ 2) + бесѣдуя оуловилъ 3) наполнаѥть. 4) ∧ 5) ∧ 6) земьно

жьзломь желѣзномь.
йвѣ йко ржмьско[1] цр҃ство
ієсть. се бо желѣзномь
жьзломь прѣмѣнѧй.
крѣпости дѣла и твьр҃
12[a] дости. даннилѣво проро
чьство нарецѣть. и съ
тьрѣть ихъ. йко же съ
сждъı глинанъı. поне
же бо того ієдиного. отъ
кьр҃гоша ся имѣти. цр҃а.
велиимь же гласомь
къпиайхж[2] глюште.
мъı не имамъ цр҃а.[3] по Io. 19$_{15}$
ставилъ на нихъ. ієго
же просиша кѣсаря. и
того кои. нечьстиа
мьсть приаша. аште
ли кто имить. йко не
о жидовѣхъ речено іесть.
сице подобаіѣть разоу
мѣти. йко оупасеть
странъı. жьзломь же
лѣзномь. крѣпъкомь
12[b] и твьр҃домь цр҃ствомь ·:· —
[И][4] съкроушить ихъ.[a])
йко съсждъı грьнь
чара[5 b]) ·:· —
Раскажа[6] и потвара
а пакъıбътніѣмь кв
пѣли. и огнѣмь дхо
вьномь. твьр҃дъı съ
твараа. сице се предъ
вѣштавъ. блажены
и дв҃дъ. пооуштаіѣть
ѭже. и цр҃а и мьıслш
нъı. притещти къ спсж.
и спсенъи законъ лю
бити. и казаниемь
ієго. и оученіѣмь. по
льзж прио҃брѣсти речче б^{o} ·:· —
(10) [И][a])[7] нъıнѣ цр҃е разоумѣ
йте. накажѣте ся вь
12[B] сн сждаштеи земли ·:· —
Вьсѣмъ бо вамъ ієсть
цр҃ь инимъıи древле.
тъчиж жидовъı
предьр҃жати ·:· · —
(11) Работайте гв҃и съ стра
хомь. и радоуйте ся ié
моу съ трепетомь ·:· —
Не подобаіѣть бо. ако
любьствомь ієдинѣ
мь оупъвати. нъ боа
ти ся и съвъкоуплены
а правьдъı іємоу. весе
лаштемъ ся.[8] боати
ся и трепетати. ина I Kor. 10$_{12}$
и бо ся речче стоати.
да блюдеть. да не па
деть ся ·:· · —
(12) Прииметѣ наказанів[c])

a) В началѣ строки оставлен пробѣл для загл. буквы. b) Другой рукой приписано: скудельника. c) Буква ѣ приписана под строкой.

1) римьское 2) ^ 3) + токмо кесаря 4) и 5) горчаря скудельника
6) + ѣ 7) И 8) + о спсенъи и радующимъ ся

12г ѣда кѣгда разгнѣва
ѣть са[1] гь. и погыбне
ть[2] отъ пѫти правьдь ·
на ·:··—

Не довлѣеть[3] бо. бога
гоумнѣ притажа
нiѣ. ѣдино на съвьр
шенiѣ. нъ подобаѣть.
и дѣльныи пройти до
брыи[4] нракъ. иже пои
мъше.[5] поиге габлажди
ти оумоу[6] пойдете ·:··—

(13) Югда къгорить са на
3 рость ѣго на въ къско
рѣ ·:···—

Къ врѣма бо[7] сѫда.[8] ва
шей гълобѣ. ако же
се хвластиѫ оудобь
жьгомоу. акоже огнь
13а бжна гнѣва къгнѣ
штажити. гнѣвъ.
далеуе нѣкъде бѫде
те. пѫти правьдьны
ихъ. мьсти прнѣмлю
ште. о нихъ же съгрѣ
шисте въ семь житни.
тъгда же. и надѣакъ
ше са на нь твьрдо и и
гвѣстьно. приимѫть
плодъ надежда блаже
нии · ·—

Блажени бо реуе. надѣ
ѫштеи са имъ ·:·—

Аште въ нынѣшыгни
мь житни. блаже
нiѣ имѫть. страсто
тьрпьци добрыа нра
вы. нъ истѣе прииѫ
13б ть. къ онъ дьнь. къ иь
же живъшеи лоукако.
бжни гнѣвъ на са на
несѫть ·:···· —
[сказанье третьяго пѣма. ψлѳ.
дкв. егда кѣгаше ѿ лица авесело
мам сна своѥ].[а])

Прилѣжьникомъ[9] оуко.
акѣ ѣсть повѣсть.
слабъихъ же дѣлъма.
къкратъцѣ ѫ рекѫ.
но съгоубѣемь томь
урѣсъзаконни. вели
кыи двдъ. въ многы
и разлнуьны бѣды
къпадѣ.[10] не тъниѫ ко
сѫмеждьныа страны.
на рать къздвигоша[11]
13в са. и на скуь ны[12] и самъ
домъ ѫсобицѫ прна[13]
и урѣсъзаконнѣ. урѣ
съзаконнѣ[14] прка. амно
ноко блоуждени
ѣ акесаломоко оубие
нiѣ. и крата оубiени

а) Четыре строки оставлены пустыми для заглавія псалма, которое здѣсь внесено из бумажной ркпси XV в.

1) прогнѣ- 2) -тѣ 3) доволѣѣть 4) ∧ 5) прiимше 6) по не заблуждому пути 7) ∧ 8) куда 9) Прилежанiкъ 10) въпадъ 11) къздвигъша 12) но 13) ∧ 14) ∧

Библиотека Академии Наук СССР

ѥ. къстанніѥ на о҃ц҃а. и
скоѷхъ людній о҃стж
плѣнніѥ.[1] прѣдъстроѷ
шти[2] бо б҃жій благодѣ
ти. нищьсо же є҃ о҃тъ си
хъ прилѣпи сѧ дв҃ди.
иъ за бꙑвъшаѧго бє
законыѷ. къмѣсти
сѧ зълоба и повѣсти
ѥ҃ сътворила. и бѣдꙑ
многꙑ прозабнж.
къ то оу҃бо врѣмя. о҃ц҃а
13г оу҃корнивъшаѧго бѣга
ѧ сн҃а. и сжштнихъ съ
игнмъ. къплъунивъ
сѧ противж ѥ҃моу. сь
фалмъ напнсалъ. бо
жиѥ҃ дхоу ѧкѣ ѥ҃сть
ѧко и тъгда. съдѣла
къшоу. за бꙑвъшаѧ
го имъ тепла покаѧ
нніѧ ·:····—

(2) Г҃и ѹ҃то сѧ оу҃множи
ша сътжжаѧштеи
мнѣ. мнози къста
(3) нхж на мѧ. мнози
глють дши моеи҃. нѣ
сть спсенніѧ къ бозѣ
ѥ҃го ·:····—

Мъноzи оу҃бо и кьса
ци ратьници. кь[a])

[сюдꙋ налагаютсѧ на мѧ. ѣскорбѣютъ же мѧ колъ-
шими роугающейсѧ мнѣ и глющє. ѧко ѣбнаженъ
ѥсмь ѿ твоѥго промꙑшлѣнꙋ. азъ же вѣдѣ ѧко не
имаши мене презрѣти велми съгрѣшьшаго. но къ-
шаго нынѣ съмѣрена грѣха дѣлма. възнести имаши и лоучшꙋ славꙋ врагъ. се бо ѧвилъ рекъ ·:· (4) Тꙑ же г҃и заступнй мой ѥ҃си. слава моѧ. и възносѧ главꙋ мою ·:· Не цр҃твомь же ни силою оу҃поваю. но славꙋ мою тебе сꙋща вѣроую. и твоеѭ десницею надѣюсѧ скоро възнестисѧ ·:· (5) Гл҃мь моимь къ г҃ꙋ возвахъ. и оу҃слꙑша мѧ ѿ горꙑ ст҃ꙑѧ своеѧ. Сего ра҃ съ всеѭ волеѭ. приношю ти молькъ. вѣдꙑй, ѧко тогда же прошѣнꙋ подасѧ. недостоитъ же все мѣсто разꙋмѣти ни гласа ни вопля званьѥ, но дшевнꙋю волю. такоже бо и всѣ къ, к молчащю кл҃жному монсиѭ р҃ѣ. что вопьешн ко мнѣ, вопль҃ молчаньѥ прозываѧ. за потиранꙋю мл҃твꙋ оу҃ма. а ѥ҃же оу҃слꙑша мѧ ѿ горꙑ ст҃ꙑѧ своеѧ. держащемꙋ древле мнѣнью. мнѝ бо въ храмѣ живꙑи въ всѣ къ. и проповѣданый бо сп҃ѣ ѿтꙋдꙋ даѧше: ⁘ (6) Азъ оу҃снꙋ и спахъ и встахъ, ѧко г҃ь заступитъ мѧ ·:· Ноць многаждꙑ ст҃ꙑѧ книгы наричю. понеже ѧко во тмѣ жити мнѣ. впадающе в великиѧ печали. ноцемъ бо сънъ сѧ считалъ. ѧвлѧѥ҃ бо сѧ паки скорби. и ѥ҃съкꙑтые ихъ ѥ҃же бо вста ѧко г҃ь заствпи мѧ. сѐ ѧвлѧѥ҃, ѧко бꙑ звѧ насладивъсѧ. оу҃ныи бꙑхъ нападъшѝ злобии: ⁘ Тѣмже (7) не оу҃боюсѧ ѿ тмꙑ и людіи нападающѝ на мѧ ѡ҃кр҃т'. Довлѣюшн бо и єдинъ пришедъ многꙑѧ тмꙑ разгнати: ⁘ (8) Въскр҃ни г҃и сп҃ мѧ бѣ мой. ѧко тꙑ порази всѧ враждꙋющаѧ мнѣ въсꙋе. зꙋбꙑ грѣшнꙑ҃ скрꙋшѝ ѥ҃си. Съвершено ми оу҃бо подажь спнье. и ѧко многажды неправеднꙋю вражьдꙋ имѣвъшаѧ на мѧ. и ѥ҃диноплеменнꙑѧ. ізлѣтꙑ. ѧмаликꙑтꙑ. ѥ҃ще же и сѧ саоу҃лъ. и местъ имъ въздѧ ѥ҃си за неправдꙋ. такоже и мѧ нынѣ своюго сп҃нья сподоби. Я ѥ҃же зꙋбꙑ грѣшнꙑ҃ съкрꙋшѝ ѥ҃си, снрѣ҃, ѿ всякоѧ крѣпости. и ѣбнажилъ ѧ ѥ҃си, ѿ приложѣнья звѣрнаго. ѝже зꙋбъ лиховани, зѣло прѣѣбидни (бꙋдꙋть). и оу҃добь покѣднми: ⁘ (9) Г҃нѣ ѥ҃сть спасенье. Не имамъ бо р҃ѣ къ чл҃коу надежа. но ѿ тебе сп҃сенья жьдꙋ. не азъ же єдинъ, но і людье твои боюѥ҃ми со мною. милꙋю же и ратники самꙑ. и ти бо твои сꙋть людье. дажь оу҃бо ѧко и снмъ мирное кл҃нье се бо ѧвилъ

а) Далѣе в пергаменной рукописи пропуск, вслѣдствіе утраты листов; конец III-го Пс. и начало XLI Пс. пополнены по бум. рукописи XV в.

1) Ѳступленье 2) пр҃стоящи

рекъ: ✣ Гне̂ есть сп҃сныѥ. на людехъ твонхъ бл҃гныѥ твоѥ. И бл҃жный бо моиси съ бл҃гными мира оу҃чинѧетъ. вкр҃таѥмъ же к повѣсти бл҃жнаго дв҃да. зѣло милующа люди. и самого вставшаго сп҃а на об҃ща. па҃че миръ негли повѣдꙋ на люди предъстроѧща ·:· ✣

Сказанныѥ. мц҃а. пс҃ма. (1) к коне̂ р҃зꙋ сн҃въ кор҃ѣѩвъ.

Съгр҃шиша люди. вавилонꙗнѡ предасть бг҃ъ. сѣдмь десѧ лѣ҃т коплѧ имъ нар҃е. тѣ҃ же се пс҃мъ ꙗко W лица йхъ рече̂ ѥ̂сть. плачюи̂ и свободꙋ желающе̂. понеже бо бѣша въ нн҃ бл҃говѣрници. ꙗко же ст҃ый данн҃. и ꙗко же дивнꙋй ѥ̂зекиилъ. и ꙗ҃к же доблий мч҃ници. ананиꙗ. азариꙗ. мисаилъ. велми зѣло бг҃а любѧще и заннꙋю ѥго̀ слꙋжбꙋ. лице йхъ късприиꙗмъ пророч҃ское слово. ꙗже подобаꙋ р҃ена йми бꙑти. въ врема тꙋгꙑ. преже многъ ро̀ прорич҃е. да и прор҃енныѥ тѣ҃шѧ сѧ. и казанныѥ важ҃ютсѧ. того дѣла и въ конець ѥ̂сть напсанъ пс҃мъ. ꙗко по мнозѣ лѣ҃т скꙑша сѧ глемаꙗ. ѥ̂сть же и въ разꙋ. ꙗко того паче требовати въпадаю̀щи въ напасти ·:· (2) Ꙗко же жедаи҃ ѥлень на ѩсточникꙑ водныꙗ тако желаи҃ дш҃а моꙗ къ тебѣ бе ·:· Глютъ ꙗко ѥлени ꙗдовитꙑꙗ гадꙑ ѣ҃дятъ. и о҃тъ того зѣло жажю. и велми сѧ водѣ хощетъ. с вавилонꙗнъми оу҃ко пр҃ѣреченнꙋ мужи живꙋще. нѣ҃стивѣ҃ сꙋщемъ и безаконнико̀. ꙗдовитѣ҃ гадомъ точна сꙋща. въ правдꙋ ꙗко же ѥленемъ снмъ жаⷣ҇ти бг҃а. и йзъкꙑти хотѧщѥ̂ Wтꙋдѣ. ждꙋщи бж҃ꙑа помощи ·:· (3) Възжада дш҃а моꙗ къ бꙋ кр҃пкомꙋ и живомꙋ. когда прииду и ꙗвлю сѧ лицю бж҃ꙗ ·:· Желаю р҃ѣ и жажю бг҃а моѥго слꙋжбꙑ. ѥже бо ꙗвити сѧ лицю бж҃ꙗ. ѥже слꙋжити ѥмꙋ по закону г҃тъ. ѥ̂рм҃ꙋ же наречена ѥ̂сть та слꙋжба. и се не точнѡ ѥ̂диныѣ оу҃казаи҃ мойси. но и трие̂ о҃троци. ананиꙗ. азариꙗ. мисаилъ. къ пещи бꙋ молѧще сѧ. зѣло же и подобно бг҃а жива и кр҃пка нарич҃е. W кездꙋшнѣ҃ и мр҃твѣ҃ кꙋмирѣ вавилонскѣ҃ о҃тълꙋчаю̀ще ·:· (4) Бꙑша слезꙑ моꙗ мнѣ хлѣбъ дн҃ь и нощь. ѥгда г҃ѣхꙋ мнѣ по всь дн҃ь кдѣ ѥ̂сть бг҃ъ твой. (5) си помнꙋ̀ и смѧто̀ на мѧ дш҃ю мою ·:· Нощью р҃ѣ и дн҃ью тѫ҃жа не насꙑтѧ҃ сѧ. но ꙗко се пищю творю слезꙑ. поношѐ҃ ꙗже W токѣ҃ приѥмлѧ. крази бо поругаю̀ ми сѧ. твоѥ миловѧ҃ѥ приносяще ꙗко немощно. и силѣ҃ и не могꙋще оу҃долѣти. сего ради се войнꙋ помꙑшлѧѩ. не преста̀но имѧ҃ пѧ҃. ѥже бо смато̀ на мѧ дш҃ю мою. се ꙗвлѧ҃ѥ. сирѣ҃ възмато̀ сѧ на пѧ҃ ·:· Ꙗко пройдо̀ сквозѣ҃ мѣсто сѣ҃ну дивнꙋ. до дому бж҃ꙗ. въ гласѣ радованꙗ. исповѣдан҃ꙗ шꙋма праздънꙋющаго ·:· Сѣнь нарич҃е кровъ бж҃ий. по печали радость нарич҃е. ꙗко скоро възвращени бꙋдꙋ. и бж҃ію бл҃тꙋю наставлѧѥ̂ми. на любимꙋю възвратятсѧ землю. и бж҃ю цр҃квь сзижю̀. и wбꙑчнаꙗ праздѣ҃ства створѧ. и дх҃вно пѣ҃ѥ бо оу҃шн прииму̀. прорич҃е же и бл҃жный исаиꙗ. ꙗко со многою чѣ҃ю възбранѧ҃ сѧ. ꙗко въ крѣкꙑгѣ҃ мощнѣ҃ ѣ҃здяще. и сѣ҃ми покрꙑваѥ̂ми. се же и ѧ҃кꙋла р҃ѣ. вниду въ wсѣ҃нѣ҃. проважаꙗ҃ и до дому бж҃ꙗ. въ гласѣ пѣ҃тꙑꙗ и похваленꙑꙗ. народа праздънꙋюща. ликоствꙋюще р҃ѣ и сп҃са бг҃а поюще. и сѣнми наслажаю̀ще сѧ по пѫ҃ти. тако въ домъ бж҃ій придемъ. ꙗко с провожены҃ѥ̂ возвращаю̀ще сѧ. сего пр҃ѣчныꙗ слꙑшавше. сами сѧ оу҃тѣшѧ҃ глюще ·:· (6) Вскꙋю печална ѥ̂си дш҃е моꙗ и вскꙋю смꙋщаѥ̂ши мѧ. надѣйсѧ бꙋ ꙗко ѩповѣмь сѧ ѥмꙋ. сп҃сныѥ лицю моѥмꙋ (7) и бг҃ъ мой ·:· Сиꙗ р҃ѣ о дш҃е прин҃ши о҃бѣтꙑ. престанн тꙋжащи и скорбящи. надежею же оу҃тверждаѥ̂ма. дожди пророченый конца. въ не же къвшеѥ̂ сп҃сныѥ. хвалꙑ принесеши сп҃сѣшемꙋ бꙋ ·:· Въ мнѣ самомꙋ дш҃а моꙗ]

14[a] СЪМАТЕ СѦ. СЕГО РАДИ
ПОМАНѪ[1] ТА ѺТЪ ꙁЕМЛѦ
ЇѺ҃РДАНЬСКЫѢ҃.[2] И Є҃РМО
СКЫѢ҃[3] ѺТЪ ГОРЫ МАЛЫ ·:·

Пⷪнеже[a]) реүе къ себѣ
доүша. прѣстани
оүныѭшти[4] ѻ҃бѣтꙑ
блаꙗꙑйхъ прииⷨ҇мъ
шн. ѺТЪВѢШТАЄ҃ТЬ КЪ
снмъ Глюшти. ꙗко не
безоүма плаүоү сѧ.
памать бо ѺТЬүѦ ꙁЄ

а) Заглавная буква П писана, повидимому, рукой писца рукописи малиновыми чернилами.

1) помнꙋ̀ 2) їѥ̂рданьскыѩ 3) ѥ̂рмоньскꙑѩ 4) оу҃нꙑваю̀щи

мгѧ сльзы мн тоунѣ.
землю бо ѡ҃рданьскѫ
землю ѡ҃бѣштанѫ
нарнуѥть. ѡ҃ ермонѡ҃
мьскѫ горѫ. ермонь
скѫ. гороѫ же ѡ҃ рѣко
ѭ вьсѫ землю тѫ на
14б рнуѥть. такождє ѡ҃ сѫ
ммахъ съказа. дша
таіѥть ігда та въспо
мнаѭ ѿтъ земгѧ ѡ҃
ѡ҃рданьскꙑ. [1] ѡ҃ ѿтъ є҃
рмонѡ҃ньскꙑ [2] горы
малꙑ ·:···—

(8) Бєздьна [3а]) бєздьнѫ прн
зываіѥть. въ гла
съ затворъ твоѡ҃хъ.
вьсѧ въсоты твоѧ ѡ҃
къ҃нъы твоѧ по мнѣ
прѣ҃ндошѧ ·:··—

Да [3а]) тоѡ҃ рєуѥ земгн жн
кꙑѡ҃. множьствоу
крагъ прѣданъ бꙑх.
ѡ҃ ѩко же нѣ къ [4] коіѥѡ҃
бєздньѣ. потоплєнъ
бꙑхъ. бєздьнѡ҃ бо
14в нарнаіѥть коѡ҃скꙑѧ
пъ҃кы. ѡ҃ прѣмножь
ство водахъ многахъ
прнтыкаіѥть. ѡ҃ бы
къшаѧ ѡ҃мн. [5] дрѣкгъ
нюоуѡ҃моу потопоу. ѡ҃
же кьселєноуѫ погоу
билъ ѥ҃сть кьсѫ. и вь
сє ѩснѣіє сѫ҃ммахъ съ
казълъ ѥ҃сть. бєздь
на бєздьнѫ сърѣтаѧ
шє. ѿтъ шоума капгъ
твоѡ҃хъ. ты бо ѩ҃ на сє. [6]
боура твоѧ ѡ҃ къ҃нъы
твоѧ по мнѣ прѣ҃ндо
шѧ. поѥже бо [7] бєздь
нѣ пртъує ваѧ. [8] ѡ҃на
ує ѻ҃ томь ждє разоумѣ
гѧєть. ѡ҃ бꙑкъшаѧ
14г нашьствѧ [9] ѿтъ коѡ҃. къ҃
нъы ѡ҃ боура нарєує. сн
хъ бо дѣгьма рєує бо
лю. памать бо ѡ҃хъ бо
дєть ма ·:···—

(9) Къ дьнь заповѣсть гь
з милость своѫ. ѡ҃ но
штнѫ пѣснь ігго ѿтъ
мєнє. мтва боу жн
тнѧ [10] моіѥго ·:····—

Прнсно рєує съвѣдꙑ
ѿтъ ва милость по
даіѥмоу. ѡ҃ ношти
ѫ сє къ [11] себѣ [12] помꙑ
шгаѧ. поѫ ѡ҃ хваю.
промꙑшгаѫшнтаѧго
тако ѻ҃ насъ. прнноѫ

а) Загл. буквы К и Д писаны, повидимому, рукой писца рукописи малиновыми чернилами.

1) йѡрданьскый 2) ермѡнскыѧ 3) На 4) ^ 5) мн 6) нанесѣ 7) ^
8) кѣмъ 9) нашествнѧ 10) живота 11) всѣ 12) ^

же і҆мою ѝ мольбы. то
го ѵ҃лколюбнѝ оу҃лоу
15[a] унти. потомь же. ѝ сло
кесемь мл҃твы оу҃ун
ть ·⁘·:··—
(10) Рекѫ бв҃и ѕастоупь
нкъ мои҆ і҆есн. по ѷто
ма ѕабы. ѝ въскѫ҆ѫ҃
сѣтоу҃ѫ҃ хождѫ. ѻ҃тъ не
ѵалн крага мои҆его.
(11) і҆егда съкроушаѧхоу
са кости мои҆. поношa
ахѫ ѧ҃нѣ краѕи мои҆.
і҆егда гл҃аѧхѫ нѣ къ
де і҆есть бъ твои҆ ·⁘·—} }
[С]нрѣуь[1] къ мои҆емоу
бо҃у гл҃ю. твоѭ҃ по
мошть присно при
ѧмаѧхъ. по ѷто ма[2]
нѣнгѣ ѻ҃тъ нгѣа ѻ҃бна
жнлъ і҆есн. ѧ҃ко мн бе
15[6] с прѣстана[3] плакати
са. поношенни҆ дѣль
ма. ѻ҃тъ врагъ бнѭ҃
ште бо ма.[4] ѝ ранами
ѭ҃ѕами. кости мои҆ съ
кроушаѭ҃ште пово
сать гл҃ющте. къде і҆е } }
сть бъ твои҆. ѕа твоѭ҃
немошть мьнаште
сн[5] ма[6] страждѫшта.
ѝ і҆еже ѕабы ма снрѣ҆ѵ.
твоі҆его промышлѣнн
ѧ҃ не подакаі҆ешн ѕабы
тні҆е бо ѵ҃ѵска стра
сть і҆есть. свои҆е же бг҃н
бестрастні҆е ·⁘···—
Въскѫ҆ѫ҃ печана[7] і҆есн
дше мои҆. ѝ въскѫ
ѭ҃ съмоуштаі҆ешн ма.
15[8] надѣйся къ бо҃у ѧ҃ко
йсповѣмь са і҆емоу.
спсенні҆е лица мои҆его
ѝ бъ мои҆ ·⁘···—[8]
✝ съказанні҆е. мк҃. ѱаа҆ма:
ѱаа҆мъ. двдкъ. неѕапн
мѭ҃ санъ жндъмн[a]) ·⁘···—
(1) Соудн мн бж҃е. ѝ ра
сѫди пьрѫ моѭ҃. ѻ
тъ ѧ҃ѕыка не прѣ
подобьна. ѻ҃тъ
ѵ҃лка неправьдьна
н льстнва йѕбави ма ·⁘·—
Бе҃ѕ наумьнаѧго нн
санна. ѱаломъ
сь і҆есть къ жндокѣхъ.
тъ жде раѕоумъ. ѝмѣ҆
ѧ҃ йже ѝ прѣдыгнѝ
молать са бо҃у. ѝѕгла
15[г] голакъшеѝ прѣдыга

а) Три строки заглавія Пс. писаны малиновыми чернилами.

1) Снрѣ҆ 2) ^ 3) -нн 4) ^ 5) сѝ 6) ^ 7) печална 8) + Не печай ѻ дше сіѣсныа. ймаши бо сіса ѣа. к нему же надежю тверду ймуще, оутаси печаль ѝ прими оутешенье ·⁘·

ѧ̑ словеса сѫдити ѥмъ.
ѝ какоуловѧнемъ[1] ке
льми сверѣпомъ сѫ
штемъ. тѣмь же ѝ
ѧзыкъ ѝхъ ѝ[2] прѣпо
добьнъ нарицѫть.
і҆ѥште же ѝ г҃ра ѝхъ.
моужа льстика же ѝ
непрабьдьна. се же
ко о҆ ѥмь ѝ прр҃уство
данниѧево гл҃ѥть ·:··—

(2) Ꙗко ты бж҃е крѣпо
сть моѧ҆ къскоуѩ҆
о҆търинѫ мѧ. ѝ въ
скоуѩ҆ сѣтоуѧ҆ хо
ждѫ. і҆гда сътѫжа
і҆ѣть[3] мн врагъ ·:····—

Пакы то жде молѥ
16ᵃ нніе҆ приносить. моля
ште сѧ ѝзбѣыти о҆тъ
сверѣпьства ратьны[4]
ѝхъ. ѝмь же сѣтоуѩ҆
ште ѝ оу҆держѵѥнн бѣ
ша[5] присно. а҆ і҆же къ
скоуѩ҆. не ѧ҆ко же по
ѝмы дѣ҆ште гл҃ѣ҂.[6]
нъ ѧ҆ко самн безако
нніѫ҆ ѝхъ непринѵя
шѣьше сѧ. ѝ[7] съ ѵгнмн
поустьі[8] бывъше въ
шьігаѧ҆[9] помоштн. о҆ка
ѵе о҆бьштоу мт҃коу
творѧть за вьсѣхъ ·:—

(3) Посълн свѣтъ твой
ѝстнѫ҆ твоѩ҆. та
мѧ настависта ѝ къ
кѣста[10] мѧ къ горѫ҆ с҃т҃ѣ
16ᵇ ѩ҆ твоѩ҆. ѝ къ села тво
ѧ҆ ·:···—

Къ семь словесе крѣ
мѧ ѝзмѣнніша
седмьдесѧтъ съказа
телъ. ѝ ѧ҆ко же кыкъ
ше бѫдоуштеі҆е рекоу
шѧ. нъ дрѫзнѝ ѧ҆снѣ
і҆е сказаша. посълн
свѣтъ свой и ѝстнѫ҆
своѩ҆ ѧ҆же наставн
ста[11] мѧ. къ горѫ҆ с҃тоу
ѩ҆ твоѩ҆. ѝ къ села тво
ѧ҆. твоі҆ѧ҆ помоштн
реуе насладнти сѧ мо
лю. тоѩ҆ бо могѫ҆ и лю
ты работы ѝзбъі҆т҃ѣ.
ѝ на отьчѫ҆ землю къ
звратнти сѧ. ѝ къ
16ᵇ о҆тълоуѵенѣй ц҃ркви.
оу҆ставлѥнѫ҆ѩ҆ слоужь
бѫ принести. села бо
б҃жнѧ҆ ц҃ркве[12] нареуе.
горѫ҆ же с҃тоу сіѡ҃нь
скѫ҆. свѣтъ же. ѝ ѝ
стнѫ҆. правьдьноі҆е
ѝ спсьноі҆е ѧ҆вленніе҆.
ѧ҆ко[13] тьмѫ҆ бѣдъі на
рнцаі҆ѣть. тако жде

1) -нѣ҆ 2) не 3) смѵщаѥ҆ 4) работнъіхъ 5) къіша 6) гл҃ающе 7) нн
8) -ти 9) къішнаго 10) къведоста 11) наставита 12) ц҃ркъь 13) + бо

свѣтъ. ѝзбытиѥ ѝхъ.
просать же съ свѣтъ
мь. ѝстинж. да сѧди
ть ѝмъ бъ. ѝ вавулоⷨ
нанемъ.[1] ѝ вѣджще
ѧвѣ. ако ѝстиноⷤ
а не тьрпѣнниѥмь бъ.
ѡны ѡсѧдить. сиⷯ же
ѝз-д-работы ѝзбавить[a]) ·:· —

16r (4) И вънидж къ ѡлтаржⷯ
бжиⷤ. къ боу кесе
лаштжоумоу ⷤность
моиⷤ. ѝсповѣмь ти
ся въ гжслѣхъ бже бо
же мои ·:···—

Се сумахъ сице съ
казалъ ѥсть. по ѵто
пришьдъ къ ѡлъ
тарж бжиⷤ. къ боу
веселиⷯ радости моиѥ
а. ѝ ѝсповѣмь ти ся
фалътъремь бже бо
же мои. желаⷤ же въ
ѕкрашѣнниⷯ трьгоу
бѣ. любъи ѡлътаⷬ
твои видѣти. ѝ тѣ
мь тебе кⷯкоу[2] видѣ
ти. ѝже вѣселиуьска
17a ѧго[b]) веселиⷯ ѝ радости.
кинѣ ми подаваѥнии.
тоу же съ гжсльми. ѡ
бѣуьнаⷯ нѣтиⷯ съ
творж. въ вавулонѣ
бо на вьрьхи повѣси
хомъ сѣсѧдъ наша.
безакониѥ мьнаште
сѧште. ѥже слоужити
кромѣ твоиѥго мѣста ·:· —

(5) Къскⷤ прискръбь ѕ
на ѥси дше моя. ѝ
къскⷤ съмоушта
ѥши ма. надѣи ся къ
боу. ако ѝсповѣмь
ся ѥмоу. спсенниѥ ли
ца моиѥго ѝ бъ мои ·:·· —

И сими ѧвѣ ѥсть. ако
ѡба фалъма. ѥди
17b нъ разоумъ ѝмата.
обѣштаваѥть бо имъ
благыⷯ надежда ѝ
мѣти. ѝ ѡтъврѣшти
оуⷩынниѥ. ѝ жьдати
спсенниⷯ бжиⷯ. ако
бе сѧмьнѣнниⷯ даноу
ѧдоуштⷤ ·:··—

ф съказанниѥ. мг. фаⷯма.
къ коⷩць сѣномъ корѣѡ
ѕ комъ. къ разоумъ[c]) :··—

И съ ѧдоуштиⷨ
хъ кѣштиⷨ. прорѥ
ченниѥ ѝмѣⷯ. до
жьдати коньчинъı
ѕавѣштаѥть. прилѥ
жить же наумльноѥ

a) Конечныя -ть приписаны под строкой рукой самого писца. b) Послѣ к стоит ъ, но, повидимому, передѣланное из ъ. c) Три строки заглавія писаны малиновыми чернилами.

1) нс. 2) вⷯдко

писанїе̂ въ разоумъ.
да разоумѣвъше̂ ѹ̆ни
17в писанїа̂. ѹ̆ нихъ же̂
си пророуьскоие̂ слово
прорнуѣть. польз҃ѫ
прииѧ̆моуть. прѣдъ
кѣштаѥ̂ть же ѯ҃алом̂.
македоньскоие̂ скерѣ
ньство. ѝ неуьстьнѫ
ѝ зв҃ѣрьнѫ̂ѫ̂ волю.
а҃нтиѡ̆хова҃ е҃пифона.[1]
ѝ моужьство макавѣ
иско. ѝ благоуьстиѥ̂.
маттаѳиа̂ бо блаже
нъıй. ѝ трьблаженъı
ѝ.[2] м̂ногашьдъı кжиѥ̂
мь рьвьниѥ̂мь съ дѣ
тьми. м̂ногъıа̂ ть
мъı македонѧнъ. ѝ
м̂ножьство слоновъ.
немошьно сжште̂ въ
17г мѣнивъ. а҃ко поусто
сжште̂ б҃жиѥ̂а̂ помо
шти. съ маломь[3] на ѧ
коиѥ̂какъ побѣди. ѝ
коумирьскаа̂ трѣби
шта ѝстьр̂гакъ. б҃жи
ѭ̂ ц҃рковь ѝстрѣби. ѝ
ѹ̆бъıуьнѫ̂ѫ̂.[4] своимъ
къдасть. не тъıнѫ̂
же самъ нъ ѝ ѹ̆троци ѥ̂
го. по оумьр̂твии ѥ̂го
молѧште̂ са ратьнъı
а҃ побѣждаахѫ ѝ бо
жиа̂ помошти насла
ждаѭ̂ште̂ са. съдолѣ
ниѥ̂ творѧ̆ахѫ. ѹ̆тъ
лица же оубо ихъ. про
роуьскаа̂ благодѣть.
ѝзд҃реує ѯ҃алъма прѣ
18а дъкажшти. како[5] сло
весса достоить имъ гл҃а
ти въ бѣдахъ ·⁘· ··· —
(2) Боже оушима нашн ⳹
ма оуслъıшахомъ.
ѹ̆тьци наши къзвѣ
стиша[6] намъ. дѣ
ло ѥ̂же съдѣла въ дьни
ихъ. въ д̂ни ньр̂въıа̂ ·⁘· —
Самовидьци оубо
мъı сами. твоихъ
уоудесъ не къıхомъ
к҃ако. ѹ̆тъ нашихъ же
о҃ц҃ь оувѣдѣхомъ. ко
лико уждесъ къ та лѣ
та съткорилъ ѥ̂си. бъı
къшаа̂ ѹ̆бѣштанииа̂
къ прадѣдомь наши
мъ съконьчаваа̂ ·⁘· —
18б (3) Ржка твоа̂ а҃зъıкъı
потрѣби ѝ надилъ[7]
а̂ ѥ̂си. възълоби лю
(4) ди. ѝ ѝзгъна а̂. не ѹ̆
ржжиѥ̂мь бо своимь
прѣа̂ша землю. ѝ мъı
шьца ихъ не с҃пс҃е ихъ.
нъ десница твоа̂ ѝ мъı
шьца твоа̂. ѝ проскѣ

1) ѥ̂пифана 2) ^ 3) масломь 4) + служку 5) кака 6) повѣдаша 6) на^{ca}дѝ

шт҃енніѥ лица твоіѥго.
ꙗ҆ко благоизволи въ
нихъ ⁝ ·· —

Тъı рєує ѻ҆ кл҃ко. хана
неѧнъı съ проуиѭмн
ꙗ҆зъıкъı ѿтъсѫдоу и҆
ѕгьна. наша же о҆ц҃а
въ тѣхъ[1] въселилъ ꙗ҆ѕ
си ни силоѭ҆ бо пъка
ѭ҆ште. ни ѻ҆ржніѥ[2]
18[в] дьр҆жаште. толикъ ꙗ҆
ꙁъıкъ оуѵгьше ꙗ҆ки
ша са. нъ твоіѥѭ҆ бла
годѣтиѭ҆ воіѥводь
ствоуіємн. ѻ҆во и҆хъ
побиша. ѻ҆ко же и҆хъ по
работиша. ꙗ҆ко при
сиъша себѣ сътворилъ
ꙗ҆ѕн. сє бо рєує благои
ѕволи въ нихъ. десни
цѫ же нарицєть по
мощь. просвѣште
ніѥ же лица. ꙗ҆клєннѥ ·⁝· —
(5) Тъı ꙗ҆ѕн самъ ц҃рь мои
и҆ къ мои. ѕапокѣда
ꙗ҆и҆ спсенна и҆ѧкѡкла ·⁝· -}-
Тъ жде[3] сице[4] рєує и҆ нъı
иѣ кл҃ко. такожде цѣ
сарꙗ҆. такожде прѣ
18[г] дьр҆жа. тоу жде силоу
и҆мѣ҆. ни ꙗ҆дино[5] же и҆
ѕмѣненіѥ[6] твоіѥ ꙗ҆ѕть
ство прінѣмлєть. до
вълєть ти и҆ слово на
спсенніѥ въсхотѣи.[7] и҆
наслађать са ꙗ҆го лю
дніѥ твои. такожде и҆
суммахъ съказалъ
ꙗ҆ѕть. ѕаповѣѫдь ѻ҆
спсенни и҆ѧкѡкли ·⁝· —
(6) О тебѣ врагъı наша
и҆ѕбодемъ.[8] и҆ ѻ҆ менн[9]
твоіѥмь похоулнмъ.
въстаѭ҆шта на нъı ·⁝·· —
Богатии[10] животи. ꙗ҆ѕ
стьствомь въ ѻ҆рж
жиа҆ мѣсто рогъı и҆моу
ть. мъı же рогъ[11] спсенн
19[а] и҆. ѻ҆ржніѥ побѣдоно
сьно твоіѥ и҆мя и҆мамъ.
и҆ тѣмь ратьнъıимъ
оуѵдолѣваіємъ ·⁝· · —
(7) Не на лжкъ бо и҆ оуѵпъ
каѭ҆ и҆ ѻ҆ржніѥ моіѥ
(8) не спсеть мене. спслъ
бо нъı ꙗ҆ѕн ѻ҆тъ съткжа
ѭ҆штиихъ намъ. и҆
ненавндашта ѧ҆ на
съ посрамилъ ꙗ҆ѕн ·⁝· · —
Ни лжкомь бо. ни и҆
иѣмь ѻ҆ржніѥмь
пъкаѭ҆. и҆скоушени
ꙗ҆ѕ бо приахъ твоіѥѧ҆
силъı. токоѭ҆ бо рать
нъıимъ ѻ҆долѣвъ ·⁝· —
(9) О кожѣ похвалимъ
са кьсь дьнь. и҆ ѻ҆ име

1) + мѣсто 2) -ніѥ 3) Тъı же 4) ꙗ҆ѕн 5) ꙗ҆диного 6) -нья 7) въсхотѣти. 8) † рогъı 9) и҆мени 10) Рогатии 11) рогъı

19б ни твоѣмь ѩсповѣмь
са въ вѣкъ ·:·· —
Молимъ же. прнсно са
наслаждати[1] твоѣѭ
помошти. ѝ кыиж тво
ѩхъ благодѣанниѝ съ
повѣда[2] множьство ѣ
же бо вьсь дьнь. въ прн
сно мѣсто положилъ ѣ
сть. такождє ѝ сѫмма
хъ съказалъ ѥсть ·:·· —
(10) Нынѣ же ѿтърниж
ны и посрами.[3] ѝ не
ѩзндеши бже въ сила
хъ нашихъ ·:··· —
Си оубо въ прѣдыга
ѭ[4] лѣта быша ѻ[5] те
бѣ. нынѣ же поусти
ѭвихомъ са твоѣѭ
19в помошти. ѝ въ стоудѣ
живемъ. твоѣиж бла
годѣтиж не воѣводь
ствоуѣми. ѣже бо ре
уе не ѩзндеши къ сила
хъ нашихъ. не коѣво
дьствоуѣеши намъ.
ѝ даѣнии намъ ратьны
ѩмъ одолѣкати ·:·· —
(11) Къзвратилъ ны ѣси
въспать при вра
зѣхъ нашихъ. ѝ нена
кидающеѝ насъ расхы
таѩхж[6] себѣ ·:····· —
Твоѣго бо промышле
нниѭ наслаждаиж
ште са. мы оубо ѻбра
таште са. побѣгаѣ
мъ. ѣмлють же наше
19г ратьницн ·:··· —
(12) Далъ ны ѥси ѩко ѻвь
ца на съѣденнѣ.[7] ѝ
въ ѩзыцѣхъ расѣѭ
лъ ны ѣси ·:····· —
Ѩко же ѻвыца бес пасТѫ
ха. твоѩми рать
ныѩми[8] ѣдоми ѣсмъ.[9]
ѝ оубѣгаижштеѝ съ
мьрти. съдє ѝ ѻнъдє
продаѣмн ѣсмъ ·:··· —
(13) Отъда люди своѭ бе
с цѣны. ѝ не бѣ мно
жьства. въ[10] въскли
цанниѝ[11] нашихъ ·:·· —
Се[12] сѫмахъ[a]) сице съ
казалъ ѣсть. про
да люди своѭ не на ѝ
мѣнѣ.[13] ѝ не многж
20а сътворилъ ѣси цѣнж
ѩхъ. сице жде ѝ проро
кымь ѩсаѩѣмь реуе
бъ.[14] кыѭ сна ѥнигы Ис. 50$_1$
ѻстжпленнѭ матере
вашеѭ. ѩли комоу далъ
жьнъ сыѝ ѻтъдахъ

а) Над буквой м позднѣйшей рукой киноварью сдѣлан паерок.

1) насладнти 2) ѩпокѣдати 3) + ны 4) прадѣдняѭ 5) ѿ 6) расхыщахѫ
7) снѣденьѣ 8) ратми 9) ѣсмъı 10) ^ 11) -ниѝ 12) ^ 13) -ныѝ 14) гѣ

кас҃. се[1] безаконнѣмн
кашимн ѡ҃тъданн бы
сте. и грѣхъмн[2] кашн
мн ѡ҃тъпоустнхъ ма
терь кашж. и пакы.
тоуге ѡ҃тъдани ѥ҃сте. Ис. 52$_3$
и не сребромь ѩзка
кѵени бждете. и с҃ты
и а҃пл҃ъ. кѣмь бо а҃ко Римл. 7$_{14}$
законъ дх҃овьнъ ѥ҃
сть. аз҃ъ же плътанъ
ѥ҃смь. проданъ грѣхо
20[б] мъ. и сѣде нъиге дивь
нин моужи г҃лют҃ь.
а҃ко ни ѥ҃дноа҃ же цѣ
ны къзьмъ ѡ҃тъ рать
ныихъ продалъ ны ѥ҃
сн. нъ зл[3] грѣхъ дѣль
ма продалъ[4] ѥ҃сн ·:·· —
(14) Положилъ ны ѥ҃сн поно
шенна҃. сжсѣдомъ
нашимъ. подражанн
ѥ҃ и пороуганна҃ ѥ҃ сжш҃
нмъ ѡ҃крьстъ насъ ·:·· —
Кжды[5] ѡ҃крьстъ жи
коушта. нпопле
менынкы нарнуеть.
и ндоумѣаны. и мѡ
а҃вантѣны. и а҃манн
тѣны. нже къздра
доваша сѧ побѣжда
20[в] ѥ҃момъ ·:·· —
(15) Положилъ ѥ҃сн въ при
тъуж въ а҃зъцѣ
хъ. покъванна҃ѥ҃ гла
кы въ людьхъ ·:· · —
Келнкыа҃ бѣды. и
повѣдаа҃ште и
слышаште. ѡ҃бычан
нмамъ кыкати гла
коа҃ж. ужджште сѧ.
ѡ҃бычан же ѥ҃сть. и с҃ра
стьхъ страстн прнла
гатн. и г҃латн. бжди
ти тако како и ѡ҃ньсн
цн. ѡ҃ семь и нъиге пла
ужть сѧ. а҃ко прнтъ
ун быхомъ у҃комъ.
и покыкаа҃ть на ны
главамн. ѡ҃вн радж
20[г] жште сѧ. дроуз҃нн.
же[6] уоудаште сѧ ·:·· —
(16) Кьсь дьнь срамы[7] мо
и прѣдъ мноа҃ж ѥ҃
сть. и стоудъ лнца
(17) моѥ҃го покры ма. ѡ҃к҃
гласа поношаа҃шта
аго[8] и ѡ҃клеветшжш҃та
аго[9] ѡ҃тъ[10] лнца кражи
а҃ и[11] нзгонашта҃аго ·:·· —
Аз҃ъ же. и боржшти
хъ[12 а)] и ржгаа҃шти
нхъ з҃ъра стоуда на

а) В этом мѣстѣ над строкой поставлен значёк — ·:·◡, показывающій пропуск слова: и смѣжнцѣ, которое с таким же значком приписано на верхнем полѣ страницы.

1) с 2) -хы 3) ^ 4) прѣда҃ ны 5) Сусѣдъı 6) ^ 7) срамъ
8) поносящаго 9) ѡклеветаіющаго 10) й 11) ^ 12) + сѧ

пѣа҃нихъ сѧ. и кьсѧ
къ дьнь болю. пото
мь же скоа҃ добрыа҃
нравы съпокѣдаю҃тъ.
йзбѣгъшеи҃[1] сѣти
а҃нтиѡ҃хокъ. и зъ
21[а] локѣрниа҃ мрѣжѧ прѣско
ушеи҃ ·:····—
(18) Си кьсѧ придоша на
ны.[2] и не прѣкрѣди
хомъ къ закѣтѣ
(19) твоіе҃мь. и не ѡ҃стжпи
къспать сьр҃дце наше ·:··
Толкоу[3] же мно҃гѫ на
пасть приимъше. не
забыхомъ твоіе҃а҃ за
повѣди. ни съмѣхо
мъ прѣстжпити за
кона твоіе҃го. ни ньр҃
кыа҃ кожѧ съкратихо
мъ сѧ·:···—
И оу҃клонилъ іе҃си сть
за наша ѡ҃тъ поути
(20) твоіе҃го. а҃ко съмѣрн
лъ ны іе҃си. на мѣстѣ
21[б] ѡ҃зълоблениа҃. и при
кры ны сѣнь съмьр҃ть
наа҃ ·:····—
Иже оу҃клонилъ іе҃си
стьза наша ѡ҃тъ поу
ти твоіе҃го. сумма҃хъ
сице съказалъ іе҃сть.
не оу҃клонишѧ сѧ йспра
клаи҃штаа҃ ны ѡ҃тъ
поути твоіе҃го. пото
мь же да и҃ седмыи҃хъ
десатъ разоумъ съка
жемъ[4] разоумѣи҃мъ къ
мно҃гы рѣша и҃ разли
ыны бѣды къкьр҃глъ
ны іе҃си. а҃же можаа҃хѫ
и ѡ҃тъкратити ѡ҃тъ поу
ти твоіе҃го. предалъ
же ны іе҃си и҃ къ работѣ
21[в] неыстнкыи҃мъ у҃ако
мъ. лютѫ и҃ съмьр҃то
носьмѫ на ны казнь
наносштемъ. сѣ
мь бо съмьр҃тьнѫ. съ
мьр҃тьныа҃ казни на
рнуеть ·:····—
(21) Аште забыхомъ имѧ
б҃а нашего. и а҃ште
въздѣхомъ ржкы
наша къ б҃оу тоужде
(22) моу. не б҃ъ ли къзи
штеть снх҃ъ. тъ бо и҃
зкѣсть таи҃на[5] сьр҃дь
(23) ча. а҃ко тебе ради оу҃
мьр҃шткаіе҃ми[6] іе҃смъ
кьсь дьнь. къмѣни
шѧ ны а҃ко ѡ҃кыа҃ на
закольенииѣ ·:···—
21[г] Сиі добрыі нравъ
показаша ма҃кка
кѣа҃не. и матѳиіна
ѵадь. и седмыа҃ ѫ
ноша съ матери

1) + ѡ҃тъ 2) + и не забыхомъ тебе 3) -ко 4) + сице 5) -наа҃ 6) оумр҃шкаіе҃ми

ѭ. и ѥлеазоромъ[1] жрь
цемъ. ни ласканиѥ
мь бо оуласкани бы
ша. ни моуками по
книжша ся. нъ йста
аго ба усть невредн
моу съблюдоша. слоу
жьбж коумирьскоу
ѭ ако же мьрзъкоу о
гнжшаша. и се вѣси
реуе вко. тебѣ бо не
тъуьѭ вешти сжть
авѣ. нъ и движени
ѧ оума. достоить же
22[а] назнаменати. ако
о дъвоѭ лицж слово
глеть. рекъ бо. не бъ
ли възнщтеть снхъ.
тъ бо йзвѣсть таина
сьрдыца.[2] ако тебе ра
ди оумьрштваѥми[3]
ѥсмъ[4] вьсь дьнь. се и
змѣнѥниѥ вьси съ
казателе положиша ·:· —
(24) Къстани къскоуѭ
съпнши гн. къ
скрьсни и не отърни
до коньца ·:· · · — }
Сънъ дъготьрѣ
ниѥ нарнуеть. ѧ
ко же бо съпаѩ не уоу[5]
бываѭштаяго. та
кождс дъготьрпаѩ.

22[б] оукараѥмъ. и дъло
тьрпить. къскрьсе
ниѥ же. движенниѥ
же[6] на казнь нарица
ѥть ·:· · · —
(25) Къскоуѭ лицс своѥ
отъвраштаѥши.
забываѥши ниште
тж нашоу и пеуаль на
шоу ·:· · · · —
Прѣзьрши быва
ѭштаѧ реуе[7] ны[8]
вко. и ако же отъвра
штаѧ ся ѥси. и не ви
да. нъ забывъ. мы
же обинциаѥмъ. бо
гатьства помошти
твоѥѧ не имоуште ·:· —
(26) Ако съмѣри ся къ пьр
22[в] сть дша наша. прильпе земли оутроба на
ша ·:· · · —
До самоѧ бо земля съ
лакохомъ ся. ако
и уревоу досашти до
земля. многоѥ съмѣ
ренниѥ сими ѧкляѥть.
и одьржаниѥ ратьны
ихъ[9] ·:· · · · —
(27) Къскрьсни гн помо
зи намъ. и йзка
ви ны имене твоѥго
ради ·:· · · —

1) ѥлиазаромь 2) прире 3) оумершваѥми 4) ѥсмъı 5) чюѥ 6) ^
7) ^ 8) на ны 9) работны

Того дѣльма молимъ
та ѩко ѩвити са и
бѣды расыпати и оу
гьша врагъ ѩвити.
си же вьса предърєує
22г благодѣть дховьна
ѧ. оукаꙁаѭштн[1] въ
падаѭштниихъ въ
тѣхъ бѣдахъ. и крѣ
пько сътърпѣти на
падаѭштаѧ. и отъ
вьсѣхъ[2] просити. ра
сыпанніє ихъ. іѣже
бо и сътвориша дивь
нии ти моужи. слове
сы бгу са молъше.[3] и
коиєводьствоуіємн
имъ. ратьныя по
бѣдиша. и ьрковѭ
свободоу ꙁыкоу
своіємоу подаша ·:· —
† сѣказанніє. мд ѯаѧ
ма. въ коньць[4] о иꙁмѣноу
ѭштниихъ. сыномъ коре
23а ѳвомъ. въ раꙁоумъ. нѣ
сни о възлюблєнѣмь[a]) ·:·· —
Пеуальнаѧ предъ
рекъ. пророуьско
іє слово. въ къшыгнй
мь сего ѯаѧмѣ. весє
льнаѧ ѭже предъвѣ
штаіѣть. оуныкаѭ
штниихъ оутѣшаѧ. и
оукаꙁаѧ. ѩко не[5] побѣ
дать и дъѧго бждѣть.
и бжиѭ помошть прн
имоуть. донъдеже о
тъ нихъ възлюблє
нъ[6] снъ по пѫтн про
ꙁабнѣть. и новоіє и
ꙁмѣгенніє ѧꙁыкомъ
подаіѣть. възлюбле
на[7] бо нарнуєть сна
23б бжиа. такожде бо сты
и исаіѧ и реує. виногра Ис. 5₁
дъ бысть възлюбле
нжоумоу на розѣ на
мѣстѣ мастьнѣ. се же
и самъ оць о снѣ къꙁъ
пи. съ ієсть снъ мои въ Мтѳ. 3₁₇
злюблєныи. о нємь
же благоволихъ. съ и
ꙁмѣгенніє стыимь
крыштеннѣмь. ѧꙁы
комь далъ ієсть. о сихъ
же ѯаломъ предъвѣ
штаіѣть. имь же нно[8]
велѣваіѣть.[9] вьсего оуа
ꙁабыти. ба же истока
аго. по истинѣ унсти[10]
ба. иꙁмѣноуѭштн
ихъ же са. сѫмахъ
23в цвѣты нарєує. акѫ
ла же и ѳєѡдотнонъ.

а) Заглавіе (пять строк) писано малиновыми чернилами.

1) -ца 2) + ба 3) молящи 4) бо 5) и 6) -ный 7) -наго 8) ^
9) повелѣваіє 10) чьсти

цвѣты. цвѣты же
и весьнаѧ прозѧба
нїѧ. весна же дховь
на. сп҃са нашего при
шьствїе. въ нѥже въ
звесели ся по пророу
ствоу ѩсайноу. дрѣ Ис. 35$_1$
влыгаѧ поустыни
и процвьте ѩко цвѣ
тъ. о сихъ се пророу
ство предъкѣштаѥ҇т҃ь.
вьсего въздѣла ѩкла
ѧ. ѩзмѣгьшаѩго поу
стыню. и показавъ
ша плодьноу ·⁘·—

(2) Отъригиж сьрдце
моѥ҆ слово благо ·⁘·—

23^r. Къ дховънѣхъ крьми
мъ словесехъ[1] отъри
ганиѧ отъригаѧ. и
така словеса ѩзношж ·⁘—

Глаголю ѧзъ дѣла мо
ѧ҆ први ·⁘·—

Ѥго же къзлюблѥна
предъписанїѥ҆ на
реуе. пр҃а нарицуеть на
уатъкъ жалъма. дѣ
ла же пророуьства. ѩсто
коѥ҆ слово бждоущтаѧ
предъвѣштаѧ. глт҃ь
же. ѩко самого дѣлъ
ма. пр҃а творж словеса.
и оуказаѧ. ѩко не оуть
ска. въ бжиѧ словеса
глть прирече ·⁘·—

[И]зъикъ[2] мой трьсть къ
24^a книгиѧ.[3] бръзописцоу
шта[4] ·⁘···—

Ничесо[5] же реуе своѥ҆
вѣштаѧ. ни моѥ҆го
оума прижитиѧ при
ношж. ѥного дѣйства
ѩзъикъ слоуга быка
ѥ҆ть. подобить же ся
тръсти. благодѣть }
же[6] дховьныѧ. бр҃а
за книгъуиѧ. ѥ҆ѩж[7]
ѩхъ же хощтеть ни
ша. сице пророкъ оу
казавъ вѣштажща
ѧго ѩмъ. начинаѥ҆ть
проречѥниѧ сице ·⁘·—

(3) Красынъ доботоиж.[8]
наче сновъ[9] уѧусѣ
ѩзлиѧ ся благодѣть[10]
24^b къ оустьнахъ твоихъ.
сего ради благослове
сти[11] та бъ къ вѣкъ ·⁘·—

Ты реуе. ѥ҆го же ѩмено
вахъ пр҃а. ѥ҆го же пръ
дъписанъѩмъ[12] къзлю
блѥна нарекохъ. добро
тоиж красынѣи ѥ҆си ѥ҆
стьства уѧускаѩго пръ
моудрости же ѩзъико
мь ѩстауаѥ҆ши. не прѣ

1) + тако 2) ѩзъикъ 3) книжника 4) коръзописцоу 5) Ничто 6) ^
7) + же 8) добротою 9) сѩъ 10) -дать 11) -ствить 12) прѣ҆писанъѥмъ

мєньнъı нъ кѣуьнъı.
вѣсто жє і҆єсть. а҆ко нє
о҆ бж҃ствѣ нъ о҆ ѹ҃ствѣ
хрѣстовѣ пророуьско
і҆є слово прѣдърєує. нє
бъı бо ѹ҃комъ притъı
калъ бж҃ниа҆го слова.
нє бъı о҆тъ ба҃ прииммъ
24в ша҆го блгословлєни
і҆є.[1] съ бо бєздьна блгъ.
блгословлєнніє҆[1] вѣ
рьнъıимъ и҆стаѹаи҆ж
штн. ѹ҃ствко оу҆бо кла
дъкъı х҃а. сими словє
съı прорєує. никто жє[2]
нє рьıи. а҆ко противж
себѣ г҃лютъ пророци.
и҆саи҆а҆ слъıша въıнии҆ж
шта. видѣхомъ і҆его и Ис. 53$_{2,3}$
нє имѣ о҆блчаи҆а҆.[3] ни
доброто ѹ.[4] нъ о҆блчує
ннє҆[5] і҆его кєнитьсти. и
штєзаа҆ наує сн҃овъ ѵло
вѣуьскъ. о҆ни оу҆бо про 3
патнє҆ и страсть прѣ
дъкєнтаи҆жть. а҆же оу҆
кореннаа҆ и пороуганн
24г а҆ кѣнна плъна. тѣмь
же и приреує пророкъ.
ѹ҃лкъ къ ранѣ сый. и Ис. 53$_3$
вѣдый тъ҆рпѣти нє
джга. кєнитьсти бъı
сть. и нє къмѣнн. и
проуєі҆є. і҆єже страсти.
жаломъ же добротж і҆є
го нарнуєть. нє тѣлє
сьнжи҆ж. нъ дѣтельнж.
и кьсакъıа҆ правьдъı
нє прииммъıшж сквьр҆
нъı грѣха ·:····—
(4) Прѣпоа҆ши са о҆ржжи
і҆ѣмь твоимь по бє
дрѣ твоіе[6] сильнє. кра
сотои҆ж твоі҆е҆и҆ж. и до
(5) бротои҆ж твоі҆е҆и҆ж. и на
пражи и спѣи. и г҃рстѣуи:[a]) ·:—
25а Красж написавъ[7] и прѣ
моудрость. оу҆каза҆і҆е
ть и силж. и[8] о҆ржжніе.[8] и
мь же противьникъı
разори. и прѣславьноу
оу҆моу уоудєси нъı оу҆ун
ть. самоу бо і҆его красо
тоу. и о҆ржжніе҆ г҃лєть и[9]
прѣпоа҆ши бо са о҆ржжи
і҆ѣмь твоимь по бедрѣ
твоі҆е҆и сильнє. красото
и҆ж твоі҆е҆и҆ж и добротои҆ж
твоі҆е҆и҆ж. и рекъ напра
зи. и спѣи г҃рстоуи.
а҆бніе҆ приреує ·:····—
Истинъı ради и крото
сти и правьдъı ·:····—
Ясно сими оу҆каза҆и҆.

а) Конечное и приписано под строкой рукой самого писца.

1) кл҃гословєствєныѣ 2) + сє 3) -чиа 4) -тъı 5) ѣ҃кличніѣ 6) твоиѣи
7) напс^{а}къ 8) ^ 9) + силу

ѥ̂ко и̑стина и̑ кротo
25[б] сть и̑ правьда. и̑ красо
та і̂его. сила и̑ о̑ржжні̂є и̑ по
бѣда. і̂есть же слышати
и̑ самого г̅и[1] г̅лющта. оу̑ Мѳ. 11$_{29}$
вѣдитє о̑тъ менє. ѥ̂ко
кротъкъ і̂есмь и̑ съмѣрє
нъ сьр̂дцемь. и̑ о̑брашТє
тє покои̑ д̅шамъ ваши
мъ. и̑ пакы. а̑зъ і̂есмь Іо. 14$_{6}$
поуть. и̑ и̑стина. и̑ жи
знь. и̑ къ славьноуоу̑
моу и̑ѡ̑а̑нноу. нє брѣзи Мѳ. 3$_{15}$
нъигѣ. сиџє бо і̂есть лѣ
по намъ напъл̂нити вь
сякоу правьдоу. сними
противьнаа̑го противь
ство низъложилъ і̂есть.
и̑ съмьр̂ть поразн[2] і̂есть. и̑
вѣровавъшни̑мъ пода
25[в] лъ і̂есть съпасєнні̂є ·:··—
И наставить та дивь
но десница твои̑ ·:··—
Поиєже бо о̑ржжні̂є по
маноулъ і̂есть. по ра
доу и̑ дєсница. десница
же і̂его. десныи̑ съвѣты.
и̑мн же не прии̑тъ при
ложєнні̂є грѣха ·:····—
(6) Стрѣлы твои̑ и̑зоштрє
ны сильне. людні̂є
подъ тобо͡и̑ падоуть.
въ сьр̂дцн врагъ ц̅рл ·:··—
Прѣстоупанни̑[3] сѫть
въ словесєхъ сихъ. г̅лє
ть же ѥ̂ко о̑стрыи̑ми стрѣ
лами. ратьникы низъ
вьр̂жеши. и̑ въ сьр̂дца
и̑хъ оу̑бодєши. моуни
25[г] мыа̑ же людн и̑ми тво
і̂емоу поклонєнни̑ оу̑
уншн. стрѣлы бо тво
и̑ и̑зостренъı[4] сильне. вѣ
сьр̂дцн врагъ ц̅рл. си
мъ же ѥ̂звьномъ[5] бъı
въшемъ. людн[а]) подъ то
бо͡и̑ падоуть. принося
ште ти дъл̂жьноі̂є покла
нанні̂є. снми ѥ̂вляі̂ѣ
бывъшеі̂є въул̅ѣенні̂є
мь. самого въул̅ъша
а̑го са б̅жи̑а слова оу̑
каза і̂ѣть і̂естьство ·:·—
(7) Прѣстолъ твои̑ б̅же въ
вѣкъ вѣка. жьзлъ
правости. жьзлъ ц̅рь
ствиа̑ твоі̂его ·:···—
[П]оиг[6]же съмѣрєнѣи̑
26[а] ша бѣша[7] б̅жи̑а̑го са
на. реуєнаи̑ къше. кра
сынъ добротоо͡и̑ пауе
сн̅ъ[8] ул̅ускъ. и̑ того ра

а) Над этим словом писец поставил значёк: и под этим же значком на полѣ приписал пропущенное им окончаніе ѥ.

1) ча͡и̑ 2) -зи̑ 3) Преступаныи̑ 4) и̑зоштрены 5) и̑звлено͡и̑ 6) Поне 7) бъıша 8) сн̅въ

дн блгословести та
бъ къ вѣкъ. въ правь
доу сими оукаꙁаіѣть.
ѩко и бъ[1] ієсть. и вѣць
ныи цр҃ь. да ни наѵа-
ка прииметь. ни конца
прииметь. тѣмь же
и сѵ̑махъ вѣцьнаа
го[2] нареѵе. прѣстолъ
твои бже вѣцьнъ. оу
каꙁаіѣть же и цр҃стви
а правьдоу. жьꙁлъ
бо правости. жьꙁлъ
цр҃ствиа твоіего. по
томь же пакы къ ѵло
26[б] вѣцьствоу нидъходи-а.
(8) Възлюбилъ ієси пра
вьдоу. и възнена
дѣ безаконніе. сего ра
дн помаꙁа та бъ[3] бъ бо
и масломь радости па
ѵе прічастьникъ тво
ихъ ·⁘···—

Аште ѩко же сѵ̑махъ
паѵе подроугъ твои
хъ. прічастьници бо
іего сѫть. и подроузи.
и братиа. по ѵа̑ѵствоу
вѣровавъшеи. такожде
и с҃тыи а҃пл҃ъ г҃гѣть. прі Евр. 3$_{14}$
ѵастьници бо быхомъ-а
хв҃и. аште начатъкъ
състава до конца твь҃р
до оудьр҃жнимъ. и па
26[в] кы да бждеть пьр҃вѣи Рим. 8$_{29}$
ць въ мнозѣ братиі. си
це и прѣст҃ыимь помаꙁа
нъ ієсть дх҃омь. не ѩко
же бъ. нъ ѩко же ѵа̑къ.
ѩко же[4] бъ. іѣдино ієсть
ствьнъ имать дх҃ъ. а іе
же реѵе ѵа̑къ. ѩко же се по
маꙁанніе прииемлеть.[5]
дары дх҃овьныа сице и
възлюбилъ ієсть правь
доу. и възненавидѣ бе
ꙁаконніе. си бо сѫть волѧ
изволенніа. не ієстьствь
ныа силы. а ѩко же бъ жь
ꙁлъ правости имать. жь
ꙁлъ цр҃ствиа ·⁘···—
(9) И ѕмѵ̑рна[6 a]) и стакти и ка
сиа ѿтъ ризъ твоихъ.
26[г] ѿтъ домовъ слоновъ.
иж ихъ же възвесе
(10) лиша та. дъштери цр҃ь.
въ ѹсти твоіеи ·⁘···—
Акѵла[7] и сѵ̑ммахъ. ѻ
тъ цр҃квъ слоновъ ре
коста. ризоу же іего. тѣ
ло нарицаіѣть. ѩко же
и с҃тыи а҃пл҃ъ. въ ѥврѣ
истеи ѥпистолии. ꙁапо
ноиж[8] нареѵеть. имоу Евр. 10$_{19—20}$

а) Двѣ первыя буквы (Из) писаны киноварью позднѣйшей рукой.

1) гь҃ 2) вѣчна іего 3) бе 4) + бо 5) приме 6) Ѕмѵ̑на 7) + же 8) запоиу ю

ште бо реуе братнѭ дьр
ꙁновенніе. въ въхоже
ннѣ стыихъ ѹ крьви
ѥсоусовѣ ѥже ѡбнови
намъ поуть новъı
ѝ живъ. ꙁапоноѫ ѥго.
снрѣуь плътніѫ ѥго.
ꙁмурноу же нарнуеть
27ᵃ страсть. бес пьрм бо при
носнма бъıваѥть съ[1] мьр
твыемь. стактъ же
ѝ касніѫ. воиꙋю ѩже ѡ
страсти. домовъı же
слоновъı. ѧште по ѧку
лѣ ѝ сумахоу. црквн
слоновъı прѣсвѣтлъı
ѧ ѝ красьнъı црквн.
ѩже кнаꙁн ѝ цре вьсь
де. по морѫ по ꙁемли
съꙁъдашм. прѣдъ
гѣеть ѹбо ѩко страсть
на тѣлѣ бъıсть. воиѫ
же вьсѫ вьселенѫ на
пълнить. красотоѫ
црьскоѫ.[2] ѹ црквахъ же
поманоувъ. ѩже уръ
тогъ унъ ѝмоуть.
27ᵇ въ правьдоу ѝ красотѫ
прѣдъвѣштаѥть не
вѣстноу.[3] ѝ родъ. ѝ по
добьно пооўуенніе при
носнть ѥѝ ·:·· ·—

Прѣдъста црца ѡдесноу

ѫ тебе. въ рнꙁахъ
поꙁлаштенахъ. ѡдѣна
ѝ ѝзмьуьтана ·:···—

Снмь. ѝ многоразли
уьноіе красотъı. ѝ
вьрховьıгнѝ добръıѝ
нравъ ѥѧ показавъ. ѥ
же црцю нарѣшти.[4] ѝ ѥ
же[5] статн оў неѝздреуе
мьнаѩго црм ѡдесноѫ.
наунаѥть ѝ пооўуа
ѥть польꙁьнъıѝмъ ·:··—

(11) Слъıши дъшти ѝ вн
27ᵇ жды. и прнклони оўхо
твоіе. ѝ ꙁабоуди людн
твоѧ. ѝ домъ ѡца тво
ѥго ·:···—

Сн оўбо никако же жи
домъ лоууаѫть см.
ѡ благоуьстнѝ прадѣ
дыгм[6] велнуаѫште
мъ см. ѝхъ же ради. ѝ
многъıѧ милости на
сладкшм см. жидомъ
бо велнть по благоуь
стнѝ ѡцѣ ходити. не ꙁа
бъıти ѡцм прѣтить.
ѧꙁъıуьнаѧ[7] же цркъı[8]
ѡцм ѝмѣ ѝ прадѣдъı.
коумиромъ послоужь
шм. ѡ тоѝ оўбо повѣшта
ваѥть. ниуесо[9] же ѡца ѡ
27ᵍ бъıуаѧ въ памати ѡ

1) ^ 2) црквною. 3) -стьну. 4) наречеши. 5) ѥѝже 6) прадѣдни
7) ѧзъıчьскаѧ 8) ѧ црви 9) ничто

ставнти. й дъштерь
же и̂ж нарнуєть. сты
й дх̃ъ. и̂ако дх̃овьноіє
порожденніє прнимъ
шж. о̆бѣштаіє̂ть же ію̆.
хранашти о̆бѣты. хо
тѣннію̂ цр̃а ·:· · · —
(12) И въсхоштєть ц̃рь до
бротѣ твоіє̂н · · —
[П]отомь[1] же й ію̆ствство
ію̆. й санъ ц̃рковъ оўка
заєть ·:· · · —
Ако тъ і̂єсть г̃ь твой
й поклонать са і̂ємоу.
дъштерн турьскый
даръмн ·:· · · · —
Проунй же трніє̂ съка
затєлє. самон пове
28[a] лѣша поклонєннію̂ тво
рнти.[2] нъ ӑкуда й ѳє
ѡ̆дотно̆мъ съказаста.
й поклонать са і̂ємоу.
суммахъ же. самъ бо
г̃ь твой. й поклонѧ̆т[3]
са і̂ємоу. ӑ седмьдеса
тъ ц̃рцж оўказаіжть.
і̂ако не той і̂есть і̂еднн̆ъ
г̃ь женан̆ са. нъ і̂ако
й турьскамъ дъште
ремъ прннести дары.
й работж і̂авити. сн
мн же і̂авлаі̂ть вьсє
неуьстніє̂. о̆бычан̆
бо стыихъ книгъ. вь
сє о̆тъ і̂едноі̂ ѵастн
оўказати. тако жде
йнъде лнваномь. вьсе
28[6] прѣстаннє̂ неуьстнѣ
прѣдъвѣштаі̂ть. ли
ванъ бо реуе. съ къисокы
ймн падеть. а къ про
унймь й ваште помн
наі̂ть ·:· · · · —
(13) Лицж[4] твоі̂емоу помо
лать са богатнй
людніє̂ ·:· · · · —
[Л]нце[5] ц̃рковьно оўбо. по
йстнне самъ вѣка
глава бо і̂есть тѣлесн.
того бо реуе далъ гла Еф. 1 22
вж пауе вьсего ц̃ркви
потомь же. й свштенн
уьскы̆й унмъ. і̂ако же
сє лнце і̂есть ц̃ркви. і̂ако
болъшж дх̃овьноу но
са уьсть. і̂есть же вѣдѣ
28[в] тн[6] й се[7] пророуьство съ
бывъше са.[7] богатнй
бо й славьннй лнце црь
кѣвьноіє̂ уьтжть. реуе
же въ рнзахъ позлащє
нахъ. о̆блауть са
ц̃рца. красть страда
тєлѧ[8] добраі̂го нрава.
потомь же съказаі̂ть
красоты разлнуьныіе[9] ·:· —

1) Потомь 2) с҃корити 3) поклонѧ̆ 4) Й лицю 5) Лице 6) видѣти
7) ^ 8) -тель 9) различьіѣ

(14) Вьсѧ слава дъштере цѣ
сарѧ вѫтрѣ҆ждоу.
трѣснъı ѕлатъı ѡдѣна
и ѿѕмьıьтана ·⁘····—

Оутрѣ҆ждоу[a]) ѥмать ре
уе. дроугъıѧ нравъı
красотѫ. и вьселѥньскъı
ѥми дарьми ст҃аѥго дх҃а
свьтитьсѧ. раѕлнуь
28[г] на дѣйства ст҃аѥго д҃ха.
раздѣлениѧ бо даровъ
сѫть. дх҃ъ же тъ жде.
и ѡвомоу же дх҃омь да
ѥть сѧ слово прѣмоу
дрости. ѥномоу же сло
во раѕоума. по томоу
жде дх҃овн. ѥномоу же
вѣра. ѡ томь ж доусѣ.
ѥномоу же дарове ѥсцѣ
лениѫ. ѡ томь же доусѣ.
ѥномоу же пророуьство.
ѥномоу же родн ѧ҆ѕъıк.
ѡтъ многъ же дх҃овьнъ
ѵ҃лкъ. прнѥмъшнѥ
хъ раѕлнуьнъıѧ да
ръı съста[1] ц҃рквъı.[2] въ пра
вьдоу трѣснъı ѕлатъı
прнтъуе раздѣлени
29[а] ѥ҆ даровъ. раѕно бо внсѧ
ть трѣснове. и пакъı
въкоупѣ сѫть. ѧ҆ко въ
ѥ҆диноѥ ѡдежди внсаще[3] ·⁘—

(15) [П]рнведоуть сѧ ц҃рви
дѣвъı по ѩ҆ѥ. блнжь
ѩ҆ѧ҆ ѥ҆ѧ҆ прнведоуть
(16) сѧ тебѣ. прнведоуть
сѧ въ весели радости.
прнведоуть сѧ въ ц҃ркъ
вь ц҃рвж ·⁘····—

Поѩеже бо не вьсн ѥмѹ
ть. ѥстоѥ҆ съвь҆рше
нніѥ҆. ѡ вьсѣхъ нарѣуе
ть невѣстоу ѧ҆ко съвь҆р
шенъı сѫшта съдѣла
нніѥ҆мь. ѡ вьсѣхъ же вѣ
дъı. ѧ҆ко не врѣжденоу
съхранѣьша ѧ[b])
29[б] же прнѧша вѣрж. ѓ҆ле
ть же ѡбауе и сн҃ѧ[4] въ слѣ
дъ градоуштѧ ц҃рцѧ.
и въ ц҃рскж ц҃ркви съ ѩ҆ѥ
ѫ҆ вьходѧшта. семоу
оубо раѕлнунѫ҆ и г҃ь нъı
ѥ҆сть наоучнлъ въ ст҃ы
ѩхъ ѥ҆ваѫглнѧхъ рекъ. Ѣ.
многъı ѡбнтѣли оу ѡ Іо. 14$_2$
тьца моѥ҆го сѫть. тако
жде и блаженъıи реуе па
ѵ҃вьлъ. поѩеже бо ѵ҃лко I Кор. 15$_{21—23}$
мъ съмь҆рть. и ѵ҃лкомъ
състанніѥ҆[5] мь҆ртвъıихъ.
ѧ҆ко же бо ѡ ѧ҆дамѣ вьсн оу
мираѫть. тако жде и
о х҃ѣ вьсн живи бѫдоу

a) Оу — писаны киноварью позднѣйшей рукой. b) Вся строка писана рукой самого писца по подчищенному.

1) състави сѧ 2) ц҃рви. 3) сутъ 4) йсаиѧ 5) въстанье

ть. къжьдо въ своиемь
унии[1] ·:···—
29в(17) Въ оц̃ь твоихъ мѣсто
бъıша сн̃ове твои
поставиша[2] кнаѕа по
вьсеи ѕемли ·:···—
Да рекоуть жидове.
которыи[3] имѣша
сн̃ы. вьсеи вьселены
и старѣиша бывъша.
нъ не имоуть оуказа
ти. ни владѣша[4] бо ни
владѣють.[5] нъ посла
доиоюж[6] работоу[7] рабо
таж̃ть. стии же апли
оц̃а имѣвъше патрна
рхы. ѕемли вьсеи и ми
рж[8] и по съмьрти владѣ
ють.[5] ако же се[9] бъıвала[9]
и воиеводы поставлены.
вьсе цр̃ьмь христомь.
29г и сжитеи по них.[10] и
хъ же никто же не съгрѣ
шить нарекъ сн̃ы цр̃къ
вънии. побѣдите
ле реклоу моуци. тоу
жде власть поставле
ни бъıша дьржати.
и вьсѣхъ нъıгѣ подъ
собоиж̃ имоуть. инѣ
хъ любъвиж̃. дроу
гъıи[11] же страхомь ·:···—
(18) Поманоу има твоие
въ вьсакомь родѣ и
родѣ. сего ради иеи[12] испо
вѣдать[13] тебѣ въ вѣкъ.
и въ вѣкъ вѣка ·:···—
Се предъвѣштавъ
ѯаломъ. въ коиемь
же[14] родѣ благовѣрьны
30а ими бываж̃штиими
въ вьса времена. има
б̃жие въспѣвати по
велѣваіеть. тако бо
трие съказаша. въ
споманоу има твоие
въ вьсакомь родѣ и[15] ро
дѣ.[16] сего ради людие
въспоиж̃ть та къ вѣ
къ вънж̃. писаноие бо
мьıю пѣтие. дьржа
ште вьси людие по вь
селенеи. и снмъ пода
ноие спсенние имъ. съ
вьıше предъреченo.
вьıкнжште. тебе бла
годѣтела.[17] и подате
ла благъ присно въ
споиж̃ть ·:···—
30б † съказанние. ме. ѯал
ма. въ коньць за сн̃ъ ко
реовъ. за таинъıихъ[а]) ·:···—
Бждоуштаи по мно
ѕѣхъ лѣтѣхъ пре

а) Три строки заглавія писаны малиновыми чернилами.

1) чину 2) + ы 3) коя 4) владоша 5) владу̃ 6) -днею 7) -тою
8) морю 9) ^ 10) + оучители 11) другыихъ 12) людые 13) + ся 14) жде
15) ^ 16) ^ 17) -дателa

дъвѣштаѧ про
роуьскоіе̂ слово. пакы
напнсалъ[1] ієсть жалъ
ма въ коньць. вела до
жьдати коньца проро
уьства. предъглеть
же въстанніѧ бывъ
шаѧ на цр҃къвь. и пода
ніе҃ потомь съвъше
помошть. и живѧшТѵ
е҃ нѣнгѣ правьдоу.
вѣсто же бѫдн се. а҃ко
нни за гога и магога
рѣша реуена сѫшта.
30[в] жалъма сего. нни же за
ахаза. и факеіе̂. нни
же пакы за ієзекіе҃
и а҃ссурѣнина. обаче
съ богомь. оукаѕати
нмать по рядоу съка
ѕанніе. а҃ко ни къ е̂дн
номоу реуенъихъ лоу
чаіе̂ть са жаломъ ·:··—
(2) Богъ[а]) намъ прибѣ
жиште и сила. помо
штьникъ въ скъро̂
бьхъ обрѣтъшнихъ
ны ѕело ·:·····—
Предъвѣштавъ прѣ
дъписанъи жало
мъ. о цр҃кви събьранѣ
и отъ неуьстивъихъ
а҃ѕыкъ. и ц҃рци бывъ
30[г] шн. и оукаѕавъ сны ѥ
а҃. кнаѕа вьсеи ѕемли
сътворены. оукаѕа
ѣть съде бывъшаѧ
боура. въ науатъцѣ
проповѣданіѧ. въ
стаі҃штемъ проти
вштнимъ са. на вѣ
роуі҃штаѧ. потомь
же предъпишеть сло
вомь. како лнкъ гони
мыихъ надежде҃ кЪ
бо҃у ограженъ. не брѣ
ци имать отъ[2] въста
і҃штахъ въ а҃нахъ.
ограженоіе̂[3] бо твьрдо
имоуште ба вьсѣхъ.
вьселнуьскыѧ[4] скъро̂
би не уоуіемъ ·:···—
31[а] (3) Сего ради не оубоимъ
са ігда съмоушта
ѣть са ѕемла. и пре
лагаі҃ть са горы въ сь
рдьца морьскаѧ ·:···—
Сице жде и стыи йса
иѧ предъвѣшта
лъ ѣсть. вьсака дъбрь Ис. 40$_4$
напъа҃нить са. и вь
сака гора и хлмъ съ
мѣрить са. и бѫдоу
ть стрьпьтьнаѧ пра
ваѧ. и жестокъи въ
поути гладъкы. дъ

а) Заглавная буква Б передѣлана из В.

1) напса҃ 2) ѿ 3) ѿграженьіе 4) вселичь.

брь же нарицеть. по
тлаценъı и съмѣре
нъı ѧ҃зъıкъı лишенъı
и высотъı ѧ҃же напалъ
нать ся. оу҃читель
31б скъıимь словомь горъı
же и хъ҃мъı нарече. трѣ
бишта бѣсьнаꙗ. и вь
селнуьскаѧ҃ и прѣльсть
наѧ҃ дѣа҃нна҃ ѧ҃хъ. ѧ҃же
съмѣрать ся и потрѣ
бать ся бъıшнѧ҃. тѣ
мь же оу҃бо и сѣде проро
уьскоѥ҃ слово оу҃казаѥ҃
ть. вѣровавъшнѧ҃хъ
спсови въпнѧ҃шта.
ѧ҃ко нн ѥдиноѧ҃ же боу
ра страха въ дш҃н прн
ѧ҃мемъ. ꙁемлн[1] вида
ште матомоу. и ѧ҃зго
нимъıѧ҃ бѣсъı въ бе҃здь
нѧ. покоушаѧ҃шта
ся съмастн ул҃къı дѣ
ѥ҃мъıѧ҃ мн[2] прѣдъг҃ге
31в ть же слово тъгда жде.
ѧ҃ко прогънано бѫде
ть ѧ҃ко же въ глоубн
нѧ неуьстнѥ҃ бѣсьско
ѥ҃.[3] владѣ҃ѧштеѥ҃[4] пьрѥ҃.[5]
сѫште тъуьно горахъ[6]
и на дъа҃зѣ вьселенѧ҃ѧ҃
прѣдьржавъше ·⁚···—
(4) Къшѫмѣша и съмаТоша
ся водъı ѧ҃хъ. съма
тоша горъı крѣпости
ѧ҃ѧ҃ ѧ҃хъ ·⁚···—
3 Оу҃чать же нъı и дѣ
ѧ҃нна҃ ап҃льска. ка
ко ст҃ыимъ ап҃ломъ по
вьселенѣи ходаште
мъ. матежа и мъа҃въı
гради ѧ҃спъа҃нгма҃хоу
ся въ ѥ҃фесѣ бо дъмнТръ
31г вьсь градъ въꙁмате.
и въ лустрѣ и въ дѥ҃рвн.
то ждѥ бъıсть. и въ фн
ла҃ппѣхъ и въ солоу
нѣ.[7] и въ ѧ҃ѳннъı[8] и въ
корнѳ҃ѣ. льстьнъıи
мь дх҃омь. снѧ҃ въа҃нъı
въꙁдвнꙁаѧ҃шѣмъ.
и ѧ҃нн наоу҃шенн ѧ҃ми.
въпнѧ҃ѧ҃хѫ на ст҃ыѧ҃
ап҃лъı. къꙁмоу҃шть Дѣян. 17б
шеи вьселенѫ҃. тн и
сѣде придоша. се же и
блаженъıи прѣдъвѣ
шта ѧ҃мбакоумь. нае Авв. 3₁₅
де бо реце на мор҃е конма
своѧ҃ моуташте водъı
мнозъı. конма же нарече.
ѣжденнѥ҃ сто ст҃ыѧ҃
32а ап҃лъı. на нхъ бо ѣздм[9]
вл҃ка. многаѧ҃ разлн
чьнаѧ҃ неуьстнѧ҃ оу҃че
нн҃ѧ҃.[10] ѧ҃ко же се водъı ра

1) землю 2) ими 3) кѣсовьскоѥ 4) владущеѥ 5) первѣѥ 6) горамъ
7) слунѣ 8) аѳинѣ 9) ѫждм 10) -ний

ꙁанѣ. того ради гл҃е
ть и̑ сѣде пророуьскоіе̑
слово. ꙗ̑ко и̑ водꙑ ма
тежь прии̑. [1] и̑ горꙑ ꙁꙑ
банніе̑. и̑ є҆ѵ̑а̑н̑гєль
скоу проповѣданиі̑
расѣі̑ємоу. вьсе мѣсто
же. тѣ̑пꙑ бѣсьскꙑ
и̑ [2] горꙑ нарєує. велиꙋь
стнѣ ради гъ̑рдꙑня.
водꙑ же. ѵ̑л҃ускꙑи̑ во
лꙗ [3] носимꙑи̑ оу̑добь.
ꙗ̑ко же водꙑ сѣмо и̑ о̑
намо. и̑ льстьнꙑи̑ми
вѣтрꙑми рѣі̑емꙑ ·:··—
32б (5) Рѣуьни и̑сходи весе
лать градъ б҃жи̑и̑ ·:···—
Рѣкоу же вьсе мѣсто.
є҆ѵ̑а̑н̑гєльскоіе̑ про
повѣданіе̑ нарєує.
градъ же благовѣрь
нꙑи̑хъ сънмъ. на
пая̑і̑ємъ водами рѣ
чьнами на плодовніе̑.
се ꙗ̑снєі̑е трніе̑ сказа
ша. рѣуьнаи̑ раздѣ
леніи̑. веселать гра
дъ б҃жи̑и̑. ꙗ̑ко же бо ра
и̑скꙑи̑ и̑стоучьникъ.
на четꙑри рѣкꙑ ра
ꙁдѣли ся. тако жде сн
б҃жи̑и̑ рѣка. прѣ̑мно
гꙑ и̑мѣ и̑ числа болꙗ
ша. въ вьсꙗ племена
32в ѵ̑л҃уьскаи̑ потекъша. іе
днъ бо теч҃еть къ му
ромъ. дроугꙑи̑ же къ
сиромоу. и̑нъ же къ є҆
гуптъ. дроугꙑи̑ же
накꙑ [4] въ є҆ѳ̑лладж. и̑ и̑ни
дои̑доша жидовьскж
и̑ж ꙁемлю напаи̑ти.
и̑ни же сурии̑ж и̑ кили
кии̑ж. и̑ни же и̑нꙑ ꙗ̑
ꙁꙑкꙑ. се [5] прѣдъвѣ
шталъ іе̑сть славьнꙑ
и̑ а̑̑мбакоумь. рѣко Авв. 3₉
и̑ж рєує просадеть ся ꙁе
мля. великꙑи̑ рѣкꙑ
прие̑млюшти водꙑ.
раздѣлениа̑ бо iȇа̑ на
рєує рѣкꙑ ·:····—
Сватилъ іе̑сть село
32г скоіе̑ къшьнии̑ ·:····—
Іⷪго же нарєує градъ.
тъ же нарєує селени
іе̑. къселю бо ся рєує. и̑ 2 Кор. 6₁₆
похождж. и̑ бждоу и̑
мъ бъ. и̑ ти бждоуть
мнѣ людіе̑. гл҃еть г҃ь
къседьржитель. сна̑
нъигѣ рєує. и̑ напая̑
і̑ємꙑ. и̑ сваштаі̑ємꙑ.
б҃гомь вьсѣхъ ·:····—
3 (6) Бъ̑ посрѣдѣ iȇ [6] не позꙑ
блѣть ся ·:·····—
И ˄ е̑же [7] ˄ и̑ въ сватыихъ̑
є҆ѵ̑а̑н̑гелиа̑хъ о̑

1) приа̑ша 2) вѣсовескꙑ 3) вона 4) ^ 5) + жи 6) іего 7) Се же

бѣштаіѣ[1] сѣ ѧзъ съ ва Мѳ. 28_{20}
ми іѣсмь. вьса дьни
до конца вѣкоу. и и Мѳ. 18_{20}
деже дъва. или трие
33[а] сѫть съвьрани къ мо
іѣ имъ. тоу іѣсмь посрѣ
дѣ ихъ ·:·····—

Поможеть ѣмоу бъ оу
тро заоутра ·:····— ⁝

Скоро и бързо реуе сво
ѣмоу градоу помо
жеть вьсѣхъ гь. оутро
бо заоутра скорость на
реуе ·:·····—

(7) Съматоша са ѧзы
ци. оуклониша са
цр҃ствиѧ. дасть глась
свои вышьнии. и потр
се са земля ·:····— ⁝

Бжии помошти реуе
ѧвльши са. зажда[2]
обратиша ратьнии.
и мыслаштаѧ дрѣвле
33[б] инако цр҃ствиѧ. къи
поклониша. и спсьноѣ
дрѣво приѧша. исти
ноѫ бо. и съвѣдѣтелъ
ствомь вѣшти. и вьсели
уьскыими уоудесы.
ако же се[3] гласомь. бъ сво
ѫ высотоу улкомъ по
каза. и страха напълѧ
ни дша их ·:·····—

(8) Гь Бже силъ съ намн.
заступьникъ нашь
бъ якѡвль ·:····—

Оуиьше оубо ратьны ⁝
ихъ сътворени ѣсмъ.
помоштьника имѣвъ
ше. нбсьскыихъ[4] силъ
га. иже икова[5] бѣгаѫ
шта. оуиьша боржщи
33[в] ихъ сътворилъ ѣсть.
и отъ съвѣта. исаѹѡ
ва. и лаваноу[6] свободи
лъ ѣсть. якѡва же
пророуьскоѣ слово. не
въ простѫ поманоулъ
ѣсть. нъ поиеже тъ пь
ровоѣ прореуе зъвани
ѣ ѧзыкъ. не ошкждѣ Быт. 49.
ѣть реуе кнзь отъ ню
ды. и воѣвода отъ сте
гноу[7] ѣго. донъдеже
придеть ѣмоу же лежи
ть. и тъ ѣсть уаанниѣ
ѧзыкъ[8] предъвѣшта
ѧ къ правьдоу. якѡ
влю бу се испраѫштѹ[9] :·—

⁝ (9) Придѣте и видите
дѣла бжиѧ. ако[10]
33[г] же положи оудеса на
(10) земли отъимѣла брани
до коньць земля. лоу
къ съкроушить. и сло
мить оржжиѣ. и штиты[11]

1) ѣвѣра 2) задъ 3) ∧ 4) нбсныхъ 5) якова 6) -на 7) стегна
8) -ко 9) исправляющю 10) ꙗ 11) щитъ.

(11) съжежєть ѻгнємь. оу
празднитє ся и разоумѣ
итє. ꙗко азъ єсмь бъ.
възнесѫ ся въ ꙗзыцѣ
хъ. възнесѫ ся на зє
мли ·:···—

Сниѫ бо[1] видаштє мо
ѥѫ крѣпость ѻ улѭи
и видаштє напрасноіє
приложеннїє вєшти. и
бывъшоуѫ велиѫ ти
шинѫ ѻтъ боура. и прѣ
станнїє бранн. и даръ
мира. самѣми вєшть
34[a] ми оувѣдитє. ꙗко азъ
єсмь вьсѣхъ бъ. и вьсѣ
хъ съдѣтєлъ. ѭже нє є
диниѣмъ ждомъ. нъ
и вьсѣмъ ꙗзыкомъ.
высотѫ силы показа
ѧ. сихъ словесъ лкъ
апльскъ послоушавъ.
плєшта на ратьныѧ
въпніѣть ·:···—
(12) Гь бъ силъ съ нами
застѫпьникъ на
шь бъ ꙗкѡвль ·:···—

Да рекѫть оубо нынѣ
нарекъшєи жаломъ
съ[2] гога[3] дѣлъма. или
за ахаза. како ся лѫ
улѣть писаннѣмь тѣ
мь. ієже ѻтъіємля бра
34[б] нн. до конъца земля.
при тѣхъ бо оустави вь
ся брани. нъ при гозѣ
и магозѣ. ѥдина пале
стинъ мира ся наслади.
при ахазѣ же. ни вься
ѧ[4] палєстинъ. нъ ижѫдо
во колѣно. факеіє бо[5] ро
мелиє въ. асурийскоіє
съпатниє подъѧтъ. при
клѭѣ же христосѣ. събы
ся пророуьство. пьрво
є бо мѣстьнаѧ кня
жиѧ. и ѻтъ участи црь
ства разорища ся ихъ
же дѣлъма ни по
нѣ мала мира на
сладиша ся улѭи
нъ вьсакъ гра
34[в] дъ въѻржєнъ бѣ. на
прасныѧ нахождениѧ
бываѫшта боѧ ся.
при спсѣ же нашємь хрь
стосѣ. роумьскоіє црство.
вься црствиѧ разорь
ше. оушн вьсѣхъ улкъ
приготовалъ єсть. про
повѣдаѫштниимъ. ѻ
слабьно бо. ꙗко же въ
ѥдиномь црствѣ поте
коша. и спсноіє оууенн
є улкомъ принесоша.
по повѣсти оубо. сиіе
ся събысть. ієже ѻтъ Пс. 45$_{10}$
іємля брани. до ко

1) оубо 2) сего 3) ^ 4) м ^ 5) во

ныа земла. и лоу
къ съкроушить и съ
ломить оружиѥ.
34г и штиты съжьжеть
огньмь. образъно жѥ
паки иже хощеть ра
зоумѣти. оузърить
бранъ[1] прѣставъшѫ
ѭже на цр҃кви. и пода
ный отъ б҃а миръ и вн
дить истиноу. проро
уьства ·:·····—

† съказаниѥ. м҃г. ѯал҃
ма. къ коньць. сыновъ
дѣльма кореовъ[a]) ·:····
И съ ѯаломъ вьсѣхъ
ѵл҃къ предъвѣшта
ѥть спсениѥ. и побѣ
доу на ратныихъ
предъглеть ·:···—
(2) Вьси ѧзыци въсплѥ
штѣте ржкама.[2]
35а въскликнѣте б҃ви гла
(3) сомь радости. ѧко г҃ь[3] вы
шьгний. страшьнъ цр҃ь
келикъ. по вьсеи зе
мли ·:·····—
Пророуьскоиѥ оубо сло
ко. сѥ предъвѣшта
лъ ѥсть. а҃пльскааго
же лика ѧвлѧѥть. вь
са ѧзыкы на похва
ленииѥ бѣдишта. обра
зъ ѥсть побытиѫ
плѣсканиѥ. и въскли
цанииѥ. глась побѣжда
ѭштниихъ. разоумъ
оубо ѯалъма сего. съ
дьржить са предъпи
санааго. онъ бо. по бо
ри и мѧлвѣ. бждоу
35б штоуѫ побѣдоу. прѣ
дъвѣшталъ ѥсть. и
съ такождѥ побѣждь
шниимъ попрѣштаѥ
ть. подателѣви побѣ
ды. пѣснь принести.
кышгний бо рѥуѥ. и
страшьнъ цр҃ь вьсѣмъ
вамъ ѧви са. сн же дрѣ
вѥ. знаѥма[4] жидомъ
тъуиѫ. нынѣ же вь
сеѥмоу[5] ѥстьствоу уло
вѣуьскоу[6] ѧви са ·:··—
(4) Покорилъ ѥсть намъ лю
ди. и ѧзыкы
(5) подъ ногы наша изъбь
ра намъ приѧстниѥ
своиѥ. добротѫ ияко
влю. ѭже къзлюби ·:··—
35в Въ людни место. су
мимахъ ц҃ра нарѥуѥ.
въ доброты же место.
акула. велнуавъноиѥ

а) Три строки заглавія Псалма писаны чернилами малиноваго цвѣта рукою писца.

1) -нь 2) -ми 3) г҃ъ 4) + в҃ѣ҃ш 5) всѣму 6) чловѣкму

йакѡвле. апльскый
оубо глеть лик. ꙗко
правьдно ѥсть. ꙗко
плештемъ.[1] и ликъсⷮвⷨ
ѭштемъ. побѣдниⷨ
ѭ пѣснь приносити вь
сѣхъ бвн. и цра намъ
покорьшиⷨ. и вьсѣхъ ꙗ
зыкъ намъ власть
давъшоу. и къ снмъ.
добротоу и прѣкы
шьгеѥ. йакѡвле по
ржьышоу. не вьса бо
люди жидовьскыꙗ.
нарицаѥмыꙗ. йакѡ
35[г] въ. ѩ добротѫ йакѡ
клю и прѣвышгеѥ
и йздрдьно йакѡвле.
оукрашенъыйхъ вѣрою.
прнймъшнйхъ бе сѫ
мьнѣнниꙗ проповѣда
ниѥ. подъймъшнйхъ
помазаноѥ йго спса.
тѣхъ бо избьралъ ѥсⷮ.
и къзлюбилъ. и кръ
миломь апльскомь по
ржунлъ ѥсть. възмо
жьноѥ же ѥсть и оунма
вндѣти йстноу про
роуьства. вндѣлъ[2] бо
ѥсть вѣровавъшмꙗ
отъ всѣхъ ꙗзыкъ.
прѣдъ апльскыймн
ковьчегы калмѫ
36[а] шта са. и малоу пьрсⷮ.
съ многоѫ люблвниⷨ
уьтѫшта. тѣмь[3] лѣ
по ѥсть. и зьрѣти и пѣ
ти. ѥже покорилъ ѥсⷮь
намъ.[4] и ꙗзыкы по
дъ ногы наша ·:···—
(6) Възнде бъ[5] въскли
кновенни. гь въ
гласѣ[6] тржбы ·:····—
Исправивъй вьсе се
реуе вка. ньркоѥ
оубо къупун са. и про
тивьнайго против
ство разорилъ ѥсть.
потомь же на нбса въ
знде. прѣдъходашⷮ
имъ нбесьскыймъ
сламъ. и ликомь а
36[б] йггельскыймь. овѣ
мъ долѣ въпиѭштемъ.
сь іс къшьдъй отъ кас. Дѣян. 1_2
сь придеть въ нъ же обра
зъ видѣсте ѥго йдѫ
шта на нбо. къшьги
имъ же повелѣваѭшⷮ
мъ.[7] възмѣте врата Пс. $23_{7,9}$
князи ваши. и възъ
мѣте са врата вѣчьна
ꙗ. и вънидеть црь сла
вы. снꙗ бо гласы
въсканианиѥ нареуе.

1) плещюще 2) видѣ 3) + же 4) + люди 5) + во 6) -съ 7) -ща
(а по подчищенному)

й гласъ трѫбъ.[1] ѩко
по вьсей ꙁемли
потекѣша ·⁘····—
(7) Пойте бу нашемоу
пойте. пойте цр҃ви
(8) нашемоу пойте. ѩко
36ᵇ цр҃ь вьсей ꙁемли бъ. по
(9) йте съмысльно. въцр҃н
са бъ надъ ѩꙁыкы.
бъ сѣдить на прѣсто
лѣ[2] своиѥмь ·⁘···—
Пѣсньми оубо й дхо
вьныйми ликы
цр҃а вьсѣхъ ютѣте.
вьсѣмъ бо ѹ҃комъ сво
ие цр҃ство показалъ ие
сть. й вьса ѩꙁыкы
прѣпьрѣ. ѩко тъ
иѥсть. бъ же й гь. на цр҃ь
сѫ прѣстолѣ сѣда.
а иѥже реуе бъ сѣдн[3]
на прѣстолѣ ст҃ѣмь
своиѥмь. иѥже й а҃пл҃ъ гла
ть. сѣдѥ одесняѫ ѥ
лнуьствиа на высо
36ᵍ кыйхъ. толма[4] ва
штий паує йхъ. прѣ
ѩтъ йма. добрѣ же
й иѥже пойте съмысль
но. оукаꙁаѩ. не иѥдн
ѣмь тъуняѫ ѩꙁы
комъ приносити пѣ
тиѥ. нъ й мысль оубо
ждати на раꙁоумн
ие гл҃емыйхъ ·⁘····—
3 (10) Кънаꙁи людьсцй
събьраша са. съ бмь
ѩврааамлѥмъ. ѩко бг҃
крѣпьций ꙁемла ꙁѣ
ло въꙁаша са ·⁘··—
Съконьуаша са обѣ
штанйѩ. ѩже къ
патрнахоу[5] ѩврааамоу.
обѣшталъ же иѥсть вь
37ᵃ сѣхъ гь о сѣмени иего.
благословествити
вьса ѩꙁыкы. тѣмь
же й снѩ. й старѣши
ны[6] йхъ. оуа богы о
ставльше. съ бмь ѩвра
амлѥмь събираѫть са.
й того своиего ба нарн
ѫть. слоугы же ꙁъ
ванйѩ йхъ. ст҃ий а҃пли
ѫждосътвореннѥмь.
богословесьняѫ вы
сотоу оутвьрждьше[7].
снѩ бо седмьдесатъ
съказателма крѣпъ
кы. ѩкѫ
ла же.
штитъı.
ѳеѡдотнонъ же й сѫ
37ᵇ ммахъ ꙁаштитите
ла нарекоша. вьсѣми
же. не тъуняѫ непобо

Евр. 1₄

1) -кы 2) + ст҃мь 3) сѣдѩ 4) + вѫщий бывъ ѧнг҃лъ. ѥлма 5) -архѫ
6) -рѣй 7) оутвердивш

рнмоѥ. и̑ непобѣднмо
ѥ. нъ и̑ о̑ проүнѷмь ѫ
влаѥ̂ть са съхрани
телъство. а̑ко же[1] бо
се шнтн.[2] и̑ побороын
цн. вѣровавъшнѷмъ
кывъше. не даша въ
съпатнѷ ҳълыѷхъ
разнтн са пѣ̂кою.
нъ ратьнкы покѣ
ждьше. плескатн сво
ѷмь повелѣваѷ̑ть[3]
глюште. вьсн а̑
ҳыцн въспѣштѣте
ржкамн. въскликнѣ
те бв̄н гласомь радо
37[в] стн. а̑ко г̄ь вышьнгн
и̑ страшьнъ. ц̄рь вели
къ по вьсеи̑ землн ·⁘···—
† съказанніѥ. м̄ѕ. ѱа̑
(1) мл. пѣснь сѷ̄номъ[4] кореовѫ̑м[5a]) ·⁘·—
И съ тако жде ѱа̑лмъ
тж же побѣдоү прѣ
дъвѣшта̑ѥ̂ть. и̑ б̄жи
а̑го града крѣпость ·⁘—
(2) Велнн̑ г̄ь и̑ хвалнмъ[6]
ҳѣло. въ градѣ б̄а
нашего. въ горѣ
ст̄ѣи̑ ѥ̂го ·⁘···—
Иже[7] прѣдърѣхомъ
а̑ко града многа
шьдъı ст̄ъı̑а̑ книгъı.
не ҳъданніѥ̂. нъ жнти
ѥ̂ нарнүѥ̂ть. тѣмь же
н нъıнѣ велнка сжща
37[г] г̄лют вьсѣхъ г̄а. бъı
въшнѷ̑мн ѷмъ о̑ своѥ̂
мь градѣ. ѥ̂же[8] и̑[9] наро
унтъ а̑вилъ ѥ̂ть.[10] а̑
ко на велнцѣ и̑ въıсо
цѣ горѣ лежаштж. не Мѳ. 5₁₄
къҳможьно бо рүѥ
вл̄ка. таѷ̑тн са гра
доү вьр̂хоү горъı. сто
аштж ·⁘···—
(3) Благокорењномь ра
дованніѥ̂мь вьсе
а̑ ҳемлꙗ ·⁘···—
Добрѣ бо рүѥ блаҳѣ
о̑ веселнѷ̑ вьсе̑а̑ ҳе
млꙗ. н
твь̂р
до о̑снова
лъ ѥ̂сть. съҳъдалъ бо ѷ̑[b]).

(л. 108в) ꙗко же р̄ѣ ст̄ъıи̑ а̑п̄лъ. на о̑снованыи̑ а̑п̄лъ Еф. 2₂₀.
и̑ пр̄ркъ. по истннѣ оүгол̄нго камыка іс̄ъ х̄а. и с̄а
же г̄ь къ блжн̑му петрү р̄ѣ. и на сѣ̄ камени съзижю Мѳ. 16₁₈.
цр̄ковь. и врата а̑дьскаꙗ не (108г) оүдолѣю̄ ѥ̑и. а
ѥ̂же бл̄гокоренно. снр̄ѣчь твердо ѡснованꙗ да не
движѷ̑ пребүдѣ·:· Горъı снѡньскъı ребр̄ѣ сѣверова.
градъ ц̄рм великаго·:· Єіре же и̑ горами ѡградѷ̑
ѥ. ꙗко ѿ сѣвера пакости не прнѧтн. ѿ сѣвера бо Іер. 1₁₄.
р̄ѣ̑ възгорѫ̑ са злаꙗ по всеи̑ земли. и пакъı и̑ сѣ-
верьскѣго ѿженү ѿ васъ. и снѡново же ѷмѫ. ѡ дх̄вн̑мь
градѣ а̑п̄лъ р̄ѣ. пристүпнстѣ бо къ снѡн̑ст̄ѣи̑ горѣ и Евр. 12₂₂.

a) Двѣ строки заглавія Псалма писаны писцомъ чернилами малиноваго цвѣта.
b) Далѣе в рукописи пропуск, пополненный по ркпси XV в. лл. 108в — 110в и 139б — 140.

1) ∧ 2) цнтн 3) повелѣю̄ть 4) сѷ̄къ 5) корѣювъ 6) -ленъ 7) Оүже
8) ѩже 9) ∧ 10) ѥ̂сть

граду ба живаго. йерⷭлиму нбсьскому. горы же Wгонащая сѣверьскаго. и хранаща градъ невредимъ. въ правду нарⷣ кто аплы и прркы. и всиѣлчнаꙗ оученыꙗ йхъ. и къ сн же. приставныꙗ англы вѣрнымъ.

Пс. 33_8. wполчи бо са рⷣ англъ (л. 109а) гнѣ wкртъ боꙗщи са егѡ йзбавн·:· (4) Бъ въ вратѣ егѡ знаѥ ѥсть. ѥгда застꙋпаѥ й·:· Єдина же ѥсть по всей земли и по морю цркы. тѣмь же и млаще са гмъ. w стѣй ѥдиной сборнѣй. и апльстѣй цркви. сущий W конець до [ко]нець вселенꙋю. разлиꙗна же ѥсть пакы та. по градⷨ и по вⷭсѣ и по селⷨ. ꙗже сѩы прче слово нарекова. ꙗко же бо къиждо градъ. многы хлѣвины оутрь имⷭ раздѣлены. wбаче ѥдинъ градъ наричⷣ са. тако же тмами цркви сꙋ. и въ wстровѣхъ и по сухꙋ. но всⷯ въ ѥдино соглашенью сꙋ. йстовыхъ оученій совокоупленъ. въ тⷦ рⷣ бꙋ всѣ йвити са. свою помощь подаваю(л. 109б)щю. бъ бо въ снѣхъ егѡ знаѥ ѥсть ѥгда застꙋпаѥ й. потⷨ же бꙋдꙋщаꙗ напасти предъглⷣть. и преложенье ратьны·:· (5) Йко се цр земьстви собраша са. снидоша са въкупь. (6) ти видѣвше тако дивиша са·:· Стекоша бо са ꙗко хотꙗща са брати. видѣвше коюѥмаго непребориможе дивиша са ·:· Съмаⷲша са подвизаша са. (7) трепетъ приꙗтъ ѩ. (8) ту болѣзни ꙗко раждающиꙗ. дхмь бурноль съкрꙋшⷨ корабла дарискыꙗ ·:· Видѣвше рⷣ. неподвижимаꙗ wснованыꙗ цркꙋнаꙗ. и оувидѣвше не ложноѥ прочьнꙗ. страхъ и грозꙋ приꙗша. ꙗко же препла[ва]ющей море. и бꙋра(л. 109в)ми топими. того дѣла преставше воюющѥ. сами проповѣдаю боремаго силꙋ и вопиють ·:· (9) Йко же слышахⷯ тако и видѣхⷯ. въ градѣ гⷭ силъ. въ градѣ бⷭ нашего ·:· Проченый бо ꙗже w немь не хотꙗще приймати. самѣми вещьми видѣхⷯ йстинꙋ йхъ ·:· Бъ wснова и въ вѣкъ ·:·

Мѳ. 16_{18}. тⷯ. Самого бо глⷭ на семь каменй сзижю цркꙋь. и врата адова не оудолѣю ѥй. сице оуказⷭ прчьскоѥ слово преложенье ратьны. прегⷣть оуже. како словеса възглють спсний благодѣтела поюⷬ·:· (10) Приⷯъ кⷣ мтⷶ твою. посредѣ людий твои ·:· Чаѥмъ бо рⷣ. сѩ твоеꙗ помощи w влⷣко. твойхъ обѣщаний

Мѳ. 28_{20}. неложь(109г)ноѥ свѣдꙋще. ты бо рⷣ. с вами ѥсмь всⷯ дни и до конца вѣку ·:· (11) По имени твоемꙋ кⷣ. тако и хвала твоꙗ на концⷣ земла ·:· Ложний бози не имꙋть с кудꙋща силѣ имⷭ. не сꙋть бо ѥже наричю са. твоемꙋ же имени влⷣко послѣдꙋю дѣла пропокѣдꙋюща йстинꙋ имени. ѥго же дѣлма. въ правду W всеꙗ вселенꙋꙗ приносⷭ ти са пѣтьѥ ꙗко же бо всѣ къ. тако всѣми пѣтъ ѥсн ·:· Правды йсполнь десница твоꙗ ·:· Праведнⷭ бо сꙋдⷨ. въставшⷭ на нъ разгнⷭ ѥсн ·:· (12) Да възвеселить са гора сионьска. и въздрадꙋю са дщери йерслмⷭкыꙗ. судебъ твойхъ ради гⷭ ·:· Горꙋ сионьскꙋ приимъшихъ кысоту бⷭсло(л. 110а)весна наритъ. дщери же йꙋдѣйскыꙗ. цркви сꙋщаꙗ по вселенѣй. ꙗко апльı поставленъı. йже W жⷣовьска рода бѣша. попрещаѥ же и проповѣдающими. и послꙋшающⷭ веселити са. праведнⷭ сꙋ дⷣлма бн. имь же сⷭсныѥ вселенѣй створи ѥсть ·:· (13) 'Обидите сиѡна и wбꙋнмѣте ѥго. повѣдите въ столпⷣ ѥго (14) положите сⷣца ваша въ силѣ ѥго ·:· Сиѡна пакы благовѣрнаго сбора глⷣ. столпы же ѥй. держащⷭ са добраго нрава. и подражⷣющⷭ на земли англскоѥ житьѥ. йже ꙗко столпи wбистоꙗ ѥ и храмⷭ. сущены пакы. ꙗкⷨ рѣхⷨ. раздѣленыꙗ по вселенꙋю цркви. повелѣвꙋ же благⷣть дꙋ(л. 110б)ховнѣ поручены спсны проповѣди. wбиходити и wбѣтщи. и оутвержати столпы оученьѥ. и прочюю силъ ѥй оутвержати. къ симъ и wбѣтщи. попещи са кому ждо w ней. ѥже и въ четырⷣ десяте и въ пятⷣ плмⷣ рѣхⷨ. w томъ бо и сде повелѣваѥ. раздѣлити сонны[а]) ѥй. ꙗко семꙋ w сей. wномꙋ w ѡной попещи са. и кой ждо имѣти дѣлателꙗ. и подобно са пекꙋща w своѥй цркви. и се не ѥдиною ни дважды. но въ всⷯ родъı попещи са вели. тѣмⷣ и приⷣ ·:· Йко да покѣсте в родѣ йномь (15) ꙗко се ѥсть бъ нашь въ вѣкъ. и къ вѣкъ вѣка. то оупасⷮ нъı (л. 110в) въ вѣкъı ·:· Подобаѥ бо кому ждо роду. бꙋдꙋщему по немь предаⷲти. ѥже wтъ преднаго прѩтъ. ꙗко да во всⷯ родъı, подасть спноѥ пропокѣданье. и разꙋмѣти всѣмъ чловѣкмъ. ꙗко се ѥсть нашь бⷭ и чловѣкъ. и пастꙋхъ благъ и вѣченъ. понеже бо рⷣ и раздѣлите сънъı ѥго. порꙋченъı пастꙋхⷯ бъıти. но и по правдѣ оуказⷭ ѥсть. ꙗко ѥдинъ пастꙋ добрⷭй. положивъıй дшю свою по wвца. въ вѣкъ пасый. и пасый не точью wвца. но и нарⷣмъıй пастꙋхъı ѥнць ·:·

(л. 139б) Єказанѥ. нн. плма (1) в конⷣ. не расъıпанний двдⷭ. въ тлописанье. ѥгда посла саꙋлъ. схраниⷣ оубити ѥго ·:· Завидⷣ саꙋлъ двдⷭ. смⷹть ѥго съставлаше. и йногда ѣдꙋща с нимь хотѣ й пробости копиемь. ꙋклонькшю же са и wбѣгшю смⷹтн. начатъ паки ꙗти. и пославъ чадь поѥлⷮ стрещи (139в) дⷯ ѥго. ꙗвѣ враждꙋ показаⷣ. но жена двдва. саꙋлова же дщи.

а) Передѣлано на сънъı.

повѣда мужеви своємоу. и наоусти оубѣжати іего
оконцемь. погребенъıй же ризы въземшн. тако бо
книги повѣдаютъ покръı одръ. и ризами боль чл҃ка
творитъ лежаща. и показаютъ издалеча стражемъ.
колмца двда гл҃юще. си оубо нощию къıша. дни бо
къıвшю. ꙗкѣ бы створенніе. и саоулови и слоугы.
Тогда оубо блаженъıй двдъ злаго съвѣта того оу-
бѣжавъ. сего плма сопсалъ ѥсть. но къıвшн тогда
малоглѣтъ. множѣе же прѣглтъ. бнаго дха зарю
приимъ. и неистовьство видѣвъ жидовъ. на спса
нашего ха. и жидове бо (139г) кадчнма гроба ѡймъı
стрегше. дни къıвшю ризъı ѡкрѣтоша. стрегомаго
же оуже не видѣша мртва. къста бо разоривъ
смртноую державоу. своя оубо видѣ злъıй съвѣтъı
блаженъıй двдъ и предъвидѣвъ. ꙗко и роженъıй ѿ
него по плоти. люде ѿ жидовъ приметъ, предъглтъ
же. и званіе ꙗзъıкъ. и расѣяніе жидовъ ·:·
(2) Изми ма ѿ врагъ моихъ бе. и ѿ въстающихъ
на ма ꙗзкави ма ·:· Тѳ. Праведно прошеніе прка.
молилъ]

38[а] бо сѧ ѥсть ѩзбъıти.
ѿтъ боржштнихъ бе
с правьдъı. потомь
же оумъ ихъ съповѣ
даѥть ·:· · · ·—

(3) Избави ма ѿтъ тво
рштнихъ беза
конніе. и ѿтъ моужъ
кръвнй спси ма ·:· · · ·—
[Р]азбойницн[1] бо сѫ
ть ратьницн. и бе
законьнн. имь же
никоуѫже напасть
не сътворихъ ·:· · · ·—

(4) Ꙗко се оуловнша доу
шѫ моѫ. нападо
ша на ма крѣпцнй ·:· · · ·—
Вьселнуьскъıими
къзньмн. покоу

38[б] шаѫть оубити ма.
своей силѣ надѣѫшТе
сѧ. нъ съгда обндж прн
имъше моукъı ншТжть.

(5) Ни безаконніе же мо
е. ни грѣхъ мой гн ·:· · · ·—
Никаѫ же реуе имъ
бысть неуалъ отъ
насъ. ни имоуште уъ
то поймъı творити.
моѫ съмьрть съста
вгаѫть ·:· · · ·—
Без безаконнѣ теко 3
хъ и направихъ ·:· · · ·—
Се по истинѣ не двдоу
сѧ оулоуѵаѥть[2]. нъ
рожденоуоумоу отъ
двда. гн двдоу. онъ
бо іединъ грѣха не съ I Петр. 2_{22}
38[в] творилъ ѥсть. ни обрѣ
те сѧ льсть въ оустѣ
хъ іего. образомь же
сн. и блаженъıй двдъ
глеть. не безгрѣшніе
бышнѫ себѣ съвѣдѣ
телъствоуѫ. нъ
оуказаѫ. ꙗко нныи
мь же обидѣвъ саоула.
нъ вельми многашьдъı
добро сътворивъ. въ
селнуьскъıѫ напасти.
прнемлеть. тако жде[3]
же и сумахъ съказа.
не сѫштоу грѣхоу.

1) Разбойницы 2) луча 3) ^

тако текоуть да пора
ꙁать ·⁘····—

(6) Къстанн въ съръте
нніѣ моіѣ и вижды ·⁘····—

38г Тебѣ рєуе молю сѧ да
бждеши нѣмоу сждній.
съвѣджшаіаго[1] кьсе а҃кѣ ·⁘····—

З И ты г҃н б҃же снлъ. б҃же
и҃ꙁлвъ. въньми по
сѣтнти вьсѣхъ а҃ꙁыкъ[2] ·⁘····—

Кеꙁгрѣшеннѣ въ нѣди
номь съгладавъ ро
жденьѣмь о҃тъ нєго
по плъти. и неистовъ
ство[a]) наѣ жндовъ.
прѣдъꙁърѣкъ дх҃омь.
г҃а снлъ. и и҃ꙁлю моли
ть б҃а. о҃ставити жи
ды небрѣгомы. вьсє
же[3] промышленніѣ на
а҃ꙁыкы прѣложити.
и богораꙁоумнѣ о҃ꙁа
рити свѣтомь. сн оубо
39а а҃ꙁыкомь о҃бѣшта. и
жндовьскыѣ моукы
прѣдъг҃ѣть ·⁘····—

З Не помнлоуи вьсѣхъ
творшитиихъ бє
ꙁаконніѣ ·⁘····—

Поиѥ же бо пророуьска
ма о҃унма пропати
а҃ ꙁьрѧіше. и ѥмаіше
слышати г҃а глюшта
о҃у҃ѥ о҃стави имъ. не вѣ Лук. 23$_{34}$
дать бо сѧ ѹто твора
ть. гнжшаѣ сѧ прѣ
келнійство неуьсти
а҃. молить да не насла
дать сѧ. ни ѥдиноѣ
волѧ. потомь же. доу
ховьныѣ пишта о҃
скждѣннѣ мь[4] прѣдъ
39б вѣштаѣть ·⁘····—

(7) Къꙁвратить[5] сѧ на
вѣръ[b]) и въꙁаіуж
ть[6] ако пьсъ. и о҃бндж
ть градъ ·⁘····—

Ако же бо пьсн. ношт
ѫ҃ о҃бьходать гра
дьнаѣ тържьтва[c]). ѣ
сти хоташте. тако
ждє сн. вьсакого доу
ховьна промышлєни
а҃ о҃бнаженн бждоу
ть. да нн пророуьска[7]
наслаждьше[8] благодѣ
ти. и прилѣжанніѣ а҃р҃
хінѣрѣйскаіаго. бь
шыѫ҃[9] поусти бждоуть.

a) Верхняя чёрточка у ъ подчищена. b) Сверху чє написано другой рукой.
c) Буква с приписана сверху позднѣйшей рукой.

1) свѣдущаго 2) ^ 3) ^ 4) имъ 5) -тать 6) къзлчють
7) -скый 8) + сѧ 9) точью

и ѧко же пьси обьходѧ
ть. ни кроупиць па
39в даѫштниихъ отъ тра
пезъ господни своихъ.
по ѥѵѧѫгельскоуоу
моу гласѫ. прнуасѣ
тн съподобать са. по
томь же насиѣе внимѫ
моукы оукаѕаіѣть ·⁘·
(8) Се тн отъвѣштаѫ
ть оусты своимн.
и оржжніе въ оустьна
хъ ихъ ѫко кто слыша ·⁘·
Ѩзыкомь реуе дѣла
ѫть. ѫко же се ко
пніе и оржжніе слоса[1] и
ѕносаште. съвѣдѣте
лъствоуѫть же слове
семь вештн. ѩзыко
мь бо вакѫ пропаша.
въѕъпивъше въѕь Лук. 23$_{18,21}$
39г мн въѕымн пропьнн и.
кръвь іего на насъ и Мѳ. 27$_{25}$
на ѫдѣхъ нашнхъ.
слоуты же пилатовы
словеса дѣломь сконь
уаша. и на крьстѣ спса
пригвоздиша. се же
и пророуьскоіе слово ре
уе. се тн отъвѣштаѫ
ть оусты своимн. и о
ржжніе въ оустьнахъ
ихъ ѫко кто слыша.
ѫко словеса ихъ. въ
копнѫ мѣсто износа
ть. се же реуе твора
ть. ѫко никомоу же
призираѫштѫ се бо
ѫвлаіеть. ѫко кто
слъша. ѫко никомѹ
40а же. ни ѕьрѧштоу ни
слышаштоу. бываѭ
штаѫ. сего раѕоума и
сѵмахъ съказа. ѫко
кто слъша. ѫко нико
моу же слышаштоу ·⁘·
(9) И ты гн посмѣіешн
са имъ ·⁘····
Ин[2] оубо то твора
ть. ты же и слы
шншн внднш. и смѣ
іешн са ихъ. своіемоу
ихъ неистовьствоу ·⁘·
Оумалнши вьса ѫ
зыкы ·⁘····
Не тъуиѫ тѣмъ.
нъ и вьсѣмъ ѩзы
комъ. оудобь тн іе
сть оудолѣтн. ка
40б ко[3] ждѣ и славьный йса
ѫ реуе. прѣвелнйство[4]
бжніеѫ силы показа
тн хотя. аште вьсн ѫ Ис. 40$_{15}$
ѕъцн ѫко же капля
отъ кадн. и ѫко же прѣ
клонь прѣвѣсилъ. и
ѫко же слнны въмѣнн
ша са. и оумѣнать[5]

1) словеса 2) Они 3) тако 4) прѣвелнчьство 5) въмѣнать

сѧ. комоу оўподоби
сте г҃а. й кыймь подо
бнѣмь оўподобисте
ѥго ·⁘····—

(10) Дрьжавѫ ѯ
моѭ къ тебѣ съ
хранѭ. ѩко ты бж҃е
ѯастѫпьникъ мой ѥ
сн ·⁘····—

Тебе реуе ймамъ мо
40ᵇ ѥѧ силы ѯастѫпьни
ка й хранителѧ. тво
ѥго бо присно наслажда
ѭ сѧ промышлениѧ ·⁘····—

(11) ѯ Богъ мой милость ѥ
го варить ма ·⁘····—

Варишн присно проше
ниѧ ѻ вл҃ко. й пр҃ѣ
ѧможьствомъ ул҃ко
любиѧ. не дожидаѥ
шн молитвы ·⁘—

Богъ мой ѩвить ѧмѣ
на враѯѣхъ
мойхъ ·⁘····—

Обьшта врагы про
рокъ ймать. вл҃ъ
ѧ врагы. потомь же
пр҃ѣдъг҃геть бждоу
ѯ штаѧ ймъ ·⁘····—

40ᵍ(12) Не оўбиѝ йхъ. ѥгда[1]
къгда ѯабждоуть
ѯаконъ твой ·⁘····—

Молю реуе. не быши
ѭ[2] погоубити йх҃.
сѫть бо въ нихъ ѧмно
ѯи. уарьми покаѧнн
ѧ оўвраужѥми. въ съ Пс. 6_6
мьр҃ти бо. нѣсть помн
наѧй та. въ ѧдѣ же
кто йсповѣсть
ти сѧ. какоу же оўбо
хоштеши мьсть ймъ.
прнѧти ·⁘····—

ѯ Раждеи ѧ силоѭ тво
ѥѭ. й раѯдроушн ѧ
ѯаштитьниуе мой г҃н ·⁘····—

Расѣй. ѧ реуе по вьсей
вьселенѣй. й сътво
41ᵃ рн скытателѧ. й пр҃ѣ
селенъı. ѯа ѥ же на
та ѯълѣ съвѣшташа.
ѹто же съвѣтъ йхъ оў
каѯаѥть ·⁘····—

(13) Грѣхъ оўсты[3] йхъ.
слово оўстьнъ йхъ ·⁘—

Съгласьна й сн сѫть
пр҃ѣдъреуенъıйхъ
въше бо реуе. се ти ѻтъ Пс. 58_8
вѣштаѭть оўсты
своймн. й ѻржніе въ
оўстьнахъ.[4] й съдеᵃ) на
кы грѣхъ оўстъ. й сло
во оўстьнъ хоулять.
вьсѣмн оўказаѧ. ѩко

а) Верхняя горизонтальная чёрточка у ъ подчищена.

1) ѥда 2) точью 3) оустъ 4) оустѣ й

того гласа мьсть при
їемлютъ. їего же съгла
сьно йспоустиша. пра
41б вьдьнаго сжда пила
това ѡстрѫйвъше. йно
моу[1] бо ѩко неповиньна
хоташтѫ поустити.
сн же въпиѩахѫ. въ Лук. 23$_{18—21}$
зьми възьми пропьни
й. кръвь їего на насъ
й на чадѣхъ нашихъ.
се же ѩснѣе сѫмахъ
съказа. въ мѣсто бо ра
жденн ѫ силоѭ твоіе
ѥѫ. сн[2] реуе. въспровь
зн ѫ силоѭ твоіеѭ. й
низъложн ѫ заштнтн
телю нашн[3] гн. грѣхо
мь оустъ йхъ словомь
оустьнъ йхъ. въспро
вьженъı ѫ створн. й
рабъı въ свободь мѣсто.
41в за грѣхъ оустъ йхъ й
й словесе оустьнъ йхъ.
тако жде й ѡ стѣпотво
ренний.[4] зълое съглаше Быт. 11$_4$
ніе. разглашеніе
мь разгьна ·:····—
И ѩти бѫдоуть въ
прѣзорѣ своіемь ·:····—
Ими же реуе дьрзнѫ
ша. тѣми мьсть да
прииміоуть. й не хота
ште работати спсъшоу
оумоу хоу. нъ кѣсаре
во възлюбльше црство.
кѣсаревѣ работѣ прѣ
дани бѫдоуть ·:—
3 И ѡтъ клатвъı[5] лъжа
(14) възвѣстать са въ
коньунѣ. въ гнѣвѣ
41г коньца й не боудоуть[6] ·:—
Се ѩснѣе сѫмахъ
съказа. ѩти бѫдѫ
ть съ прѣзоромь скоимь.
клатвоу[7] лъжѫ глю
ште. йсконьуай. оубн
й ѡростиѭ. да не бѫ
доуть. поиге же бо съ
лъгаша на спса глю
ште. ѩко повелѣлъ Лк. 23$_2$
їесть не дати киіса кѣ
саревн. ѫ й слышашТе
отъ іего. кѣсарево кѣ Лк. 20$_{25}$
саревн дати. й бжіе
бвн. й много їего кль
наіахѫ же й хоулаѫ
хоу. тѣхъ реуе ради
клатвъ й хоулений.
й грѣхъ оустъ. при
42а ймоуть съконьуанн
їе. съконьуаніе же.
не вьсегоублѥніе
нарнуеть. нъ да нн
ѫтомоу людіе бѫ
доуть бжнй. расѣѫ

1) й ѡномѹ 2) сице 3) нашь 4) стапотворенъıй (другой рукой передѣл. на столпо-) 5) + й 6) бѹдѣ 7) + й

ни бо по вьселенѣй.
и по нужди роумомь
работаѭште. зако
ньнъıѭ слоужьбъı
лишени бъıша. да
леуе многословѧшта
аго града живѧште.
прилежанию ѿрьска
поусти бъıвъше. и
сквштеньска не на
слаждаѭть са. обна
жени бъıша пророуь
скъıѭ благодѣти. іе
42б же оубо не вждоуть.
си рѣуь. ѭже о собѣ лю
дие не вѧть[1]. въ пале
стини іединой живѧ
ште. коньца же вьселиуь
скъıѭ моукъı нарицє
ть. при гаи бо уетвь
ртеіемь кесари. мно
гъı бѣдъı подъѭша.
іеште же и при нерѡнѣ.
въ многъı напасти
въпадоша. оуеспасн
ани множѣйша гра
дъı повоиева. и титъ
пристѫпль къ иелмоу.
и градъ прѣѭ. и оубѣ
жавъшихъ съмьр
ти. и[1] плѣникъ оржжи
іемь отъведе и въ и
42в нехъ мноzехъ zълѣ
хъ потомь въпадоша
и нъıнѣ тако жде. въ
ихъ же градѣхъ жи
вѧть. нѣкакои[3] вини
бъıвъши. многашьдъı
zъло страждоуть. мь
сти приемлюште. кла
твъı и лъжа. и грѣха[4]
оустъ. и вештиѭ ра
zоумѣѭть. ако вьсѣ
хъ іесть гь же и кка.
пропатъи. се жде бо и
пророкъ реуе ⁘ — —

3 И оувѣдать ако бъ
обладаіеть иако
въмь и коньци zемлѧ ⁘ — —

Се бо іесть прѣславь
іе[5]. ако прѣжде про
42г патиѭ. и сами жидо
ве не имаахѫ іемоу вѣ
ръı. по поносьнѣи же то
и страсти. пропатъıи
вьсеиѭ вьселѣноиѭ кла
дѣте[6]. овѣмь волеиѭ
поклангаѭштемъ са.
не вѣржѭштиимъ же.
по нужди страхомь
работаѭштемъ ⁘ — —

(15) 3 Къзвратать са на ве
уеръ. и къzаалуѫ
ть[7] ако пьсъ. и обидоу
ть градъ ⁘ — —

1) будуть 2) ∧ 3) + же 4) -хъ 5) преславьно 6) -дѣть
7) възалъчють

Поѣ же бо реуе. къ гнѣ
вѣ конца. и не бѫ
доуть. да ни кто же не
ѧминть. противѫ рекъ
ша пророка. ієже расѣ
43ª ѧи[1] силоѭ своіѭ. въ пра
вьдоу того[2] ждѣ слово
реуе. и гла. ѧко пьси
лаужшта.[3] и мощтиѭ
сквозѣ градъ ходашта.
ни ієдиноѭ же[4] ништа
дховьныѭ наслажда
ѭшта ся. ѭзмѣнени
ѥ бо вешти бысть. и жи
дове же дрѣвлѣнии сно
ве. за своѭ злобѫ къ
пьсъ место бъіша. ѧ
зъіци же сѫштеи дрѣ
вле. тъуьни пьсъ. сно
кыга уьсти съподоби
ша ся ·⁘···— ʒ
(16) И п[5] разидоуть ся ѣсть.
ѧште ли же не насыта
ть ся и поръпъштѫть ·⁘ —
43б Се сѫмахъ сице реуе.
по пьрквіѣмь послѣ
доуѧ. да въспѧшта
ѭть ся[6] веуеръ. да млъ
вать ѧко же пьси ѻхо
дѧште градъ. злобоу
ждаѭште. да не бе съ
тости оудворать ся.
того дѣльма пьсн ношть[7]
ѭ ѻбьходать. ништа[7]
ништѫште. да не бе съ[7]
тости оудворать ся.[7]
а ієже о реша. сице ра
зоумѣѣть ся. ѧко и си.
ѧко же пьси по вьселе
нѣи расѣѧтн.[8] дховь
ноу пништѫ ништѫть.
не ѻбрѣтаѭште же ієѧ.
не вѣроуѭть. пропокѣ
43в даноуоумоу вьсѣми
пророкы. не похваль
ѭ волю и ѻ[9] семь пока
заѭште ·⁘···— ʒ
(17) Азъ же въспоѭ силоу
твоѭ. и въздрадз
ѭ ся оутро милости тво
іеи ·⁘···—
Ини[10] оубо ѻно съмѣѭ
ште. толико[11] подъ
имоуть. азъ же твоѭ
милость въспоѭ. и ра
зоумноуоумоу твоіе
моу свѣтоу въснавъ
шоу. и вьселенѣи да
къшѭ ѭтро безмѣрь
ѭ твоѭ милость.
по вьсѣмъ црквамъ
прославлю ·⁘···—
43г ʒ Ако бысть застѫпь
никъ мои. и прибѣ
жиште моіе къ дьнь
(18) печали моіеѧ. помошь

1) раскй ѥ 2) то 3) ѧлчюра 4) ^ 5) Тн 6) възкратать ся на
7) четыре строки опущены 8) расѣѧти 9) по 10) Ѻни 11) -ку

никъ мой іе҃й[1] тебѣ къ
споѫ҃. а҆ко бъ ꙁастѫ
пьникъ мой іе҃сн. бъ мо
й милость моѫ҃ ·⁘····—

Насладнхъ бо са тво
іе҃ѫ҃ помощи присно.
й твоймь промышлє
ніе҃мь. приндѣша
ѫ҃ бѣды оу҆бѣжахъ.
того же дѣлъма. тебѣ
іе҃диного съвѣдѣ бг҃а. й
тебє й҆стоуьника ми
лости оу҃колюбнѫ҃ на
рнуѫ. се[2] блаженъи
дв҃дъ. й҆ꙁдалєує[3] проро
44[a] уьскама видѣ[4] о҆умма.
й жидовьскъı бѣды
предъреуе. й самъ о҆
бѣшта са. хвалити
присно вл҃коу. конь
уаіе҃ть же о҆бѣтъı.
благовѣрьнъıймн
пѣтніе҃ приноса ·⁘····—
(1) † съказанніе҃. н҃ѳ. ѳаа҃ма. къ
коньць. о҆ й҆ꙁмѣноуѫ҃шти
хъ са. въ тѣлопнсаннје҃. да
(2) выдови. въ оу҆ченніе҃. іе҃гда
пожьже месопотомнѫ҃ сурійскѡ҃.
й сурію соваѭ[5] й҆ къꙁврати са. й
ꙁби дъбрь селиць.[6] к҃ї. тысащи[a]) ·⁘·—
Се оу҆же оу҆бо было іе҃
сть. й҆ которъıѫ҃ кни
гы цр҃ствнй писама
сѫть. науальноіе҃ же
44[6] писаніе҃ іе҃же къ ко
ньць. оу҆уить раꙁоу
мѣти. а҆ко къ й҆сторнй.
й пророуьство нѣкоіе҃
съписано іе҃сть. прилє
жить же къ писаніѫ҃.
й й҆ꙁмѣнъшнйхъ са.
й й҆ꙁмѣненніе҃ же. нѣ
коіе҃ приложеніе҃[7] а҆вга
іе҃ть. й҆ прѣложеніе҃ не
бъıкъшнйхъ. нъ бж
джштнйхъ кештнй.
не реуе бо о҆ й҆ꙁмѣнъши
йхъ са. нъ й҆ꙁмѣноуѫ҃
штнйхъ са. й тѣлопи
санніе҃ же. ꙁнаменніе҃
побѣды. въ науатъ
цѣ же пророуьства ноу
жда вино́у рѣшти. прѣ
44[в] дъреуенъıѫ҃ побѣды.
побѣдивъ блаже
нъıй[b]) дв҃дъ. предъꙁь
рѣ дховьнама о҆умма.
бждоуштеіе҃ безаконн
іе҃ людній. й бждоуштє
іе҃ плѣненніе҃[c]) іе҃го дѣль
ма. предъꙁърѣ же бж҃н
іе҃ѫ҃ благодѣтніѫ҃. й
бждштеіе҃ къзраште
ніе҃ о҆тъ того плѣна.

a) Писано малиновыми чернилами 7 строкъ. b) Буква н передѣлана из и, поэтому и значёк ˇ сверху. c) л с протянутой сверху чёрточкой.

1) іёсн 2) + оу҆ко 3) -чм 4) видѣвъ 5) севаю 6) солиць 7) пре-

и моужда і҃емоу бысть.
и печальнаѧ и радова
наѧ написати. на по
льзѣ ѵ҃комъ. быва
ѥштемъ о҆ тѣхъ вешТь
хъ ·:· · · ·—

(3) Коже о҆търинѫлъ
ны і҃есн и раздроу
44r шилъ ны і҃есн ·:· · · ·—

Сьде плѣненіе[a]) пре
дьг҃ѣть. потомь
же. бж҃иѫ правьдоу
и ѵ҃колюбіе ·:· · · ·—

Разгнѣвалъ са і҃есн.
и помиловалъ ны і҃е
сн ·:· · · ·—

За[1] безаконіѧ оубо
разгнѣвалъ са і҃е
сн. по казни же помн
ловалъ ны і҃есн ·:· · · ·—

(4) Сътрасе землю[2] и съ
мате ѥ҃ ·:· · · ·—

Наитиѧ вавулонь
скаѧ сними оуказа
ѥко же бо тржсъ на
прасно погоубиша
вьсе. потомь же ѵ҃ко
45a любіе просить ·:· · · —

Исцѣли съкроушени
ѧ і҃еѧ. ѥко поколѣ
ба са ·:· · · ·—

Пакы бывъшаѧ съ
повѣдаіѣть ·:· · · ·—

(5) Навилъ і҃есн людьмъ
своимъ жестока
ѧ сн ·:· · · ·— ⸗

Напои[3] ны і҃есн вина
оумиѧенніѧ ·:· · · ·—

Мъножьствомь реуе
бѣдъ. ѥко же се ви
номь. оупоилъ ны і҃е
сн. и болѣзни исплѣ
ни наша д҃ша. сице
жде бо и ѧкула съка
за. напои[ль] ны і҃есн ви
на оупоіенніѧ ·:· · · ·—

45b (6) ⸗ Далъ і҃есн боѧштни
мъ са тебе знаме
ніе. оубѣжати о҆
тъ лица лоука ·:· · · ·—

Се ѥсіе блаженъı
и нѣзекиилъ проро
къ оуказоуіѣть.[4] ви Iez. 9 4
дѣ бо ѧггела реуе. о҆тъ
б҃а вьсѣхъ повелѣна.
вьсь градъ обьходи
ти. и възложити на
челѣхъ знаменніе.
стенюштиимъ[5] о҆ беза
конии людии. нъ оно обра
зъ нашемоу. истово
е бо знаменніе. мы о҆
тъ б҃жиѧ благодѣти

а) У л слѣд подчистки верхней черты, должно быть, было л.

1) На 2) землею 3) Напоилъ 4) -заѣть 5) стонущимъ

прїи҃хомъ. і҆еже дьр҃
жаште. оу҆гъше стрѣ
45в лєнїи҃ врагъ. быка
і҆емъ ·⁚···—
(7) } Да и҆збавать са
възлюблєнїи҃ твои҃ : —
Симь реуе знамени
і҆емь. свои҃хъ храни
ши. ци҃и҃ свои҃ѯ҃ дѣлъ
ма добродѣлни҃ѯ҃. [1] тво
і҆ѣ҃ люблъве съподо
бища са ·⁚ —
Съпасн десницеи҃ѯ҃
твои҃ѯ҃. и҃ оу҆слъшн ма ·⁚ —
Прѣложи реуе бѣды
належащтаи҃ на
людн твои҃. и҃ и҃ко же
десницеи҃ѯ҃. твои҃ѯ҃ мн
лостни҃ѯ҃. лежашта
въздвигни. сице прн
носнвъ мт҃вѫ. прн
45г і҆емлєть о҆тъ вѣка. [2] и҆
не хоштєть таи҆тн і҆его.
нъ вьсѣхъ оу҆унть ·⁚···—
(8) Богъ гл҃а въ ст҃ѣи҃мь
своі҃мь ·⁚···—
Сн реуь благодѣти
и҃ѯ҃ прѣст҃аі҃го дха҃.
и҃ко же се съѯдомь
и҃зыкомь прореуемъ.
у҆то же гл҃ъ ·⁚···—
} Въздрадоуи҃ѯ҃ са и҆

раздѣлю снкнмѫ.
и҆ и҃ѯдоль сельноуи҃ѯ҃ ра
змѣрѫ [a]) ·⁚···—
Снкима. далъиги
н [3] градъ. и҆а҃ково
мь. и҆со҃нфови. къ
томь е҃фремъ по ра
здѣлєнни колѣнъ҃.
46а црство поставилъ і҆е
сть. и҃ѯдолъ же сельнѫ.
странѫ и҆и҆зг҃итьскоу
и҃ѯ гл҃ѣть. и҃ко поусті҃ѫ
бывъшѫ. и҆ пастоу
шьнъи҃ѣ тъгда коу
шта прнимъшѫ. о҆бѣ
штаваі҃ѣть оу҆бо вьсѣ
хъ бъ҃. възвратити
плѣнєнъи҆хъ. и҆ о҆у҃ѯ҃
и҆мъ землю раздѣли
ти. и҆ напълни [4] и҃ѯ҃ жи
телъми. и҃ко и҆ пьрѣ
ти са о҆ и҃ѯжемѣренни҆
насельникомъ. и҆ та
ко пьрштемъ са. о҆тъ
съпати комоу жьдо
себѣ землю ·⁚···—
(9) Мои҆ і҆есть галадъ. и҆ мо
46б и҆ і҆есть манасси. и҆ е҃фрє
мъ крѣпость главы
моі҃ѣ҃ ·⁚···—
Галаа҃дъ. нѣсть и҃ма
колѣна. нъ мѣста.

а) -ѫ почти совсѣм стёрлось или выцвѣло.

1) добродѣтелню 2) Wвѣта 3) дапый 4) наполнити

манассн же. нароуьнн
къı[1] колѣна. йспьрва же
галаадитьска земля
ѥмоу дойдє. своѥ же й
землю й плєма ѥго глє
ть. й възвраштєннѥ
прѣдъвѣштаваѥть.
й тѣхъ мѣсть насслє
ннѥ. й ефрѣѥмоу[2] же
обѣштаваѥть. пьрвз
ѫ крѣпость въздати.
въ главы же мѣсто мо
ѥѫ. сѫмахъ наун
тъка моѥго положилъ.
46[в] снрѣуь. прѣдъборьнн
ка оустроѫ ѥго. ѩко
же й пьрвѣѥ ·:····—
Иѫда црь мой ·:····—
Поѥже бо по възвра
штєнй. не раздѣ
лєна прѣбъıша колѣ
нѧ. ѥдинаго же тъун
ѫ отъ ѫды. здоровавє
ла. ймаахѫ влкоу й
црм. въ правьдоу[3] ефрє
моу же[4] крѣпость гла
вы. власть нарєує.
йѫдоу же црм[5]. а ѥже
црь мой. снрѣуь мно
ѫ поставлєнъ црь. й
моймъ людьмъ црстѫ
ѧ. сице жде й въ асй.[6]
й реуе. се глєть гь. хрь Ис. 45$_1$
46[г] стоу моѥмоу гн.[7] снрѣ
уь помазаноуоумоу
мноѫ ·:····—
(10) Моавъ конобѣ[8] оунь
ванна моѥго ·:····—
Се акула сице съка
залъ ѥсть. моавъ
конобъ баѕа моѥѧ.
сурннъ же. къбълъ[9] оу
мыванна моѥго. по
ѥже бо въ тапѣхъ съ
сждѣхъ. й ногы оумы
ватн. й ногама йспи
рати о[с]квьрѥнѫѫ рн
зѫ. обıуай имамъ.
покорєннѥ моавово.
онлаканнѥмь къбь
ла[9] съказалъ ѥсть. й к
нобъ же на моукоу ле
47[а] жить въ стыихъ кни
гахъ. тако жде й бла
женый йѳзекнилъ оу
унть. конова повелѣ Iез. 11$_8$
нь нарешти йѳлма. ма
со же жнкѫштнихъ
въ ѥгемь. огнь же ва
вулонаны. оухоу же
ноужьноуѫ пнштѫ.
ѥѧ же доставъши. съ
жнзайхѫ са маса.
тако жде й блажены
й йєремнѧ. конова по
дъгорашта кндѣ й ли Iер. 1$_{13}$

1) нарочникъ 2) єфрѣму 3) + же 4) ^ 5) цесарм 6) йсайй
7) гу 8) конобъ 9) рукомый

це і҆его. ѿтъ лица сѣве
рова. г҃летъ же. і҆ако
и҃ манасі҆и. своѭ҆ землю
приѧмет҃ь. и҃ ефре҃мъ
пьр҃ѭ҆ сило҇у прии҃
47б мет҃ь. и҃ и҃ѭ҆да. вьсѣмъ
ц҃рь бѫдет҃ь. моа҃вите
не же покорени и҃мъ бѫ
дут҃ь. не прѣборимо҇у
сило҇у и҃хъ видаште.
не тыкъма[1] же тн. мъ ни[2]
доумѣа҃не. и҃ и҃нопле҃ме
нь҃ници ·:····—

На и҃доумеѭ҆ простьрѫ
сапогъ мои҃. мнѣ и҃
поплеменьни[3] покорися
ся ·:····—

Съ[4] моавитѣнемъ же.
и҃ и҃доумѣа҃нъı порѧ
бошт҃ѫ. и҃нопле҃мень
никъı. покорити ся
поно҇уждо҇у. и҃нопле
меньникъı[5] нарнуѫ
ть. ст҃ыѧ книгъı па
47в лестинѣнъı. не і҆ако то
ждеродьнъı сѫшта про
уи҃и҃мъ ѩзъıкомъ. мъ
і҆ако ѿтълоу҇уенъı же[6] ѻ
тъ проуи҃и҃хъ. снмъ
же не тъуиѭ҆ сѫседо҃м
сѫштемъ. мъ и҃ съ иг҃н
ми живѫштемъ. сн
це и҃ѣвоусеа҃не. въ и҃ѣ
лм҃ѣ живъша[7] мно҃го.
тако ждѣ гаваѡ҃нитѣ
не въ гаваѡ҃. и҃ газѣа҃
не же. и҃ а҃скалонитѣ
не. и҃ проуи҃и҃ блазъ
живаа҃хѫ. и҃ сн ѩснѣе.
и҃сториѧ оу҃казаѭ҆ть.
сице ѻ҃ снхъ ѿтъ ва҃. въ
сѣхъ наоу҃уенъ бъıвъ
пророкъ. желаѣть ви
47г дѣти. доброжитніе
людии҃. і҆еже по въѕвра҃
штении҃. и҃ реуе ·:····—

(11) Къто ведет҃ь ма въ
градъ ѻ҃бьстоѧнии
ѧ҃. и҃ли къто наста
вить ма до и҃доуме
(12) а҃. не тъı ли бж҃е ѿтъ
рнноу҇ъи҃ ны ·:····—

Градъ ѻ҃бьстоѧнии҃.
и҃ѣ҃рама нарнуѣть.
тъ сѵ҃ммахъ. ѻ҃граже
нъ[8] съказалъ і҆ѣсть.
ѕангеже ѿтъселенъ
бъıсть. и҃ лишенъ бѣ
стѣнъ. по въѕвращѣе
нии҃ же. своі҆е ѻ҃гражде
нніе прии҃. желаѣть
же пророкъ. ѻ҃гражде
48д нъ видѣти до и҃доу
меа҃. і҆ако ц҃рь тешти.
и҃ видѣти сѫштни҃хъ
прнсно врагъı. по ноу

1) токмо 2) ни- 3) и҃нопле҃меньници 4) Къ 5) + же 6) ^
7) жиша 8) ѻ҃граженіе

жди работаѭштѧ.
се же реүе. сътвори гн
ѡтърнѭвъѩ ны. ѩ си
лѣ вавүлоньсцѣ прѣ
давъ ны. сніе блага
ѩ прѣдъвѣштавъ.
ѡ пеүалыньыйхъ моли
ть са ·:· · · ·—

И не йдндеши бже къ
силахъ нашихъ ·:· · · ·—

Вйдиши ли реүе. си
це лютѣ боремы.
ѩ не воіѣводоүіѣши.
ни съходиши крѣпь
ко по ѡбъіаѭ ·:· · · ·—

48б(13) Даждь намъ помошть
ѡтъ пеүали. ѩ сѭіѣть
но спсенніѣ ълүьско ·:· · · ·—

Сүмахъ ѧснѣіѣ ѡтъ
ымъ[1] ѩ. съказалъ ѣ
сть. даждь намъ помо
шть. ѡтъ пеүали. соү
ѣтьно бо спсенніѣ ълүь
ско. мьсти реүе зълѣ
страждѭштѧ. ты бо ѣ
диңъ можеши пеүали
расыпати. помошти
бо ълүьскыѭ тебѣ не
хотѭштѧ. соүѣтьни.
тѣмь же подобьно при
реүе ·:· · · · ·—

(14) О бозѣ сътворимъ си
лж. ѩ тъ оүмалить
сътжжаѭштѧ[2] намъ ·:· · · ·—

48в Помошть ѣго реүе приз
кѣмъ. ѩ силоѭ ѣго ре
үе надѣймъ са. та бо ѣ
дина можеть пеүали
расыпати. ѩ силж разо
рити боржштиймъ[3] ны[4] ·:· —

† съказанніѣ ·ѯ· ѱалма. въ
коньць. въ пѣнихъ.[5] двдки[а])·:·—

Послѣдоүіѣть конца
прѣдъписанаѩго
ѱалъма. сего ѱалъма
наүатькъ. рекъ бо ѡ бо
зѣ сътворимъ силоү.
ѩ тъ оүминить сътжжѧ
ѭштаѩ наоүчить лю
ди. сжштаѩ къ пѣнге
ній. какж подобаіѣть
мтвж приности[6] бви ·:· —

(2) Оүслыши бже мтвж
48г моеѭ. вънъми молѣніѣ
моіѣ ·:· · · ·—

Прийми мн[7] реүе мтвоү
ѡ вко. ѩ кротько по
слоүшаѩ. словеса моіѣѩ
мтвы. потомь же оү
казаіѣть. которий сж
ть моляште са ·:· · · ·—

а) 2 строки малиновыми чернилами писаны самим писцом.

1) ранѣе написанное ѡтъѩмъ подчищено и передѣлано на ѡ томъ 2) -щаѩ 3) + сж
4) с нами 5) пѣтьйхъ 6) -сити 7) ^

(3) Отъ конець ѕемлѧ къ
тебѣ въѕъвахъ ·⁘···—
[П]онеже[1] бо многоѭ мѣ
роѭ кавѹлоѭ ѹтъ пале
стинъ[2] ѹтъстоѭть. въ
послѣдыгаѭ вьселе
нъѭ мьнаѧхѫ жити.
планенїй.[3] ѭ на тон
ѕемли по поѹжди жи
кѫште ·⁘···—
Сгда[4] оѹнъı сьр̂дъıе
49ᵃ моіе̂ на камень въѕие
се мѧ ·⁘···—
Молю же тѧ. ѹтъраду
ѹтъ тебе ѹбрѣсти.
тѫжѧ бо[a]). ѭ належа
штаѭ бѣдъı плаүа
сѧ. твоіе̂ѭ помошти на
сладихъ сѧ. ѭ къıши
ѭ ратьнъıѭхъ бъıхъ ·⁘—
Наставилъ мѧ іе̂сн.
(4) ѩко бъıсть оѹпъка
ніе моіе̂. стѣнъ крѣ
пости. ѹтъ лица вра
жіаѭ ·⁘···—
Твоіе̂го промъıшлени
ѩ надѣѩвъ сѧ при
ѹластити сѧ. не погрѣ
шихъ сѧ надежда. бъı
сть бо мн ѭ вождь. ѭ сТлъ
49ᵇ пъ твьр̂дъ. твоіе̂ѫ бо
помоштиѫ. вражиѧ
ѧго съвѣта оѹбѣжавъ.
въѕвращтенніе̂ оѹлоү
ѹѫ ·⁘···—
(5) Вьселю сѧ[5] селѣ твоіе̂
мь въ вѣкъı. покры ʒ
ѭ̂ѫ сѧ кровомь крилоү
твоіе̂ѫ ·⁘···—
Село бг̑ніе̂ ѭе̂лма на
рнүеть. въ томь бо
творѧше ѩвленніе̂ къ
нмъ. гл̑еть же. ѩко
въѕвративь сѧ присно
къ твоѫ цр̑кви прите
кѫ. ѭ твоіе̂ѭ помошти
наслаждѫ сѧ. крилѣ бо
бг̑ніѫ помошть нари
ѹѫть. ѧ іе̂же въ вѣкъı.
49ᵇ снрѣуь къıнѫ ·⁘···—
(6) Ѩко тъı бг̑е оѹслъıша
молитвѫ моѫ.[6] да
лъ іе̂сн ѹасть боѭшти
ѭмъ сѧ ѭменіе твоіе̂го г̑и ·⁘—
Поѫ же тѧ присно. по
неже бо моѭ моли
твъı прнѭмъ. ѹасть ѹ
бѣштаноүѫ прадѣдо
мъ нашнмъ. намъ къ
поүкомъ ѭхъ ѹтъда
лъ іе̂сн. се же гл̑ю.[7] ѧби
іе̂ наүньше поүтн. вѣ

a) Нап. рукой писца по подчищ.

1) Понеже 2) -нъѭ 3) ранѣе написанное планенїй передѣлано на плѣ- 4) Ѳгда
5) + къ 6) молитвъı моѭ 7) гл̑ютъ

стьно же се ѥ̂сть. ѩ̂ко и и
стовыи̂ ѹасти ѻ̆бразы
имоуть. прѣдълежа
штаи̂ словеса. ѹасть
же истова. вѣньѹана
и̂ [1] жизнь. ѻ̆ ней же ре
49[r] ѹе вл̄ка хс̄. десныимъ
агг҃ыцьмь. [2] придѣте Мѳ. 25$_4$
благословленїи ѻ̆ц̄а
моѥ̂го. въ [3] ѹасть [3] при
и̂мѣте [4] съготованоѥ̂ [5] ка
мъ. црс̄твиѥ̂. ѻ̆тъ сѣло
жении мира сего. сниж
ѹасть. боя̂штниимъ
ся ѥ̂го. ѻ̆бѣшта дати
вл̄ка. и̂ тѣмь же ѩ̂ко
ѻ̆бразомь. ѻ̆бѣшта
ноуиж зємлю въда
сть ·:·····—

(7) Дьни на дьни цр̄ви
прилжишн лѣта ѥ̂го
(8) до дьне рода и рода. прѣ
бываѥ̂ть въ вѣкъ пр҃к
дъ бм̄ь ·:·····—

Сице помолъше ся. и
50[n] прошенїа прииимъше.
и хвалоу за сна̂ при
несъше. молѧ [6] ѻ̆тъ к̄а.
данаи̂го имъ цр̄а. на
дълзѣ съхранити.
цр҃ь же бѣ имъ тъгда
зоровавелъ. иъ не лоу
ѹаѥ̂ть ся ѥ̂моу вьсе.

словеса пророуьства.
ѥ̂же бо дьни на дьни
цр̄ви приложишн. лж
ѹаѥ̂ть ся и томоу. про
ѹеѥ̂ же ни. иъ прозѧ
къшоуоумоу ѻ̆тъ ѥ̂го
го по пълти. на томь
бо по истинѣ. събы
каи̂ть ся словеса про
роуьства. лѣта ѥ̂го
до дьне рода и рода.
50[6] прѣбываѥ̂ть въ вѣкъ
прѣдъ бм̄ь. к̂ томоу бо
тъ ждѥ пророкъ. въ р̄а
жалъмѣ реуе. ты же Пс. 101$_{27}$
тъ ждѥ ѥ̂си. и лѣта тво
и̂ не хоудѣи̂ть. [7] ѻ̆бра
зъ же ѥ̂сть и зоровавє
лъ. вл̄кы хѧ. ѩ̂ко же
бо тъ плѣненїѥ̂ ѻ̆тъ
вавулона. на ѻ̆ӯж зе
малю възвратилъ ѥ̂сть.
тако ждѥ вл̄ка хс̄. вьсе
ѥ̂стьство ѹа̄уьскоѥ̂.
бывъше плѣнено. на
иьр̄воѥ̂ благородиѥ̂ въ
звратилъ ѥ̂сть. и разо
ривъ дьржавж съмьр
тьнжиж. сѫштниимъ
подь ігнмь жизнь дастъ ·:·—
[М]лость [8] и истинж ѥ̂го
кто възищетъ ·:·····—

Кѣто реуе довълнь ѥ̂сть.

1) вѣчнай 2) ѻ̆вцамъ 3) ^ 4) послѣдьствуите 5) оуготованоѥ̂
6) молать 7) ѻ̆худѣють 8) Мл҃ть

сѣкрьвенѫ и правь
дьнѫ бж҃иѫ милос҃ть оу҃вѣ
дѣти. сѫдиⷭ бо і҆его бѣ
здьна многа ·⁘····—
(9) Тако въспоѭ имѣни
твоі҆ѣмоу въ вѣкъı.
въздаѭ молитвы мо
и҆ дьнѣ дьнѣ ·⁘····—
Присно бо та въспоѭ. и
по вьса дьни. твоѭ
благодѣти съповѣмь.
и ѡ҃бѣты нѣ съльжѫ. мо
литвы бо. ѡ҃бѣты на
риуѣть ·⁘····—
† сѣказанніе. ѯ҃а. ѱалма. въ ко
ньць. за і҆ѳноѳоума. ѱалмъ.
50г давыдовъ. сѵ҆махъ жѣ
сиѣ сѣказалъ і҆ѣсть. по
бѣдьникъ. и҃дноѳоума
дѣлма пѣснь дв҃дова[a]) ·⁘····—
Іакѡвлі҆ѣть оу҃бо. і҆ако
блаженаѩго дв҃да
ѱалъмъ і҆ѣсть. а і҆ѣже за
і҆ѳноѳоума. і҆ако старѣ
ншніѣ сѫштѫ лнкоу.
въ бж҃ій цр҃кви. поѭ
ѧше вьсѣхъ б҃а. і҆ако жѣ
гл҃ють книгы парали
помѣнъ. предъкѣшта
і҆ѣть же ѱалмъ. макѣ
доньскаѭ въстанніѭ.
и сѵ҆вѣтъ а҃нтиѳоха
ѣпнфана. на макка
веи҃. и оу҃казаі҆ѣть ка
цѣмь подобаі҆ѣть бы҃ти.
51а благыѭ вѣры страсто
трьпьцемь. и кака сло
веса подобаі҆ѣть гл҃ати
въ врѣмя стыихъ ·⁘····—
(2) Не бо҃у ли повиниѣть
са дш҃а моѭ ·⁘····—
Кожиⷣ законъ ноу
ждаѫштемъ са прѣсть
пати. и жьр҆тви же коу
мромъ. свинъıихъ
же мясъ вькоушати.
своѫ мысль на благо
вѣрніѣ поо҃у҃бжаѫть.
и за благовѣрніѭ. рь
вьніѣ поѡ҃штраѫть.[1]
не ѹ҃тѣшн ли пауѣ вь
сего ѡ҃ дш҃іе бж҃иѫ рабо
тѫ. потомь же прибъı
тькъ. бъıваѫшть
51б ѡ҃тъ того оу҃казаѫть ·⁘—
Отъ то[2] бо спсенніѣ мо
(3) і҆ѣ. и бо тъ і҆ѣсть бъ
мои҃. и спсъ мои҃. здть
пьникъ мои҃ не поколѣ
блю са пауѣ ·⁘····—
Сама бо работа ѡ҃ дш҃іе.
подаваі҆ѣть спсени
і҆ѣ тъ бо і҆ѣсть бъ. и бла
гыихъ подателъ. и

a) 6 строк пис. малиновыми чернилами.

1) поо҃строю҃ть 2) того

колеблемъıйхъ могъı
оу҃тъкн҃дити. того оу҃
бо помощь призъıваетъ.
о҃тъ покоушаю҃щтиı
хъ низъложити ма
йзбждж. сице свои҃
помъıшлениı҃ рождє
гъше.[1] прѣносить[2] на
противьнъıи҃ ѩзъıк[a][3]) ·:· —

51[b] (4) Доколѣ належите на
3 ѵа҃ка. оу҃биваю҃те
вьси въı. ѩко на стѣ
нж прѣклонєнж. ı҃
плотъ възданновенъ҃ ·:· —
Прѣстжпьнъ ю҃сть
стиха сего разоу҃м.
доколѣ лютостиж на
лежите на нъı. о҃бъıщ҃те
ю҃стьства не съмотра
ште. нъ ѩко же стѣнж
прѣклонєнж. ı҃ плоть
вѣтромь пасти хота
штж. възданноути
ı҃ низъложити хоште
те. оу҃бинствьнж[4] во
лю ı҃моуште. сирѣчь
не зѣло на нъı велиуа
йте са. ѩко на немо
51[r] штьнъı. ı҃мамъ бо по
мощьника. вьсѣхъ
бога ·:· · · —
(5) Обаче цѣнж моиж. съ
вѣшташа. отърнижти[5] ·:· · · —

Сдинъ[6] рєуе оу҃мъ ı҃
моуть. бж҃наго
промъıшлениı҃ о҃
бнажити ма. о҃тъ нє
го же ı҃мамъ вьсакж
уьсть. ı҃ славж. уьсть
бо благовѣрьнъıихъ.
ію҃же работати бви.
тѣмь же ı҃ славьнъıи
навьлъ. вьсьде раба
себе нарнуєть хва ·:·
Рекоша[7] въ жаждж ·:· —
Не без дѣла же ı҃моу
52[b] ть сего съвѣта. нъ
съ вьсакоя҃ волея҃ се[8]
творать. нъ неуьсть
я҃ ровъ. жаждште
кърнижти. къıя҃ же
съвѣты творать ·:· —
Оустъı своıми бла 3
гословлаıхж. ı҃ 3
сьрдьцемь своıмь клъ
наıхж[9] ·:· · · —
Ласканиıми[10] слоке
съı прельстити по
коушаю҃ште са. нъ
ровь ю҃трижды ı҃моу
ть съкрьвенъ. сице
съıнтиı҃ ı҃хъ оу҃ка

а) И сверху припис. другой, позднѣйшей рукой.

1) раждетъ 2) при- 3) ѩзъıкъ 4) оукийственоу 5) о҃търнути 6) Єдинъ
7) Текоша 8) съ- 9) + са 10) Ласканъıми

ꙁавѣше. накы·сами
себѣ повелѣваѭ[1] тръ
пѣти. и бжиѭ помо
52б шти жьдати ·:· —
(6) Обаче бу повинни са
дше моѭ. ѥко отъ
того тьрпѣнїѥ моѥ ·:· —
Не остави о дше бжиѭ
работы. нъ подаѥ
моѭ отъ него помошти
ѭ оукрѣпльши са. тьр
пи лютыихъ наити[2] ·:· —
(7) Ако тъ бъ мои и спси
тель мои. ꙁастѫ
пьникъ мои. и не прѣ
селю са ·:· · · · —
Того бо вѣдыи. исто
каго ба. и спсенн
ѭ истоуьника. не и
мамъ работы прѣмѣ
нити. и къ иномоу
клѣ пристѫпити.
52в ѥже бо прѣселю са. къ
прѣложѫ са место по
ложилъ. не бждѫ ре
ше прѣсельникъ. и ра
бь неуьстиѭ ·:· · · · —
(8) О бозѣ спсенїѥ моѥ[a])
и слава моѭ. бъ помо
шти моеѭ. и оуника
шѥ моѥ къ бу ·:· · · · —

Тако жде многашьды
словеса глеть. ба спса
и славѫ и помоштьника.
вьсѣхъ ба нарицаѭхѫ
да неуьстн прилогы о
тъвьргѫть. ѥго же дѣ
льма и проуаѭ вьса ѥ
диноплеменьникъ. вѣ
то жде благовѣрнѥ по
оукаѭть.[3] не хота
52г ште ѥдинн побѣдите
ше нарешти са ·:· · · · —
3 (9) Надѣите са къ немоу
въ съмъмъ людн.
излѣите прѣдь нмь.
сьрдьца ваша. ако бъ
помоштьникъ нашь
ѥсть ·:· · · · —
О вьсѣхъ ꙁмцѣхъ о ѥ
диноплеменьниц
не родыше.[4] оупьвани
ѥ же[5] къ немоу твьрдо
сътворите. и вьсь оу
мъ къ немоу въꙁло
жите. бес пьра помо
шти отъ него жидѫ
ште. ѥже бо излѣите
прѣдь нмь сьрдьца
ваша. се ꙗвлаѥть.
53а сирѣчь кьса немышле
нїѭ[6] томоу дадите.

а) 2 слова по подчищ. рукой писца.

1) -ють 2) найтый 3) понужають 4) не рожьше 5) ежи 6) помышленый

и ни єдиного же сѫмнѣ
нїа пріємлєте ·:····—
(10) Обаче сѣтьни сн҃о 3
вє ѵ҃ѵьстиї. ль
живи сн҃ове ѵ҃ѵьсци.
въ мѣрилѣхъ не ѻ҃пра
вьдити ·:····—
Се ѧснѣє ѳєѡ҃доти
ѡ҃нъ сказалъ єсть.
ѻ҃баче пара сн҃ове ѵ҃ѵь
сиї. лъживи сн҃ове
моѫжа. ако пѣта
женнє пѣвѣсьнъ. ни
ѵєсо[1] же реѵє пѣбыва
єть ѵ҃ѵьскыйхъ. нъ
тьѹно єсть парѣ въ
ходашти.[2] и ѧбиє ра
53б сходашти са. и пѣвѣ
сило мѣры. ѻ҃вѣгѣда
вѣзносимо. ѻ҃вѣгьда
низъходаште. и ни
ѵєсо[2] же постоѧнъно и
мѣѧ. сказанє .ѻ҃.
сице разоѹмѣймъ.
кьсе ѵ҃ѵьско сѣтьно.
нъ ѻ҃баче. ѧножѣйше
надѣѭть са. ѧко пѣ
ждоѹть[a]) тьлѣньнаѧ. и
и ѻ҃ равьньствѣ не брѣ
гоуть. не равно же дь
ѧжать мѣры оѹма.
и ѻ҃ правьдѣ же не брѣ
гѫть. ѻ҃ неправьдѣ же
радоѹѭть са ·:····—
Сн[3] ѻ҃тъ сѣтнаѧ вѣкоу
пѣ ·:····—
53в Нъ ѻ҃баче ѻ҃тъ того никъı
и же прибытькъ при
ємлють. сѣтьно бо вь
се. и быстро пѣложени
є пріємлюште. сице бо
сѹ҃ммахъ сказалъ є
сть. ти ѻ҃сѣтать са въ
коупѣ. ѻ҃тъ сего. поо҃ѹ
ѵєннє противьнимъ
приносать. ѻ҃ богать
ствиї величаѭште
мъ са ·:····—
(11) 3 Не оѹпьваѩте къ не
правьдѣ. и на въсхы
штенніє. не желаѩте ·:·—
Се[4] мните реѵє славьно
сѫште. ѵ҃ѵьскоіє
доброжитніє. ѻ҃тъ не
правьдъı сѣставлаіємо ·:·—
53г 3 Богатьство ѧште ми
мотѣкаіѣть.[5] не при
лагаѩте сьр҃дьца ·:····—
Зьраште[b]) же ѧко же рѣ
коу. богатьство
въ каша домъı вѣно
симо. не поработаѩ
те іємоу своѭ[6] мъıсль.[7]

a) Прип. сверху рукой писца. b) Заглавное З приписано много позднѣе киноварью.

1) ничто 2) вѣсходящи 3) Ти 4) Не 5) мимотечетъ 6) своею 7) мъıслью

по ѹто же сн съкѣшта
каѣшн ѝ поо҃ѹшТаѣшн ·:· —
3 (12) Єдиноѫ҃ гл҃а бъ. дъво
ѣ се слышахъ. ѩко
(13) дьр҃жава бж҃ня҃. ѝ тво
ѧ҃ гн милость.[1] ѩко ты
ѻ҃тъдасн комоу҃ жьдо
по дѣломъ ѥ҃го ·:· · · · —
Слышахъ бо реуе. ѝ
ѕдрекъша ба҃ вьск
хъ ѩко сѫдъ бѫдеть
54[a] ѝ къѕдаа҃нніѥ҃. благы
ѝхъ ѝ ѕълыѝхъ. а҃ ѥ҃
же реуе ѥ҃диноѫ҃. не ун
сменемь пололъ.[2] нъ о҃
бѫдѫштнѝмъ бышн
ѧ҃ ѝѕдреуе гл҃авъ бъ
ѐдинсннѫ҃.[3] ѝ семоу҃ не
къзможьно бытн. дъ
коѥ҃ же г҃леть. моукѫ
на неуьстнкъѧ҃. ѝ по
даваѣмо ѵ҃колюбнѥ҃
благовѣрьныѝмъ.
се же къзаконнѧ҃ бъ о҃
кѣшталъ ѥ҃сть. а҃ѕъ бо Исх. 20$_{5-6}$
ѥ҃смь реуе[4] г҃ь б҃ъ твоѝ.
б҃ъ рьвьнтелъ. къздѧ
ѧ҃ грѣхы о҃ѵ҃а. на ѵада.
до трѣтнѧ҃го рода. не
навндаштнѝмъ ѝ[4]
54[б] мене. ѝ творѧ милость.
на тысашта. ѝ тьмы.
любаштнѝмъ ма. ѝ
храняштемъ повелѣ
ння҃ моѧ҃ ·:· · · · —
Ф съказанніѥ҃. ѯ҃в҃. ѱа҃лма.
ѱа҃лмъ. дв҃довъ. ѥ҃гда
бѣ къ поустыни ѝ҃ждеѧ҃[a]) ·:· —
Оубѣжавъ саоу҃ла
ст҃ыѝ дв҃дъ. при
де къ а҃хнмелѣхоу҃. о҃тъ
тждоу҃ же къ а҃гхоусоу҃.
ѝже бѣ ц҃рь геѳьскъ. по
томь же пакы къ бѣдѣ
къпадавъ.[6] ѝ оубѣжа
къ ѥ҃ѧ҃. прнде къ поу
стынѭ. къ нѣй же сего
ѱа҃лма съпнсалъ ѥ҃сть.
ѝ любъвн ѝ҃же ѝмаѧ҃
54[в] а҃ше къ бо҃у҃ о҃тъкрыкаѥ҃
ть. ѝ саоу҃ловѫ҃ пагоубѣ
предъвѣштаѥ҃ть[b]) ·:· · · · —
3 (2) Боже бж҃е мой къ те
бѣ оу҃трьнюѫ҃ въждѧ
да на та дш҃а моѧ҃ ·:· —
Изгонить реуе ѝ съ
на любы ѩ҃же къ тебѣ
о҃ вако. ѝ ѣ҃ъ твоѥ҃моу҃
поклаганнѫ҃ възбѫ
ждаѥ҃ть ма ·:· · · · —
3 Коль ѧ҃множнеѫ҃ те
бѣ плъть моѧ҃ ·:· · · · —

a) 3 строки малиновыми чернилами. буква Б с орнамент. и лошадь.

b) На лѣвом полѣ страницы парисов. чернилами

1) мл҃ти 2) положилъ 3) ѥ҃диною 4) ^ 5) ^ 6) къпадъ

Θεѡ̆дотнѡ̆нъ же коли
шьдъı. ӑкꙋла же
послѣдова. сꙋ̂махъ
же. желаі̂ѣть. вьса же
сказанна̂ положи̂х.
оўказаа̂. а̂ко не дъ
54ᵛ вѣ ꙋстн і̂ѣстѣ[1] словесн.
і̂ѣже коль мно̂жнцеѫ̂.
раздѣлаі̂ѣмоꙋ коль.
о̆тъ мно̂жнцеѫ̂. нъ
а̂ко і̂ѣдина ꙋсть і̂ѣсъ
словесн. продльженн
і̂ѣ любъвн а̂влама̂. съ
глашаі̂ѣть бо реꙋѣ. лю
бъве дш̄ьнъıа̂. н плъ
ть. н не протнвлаі̂ѣ
ть са хотѣнна̂ і̂ѣа̂.
хоштеть же рештн.
а̂ко н дш̄а моа̂. н тѣ
ло моі̂ѣ. желаі̂ѣть та.
н любнть та. а̂ко же
сѣ жадаа̂н къ водѣ.
добрѣ н сладъцѣ ·⁘· —
Ѯ Къ ꙁемлн поꙋстѣ н
не ходнмѣ[2] н бѣ
55ᴵᴵ (3) ꙁводьнѣ. тако въ стѣ
і̂ѣмь а̂внхъ са тебѣ ·⁘···—
Нн і̂ѣдиноа̂ же пако
стн о̆тъ поꙋстыга
прнı̂ахъ. нъ а̂ко прѣ
дъ самоѫ̂ сто̄ѫ̂ тн[3] скн
ннѫ̂[4] стоа̂. тако тн
похвалѣннѣ прино
шѫ̂. і̂ѣже бо въ сто̄ѣ
мь : скнннѫ̂ гл̄ѣть.
не оў бо бѣ ста̂ цр̄къı
съꙁъдана ·⁘···— Ѯ
Вндѣтн снлоꙋ твоѫ̂
н славѫ твоѫ̂ ·⁘···—
Прѣстоѫ̂ же тн, ней
ꙁдрѣꙋеньнѫ̂ тн
снлѫ̂ а̂ко ꙁьра. поиѣ
же бо твоі̂ѣ і̂ѣстьство.
непостнжьно. о̆тъ бъı
55ᴳ вѣшнı̆хъ тобоѫ̂. прні̂ѣ
млю внны славослове
стна̂[5] ·⁘···—
Ѯ (4) А̂ко оўмѣшн мнлость
твоа̂ паꙋѣ животъ
оўстѣнѣ[6] мой похвали
та та ·⁘···—
Вьсакаӑго бо живота.
богатъı̆хъ. н сн
льнъı̆хъ.[7] н о̆бнльна
ӑго. н скждаӑго. твоіо̆
мнлость паꙋѣ волю.[8] н
на твоі̂ѣ похваленніѣ
оўстьнѣ дкнѫ̂ ·⁘···—
(5) Тако благословлю та Ѯ
въ животѣ моі̂ѣмь.
н о̆ менн[9] твоі̂ѣмь къздѣ
ждѫ ржцѣ мой ·⁘···—
Сѣ же паꙋѣ живота мо
55ᴱ і̂ѣго вьсего до [ко]ныца сътк°
рж. хвала а̂ꙁыкомь.
н ржцѣ въздѣваа̂. н

1) ѥста 2) преходимѣ 3) ^ 4) скнннѥю 5) словословестнма 6) оўстынѣ
7) + н не печалнаго н печалнаго 8) колн 9) йменн

твоіего ѹ҃колюбмѧ[1]
прошж ·:· · · ·—
(6) Ꙗко ѿтъ[2] тоукa и масти
ѥспѣѧнить[3] ся дш҃а
моѧ ·:· · · ·—
Твоіе же похвалѣнніе.
ꙗко масть мнж сѫшТе
дш҃ѧ. и тоукъ бываж
шть. пиштa бо прѣбы
ваѥштн. твоихъ сло
весъ поо҃ученніе ·:· · · ·—
3 И оустьнѣ радости въ
схвалать оуста моѧ ·:·—
Того жде дѣлъма съ
вьсакож тн радосТ
ѥж. принесж пѣснь. съ
55r вѣды какъ прибыть
къ. бы[ка]ѥть[a]) ѿтъ того ·:· · · ·—
3 (7) Аште помнмаахъ тa
на постелн свои.[4] на
оутрыгмахъ поо҃чаѧ
(8) хъ ся въ тa. ꙗко бы
сть помоштьникъ мо
и. и въ кровѣ крилоу
твоіеж. въздрадоу
ѥж ся ·:· · · ·—
Се же сѫмахъ сице
сказалъ ѥсть. въ
спомнинаѥж тa на посТе
лн моіеи. на вьсакж
стражж поо҃чаахъ ся
въ тa. и покрываѥ
мъ въ крилоу твоіеж
похвалмахъ. стражa
же мѣнить ношТьнъі[a].
56a раздѣлмѧшТе бо но
штьноіе врѣмa. хра
нштеи. самн ся ѩзмѣ
ноуѥть. да ѡвн на три
стражa раздѣлмѧть.
дражнй же на уетыри.
гь же въ уетвьртыж
стражж. къ стыимъ
ѫпамъ придѣ. глеть
же[5] стый двдъ. ꙗко и
на постелн лежa слa
дъкый сънъ прнмахъ.
на вьсакж стражж.
твоіе поо҃ученн[6] имѣ
ѧ. и пѣнниимн благъі
ѧ дѣтелн бывъшмѧ
на ма въздаѧахъ.
ꙗко же бо кровомь кри
лоу. непобормоіж по
56b мощтиж хранишн ма ·:· · · ·—
(9) Прильпѣ дш҃а моѧ по 3
тебѣ ·:· · · ·—
Ни въ малѣ же реуе мо
ѥж мысль. ѿтъ твоіе
ѧ памати ѡстакнти
могж. нъ любъвиж
теплоіж раждизаісмъ.
ꙗко же се лѣпо
мь памятиж.

а) ка надписано не рукой писца, повидимому.

1) -бнѧ 2) ^ 3) исполни 4) своіей 5) + пѣтк 6) поо҃ченіе

твоіе҃й любъви при
ваzанъ ѥ҃смь.
потомь же пока
zаіе҃ть плода любъве ·:· —
Ма же прінѧть десни
ца твоѧ҃ ·:· · · —
Сніе бо ма сѫшта zь
ра. твоіе҃ѧ҃ помощь
съподобляіе҃шн ·:· · · —
56[в] ʒ (10) Ти же безоума ѥ҃скаша
дша҃ моіе҃ѧ҃ ·:· · · —
Нынмь же ма ѻ҃бндоу
сътворьша. тъшта
ть ся оу҃бити ·:· · · —
Да вънидоу[1] въ прѣй
сподьгнѣхъ[2] zемли ·:· —
Нъ вѣдѣ ѩ҃ко
съмь҃рти
прѣдани бж
доуть. потомь же ѥ҃
ѻ҃бразъ прѣдъ
кѣштаіе҃ть оу҃мь҃ртиѧ҃ : —
(11) Прѣдадать ся въ рж
цѣ ѻ҃ржиж҃ ратьны
ѥ҃мн ·:· · · —
Участи лисомъ бждоуть ·:· · · —
се[3] реуе не сильнъіимн
ратьникъ[4] се подъѥ҃
56[г] моуть. нъ о҃тъ сжсѣ
дъ ѥ҃ноплеменьникъ.
ѥ҃же ѩ҃ко же лисн. ѻ҃въ
гъда же находать. уа
сто же ѥ҃ прнсно ѻ҃тъго
нимн бѣгаіж҃ть. ѩ҃
клаіе҃ть же оу҃добьны
ѥ҃ разоумъ. ѩ҃ко падъ
шеѥ҃ въ рати ѧ҃можѣѥ҃
шнѥ҃ погребенніж҃ съ
подобленн бждоуть.
нъ[5] zвѣремъ въ ѥ҃здѣ
нніе҃ бждоуть ·:· · · —
3 (12) Цѣсарь же възвесели
ть ся ѻ҃ богѣ ·:· · · —
Азъ же реуе ѻ҃тъ тебе
цр҃ство прнѥ҃мъ.
не ѻ҃брадоуіж҃ ся ѻ҃ съмь҃р
ти ѥ҃хъ. нъ ѻ҃ твоіе҃мь
57[а] промъшленнѥ҃. ѥ҃мь
же ѻ҃тъбѣжахъ. въ
селнуьскъіи съвѣты
ратьнъіѥ҃хъ ·:· · · —
Похвалить ся вьса 3
къ клънъіѥ҃ ся ѥ҃мъ.
ѩ҃ко zаѧ҃ша ся оу҃ста.
гл҃ошт҃нѥ҃хъ непра
вьдоу ·:· · · —
Съ дь҃рзновенніе҃мь
же оу҃же вьсн. ѥ҃ ѥ҃
меноуіе҃ть[6] цр҃а. ѥ҃ сі҃се
нніе҃мь ѥ҃го клънжть
ся. оу҃же не боѧ҃ште
ся вадителъ. ѥ҃хъ же
zаѧ҃ша ся съмь҃рти
ѧ҃. саоу҃лоу бо ѥ҃дина
уе сжштж. боѧ҃ѧ҃хоу
ся съ дв҃домь ѥ҃ весѣ
57[б] довати. томоу же оу҃
мь҃шоу. ѻ҃слабьно оу҃

1) вниdоуть 2) прѣисподнлѧ҃ 3) И ся 4) -ки 5) ѥ҃ 6) -ѥ҃ть ѥ҃

же вьси. и цр҃кви досто
иноу уьсть творѧхж.
и кльнѧхоу ся съна
нимъ[1] ц҃ркомь. по ѹто
и приѧзнь имлаѭшТе ·:· —
Ѱ сказанїе. ѯг҃. фаѳма на
конець. фаѳмъ. дв҃дкъ[a]) ·:· —
И съ фаѳмъ. тж жде
винж имать. съно
кѣдать[2] же. съкѣты
бывъшиѧ саломь.[3] и
предыгѣть. избыти
ѧ ихъ ·:·· — —
(2) Оуслыши бж҃е гла
съ мой. и[4] молю ся
къ тебѣ. отъ страха
кражиѧ. изьми дшж мою ·:· —
57[в] ʒ Приими ми реуе ако
молитвж. и оукрѣ
пи ми мысль. ако да
не боить ся приложени
ѧ ратьныихъ ·:· · —
(3) Покрыи ма отъ про
ныренниѧ лоукавы
ихъ. отъ множьства
дѣлаѭштниихъ непр
кьдоу ·:·· — —
ʒ Пронъренниѣ нарнуе
ть. ѣдиномышлени
ѣ. и съглашенниѣ о зълѣ
ѣмь. ѣго же молить ся.
оуигнй ѧвити ся. ако
же се стѣноѭ бжиѣѭ
помоштниѭ ограждаѣ
мъ. потомь же съновѣ
даѣть ихъ. и вьселиуь
57[г] скыѧ къзни ·:· — —
ʒ (4) Иже изостриша ако о
ржжиѣ изъыкы сво
ѧ. налакоша лоукъ.
скои вешть горькоу.
(5) състрѣлати къ таинъ
ихъ непороуьна ·:·· — —
Каждениѧ реуе съши
каѭть. на ма рать
раждизаѭште. мнѣ
же никжѭ же виноу и
мъ подавъшоу. непо
роуьна бо сѣде. непо
виньна гл҃ть. а ѣже
вешть горькж. аку
ла глаголъ горькъ ре
уе. и ѳеѡдотиѡнъ. сло
во горько. и сѵмахъ.
испъанниша лоукъ
58[а] свои словомь горькомь.
а ѣже къ таинъиихъ.
и[5] таи сѵмахъ реуе.
сирѣуь пресѣдоѭ и ла
анниѣмь. о семь же и при
реуемаѧ оуказаѭть.
(6) Кънезаапоу състрѣ ʒ
лать[6] и. и[7] не оубоѧ
ть ся ·:· · · —

а) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами самим писцом.

1) спѣнъиѣмь 2) спокѣдаѣть 3) саоуломь 4) ѥгда 5) ѧ 6) -лмють 7) ѧ

Уаи҃ште[1] рєує къ нєзѣ
ѣпоу находать. нє
бои҃ште са призрай҃
штаѣго ба ·⁝····—
Оутвьр҃диша себѣ
слово лоукаво. повѣ
дѣша[2] съкрыти сѣть[3] ·⁝·
Се ѥ҃снѣ҃є сѹ҃махъ рє
ує. оутвьр҃диша сло
во лоукаво. наѹаша
58[б] съкрыти сѣти. мои҃
бо съмьр҃ть съвѣштавѧ
и҃ште. наѹаша и҃ съвѣ
шташа. кыи҃ съвѣты
въздвигнѫти на ма.
и҃ дѣломь словєса оутвь
р҃диша. си же дьр҃заи҃
ть. и҃маште нє промы
шлаи҃шта никого же
о҃ оу҃лцѣхъ. се бо ѥ҃вла
и҃ть прирнуємаи҃ ·⁝—
Рѣша ѥ҃кто оу҃зьрить ѥ҃ ·⁝ ⁝
[М]ьнать[4] бо рєує. ни ѥ҃
диномоу сѫшти[5] сѫди
и҃. бываи҃штиихъ ·⁝—
(7) Испыташа безако ⁝
ниѥ҃. иштєзоша и҃
спытаи҃ште испыта
ниѧ҃ ·⁝···—
58[в] Вьсакѫ мысль рєує
подвигоша. вьса
кѫ мысль оумыслиша на ма. ни ѥ҃диного же о҃браза о҃стави
ша зълаѣго съвѣта.
ѥ҃вѣ находмште. о҃та
и҃ лаи҃ште. блюдѫштє.
по поустынѧмъ о҃бь
ходмште. каменаи҃[6]
места. и҃зобрѣ
таи҃ште ·⁝···—
⁝ Пристоупить ѵ҃лкъ
и сьр҃дыє глоубоко.
(8) и҃ възнесеть са бъ ·⁝··—
Се ѥ҃снѣ҃є ѳєѡ҃дотии
о҃нъ съказалъ ѥ҃сть.
гл҃еть же сиє. и мысль
моужа. и сьр҃дыє глѵ
58[г] боко растрѣлить бъ.
ѣште бо и тьмами съ
крыи҃ть оумышлє
ниѧ҃ своѧ҃ ѥ҃вѣ бѫдоу
ть. боу вьсезьрштоу
оумоу. иже своѫ҃ въ
сотѫ҃ показаѥ҃ть. мь
сти такыимь твора ·⁝—
⁝ Стрѣлы младеньц.
бышa ѧ҃звы ихъ.
(9) и изнемогоша къ иг
хъ ѧ҃зыци ихъ ·⁝···—
Къ о҃бразє. и толкѫ
лютость имоуште.
погрѣшиша са мысли
своеѥ҃ѧ. ѣко же бо стрѣ
лы поуштаѥ҃мы о҃тъ
дѣтьскыихъ. ни ѥ҃
диноѥ҃ же пакости
59[а] творать на поуштаѥ҃

1) Лающе 2) -даша 3) сѣти 4) Мнать 5) сущю 6) камана

мыйхъ. тако жде а҃
ѕыци сихъ стрѣлены
имъ[1] пакости не сътко
рища. на поустивъ
шийхъ же пакость къ
ѕвратн са ·⁘·..— }
Съматоша са вьси
видштей а҃ ·⁘···—
Видѣвъшей[2] же йхъ
погрѣшаѭшта
са наученийи. млъ
кы й страх[a]) напаъиниа
са. й бж҃иѭ промышле
ниѭ дивиша са. се бо
прирѣуемаа҃ авлаѭ
ть ·⁘···— }
(10) И оубоа҃ са вьсакъ
ч҃ловѣкъ. й къѕвѣсти
59[б] ша дѣла бж҃иа҃. й тварь[3]
іего разоумѣша ·⁘···—
Мъ[4] разоумѣ бо бж҃иіа҃.
милости бывъше.
б҃жиа҃ сѫда оубоаша са ·⁘—
(11) Къзвеселнть са правь }
дьникъ о҃ г҃н. й оу
пваіѣть къ имоу ·⁘···—
Разлучьно же пекоу
штей[5] са о҃ б҃жий ѕаконѣ.
радости йспъланьше са.
оупьваниіе іеже къ б҃оу.
крѣпько сътворать ·⁘··—
[П]охвалени бждоуть }
вьси правий сьрдьцьмь ·⁘··—
И славѫ же отъ ч҃лкъ
приймоуть. права
штей мысль къ б҃оу. й
не хоташтей кромѣ пра
59[в] ваго поути ходити ·⁘—
† съказаниіе. ѯд. псалма.
на коньць. псалмъ двдо
къ. пѣснь[6] въ дроугыи
хъ книгахъ. лежить.
пѣснь йеремиева. й йезе
киилова.[7] й людий селени
а҃. іегда хотаахѫ йѕити[b]) ·⁘—
Сего оубо. ни жидовь
скыа҃ книгы имоу
ть. ни дроуѕий съ
казателе. ни .о҃ въ про
странѣ. нъ[8] нѣкъ[9] мыю.
се научальноіе писаниіе
приложилъ іесть. ни ра
ѕоума псалмьска. съ
мотривъ. ни историѭ
оувѣдѣвъ. пьріе[10] бо йе
ремиа҃. не приимѣси са
59[г] къ плѣненниѭ. нъ во
лю приимъ. жити йде
же хоташтн.[11] на своіе

a) Буквы -ха приписаны сверху рукой писца. b) 7 строк чернилами малинов. цвѣта.

1) Нап. -нъними и переправл. поздн. рукой на нѣ йми 2) Видѣвъше 3) -рий
4) Въ 5) пекуще 6) -нии 7) -лева 8) ^ 9) нъкѣ 10) перѣіе
11) хощи (поздн. рук. сверху прип. тм)

и земли жити изволи
лъ ѥсть. потомь же не
разоумъ фарма. не
исходаштнимъ[1] въ
плѣнениѥ лоуѵаѥть
ся. нъ живжштнимъ
въ плѣненни. дале
ѵе бо сжште отъ своѥ
ѩ земла. и пѣти же
желаѫште ба. зако
номь же къзбраняѥ
ми творити. тѣхъ
бо ѥсть глась. како
къспоѥмь пѣснь гию
на земли тоуждеи.
глаахж къ вавулу
60[a] нѣ бо[2] ся молаште ·:··—
(2) Тебѣ подобаѥть пѣ
снь бже въ снѫнѣ.
и тебѣ къздасть
ся обѣтъ къ ерамѣ.
(3) оуслыши молитвж
моѫ. къ тебѣ вьса
ка плъть придеть ·:·—
И вьса же словеса фа
льма. сълоѵуьна
живж[3] живжштнихъ
въ вавулонѣ. ти бо
възграштенна же
лаѫште. и[4] снѫ пѣ
снь бки приношаахж
съмѣшено же ѥсть. въ
пророѵенниѥ ихъ. и про
роуьство о спсенни ѩ
зыкъ. тебѣ подоба
60[б] ѥть пѣснь бже къ снѫнѣ.
и тебѣ въздасть ся о
бѣтъ къ ерамѣ. то
моу роѵе градоу прино
сити пѣснь повелѣ. ти
оубо въздати ти снѭ
молю ·:···—
Оуслъши молитвоу
моѫ ·:···—
[П]рими ми роѵе мо
литвоу. и оть ѫзь
плѣненна избави ·:·—
[К]ъ тебѣ въсака плъ
ть придеть ·:···—
И[5] богоразоумни ѩзы
кы[6] ясно се пророѵе
ниѥ имать. нынѣ бо
роѵе мъи молимъ,[7] да
къзвратимъ ся. и
60[в] къ отълоуѵенеи ти
црькви пѣснь принесѫ.
маломь же послѣжде.
вьсе ѥстьство ѵауьско.
многобожьныѩ лсѫ
избывъши.[8] къ тебѣ
истокоуоумоу прите
ѵеть ·:···—
3 (4) Словеса безаконьни
къ прѣмогоша ны ·:·—
Сумахъ же сице ре
ѵе. словеса безако
ньникъ. насильство
ваша ма. неуьствво

1) + бо 2) богу 3) ^ 4) ^ 5) О 6) -къ 7) + и 8) -ша

мъ[1] рєує. и̑ бєзаконь
нъıймъ ѹ̑комъ. по
ноу́жденъ і̂єсмь рабо
тати. потомь же ви
ноу́ работы оу́казаıєть a) .:. —
} 60r И[b]) неуьсти наша ты о̑
цєстиши[2] .:. · · —
Бесъ[3] правьды рєує о̑сж
жденъ і̂єсмь работа
ти. не[4] сътвореная̑го
дѣльма дрєвлє м̂но
ı̑ж неуьстна̑. о̑тъ ıє
а̑[5] же ı̑збыти твоı̑м
ѹ̑кополюбніємь молю.
о̑тъ того блажать.
жити[6] своа̑[7] зємла.[8] а̑к
оу́чителa блаrъıа̑
кѣры .:. · · —
} (5) Блажень і̂его же ı̑збь
ра и̑ прıа̑тъ. късе[лн]
ть са въ дворѣхъ т̂о
ı̑хъ. ı̑спъл̂нимъ са
благъıı̑хъ домоу́
твоі̂его .:. · · —
61a Рь[в]нителє рєує и̑ бла
женнı̑. ı̑збьранни̑
тобоı̑ж людніє. паүе и̑
нѣхъ а̑зъıкъ. въ сты
ı̑хъ бо дворѣхъ твои̑
хъ. прнсно ходаште.
благословлєнніє о̑тъ
тоудоу и̑ пользж при
і̂емлю[9] .:. · · — }
Свата і̂есть црkъı
(6) твоа̑. дивьна въ[10]
правьдоı̑ж .:. · · —
Сватыıа бо пъл̂на
твоа̑ црkъı. и̑ тво
ı̑ж правьдоу. твоı̑ми
словесы оу́чинь при
ходаштни̑хъ .:. · · —
Оусльıши нъı бже спси
телю нашь. оу́пьва
61b ннє вьсѣхъ конць зе
мла. и̑ сжштни̑хъ въ
мори далєуе .:. · · —
Пакъı сьде спсенніє вь
селєныа̑ предъглє
ть. и̑ пророчєннє въспо
мнаі̂єть. патрна̑рха
ı̑а̑кова. того бо і̂есть
гласъ. не о̑скждѣі̂єть Быт. 49$_{10}$
кла о̑тъ ı̑ждъı. и̑ во
і̂євода о̑тъ стегноу і̂его
доньдеже придеть і̂е
моу же лежить. и̑ тъ
уанніє[11] а̑зъıкомъ. то
го и̑ сьде оу́пьванніє на̑
рєуе вьсѣмъ[12] зємла.
и̑ сжштни̑хъ[13] морн да

a) Буквы -ıєть приписаны под строкой рукой писца. b) Позд. рукой чернилами.

1) + бо 2) о̑чистиши 3) Не съ (поздн. рук. сверху припис. ке) 4) но
5) нго 6) + на 7) своі̂ей 8) земли 9) -лю̑ 10) ^ 11) чаянніє
12) + концемъ 13) + въ

лєує. йвлаіѣть же сн
мн[1] живѫштнхъ къ ѻ
61[в] стровѣхъ. й сѫштнйѫ
урѣсъ морє. й живѫшти
йхъ на концнхъ зє
млѧ. оуслышн нъı рєує.
ѻсвѣштайй не[2] по ѧно
зѣ. свѣтомь боразоу
мнй. [3] вьсє ієстьство
ѵ҃ѵьскоіє. потомь же
бжнѫ силоу ѩко же лѣ
ть ієсть съповѣдаѭть ·⁘· —
(7) Готовайй горы крѣ
постнѫ своіѭ. прѣ
(8) поясанъı[4] силоѫ. съмѵ
штайй глоубнноу[5] мо
рьскоуѫ.[6] шоумоу вълѧ
нъ ієго ѥто противѫ сѴа
неть ·⁘· —
Иже[7] готовай. оутвь
ѓждай сѵммахъ
61[г] сказалъ ієсть. а ієже
съмоуштай. ѳєѡдотн
ѡнъ крота. гл҃ѣть же.
ѩко горы твьрдъı тво
рншн. й не двнжнмъı.
морє же двнжешн ієгдѧ
хоштешн. й пакъı то
лншн. ієго же нн шоу
мъ поносимъ[8] ієсть слъı
шаштнймъ. творн
шн же вьсє. силоѫ не
здрєуєноѫ.[9] й не йзмѣ
рьноѫ. ѫже ѩко же сє
поясъ носншн. ѩко ѡ
поясанъй. готовъ ѥ
сть ієгда хоштеть тво
рнтн. поясa бжнй
прѣвраштьно. снлѫ[10]
нарєує. ѡтъсждоу ѫ
62[а] же по радоу йспра
влєннй съповѣда
ієть нова[11] завѣта ·⁘· · —
Възматѫть са ѧзъı
цн ·⁘· · · · —
Проповѣданнй ѧпо
стольска повѣда.
ѫже възматенній
й млъвѫ ѧбнє ѵ҃ако
мъ сътворншя. по г҃ню
словесн. придохъ бо Мѳ. 10$_{35}$
рєує разлучнтн ѵ҃кѧ
ѡтъ блнжьıгаѧго
своіего. сн҃а ѡтъ ѡц҃а
своіего. дъштере[12] ѡтъ
мт҃ре своіей. невѣсту
ѡтъ свекръве своіей.
потомь же боурѫ оу
ставилъ ієсть. й мн
62[б] ръ вьсѣмъ оустройлъ
ієсть ·⁘· · · —
(9) И оубоѭть са живѫ
штей въ концнхъ
ѡтъ знаменнй твоіхъ ·⁘· —
[N]ачатъ[13] бо възма
тенніе послѣдова

1) + й 2) ^ 3) б҃разумьıй 4) -нъ 5) -нъı 6) -скъıй 7) Єже
8) носимъ 9) неизр҃ченьною 10) + на силу 11) новаго 12) дщерь 13) Начатокъ

же страхъ. величьство
мь[1] уоудесъ бывъ. и
благовѣрнїѫ наоученъ
лъ ѥсть ·:· · · —
Исходы оутра[2] и вечє
ра[3] оукрасишн ·:· · · —
Страхомь бо уоудє
съ оужаснѫвъше
са ца̄рн. пьрвоуїѫ
прѣльсть оставльше.
и сѫштаѧго разоумѣ
въше ба̄. и наученаїѫ
62[b] штоу и коньчаїѫштѫ
са дьнн. красьно[4] и оу
годьноіѥ бо̄н. приноса
ть пѣтніѥ. сє бо сѫмма
хъ сказалъ ѥсть. при
стѫпанїѫ оутрьнѧ.
н вечера въспѣваїѫть ·:· —
3 (10) Посѣтилъ ѥсн землю
и оупои їѫ. оумно
жилъ ѥсн обогатити ю ·:· —
Сѫммахъ[5] же сніе речє.
многопложденіѥ
мь обогатишн їѫ. оу
же бо не ѥдиньмъ на
мъ. доуховьно поіѥ
ніѥ приносишн. нъ вь
сѫ вьселеноуїѫ до съ
тости напаѧіѥшн. оу
множилъ ѥсн обогаще ти їѫ [a]) ·:· —

62[v] Рѣка бжиѧ напълъ 3
ни са водъ ·:· · —
Сѫммахъ же речє.[6]
молитвьно вьсє
троіѥ положилъ ѥсть.
посѣти[7] землю и напо
ѣшн їѫ многопложде
ніѥмь обогатишн їѫ.
тоученїимн бжиї. пъ
ѧны воды. сѫштїѫ
же дрѣвлє неплодьнѵ
вьселеноуїѫ. подьно[8]
и многоплодьноу ѧ
вилъ ѥсть. вака бжи
имн тоученїи. напоіѥ
ніѥ нанесъ. тоучени
ѧ же бжиѧ пѣѧна во
дъ. кто сѫть. не сти
и ли ѧпли. о нихъ [a]) же
63[a] вака речє хс̄. вѣрѫѧ Io. 7_{38}
и въ мѧ. ѧко же рѣша
книгы. рѣкы и уре
ва ѥго потекѫть воды
живы. и пакы. пи Io. 4_{14}
вьи отъ воды їѫже ѧ
зъ дамь ємоу истоуь
никъ воды живы. въ
пашта въ жизнь вѣ
уыѫ. и рѣка же бжи
ѧ. ѧко же .о̄. рѣша.
благодѣть доуховь

a) Буквы -ти їѫ приписаны под строкой рукой писца. b) У и с правой стороны подчистка, какъ бы изъ ıг.

1) величьствомь 2) оутро 3) вечеръ 4) красноіѥ 5) Сѫмма 6) ^
7) -тилъ ѥсть 8) плоду

нам҃. раꙁдѣлемаѧ҃[a]) [1]
на водоважда. й се
моу̑ слово прѣмоудро
сти подаваѧ҃. йномоу̑
же раꙁоумъ. дроугоу̑
оўмоу̑ же даръ и̑сцѣ
лениѧ҃. й йномоу̑ роды
63б ꙁ҃ыкъ. й сими вьселе
нжѣ҃ напаѧ҃ѫшти ·⁘· —
Оуготова пиштоу̑ й
мъ ꙗ҃ко тако і҃сть
оўготованиѥ҃ твоѥ҃ ·⁘· · · ·
Сумма҃хъ же сиѣ ре
ѵе. съкрь҃шиши сѧ
ма і҃ѣ҃ своѥ҃ѧ҃. [2] ꙗ҃ко та
ко оўтврь҃дилъ ѭ҃ і҃сн.
о҃тъ дрѣвыѧ҃ бо ль
сти свободивъ ѭ҃.
й въ [3] благовѣрьиѣ оў
ѵениѥ҃ оўкрѣпивъ.
сътвориши добродѣ
телъныѧ҃ плоды съ
врь҃шити. йже тебе
весемать. прозабаѧ҃ѫ
шитиихъ же прѣкрѣма
ть. а҃ ꙗ҃ко же. о҃. рѣша
63в прозабаѧ҃й плодъ. тѣ
хъ і҃сть прозабаѧ҃ѫшт҃й
йхъ пишта. оўготова
рѣѵе [4] пиштж ймъ. ꙗ҃ко
тако і҃сть оўготова
ниѥ҃ твоѥ҃. о҃ томь рѣѵе
творити ймъ плода
сътворилъ і҃ѣсн. ꙗ҃ко
тѣмъ сѧ прѣкрьмни҃ ·⁘·
(11) Браꙁды і҃ѣ҃ напои҃ ·⁘·
[С]нмь [5] ꙗ҃вляѥ҃ть. ꙗ҃ѥ҃
прорѣѵениѥ҃ і҃сть
кждоуштиихъ. а҃ не
кыкъшиихъ повѣсть ·⁘·
Оумно҃жи жита і҃ѣ҃ ·⁘·
Прѣбоуди рѣѵе о҃ вл҃ко.
ꙗ҃ко же сѥ браꙁды
помышлениѧ҃ йхъ нл҃
паѧ҃. й на плодосъ
63г творениѥ҃ въставляѧ҃ ·⁘·
Въ капляхъ і҃ѣ҃ въ
ꙁвеселить сѧ въси
ꙗ҃ѫшти [6] ·⁘·
Възвеселать же ѭ҃.
й сътвора [7] процви
сти. приносимъ сѧ [8] ка
пля по вьсѧ времена
о҃тъ оўчителъ ·⁘·
(12) Благословествиши
вѣньць лѣта бла
гости твоѥ҃ѧ҃ ·⁘·
Лѣто благостыня
нареѵеныи҃ йсаи҃ѥ҃
мь. лѣто г҃иѥ приѧ҃ть Ис. 61$_{1, 2}$
но. дх҃ъ рѣѵе г҃иь на Лук. 4$_{18}$
йнѥ҃. і҃ежео҃же [9] дѣльмл҃

b) У л с правой стороны подчистка, какъ бы изъ л.

1) -лаѥмаѧ 2) своѥ 3) ^ 4) ^ 5) Симь 6) вскыѭщи
7) -рать 8) приносимыи 9) его же

помазꙋа мѧ. благовѣ
стнть нштнѣмъ по
64ᵃ сѣла мѧ. ѣсцѣлѧтн[1]
сѣтворенꙑѩ[2] сьр҃дыѥ
мь. проповѣдатн
плѣньнкомъ о҃тъ
поꙋштенніѥ. ѝ слѣпы
ѣмъ прозьрѣннѥ. нѧ
рештн лѣто гв҃н прн
ѩто. лѣто же нꙑнѣ
благостꙑнѧ. крѣ
мѧ нарнꙋеть. ѥ҃же
по кꙋп҃ленніѝ сп҃са
нашего. ѩко ѥ҃днно
плодоносніѥ ѥ҃моꙋ прн
носашта[3] благовѣрн
ѥ҃ томоꙋ благословѧ
ннѥ молнть сѧ проро
ꙋьскоѥ слово ·⁘·· —

И полѧ твоѩ насꙑ
(13) тать сѧ тоꙋка. ра
64ᵇ ꙁботѣѭть красныѩ
поꙋстꙑнѧ. и радосѣ
ѭ хлѣмн прѣпоѩшѫ
ть сѧ ·⁘·· —

Сеѝ же благостꙑни
ѩкѧѧѥмѣ.[4] дрѣвѣ
нѧѩ поꙋстꙑни. съꙁь
рѣлъ плодъ подасть.
ѝ трѣбншта нейстова
штаѩ сѧ. трѣбамн
бѣсъ. хвалаштнѝѭ

ѿа прнсно. ѝ ѧ҃нг҃ель
скоѥ жнтнѥ любашѣ
ѝхъ прнѝмъше. скѣ
лн[5] боꙋдоꙋть ѝ о҃ꙁрьꙋ
нн.[6] словѣсемъ же сѣкѣ
дѣтелъстковѭѭть ѝ
вештн. кнднмъ бо съ
тѣкаѭшть сѧ кьсѣѭ
64ᵈ къ живѫштнѝхъ навьр҃
хꙑ[7] горъ. ѝ крайноѭ[8] до
брѫ дѣтелъ дьр҃жашта ·⁘·
(14) Иблѣкоша сѧ[9] о҃вьнн о҃
ѣ кьунѝ ·⁘· —

Овьнꙑ о҃вьꙋа ѝѣꙁекн
ѝлъ пророкъ снльны
ѝхъ нарнꙋеть. нъ о҃нъ
коꙋдѧ.[10] ѩко добрѫ па Іез. 34$_{17,18}$
жнть жнровалѧхѫ.[11] ѝ
проꙋѫѭ ногамн попн
рашхѫ. ѝ ꙋнстѫѭ водꙁ
пнѩшхѫ. ѝ проꙋоꙋѭ
ногамн къꙁмоꙋшта
ѧхоꙋ. кьсѣ же мѣсто.
добро[12] снмъ прѣдъкѣ
штаѥть. г҃гѣть[13] ѝмъ.
о҃блѣшти сѧ ѝ о҃дѣка
ти сѧ. ѥ҃стьство же о҃дѣ
64ᵉ ннѩ.[14] славнꙑѝ г҃гѣть
паꙋл҃ъ. ѥ҃лнко бо рѣꙋѣ къ Гал. 3$_{27}$
х҃ѣ крьстнстѣ сѧ. къ х҃ѣ
о҃блѣкостѣ сѧ. понѣже
бо рꙑбара ꙁа ньр҃ка

1) нсцѣлнти 2) сѣкрушенꙑѩ 3) -ще 4) ѩвленѣ 5) скѣтан 6) ѿзрачнн
7) наверхъ 8) -ную 9) ’Облекоша сѧ 10) гѫдѧ 11) живѧхꙋ 12) + ѝ 13) + бо
14) ѻдѣянниѩ

и рѫкодѣлателꙗ и оу
богъ. ѩкꙗ хс избьрⷭ
лъ ѥсть. предъвѣшта
ѥть благодѣть дхо
вьнаѩ. и богатыихъ
и сильныихъ спсени
ѥ. тѣмь же реуе. облѣ
коша ся овьни овьун
и. иъ[1] тъуниѫ бо проуа
ѧ овьца. иъ и сами о
вьни. пристѫпиша
къ спсьноуоумоу кры
штенниѫ ·⁝· —

3 И ѫдолниѧ оумножа
65ª 3 ть пшеницѫ ·⁝· —

И[2] живѫштеи же къ ни
штетѣ. и велиѫ вѣ
рѫ дьржаште свои пло
дъ[a]) принесѫть бви. овъ
л. овъ ⁘. овъ. р. ·⁝· —

Ибо възовѫть и въ
споѫть ·⁝· —

Вьси же предьвѣшта
нии. вьсакоѫ радо
стиѫ ба въспоѫть.
давъшаѩго такого
преложениѧ ѥстьство[3]
уꙗуьскѫоумоу. вѣм
же ѩко дроузии отъ съ
писатель. сънадь[4] ра
зоумѣвъше реуенаѧ.
вьсе рекоша бъвъше.
по възвращенни[5] плѣ
65⁶ нениѧ. гоѫ[6] имъ даноу
и свободоѫ.[7] и дъждоу
не малоу. ѩко иорда
ноу водьнити ся. тѫ
бо рѣша словѫштѫ рѣ
коу бѫниѫ. ѧзъ же. ни
уесо же[8] таковаѩго бы
въша. отъ историѧ оу
вѣдѣвъ. на дълзѣ бо
въ мнозѣ нишетѣ жи
ваѩхъ. ѩко же зра[9 b]) на
оуунлъ ѥсть. обрѣто
хъ же и спсенниѧ ѧзы
къ пророуенииѣ. въ ꙗ
лъмѣ ѩвѣ. къ тебѣ бо
реуе вьсака плъть при
деть. и оуслышн ны
бже спсе нашь. оупьва
ниѣ вьсѣхъ коньц[c])
65ᵇ земꙗ. и сѫштиихъ
въ мори далеуе. сего ра
зоума мнго послѣдѫ
ѫшта тѣмь словесемь.
радоуѫштеи же ся ба
снемъ. и въздании
ѩнимоу мьнште. и
ѩко же сънниѧ свои по

a) л написано на мѣстѣ подчищ. р. b) Сверху подчищено. c) Послѣ ц подчищена буква, повидимому, ь.

1) не 2) ѧ 3) -ку 4) сѣна два 5) + йс 6) волю 7) -ду
8) ничто же 9) ѣздра

мышлєнн[1] съповѣдѧ
їѫште. не бывъша сн.
нъ бждоуща[2] по въ
звращєннй жидовѣ
рѣша. къ проужоумъ
оучєннїѫ пагоубѣ.
й сн баснь[3] приложь
ше. йхъ же ѡставльше
бласти. стыйхъ сло
весъ имѣмъ са. съ да
выдомь въспоѫште.
65r скѣтилкъ[4] ногама Пс. 118 105
моима слово твоіѐ. й
свѣтъ стьзамъ моимъ ·:·—
† сказанніѐ. ѯѐ. псалма.
на конець пѣснь псал
ма въскрѣшєннїѫ[a]) ·:·—
И н[5] сего приложени
ѧ єврѣйскыѧ имъ
ть. ни проуни сказа
телє. нн. о. въ простра
нѣ. нъ й се дроузнй.
ѧко же ѧгню приложи
ша. й сего же псалма
стый двдъ. плѣненѣы
й[6] въ вавулонѣ. съпи
салъ ѥсть. оуже же не
молать да вратать
са. нъ оуже прнймъ
шемъ къзвращєни
66a ѥ. й поуть науьнѣше
мъ. прѣдьглѣть же тж
йжде[7] й съписаннѐ[8] ѧ
зыкъ ·:·—
(2) Къскликнѣте бу
вьса земла. пойте
же имени ѥго. да
дите славж хвалѣ ѥго ·:·—
Вьси рєуе улцн. при
частите са намъ
въ хваленніѐ.[9] й бн
подобьноуїѫ съ нами
въсълѣте ульсть. въ
правьдоу же въ ѡбь
штєннѐ то. зовжть
вьсе ѥстьство улуь
скоѐ. въ нихъ бо прѣ
дьписаіше са ѥже ѡ
спсєннй вьсѣхъ. ѧко
66b же бо тн. ѡтъ вавуло
ньскыѧ работы йзбы
ша. тако жде вьси улцн.
лютайго моучитель
ства дньвола свобо
жденн бъша. потомь
же оуказаѫть ѡбразъ
пѣтнѧ ·:·—
(3) Рцѣте бу ѧко стра
шьна дѣла твоѧ. въ
множьствѣ силы тво
ѥѧ. съльжѫть тебѣ
врази твои ·:·—

a) 3 строки чернилами малин. цвѣта.

1) -ний 2) -ран 3) касни 4) скѣтилникъ 5) Ни 6) плѣненъымъ
7) ∧ 8) спсєніе 9) на късхваленніѐ

Дивнте сѧ рєчє прѣсн
лъ бывъшємъ чоу
дєсємъ бм̃ъ. толика
бо сѫть и̑ така. ѩко
прѣмножьствоу бы
въшнихъ не ѩти вѣ
66b ры неуьстивъшимъ. има
ть же и̑ дроугыи̑ раꙁоу
мъ. истиноѫ̃ съвѣдѣ
телъствоующємъ. къ мно
жьствѣ силы твоєѩ̃.
сълъжѫть тебѣ враꙁи
твои̑. ігда рєчє свѣто
мь бг̃ораꙁоумнѫ̃. ѻ̑ꙁа
ривъ вьселєноуѭ̃ а̑[1] бла
говѣрнє̑ прѣложишн
множѣйша. тъгда и̑
дьр̂жими тъмоѫ̃ невѣ
рнѫ̃. лицємѣрьно при
имоуть благовѣрнє̑.
ѻ̑тъмѣтаѭ̃шє сѧ ꙁъ
ловѣрнии̑.[2] и̑ сє присно ви
димъ бываѭ̃шє. мно
ꙁи бо ѥлиньсцѣи̑ льсти
работаѭ̃шє. не съмѣ
66c ѭ̃ть ѩвѣ ѻ̑ томь повѣда
ти. и̑ жидовє же сътѫжѧ
ємн. побѣдоу крьстовѫ̃
хвалать. и̑ вьсѫ̃[3] ѩсти
на пророуьства ѩвлѧ
ѥть сѧ ·:·—

(4) Вьсѧ ꙁємлѧ да покло
нить ти сѧ и̑ поѥ̂ть
тебѣ. да поѭ̃ть же имє
ни твоємоу вышьнии̑ ·:·—
Сє ѩснѣѥ̂ сѫмахъ рє
чє. вьси и̑же по ꙁємли.
поклонать ти сѧ. хва
лаште въспоѭ̃ть имѧ
твоє̑. прорєчєнніѥ̂ си сѫ
ть нъиѣшьнѧаго врѣ̑
мене. къ иєже по вьсѣ
мъ ѩꙁыкомъ. вьсѣ
хъ бъ̃ хвалнмъ ѥ̂сть.
67a и̑ влка хс̃ вышьнии̑.
вьсѣми нарицєть сѧ ·:·—
(5) Придѣте видите дѣ 3
ла бжиѧ̃. ѩко стра
шьнъ въ съвѣтѣхъ па
чє сн̃овъ чл̃ускъ ·:·—
Поставите рєчє оу̑мъ
и̑ съмотрите. коу
ѥ̂ѫ̃ жьдо бываѭ̃шє
бм̃ь. дивите сѧ. ѥ̂ѥ̂ѫ̃ же
родъ чл̃ускыи̑ наcTaвлѧ
ѥ̂ть[a]) на благовѣрнє̑.
сице бо[4] ѳєѡ̃дотно̑нъ рѧ
ꙁоумѣ. страшьнъ въ
съвѣTѣхъ.[b]) на сыны чл̃ь
скыѧ̃. сѫмахъ же
страшьнъиимн съвѣ
ты. паче сн̃овъ чл̃ь
скъ. страшьнъиимн бо
67b рєчє. и̑ дивьнъиимн съ

a) ста прип. сверху рукой писца. b) тѣ прип. рукой писца.

1) на 2) -рнѧ 3) всѧ 4) + и̑

вѣты. спсенніе оуоу
скоіе. творити. пото
мь же съповѣдаіѣть.
бывшаѧ дрѣвгѣ ·:·—
(6) Обращтаѧй[a]) море въ
сжшоу. въ рѣцѣ прой
доуть ногами ·:·—
Врѣма вьсе мѣсто й
змѣнн са. мнмошь
дъшаѧ бо. ѧко бждоу
штаѧ реуе. дроузн
й же врѣма съхрани
ша. й реуе сѹммахъ
сиіе. прѣлаѧгаше мо
ре на сжхо. рѣкоу прѣ
йдоша ногами. сь бо іе
сть реуе бъ. йже й на
мъ възвращтенніе.
67[3] й вамъ спсенніе даѧ.
раставивый дрѣвгѣ.
й море й рѣкоу. й наши
мъ прадѣдомъ. бе
з бѣды повелѣвъ прѣ
йти ·:·—
Тоу къзвеселимъ
са о немь ·:·—
Снрѣуь въ йорданѣ.
о томь бо оуказа
ша. й въспоманоу
ша. како прѣйдоша
прадѣди йхъ. прн
реуе. тоу къзвесели
(7) мъ са о неи.[1] облада
ѧштнимъ силоѧ ско
іеѧ вѣкоу ·:·—
Не гыблштѧ[2] реуе
имать дьржавѧ.
67[r] й црство бес коньца ·:·—
Оун іего на ѧзыкы
призираіѣта ·:·—
Не тъуиѧ же ны ми
лоуіѣть. нъ й[o] вьсе
й вьселенѣй промышла
іѣть. й не по мноз̑ѣ по
слѣди. подасть вьсѣ
мъ свои разоумъ. си
це о семь пророкъ ѧвѣ
възаконивъ. пото
мь же дховьнама оун
ма. противштийх[3]
са проповѣданиѧ ви
дѣвъ. ѧвѣ й тѣхъ не
вѣрніе. й величанніе
предьглѣть ·:·—
Прогнѣваіѧштей
да [не]възносать са[b]) въ
себѣ ·:·—
68[a] Снхъ феѡдотнонъ
же[4] оукланѧіѧшта
са[5] ѧкула. ѧснѣіе же
сѹммахъ реуе. непо
корнки. да не възно
сать са въ себѣ. видн
мъ же й се[6] пророуьства

a) О прип. другой рукой чернилами. b) не надпис. поздн. рукой.

1) ни 2) гыблющю 3) притивящий 4) ∧ 5) + нарнч. Вступающа же 6) сего

коньць. тн бо трнѣ̂ и
лн четыре пѣкъвъ
ше въ чловѣрнй ѣ̂лн
нн. вельмн въ себѣ мѫ
дрьствоуѫ̂ть. а̂ко
же прѣльщенн съ мно
жьствомь. снмь пове
лѣваѣ̂ть пророуьско
ѣ̂ слово. прогнѣваѫ̂
штей. да не къзносѧ
ть сѧ въ себѣ. разгнѣ̂
каѫ̂ть бо въ себѣ.
68б правьдьнаѣго сѫдиѫ̂.
и правьдоу[1] моукоу прн
ѣ̂млють ·:·····—

(8) Благословестнте[2] а̂ }
чьцн ба̄ нашего.
и оуслышнте гласъ
хвалы ѣ̂го ·:·—

Ѣже[3] оуслышнте. оу
слышанцы сътворн
те сѵммахъ реуе. пре
бываѫ̂ть же а̂зыкъ[4]
молѧште. ѿтъстѫпн
тн же ѿтъ ѻбыуаѫ̂ оӯа.
ба̄ же нхъ въсхвалн
тн. и снлн[5] ѣ̂го не вѣдоу
штнмъ съказатн.
се бо реуе оуслышнте.
снрѣуь. и нѣхъ наоу
нте ·:·—

68в (9) положьшаѣго[a]) дш̄ѫ мо
ѫ̂ въ животъ. и не да
въшаѣго въ съматенн
ѣ̂ ноз̾ѣ мой ·:·—

Прѣдавъ бо чловѣрь
номъ ра̄комъ. не да
сть мн съвратнти сѧ.
и правый поуть о̂ста
нти. достоѩть же нѧ
знаменатн. а̂ко сн
вьсѧ. благовѣрьныи
хъ лнкъ нзглаголеть.
посъла бо бъ̄ съ нгнми.
и сваташтнихъ сѧ[6] бѧ
говѣрнѣ̂мь. а̂ко же се
оучнтелѧ и казателѧ
поочсташтѧ. и просвѣ
штаѫ̂шта. и наставлѧ
(ѫ̂шта)[b]) вьсѧ[7] на благовѣ
68г рнѣ̂. такъ бѣ даннилъ.
такъ же[8] бѣ нѣ̂зекнилъ.
ананнй. азарнѧ. и мн
саилъ. снм̂ и тацѣмь
подобаѣше. прѣдъле
жаштаѣ глати. ѿтъ
лнца бо нхъ. и благо
дѣть дховьнаѣ̄ сънн
сала ѣ̂сть се ·:·—

(10) Яко нскоусилъ нъı ѣ̂
сн бѫ̂е. раждьже нъı

a) и прип. другой рукой чернилами. b) Сильно соскоблено, хотя разобрать можно.

1) правдою 2) -словестнте 3) Иже 4) -комь 5) силъı 6) свѣтлцихъ сѧ
7) ^ 8) ^

ꙗко раждꙁаѥ҇ть сѧ
сребро ·⁘·—
Не[1] бо рече попоустилъ
ѥ҇сн подъ҇ѧти[2] намъ
хотѧ вьсѣмъ показа
ти. благовѣрнꙋ҇ю нашѥ
го. несквьр҇ненїѥ ·⁘·—
(11) Въведе ны въ сѣть.
69ᵃ ⸗ положилъ ѥ҇сн скрѣбн
на хрѣбтѣ нашемь.
(12) възведе ѵ҃ꙗкы на гла
вы нашѧ. прои҆дохо҆м
сквозѣ ѻ҆гнь и҆ водоу.
и҆ и҆ꙁведе ны на покои҆ ·⁘·—
Кака[3] бѣ пешть. въ ѥ
и҆ же дх҃ъ шоума про
хлаждаѧше страсто
трьпьцѧ. сѣть. ровъ
львовъ. и҆ сѣть неблю
дома. нъ ѻ҆бачє. бж҃н
ѥ҇ѥ҇ҋ благодѣтнꙋ҇ҋ. и҆
ꙁбѣжа ѻ҆тъ ѥ҇ѥ҇ꙋ҇ пр҃ркъ.
тъгда и҆ бнѥ҇мн бъıва
ѧхоу. и҆ ранъı прнѧма
ѧхоу ꙗ҆ко плѣньнцн.
и҆ ꙗ҆ко рабн ѻ҆тъ плѣгь
шнѧхъ. тѣмь же и҆ сє
69ᵇ рекоша. положилъ ѥ҇сн
скрѣбн на хрьбьтѣ на
шемь. възведе ѵ҃ꙗкы
на главы нашѧ. рабн
бо въ свободъ[4] мѣсто бъı
хомъ. нъ ѻ҆бачє. ѻ҆тъ вь
сего того и҆ꙁбывъше.
и҆ възвращтенн҆ѥ҇ оу҆
лоучивъше. въꙗко
ѥ҇ѥ҇нн҆ꙋ҇[5] тн жь҆ртвъı прн
несемъ. и҆ се бо прнрече ·⁘·—
(13) Вънндоу въ домъ тво ⸗
и҆ съ вьсежьженнѧ
мн. въꙁдамь тебѣ ѻ҆
(14) бѣтъı мои҆. ꙗ҆же и҆ꙁдре
костѣ оу҆стьнѣ мои҆.
и҆ гл҃ѧша оу҆ста мои҆. въ
печали своє҆ѥ҇[6] ·⁘·—
Єлнко[a]) рече ѻ҆бѣштахъ.
69ᵇ тѫжа и҆ мола сѧ съ радо
стн҆ꙋ҇ҋ въꙁдамь ·⁘·—
(15) Вьсежьженнꙋ҇[7] можде
⸗ на[8] възнесѫ тебѣ.
съ кадндомь и҆ ѻ҆вьнъı.
възнесѫ тебѣ волъı съ
козьлъı ·⁘·—
Єлнко тн прннестн.
пожьрѫ тн радъ. мо
ждѣнн[9] же рече. тоу
ьнаи҆. и҆ мастнтаи҆.
тако ждє бо и҆ ꙁаконъ
повелѣ прнноснтн. не
пороуьна же и҆ цѣла.
кльнеть же и҆ малахн
и҆ пророкъ. и҆моуштѧ

а) Є другой рукой чернилами.

1) Се 2) по пойтий 3) Така 4) -дь 5) -нинъıа 6) мой 7) Вссожьжений 8) мождана 9) мождинъıа

и же сица. клосньнъı
же приносашта. сь. на
уатѣкъ и каѥноу бъı
69г сть. тѣхъ ѕълъıйхъ.
оуѵнмн же ѥсмь и мъı.
ѥже уьстьно имамъ.
тѣмь ба унстн.[1]
(16) Прндѣте оуслъıшнте
и съповѣмь. вамь.
вьсн боѩштнй са ба
ѥлнко сътворнши[2] дшн
моѥй ·⁘·—
Не безоума реуе. сна
даръı обѣштахъ
прннестн. нъ велнкъ
даровъ отъ нгего на
сладнвъ са. нхъ же
велю вамъ оувѣдѣ
тн. нмоуштнмъ
бжнѫ уьсть. сице же
и ка фаамѣ. обѣтъı Пс. 21$_{26}$
моа въздамь предъ
70а боѩштнмъ са ѥго.
снмн же казаѥмн[3] ѥсмъ.
сна обьштьнкъı и
мѣтн. и тѣмь многа
шьдъı повѣдатн бжн
а. не даднте бо реуе Мо. 7$_{6}$
сталаго псомъ. нн поме
штѣте же бисьра ваше
го предъ свннмн.
и таннъıа моа мнѣ Ис. 24$_{16}$
и моймь ·⁘· · · ·—
(17) Къ[4] немоу оустѣ мо
нмн въѕъвахъ.
възнесохъ подъ аѕъı
комь моймь ·⁘·—
Суммахъ же сице
реуе. оустъı мои
мн прнѕъвахъ. и въ
знесе са абнѥ аѕъık
70б мои. абнѥ бо прннесъ
матвж. прнахъ про
штенне. и веселнл и
спъанивь са. на по
хвальнжѫ пѣснь а
ѕъıкъ двнгнжхъ ·⁘·—
(18) Неправьдоу аште[5] поѕь
рахъ[6] въ сьрдьцн
моѥмь. да не оуслъıша[7]
мене гь. аште молл ре
уе работъı нзбъıти.
(и възвраштенне оу)[8]
лоуунтн. нѣкоуѫже
правьдоу.[8] по възвра
(штенни помъıслнхъ)[8]
творнти. да не оулоу
уж бжнѫ кротость. а
ако не лъжѫ. вештн
съвѣстьствоуѫть[9] ·⁘·—

а) Двѣ строки сильно подчищены.

1) (было написано чнстн, но позднѣе подчищено и переправлено на чести) 2) створи
3) наказаѥми 4) К 5) + помъıшлахъ въ срцн моѥмь. да не оуслъıшитъ мене гк ·⁘· Суммѫ же
сице рг. непракду лце 6) предъзрахъ 7) оуслъıшн 8) непракду 9) съвѣтьствуютъ

70[в](19) Сего[a]) ради оуслъıша мѧ
бъ. вънмать гласъ моли
твы моеѩ ·⁘· —
Видѣвъ бо мѧ такоу ун
стѫ мысль имоуща.
обнло свойхъ даровъ съ
подобилъ ѥсть. сице же
си съповѣдавъ ликъ
благовѣрьныихъ. пѣ
сныѫ съконьчаваѥть
словеса ·⁘· —
(20) Благословлѥнъ бъ. и
же не оставилъ ѥсть
молитвы моеѩ. и мн
лость своѫ отъ мене ·⁘· —
Пѣсньми реуе благодѣ
телѧ въсхвалю. и мо
литвоу моѫ приимъ
ша. и милость давъшѧ ·⁘· —

70[г] ⁘ съказанніе. ѯ. ѳ. ѱалма
на коньць къпѣтнѣ. ѱалм. пн[1b]) ·⁘· —
Съ ѱалмъ авѣ има
ть разоумъ. и мно
гословесь нѣ[2] требоуѥ
ть на съказанніе. пре
дъповѣѥть[3] бо бжіа
аго словесе. къслъуени
ѥ. и спсьноѥ авлѥніе.
и вьсѣхъ азыкъ спсе
ніе ·⁘· —

(2) Коже помилоу[4] ны.
и благослови[5] ны.
просвѣти лице сво
ѥ на ны. и помилоуи ны ·⁘· —
Видѣвъ[c]) пророкъ дхо
вьнама оуима. боу
доуштеѥ спѣніе вьсѣ
мъ ꙗкомъ. бжіимь
71[a] авлѥніимь. молить
да скоро подано бѫде
ть. да прозаблѫшѣ
благословлѥніе отъ
него обьмемъ вьси.
потомь же. приреуе
мыими. оуслышть ны
ѥмоу асніе ·⁘· — }
(3) Да познаѥмъ на зе
мли поуть твои ·⁘· —
Да и живѫштеи реуе
по земли оувѣда
ть поуть. водаштъ
и къ тебѣ и да никто
же не мнить. жидо
скыа[6] дѣла земла
съ глюшта. въ правь
доу приложилъ ѥсть ·⁘· —
Къ вьсѣхъ азыцѣ
71[6] хъ спсеніе твоѥ ·⁘· —
} Молю реуе да авить
ся твоѥ лице· да оза

a) С прип. другой рукой чернилами. b) 2 строки чернилами малиноваго цвѣта.
c) К прип. другой рукой чернилами.

1) пѣсни 2) не 3) предъповѣдаѥть 4) помилуй 5) благословести
6) жіньскыа

рить ѧ҃зыкы сѣдящТа
ѧ҃ въ тьмѣ. и҃ къ спсени
ѧ҃ привлєчєть ·:· —
(4) Да и҃сповѣдать ся тє
бѣ людиѥ бж҃е. да
и҃сповѣдать ся тебѣ
(5) людиѥ вьси. да възвє
селать ся и҃ въздрадоу
ѧ҃ть ся ѧ҃зыци. ѧ҃ко
сѫдиши. людьмъ въ
правость. и҃ ѧ҃зыкы
на земли наставиши ·:· —
Сего дѣльма подоба
ѥть и҃ вьсѣмъ людьмъ.
и҃ ѧ҃зыкомъ живѫщиТ
имъ по вьселєнѣи. вє
71[в] селити ся и҃ ликъство
вати. и҃ твоѧ҃ блгы
ѧ҃ дѣтєли[1] съповѣдовѧ҃
ти.[2] разоумѣша бо
ѧ҃ко ничєсо[3] же о҃ сѫшти
ихъ нє хытро. и҃ нє по
пєуьно. въ вьсѣмъ ѥ҃
си сѫдии. правьдьны
сѫды и҃зноса. и҃ наста
влѧ҃и же заблажда҃ю
штиихъ къ истинѣ.
не покара҃ѫштиихъ
же ся моуа ·:· —
(6) Да и҃сповѣдать ся тє
бѣ людиѥ бж҃е. да
и҃сповѣдать ся тебѣ
людиѥ вьси ·:· —

Нє въ простоу то жде
слово положилъ ѥ҃
71[г] сть. въ весели҃ша слы
шащтиихъ твора[4] ·:· —
Єже[5] бо не неразоумѣ
ѭть. сѫштей о҃тъ
ѥи҃. сѫштаѥго бг҃а на
дъ вьсѣми. въ сладь
къи҃ ѥмоу приносать.
благовѣрна҃ плодъ ·:· —
3 Благословести ны бо
(8) же. бж҃е нашь бла
гословести ны бж҃е ·:· —
Ако же дъвашьды ѧ҃
зыкы. на пѣти
ѥ҃ поо҃устилъ ѥ҃сть. та
ко же дъвашьды бла
гословлениѥ мь[6] и҃спро
силъ ѥ҃сть. подобаѥ
ть же вѣдѣти. ѧ҃ко
благословесташте.
72[а] ѹл҃ци бг҃а. словеса тъуь
ѭ ѥмоу приносать.
дѣломь же добро ѥмоу
творити не могѫть
бъ же благословесьсѣ҃ку
ѧ҃. оу҃твьрждаіѥть сло
веса дѣломь. и҃ вьсели
уьскыихъ благъ о҃би
ниѥ подаваіѥть. пото
мь же оу҃чить како
оу҃лоучити[7] бж҃иѥ бла
гословлениѥ ·:· —

1) благодѣтели 2) съповѣдати 3) ничто 4) + Земля дасть плодъ свой 5) Иже
6) имъ 7) оу҃лучить

И оубоѧтъ сѧ ѥго въ
сн коньцн ꙁемлѧ ·⁘· —
Говѣи[1] бо бжиⷦ ꙁа
коноу и боудоуштє
ѥ[2] сждиштє[3] боⷦ сѧ. съ
хранєнниѥмь ѥго. боу
оугаждаѥть. бжиѥ
72[б] же оугожденниѥ. благо
словлєниѥ приносить.
и самъ же сє коньць. не
ждомъ. нъ вьсѣмъ ꙗко
мъ реүє имѣти. бжи
ѧ страха ·⁘· —

† сѣказанниѥ. ѯѯ. ѱаломⷭ
на коньць. давыдовъ.
ѱаѧмъ пѣсни[а]) ·⁘· —

Ꙁьрѧ стыи двдъ. неүь
стниѥ жнвѫштєіѥ въ
ꙗцѣхъ. и диаволє
прѣдьржанниѥ наоүүє
нъ же прѣстыимь дхо
мь. ба и спса нашего ѧ
влєниѥ. сиⷦ матвоу
приносить. молѧ ѧко
да скоро бждеть. и при
ѥмлєть тьгда же. боу
72[в] доуштниихъ окрьвенн
ѥ.[4] и оүүнимъ ѥсть[5] и оүүн
ть. ꙗүскаѩго же ѥсть
ства спсенниѥ. и ратьнъ
ихъ пагоубоу. и отъ
июдъ бышиⷦ. прѣсла
вьно прѣложенниѥ[6] вешⷮнн ·⁘· —
(2) Да въскрьснеть бъ. и
ꙋ раꙁндоуть сѧ вра
ꙁи ѥго. и бѣжатъ
отъ лица ѥго вьсн[7] не
навндѧштеи ѥго ·⁘· —
Въ[8] врѣмѧ реүє ѥсть
въскрьснѫти ти[9]
вако. и ꙗүүьско[10] спсе
ниѥ сътворити. тъ
гда же бо въ бѣгъ обрѧ
тить сѧ. ратьныихъ
тълпа. свѣтомь тво
72[г] его ѧвлєниѧ раꙁндоу
шти сѧ. въскрѣшєни
ѥ же ѧко же многашь
ды рѣхомъ. прѣпоуи
ваниѥ дѣлготьрпѣ
ниѧ нарнуєть. та
ко же и мы многашь
ды кротъкыѧ сжди
ѧ на помошть сждимы
ихъ повъставити о
быүай имамъ. въста
ти молѧште. и обида
штниихъ оүставить[11]
дрьꙁость ·⁘· —
(3) Ꙗко[12] иштаꙁаѥть дымъ
ꙋ да иштеꙁнѫть. ѧко

а) 3 строки чернилами малиноваго цвѣта.

1) Говѣай 2) бүдүщаго 3) -ща 4) ѡтъкровєниѥ 5) + ѧбиѥ 6) положєньѥ 7) ^ 8) ^ 9) + ѡ 10) человѣче 11) -ти 12) + же

таѥ̂ть коскъ о҃тъ лн
ца о҃гнѧ. тако да погы
бнжть грѣшьници
73[а] о҃тъ лица бж҃нѧ ·:· —

Ꙗко же бо приложе
нніе̂ вѣтръ разга
нѧѥ̂ть дъıма коскъ
же таѥ̂ть приближь
ся о҃гни. тако жде҃ бо
ѥ҃мь ѥ҃ваѥннѣ̂мь кл҃ко.
бышн҃ж да погыбн҃ж
ть неѹ҃ствнви ѹ҃лци
ихъ же бо грѣшьникы
о҃. рѣша. неѹ҃ствнви
ѥ҃ ироуни҃ сказате
ле нарекоша. тако
жде бо ѥ҃ жидове ѥ҃ сѹ
рѣне нарнѹ҃ть ·:· — }
(4) Правьдьници[1] възве
селѧть ся ·:· —
Семоу же реѹе бъıва
ѥ҃шітоу. радости
73[б] ѥ҃ж ѥ҃спъл҃нить ся. вьсь
лнкъ правьдьıихъ ·:· —
Да[2] въздрадоу҃ѥ҃ть ся
прѣдъ бм҃ь ѥ҃ насла }
дать ся въ веселнѥ҃ ·:· —
И ѹ҃казалъ[3] снмн. ѥ҃ко
не на ѹ҃лкъı сни҃ж мо
литв҃ж прнесе. нъ на
борѧштнихъ[4] ѹ҃лкъı бѣ
съı. ѥ҃мь же разндоуште
мъ ся. ѥ҃згыбъшемъ.
веселѧть ся ѥ҃зъıцн. ѥ҃
спсьшаѥ҃го бг҃ хвалѧть ·:· —
(5) Поѥ҃те гн҃. въспоте[5] ѥ҃
менн ѥ҃го. поуть съ
творнте. въшьдъшоу
оу҃моу на западъı[6] гь ѥ҃
мя ѥ҃го. ѥ҃ радоу҃йте ся
прѣдъ нгнмь ·:· —
73[в] Сьде пророуьскоѥ̂ сло
во. о҃бржуаѥ̂ть ст҃ы
ѥ҃мъ а҃пл҃мъ. съ лнкоѥ̂м
ѥ҃ пѣтнѣ̂мь въ ѥ҃зъıкы
тештн. ѥ҃ поуть пригo
товнти. пр҃ви вьсѣхъ
тъуьно же се ѥ҃сть. ре
ченъıихъ къ нгнмъ
г҃мь. шьдъше наоу҃чи Мѳ. 28_{19}
те вьса ѥ҃зъıкъı. крь
ститѥ҃ ѥ҃. въ ѥ҃мя о҃ц҃а
ѥ҃ сн҃а. ѥ҃ ст҃аѥ҃го дх҃а. сн
мь же оу҃ченнѣ̂мь. ѥ҃
пакъıбътнѣ̂мь крь
штенн҃ѧ. гладъкъ Мѳ. 3_3
бъıсть гроудъныѥ҃
поуть. ѥ҃ готовлѧше Ис. 40_3
ся. да въселнть ся въ
нгнхъ. ѥ҃ да походи҃т҃ь
73[г] по пророуьскоуоу҃моу
хотѧштж бо҃у. на за
дъı[6] же ѥ҃моу въшьдъ
шж реѹе. разлнѧноу
ѥ҃ж тьмоу. ѹ҃луьскъı
ихъ дш҃ь тъгда оу҃ка

1) И праведници 2) ^ 3) Оуказалъ 4) борющихъ 5) въспойте
6) западъı

ꙁаи҃. се же сꙋ҆ммахъ
сице сказаꙁалъ і҆ѣсть
постелѣте поуть. е҆
ꙁдаштоуоу҆моу на
ꙁемли невъселенѣ.
невъселена же і҆ѣсть.
поустыни. поусты
ню же бж҃ны҃ книгы
многашьды. а҆ꙁыкы
нарнужть. весели бо
ся реуе поустыни жа
жштна. и҆ пакы.
уада поустъига
74[a] пауе. неже и҆моушта
а҆ моужа. сеа҆ же поу
стыга. и҆ вьселены
а҆. и҆ лишены҃а҆ свѣта.
и҆ того. дѣ҆ма ꙁападꙋ
нареуенѣ. поигеже
правьдьноі҆е съ҆ньце
и҆ мракъ о҆тъгънало.
и҆ цр҃кви своиж сътворн
лъ і҆ѣсть невьселѣноуж[1] ·⁚· —
Сматоуть ся о҆тъ
(6) лица і҆его. о҆ц҃а сры
ихъ и҆ сждна҃ вьдовиц ·⁚· —
Не тьрпать бо а҆кле
ниі҆[2] і҆его. правьдь
на сждниж і҆его съвѣ
доуште. милостниж
бо вьдовиць. и҆ прн
лежанны҃мь сръ҆ны҃[3]
74[б] правьдьноі҆е промышле
ниа҆ і҆его оу҆казалъ і҆есть.
се въꙁмоуштенніе бѣ
съ и҆ страхъ. и҆ и҆сторна҃
ст҃ыи҆ е҆ѵ҃а҆ггелни҃ ны оу҆
унть. слышнмъ[4] и҆хъ
гл҃юшта. у҆то і҆е[5] намъ Мѳ. 8_{29}
и҆ тебѣ. сн҃оу божни҃. при
де прѣжде врѣмене мы
унтъ насъ ·⁚· — —
Ногъ[6] въ мѣстѣ скатѣ
і҆ѣмь своі҆ѣмь ·⁚· —
Поигеже реуе. да въскр҃
снеть б҃ъ и҆ поуть съ
творнте въшьдъшоу
оу҆моу на ꙁапады. въ
правьдоу се прложи
лъ і҆ѣсть. тъ҆кмо не гл҃а.
никто же не м҃нн. а҆ко
74[в] прѣхаждаі҆еть вьсѣхъ
б҃ъ. и҆ тако съмотренн
а҆ творнть. таково і҆е
сть реуеноі҆е гм҃ь. никто Io. 3_{13}
же не къꙁнде на нб҃о.
тъны҃ж сшьдъи҆ съ не
бесе. сн҃ъ ч҃ловѣскы҃и҆.
сж҃и҆[7] на нб҃се. и҆ снмн бо.
бж҃ны҃а҆го і҆естьства.
наѵальноі҆е писанні҆е по
казаалъ[8] і҆есть. а҆ко сшь
дъ. и҆ долѣ хода. и҆ съ
ч҃лкы живы҃и҆. и҆ на не
бесехъ бѣ. и҆ о҆тъ о҆ц҃а не
разлжун ся ·⁚· —

1) на вселенную 2) -нний 3) сръ҆хъ 4) + ко 5) ѥсть 6) Бъ҃
7) сый 8) + и҆ оу҆казалъ

(7) Богъ[a]) вьселѧѥ̂ть ѥ̆номы
сльнъıѩ̆ въ домоу.
ѩзвода съвазанъıѩ̆
моужьствомь. тако
74[г] жде прогнѣваѫ̆штѧ
ѩ̆ живѫштаѩ̆ въ гро
бѣхъ ·⁘· —

Иномъıсльнъıѩ̆ нарн
уеть. ѥ̆моушт҃нѥ̆̂
ѥ̂диѣ оўмъ. ѝ ѥ̆зво
лъ҃шѥ̆̂хъ. о̆ ѐдиноѩ̆ добро
дѣтелѣ прилежати.
а не нъıгѣ се. дроузи
ѝ же ѥ̆но ѥ̆зволѧшти
ѥ̆̂хъ. сихъ же въ домѫ
бж҃нѝ весельштнѥ̆̂хъ
са г҃ѥть. съвазанъı
же. носѧшти[1] ѥ̆̂хъ же
раздрѣшаѥ̂мъ[2] моужь
скъı. о̆тъпоушт҃ати
предъреуе. такъ же
бѣ ма҃ѳеѩ̆̂. такъ
бѣ ѥ̆̆ѧкѡвъ а҃л҃феѡвъ̀.
75[а] такъ же закхеѩ̆̂. ѝ
же ѥ̆збъıвъше ѫ̆зъ
неправьдъı. моужь
скъı. зѣло на съвѧ
завъшѧаго брань при
ѩ̆ша. не тъуиѫ̆ бо ре
уе. съвазанъıѩ̆ хра
бъръı творнть. нъ
ѝ дошьдъшаѩ̆̂ до ко
ныца зъловѣрнѩ̆̂. и
ѩ̆ко же въ гробѣхъ
смь҃дашт҃нѥ̆̂хъ. въ
своѩ̆хъ тѣлесѣхъ жи
вѫште. ѝ снѩ̆̂ бо съ о̆нѣ
ми съподобнть с҃се
нѩ̆̂ ·⁘· —

(8) Боже́ ѥ̂гда ѥ̆схожда
ѧше прѣдъ людъ
ми своѩ̆ми. ѥ̂гда ми
75[б] мохождаѧше въ поу
(9) с҃тъıги ѝ. земѧ потрѧ
се сѧ. ѥ̆бо н҃бса канѫшѧ ·⁘· —

Се сѫ̂махъ снце съ
казалъ ѥ̂сть. бж҃е
прѣдъходѧштѫ[3] прѣ
дъ людьми твоѩ̆ми.
ходѧштѫ сквозѣ несе
ленъıѩ̆̂. земѧ потрѧ
се сѧ. ѝ н҃бса прокапа
ша хотѧ реуе мимоѩ̆̂ т҃ѝ.
въ поустъıню о̆нѫ ѝ
въселѥноу. ѝ не оў при
ѥ̆мъшѫ зарѧ свѣта.
въсколѣбалъ же ѥ̂сн
землю. ѝ сътрасл҃ъ.
съ н҃бсе благодѣтьıѩ̆
ѩ̆ капѧ съканоу.[4] бъı
сть же. о̆во прн крьстѣ.
75[в] тъгда бо земѧ сътрѧ
се сѧ. ѝ каменнѥ̂ распа
дѐ сѧ. о̆во же по въсхоже

а) Чёрное К написано сверх краснаго П.

1) носѧща 2) - мъı 3) + тн 4) скануша

нин на нб̄са. тъгда бо
нанде благодѣть ст̄а
ӑго дх̄а. а̂ко же се капл҃а
росьныа̂ подражаѭ
шти на ӑп̄лы. потом̂
же. а̂снѣе̂ жидомъ оў
казаа̂. творашта҃аго
вьсе се. прнреуе ·:· —

3 Отъ лица бж̄ни[1] сина
йна. о̆тъ лица ба̄ йлевл̂ ·:· —

Авнвъй̆ бо сл реуе на
синайсцѣй̆ горѣ.
нашимъ прадѣдомъ.
ты землеѭ[2] потрасе
въ врѣма страсти. на̂
ше[3] нейстовьство о̆бли
75[г] уаа̂. й дх̄вынъ даръ
далъ ѣ̂сть ·:· —

(10) Дъждъ волынъ о̆тъ
лоуунши бж̄е. при
ѵаштенниѭ твоѣ̂моу ·:· —

Иже въше капла на
реуе. сьде. дъждь
нарѣкова. противѭ
бо трѣбы[4] оўѵашти
йхъ сл. дана быва
ӑше оўѵителѣмъ бла̂
годѣть. дъжда оўбо[5]
оўѵенна̂. напоѣнн
ѣ̂ нарнуеть. волыно
же[6] нареуе. за самово
лынъа̂ волл҃а. не поу

ждеѭ бо ѫ̂то напаа̂
ѣ̂ть сл. нъ оўѵенна̂
послоушаа̂. насла
76[а] ждаѣ̂ть сл даръ[7] ·:· —

И йзнеможе ты же ѭ
съвьр̂шн ·:· —

Изнемогъша не дожь
да. нъ прнлаште
нна̂ реуе. немоште
нне̂[8] же въстанна̂ зъ
ловѣрьныйхъ нареуе.
тако жде й г̄ь къ паў
лѫ реуе. довълѣть тн 2 Кор. 12$_9$
благодѣть моа̂. сн
ла бо моа̂. въ немошт̄н
съконьуаваѣ̂ть сл.
нъ й въ врѣма въста
нна̂. ты крѣпншн[й] о̆у
твьр̂ждаѣ̂ши страс҃то
тьр̂пьца. сна̂ бо йма̂
ши прнластнѣ̂. по
про҃роуьствѹ гл҃ющѭ
76[б] оўмоу. просн о̆тъ мене Пс. 2$_8$
й дамь тн ѫ̂зыкы при
ластнѣ̂ твоѣ̂. й о̆дьр̂жа
нне̂ твоѣ̂ коньца[9] земл҃а.
снце жде же й сѵ̂махъ
съказалъ ѣ̂сть. ѣ̂же съ
творилъ ѣ̂сн й оўтвьр̂
днлъ. ӑкуда же а̂снѣ
ѣ̂. й троуждьша сл. ты
оўтвьр̂днлъ ѣ̂сн. прѣ
троуждьше бо сл въ го

1) бо̄ 2) землю 3) на 4) потрѣбы 5) бо 6) + ѥ 7) дара
8) неможеньѥ 9) коньць

ꙗ҆ѕ҆ннѝхъ. бестрашь
но съхранилъ і҆ѣсн ·:· —

(11) Животи твои живѫ }
ть на ней ·:· —

Животыны бж҃ны.
ст҃ыѧ а҃плы нарн
уеть. имн же въсѣдъ.
прѣльсти[1] ѝзгьналъ
76[в] і҆ѣсть. тако жде и о пау҆
лѣ реуе. ѧ҆ко съсѫдь и Дѣян. 9_{15}
ꙁбьранъ ми і҆ѣсть сь.
понести имл моѥ. прѣ
дъ ѧ҆ꙁыкы же и цр҃н.
и сн҃ъмн ин҃тьскы.
сего дѣлъма. конгл и
ст҃ыи а҃мбакоумъ на
реуе ихъ. наведе бо ре Авв. 3_{15}
уе на мор҃е (ко)конгл тво
ѧ. моуташта водъı
многы. снмъ жнти вЪ
прнуастнѧ бж҃нй. сн
рѣуь въ ѧ҆ꙁыцѣхъ.
пророуьскоѥ слово прѣ
дъвѣштало і҆ѣсть. жн
ѫть же и до дыгьшыгл
аго.[2] не тѣкма же ковь
уегы тѣлесы. сватл
76[г] штє[3] пристѫпаѫштн
ихъ. нъ оу҆уеннѥмь
спсанн҃ѧ. улу҆скыѧ
дш҃л обраштаѫште ·:· —
} И у҆готова[4] благостн

ѫ҆ своіѥѫ нштѫоу҆
моу бж҃е.

Се же реуе. нштѫоу҆
моу і҆ѣстьствоу ухо
вѣуьскоуоу҆моу. тво
і҆ѣѧ дѣ҆ма благостъı
нгл далъ і҆ѣсн ·:· —

(12) Бъ҃[5] дасть глаголъ.
благовѣстоуѫ
штнѭмъ силоѫ мно
гоѫ ·:· —

Ихъ же выше жно
тыны нареуе. бл҃л
говѣстьникы сьде
77[а] гл҃еть. и поюеже рыба
рн бѣша и мытаре. и
оу҆съмарн. поставлє
нн же бѣша[6] оу҆унтє
лє. фнлнсофомъ.[7] и
прѣмоудрыймъ. и
вѣтнѧмъ. и велнуа
ѫштнихъ сл ѻ простр҃л
ьствѣ бесѣды. оу҆
унтелє. въ правьдоу
оу҆казаіѣть ѻтъкоу
доу въꙁнмаѫште.
питнѥ оу҆уенн҃ѧ. на
поѥ[8] прнносать ·:· —

(13) Цѣсарь снлъ къꙁлю
блєнаѩго. лѣпотѣ
домоу раꙁдѣлнти ко
рность ·:· —

1) прелесть 2) + дйе 3) свѣтящє 4) Оуготова 5) Гъ 6) къша
7) фнлwсофѡ 8) напоєнніе

Сѹммахъ же сице
77[б] рєѹє. гь дасть рєѹєннѣ.
благовѣствоѹю҃штн
ѥмъ. воѥмъ многомъ.
цр[є]вой[1] възлюблєнн бы
ша. ѝ строѥннѣ домоѹ.
раздаваѥть корнсть.
нарнѹєть же вой҃ мнгы.[2]
вѣровавъшнѭхъ. та
ко жде ѝ ап҃лъ къ тнмо
ѳєоѹ пнша гл҃єть. во I Тим. 1_{18}
ѥнъ бжди добромъ во
ѥньствомъ. ѝ никто II Тим. 2_{4}
же вонѥнъ бываѭ. въ
плѣтаѥть са коупла
мн жнтнѭ. да вонѥнь
ствовавъшю҃оѹмоѹ оѹ
годнть. цр҃а же вонѥнъ.
оѹѹнтела тѣхъ наре
ѹє. ѝ ѝхъ же любнмы.
77[в] ѝ възлюблєны нарнѹє
мы рєѹє. тако жде же[3] ѝ
хъ ѝ гь нарнѹєть. вы Io. $15_{14—15}$
дроѹзн мой ѥстє. оѹже
не нарєкоѹ васъ. рабы.
нъ дроѹгы. тако жде
ѝ ст҃ый ап҃лъ гл҃єть. лю II Кор. 5_{14}
бы бж҃нѭ съдьр҃жнть
ны. ѝ кто ны ѿтълоѹ Рим. 8_{35}
ѹнть ѿтъ любъвє хрь
стовы. корнстн же на
рнѹєть. сътворьшаѭ
древле свой҃ оѹды ра
бы грѣхоѹ. ѝ днѭво
лоѹ ѭ въ работѫ ѝзда
въша.[4] снѭ же. ст҃ый
мъ. раздаѭ ап҃лмъ. ѳ
вого роѹмомъ. ѳвого.
же грькомъ оѹѹнтє
77[г] гл поставнвъ. дроѹга
ѧго же ѝнѭдомъ.[5] ѝного
же ѥгѹптѣнемъ. про
повѣдателѧ сътворь.
сє же корнстн ст҃ыѭмъ
ап҃лмъ. лѣпота домоѹ
раздаѭ. домъ же бжѭ
ѝ. по ст҃оѹоѹмоѹ ап҃лоѹ.
вѣровавъшеѭ. лѣпо
та же домоѹ. даръ ст҃а
ѧго дх҃а. красаѭ ѥго ѝ
просвѣтаѭ. вьсели
уьскоѹѭ[6] поуьстнѭ
даровъ. ѝ се ѭснѣѥ.
прнрнѹємыѭмн оѹ
казалъ ѥсть ·:· —
(14) Ѥште[7] посъпнте между
3 прѣдѣлы. крнлѣ
голоѹбн посребренѣ.
78[а] ѝ междюѹрамнѥ ѥго.
въ лыштанн҃ златѣ ·:· —
Крнлѣ же нарнѹєть
голжбн благодѣть
дх҃овьнѭ. въ зракъ бо[8]
голѹбн на ѝ҃ѝ҃рданѣ
скыѭ воды прнлетѣ.
крнлѣ оѹбо ѥѭ. посрє

1) цр҃єви ѝ (βασιλεῖς στρατιῶν 2) многы 3) ^ 4) -шю 5) жндомъ
6) -кою 7) Ѩште 8) ^

бремы сжита гл҃еть.
междоурамнiе же. зла
томь краснмоу. оудо
бнаа бо и простаа.
простыимъ приносн
ть. съвьршенымъ
же. глжбеиша. тан Ис. 24$_{16}$
ны бо моа. мнѣ и мо
нмъ. несъвьршены
а же. млѣкомь напа
аѥть. съвьршеный
78^{б} мъ же. крѣпько брашь
но приносить. прѣдѣ
лы же нарнуеть. оба
завѣта. гл҃еть же ны
нѣ. къ обоiемоу оуче
нiеж пристжпите. и
оуѕьрите вьселнуьскы
iж благодѣть прѣста
аго дха. не въ простж
же пристжпити. нъ
и присно и прилежати
повелѣлъ iесть. се бо на
реуе посъпати. ако
съпаштоу недвижи
моу пребываiштж ·⁘· —
} (15) Єгда разлоучаiеть
нбсьскый[1] цра[2] на
гей. оуснѣжать са[3]
кь сельмонѣ[4] ·⁘· —

78^{в} [И][a]) выше[5] цра аплы на
реуе. ако наслѣдьми
кы црьствиа нбсьска.
ихъ же и въ мд.[6] жалмѣ.
кназа нареуе. поста Пс. 44$_{17}$
вишн бо ихъ реуе. кна
за по вьсей земли. прѣ
дьгл҃еть же. наитниѣ
прѣста аго дха. быкѣ
шеiе въ дьнь пѣтнко
стнинъ. въ ны же сами
разньства[7] аѕыкъ.
благодѣть приаша
гл҃еть же. ако къ то
врѣма. въне[8] раздѣли
ть имъ. црство вьсе
леныа. и оковоу сна.
ономоу же ины поржуа
iеть. просвѣтить а.
78^{г} и бѣлы ако же снѣгъ
сътворить. прѣдъгле
ть же и мѣсто. на немь
же си бждоуть. сѣмона
бо нма именова. тоу
бо живыи лкъ апль
скъ. наслади са благо
дѣти прѣста аго дха.
(16) Гора[б]) божиа гора тоуу
} на. гора оусырена гора
тоууьна ·⁘· —

a) Киноварщик по ошибкѣ приписал загл. И строкой ниже, т. е. перед рече... b) г прип. другой рукой чернилами.

1) нбнын 2) црь 3) оснѣжатьсѧ 4) солмонѣ 5) И выше 6) кѧ 7) разньствова 8) внгда

Ихъ же нарече живо
тныѧ. и благовѣ
стьникъ. и ц҃рⷭ҇. и го
рѫ нарекуетъ.[1] тако жде
и г҃ь. въ ст҃ыихъ е҆ѹ҆а҆
гелиⷭ҇хъ. къ нимъ
рече. не можетъ градъ Мѳ. 5_{14}
таити ся. вьр҆хоу горы
79[a] стоⷭ҇. тако жде и исаи
ⷭ҇ въпиⷭ҇етъ.[2] бждетъ Ис. 2_2
въ послѣдыѧⷭ҇ дьни.
ⷭ҇вѣ гора г҃ня. тоуъ
поу же иⷢ҇ и оу҆сыреноу
нарицаетъ. ⷭ҇ко мⷩногⷢ҇
пиштⷢ҇ жрⷢ҇ⷴштемъ
стадомъ на нг҃и даⷢ҇
шти. о҆тъ вⷢ҇жиѧ благо
дѣти прⷩнⷩмъши масть ·:· —
(17) Къскоуⷢ҇ непьштоу
ⷭ҇тє горъı оу҆сърены.
гора иⷢ҇же благоволи
лъ ⷭ҇сть бъ жити въ
нг҃и ·:· —
Акула же сиⷩе рече.
а҆ште оу҆твьр҆жда
иⷢ҇ть ся горы разъвели
уаⷢ҇шта ся. гора иⷢ҇
79[б] же въсхотѣ бъ. сѣсти
на нг҃и. къ жидомъ про
роуьскоⷭ҇ слово отъкѣ
штакаⷭ҇ть. и къ беза
коньникомъ съборишѣ
мъ е҆ретикъ. цр҃и сами
ся цр҃кви нарицаⷮ҇ть. и
рече поу҆то ретоуⷭ҇те. и
тъуьни ся творите. ве
лиуаⷢ҇ште ся. горѣ. иⷢ҇
же жилиште ⷭ҇вилъ иⷭ҇
сть бъ ·:· —
Ибо г҃ь вьселить ся до
конца ·:· —
Не[3] ⷭ҇ко же бо въ касъ
о҆ жидове. речено врѣ
ма пожитъ.[4] тако жде
и вь сеи поживетъ. нъ
вѣуьно имать жили
79[в] ште имѣти. се бо ⷭ҇вла
ⷭ҇ть ⷭ҇еже до ко҃нца ·:· —
(18) И[5] колесница вⷢ҇жиа ть
мами тьмъı. тъı
сашта гобьзоуⷢ҇ⷴшти
ихъ ·:· —
Не[6] ⷭ҇ко же бо къ касъ
жидове. мало ст҃ы
ихъ имѣ на иⷢ҇же въ
сждѣ.[7] и въ ихъ же жи
ве. тако жде и ныиѣ
имѣти имать. тьма
ми бо тьмъı пауе тѣ
хъ. иже вⷢ҇жиⷢ҇ въск
дениⷢ҇ достойни. и
унсла оу҆иьши. тъıса
шта бо и тьмъ[8] гобь
зⷢ҇ⷴшта. и плодъ прї
носашта вⷢ҇жи. благо

1) наричетъ 2) копие 3) Ge (où) 4) ·ти 5) ^ 6) Ge (où)
7) всѣдѣ 8) тьмъı

79г вѣрнѣ. новоѣ имать
прчастнѣ. направи
мы же. и идоуштa къ
знаменнѣ побыть
ноуоумоу. вышьга
аго зъванна. и вѣнь
ца пріѣмлюште[1] ·:· —

Бъ[2] въ нихъ въ снна
и въ стѣмь ·:· —

Явивъи са на снна
нашнмъ прадѣдо
мъ. тъи сна править.
не инъ бо онъ. инъ же
сь. самъ бо бъ вьсѣхъ. Римл. 10_{12}
богата са[3] вьсѣхъ. при
зываштнихъ ѣго.
сице оуказавъ сънь
дъшаго пророуьско
ѣ слово. и разорьша тьа
80а ноу ратьныихъ. но
казаѣть ѣго въсхо
дшта. и древльни
имъ плѣньникомъ.
свободж дароуѣшта ·:· —

3 (19) Къньлъ ѣси на късо
тж плѣнилъ ѣси плѣ
нъ ·:· —

Къзнтнѣ вкгаѣть
сьнтнѣ.[4] съвѣ
дѣтелъ апъл гмж. и Еф. 4_{9-10}
ѣже къзнде уто ѣсть.
аште не сънде пьрвѣ
ѣ. въ нижьшаа[5] ума
сти земма. съшьдъ
и тъ ѣсть и къшьдъи
прѣвъше вьсѣхъ уло
вѣкъ. плѣнилъ же
ѣсть плѣнъ. плѣге
80б ныихъ дрекле поимъ.
и ако же се въсплѣни
въ. и свободоу имъ
давъ ·:· —

Приялъ ѣси даани 3
а въ улцѣхъ ·:· —

Апъ же дасть реуе Еф. 4_{11}
обоѣ же късть. при
ѣмма бо отъ пристж
пажштнихъ вѣрж ·:· —
даѣть благодѣть ·:· —

Ибо противштаа
са въселити ·:· —

Се асньѣ акула съ
казалъ ѣсть. а и
противьнъ вьселиъ
са. не къзрѣ реуе
на пьрвоѣ противле
ниѣ ихъ. нъ и прѣрѣ
80в кажштa вида. прѣбы
лъ ѣси до[6] твора. донъ
деже ихъ своѣ село съ
творилъ ѣси ·:· —

3 (20) Гъ бъ бнъ. бнъ.
гъ дьне дьне ·:· —

Къ правьдоу пророкъ
на похвалѣнніѣ
азыкъ движе. при

1) приймающа 2) Г҃ 3) + по (εἰς) 4) + и 5) нижнмь 6) добро

сно рєує достойнъ і҆єси
пѣтъ бꙑти. такого
ѹ҆колюбнꙑ҆ показаѧ҆в ·⁘· —

Направить[1] намъ бг҃ъ
спсенніє наше ·⁘· —

Даровавъꙑ рєує нам҆ъ
спсенніє. ть намъ
ꙑ пѫть оу҆годить. да
не погрѣшнмъ толнко
блаꙗ ·⁘· —

80ᵛ(21) Богъ нашь богъ спсати ·⁘· —

} [П]одасть[2] же се спсенна҆ сѫ
нъ[3] источьникъ ·⁘· —

} И господьна господьна.
ѝсходнштa съмь҆ртьна
а҆ ·⁘· —

Тъ бо ѿтвьр҆зє намъ.
ꙑ неѿтвьр҆заі҆ємоу стра҆
жѫ съмь҆рти. ꙑ сътьрє
врата мѣдана҆. ꙑ за
творъı желѣзнъı сѣло
ми. ꙑ се прирєуємъıй
хъ гл҃а ·⁘· —

(22) Обаує бг҃ъ съкроушн
} ть главъı врагомъ сво
ймъ. кь҆рхъ власомъ
прѣходашнтнꙑхъ. къ
прѣгрѣшенніхъ своих҆ ·⁘· —

Отвьр҆зє намъ рєує.
81ᵃ съмь҆ртьнъıй҆ двьрн.
съкроушь вражна҆ гла҆
въı. пытаѫштнꙑх҆

ѹ҆л҃ꙋьскаѧ҆ прѣгрѣшіє
нна҆. ꙑ не хоташтнꙑ
хъ нн власъı главь
нъıа҆ не пытанъı ѻ҆
ставнти. гл҃еть же
власомъ. мнгъшєі҆є
прѣгрѣшеннє. і҆же
гл҃еть снје і҆есть. съ
грѣшаѫштнꙑмъ бг҃ъ
оу҆ставилъ съмь҆рть
запрѣштенніє. пъı
таѧ҆ же дна҆волъ.
а҆ко же се лютъ кълъı
гъ.[4] житніє ѹ҆л҃ꙋско.
не хоштеть нн мнгъ
ше[5] съпрѣзьрѣтн. нъ
81[6] съмь҆рти прѣдаваі҆є
ть і҆естьство. то жде
оу҆бо ꙑмоушта і҆есть
ство. видѣвъ вл҃коу
ха. пристѫпн ꙑшта
внпъı съмь҆ртьнъıа҆.
се бо ꙑ гь҃ къ стꙑмъ
҆ѹ҆а҆ѝгге҆а҆хъ[6] рєує.
градеть мира сего кна҆ Іо. 14₃₀
зь. ꙑ въ мнѣ не ѻ҆бра
шteть нничесо же.[7] нъ
ѻ҆бауе. ꙑ не ѻ҆брѣть нн
чесо же.[7] бес правьдъı
съмь҆рти прѣдасть.
сн же неправьда. ѻ҆но
го же[8] дь҆ржавѫ разорн.
ѹ҆л҃комъ ада ѻ҆тъвь҆р

1) Да направитъ 2) Подастъ 3) сый 4) судний 5) меньшій 6) ѥванг҃лиѧ҆
7) ничто же 8) ^

ꙁє. а҆̀же къ словесехъ.[a])
а҆̀же о҆̀ промышленнн[b])
81[в] хъ реуена бѣша. и҆̆ сты
и҆̆ же[1] а҆̃лъ реуе. дна҆̀
кола и҆̆моуштa реуе съ Евр. 2_{14}
мь҆рт҃ьноуѭ҆̀ дь҆ржавꙋ ·:· —
(23) Реуе г҃ь о҆̆тъ васана о҆̀
ѕ браштѫ. о҆̆браштѫ въ
глоубинахъ морьска҆̀
хъ ·:· —
Суммахъ же снце ре
уе. г҃ь о҆̆тъ васана
обратити сътворѫ.
о҆̆тъ глѫбинъ морьскы҆
и҆̆хъ. васанъ же съка
ꙁаема. стыдѣнніе҆̀
гл҃ѣть са. стоудъ же
плодъ грѣха.[2] о҆̆тъ то
го нѣнгѣ ны вьсѣхъ
б҃ъ. да къзвратить.
и҆̆ о҆̆тъ глѫбинꙑ морь
81[г] скы҆̀й. каи҆̀ же морьска҆̀
а҆̀ глѫбина. тъ жде оу҆̆
казаи҆̀ть пророкъ въ
пна҆̀. и҆̆збавлєни бѫ Ис. 68_{15-16}
дѣмъ о҆̆тъ ненавнда
штнмъ ма. и҆̆ о҆̆тъ глѫ
бинꙑ водъ. да не по
топить мене боура во
дьна҆̀. ни да пожьре
ть мене глѫбина ·:· —
(24) Ако да о҆̆моуть са
нога твоя҆̀ въ кръ
ви. а҆̀ꙁыкъ пьсъ тко
и҆̆хъ. и҆̆[3] о҆̆тъ врагъ о҆̆тъ
него ·:· —
Суи҆̂ммахъ же снце
реуе. а҆̀ко да съне
сеть[4] нога твоя҆̀. съ кръ
ви҆̀ѫ. и҆̆ лоуеть а҆̀ꙁы
82[а] къ пьсъ твои҆̆хъ. о҆̆тъ
кого жедо врагъ тво
и҆̆хъ. понеже бо пока
ꙁа вьсѣхъ б҃а. а҆̀ко
же се храбъра. предо
лѣѭ҆̀шта ратьнико
мъ. и҆̆ бес правьдꙑ по
рабошт҃енꙑя҆̀ своба
ждаѭ҆̀шта. пишеть
словомь. и҆̆ потокꙑ
кръви. и҆̆ мь҆ртвꙑя҆̀
попираѥ҆̀мꙑ. и҆̆ повь҆р
женъ[5] непогребенꙑ.
и҆̆ лежаштемъ на съ
нѣденніе҆̀ пьсомъ. та
ко жде и҆̆ и҆̆саи҆̀ѥмь къ
пніе҆̀ть. тѣскъ пьра Ис. 63_3
хъ ѥ҆днинъ. и҆̆ о҆̆тъ а҆̀ꙁы
къ ни ѥ҆динъ же бѣ
82[б] съ и҆̂моѭ҆̀. и҆̆ съпьрахъ
и҆̆хъ а҆̀простиѭ҆̀ моѥ҆ѭ҆̀.
и҆̆ сънесохъ на ꙁемлю
кръвь и҆̆хъ.
и҆̆ о҆̆кропиша са

a) Два послѣдних слова по подчищенному. b) По подчищенному вся строка.

1) ^ 2) -ху 3) ^ 4) несеть 5) -нꙑ

побѣжденнїемь їхъ.
рнзы мои ·:· —
(25) Видѣша бѣша шьсти
и твои бже. шести
и ба моего.[1] цра иже
iесть въ стѣмь ·:· —
Шьстнй[2] бжнй[3])
съмотроннй[3] нарн
уеть. ста же. прнята
аго. отъ семене двдо
ва. якѣ реуе бысть
вьсемъ улкомъ. тво
iе промышленнiе. и
разлнуьнай тн съ
82[в] мотреннй. разоумѣ
ша вьсн ·:· —
(26) Карнша кназн зала
ть пожшти
йхъ. посрѣдѣ дѣ
кнць бжбънниь ·:· —
Снмь же оуже кеселнiе
цркви оуказаiеть.
кназа же нарнуеть
стый аплы. яко на
уалоздателa имь
бывъша. дѣвнца же
бжбънница. съхрана
штай дѣвьство. и
бжнiе питнiе[4] кви нри
посашта. потомь же.
реуена всѣмъ творить ·:· —
(27) Въ црквахъ благосло
кестите[5] ба. га отъ
82[г] йстоуьникъ[6] йзлвъ[7] ·:· —
Показа ветьхаго
завѣта оуставле
нiе. iедина бо бѣ жи
довьскай црку. сьде
же множьство цркви
оуставлаiеть. въ ни
хъ же отъ йзлитьскы
йхъ йстоуьникъ. пѣ
ти велить вьсѣхъ га.[8]
йстоуьнцн йзлить
сiи. въ правьдоу на
рекоуть са. пророуьскы
и книгы. отъ нихъ
же кви пѣтнiе прино
снмъ. поiеже къ про
роуьскыимъ. и апль
скыи йстоуьникы
подалъ iесть намъ.
83[д] къ правьдоу прирeуеть ·:· —
3 (28) Ту кенiамнинъ iно
ша въ оужасѣ ·:· —
Акула же. тоу кенi
амнинъ малъ обла
дай имь.[9] яко же осѳ
дотнонъ реуе. казате
ль имъ. кенiамнинъ
же iжнъ. блаженыи

а) Далѣе одно слово вытерто.

1) + й 2) Шествий 3) смотренкй 4) пктые 5) -кестите 6) -ка
7) -ка 8) га 9) + а

павьлъ. прозабъи ѡ҃ъ
веннѧмитьска племе
не. ѿнъ сыи. ѩко по
слѣжде вьсѣхъ ꙁъва
нъ.[1] ѩко же и[2] ѿношоу
нарнужть и ѯнигы въ
дѣании. тъ прѣѧ цр҃къ
ве. и кажеть же ѡ бозѣ.
и наставлѧѥть хота
штнихъ на спсенїе.
83[б] бысть же и въ оужасѣ
инъгда. оувѣдѣвъ на
вс҃ѣхъ сжита. гонимы[3]
имь. и мр҃тва мьни
ма. понеже оубо не ѥди
нъ блаженъи павьлъ.
нъ и проуни лнкъ а҃пл҃ь
скъ. бж҃ни҃ѫ оуучени҃ѫ
вержи҃ѫштнихъ оуча
ть. въ правьдоу и сн҃а.
пророуьскоѥ слово нома
жлъ ѥсть ·⁘ —

Кьнази иоудови к҃ак҃ъ[1] ⁘
ихъ. ѯнази закжло
ги. ѯнази нефѳали
ми[4] ·⁘ —

Отъ снхъ бо колѣнъ.[5]
проуни а҃пл҃и родо
мь бѣша. нарицаѥми
83[в] и же братиа г҃г҃а. вьса
ко истоуьникъ имаѣ
хоу иждово колѣно. не
тръ же. и а҃ндрѣа. и
акѡвъ. и їѡа҃нъ. и фи
липъ. отъ вѳсаиды
вьси бѣша. маѳѳеи
же и наковъ а҃лфеѡвъ.
писано[6] ѥсть ѩко въ ка
перьнаоумѣ живласта
симѡнъ же рькьнкъ
и кананитнинъ наре
ѵе са. се же вьсе. вьси
сжть галѣискыи.[7] за
кжлоноу[8] же. и нефѳа
лимоу те[9] бѣ прнуасти
ѥ. и томоу съвѣдѣте
га дъва. ѥднинъ про
рокъ. а дроугыи ѣ҃ѵ҃а
83[г] ѯггелистъ. ѡнъ прѣдь
г҃а. а сь съвѣдѣтелъ
ство прнноса рекоста
же сніе. ꙁемга ꙁавоу (Ис. 9_{1-2}) Мо. 4_{15-16}
лонга. и ꙁемга[10] невъ
фѳалимова. и проуи
и жнвжштеи на помо
рнѥ. и ѡбонъполъ иѡ
рдана. галилѣа ѯꙁы
къ. людиѥ сѣдаште
и въ тьмѣ виѣша
свѣтъ велнкъ ·⁘ —
(29) ꙁаповѣжль бж҃е сн
лоиж твоиѥ҃ѫ. оутвь
рди бж҃е се. ѥже ѥси съ
(30) дѣлалъ къ насъ. отъ
цр҃кве твоиѥ҃и. и въ и
нмѣ ·⁘ —

1) + а 2) ^ 3) гонимъ 4) -мли 5) + и 6) псано 7) галилѣйскыи
8) заклоноу 9) то 10) ^

Сѹ̀ммахъ же сиѣ
84[а] рєѹє. повелѣ бъ ꙁа крѣ
пость твоѭ. оу̑крѣпи
бже сѳ. ѥ̀же сътворилъ
ѥ̂сн съ нами. цр̑кве
твоіе̂ѭ дѣлъма. ѭже
вьр̂хоу ѭнма. оу̑твь
р̂дн рєѹє. благодѣти[1]
ѭже[2] далъ ѥ̂сн вако.
цр̑кве твоіе̂ѭ дѣльма.
ѭже о̑тъ насъ прѭтъ.
ѭже посадилъ ѥ̂сн вьр̂
хоу вьсака науатькѧ
и власти и господьствѧ.
и вьсако[3] имѣнѣ имєнь
ѥ̀ма. не тьиѭ къ[4] сь
кѣкъ. нъ и въ бждоу
штии. ѭнма бо. въ
шьгаа̑го града нари
уєть. о̑ немь же глаже
84[б] ныи навьлъ гл̑ѣть. къ
шьгнии же ѭмъ. свобо
дь ѥ̂сть. ѭже ѥ̂сть ма
ти вьсѣмъ намъ. про
сать же нъгѣ. ꙁа сьр̂до
болъства цр̑кве. дань
ѭ благодѣть
оу̑твьр̂дити. и ꙁа[5] на
уатька[6] поданаа̑го да
ра. наслади̑ти см. при
мѣшєнѭ. о̑тъ сего же
гл̑ѣть.[7] и приложени
ѥ̀[8] цр̑ь ·:· —

Тебѣ принесѫть цр̑е
дары ·:· —
Отъ гонєнии бо о̑ста
къше см. подобьнѫ
ѭ уьсть ако бо̑ѹ при
несѫть. тако сами
84[в] ако же раби повиньни.
дары ти принесѫть. и
сего съвѣдѣтеле о̑ун.
ꙁъраште истинѫ про
роуьства ·:· —
(31) Ꙁапрѣти ꙁвѣремъ тръ
стьнъиимъ ·:· —
Инъı же книгъı имоу
ть лжа. люво лоу̑гъ.
люво тръстнѣ. неплo
днѣ имн ѭвлаіѣть см.
жнвѫть же въ нихъ
оу̑мнии ꙁвѣрнѣ. ѭже
и бжнѣмь приꙁъвани
ѥ̀мь наоу̑чилъ нъı ѥ̂
сть пророкъ. о̑тъгони
ти ·:· —
Сѫньмъ ѭньць.[9] къ
ѭнницахъ[10] людьскы
84[г] ихъ. ꙁаткорити ѥ̀скоу
шєнъиѭ сребромь ·:· —
Ѭньца нарнуєть. мно
жьство жидовъ. ꙁа
о̑бъıуьноу[11] дьр̂ꙁость.
ѭнница[12] же людии. къ
ровавъшиихъ о̑тъ ꙗзы
къ имєнова ꙁа новоꙁъ

Гал. 4_{26}

1) блг̑ть 2) ѥю 3) всякого 4) бо 5) ^ 6) зачатка 7) гл̑ютъ
8) преложенiѣ 9) оу̑ниць 10) оу̑ницихъ 11) -ноу̑ю 12) оу̑ница

ванна. предъглѣть
оубо пророуьскоіе слово.
въстанна бывъшаа
отъ жидовъ. въ мала
тъще проповѣданна
на вѣрьнъіа. се же ре
ше творать.[1] оуклони
тн іхъ хоташте. і да
наіго спсенна лишн
тн.[2] іже ако же сребро
раждьженн. авншм
85[a] са іскоушенн. се же о ги
хъ і блаженъіи реше па
ула. рьвьноуіжть ва Гал. 4_{17}
мъ не добрѣ нъ оукло
нити въı хотать. поіге
же бо і въ азъıцѣхъ
бѣша[3] прѣкаіжште
і. і вьселнуьска оу
бніенна стъімъ тво
раште. въ правьдоу
о снхъ реше·⁘·

Раждени азъıкъı хо
таштм бранемъ ·⁘·

Сиде прѣкаіжшти
іхъ възаконивъ
прнносить слоко. къ
вѣроуіжштніімъ ·⁘·

(32) Придоуть молитвь
нници отъ ѣгупта ·⁘·

85[6] Ѣгупта пьрвѣіе[4] пома
нжлъ ѣсть. ако дрѣ
вле неуьстна дьржа
вж прніімъшж. помн
наіжть же ѣго. і нпса
нне дѣанні повѣдаа.
събьранъіа къ пѣнти
костнмъ[5] дынь. въ нь
же прѣстаіго дха. бла
годѣть на аплы наіде ·⁘·

Тоурьска[6] земла. ва ⳑ
рить ржка іѣа къ гоу[7] ·⁘·

И се събысть са. і съ
вѣдѣтелъ скопыь
кандакъ. црца моу
ровъ.[8] ѣго же фнлнпь
наставнлъ ѣсть на і
стиноу. потомь же
въ[9] цртвна земла
85[в] призываѣть ·⁘·

(33) Цѣсарьствна земьска
а пойте бу. въспо
йте гви ·⁘·

ⳑ Вьси реше живжште
і по вьселенѣі. прї
імѣте[a]) богоразоумна
свѣтъ. і за благодѣ
анна. принесѣте пѣ
тніе ·⁘·

ⳑ (34) Къшьдъшжоумоу на
небо неба на въстокъı ·⁘·

а) мѣ надписано другой рукой позднѣе.

1) ∧ 2) ⊣ ций 3) бъша 4) первоіе 5) пентикостьнъıй 6) Мурьска
7) гу 8) мурьскъı 9) вса

Вѣка бо хс. не тъи
иж бо на виднмоіе
небо възиде. нъ и на
кышьгеіе. и сѣде одє
сноуж. келнуьска
на възоцѣ. своіего къ
стока лоуча. кьсѣмъ
85г ублкомъ низъпоуштаѧ ·:·
Не[1] дасть гласъ свои гла
съ силы ·:· ·—
Иклаіеть же сими бы
къшеіе найтніе прѣ
стаѧго дха. по възно
шенни спса нашего. си
лоу бо и гь іе нарече.
прѣбждѣте бо рече къ Лк. 24$_{49}$
градѣ семь. донъдє
же облѣчете са къ си
лоу съвъше. сего же гла
са. и блаженыи помина
іеть лоука гла. бысть Дѣян. 2$_{2}$
же гласъ съ нбсе. іако
носнмоу дыханнїж
боурьноу. и испълни
домъ. йде же бахж сѣ
дяште ·:· —

(35) [(л. 168г) Дадите славу богу ·:· а)
1 Кор. 6$_{20}$ Точно се іесть апльскому възаконенью. прославите бо рѣ ба. в тѣлѣ вашемь, и въ дусѣ вашемь. іаже суть того. наслажьшимъ бо са толико. праведно іесть всѣми благодѣтела славить ·:·
На йзла велыи лѣпота іего въ ѡблацѣхъ ·:·
Отъ йзла бо родомь суще стин апли. быв велыѣ дѣяныѣ чюдесы йми же творяхў показаша. и къшьшей же по нѣ оучителныи даръ приймъше. іако же се облаци. ѡ моря престо дха. дождь въсъмьрьцающе. напоѣнніе человѣко приносять ·:·
(36) Дивенъ бъ въ стыхъ своіх ·:·
И друзии же рече вси добрыи дѣтели причастьници. ба пѣтиіми творять. по гскому гласу глщему. (л. 169а) да просиіѣть свѣтъ ваш прѣ Мѳ. 5$_{16}$ члѣкы. іако да видять добрая ваша дѣла. и прославять ѡца вашего нбсьскаго ·:·
Бѣ йзлевъ то дасть силу и державу людѣ своіх ·:·
Не въ просту же сде. изліва помануль есть. но понеже оукоіса исава. ишковъ. потомъ же бый іавленый сподобивъ са оукрѣпи са и страхъ ѡ оума йзъгна. оучить ны слово. іако показавый ѡного крѣпка. и оуньша створь врагъ. то новыи свои люди оукрѣпить. и непобориы створить и непобѣдимы ·:· Благословленъ бъ ·:· Подовенъ конець пма. подобаше бо селико блгъ повѣсть. пѣтиѣмь стымь скончати ·:·
Сказа. ѳи. пма на коні ѡ йзмѣнвющисм. ула дѣдв.
Измѣненыѣ нѣкыихъ вещий пмъ іавл(л.169б) іеть. въстаіеть бо на преселыіх са жидовъ въ вавулонѣ. и іако же ѡ тѣхъ молящемъ са. и йзкытыи просящемъ. къѡбрази са ѡбаче же предъвѣщаіеть]

86а и йзбытніе работы.
и къзкрашенніе. и съ
зданніе има. и отъ
гюдъ жидовьскыіх
земла. пьрво доброжи
тніе. имать же и проро
ьство.[2] влыгнихъ
страстий.[2] ксегоубле
ніх жидовьскыіх то
го дѣльма. понеже бо.
ихъ же подяша[3] отъ
врагъ. то жде дьрзно
ша на спса. и благодѣ

а) В рукописи утерян лист, текст пополнен по бумажной рукописи, лл. 168г—169б.

1) Gε 2) + и 3) прняша

телѧ. йхъ же на кра
гы покоусниа. тѣх
правьдьныи сждни
на нихъ нанесе ·:· —
(2) Съпасн ма боже.
ꙗко въндошла во
86[6] ды до дш̃а моеѧ ·:· —
Благовѣрьныихъ съ
боръ приносить мо
литвж. коды же пари
уеть. множьство на
пастни. кьсждоу ре
уе. неуалниж сътжжи
мъ ѥсмь ·:· —
(3) И[1] ꙋгльбохъ въ тинѣ
глжбины. и нѣсть по
стоꙗнниѧ ·:· —
Сꙋмахъ же реуе.
оꙋмоунхъ са въ бе
сконьуьнаѧ погрж
женниѧ. и нѣсть стоѧ
ннѧ ѻбразомь. въпа
дажштнихъ въ глж
нж[2] морьскоуж. [3] и на
дльзѣ грязаштемъ
86[в] и ѥдъва дъна дойдоу
штемъ. ꙗкꙗѥть же
снмн. велнйство зълъ ·:· —
Прндохъ въ глжби
ны морьскыѧ. и боу
ра потопн ма ·:· —
Пьстрнть слово. ра
злнуьныимн ѻбра
зы. не ѻбрѣтаѧ досто
йнъ ѻбразъ. ѻдьржа
штнихъ зълъ ·:· —
(4) И[4] ꙋтроудихъ са къ
нниѧ. йзмьлуе гръта
нь мои ·:· —
Прнсно реуе мола къ
ниж. ꙗко и самн съ
сждн гласа. прѣтроу
дншa са. къпга же.
прнлежанниѥ гѣть.
86[г] оꙋмьныѧ молитвы ·:· —
Иштезнете[5] ѻун мои.
оꙋпъваѧштоу мн къ
бꙋ моѥмоу ·:· —
Образомь се положн
лъ ѥсть. жьдоушѣ
йхъ знаменниѧ своѥго
ѻтъ поути къзвратн
тн са. и поути съмо
трштнихъ. оꙋтроу
днхъ са реуе жьды тво
ѥѧ помошти потомь
же. йхъ же выше ѻбра
зъно положилъ ѥсть.
оꙋказаѥть ꙗснѣѥ ·:· —
(5) И[6] ꙋмножишa[7] науе вла
съ главы моеѧ. не
навндаштей мене тоу
ге. оꙋкрѣпишa са вра
87[а] зн мои. йзгонаштей
ма бес правьды ·:· —
Б[ѥ][8] унсмене ваште сж

1) ^ 2) глꙋбину 3) + се положилъ 4) ^ 5) Ищезете 6) ^
7) + са 8) Бе

ть врази. и силоу и
моуть. и вражьдоу
ѭште. вниоу мнѣ не
нависти не показавъ
ше ·:· —

Ихъ же не въсхыта
ахъ. тьгда въздаа
хъ ·:· —

Ихъ же не обндмахъ.
бес правьды жлѣдоу.
не сътворь бо имъ не
правьды. плѣненъ
быхъ ими ·:· —

3 (6) Боже[1] ты позна безз
мнѣ моѣ. и лѣно
венна моа отъ тебе
87[6] не оутаишa ca ·:· —

Вьсе вако ты съвѣсн.
и ничесо[2] же ти ca оу
таить бываѭштн
ихъ. вѣсн бо оубо.
ако тѣмь нинимь[3] не
прѣгрѣшнихъ. тво
а же законы прѣстж
пихъ. се тьуьно ѣсть.
иеже тебѣ ѣдномоу
сьгрѣшихъ. и зъло
ѣ прѣдъ тобоѭ сътво
рних ·:· —

(7) Да не постыдать ca
о мнѣ. тьрпаште
и та гн. гн силъ. нн
да посрамѣѭть ca[4] о

мнѣ. иштоуштей те
бѣ. бже низвъ ·:· —

87[в] [N]е[5] бждемъ реуе. обра
зъ врѣда инѣмъ. жь
давъ[6] же[7] отъ тебе спсе
нна. погрѣшивъше
сн надежда. нъ да оу
вѣдать бывъшнимн
о мнѣ. имоуштей тво
и разоумъ. ако на
дѣѭштнихъ ca къ
тебѣ спсенна. а не сы
денна сн плодъ ·:· —

3 (8) Ако тебе ради прна
хъ. похоуленне. по
кры срамъ лице моѣ ·:· —

Стоуда испълѣгенъ
ѣсмь. твоа поносы
прнѣмла. похоула
ѭть бо ма[8] часто про
тивьнин. твоѭ не
87[г] мошть. моѭ работж
нарнуште ·:· —

3 (9) Тоуждь быхъ братн
и моей. и страшьнъ[9]
сномъ матере моеа ·:· —

Иштитаѣть тагосн
вины. повъзнжка
а ревнолюбьца на мн
лость. и пьрвоѣ же. по
ложилъ ѣсть поношенн
а врагъ. потомь же ѭ
жикъ и обыуьнынихъ

1) Бе 2) ничто 3) + же 4) порадуютъ ca 5) Не 6) ждавше
7) ^ 8) ^ 9) страненъ

Пс. 50$_4$

разлоуѵенніѥ. ѩко плѣ
ѥни бо и по ноужди ра
ботаѫштє. къ родѣ мє
дадаѧше са имъ жи҃т ·:· —
(10) Ѩко жалость домоу
твоіѥго сънѣсть ма.
и поношенніа[1] поносаштѣ
88[а] имъ тебѣ. нападоша
на ма ·:· —
Колышь[2] мн паѵе пеѵа
ль творить и болѣ
зни. ст҃аго домоу тво
іѥго запоустѣнніѥ. и
зъловѣрьныихъ смѣ
хъ. мє на моіѥмь бо грѣ
сѣ. на твоіѥи же немо
шти бъıвъшаѧ іѥго
възлагаѫть. тѣмь
же хоуленнмн[3] иже ѿтъ
тебє бодомъ ѥсмь. ѩко
кнѣ мн бъıвъшоу и
мъ. а ѥже сънѣсть ма.
суммахъ посъкоута
ма ѵеѵє ·:· —
(11) И прнкрыихъ пошѣє
ннѥмь дшоу моѫ.
88[б] и бъıихъ[4] въ поношенн
(12) ѥ мнѣ. и положнхъ ѻ
дѣаннѥ моіѥ ѩрнгъ.
и бъıхъ имъ въ прить
уоу ·:· —
О семь пеуальныъ ѥсмь.
и аа҃уьмь оудроууа
ѫ тѣло. нъ и сє. кнна
имъ бъıсть смѣхоу.
оумоууаѫ же[5] себє. и
ѻблаѵенніѥмь ѩрнга.
ѻбразъ сѣтованнѫ но
шѫ. и се же пакъı. кн
на имъ бъıсть поноше
ннѫ ·:· —
(13) О мнѣ глоумлаѧхъ[6]
са сѣдаштеи въ вра҃
тѣхъ. и ѻ мнѣ поѫа҃
хѫ пиѫштеи вино ·:· —
88[в] [И][7] къ[8] съборнштнхъ ре
ѵе. и къ пирѣхъ. моѫ
зълаѫ шьıпъштѫть
и поносать. древле
бо къ вратѣхъ са съби
раѧхѫ ·:· —
(14) Азъ же молитвоу мо
ѫ къ тебѣ г҃н ·:· —
Суммахъ же сице ре
ѵе моѫ же молитва҃[8]
ты[9] г҃н. снмь реѵе бъı
ваѫштемъ ази къ
тебѣ ѻко въздѣваѫ.
и ѿтъ тебє помошти
жьдоу ·:· —
Врѣма благоволенн
ѫ боже ·:· —
Суммахъ[10] сице реѵе.
врѣма съмрѣенн
88[г] ѫ боже. довълѣеть[11] реѵе
нанесенаѫ мн казнь.

1) поношень 2) Больши 3) хуленьймн 4) бъı 5) ^ 6) глоумлѫу
7) И къ 8) -къı 9) ^ 10) + же 11) довлѣеть

врѣмя є҆сть[1] о҆тъ҃ти мѧ.
и҆ твоє҆моу҃ ѹ҃колюби
мѧ и҆҃ти сл҃. благово
леннѣ҆ бо. благоѣ҆ хо
тѣннѣ҆ нарнуетъ ·:· —
3 Къ мно҆жьствѣ мило
сти твоѝ҆ѧ҃ оу҆слы
ши мл҃. къ и҆стинѣ съ
наслнниѧ҃ твоѝ҆го ·:· —
Се[2] протнмѧ прѣгрѣ
шенниѫ҃ моє҆моу. ра
змѣрн казнь. нъ бе
змѣрьноѫ҃ милости
мѧ҃ твоѝ҆го ѹ҃колюби
мл҃. сътворь[3] и҆стинъı
и҆мъ и правьдьнъıи
мъ сѫдомь твоѥ҆мь.
89[a] на творѧштнѥ҆хъ на
мл҃ толнко зѣла. пото
мь же о҆бразьно и҆
штнтаѥ҆ть бѣдъı. хо
та двигнѫти повѣ
стниѫ҃ милость ·:· —
3 (15) Съпасн мл҃ о҆тъ брьни
ѧ҃ да не оу҆глъбнѫ ·:· —
Тъıнъ є҆смь въпа
даѫ҃штнѥ҆мъ[4] къ тн
ноу҃ брьньнѫ. и҆ оу҆мн
раѫ҃штнѥ҆мъ. тѣмь
же о҆тъ тебе спсѣнниѧ҃
прошѫ ·:· —
3 Изъбавн мл҃ о҆тъ нена
видѧштнѥ҆хъ ме
не. и҆ о҆тъ глъбокъıи
хъ водъ ·:· —
Прошѫ же да и҆зъбѫ
89[b] доу҃ и҆ ратьнъıѥ҆хъ. и҆ о҆
тъ зълъ. наносмъı
и҆хъ о҆тъ нихъ. глъбн
нѫ бо водъ. моукъı на
носмъıѧ҃ и҆ми нареуе ·:· —
(16) Да не потопнть мене
боура водьнаѧ҃. нн да
пожьреть мл҃[5] глъбннѧ҃ ·:· —
Не бѫдемъ[6] реуе мно
жьствомь и҆ келнѥ҆ство
мь[7] зълъ потопленъ ·:· —
Нн да съведеть о҆ мнѣ
рьѣнникъ оу҆стъ сво
и҆хъ ·:· —
Не о҆тъмештн реуе клѧ
дъıко моѝ҆го спсенн
ѧ҃. и҆ двьри ѹ҃колюби
ѧ҃ своѝ҆го не затвори
о҆ мнѣ. къпадаѫ҃шѣ
89[b] и҆ бо къ потокъ. оу҆сто
мъ о҆тъкрьстомъ і҆го
сѫште.[8] и҆моуть малѫ
надеждѫ. и҆зъбъıти
ѧ҃ і҆го. съведеномъ же.
не уаѫ҃ть сн спсеннѧ҃ ·:· —
3 (17) Оуслъıшн мл҃ гн҃. ѩко
блага є҆сть милость
твоѧ҃. по мно҆жьствоу
штедротъ твоѝ҆хъ при
зьри на мл҃ ·:· —

1) рѣ҃ 2) Не 3) -рн 4) -ющѥ҆ѧ҃ 5) мнн 6) передѣл. на коудѫ
7) нелнчьствомь 8) сущемъ

[У]ловѣколюбнѣ[a]) дѣль
ма твоѥго. не моѥго
дѣльма достоѧнниѧ.
ѩхъ же зълъ науахъ.
ѩзбытниѥ нанесн. ви
жды ма оубо ѻплакаѥ
ма зъѩмн.[1] ѩ ражде
ни бѣды. довълѣть
89[r] бо тъунѫ ѩ ѧвлениѥ
твоѥ. разгънати ѻбла
къ[2] неуали ·⁘· —

ʒ (18) Не ѻтъврати лица тво
ѥго ѻтъ раба твоѥго ·⁘· —

Сь бо ѻбъıуаѧ ѥсть гдⷭ
ваѫштниѩхъ са тво
рнти. ѻтъвращтаѫ
штемъ са. съгрѣшьшн
ѩхъ молитвъı ·⁘· —

ʒ Ако скръблю ѧдро[3] оу
слъıшн ма ·⁘· —

Зⷯа прѣмножьство бо
лѣзни. скороѥ прохла
жденниѥ мн подаждь.

ʒ(19) Оуслъıшн дшⷯа моѥѧ
ѩ отъмн[4] ѫ ·⁘· —

Довълѣѥшн[5] бо ѩ ви
дѣнниѥмь тъунѫ.
90[a] неуаль расъıпати ·⁘· —

ʒ Врагъ моѩхъ ради
ѩзбави ма ·⁘· —

Прѣвъсходать бо ѻ
тъпоуштенниѧ мо
ѧ прѣгрѣшенниѧ. нъ
зълокѣрьıни ратьıниѩ
ѩ лоукавьствоу рабо
таѫштѥ. поношени
ѩ же дѣлъма ѩхъ. по
даждь ми вⷧко тво
ѥго уⷧколюбниѧ. сѥ
бо ѩ прнрѣуемъıймн
рѣуѥ ·⁘· —

ʒ (20) Тъı бо съвѣсн пово
шенниѥ[6] моѥ. ѩ стоу
дъ мой ѩ срамъ мой.
(21) прѣдъ тобоѫ сѫть.
ʒ сн[7] сътѫжаѫштей мнѣ ·⁘· —

90[r] Нчто же тн са оута
ѩло бъıваѫштнѩ
хъ. нъ вьсѥ вндншн.
ѩ поношенниѧ ѻнѣхъ.
ѩ стоудъ мой. нзъ
ложѫ бо са ѩ пекѫ са.
поносмъı ѩмн[8] ·⁘· —

ʒ Поношенниѧ прнуаѧ
дшⷯа моѧ ѩ страсти.
ѩ жьдахъ ѩже поскрь
бить съ мноѫ[9] не бѣ оу
тѣшаѫшта ѩ не ѻбрѣ
тохъ ·⁘· —

Въ толнкъı бо болѣ

a) Заглавное киноварное У почти совсѣм счищено.

1) злъмн 2) ^ 3) скоро 4) отъймн 5) Довлеши 6) помъıшленье
7) вси 8) поносмъıмн (παρ᾽ ἐκείνων ὀνειδιζόμενος) 9) + н

ꙁнн вълагаѥмъ.
и ина же печалнѣи
ша жьды.[1] ни онѫ[2] же
отърадоу имамъ. нѣ
сътѫжаѫштеи. па
90[в] че унсмене сѫть. оу
тѣшаѫштааго же. и
обьштенниѥмь печали
льжѣишѫ тоугоу тво
рашта нѣсть ·:· —

(22) И даша въ ѣдь моѫ
ꙁлъчь. и въ жаждѫ
моѫ напоиша ма оцьта ·:· —

И самоу же ми рече
ништѫ. горькѫ
и печалнѫ сьстрои
ша.[3] не сладька бо ѣ
джтниимъ съ печа
лиѫ. и сладъкаѫ
ништа ·:· —

(23) Боудн трапеза и
хъ предъ нгнми въ сѣ
ть. и на въздаянниѥ.
90[г] и въ съблазнъ ·:· —

И веселниѥ же ихъ ны
нѣ. въ напасти
приложи[4] вко. и ихъ
же сътворишѫ. да въ
падоуть въ нгнхъ. тра
пезѫ. веселниѥ нарече.
казни же. сѣть. та
ко жде бо и сѫмахъ
съказалъ ѥсть. бжди
трапеза ихъ предъ
нгнми. въ сѣть. и въ
казнь да ѫтн бждоуть ·:·

(24) Помьрькнѣта оуни ихъ
да не видать ·:· —

Нанесе[5] на нѫ мрачь
ныи облакъ бѣдъ ·:· —

И хрьбьть ихъ отъиѭ
дъ сълами ·:· —

91[а] Въ работѫ ѫ присѫди
вко. да ихъ же съ
творать. да въпадоу
ть са въ нгнхъ. въ бо
лѣзньно дѣло съламъ
ѫште са присно ·:· —

(25) Пролѣи на нѫ гнѣвъ
твои. и ѫрость гнѣ
ва твоиего да постигне
ть ѫ ·:· —

Кьсъ на нѫ рече попѫ
сти. моучениѫ гнѣ
въ. и скорѫ и доволнѫ
нанесн тѫгоу. ѫрость
ѫ бо скорость оуказа.
тако бо ѫрость. гнѣ
вомь же. прѣбываѫ
штеие. тако бо ѥстьско
гнѣва. ѫрость бо. бы
91[б] стра ѥсть и маловрѣме
нна. гнѣвъ же. моу
дьнѣи же.[6] нъ[7] прѣбыва
ѫ. ѫрость же нѫнѣ гнѣ

1) + и 2) ѥдиноу 3) створиша 4) прѣложи 5) -си 6) ^ 7) и

ва. бꙑстрѫ и прѣ[къ]ваи҃ш
штоу҃ [a]) моукоу нареуе ·:· —
(26) Бѫди дворъ ихъ поу
сть. и въ селѣхъ и
хъ не бѫди иже живе҃ть ·:· —
Вьсѣми же правьдь
наи҃го сѫда просить.
и ихъ же сътворишѧ.
молить да въвь҆ѳени
бѫдоуть въ гнхъ. по
гнеже бо. и и҃ма и про
ваа҃ грады иоудеи҃.
плѣнѣше. поусты съ
творишѧ. то жде при
а҃тн молитъ ѯемлѧ
91[b] ихъ. и сѣды сѧ прошени
і҃е. поуста бо и бꙑсть.
и прѣбꙑсть вавулонъ.
и до дьньшьнѧаи҃го. по
добаі҃ть же вѣдѣти.
і҃елико просишѧ жидо
ве. да подъимоуть ва
вулоняне. неꙋьстиі҃
мь и лоукавьствиі҃
мь. [1] ѯло имъ сътворь
ше. то жде и сами при
а҃шѧ. на благодѣте
ля. и [2] с҃пса въѯлаи҃въ
ше. вавулоняне бо.
горькѫ имъ пиштѫ съ
творишѧ. не такоу
пиштѫ имъ даꙋъше.

нъ прискрьбьноі҃ ра
ботоі҃. і҃естьствьноі҃ [3]
91[r] сласть пиштѧ ѻтьмъ
ше. жидове же не ѻбиди
ми. нъ вьселиуьскаи҃
благодѣаннѣ҃ прніе҃
млюште. самомоу бл҃
годѣтелю. принесоша
ѯлъꙋь и самъ ѻцьтъ.
а҃ко же [4] виноградъ по
грѣшивъ. того оубо
дѣлъма. въ тъı жде
моукъı вложени бъı
ша. и бꙑсть трапеѯа
ихъ въ сѣть. и на въ
ѯдаа҃ннѣ҃ и въ съблаѯнь.
въ пь҆рвааго бо добро
житнѣ҃ мѣсто. въ ра
ботѫ вложени бꙑша.
и ѻуи же ихъ помь҆рко
ша. не дано бꙑкъше и [5 b])

[видѣти свѣта і҃стоваго. и хребетъ же ихъ присно работою и нищетою съламаѣтсѧ. да величаꙋю ихъ кꙋю. и жестокꙋ шию ихъ. и дворъ же ихъ к҃ пустъ. и въ селѣхъ і҃ерм҃овѣ҃ никто же и живеть. въ свою оубо клѣтку вверженн кꙋша. іхже покусиша сѧ вавулонѧномъ нанести ѻбидимн. тѣхъ сами приаа҃ша. ѻбидѣвше и похвальни ѻ блгодѣтели не бꙑвше, того дѣлма и с҃тнй а҃пли. сн свѣдѣтельства прр҃чьскаи҃ принесоша. сꙋгубоі҃ свѣдꙋ(л. 173[a])ре. но на чашенье҃ сказанна пойдемъ ·:·

(27) Іако ѥго же тъı порази ти погнаша. и къ болѣзни а҃звъ мои҃ приложиша ·:·

Тъı бо ми р҃е. за беззаконьꙗ месть въздаи҃. іако се нѣкъмъ мꙋчителемъ предалъ еси снмъ. сн же

a) къı прип. сверху рукой писца. пополнен по рукописи XV в. лл. 172[r] —173[b].

b) Далѣе в рукописи утерян один лист, текст

1) -вомь 2) + на 3) -нꙋю 4) + се 5) имъ

вѣрьми [a]) зло створиша. неже ѥже повелѣ. и възвратиша ми. колѣзнью за грѣха. ѡ сей лютости и ѣ
Ис. 47$_6$. йхъ хулить и рѣ. азъ тѧ предѧ в роукѣ и. ты же не даси и мати. старѣишемоу ѡтѧгчилъ ѥси выю.
(28) и оуного не помилова ·:· Приложи безаконье къ безаконью и. и да не вънидоуть въ правду твою ·:·
Наносимоую казнь за грѣха. безаконие нарече. сирѣчь възложи на нѧ ѥ закона живоущимъ. достойноу казнь. и да не оуслоучать блага. ѥже пра(л. 173б)вед-
(29) ник҃ѡ по ѡбычаю даѥши ·:· Да пытрѣбатсѧ ѿ книгъ живоущи҃. и съ праведными не напишютсѧ ·:· Симъ
Пс. 1$_5$. точно ѥ҃ст҃ъ. йже не воскреснуть нечи҃тии на соудъ. ни грѣшници. къ сѫ҃тѣмъ праведни҃ѣ. сйа оубо книгы
Дан. 7$_{10}$. поминаѥть данилъ. сѣдище ко рѣ҃ сѣде. и книгы разгноуша сѧ. ѥже глаѣ҃ сице ѥ҃ст҃ъ. йх же възлежа-
щимъ с тобою подаваѥши си тѣ҃ да]

92[a] не прикасатъ сѧ.
ни да оуслоучать въ
злежени҃и. [1] ѥго же мы
реүе. твоѥго дѣлъма
ѵ҃колюбни҃ оуслоүүа
ѥмъ ·:· —

(30) Нищь и бола ѥсмь ѧ
зъ. спсенье боже при
ѧть ма ·:· —

Отъсждоү оуже. и
змѣгенн [2] вешти
и предъгѣ҃ть. и йзбы
тнѣ работы. и плѣге
нъйхъ възвраште
нье. сего ради и на ко
нець жа҃мъ написанъ
ѥ҃ст҃ь. йзмѣгѧжшти
ймъ сѧ. дъва бо прии҃
ша протикьна прѣло
92[б] женй҃. раскаѧвъше
бо сѧ въ кавүлонѣ. пь҃р
вжи҃ свободоү прии҃
ша. по сихъ же на кр҃кү
възлаѧвъше въ бь
шьнѣи [3] работѣ присж
жденн бъша. ѻбоѥ оү
бо прѣдъгѣ҃ [4] сь [5] жа҃мъ. [5]
ѧ ѥже ништь и бола ѥ
смь ѧзъ. се ѧвлѧѥ҃ть.
къ ништетѣ ма реүе
видѣкъ. и къ мноз҃ѣ
болѣзни тажема. сво
ѥго спсенй҃ съподоби
лъ ѥ҃сн. сего оубо дѣлъ
ма ·:· —

(31) Въсхвалю имѧ бг҃а. з
моѥго съ пѣсньи҃ въ
з҃велиүж и хвалѣнии ·:· —
мь ·:· —

92[в] Не боудоү бо [6] не похва
лѧ благодѣтелѧ.
нъ въздамь за даро
къ пѣтй҃. съповѣда
ниѥмь благодѣѧнй.
келиество [7] ѥго не зна
йштиимъ показа҃ѧ ·:· —

з (32) И [b]) годѣ ждеть бви.
паүе телца ѡна. ро

a) Подчищено и позднѣйшей рукой переправлено на вѣрьми. b) И приписано позже чернилами другой рукой.

1) -жанна 2) йзмѣненье 3) истинькѣи 4) -глѣть 5) эти два слова переставлены 6) ∧ 7) величьство

гы ѝждѣваѭ.[1] ѝ па
ꙁногѣтн ·⁘· —

Оꙋгодьнѣйшин же іе҃мꙋ
боꙋдеть пѣтна҃ жь
р҃тва. тельца ю҃на ѝ тоꙋ
ꙋьна. рогы ѝждѣѭ҃
шта. ѝ паꙁногѣтн.
достоѝть са плакатн
жндовьскоі҃е[2] беꙁаконн
і҃е. не хотѧштемъ раꙁоꙋ
92ʳ мѣтн. жндовьскыѧ҃
слоꙋжьбы младень
ство. а҆[3] ѝ[3] плѣнєныѝ
мъ въ вавꙋлонѣ. пѣ
тн ба҃ по въꙁвраштенн
ѝ ѡбѣштавъшемъ са.
не трѣбы прнноснтн.
ѧко пѣтноꙋ слаждь
шоꙋ сѧштѫ бв҃н. нъ
коꙋжденнѣ[4] снхъ. ны
нѣ ѡставнмъ на съка
ꙁанні҃е же поѝдѣмъ ·⁘· —

ʒ (33) Да[a]) въꙁрать[5] нншти
ѝ. ѝ въꙁвеселать са ·⁘· —

Нь сн[6] реꙋе. въпада
ѭштеѝ въ тѣхъ
же волѧхъ. благы
надежде. да прнѝмꙋ
ть ѡтъ насъ внн҃ ·⁘· —

93ª [К]ъꙁнштѣте ба҃. ѝ жн
ка бѫдеть дш҃а ваша ·⁘· —
Нъ[7] снмь же поѡꙋꙋа
і҃еть. надежде҃ѭ
і҃е҃ѭ же къ бо҃ꙋ ѝ моли
твоѭ҃. спсенні҃е прн
ѧти ·⁘· —

ʒ (34) Ꙗко оꙋслыша нншта
ѧ҃ г҃ь. ѝ ѡкованыѝхъ
своѝхъ не оꙋнижѝ
ть ·⁘· —

Прнѧтъ бо нашѫ мо
литвѫ. ннште
тѫ видѣвъ. ѝ раꙁдрѣ
шн работынъѧ҃ і҃ꙁы.
съваꙁаны же ѧ҃ наре
ꙋе. ꙁанеже самъ ѧ҃
въ работѫ въдалъ
і҃есть ·⁘· —

93ʳ(35) Да[a]) въсхвалать ѝ не
ʒ беса ѝ ꙁемꙗ. море ѝ
вьса движѫштаѧ҃
са въ нѥмь ·⁘· —

Кьсѫ же реꙋе тварь
на ѡбьштенні҃е пѣ
тна҃ ꙁовоꙋ. не довъ
леть бо ꙋа҃ꙋьскын
ѧꙁыкъ. бжна҃ бла
годѣтн съповѣда҃ѥ ·⁘· —

ʒ (36) Ꙗко[b]) къ спсеть сн҃ѡна҃ ·⁘· —

a) Д прип. позже другой рукой чернилами. b) Стёрта большая кинов. буква и написано поверх чернилами ѧ.

1) издѣкающа 2) + бзꙋе и 3) ан 4) хꙋлѥе 5) къздрадꙋютсѧ 6) Вси 7) Съ

и съзиждѧть сѧ гра
ди їоу҃дѣискыѧ ·:· —

И нѣ҃[1] же пѣснь їемоу
приношѧ. свѣть
лѧ и весела зьра сно҃
на. їѣ҃ждѣискыѧ
градъı. сѫштаѧ҃ нъı
нѣ поустъı. пьр҃ко
93[b] їе доброжитніе҃ прии҃
мъша. сніе҃ ѡбновлѥ
ніе҃ градовъ. прѣ
дъвѣштавъ. прѣдъ
вѣштаіе҃ть же и ѧ҃но
жьство жителъ ·:· —

З И весела҃ть[2] сѧ тоу
и прѣ҃имоуть и ·:· —

Сѫштеи҃ нъıгѣ рєує
плѣıгенн. възвра҃
шътьше сѧ. и своѧ҃ гра
дъı съзиждѧть. и
въселѧть сѧ въ ıгнх҃.
не сами же їе҃дини.
нъ и дѣти ихъ. и въ
ноуıи. се бо прирєує ·:· —

З (37) И сѣма рабъ твоих҃
оу҃дьр҃жать[3] и ·:· —

Понеже бо за неи҃сто
93[r] кьства. їе҃же на сп҃са.
кьшьноуѭ҃ пагоубѫ҃
бѣ имъ прии҃ти. въ
правьдоу и коньць

ѯалма. такъ сътко
рилъ їе҃сть ·:· —

З И любѧште имѧ тво
їе҃ въселѧть сѧ въ нъ ·:· —

Се[4] вьси бо иже ѿтъ нн҃ Рим. 9$_6$
зл҃ѧ.[5] тн їнзл҃ъ. нн
а҃ко сѫть сѣма а҃вра
мово. вьси уѧда. съ
глашаѭ҃ть же снхъ.
и пророуьскаѧ҃ словесѧ.
а҃ште бѫдеть уисмѧ Ис. 10$_{22}$
сн҃овъ иѕл҃евъ. а҃ко
и пѣсько[6] морьскыи҃.
ѿстанъкъ спсе҃ть сѧ
сє жде и блаженыи҃ рє
94[a] ує дв҃дъ. и любѧште и
мѧ твоіе҃. въселѧть сѧ
въıгъ. по пропатнй
бо. и ѻбладаѧ҃нниѧ҃[a]) то
го. ѿтъıгнанн тн бъı
ша а҃ко же пьси. лю
бѧштеи҃ же їе҃го. въ сн
ѡнѣ҃ въселиша сѧ.
пѣтниѧ҃ їемоу жьр҃твы
приносѧште ·:· —

ф съказанніе҃. ѯ҃ѳ҃. ѯалма. на ко
ньць. дв҃дви. на въспомнинѧ
ніе҃. да спсе҃ть гь[b]) ·:· —

Се же въ дроугъı
ихъ книгахъ ѻ
брѣтохъ. нъ[7] нн въ
жидовьскахъ. нн

a) Описка, вм. ѻблаѧніи (τὴν λύτταν). b) Три строки пис. малиновыми чернилами.

1) Сию 2) въселѧть 3) оудержи҃ 4) Не 5) їе҃рмма 6) пѣсокъ 7) а

въ ѥнѣхъ сѣказатє
лєхъ ѻбаує сѣлоу
94ᵒ уаіѣть са. къ разоумѹ
ѳалъма. спсенна бо
пророкъ просить. ѝ ѝ
зѣытніѣ ратьныхъ.
реує же ѳальма сего
блаженыи дв̄дъ. ѧвє
ссаломомь гоннмъ.
въ правьдоу же ѝ на въ
спомнинанніѣ зауаль
ноіѣ писанніѣ лежить.
памать бо грѣха. са
мого бодѣѧше ауе ра
тьныхъ. тѣмь же
въпніѣть ·⁘· —
(2) Боже въ помошть мо
ѧ въньмн. г̄н по
мошти [1] мнѣ по
тьшти са ·⁘· —
Мъногамн реує. и вь
94ᵇ селнуьскамн бѣдамн
ѻдьр̂жнмъ ѥсмь. того
дѣльма скоро прошѧ
подати мн помошть ·⁘· —
(3) Да постыдать са ѝ
посрамать. [2] ѝштѧ
штеѝ дш̄а моіеа̄ ·⁘· —
Да погрѣшать са ре
уе. желаѧштеѝ моіѣ
оуѣбніѣннѣ. ѝ стоудъ
же ѥмъ да прииѧть ·⁘· —
Възвратать са въ
спать. ѝ посты
дать са хотѧштеѝ мнѣ
(4) зъло. да възврата
ть са ѧбніѣ. стыда
штеѝ са г̄лющтеѝ мнѣ
благо же благо же ·⁘· —
Съ [3] снмь же. ѝ радоу
94ᵍ ѧштеѝ са ѻ моихъ зълѣ
хъ. да ѻбратать са
на бѣганніѣ съ стыдо
мь. моіѣ прѣложеннѣ
видѧште ·⁘· —
(5) Възрадоуѧть же
са. ѝ възвеселать
са ѻ тебѣ вьси. ѝштѧ
штеѝ тебе бѧе. ѝ да
г̄лють вынѧ. възве
лиуть са бъ̄. люба
штеѝ спсеннѣ твоіѣ ·⁘· —
Ієже г̄ь не лежить въ
пространьствѣ. вь
сакаѧго веселнѧ. ѝ
спъѧнн твоихъ рауи
телѧ. да твоѧ благо
дѣѧннѧ хвалѧште.
лнкъствѧѧть ·⁘· —
95ᵃ (6) Азъ же нншть ѥсмь
ѝ оуѻогъ ·⁘· —
Ако же бы г̄лъ. реує
ныхъ правьды
лншенъ ѥсмь. ѝ въ
нншетѣ живыи.
не ѥмамь богатьства
добрыѧ дѣтелн ·⁘· —
Боже помозн мн ·⁘· —

1) на помощь 2) посрамляются 3) Къ

Тѣмь же молю оу҃лоу
унтн. твоѥ҆ж помо
шть ·⁘· —

Помоштьникъ мо
и҃ и҃ и҃збавитєлъ мой
ѥ҆сн ты ·⁘· —

Твоѥ҆ помолєннѥ҆
оу҃лоуунхъ ·⁘· —

Г҃н не ꙁамоудн ·⁘· —

Обратн са скоро. и҃[a])
95[r] не о҃бложн[b]) прошенна҆ ·⁘· —

† съказанніѥ҆. о҃. ѱа҆ма.
двдовн ѱа҆мъ. сн҃омъ
а҃дамовомъ.[1] и҃ плѣнє
нъи҃мъ прѣжде. не и҃мѣ
ѭ наоумльнаа҃го пнса
нна въ жндовѣхъ[2 c]) ·⁘· —

И самъ же и҃сповѣ
да. и҃же наоумь
ноѥ҆ пнсаннѥ҆ сътворн
лъ ѥ҆сть. а҆ко не о҃брѣ
лъ ѥ҆[3] жндовьскъı. нъ
самъ ѥ҆ положилъ ѥ҆сть.
вѣсто же се ѥ҆сть. а҆ко
и҃ѡнадавовн сн҃ове.
пьр҆воѥ҆ плѣненн бъı
ша. блаженъı҃ бо и҃
ѥ҆рємна҆. вои҃но[4] мъ[4]
повелѣнъ бъıсть бо
96[a] гѣмь прнвестн. на о҃
блнуєннѥ҆ ждовьска҆
а҃го о҃блнуєнна҆. онѣ
мъ же пнтн[d]) хотѣхъ
шемъ. ꙁа о҃бѣтъı пра҆
дѣдьга. покоудн[5]
ст҃ъı҃й пророкъ. жн
довьскоѥ҆ непокоренн
ѥ҆. а҆ко тѣмь ул҃ускъı
а҆ ꙁаповѣдн[6] храна
штемъ. снмь же бж҃н
а҆ ꙁаконъı прѣстж
паи҃ѡштемъ. реуенъ
же бъıсть о҃блує ѱа
лмъ. о҃тъ лнца прѣ
селъшнихъ са къ ва
вулонѣ. желаи҃ѡштн
хъ къꙁкраштенніѥ҆.
и҃ и҃ꙁбътніѥ҆ работъı
96[b] уаи҃ѡштнихъ. напн
салъ же ѥ҆сть и҃ блаже
нъı҃й дв҃дъ. къ бла
гоуьстънѣшнихъ
унноу. пристронвъ
словеса ·⁘· —

Къ тебѣ г҃н оу҃пь ⁘
вахъ да не постъı
жж са въ вѣкъ[7] ·⁘· —

a) Не хватает полулиста (95б и 95в), но без пропуска в текстѣ. b) Описка вм. отложи. c) Шесть строк писаны чернилами малиноваго цвѣта. d) Пропуск не (οὐ βουληθέντων).

1) и҃ѡнадавовомъ (ранѣе было написано, повидимому, также адамовомъ, но позже подчищено и исправлено) 2) жидѣ 3) єсн 4) Ранѣе было также написано вонномъ, но затѣм подчищено и исправлено на — вино имъ 5) похули 6) закѣтъı 7) вѣкъı

Да не погрѣшїж сѧ рє
ѹє надежда. тво
їж̂ помошть съжнда
їѡ. ни бждемъ[1] на
дъ̂ждь поносимъ ·:· —

(2) Правьдоїж̂ твоїє̂ї̂ж̂ ⸗
їѹзави ма. и їѹзь
ми ма ·:· —

Сждити ти молю
сѧ кавуложанє
96[в] мъ и м̂нѣ. и правьдь
нъ сждъ на нихъ и
знести. тако бо и ѧзь
ѿтъ работы ихъ и
зѣждоу ·:· —

⸗ Приклони къ м̂нѣ
оухо твоє̂ и сп̄си ма.
(3) бжди м̂нѣ къ[2] бо̄у[3] зѧ
штитьникъ. и къ
мѣсто твьр̂до сп̄си
ма. ꙗко оутвьрже
нїє̂ моє̂. и прибѣжи
ште моє̂ їєси ты ·:· —

Тебѣ предъкорь
ника имамъ. и
ѿграженїє̂ твьр̂до.
и[4] стражиште[4] твьр̂до.[4]
тѣмь же кротько ми
нынѣ приими мо
96[г] литвоу ·:· —

(4) Коже мои їѹзави ма
їѹз-д-ржкы безако
н̂нашта.[5] и ѻбида
шта ·:· —

Молю та кѧко. отъ
живжштихъ лоукѧ
кьно и злоуьстьно.
насилиа̂ї̂ї̂ѹзави ма ·:· —

⸗ (5) Ако ты їєси тьр̂пѣ
нїє̂ моє̂ г̄н. г̄и оупь
канїє̂ моє̂ ѻтъ ю̂но
сти моє̂ю̂ ·:· —

Оуность нарицѣть.
врѣма їєже при ке
ливрєїѣмь мѡусиї.
и иегда и свободы на
сладиши[6] сѧ. многа
лѣта работавъше є̂
97[а] гуптѣнемъ. ѻтъто
лѣ реуе къ тебѣ оупъ
канїє̂ имѣхъ. и тво
їж̂ съждаїж̂ помошть ·:· —

(6) На та оутвьрдих̂[7] ⸗
сѧ ѻтъ їѿтробы. и
урѣка матере моє̂ю̂
ты їєси мои покрови
тель ·:· —

Плодъ[8] [а]) твои пржи
тніє̂ нарицѣть. и
схождєнїє̂ иже їѹзъ є̂
гуп̂та. се жде и вьсѣ

а) Пл писаны киноварью на мѣстѣ, оставленном для Р.

1) (было написано ранѣе так же, но потом исправлено на коудѕ) 2) ^ 3) к̄ъ
4) ^ 5) ѕаконнїи 6) наслади̑ша 7) оутвьрдї̑ 8) Родъ

хъ бѣ стыимь йѣзе
киильмь оукаzаіѣть.
облануаѫ бо неуьсти
іѣ йилмово. потомь же
рекъ. оц҃ь твой амор̂ Iez. 16$_3$
рейнъ. и мати твоѫ
97^6 хеттеѫ. приеуе. въ Iez. 16$_4$
нъ же дьнь роди са. иж
нъ твой не обрѣzанъ
бысть. и солнїж не осо
лен҃ъ бысть. и водоїж
не йzмы са на спсени
іѣ. ногеже бо ижпъ.
ѭко же се кора ѣсть мла
деништоу. тѣмь бо
растеть и крѣмнть
са. йїа же. и по йсхо
жденнй йz егу̑пта.
неуьстніѣ ег̑упть
ско въсажденo вь са
ймѣ. въ правьдоу
реуе. ижпъ твой не
обрѣzанъ бысть.
ѭко йштерева мате
рыга реуе. пништж
97^B клауншн. и въ пь̑р
каѫ ремествка прѣ
бываѣшн. благо
уьстьнѣйшнйхъ
же нынѣ съборъ.
ба молл глеть. ѭко
йспь̑рва й отъ наул
тька. твоїж надѣ
ждж ймѣхъ ·:· —

3 И[1] тебѣ пѣнніѣ моіѣ
кынж ·:· —
Тебе до коныа по
їж и славлю. и тво
ймь промышленніѣ
мь словжй быхъ ·:· —
(7) Ѭко и уждо[2] быхъ мь
ногыймъ ·:· —
Нъ по оноѫ славы.
много прѣложе
97^Г ніѣ прнѫхъ. ѭко мнѣ
ти оубогыймъ.[3] уоу
до и знаменніѣ сжште.
ѭко же о мнѣ ·:· —
И ты гн помощьникъ
мой крѣпькъ ·:· —
Нъ обауе ази̑ъ твоїж
помошти[4] съждаїж ·:· —
3 (8) Да йспѣѭнать са оу̑
ста моѫ похвалы.
ѭко да воспоїж славоу
твоїж. вьсь дьнь вели
їж лѣпотж твоїж ·:· —
Прѣложивъ оубо. на
лежаште на мнѣ
zложрѣбніѣ.[5] дви
гни на хваленніѣ[6] ѫ
zыкъ. да присно ти
пѣснь приношж. іѣже
98^a бо вьсь дьнь. по вьса
дьни суммахъ реуе ·:· —
(9) Не отъвьр̑z[7] мене въ 3
врѣма старости.
іегда йznемагаіѣть

1) О 2) чюдоу 3) оубо многымъ 4) помощь 5) жребии 6) похвалѣ 7) Открзи

крѣпость моѧ не ѡста
ви мене ·:· —
Иѧ же[1] помощти въ
ѫности наслаждѧ
ѧхъ ся. тоѧ же и ны
нѣ молю насладнти
ся. и не ѡбнаженъ бы
ти твоѥго милованн
ѧ. въ самой старости.
молю ся. поегоже бо
ѫность. исхожденн
ѥ иже[2] изъ ѥгупта на
реуе. старость наре
уе. врѣма плѣнныѧ.[3]
98б ако многоу времени
въ средѣ той ми
мошьдьшѫ ·:· —
(10) Ако рѣша врази мои
мнѣ. и стрегѫштѣ
и дшѫ моѫ. съвѣшта
(11) ша къкоупѣ. глюштѣ
бъ ѡставилъ и ѥсть.
поженѣте и имѣте и.
ако нѣсть избавлѧ
и[4] ѥго ·:· —
Вьси реуе врази. на
скакаѫть на мо
ѧ бѣды. и вьселнуь
скыйми зълы ѡбла
гаѫть.[5] поуста ма
твоѥѧ помощти ви
даште. и мьнаште
ма бышнѫ позьри
98в ма сѫшта и к то
моу твоѥго
милованиа не
прнчастима. того дѣ
ѧма молю ·:· —
(12) Боже мои не оудали
ся ѡтъ мене. бже мо
и въ помощть моѫ
вьнмн ·:· —
Скорѫ ми твоѫ по
мощть подаждь.
и не постави мене да
леуе твоѥго промы
шленнѧ. оудалнти
же ся ѥго. не ѥстьство
глеть бжие. вьсь
де бо ѥсть. и вьсѣми
пристаѥть. въ про
мышленнѥ и дѣи
98г ство помощти ·:· —
(13) Да постыдать ся и и
штезнѫть ѡклевета
ваѫштеи дшѫ моѫ ·:· —
Суммахъ же сние
реуе. да постыда
ть ся. да избнѥнн бж
доуть. противѧште
и ся дши моѥи. да по
грѣшать ся своѥго на
уиианиѧ. и стоудъ
ѡтътого да прииноу
ть. и прогьнанн да
бждоуть бес правь
ды моѫ пагоубѫ съ
ставѧште ·:· —

1) ѥѩже 2) ^ 3) плѣнный 4) избавай 5) ѡблъгаѫ (περιβάλλουσιν)

3 Да ѻдежджть сѧ въ
стоудъ и̑ въ срамъ. и̑
штжштеи̑ зълѧ мнѣ ·:· —
99[a] Да бждоуть въ поносъ.
и̑ въ смѣхъ. ѻблагаѩ
штеи̑[1] мѧ вьселнуьскыѣ
и̑мн зълы[2] ·:· —
(14) Азъ же выноу оу̑пь-
ваѩ къ тебѣ ·:· —
Ти[3] бо зьрѧ бываѩ
шта. въ твоеи̑ надѣ
жди оу̑твьр̂ждѧ сѧ ·:· —
Приложѫ[4] на вьсакоу
похвалоу твоѫ ·:· —
Пр̂многѫ[4] ти похва
лоу принесѫ ·:· — 3
(15) Оуста моѧ възвѣсТѧ
ть правьдоу твоѫ.
вьсь дьнь спсенни̑е твое ·:· —
Не прѣстанѫ бо прав
дьныи̑ сждъ съ тво
и̑ съповѣдаѧ. и̑ оу̑ка
99[6] заѧ вьсемъ. како е̑си
м̂нѣ и̑ ратьныимъ сѫ
днлъ. и̑ ѻтъ работы
и̑хъ свободнлъ е̑сть ·:· —
Ꙗко не познахъ к̂ни
(16) жьника. възндоу
въ снлѣ господыни ·:· —
Суммахъ же сице
рече. не бо вѣдѣти[5]
унсти. възндоу въ
снлѣ гн̄и. понеже ѻ
бѣшталъ сѧ е̑сть. сь
повѣдати правьдѫ
бн̄ѫ. и̑ бывъшеѥ
спсенни̑е на нѥмь. бо
лъше же неже ѵл̄уско
ѻбѣштанни̑е. въ пра
вьдоу приреѵе. ꙗко
не вѣдѣ унсти. се же
99[B] и̑ въ. л̄. и̑ ѳ̄. ѱалм̂ѣ.
блаженыи̑ реѵе дв̄дъ.
рекъ бо. многа сътво Пс. 39$_5$
рилъ е̑сн г̄н бж̄е мои̑.
ѵоудеса твоѧ и̑ помы
шлениѣмь нѣсть к̂То
оу̑подобить ти сѧ
приреѵе. възвѣсти
хъ и̑ гл̄аѧхъ. оу̑мно
жишѧ сѧ паче унсме
не. се жде и̑ сьде реѵе.
ꙗко не вѣдѣ унсти.
така бо писанию̑ и̑ оу̑
ченню̑. моѥ е̑стьско
не прию̑тъ. възндоу
же ѻбаче въ снлѣ гн̄и.
и̑ ꙗко же възможьно
е̑сть ѵл̄уьскоуоу̑
моу е̑стьствоу. пѣ
99[Г] тни̑е сътворѫ ·:· —
Господи поманоу пра
вьдоу твоѫ е̑днно
(17) го. бж̄е мои̑ и̑мь же
наоу̑чилъ мѧ е̑си ѻтъ
ю̑ности моеи̑ ·:· —
Поѫ же та ꙗко. и̑ бы
въшѫ правьдоу

1) ѡбличающіи 2) злыми 3) Си 4) В началѣ прибавлено И 5) кѣдѣ

на мнѣ видѣ. и тво
и заповѣди помина
и. сниь бо мѣ ижде
тьска наоучилъ ѥси.
и снмь явѣ ѥсть. ако
жность нарнуеть.
крѣма ѥже[1] при вели
цѣмь моучнѝ. тѣ
мь бо и законъ данъ
бысть ·⁘· —

3 И донынѣ въздѣ
(18) 100[a] шть оудеса твои. и
до старости матерьска.
бже мой не оставн мѣ
не ·⁘· —

Азъ оубо твои оу
деса. не вѣдоуштни
мъ съкажь. ты же
ако испьрва мн нарѣ
уенъ сы бъ. прнсно
мѣ съподобн твоего
промышленнѝ ·⁘· — 3

Доньдеже къздѣщь
мышыць твоиж родоу
кьсемоу градоуштѣ
оумоу ·⁘· —

Пророуьскы и двдъ
вждоуштаи прѣ
дьгнеть. и старость
нарнуеть. коньць
100[б] закона. сѣ же по прнш
ствнѝ хвѣ бысть. и
снѣе же мы блаженъı
и павьль оучнть. бѣ
сѣдоуи о новѣмь за
кѣтѣ. реуе же сице.
гна новъ. обѣтъшн Евр. 8$_{13}$
лъ ѥсть пьрвыи. обѣ
тъшаѥмо же и състарѣ
ѥштеѥ са. блнзъ по
гыбенни. и сьде же
пророуьскы. сѣшти
нхъ въ вавулонѣ оу
нть глтн. до старо
сти матерьства бже
мои не оставн мене.
потомь же оуказаи.
старость гнеть. прн
реуе. доньдеже въздѣ
100[в] шть мышыць твоиж ро
доу вьсемоу градоу
штѣоумоу ·⁘· —

(19) Снлж[2] твоиж[3] и правь
дж[2] твоиж[3] бже ·⁘· —

Годъ[4] же градыи. по
въуленни ѥдино
ужадаго[5] сна бжня.
по немь же съборнште
ѥже отъ азыкъ съвь
ра са. проповѣдьникы
отъ жндовъ прнмъ[6].
стыи аплы. о семь ро
дѣ. и въ к. и а. жалмѣ.
гнеть. въздѣстите Пс. 21$_{31—32}$
гви родъ градыи. и
здѣстать[7] правьдоу
ѥго. людьмъ рода
штеймъ са. ѥже съ[8]

1) юже 2) -ою 3) -ею 4) Родъ 5) единороднаго 6) прнй 7) и вздѣстѧ 8) ѧ

100[г] сътвори гь. ѥныı оу̑
бо людн. паүе жндо
вьскыѩхъ людньı
ѩмь же не бывъшемъ.
нъ роднти са ѩмъ. про
рокъ предъгла. гле
ть же сьде. не о̑стави
мене. доньдеже къзвѣ
штж мышыцж твоиж
родоу̑ вьсемоу̑ градоу̑
штжоу̑моу̑. снлж тво
иж ѩ правьдоу̑ твоиж.
тъүьно се ѥсть проро
үьствоу̑ патрна̑рха
ѩакова. не о̑скждѣ Быт. 49$_{10}$
ѥть вла̑ка о̑тъ ниждьı.
ѩ воѥ̑вода о̑тъ стегнж
ѥго. доньдеже прнде
ть ѥмоу̑ же лежнть.
101[а] ѩ тъ уаа̑нниѥ̑ ѧзыко
мъ ·⁚· —

Коже до кышыгаа̑го
ѧже сътворилъ мн
ѥ̑сн велнүьстна̑ ·⁚· —

Акүла же ѩ сүммах̑
снце рекоста. бже
до кысотьı. ѧже сътв°
рилъ ѥ̑сн велнүьствн
ѧ. снрѣүь. кысока ѩ
велнка бываижшта
тобоиж вла̑ко. ѩ довѣль
на прѣпьрѣти вьсѣх̑.

кышыгаа̑го та ѩмѣ
новатн ·⁚· — ʒ

Коже къто подобьнъ
тебѣ ·⁚· —

Кнѫ̑то[1 a]) же бо реүе тъ
үьно ѥ̑сть тебѣ.
101[б] нн можеть са тебѣ про
ложнтн.[2] прѣспѣѥ̑шн
бо вьсѣхъ. ѩ ѥ̑стьство
мь ѩ снлоиж. ѩ вьсѣмн
благъı. снмн къзвра̑
штенніѥ̑. предъвѣ
штаѥ̑ть[3] ·⁚· — ʒ

(20) К°лнкъı[4 b]) ѩвнлъ ѩмѣ
ѥ̑сн скърбн многъı ѩ
зълъı ·⁚· —

Предавъ ма реүе въ
вьселнүьскыѩ̑ бѣ
дъı. бывъшаѩ̑ дѣлъ
ма ѩмноиж безаконнѩ̑.
пакъı ма на жнвоть
възврати ·⁚· —

И о̑тъ безднъ зе
мга пакъı възве
де ма ·⁚· —

101[в] Сънж[5] реүе нѣкако па
къı о̑жнвъ. паүе
уаа̑нниѩ̑ улүьска.
о̑тъ толикъ бѣдъ ѩ
зкывъ. се же нѣзе
книгемь бъ реүе.
ѩко о̑тъвьрзж гробьı Iez. 37$_{12}$

a) Заглавное К полустёрто b) К° писано киноварью.

1) Ничто 2) приложити 3) прѣвзкѣщаетъ 4) єликъı 5) Аню (ὑπολαμβάνω)

ваша. и изведѫ вы
из вавѫлона. сиръ
ѹь улѹ҃ьско неуаани
е. отрѣшѫ. и бе уаа
нимъ ратьныихъ. вѣ
звращенние вамъ
дамь ·:· —— }

(21) Оумножилъ иесн на
мнѣ велиуьствие
твое. и обращть оу
тѣшилъ ма иесн. и
отъ бездьнъ земла.
101[г] пакы възведе ма ·:· ——

Суммахъ же сице ре
ше. въздрастишн
велиуьствие мое.
и окротъунши[1] ма оу
тѣшениемь. и проче
е же тако жде прорече
милостиѫ бо ѭже на
мнѣ. ѭвить са твое
благое ·:· ——

} (22) Ибо ѧзъ исповѣмь са
тебѣ въ людьхъ гн ·:· ——

Не престаѫ бо твоимъ
дары съповѣдаимъ.
и невѣдоуштиихъ оу
ма. достоить же на
знаменати. ѭко и
сьде. люди ѭногы
поманоулъ иесть. и
102[а] же по възлѹ҃ении спса
нашего. проповѣдь
ники отъ жидовъ.
спсениимъ наслади ша
са ·:· ——

Въ съсѫдѣхъ ѫлмъ
скыихъ. истиѫ
твоиѫ бже. въспоиѫ
тебѣ въ гѫслѣхъ сты
и изѧвъ ·:· ——

Съ обыуьныими
же съсѫды пѣтние
сътворѫ ·:· ——

(23) Къздрадоуиѣтѣ[2] са
оустьнѣ мои иегда къ
споиѫ тебѣ. и дша мо
ѭ ѭже иесн избавилъ.
(24) пакы же и ѭзыкъ мо
и вьсь дьнь пооуун
102[б] ть са правьдѣ твоиѣи.
иегда постыдать са и
посрамать са.[3] ишѫ
штеи зъла мнѣ ·:· ——

Предьгѧеть въкоу
пѣ пагоубѫ вавѹ
логанъ. бывъшѫ ку
ромь перьскыимъ.
и възвращенние жи
довъ. онѣмъ[4] разоре
номъ бывъшемъ. а
зъ възвращенние
оулоуун[5] наслади
же са иего. радъ и ве
селъ полкъствоу
ѭ твоимъ благодѣа́ни
ѭ поѭ. и въ твои за

1) ѡкрочиши (παραχυχλώσεις) 2) Вздадоуѣта 3) посрамлю́тся 4) + ко 5) оулоучю

конъ присно пооучu
а[1] ся ·⁘· —
102[в] † сказанiе. ѳа. псалма.
въ салomона[a]) ·⁘· —
И[2] ако салomоноу. ни
како же лоучаѥ
ть ся съ псалмъ. мь
нiю ако и жидове а
ште хотять истинж
повѣдати. то жде
рекжть ако же и кры
мьници вѣры. пьр
воѥ оубо. ако не о
бладалъ ѥсть сало
монъ до коньць зе
мля. ни западьни
ихъ. ни отъ севeрь
скыихъ[3] възять да
ни. потомь же улк
сын. оугодьноѥ вре
мя жити[4] поживъ.
102[г] коньць живота прим
тъ. нъ и тако бе сла
вы. псалмъ же. съ
ныа и лоуны старѣ
йша ѥвлaѥть проро
чемаго. испыть
иѥ же се. сказанi
ѥ словесъ оукажеть.
и зауальноѥ же ни
санiе. не неклюци
мо. безъ ремества же
съпасж слоучаи ся.
саломонъ бо. мирь
нiкъ сказаѥть ся.
и се ны ясно сказаѥ
ть.[5] исторни парьли
поменъ.[6] рече бо къ
двдж нафаномь бъ.
ако саламонъ има 1 Парал. 22 9
103 ѥго. и миръ дамь въ
дьни ѥго. се же има. и
клка хс имать. и въ
пиѥть павьлъ. вели
кый проповѣдьникъ
истины. самъ ѥсть Еф. 2 14
миръ нашь. иже сътво
рилъ ѥсть обоѥ ѥдинъ
и средыгюж прѣгра
дж. загради разори
въ. и самъ же гь. стъ
имь аплмь рече. мон Io. 14 27
миръ даи вамъ. мо
и миръ оставлаи ва
мъ. црство же ѥго. и
исправлeнъый миръ
имъ. и спсенiе язы
къ съ псалмъ. предъ
вѣштаѥть. поѥже
103[б] бъ ѥсть и улкъ. ово сы
и присно. ово же насъ
ради приимъ. оноѥ
пророуьство оуказа
ѥть. и рече ако самъ

а) Двѣ строки малиновыми чернилами.

1) пооучаю 2) я 3) скверны 4) жити 5) оуказае 6) паралипоменъ

имать. ꙗко бъ вьсѣ
хъ власть. пріѣмлѣ
ть же ѭ ꙗко и ѵлкъ
отъ своіего оца ·:· —

Боже сждъ твой }
црвн даждь. и прⷭ
вьдоу твоⷪ
сновн цра ·:· —

И црь ѥсть. и снъ цре
въ влка хс. тѣмь
же и цра ѥго. и сна цре
ва пророуьство нари
уеть. тако же и лва
ѥго. патрнархa[1] ꙗкѡ
103[в] ва.[2] и скуминa лва[3] име
нова. скуминъ бо лько Быт. 49$_9$
въ реуе иждa. отъ лѣ
тораслн сноу мои възн
де. възлегъ посъпа
лвъ и ꙗко скуминъ[4]
кто въздвигнеть и.
не тъуиⷪ бо црь ѥсть.
нъ и црвъ снъ. и бо
ꙗко же бъ. отъ вьсѣ
цра ба роди сѧ. и ꙗко
же ѵлкъ. прадѣда и
мать цра двда. семоу
пророуьскоіе слово.
ꙗко ѵлковн дати о
тъ ба правьдоу мо
лить. потомь же ви
ноу оуказаѥть ·:· —

} (2) Сждити людьмъ.
103[г] твоимъ въ правьдоу.
и нштнимъ твоимъ
въ[5] сждъ ·:· —
Одьржимыихъ бо[6]
нштетоⷪ грѣха. зъ
лаго моуунтелѧ ра
боты свободить. и вѣ
правьдⷪ сждивъ дьⷪ
жимыимъ ·:· —
(3) Да прииⷨть горы
миръ людни. и хлъ
ми правьдⷪ ·:· —
О ниомь лицн гⷣа.
вьсѣхъ прѣложени
ѥ[7] ꙗвлѧѥть. тако жде
и о сходѣ[8] людни съпо
вѣдаⷨ реуе. горы въ Пс. 113$_4$
зиграшa сѧ ꙗко ягнѣ
цн овьун. виднмъ
104[а] же вьсако горъ и хлъ
мъ. прѣложенніе. къ
неуьстиⷨ бо мѣсто.
пожнвѣшаго въ ни
хъ. възлюблышей
ѧнгельскоіе
житніе. ѣѵѧнгель
скоуⷪ правьдоу въ
нихъ прилождаⷪ
ть. и молитвы ѧже
за ѵлкы твораште.
кжніе съмиреніе и
зобрѣтаⷪть ·:· —

1) патрнархъ 2) нѧковъ 3) лкова 4) + и 5) ^ 6) ^
7) прѣложенье 8) и ѡ исходѣ

(4) Сѧдѧть мнштнѣмъ
людьскꙑймъ. ѝ спсе
ть сны оубогꙑихъ.
ѝ съмѣрнть клевє
тьника ·:· —

Въ правьдоу днѣ
104[б] волъ нарєуєнъ бꙑсть
клєвєтьникъ. ба бо
ѡклєвєталъ ѥсть рекъ.
ꙁавндаштѫ въꙁбра
нити вькоушєнніѥ
дрєва. ѝ на ѡва тѣ
ми ждє лъжами рєує.
ѥда тоуиє ꙋьтєть ѡ҃ Iов. 1 9—11
въ ба. прикосни бо са
рєує. вьсєго ѥже има
ть. аште не въ лице[1]
благословєстить. сє
го въ осмѣмь ѧама[2]
врага ѝ мьстьника
нарицє. а сьдє. клє
вєтьника. нъ сего
вака съмѣрналъ ѥсть
ѝ разорналъ. моуки
мꙑихъ же имъ. сво
104[в] бодꙑ ѝ спсєнна сънодо
бналъ ѥсть ·:· —

ʒ (5) Прѣбѫдєть[3] слъньцє
мь. ѝ прѣжде лоуны
рода родъ ·:· —

Исправай рєує вьсє
сє. ни наꙋатъка дь
нни. апльскꙑ рєшти.
ни житна коньць ѝ
мать. роди бо са ѿтъ
ѻца прѣжде лоуны.
рода родъ. сирѣчь прѣ
жде бєуисльнꙑихъ
родъ тварн ѥсть. нъ
ѝ прѣбꙑваѥть съ съ
анꙑємь. сирѣчь.
прѣбꙑваѥть присно.
нароуита же сего вѣ
дꙑ. ѝ подателѧ. ѝ
104[г] дьни съдѣтелѧ. то
моу прѣложилъ[4] ѥсть.
прѣложєннѣ вєшти.
ѿтъ тьмꙑ къ свѣтоу.
ꙁаиєже ѝ самъ вака
хс. съаньцє
правьды нарєує са ·:· —

(6) Съниджть ако дъ
ʒ ждь на роуно. ѝ ако
капла каплюшти
а на ꙁемлю ·:· —

Симн авѣ намъ оу
каꙁалъ ѥсть. ца
ско рожьство ѥго. бєꙁ мь
авꙑ бꙑвъше ѝ ꙁѣло
мълꙋально[5] ѝ таино.
ако же ржно прнємла
дъжда. никако же не
лоуснеть. ѝ капла ро
105[а] сныа на ꙁемлю носи
мꙑ. ни ѥдиного же лоу
сновенна оушима да
ѫть. тако ѝ гдьскоѥ
рождьство бысть. нє

1) + тѧ 2) пламѣ 3) И прѣбудѣ съ 4) приложи 5) молчанно

уоувъшж нн живящж
оумоу тж обржуьнн
коу. послѣжде бо по при
житнй. сжнненнѥ
мь възмьнѣвъ са. въ
схотѣ отай отъпоусти[1]
ѥж. нъ ангѥломъ разж
мѣ. ѥко дховьно рожь
ство а не улуьско ѥсть ·:· —

(7) Въсиаѥть въ дьни ѥ
го правьда ·:· — }
И съвѣдѣтелъствоу
ѥть кешти слове
семъ. отъ пьрваго бо
105[6] зълоуьстиа. свокожде
но бывъше ѥстьство
улускоѥ. навыче до
броуьстиѥ. аште ли й
нѣколнко отъ вѣрова
въшнйхъ. не живѫть
по[2] ѣуаангѥльскоуоу
моу законоу. нъ тьма
мн сѫть оуиьше. й въ
ойнѣхъ. й въ гржбы
йхъ. й въ граждане
хъ. й въ полъскыйхъ.
зѣло живѫште по за
коноу ·:· —
И множьство мира.
дойдеже отъйметь са
лоуна ·:· —
Дрѣвле бо мѣстьна
а княжиа. й по въ
105[в] сѣхъ язъикъ раздрѣле
наа[3] цр҃ства. участьй
мн браньмн. страждж
шта. дара мирьнааго
не наслаждаахж са.
въинж бо войскоѥ жи
тниѥ ймаахж. й сиа
бранн мноzн. й ржмѣ
не. й грьци съпсашя.
оукажѫть же намъ.
й ц҃рскыа йсториа.
й маккавайскыа. [4]
колнко зъло творяа
хж мѣстыа[5] княжиа.
по въуч҃ении же ба й
спса наш҃го. вьсе то прѣ
ста. ѥдино же ц҃рство.
нашж вьселенжж дьр
жить. имь[6] же миръ
105[г] живый. многж крѣ
пость божиѫоумоу
проповѣданиж да
сть. а ѥже дойдеже отъ
имѣть са лоуна. спрѣ
ть. вьсе врѣмя нынѣ
шьнааго житиа. ли
хо бо ѥсть о бждоуштн
имь глат҃н. въ нѥ же
йстовый мирь живеть ·:· —
} (8) И обладаѥть отъ мо
ро[7] до мора ·:· —
Спрѣть вьсѣмн ко
ньцн земля обла

1) Шпустити 2) по 3) раздѣленай 4) маккавѣйскый 5) мѣстнай
6) ими 7) моря

сти[1] имать. понеже
бо обонѣполъ земла.
велика сѫть и не пре
плаваныа пѹти
ны. аже дроужни.
106а атлантьскыа нарн
ѫть. или ѡкеана за
падьна. и въстоѹ
на. въ правьдоу ѻдьр
жание вьселеныа.
ѻбиджштиими[2] море
сы и оуказалъ естъ.
и се аснѣе сътворилъ
есть. стихъ же[3] по се
мь ·⁘· —— }
И ѻтъ рѣкы до ко
ныць вьселеныа ·⁘· ——
Рѣкж гр҃ть ѻ҃рда
на. въ нейже крыш҃
ся вл҃ка. ѻц҃ем съвѣ
дѣтельствованъ бы
сть. ако тъ есть въ
злюблены сн҃ъ. ѻ не
мь же благоволилъ
106б ѻтътолѣ же реше ѣѹа҃
гелистиа.[4] наоучатъ
проповѣдати и гл҃ати.
приближи ся цр҃ствиа Мо. 3_2
е нб҃ьскоие.[5] его же дѣ
лъма. и пророуьство
реше. ако ѻблагости[6]
имать ѻтъ рѣкы. до
коньць вьселеныа.
потомь же. и имѣмъ
се аѵѣ творить ·⁘· ——
(9) Предъ нимь при }
падоуть мури.
и врази его порсть[7] по
(10) лижть. цр҃е фарсиа
сци. и ѻтроци[8] дары
принесѫть. цр҃е ара
вьсци. и савы дары
приведоуть ·⁘· ——
106в Тарсиса.[9] кархидона
ливуискаго. и
блаженыа исаиа. и
дивьныа ѣзекиила.
нарицета. сава же.
мурьскъ азыкъ. нѣ
ливуане. иже и афру
нарицѫть са. зана
дьныа дѣлы[10] ѻдьржа
ть. мури же въстоѹ
ныа и ижьныа. ара
вѣне[11] же. средьнюю
землю. ѻстровѣне[11] же.
средъı морьскыа. ѻ
сихъ реше ако припа
доуть предъ нимь.
и принесѫть ако и бн҃.
поклонание. и дарı
принесѫть ако
106г цр҃ви. врази же въвь
жени бждоуть. въ
клатвы змиыа.[12]
на пьрсьхъ и на уре Быт. 3_{14}

1) ѡбласть 2) ѡкоудоуцими 3) иже 4) єѵнг҃истъ 5) нб҃ное 6) ѡбласти (κρατήσει)
7) персть 8) ѡтроци 9) Θарсиса 10) предѣлы 11) -влане 12) змиинъıа

кѣ пойдѣши. и землю
ѣси вьса дьни живо
та своѥго. кразѣ же
ба и спса нашего. прѣ
лоукавьнии бѣси.
надъ ѥними же власть
далъ ѥсть. ходити
кьрхоу змии скорпи
и. попѣже трии ѧзы
кы и четыри пома
жалъ ѥсть. и прить
ьно. вьсѣхъ ѧзы
къ прѣложению рече.
ѧснѣѥ слово творить ·:· —
} (11) И поклонать са ѥмъ
107a вьси цре земла ·:· —
Ѧки[1] въ нынѣшьни
ими житии волѥ
ѫ. дроузии же по къ
крѣщении[2] вьси. не оу Евр. 2_8
бо ѧко же рече стыи
ѧплъ. видимъ вьсе
покорьшеѥ са ѥмоу.
ни тъгда поклони Филип. 2_{10}
ть са ѥмоу вьсако ко
лѣно. небьскыихъ[3]
и земьныихъ. и прѣ
исподьнихъ ·:· — }
Вьси ѧзыци пора
ботаѫть ѥмоу ·:· —
Сълоужать са си
по пророуьствѣ
ѥѧковоу.[4] ѧко тъ Быт. 49_{10}
уаанию ѧзыкъ. ви
107b дими же и коньць про
речении. нѣсть бо ѧ
зыкъ. не послоушаѧ
ѥуаѫггельска пропо
вѣдании. нъ сѫть
къ комь ждо. бжиа
аго разоума приимъ
шеи зарѫ ·:· —
} (12) Ѧко ижбавлъ ѥсть
ништа отъ сильна.
и оубога ѥмоу[5] не бѣ
(13) помоштьника пошта
дить ништа и оубога.
и дша оубогыихъ съ
наслть ·:· —
Поклонать са ѥмоу
вьси. ижбывъше
лютыѧ работы. ди
ѧволя. сильна бо ѥго
107b нарече. ништа же ѥсть
ство уауьскоѥ. ѧко
поусто бывъше. тъ
гда отъ ба. нъ ѧко
и стыимь своимь за
кономь. въстѣлкне
ть сильныѧ. и гѥѥ
ьскыимь[6] прѣште
ни страшить. и оу
тварѥть да пошта
дить ништи́ихъ.
се бо и приче ·:· —
(14) Отъ лихвы и отъ
} неправьды. ижба
вить дша ихъ ·:· —

1) Ови 2) искрѣнии 3) небесны 4) ѥиаковлю 5) + же 6) -кыми

Лихаѫ.[1] лихоѷма
нниѥ нареуе. та
ко бо ѷ ветьхы ꙁако
нъ нарнуеть. лихвѵ Второз. 28_{10}
107[г] ѷ оумноженниѥ не въ
ꙁьмешн. оуг҃ѣшн ре
уе. радоуѭштнѷхъ
ся о҃ неправьдѣ ѷ лихо
ѷманнѷ. милость ѷ
ул҃колюбниѥ творнти[2] ·⁚· —

3 И уьстьно ѷма іѥго
прѣдъ нмь[3] ·⁚· —

Уьстьнъ реуе бѫде
ть вьсѣми ѷ славь
нъ ·⁚· —

3 (15) И живъ бѫдеть ѷ да
сть ся іѥмоу о҃тъ ꙁъла
та ѧравьска ·⁚· —

Въ ѧравнѭ мѣсто
сава положнша
проунѷ съказате
ле. нъ ѷ се ѷно.[4] дары
прѣдъвѣштаѭть.
108[а] приносимыѭ іѥмоу о҃
тъ вьсѣхъ цр҃ь. ѷ ѷно
ѭꙁыуьникъ. ѧ іѥже
живъ бѫдеть. ѭко
прѣбѫдеть положн
ъ ѥсть ·⁚· —

И помолать ся о҃ нѥмь
вынѫ. вьсь дьнь бла
гословествать ѷ ·⁚· —

Къспоѭть же іѥго[5] вы
ноу. къспоѭть
же ѷ о҃ц҃а іѥго прнѷмъ
ше мъ[6] вины пѣтнѭ.
іѥже бо помолать ся о҃ нѥ
мь. тъуьно ѥсть ѧпль
скоуоумоу словесн.
хвалю б҃а моіего. ѷсу҃ Римл. 1_8
хрьстомь. ѷ пакы.
ѷмь же приведенниѥ. Еф. 2_{18}.
108[б] прнѧхомъ къ о҃ц҃ю. ѷ
самъ же г҃ь реуе. никто Io. 14_6
же не прндеть къ о҃ц҃ѫ
тъунѭ ѥноѭ. помо
лать ся оубо вьсн о҃ц҃ви.
ѷ къспоѭть іѥго. ꙁа бла
гынѭхъ бывъшнѷхъ
на нихъ сномъ. къспо
ѭть же ѷ самого. ѭко
о҃тъ нѥго се прнѷмъше ·⁚· —

(16) Бѫдеть[7 а)] оутвьрѫде
ниѥ на ꙁемлю.[8] на вр҃ь
хы[9] горъ ·⁚· —

Камь[10] бо реуе оутвьр҃
дить. ѷ оукрѣпн
ть вѣровашнѷхъ[11] въ
нь. ѷ прѣвъзнесены
ѷ высокы сътворн
ть. ѭко на самѣхъ

а) Начальное к слегка намѣчено чернилами позднѣйшей рукой.

1) Лихоу 2) створити 3) ними 4) ѷ ѷно 5) ѥмоу 6) ѷмь 7) Боудѣ
8) земли 9) верхъ 10) Ст^{ым} 11) в҃ровавшѷ

108[в] вьрсѣхъ горы стоашТа.
се жде и҃ гь реуе своимь
оучєнникомъ. не мо Мѳ. $5_{14, 15}$
жеть градъ оукрыти
са. вьрхѫ горы стои҃.
ни къжагаѭть свѣти
льникъ. и постава
ть и подъ спѫдомь. нЪ
на свѣтилѣ. и свѣти
ть кьсѣмъ сѫштни
мъ къ домоу ·:· —
℣ Прѣкъѕнесеть са на
ує ликана плодъ і҃го ·:· —
Погеже высокыи҃
горы поманоулъ
і҃сть. къ правьдоу и
ликана помаѫлъ і҃
сть. ѥко паує кьсѣхъ
горъ. палєстиньскы
108[г] йхъ кышьши сѫшти. и
реуе. оучєнии҃[1] і҃го. и
каѕателѧ і҃го. и пропо
вѣдателѧ.[2] кышьше
мъ и славьнѣишемъ
ликана бѫдоуштемъ ·:· —
℣ И процвьтѫть ѿтъ грⷭ
да. ѥко трава ѕемьнаѧ ·:· —
Вѣровавъшеи҃ же і҃моу.
такъ плодъ проѕа
бѫть. невѣровавъ
шеи҃ же жидове. травѣ
растѫшти. и тъгда
же оусыхаѭшти тъ
ѹьни бѫдоуть. градъ[3]
йлм҃а нарєуе ·:· —
℣ (17) Бѫдеть йма і҃го бла
гословєно къ вѣкы.
прѣжде сълнца прѣбы
109[а] ваі҃ть йма і҃го ·:· —
Іѥже благовєствено.[4]
нѣсть ни къ жидовь
сцѣ.[5] ни къ пространѣ
і҃мь. ѥкоѧі҃ть же і҃го.
старѣишa сълньца и лоу
ны. не къ простѫ бо
прѣжде сълньца прѣ
бываі҃ть. нъ рода ро
дъ.[6] и ѻ сълньци и лоу
нѣ положилъ і҃сть. слъ
нце бо и лоуна къ і҃
дино врѣма сътворє
на і҃ста. реуе гл҃а бъ.
бѫдете[7] свѣтилѣ на[8] твь Быт. 1_{14}
рдн[8] нбсьсцѣи.[8] и сътво
рн[8] бъ[8] ѻбѣ[8] свѣтилѣ[8] ве
лицѣи. ѣште оубо прѣ
жде лоуны рода и родъ.
109[б] и сълньца ·:· —
И въѕблагословеста
ть са ѻ немь. кьса колѣ
на ѕемьскаѭ ·:· —
Сьде ѻбѣтованнии҃ і҃
же къ ѧвраѧмоу. и
исаакоу и ѧкѡвоу
помаѫлъ і҃сть. трь
мъ бо патрнархомъ.

1) оучєнье 2) + і҃го 3) + бо 4) блг҃ословєствено 5) -цѣмь 6) + а ѥже рода рⷪ 7) -та 8) ^

ѡбѣшта бъ благосло
вестити сѧ. ѡкъгда
кьсѣмъ ꙗзыкомъ
земѧ. ѡкъгда же кь
сѣмъ колѣномъ зе
мѧ. разлиꙋьно же
кьсе ѥстьство ѹ҃ꙋь
скоѥ именоꙋѥть. се
же и блаженыи нав
лъ сказаѧ реꙋе. а Гал. 3$_{16}$
109[в] краимоꙋ же реꙋени бы
ша ѡбѣтн.[1] и сѣменѣ
ꙗко ѡ мнозѣхъ. нъ ꙗко[2]
ѥдномь. и сѣмени
твоѥмоꙋ. иже ѥсть
хс. ѥште же. и къ ѥпи
столи. ꙗже къ ѥврѣ
ѡмъ. никъде же бо а Евр. 2$_{16}$
ггелъ сѧ иметь. ѡ се
мь и предълежаи ꙗ
мъ предъкѣштаѥ
ть. тѣмь гѧ. благо
словенѣмъ бытн.
кьсѣмъ колѣномъ
земѧ ·:· —

3 Кьсн ꙗзыцн оꙋбла
жать и ·:· —

И^ко[3 a]) ꙗко же ѡ ѹ҃цѣ. ѡ
ко же ꙗко же ѡ бозѣ.
109[г] пророꙋьскоѥ слово изгла
ѡбретаѥмъ оꙋбо. ѥже
блаженъ. и ѡ бозѣ лежа
штѥ. блаженыи реꙋе. I Тим. 6$_{15, 16}$
и ѥдинъ сильникъ. цѣ
сарь цѣсарюжштихъ.
и гъ гьствоꙋжштихъ
мъ. имѣи ѥдинъ бе
съмьртиѥ. къ свѣтѣ
жикъı не пристжпьнь
нѣ. кьсн бо реꙋе ꙗзы
цн. блаженаго. и до
стойнаа пѣтиа наре
коуть. потомь же. ѧ
снѣѥ пророкъ. съкръ
вено ѥго бжство оꙋка
заѧ прнреꙋе ·:· —

(18) Благословенъ[4] бъ ин
зъвъ. творан ужде[b])

[(л. 181б) са ѥдн ·:· Се бо рѣ самъ проричемыи. и прѣреченаа чюдеса створи. то ѥсть бъ излѣ и
(19) влка всѣхъ ·:· (л. 181в) И благѣно има славъı ѥго в вѣкъ и в вѣ вѣка ·:· Тѣм же подобаѥ ѥмоꙋ пѣтоꙋ бъıти ѡ всѣ. ꙗце и ѥстьство ѥго не постижимо не знаѥмъ. но спсно има ѥго оувѣдѣхо ·:·

Исполнитсѧ славъı ѥго всѧ земѧ боуди боуди ·:·

Иже многаждъı вселичьскыи наре псалма. тъı же и кончаи прричьство положи ѥсть. извѣстьнѣѥ проречіе творѧ. гать же ꙗко по всеи земли знаемъ боудѣ. ꙗко бъ ѥсть и всѣ влка и чть приимѣ ѡ всѣ бразумыа своѥго ѡзаривъ лоучами. се же и блгодатью дхною прѣкъ оувѣдѣвъ. и ражденъ сѧ люб҃ою молитсѧ да боудетъ и да сбоудетсѧ прричьство. тѣм же и приѣ. боуди боуди. ꙗце ли по ꙗкоулѣ вѣрьствовано ꙗко не ложно. но истинна соуть рѣнаа. и скончаютсѧ ·:·

Сказаѥ. тв. псалма. псаломъ. асафъ. И преже рѣхомъ. ꙗко и сего дроузи псалмописца рекоша. и (л. 181г) ниже пѣснотворца. и поющи начальника. инии же рекоша ꙗко дд изрекълъ ѥсть сиа плмъı. асафа же написавша. но се. ꙗце хощи кто

a) Киноварщик по ошибкѣ приписал в началѣ двѣ буквы: И ^ вм. одного О.
b) Далѣе не хватает листа, текст пополнен по рукописи XV в. лл., 181б—181г.

1) + и сѣмени его не гать 2) + ѡ 3) Ово 4) + гь

да приимѧ никаи же во пакость тѣмь боудѫ. приемлющи любо сего. любо ѡного. мы разоумъ пⷭма. благти просвѣщающи скажⷭ. Ведени быше люⷣ плѣнении в вавилонанѣ. и многы впадоша напасти видяще же вавилонанѣ и нечⷭтьи и в безаконьи живоуща и добрѣ жⷭни и во ѡбⷭни мнозѣ. сами же себе в злострада]

110ª нии. и въ ꙁълѣ житии.
помъıшлениа твора
ахѫ о божии промъıшле
нии. помъıшлаѭшⷭте.[1]
поутто се бъıшⷭ. ꙁло[2]
вержⷭште. отъıю
дъ[3] никаⷭ же скърбь[4]
имъ бъıваѥть. вьса
кыи же добрь[5] съмь
ти[6] наслаждаѭть са.
въ прѣмь носимѣ. си
престаѧго дха благо
дѣть изъдалеуе прѣ
дъꙁрашти. польꙁѫ
имъ приимъıшлаѭ
шти. ѥште же и вьсѣⷭ.
ꙋкомъ. сего ⷮалма.
написалъ ѥсть. и мы
сль ихъ аⷤвѣ исповѣдⷭ
110⁶ ѭшти. искомъıихъ
раздрѣшенїѥ приноса
шти. лоуѵаѥть же са
вьсѣмъ. оуѵенїѥ[7] ⷮа
лма. мъıслаштиимъ
таковаⷭ. или вѣшта
ѭштиимъ. ѻблаѵе[8] въ
ѻбрази же[9] са. ако отъ
тѣхъ въꙁвращъıше
мъ же са. повѣдаѭшⷮе
же съматенниѥ мъıсли ·⁘ —
3 Коль благъ бъ иилавъ[10] ·⁘ —
Иже коль. не притъıь
но положилъ ѥ
сть. въ прѣвелиистьво
благостъıня показа
ѧ. гⷭть же. ако вель
ми бъ промъıшлаѥть
иизлѣви ·⁘ —
110ᵇ [П]равъıимь[a]) сьрдьцемь ·⁘ —
Въ се не вьси съвѣда
ть. въ правии. и съдра
вии мъıсльми. сице
тѣхъ похваливъ. ско
ихъ помъıшленнии. и
ꙁносить мълвѫ ·⁘ —
3 (2) Мънѣ же мала не въско
лѣбаста са ноꙁѣ ·⁘ —
Аꙁъ бо мала не съвра
тихъ са своѥго поути ·⁘ —
3 Мала не пролиⷭша са[10]
стопъı моⷭ ·⁘ —
Сѵмахъ же сице ре
ѵе. мнѵмь же не
раꙁидоша са исправла
ѭштаⷭ мене мъıсли.
мала не ътъпадохъ ре

а) Киноварщик забыл вписать нач. П.

1) ∧ 2) злѣ 3) ѿтиноу 4) скорби 5) добръı 6) жизни (εὐποτμίας)
7) оучⷭа 8) + же 9) ∧ 10) излѣви 11) пролиша

уе. ѡ҃тъ сѣдравъıйхъ
110г й подъпираѭштнйхъ
мене мъıслнй. й вель
ми бъımь[1] погъблъ.[2] се
бо а҃вгаіе҃ть. і҃же проли
ша са. а҃ко проливаіе
моуоу҃моу гыблющТѫ.
ноѕѣ же й стопъı. помы
шленнаѧ ѡ҃бразъно нарн
уеть. потомь же й вн
ѭ гн҃еть ·:· —
} (3) Ꙗко въздр҃вновахъ[3]
на безаконьнъıѧ. мн
ръ грѣшьнйкъ[4] вида ·:· —
Раждиѕаахъ бо са.
вида живѫштнйхъ
въ неуьстнй.[5] й безѣ
конн. въ мирѣ й въ
добрѣ жиѕни добрѣ ·:· —
(4) Ꙗко нѣсть въскли
111а кновенна[6] въ съмьр҃тн
йхъ ·:· —
Сѹ҃ммахъ же сице ре
уе. не помъıшлаѧ
хѫ ѡ҃ съмьр҃ти своіе҃й.
й въ бѣдахъ бо реуе
пъıтаіе҃ми. сами са
ѡ҃търицаахѫ. й въ
склонѣнніе҃ же ѡ҃търи
уенніе҃ а҃вгаіе҃ть. ѡ҃
търѣшти бо са нѣу҃То
хоташтѣ. въсклаіга
ти са ѡ҃бъıуай ймаѧ҃ ·:· —
И оу҃твр҃жденніе къ
ранѣ йхъ ·:· —
По малоу реуе прн
стѫпаѭть ймъ неуа
лынам ·:· — }
(5) Къ троудѣхъ у҃л҃ъ
111б скънйхъ не сѫть. й съ
у҃л҃къı не прнймѫть
ранъı ·:· —
Потокомь вешти й
мъ[7] носнмн бъıкаѭ
ть. да нн къ троудѣ
хъ. нн въ страстехъ.
нн въ каѕни въпада
ѭть. ѩко же проуни
у҃л҃ци ·:· —
} (6) Сего ради оу҃дьр҃жа
а҃ прѣзоръ до коньца
ѡ҃дѣшя са непраьдо
ѭ й неуьстнѭ своіе҃ѡ ·:· —
Отъ сего на гръдъı
гію й на келнуанн
і҃ѣ въѕашя са. й мьсл҃
ѕа пьр҃въıа҃ грѣхъı
не прнймъше. на бо
111в лъше безаконніе҃[8] оу҃
кратншя са. і҃же бо
ѡ҃дѣшя са. м҃ножьство
непраьдъı оу҃каѕа
лъ і҃есть. ѩко вьсѫдоу
ѡ҃дьр҃жаштн ·:· —
Изидеть ѩко йс тѫ
ка непраьда йхъ ·:· —

1) кѣı 2) погыблъ 3) взревнова 4) безаконникѡ 5) нечт҃ьй 6) въсклонт҃ıа
7) ^ 8) безоумье

Моукъ[1] ꙗко же мно
гашьды рѣхомъ.
добро твореннѣ. и до
бро житнѣ ꙗвлꙗѣть.
ꙗко въ толнцѣ реуе
сѫште добрѣ житнй.
съ вьсакоѫ ѹславоѫ.
неправьдоу творай
хоу ·:· —

3 Прѣйдоша въ разумы
шлѣннѣ сьрдьчьноѥ.
111r(8) помꙑслиша и глаша вѣ
зълобѣ. неправьдоу на
(9) вꙑсотѫ глаша. поло
жиша на нбсѣ оуста сво
ꙗ. и ꙗзꙑкъ йхъ прой
де по земли ·:· —

Не довлѣ же имъ. не
правьда ꙗже на улкы.
нъ и[2] нбо стрѣлиша. и
словесы и мꙑсльми.
прѣтꙑкаѥть же снми.
хоулѣнний ꙗже на ба.
клеты[3] ꙗже на людн.
досажденнй. ꙗже на
стаго ном. се же ꙗснѣ
ѥ реуе. въ м и а. ѳаамѣ.
бꙑша сльзы мои мнѣ. Пс. 41 4
хлѣбъ дьнь и ношть.
ѥгда глаахоу мнѣ по a)

(10) [(л. 182в) всм дни кде ѥсть бъ твои ·:· Сего ра
ѡбратятсм люѥ мой сѣмо. и днѣ исполнь ѡбра-
щютсм в нй ·:· Не b) ꙗко же бгу всѣхъ рекшю.
прчкоѥ слово пожило. оунꙋющй оутѣшай. ѡнѣм
бо хоулу на ка главшѣ. и к злострадай на влагаю-
щемъ. добро нарѣ ѡ на (182г) къ всѣ. извращѣѥ
ѡкѣщавъ и жиѥ нарѣ нъ естьствоу c) и сй ꙗвѣ ѥсть ꙗко
извращишисм оуже и прилоучшаа сѧ имъ в вавилонѣ
споведающй. слоучѣ памъ рѣ бо. сего ра ѡбратятсм
люѥ мой сѣмо. сирѣ. во йюдѣю. тоу оуко живоуще.
сѣмо глть соущий бо к вавилонѣ. никако же слоу-
чаѥтсм. дни же полнъ старость нарѣ. сирѣ извра-
тятсм и до старости пожиноу. сице ѡкѣщаный
бый показа. пакы на повѣсть изврати сѧ. ѡ хоулей
(11) вавилонскнъ. и ѡ матежи мꙑслий ·:· И рѣша како
оувѣдѣ бъ. и ащѥ ѥсть разоу в вꙑшнимь ·:·
Соумма же ꙗснѣѥ рѣ. ѡви же глхоу. како разоумѣ
бъ. ащѥ ѥсть разоу. и вышнимь къ рече ѡно
ѡкѣща. си же к собѣ смꙑшлахоу. ни призрѣти
ба ни вѣдоуща ничто же кꙑвающй. потом же
(12) показавъ сими нечтьѥ тѣхъ. своѥ помꙑшленый
йзносѧ ·:· Се си грѣшьници и гобзоующю в вѣкъ
оудержаша богатьство ·:· В безакоѫ живоуще
кескоудꙑ наслажаютсм кгъ. и не пре(183a)кратимо
имоу доброжитѥ ѥже в вѣ. нынѣшнѥ жнѧ глеть.
многаждꙑ бо и жиѥ члвка ѥдиного вѣка нарѣть. Пс. 89 8.
вѣкъ бо нашь рѣ на просвѣщенье лица твоѥго ·:.
(13) И рѣхъ оуко ѡправдй срце моѥ ·:·]

112a Азъ же зъра йхъ весе
лишта сѧ. и вели
чаѫшта сѧ ѳ богать
ствѣ. помꙑшлаахъ.
ѥда бес прибꙑтька
прнобрѣтенніѥ пра
вьды ·:· — 3

И оумꙑхъ въ непо
кинꙋйхъ ржцѣ мои ·:· —

Къто[4 d]) бо прнобрѣта
ахъ реуе. далеуе бꙑ

a) Далѣе одинъ листъ в рукописи утерян, текст пополнен по рукописи XV в., лл. 182в—183a. b) Описка, вм. Се (Ταῦτα). c) Описка, вм. естьствоу. d) Сверху надписано другой рукой над киноварным К — чернилами ч.

1) Тоукъ (στέαρ) 2) + на 3) и клеветы 4) Но то (вм. чьто — Τί)

въ жнвжштнйхъ
въ ꙁълобѣ. їѣже бо оу
мыхъ въ неповинь
нъйхъ. снрѣуь не
повиньна себѣ съхра
нихъ. й не обыштнй
хъ са ꙁълъймъ ·:· —
(14) И бъıхъ бнѣнъ вь 3
112⁶ сь дьнь. й обланенніѣ[1]
на оутрнѣ ·:· —
Попекъ са о правьдѣ.
й обыштенніѣ ꙁълобъı
отъбѣжавъ. й бніѣ
мъ[2] їѣсмъ. й досажде
ніѣ прніѣмлю на вь
сакь дьнь ·:· —
3 (15) Аште глайахъ повѣ
мь тако. се родоу съı
новъ твойхъ їѣ
моу же обѣшта са ·:· —
Проуаѣ мъıсли рече
оставивъ. се вь се
бѣ мъıшлмаѣ.
ѣда ꙁавѣтъı ѣже къ
намъ сътворилъ ра
ꙁдроушилъ їѣсть бъ.
їѣже бо їемоу обѣшта са.
112ᵇ снрѣуь. пристжпилъ
ли їѣсн положенъıѣ ꙁа
вѣтъı. съıни же са. на
рнужть бжнй. ѣако
боу йхъ тако нарекъ
шоу. снъ пьрвѣнць Исх. 4₂₂
мой. йїлъ. й снъ[3] родн Іез. 1₂
хъ й въꙁнесохъ ·:· —
3 (16) И непьштевахъ ра
ꙁоумѣти. се троудъ
їѣсть прѣдъ мно
(17) ѣж дойдеже въндоу
въ свѣтило бжніѣ. й
раꙁоумѣю въ послѣ
дьнаѣ йхъ ·:· —
Къ[4] она рече остави
въ помъıшленніѣ
съмотраѣхъ. ѣако
прнуастилъ ма їѣсть
112ᵍ бъ. въ страстехъ. мь
сти о съгрѣшенъıйхъ
даѣ. възвращтж же
са обаче. й сваште
ноуѣж[a]) їѣго црквь оуꙁь
рж. й ꙁълъ коньць йхъ
оуꙁърж. потомь же.
оуънть са семоу. бжн
їѣж благодѣтнѣж ·:· —
3 (18) Обаче льштенніѣ йхъ
дѣлъма. положилъ
имъ їѣсн ꙁъла.[5] нижъ
ложилъ ѣ їѣсн въıге
(19) гда раꙁгърдѣшм. ка
ко[6] бъıша къ ꙁапоу
стенніѣ. вънеꙁаапу.
й сконъуа са[7] погыбо
ша ꙁа безаконніѣ сво

а) Послѣ в было написано ѣ, но потом стёрто и передѣлано в а.

1) + моѣ 2) къѣ 3) снъı 4) Но 5) злаѣ 6) тако 7) скончашаѣ

(20) ꙗ. ꙗко сънїе къста
113[a] ѭштаѧго ·⁘· —
Се же вьсе. прн кꙋрѣ ва
вꙋлоѵамъ[1] събысть
ся. ѻны бо плѣнивъ по
работилъ ѥсть. жидо҃м
же въздраⷱ҇нїе подасть.
въ правьдоу же житїе
ѭхъ. сънноу҃ прнтъче.[2]
нчнмь бо ѥсть сънна҃
разно. сего житна҃ сънъ.[3]
ѭ се. ѻтъ самѣхъ вавꙋ
лоѵанъ. оу҃добь ѥсть
видѣти. велнчаѭшТе
ѭ бо ся маломь. древле.
ꙗко вьсе҃ѭ вьселенои҃ѭ ѻ
бладавъше. вънезаѧ
поу҃ снлоу҃ погоубнша.
въ послѣдьнюю҃ѭ же ра
ботѫ҃ въпадоша ·⁘· —
3 113[6] Гн҃ въ градѣ твоѥмь
ѻбразъ ѭхъ оу҃малншн ·⁘· —
Икона въ мало врѣма
нмать цвѣтъ ѭко
нѣ оу҃бо прнтыкаѥть.
снлоу҃ вавулоѵанъ.
на мало врема прѣбы
въшѭ. снѭ оу҃бо тъı оу҃
малншн. въздам ѭмъ.
ѕаиге же неѹьстна҃ съ
творнша въ твоѥмь
градѣ ·⁘· —

(21) Ꙗко разгорѣ ся ср҃це моѥ·⁘· —
3 [N]є[4a]) реѹе помъышлѧахъ.
безаконнѥмь ѭхъ ра
ждзаа҃ ся. прна҃[5] бо
науатькъ. ꙗко въ
здрькьновахъ ѻ беза
конньхъ. ѥже тамо[b])
113[в] рькьнне нареѹе. то съ
де раждьженнѥ сьр҃дьца ·⁘· —
3 И ѭтроба моа҃ ѭзмѣ
нн ся ·⁘· —
Ѭтробѫ ꙗко же многа
шьдъı рѣхъ. помъышле
нна҃ ѭменоу҃ѥть. бла
говѣрьна реѹе ѭмѣа҃
помъышленна҃. мала
не съвратнхъ ся за ве
лнуанна҃ ѭхъ ·⁘· —
3 (22) И ѧзъ оу҃малѹенъ ѭ не
разоумѣхъ ·⁘· —
Се ꙗснѥ сѫмахъ ре
ѹе. бѣхъ же не разоу
мнвъ н не вѣдыѭ. сн
ѭ҃ реѹе страсть подъѭ
хъ ѻтъ неразоумна҃
не съвѣдъı сждъ[6] твоа҃ ·⁘· —
3 113[г] Ꙗко[c]) скотъ бъıхъ оу҃ те
(23) бе. ѭ ѧзъ въıнѭ҃ съ тобою҃ ·⁘· —
Нъ не постражда оу҃же.
нн ѭмамъ пытати.
ѭ[7] ѭскати. сътворена҃
твоѥѭ҃ прѣмоудросТи

a) Начальное Н пропущено киноварщиком. b) Внизу страницы другой рукой приписано мелким уставом: χъ, исти. c) Начальное Ѧ приписано позже чернилами другой рукой.

1) вавоулоѵаномъ 2) причте 3) сѣнь 4) Сн 5) приатъ 6) соудъı 7) нн

ѭ. нъ ѩко же скотъ по
твоіємь маѧнніи пойдѫ.
тако бо ѿтъ твоіего про
мышленіѧ не ѿтълоу
ѹж сѧ. ѩко же бо скотъ.
по водѧштнімъ гра
детъ. не пытаѧ ка
мо водить сѧ. тако тво
іеѭ благодѣтніѭ ѻкрь
мѧаіемъ. послѣдоу
ѭ и ѧзъ. не ѻпытаѧ
промышленніе твоіе ·⁘ —

3 114[a] Дьржалъ іесн рѫкоу
(24) десниѭ моіѭ. и[1] съвѣ
тъ свои наставилъ
мѧ іесн. и славоіѭ при
ѩтъ мѧ ·⁘ —

Отъсждоу гѣть іе
же ѻ възвраште
нніи. ѩко же ѻ҃ць кро
тъкъ. ѻтрока ѕаблоу
ждьша ѻбрѣтъ. имъ
іего ѕа десницѭ. въ
домъ възвраштаіе
ть. ѩко ждє[2] бо[3] на оу҃ж
ѕемлю възврати.
ѿтъ работы же свобо
днъ мѧ. и оудобь
мѧ провелъ іесн скво
зѣ ѩзыкъ. и славь
на же сътворилъ іесн ·⁘ —

(25) Ньто[4] бо ми іесть на
114[b] нбсѣ. и ѿтъ тебе уьто
въсхотѣхъ на ѕемлѝ ·⁘ —

Акула же ѩснеіе ре
ше. кто ми на не
бесн. и съ тобоѭ не въ
схотѣхъ на ѕемлѝ.
ни на нбсн бо. иного
кого имамъ ба. и про
мыслынка разѵѣ
тебе. ни на ѕемлѝ
же. иного ти притыкѧ
ѭ. нъ[на] нбсн и на ѕемлѝ.
тебе съвѣдѣ ба. и
твоіе вѣуьство лю
блю ·⁘ —

(26) [и]Єштеѕе[5a]) сьрдьце мо
іе и плъть моѧ ·⁘ —

Сего дѣлъма[6] лю
блю. и жаждѫ. и
114[b] дшіеѭ и теломь. и тво
іеѧ помошти жьдѫ ·⁘ —

3 Боже сьрдьца моіего.
и ѵасть моѧ бъ въ вѣ
къ ·⁘ —

Тебе бо имамь. и ѵа
сть и прнѵастніе. и
наслажденніе благъ ·⁘ —

3 (27) Ако[b]) се оудалѧѭште
и сѧ ѿтъ тебе погыбнѫ
ть. потрѣбилъ іесн вь
сего[7] блждаштаѧго
ѿтъ тебе ·⁘ —

a) Неправильно поставлено киноварщиком в началѣ Є, позднѣйшая рука поэтому приписала сверху маленькое и чернилами. b) Нач. А приписано позже чернилами другой рукой.

1) + и 2) тако же 3) ∧ 4) Что 5) Пиезе 6) + та (σε) 7) всякого

Оудалѧштеи̑[1] же сѧ
о҃тъ твоіе҃а̀ мнозѣ
стн. и̑ волѧште кѹми
ромъ слоѹжнти. пло
дъ и̑моѹть о҃тъстѫ
панніа̀. пагоѹбѫ.
114[г] блѫда бо вьсе мѣсто.
коѹмирьско слоѹжени
ѥ̀ нарнуеть. тако жде
и̑ и̑ѣремніѣмь реуе бъ̀.
и̑де на вьсакѫ горѫ вы Ier. 3_{6-7}
сокоѹ. и̑ подъ вьсако
мь дрѣвомь лѫжьно
мь. и̑ любодѣи̑ствова
тоѹ. и̑ рѣхъ по сътво
рьши ѥ̀и̑ блоѹда сними
вьсѣми къ а̂мнѣ въ
зъратн сѧ. и̑ не възвра̀
тн сѧ. и̑ пакы прѣлю Ier. 3_{9}
бодѣи̑ствова дрѣво
и̑ каменніе̂. сирѣчь
мене женѧштаи̑го сѧ
о҃ставншн.[2] послоѹжи
несѫштни̑мъ бм̀ъ.
и̑ сьде же нынѣ. блѫ
115[а] да коѹмнрослоѹжени
ѥ̀ нарнуеть. се оу҃бо не
о҃ вавулонѧнехъ реуе
но ѥ̀сть. нъ за неуьстн
а̂ бывъшни̑хъ плѣне
нъ. сн бо бъ̀ и̑мѣвъше
женѧштаи̑го сѧ. и̑злю
бодѣи̑ствоваша. ра
ботѫ бѣсьскѫ[3] възлю
блъше. нъ и̑скѫшени
и̑мь наоу҃ченн оу҃мѫ
дрѣтн въпнѫ҃ть ·:· —
(28) Мънѣ же прилѣпла
тн сѧ бозѣ благо ѥ̀сть
полаг[4]тн къ гн̀ оу҃пъва
ннѣ̂ моѣ̂ ·:· —
Пештнѫ[4] бо и̑скоѹше
ннѣ̂ прнѣмъ. не ра
злюченъ[5] бѫдеть съ
115[б] пасъшаи̑го ба̀. и̑ оу҃пь
ванніе̂[6] моѹ.[7] о҃тъвьр̂
ждѫ сѧ[8] ·:· —
Да и̑сповѣмь вьса хва̀
лы твоѭ̀. въ вра
тѣхъ дъштере̂ сно̑но
вы ·:· —
Снмь бо оу҃пъваннѣ̂
мь. възвраштени
ѥ̀ оу҃лоѹчнхъ и̑ твоѭ̀
ужденса въ и̑лм̀ѣ сѫпо
вѣдаѭ̀. тъ[9] бо нареуе
дъштере̂[10] сно̑новѫ. а̂ко
же бо сн̀ы улу̀ьскы̑а̀.
улк̀ы нареуеть. та
ко жде же дъштере̂[10] сно̑
новѫ. сно̑на нарнуе
ть. дъвѣ бо и̑менѣ и̑
мѣи̑ше градъ. тъ жде
115[в] бо сно̑нъ. и̑ и̑лм̀ъ бж̀и
а̂мн ѥ̀нигамн нарн
уеть сѧ ·:· —

1) Оудаляющей 2) оставивши 3) бѣсовьскоу 4) Вещью 5) разлоучѣ
6) оупова҃ѣмь 7) иже к немоу 8) оутвержю҃ 9) ты 10) дщерь

† сказаніе .ог. псалма.
разоума асафова[a]) ·:· —

Вждоуштеіе вьсе
пагоубленіе[1] и
нѣмово. пророуьско
іе слово предъвѣшта
м. велить постоати
и разоумѣти. уьтж
штниимъ разоумъ
псалма. дроузни
же. пристроиша ра
амъ. бывъшниихъ
антиохомь. епифа
номь. ни повѣстниж
съмотрьше. ни проро
уьство псалма. по и
115[r] стинѣ разоумѣвъше.
псалмъ бо. погорѣни
іе предъглеть. бжиа
црквьве. и разореніе до
мокъ. и разграблени
іе бышьноіе града. се же
антиохомь бывъша
отъ повѣсти не оувѣ
дѣхомъ. ни осѣденни
оу[2] вавулонанъ лоу
уаіть са. иногы бо
пророкы тъгда има
ахоу. иеремиж. оу
риж самеева. иезеки
ила. даниила. ра
амъ же реуе. нѣсть кто

моу прка. и насъ не по
знаіеть потомь. аште
ли ни вавулонанемъ
116[a] же. ни македонанемъ
сълоуаіеть са. аче
іесть. ако нанесеноіе
вьсепагоубленніе[1] и
мъ. роумены[3] предъ
вѣштаіеть. понеже
никако же не въздра
тиша са. мьсть при
іемлюште. за неуьсти
а іеже на спса. достои
ть же дивити са. не
издреченьнеи благо
сти клуьги. ако и
прежде вѣды по исти
нѣ непокореніе ихъ.
пророуьствомь бж
доуштниихъ зълъ.
покоушаіеть са отъ
неуьстниа отъвратити
116[б] ти.[4] аплаіеть же оба
че. и самъ наматъ
къ псалъма. ако си
ж вины. предъреуе
ніе имать ·:· —

Въскоуж бже отъ
рииоу до коньца ·:· —

И и[5] ако же при ва
вулонанех.
о лѣтъ нарекль іесн

а) Двѣ строки чернилами малиноваго цвѣта.

1) пагоубенье 2) исѣдѣнью 3) римляны 4) Wвратити 5) Си не

въ плѣнѣ. ѩнако же
при а҃нтѡ҃сѣ .ѯ҃. лѣ
тъ ѝ полъ. по пророцѣ
ствѫ данниилевѫ.[1]
до коньца ѻ҃търнноу.
ѝ вьсепагоубленнѥ
ѥ҆[2] присѫдилъ ѥ҆сн ·⁘ —

Прогнѣва са просТь
твоѭ на ѻ҃вьца па
116[в] жити твоѥ҆ѭ ·⁘ —

Прилѣжьно ѩмаши
прогнѣванніѥ҆ ѥ҆же на
ѻ҃вьца своѭ ·⁘ —

(2) Помани сънмъ тво
ѝ ѩже сътажа ѩспьр҃ва ·⁘ —

Издавьна ѝ ѩспьр҃ва.
нашь бъ нарєуемъ ѥ҆сн.
ѝ твоѝ людніѥ҆ сътворє
нніѥ҆мь кл҃ко ·⁘ —

3 Избавилъ ѥ҆сн жѕлъ[3]
прнчастніѭ твоѥ҆го ·⁘ —

Твоѥ҆ѭ бо помоштн на
слаждьше са. ѻ҃тъ
ѥ҆гѫ҆пьскыѭ работы
ѩзбыхомъ. прнча
стніѥ҆ же ѩхъ. ѝ блаже
нын нарєує мѡ҃ѷсн.
бысть бо рєуе. часть Второз. 32₉
116[г] гл҃а людніѥ҆ ѥ҆го ѩ҃ако
кль.[4 а]) ѩже дѣломѣренн
ѥ҆ прнчастніѭ ѥ҆го ѩ҃кл҃ъ.
жѕла же. цр҃ьскыѝ ро
дъ нарєує. сирѣчь. ѝ
спьр҃ва твоѭ часть бы
хомъ. твоѥ҆ прнчасТи
ѥ҆ быхомъ нарєуенн.
подъ твоѩмь цр҃ство
мь быхомъ. сице жде
ѝ въ .м҃. ѝ въ .д҃. ѱа҃лмѣ.
цр҃скыѝ родъ жѕлъ Пс. 44₆
нарєує. рєуе бо. жѕлъ
правости. жѕлъ цр҃ь
ствнѭ твоѥ҆го ·⁘ —

Гора снѡгъ[5] сн. кънѫ[6]
же въселилъ са ѥ҆сн ·⁘ —

Свободнвъше[7] нын оТ
работы ѥ҆гѫптьскы
117[а] ѭ҃. въ ѻбѣштанѫ҃ ѻ҃цє
мь вѣведє землю. ѝ се
бе ѻ҃тълоѷчилъ ѥ҆сн сн
ѡньскѫ҃ горѫ. да ѩко
же се въ цр҃ствнѝ живы.
твоѭ люди правнши.
сн же прѣдьгл҃аахоу са.
не оѷ ѩѝл҃нмьсцѣѝ цр҃къ
ви ѕданѣ быкъши.
по давыдѣ бо. ѝ сафѣ.[8]
соломонъ съѕдалъ
ѫ҃ ѥ҆сть ·⁘ —

(3) Къздвигни ржцѣ ѣо
ѝ на прѣзоры ѩхъ до
коньца ·⁘ —

И сѫдн[9] ѭ҃ за грѣдѣнн
ѭ҃. ѫ҃ ѥ҆же къздви

а) л по подчищенному.

1) + но 2) пагоубенье 3) жизлѡ҃ 4) ѩкоко҃ъ 5) снѡгъ 6) к ню
7) Свокодив жи 8) Асафѣ 9) Ѡсоудь

гни рѫцѣ твои. ѻбра
зомь прѣложилъ[1] ѥсть.
117[б] бнѫштниихъ съгрѣ
шаѫшта. се же проро
уьскаѧ благодѣть
реуе. вѣджштн рать
никы. въ зълоуьсти
и жнжшта. не за про
патаѧго бо порьвьно
вавъше. тѫ рать въздви
гоша. нъ вьселѥноуѭ
поработаште.[2] ѻбауе
творѧше имъ бъ. ако
же слоугамн. съгрѣ
шьшаѧ моууа ·⁘· —

Єлико лоукавъ[3] вра
гъ. ѻ стѣѥмь твоѥмь ·⁘· —

Нн жндовъ.[4] нн про
унн съказателе.
нн ѻ[а]) въ пространѣ.
ѧножьно.[5] въ стыихъ
117[в] положнша. нъ ѥдннѣ
мь лицемь. въ стѣѥ
мъ. тѣмь же ѧвѣ ѥсть.
ѧко црквѥ глюште.
и глють плауште
ся. и рыдаѫште бы
къшаѧ имн ѥи. семѫ
же разоумоу. и прнѥ
уемаѧ съдьржать ся ·⁘· —

3 (4) Късхвалнша[6] ся нена
вндаштеи тебе.
посрѣдѣ праздьника
твоѥго ·⁘· —

Въ праздьникъ бо
пасхы. вьсѣмъ
людьмъ събьраноѧ
по законоу. воѧ ѻбь
садивъ. тнтъ. поко
ѥва градъ ихъ. поѥ
117[г] же бо въ праздьникъ
пасхы. на крьстѣ[7] спа
пригвоздша. въ
то жде врѣма. мьсть
за неуьстнѧ прнѧша ·⁘· —

Положнша знамени
ѧ своѧ. знамени
(5) ѧ и не позната. ѧко
въ исходѣ прѣвыше ·⁘· —

Оделѣнныѧ[8] реуе. ѧ
же сжть знаменнѧ.[9]
въздвигоу[10] вьрхоу
нашнхъ вратъ. зна
ѥмоу вьсѣмъ быва
ѫштнимъ потомь
твораште побѣдоу.
и пилать же црьска
ѧ знаменнѧ. кромѣ
закона въ градъ въ
118[а] несе и ржмьсцнн же
цре свнныи ѻбразъ.
на каменнн вратьнѣ

а) Сильно подскоблено.

1) положи 2) поработнша 3) лоукавнока 4) жндоке 5) множитѣ
6) И всхв. 7) + ко 8) Одолѣный 9) + и ѻбрази побѣженыа 10) въздвигоша

ѥмь йзвѣшꙗ.[1] сими
же вьсѣми разоумѣ
каахж. ꙗко поустн
бжиꙗ милости бы
ша. се жде й гь. въ стыѧ
ихъ ѥѵ҃аггелиꙗхъ
прѣждереуе. ѥгда оу Мрк. 13$_{14}$
зьрите мьрзость опоу
стѣнниꙗ. стоиꙗштж
на мѣстѣ стѣ. уьты
й да разоумѣѥть.
тъгда сжштей въ йю
дѣи. да бѣжать въ
горы ·:· —— }

Ꙗко въ доубравѣ
древьнѣ. сѣкы
118^{6}(6) рамн расѣкоша двьри
ѥго. въкоупѣ сѣун
вомь й уѣканомь ра
здржшиша й ·:· ——·

Сѣкырамн й сѣун
ъы. стѣны раско
пакаахж. й двьри до
мовъ расѣкаахоу съ
дѣланыꙗ съсжды до
брѣ. ꙗко й доубы по
сѣкаахж ·:· ——

(7) Къжегоша ѻгнемь
свѣтило твоиѥ. въ зе
млю[2] ѻсквьрниша се
ло имени твоиѥго ·:· ——

Девълѣ[3] имъ. проун
йхъ домовъ разо
ремниѥ. мъ й на ѻтълоу
уеноуиж тебѣ цр҃кв҃ь.
118^{в} неѥстовьсто[4] простѣ
ша.[5] ѻво же ржкама ра
зорниша. ꙗко й пьрсть[6]
домъ погоубльше ·:· ——

(8) Рѣша въ сьрдьци сво
ѥмь. ꙗжикы йхъ
къкоупѣ. придѣте
й да оуставнимъ вьса
праздьникы бжиꙗ
(9) ѻтъ земла знаме
ниꙗ йхъ не вѣмь. нѣ
сть бо[7] ктомоу проро
ка. й насъ не познаиѥ
ть потомь ·:· ——

Съ многомь съгла
шенниѥмь нашьдъ
ше на ны. ѥднъ оумѣ
ша.[8] данъй тобоиж за
конъ разорити. зако
нъ бо ꙗвлаиѥть праздь
никы. се же реуе тво
рахж. ни уоудотво
ренниꙗ зьраште. бы
въшаꙗ при прадѣдъ.[9]
ни пророуьскоиж бла
годѣтниж ѻбличаиѥ
ми. сего вьсего въме
зайоу поусти бы
ша. древле бо й по къ
зращенний имѣша
пророкы. ааггеи. заха

1) йзвайша 2) земли 3) Не довлѣ 4) непостовьство 5) простроша
6) простъ 7) ^ 8) оумъ имѣша 9) прадѣдѣхъ

рнїж. малахнїж. и дре
вѣыгнй же снхъ про
роцн. и людьмъ и цр҃е
мъ. предьглаахоу
бждоуштам. и рать
нъыйхъ съвѣты по
вѣдаахоу. и се оудо
119[a] бь ѥ̂сть оувѣдѣти отъ
повѣсти ·:· —

(10) Доколѣ бж҃е поносить
врагъ. раздражаѥ̂ть
противьнъый имя тво
ѥ̂ до коньца ·:· —
Доколѣ ны[1] отъдаѥ̂ши
безаконнѥ̂мь йхъ.
и хоулѥнъıа̂ гласы и
хъ дъ̂готьр̂пѣливь
но[a]) тьр̂пнши ·:· —

(11) Къскоуїж отъврашта
ѥ̂ши ржкоу твоїж
и десницж твоїж. отъ
срѣды ада̂ръ твоихъ
до коньца ·:· —
Ада̂ра бж҃на̂. съкрови
ште[2] благыйхъ.
ржка же. дѣйство. но
119[6] ѹто же оубо реуе. но обы
уаїж не подаваѥ̂ши на
мъ блага̂. нъ отъѥ̂
млѥши отъ ада̂ръ ржкоу.
образомь же се положи
лъ ѥ̂сть. имоуштнйх̂
пъл̂на ада̂ра. и проси
момъ. и не хотѧштемъ
дати. нъ отъкрашта
жштнймъ назажды[3]
ржкоу ·:· — ⸗

(12) Богъ[4] цр҃ь нашь прежде
вѣкъ ·:· —
Тебе бо съвѣмь. йзъ
давьна. и йз наума
тъка. цр҃м. и како же
отъ цр҃м. присно даро
въ наслаждаѥ̂мъ са ·:· —
Съдѣла спсенніѥ̂ по
119[в] срѣдѣ земла ·:· —
Сего ради милость бы
въшоуж̂ на насъ.
вьсѣмъ ада̂ вѣ сътвори
лъ ѥ̂сн. ѥ̂же бо посрѣдѣ
земла. снрѣуь вьсѣм̂
зьрѧштемъ ·:· —
⸗ (13) Ты оутвьр̂длъ ѥ̂сн
силоїж твоіѥ̂ж море ·:· —
Бѣгаїжштемъ бо ѥ̂гу
птѣны.[5] и възбра
гаѥ̂момъ сквозѣ море
пройти. ты прѣсла
вьно оно шьствіѥ̂[6] далъ
ѥ̂сн. жндъкоіѥ̂ ѥ̂сть
ство крѣпько сътво
ривъ. и влънами по
обѣма странама стѣ
ны съзъдавъ ·:· —

а) ѣ послѣ в, кажется, передѣлано из ъ: подчищена верхняя чёрточка.

1) ∧ 2) -ца 3) назадъ 4) Гдь 5) ѥгоуптанъ 6) шьствіе

3 119г Ты сѣкроушилъ ѥси
главы зміємъ въ во
(14) дѣ. ты сѣтѣлѹе главоу
зміѫ ·⁘· —
Зміємъ ѣгѹптѣнъı.
нарнуеть. главы
же змиины. воѥводы
ихъ. и казныца. и ко
пиинникъı. нареуена
аго же ѥдинѣмь име
немь зміѧ. фараѡ
на глеть. владоуштѧ
аго многъиимн къна
зи. тѣмь же. и многъı
главы ѥго имоуштѧ
реуе. снхъ реуе вьсѣ
хъ потопилъ ѥси. и
ѥже о насъ оутвьрди
лъ ѥси море. на онъ[1] рѧ
120а зори. и въ вълнахъ
ѥго погрязи ихъ ·⁘· —
Далъ ѥси брашьноу[2]
людьмъ мурьскъı
имъ ·⁘· —
Сзѣди сзиите[3] му
ри ѣгѹптѣнемъ.
рать ластѫ имаахѫ
къ ѥнимъ. нъ фара
ѡноу съ кои морю прѣ
даноу бъıвъшѫ. оу
добь приати бъıша
оуже[4] ѣгѹптѣне му
ръı. и ако же лауаи.
оудобь пиштѫ съиѣ
даѥть.[5] тако имь оу
добь оудолаахоу.
тѣмь же реуе. проро
уьскоіе слово. далъ
120б и[6] ѥси брашьноу[2] людь
мъ мурьскъıимъ ·⁘· —
(15) Тъı растрьже истоуь
никъı и потокъı ·⁘· —
Ждоке же. и проуи
и съказателе. и
стоуьникъ рѣша. а
ште ли[7] истоуьникъı.
не погрѣшимъ истн
нъı. истоуьникъ бо
истекъшоуѫ водоу
отъ камене. пророуь
скоіе слово нарнуеть.
нъ та раздѣлѥна. мъ
ногъı драгъı сътво
рила. да оудобь на
сладать са питиа.
многъıа ти[8] тьмъı.
обрѣтаіемъ же се не
120в ѥдиноѫ. нъ и дъва
шьдъı бъıвъше. да о
во исходъ оуказаіеть.
ово же книгъı уисль.[9]
къ правьдоу же исто
уьникъ нареуе. исто
уикъшиі камъıкъ.
кодьıіа строуи. по
токъı же а нареуе. ак

1) ѡныı 2) брашно 3) сѳу 4) ^ 5) ·ють 6) ^ 7) + источи
речемъ. или 8) тъı 9) число

не по обычаи текъ
ша. нъ тъгда пьрво
іе въскыпѣкъша. ꙗкѡ
же бо потокъ не при
сно теүеть. нъ отъ
дъждевьныѧ водꙑ
събираѥть са. тако
жде она. бжиѥѫ во
леѫ въскыпѣ ·:· —
Тꙑ исѫхн рѣкꙑ и
120r фамма ·:· —
Суммахъ же сиѥ
реүе. тꙑ исѫхн
рѣкꙑ дрѣвлѣнаѧ.
не сѫштаѧ бо. ни исни
ꙗва бывъшаѧ повѣ
лѣлъ іесн въ поустꙑ
ни въскыпѣти. бꙑ
кышнихъ[1] дрѣвлѣ.
и старо шьстиѥ имѣ
къша тешти. оуста
килъ іесн въсхотѣвъ.
се жде и въ иномь жа
лѣмѣ. глеть. поло Пс. 106$_{33-36}$
жилъ іесть рѣкꙑ въ
поустꙑнꙋю. исходи
ша водьнаѧ въ жа
ждоу. землю плодо
витоу въ стꙑнꙋю.[2]
121a отъ зълобꙑ живѫщти
ихъ на неи. положилъ
іесть поустꙑнꙋю въ ѥ
зера водьнаѧ. и[3] землю[3]
безводнаѧ.[3] и вьсели
тоу лаүоүщтаѧ.[4] со
домьскꙑѧ бо и гомо
рьскꙑѧ. и дроүгꙑи
хъ сѫсѣдъ. посѫди рѣ
кꙑ. за безакониѥ жи
телъ. безводьнѣи
же земли. отъ каме
не строүѧ подолъ[5] іесть.
жаждѫщтиимъ лю
дьмъ. питиѥ прино
са. оудобь бо іемоү іе
сть ꙗко же хоштеть.
превратити іестьско
водьноіе. симь же. и и
121b но ꙗвлѧіеть слово. ꙗко
жидомъ за безакони
ѧ.[6] пророүьскꙑихъ рѣ
къ. не приносеть пни
ѧ. ꙗзꙑкꙑ же сѫшта
ѧ дрѣвлѣ поустꙑ отъ
капли. камене напо
ить. камень же. ꙗко 1 Кор. 10$_4$
же реүе стꙑи аплъ. іе
сть хс. и вьса же реүе
наѧ. отъ слова іеже ре
үе съдѣла. спсенииѥ
посредѣ земли. обра
за имать бывъшиѧ
х на насъ добродѣани
и. и тъгда бо. вода
ми избытиѥ работꙑ.
и сѣде. водами наша
тькъ свободꙑ. тамо
121c главꙑ змиинꙑѧ

1) + же 2) слатиноү 3) ^ 4) ꙗлчющаѧ 5) подѫ 6) + и

кодами съкроушаіе
мн. и съде силы бѣсь
пыѭ разоримы. бла
годѣтиѫ крьщенн
ѧ. ѻни оудобь іемлє
мн бѣша[1] по йзитиѭ[2]
мора муры. и наши
ратьнй. по стыѭ
коупѣли.[a]) оудолѣе
мн бываѫть. имѣ
къшниймн дрѣвле доу
ша уьрны. и проуеіе
тако жде оудобь съ
гладати. хоташтѣ
имъ разоумѣти.
мы же на[3] съдьржашТе
іе[3] съка[34]ниіе[4] [b]) поидемъ ·:· —
(16) Твой ѥсть дьнь и тво
121[r] ѧ ѥсть ношть. ты съ
кьршн зора. и слньце.
(17) ты сътвори вьса прѣ
дѣлы земла. лѣто и
весиѫ ты съзъда ѧ.
Отъ скойхъ благо
дѣанй. на обышТа
слово приесе.[5] и съзъ
датела сѫшта оука
заіеть. вьсѣхъ ба. дь
ни же и ношти творь
ца. свѣта податела.
и съдѣтела съньцѫ.
и промыслника лѣ
тѫ. весноѫ бо и лѣто
мь. крѣсы оуказа.
въ мѣсто же ты съТко
ри вьса предѣлы зе
мла. акула и θєѡдо
тинъ.
122[a] оутвьрднлъ ѥсн. сѵ
ѧмахъ же поставилъ
ѥсн реуе. ѧвлаіеть
же слово. ѧко тъ сѫ
штеіе іей дасть. и ово
ѥѧ поля. ово же горы.
и страны. ово же въ
долнлъ. на прнѧти
іе блатьныихъ. и
морьскыихъ[6] водъ ·:· —
(18) Помани ѧ ·:· —
Ако си вьса реуе съ
творилъ ѥсн. таце
хъ толицѣхъ съдѣ
телъ. помани ѧ. си
рекуь. съньма. іего
же съзъда йспьрва ·:· —
Врагъ поносн гн. ʒ
и людніе безоумьни.
122[6] раздражиша има твое ·:· —
Не къзьри реуе на ны
нъ на хоулєннѧ враѓ ·:· —

a) Послѣ к писцом было непосредственно написано ѵ, и затѣм вставлено посредиѣ маленькое о. b) Сверху другой рукой чернилами приписано: за.

1) бѣша 2) йзитый 3) на частоѣ сдержа (!) 4) сканый (вм. сказаныа !) 5) принесе 6) мрьскыхъ

(19) Не предаждь звѣрь
мъ дш҃ꙗ и҃сповѣдаю҆щ҃
штж ся[1] тебѣ ·:· —

[N]е[2] въпростж пророу
скоіе҆ слово за вьса мо
литъ ся. нъ за и҃спо
вѣдаю҆штнихъ бж҃и
е҆ имя. звѣри же нарн
уетъ. сверѣпьство ра
тныихъ ·:· — 3

Доуши оубогыихъ
твоихъ. не забоудн
до конца ·:· —

[И][3] нните сегда[4] сжть.
съмѣренни оумо
мь. блажени бо нищ҃и Мѳ. 5$_3$
122[b] и҃ дх҃омь. ꙗко[5] е҆сть
цр҃ство[6] нб҃ськоіе҆[7] ·:· —

(20) Призьри на завѣтъ
твои. ꙗко напълни
ша ся оумраченни зе
мля. домъвъ непра
вьдынъ ·:· —

Не наслаждьшей бо
ся твоіемь зара. нъ
невѣдѣнни҆ тьмоу
възлюбльше. беза
конни҆. и прозябъ
ша҆ отъ того моукы.
пълны домы имоу
ть. снѣуь. въ вьсе
лнуьсцѣхъ зълыихъ

предани бъша тѣ
мь же и҃зволиша тьмы ·:· —

(21) Да не възвратить ся
122[r] съмѣренъи҆ срамьнъ[8] ·:· —

Молимъ же. да не по
грѣшнмъ молитвы.
ни съ стоудомь отъ
поуштенн быти ·:· —

Ништъ и҃ ꙋ҆богъ. въсхва
лита имя твоіе҆ ·:· —

Трѣбоую҆щ҃тей же
и твоіе҆и҃ помоштн. и
оуслоуше҆ и҃. обыча
и имоуть принесити[9]
хвалоу ·:· —

(22) Въскрьсни бж҃е сжди
пьрж твои҆. пома
ни поношенни твои
хъ. иже сжть отъ бе
зоума[10] вьсь дынь ·:· —

Зѣло прилоуучьно
заимѣнніе҆ и҃змѣни.
123[a] лъ е҆сть. и не реуе пьрж
мои҆. нъ пьрж твои҆.
азъ бо реуе. по сждоу
сн подъимхъ. они же мъ
ного дьрзноуша хоуди
ти та ·:· —

(23) Не забжди гласа мо
литвьникъ твоихъ.
прѣзорь ненавидащ҃е
ихъ та. възнде кынъ ·:· —

1) и҃сповѣдаю҆ща҆ 2) Не 3) И 4) всегда 5) + тѣхъ 6) цр҃твие
7) нб҃ное҆ 8) посрамьленъ 9) + ти 10) безоумна

И сѣдѣ. къ своймъ ли
цемъ. прѣгрѣдѣ
нніе ратьныйхъ съуе
таша. не себе дѣлъма.
нъ тѣхъ ради. молящіе[1]
да съподобать са поща
дѣнна ·:· —

† сказанніе .о҃д. ѱа҃ма на
коньць не растьли йсафови ·:·
123[б] ѱа҃мъ пѣсни. сѵ҃махъ
же побѣдьникъ. за неисТь
лѣнній. ѱа҃мъ. а҃сафови[а]) ·:· —

Понеже провѣени
іе҃мь[2] ѱаломъ имА
ть. правьдьнаа҃го бг҃а
на҃ сѫда. и҃ предъповѣ
даіе҃ть. и҃ дѣлаіе҃ть[3] лж
кавьства пагоубж.
и҃ раунтелъ добрыа҃
дѣтели. благаа҃ къ
ѕдаа҃ннаа҃. въправь
доу ѕапнсаннѣмь.
слово келнть. не расТь
лнти благовѣрьны
а҃ мысли. нъ съдравы
а҃ съхраннти. и҃ не и҃
стьлѣннае҃ наслѣдова
ти. реуенъ же іе҃сть и҃[b])
123[в] и҃ сь ѱаломъ. о҃тъ лица
веденъйхъ плѣньни
къ къ кѵлонѣ.[4] хвали
ти г҃а о҃бѣштаа҃ште
мъ са. іе҃гда бж҃іа҃ бла
годѣти наслаждать са ·:· —

(2) Исповѣмь са тебѣ
бж҃е йсповѣмь са
тебѣ. и҃ призове
мь имА твоіе҃ ·:· —

И снмъ а҃кѣ[5] іе҃сть.[5] а҃ко
не[6] възвращтьше са
си съповѣдаа҃ть. о҃бѣ
штаваа҃ть са г҃а хва
лнти. уьстьныймь
именемь іе҃го къѕвели
унти са. иже бо призо
кемъ имА твоіе҃. се а҃вла
іе҃ть. а҃ко паки име
123[г] немь твоймь. нареуе
мъ са. и҃ людіе҃ твои
бждемъ ·:· —

3 Повѣмь вьса ужде̑са
(3) твоа҃. іе҃гда прнймоу
крѣма ·:· —

Акѵла же и҃ сѵ҃мма
хъ сице рекоста.
іе҃гда прнймоу съборъ.
іе҃гда реуе къѕвратн
мъ са. и҃ въ ст҃ыа҃ цр҃кѵ
кь твоа҃ съберемъ са
тъгда та и҃ по ѕаконѫ

а) Пять строк писаны малиновыми чернилами, из них двѣ первыя строки (в концѣ 123а) почти совсѣм счищены, так что с трудом могут быть прочтены. b) На нижнемъ полѣ рукой писца чернилами малиноваго цвѣта написан: нѡванъ ·:· другой рукой это слово вторично написано чернилами.

1) молятсѧ 2) пр҃рчнѣ 3) дѣла 4) какоулонѣ 5) а҃кліе҃ 6) + оу

къспоіемъ. и твои
благодѣанніа. невѣ
доуштніимъ съкаже
мъ. то бо врѣма намъ
повелить се[1] творити.
нъінѣ бо къніиемъ.
124[a] како къспоіемъ пѣснь Пс. 136$_4$
гїю. на земли тоу
ждеи. сиіе пророуь
скоіе слово. ихъ же но
доблаше рещти. плѣ
ѕенъіимъ къ кѵло
нѣ[2] наоѵѵнкъ. оѵка
заіѣть ба. къ бъівъ
шніимъ обѣтомъ. о
тъвѣштаѫшта[3] и
глюшта ·⁚· —
Азъ правьдоу сѫдѫ ·⁚· —
[И]о[4] сѫдоу реуе вамъ.
и кавѵлонганемъ сѫ
дити имамъ ·⁚· —
(4) Растаа са земла и
кьси живѫштеи на
ѕеи ·⁚· —
Кьсеи бо вьселенѣи
124[6] іесмь сѫдніи. и късѣ
мъ достоныа[5] моу
кы нанесѫ ·⁚· —
Азъ оѵтвьрдихъ
стълпы іеа ·⁚· —
Кьсемоу же дьржа
телъ іесмь. ако
же кьсемоу сыи съдѣ
телъ. азъ бо землю
сътвоирихъ[6] же и оѵ
твьрдихъ. ако же
се стълпы моими оѵ
ставы подъпираа[7]
ѫ. повелѣнніе бо ло
жихъ[8] и не прѣиметь.
сего ради и сѫди съі.
не хоштоу же моуки
ти. ѣ предъгїю.
моукы. да прѣште
124[в] ннѣмь моудрѣіша
съгрѣшаѫштам съ
творѫ. и оѵвѣшта
каѫ. и съвѣтъ да
ѫ. вьсакъ же обра
зъ безаконніа гнѫ
шати са. попешти
же са о правьдѣ. и
о съмѣренѣи моудро
сти. се бо приреуемъ
имн оѵказалъ іесть ·⁚· —
(5) Рѣхъ безаконьноу
ѫштніимъ. не прѣ
стѫпаите закона.[9]
съгрѣшаѫштніимъ.
не въздвизаите гла
кы ·⁚· —
Се ко вьсего лжите[a])

а) У л подчищена справа чёрточка, т. е. передѣлано из л.

1) ^ 2) кавоулонѣ 3) Фѣкіравающре 4) Но 5) достойнъіа 6) створи
7) пѫпираю 8) положи 9) + и

ѥ̂сть. ѥ̂же не тьун
124[г] ѫ̂ съгрѣшати. нъ ѝ
вєлиуати сѧ ѻ̆ томь ·⁘· —
(6) [И]є[1] въздвиѕанте на
высотоу главъ ва
шихъ ·⁘· —
Потомь же показа
ѥ̂ть коуѫ̂ высотоу
нарнуєть ·⁘· —
И[2] не гл҃єте на б҃а не
правьды ·⁘· —
Богатьнаѧ[3] бо живо
тьна. ѻ̆ розѣхъ сѧ вє
лиуаѭ̂ть. ѕапрѣ
штаѥ̂ть же ѝмъ сло
во. не растити вели
уаниѥ̂мь беѕакони
ѥ̂. ни на б҃а ѧ̂ѕыкъ
двиѕаѝте ·⁘· —
3 (7) Ꙗко ни ѻ̆тъ ѝсходъ
125[а] ни ѻ̆тъ ѕападъ. ни ѻ̆тъ
(8) поустъ горъ. ꙗко б҃ъ
сѫдиѝ ѥ̂сть ·⁘· —
Исходы. къстокъ
реуе. тако жде бо
ѝ патоиѥ̂ протъѧ̂кова
иниѥ̂. поусты же горы.
оу҃жьныѧ̂. ѝ сѣверь
скыѧ̂ ѵастн. ты бо ѕа
велиѫ̂ стоуденъ ѝ тє
плотѫ̂. бышиѫ̂ бє уа
дн[4] сѫть. оу҃казаѥ̂ть
же ныгѣ. ꙗко не къ
ѕможьно ѥ̂сть бж҃иѧ̂
сѫда оу҃бѣжати. ѧ̆шТє
бо на въстоуьныѧ̂ до
ѝдеть. ѝли на ѕапа
дьныѧ̂. ѝли на оу҃ж҃ь
ныѧ̂. ѝли на сѣверь
125[б] скыѧ̂.[5] покоусить сѧ
оу҃бѣжати. бж҃иѧ̂ сѫ
да не оу҃бѣжить. по
томь же оу҃казаѥ̂ть.
житниѧ̂ сего прѣложе
ниѧ̂. колеѫ̂ бж҃иѥ̂ѫ̂
бываѫ̂шта ·⁘· —
Сего съмѣрѧѥ̂ть ѧ̆
сего въѕносить.
(9) ꙗко ѵаша въ рѫцѣ г҃и҃.
вина не растворена.
ѝсплъниь растворенн
ѧ̂. ѝ оу҃клони ѻ̆тъ сє
ѧ̂ въ ѻ̆ноу ·⁘· —
О ѵашн же. ѝ славь
наѩго ѝеремниѧ̂
пророуьство оу҃каза
ѥ̂ть. велить бо ѥ̂моу Ier. 25[15—28]
кьсѣхъ б҃ъ. къѕати
125[в] ѫ̂ж. ѝ напоѝти ѝл҃ма.
ѝ ѧ̂наѕа. ѝ сѫсѣдьнмаѧ̂
ѧ̂ѕыкы. вино же моу
коу нарнуєть. ꙗко
же пиѧ̂ньствоу та
ко жде ѻ̆темлюштоу
силоу. ѝ ѻ̆слабѣѫ̂штѫ
сѫдовъ.[а]) гл҃єть же ны

а) Описка, повторяющаяся и в спискѣ XV в., вм. оудовъ (τῶν μορίων).

1) Н҃е 2) ^ 3) Рогатнаѧ 4) весъ чади 5) сѣверныѧ

ѥ҃ пророуьскоѥ̑ слово.
ѡ҃вѣгда намъ. ѡ҃вѣгда
же ѡ҃нѣмъ. правьдь
нын҃ сждн҃ь принос
ть моукж. ѝ нынѣ
сего вѣзносить. ѡ҃но
го же съмѣраѥ̑ть. ѝ
пакы. вѣсотоу прѣ
лагаѥ̑ть на ѡ҃нѣхъ.
ѝ напасти ѡ҃змѣга
ѥ̑ть. ѝ добра житн҃а
125r прѣлагаѥ̑ть. снмь же
не вѣпростж. сжште
ѝ плѣнени въ вавоуло
нѣ оу҃нмн бываа҃
хоу глати. нъ прѣ
дѣкажемн. ѝ вавоу
лоньскоуж҃ работж.
ѝ своѝ҃ свободоу. не[1]
по[1] ѥ̑ножѣ[1] бо[1] куръ.[1] ѡ҃нѣ
хъ силоу разорилъ ѥ̑
сть. снмь же ньр҃вж
ѝ҃ свободоу вѣдасть ·⁚· —
Ѡ҃каѵе дрожднѝ҃[2] ѥ̑[3]
ѡ҃спнѝ҃ть вьси грѣшь
нни земла ·⁚· —
Люштьшѝ҃ моукѳ.
дрожднѝ҃ нареѵе. а҃зъ
же реѵе слаждьшеѥ̑ ѝ
спнхъ. сирѣѵь. въ
126a ѥ̑ышнѝхъ[4] зълѣхъ въ
крьженъ бѣхъ. на са
мо сжштеѥ̑. вавоуло
ѥ̑мане ѡ҃спнѝ҃ть. сирѣ
ѵь. люште подѣ҃моу
ть неже сътворнша.
а҃зъ бо .ѳ҃. лѣтъ пора
ботавъ. вѣзкраште
нне ѡ҃ѵлоуѵнхъ. ѡ҃нн
же въ бесконьѵьноу
работоу прѣданн боу
доуть ·⁚· —
(10) А҃зъ же вѣздрадоу
з ѝ҃ж са въ вѣкъ. вѣспо
ѝ҃ж бо҃ѵ ѝ҃а҃кѡвлю ·⁚· —
Ако же бо намъ нн
вѣшемъ. ѡ҃нн нашнѝ҃
зълыѝ҃мъ радовааѝ҃
са. тако жде мы тѣ
126b хъ моукоу вндаште.[5]
бв҃н пѣснь принесемъ.
не на ѡ҃ны наскакаѝ҃ж
ште. нъ послоушьлн
вн ѡ҃ благодѣа҃ннѝхъ
бываѝ҃ште ·⁚· —
(11) И вьса рогы грѣшь
никъ сѣломлю. ѝ въ
знесеть са рогъ правь
дьнаа҃го ·⁚· —
Снмн же словесы.
прѣдъоу҃ченн бы
ша. ѥ̑ко ѝ воѥ̑вакъ
шнѝхъ на ѥ̑а. по въ
зкрашенни. низъ
крьжть ратнѝ҃. се
го ради ѝ вьса реѵе
рогы грѣшьникъ. за
ѥ̑е же ѡ҃тъ разлнуьны

1) ∧ 2) дрождьѥ̑ 3) + -го не йскъідаша҃ 4) менша҃ (ἐλάττοσιν) 5) вндѧ

126[в] йхъ ѧзыкъ съ҃бьра
ни. рать на ѩ҃ъ въздв[и]
гоша. помнитѣть же
сна҃. й пророуьство й
ѣзекиилево. ѣште же
й михеѡво. й захари
ѣво. имь же разорено
мъ бывъшемъ. свѣ
тьли бъша й ѻзрьуь
ни.[1] заѩе же такоу
побѣдоу сътвориша.
рогъ же правьдьнаа
го. благоуьноуїѫ[2]
моудрость нарече.
аште[3] кто хощеть й
здоровавела разоу
мѣти. нарицаѣма
аго сьде правьдьна.[4]
ѣго же слоуга съ҃тво
126[г] рнвъ ѣ҃ъ побѣдоу съ
творилъ ѣсть. ѻтъ й
стиньı не грѣшить са[5] ·⁘· —

† сказаание .о҃є ѱалма
на коньць. въ пѣсньхъ.
ѱалмъ асафовъ. пѣснь
къ асоурноу[6] [3]) ·⁘· —

Приложенна[7] ассу
рна. не ѻбрѣтохъ
въ пространѣ. нъ въ
нѣхъ писаннѣхъ.
самоу бо книоу има
ть ѱалмъ. ѣже бо ѡ҃н
нахирима[8] прѣдъвѣ
штаѣть. й нанесеноу
їѫ казнь на коѣхъ ·⁘· —

3 (2) Знаѣмъ въ иждѣ
й ѣ҃ъ. къ ѧз҃ѣ вели
ѣ йма ѣго ·⁘· —

127[а] Въ ѣдниной бо ношти.
толикамъ тьма
мъ ѧ҃г҃гломъ прий
мъшемъ съмьртьно
сънѫ ѧзвѫ. кьсѣмъ
ѧвѣ бысть вьсѣхъ
ѣ҃ъ. зѣло пекъı са за
ѧз҃ѧ. й въ иждѣй.
своѣ ѧвленніѣ сътво
рнвъ ·⁘· —

3 (3) Бысть въ мирѣ мѣ
сто ѣго. й жилиште ѣ
го. въ сн҃ѣ ·⁘· —

Оубніѣноу бо бывъ
шоу ѡножьствоу
ѻставльшей[9] оубѣжа
ша. вѣстьници бъı
въше бжніѣй силъı.
сего ради. съ проуней
127[б] ми не оубніѣни бъша.
ѻтътолѣ градъ мира
наслади са. й неньшТе
каша кьсн. ѧко по й
стинѣ въ сн҃ѣ ѧзво
лилъ ѣсть ѣ҃ъ жити.
потомь же

а) Четыре строки писаны малиновыми чернилам.

1) ѡзрачнн 2) блг҃очт҃ноуѭ 3) + ли 4) праведнаго 5) погрѣшится
6) ѧсоурриноу 7) Приложе҃е 8) ѡ сеинахирима 9) ѡставшей

оукаꙁаіе
ть. како
ꙁнаіемъ
іесть къ нѫждѣ
и бъ ·⁘· —

(4) Тоу съкроушн крѣ
пость лоукъ. и шти
тъ и оружніе. и брань ·⁘· —
Срѣдъ[1] стѣнъ градъ
скыихъ реуе. шти
тьникы вькоупѣ
и стрѣльца и тоуль
127[в] никы оубивъ. неклю
унмъ[2] о[3] бышнѫ оружи
іе ихъ сътворилъ іесть ·⁘· —

(5) Просвѣштаіеши ты
днвьно отъ горъ вѣ
уынъ ·⁘· —
Суммахъ же сн
це реуе. авнвъ са
превъсокъ. отъ горъ
лова. на нашихъ
бо горахъ. въ сѣть сь
мьртн. предавъ вра
гы. превъысокъ и про
свѣштенъ пауе вьсѣ
хъ авн са. просвѣшта
іеши бо уоудомъ. не
кѣдоуштниихъ. и оу
каꙁаіеши къто іесн ·⁘· —

(6) Къзматоша са вьсн
127[г] нераꙁоумьнни сьрдыце
мь. оусъноуша съпъ
свои. и не обрѣтоша нн
уьсо[4] же ·⁘· —
Келмн бо[5] помыслн
въше на та. въне
ꙁаапоу подъяша ма
тежа.[6] за безоумнѫ
дшевьнаяго. и бе стра
ха мьняште съпати.
погрѣшнша са наде
жда. съна бо съмьртн[7]
прнѧтъ.[8] се жде и повѣ
сть оукаꙁаіеть яко
въставъше обрѣтоша
кьса тѣлеса мьртва ·⁘· —
Вьсн моужи богать
ства ржкамн своимн ·⁘· —
Суммахъ же снце
128[а] реуе. вьсн моужи крѣ
пынн. ржкы своѧ.
никоуж же реуе поль
ꙁж имъ сътворнти[9]
мошть ржуьнаѧ. имн
же мнѣша расхыти
ти богатьство вьсѣ
хъ. и оукаꙁаѧ. поутo
нито же не приобрѣ
тоша тѣмь. прнреуе ·⁘· —

(7) Отъ ꙁапрѣштенн
и твоіего бже яко
вль, въздрѣмаша
са въсѣдъшеи на коня ·⁘· —
Поманоу реуе. и ѧбн
іе падоша. гръда

1) Прѣдъ (Про) 2) -мо 3) ^ 4) ничто 5) ^ 6) матежь
7) смрть 8) приѧтъ 9) створи

шτеи̑ сѧ съвѣдѣτи ре
мества конїьска. ӑ
і̑же къздрѣмаша сѧ
128[б] оўдобьство съмь̑рτи
и̑вилъ і̑сть. и̑ко же
бо дрѣмѧ. ӑште хо
шτеть оўдобь оўсыне
ть. τако жде о̆ни. къ
скоро[1] прии̑ша коньь
житни̑ ·⁘· —

(8) Ты страшьнъ і̑сн. й
кто противи̑ть сѧ
тебѣ ·⁘· —

Къто бо довъльнъ і̑
сть противѫ тебѣ сто
и̑ти. й оўбѣжати на
носнмоўѫ̑ о̆тъ тебе
моукоу ·⁘· —

Отътолѣ гнѣвъ твой ·⁘· —

[А]бни̑е[2] хоулоу оўслы
шавъ. можа̑ше про
тивьникы моуни̑.

128[в] нъ дъ̑готь̑пѣлъ і̑сн.
съждаи̑ прложенни̑[3] ·⁘· —

(9) Съ небесе оўслышанъ
сътворилъ і̑сн сѫдъ ·⁘· —

[С]ъвыше[4] рече сѫды й
зносишн. зълыйхъ
ӑште хоштеши ·⁘· —

Землѧ оўбоя̑ сѧ й оў
(10) малъча. въ̑гда къ
скрьснеть на сѫдъ гь̄.

да сп̄сеть вьса кроть
кыи̑ землѧ ·⁘· —

Страха рече йспълѣ
нишѧ сѧ. вьсн. й
прѣсташа на ны на
ходяште. видѣвъ
ше та. и̑ко же се сѫди
ѫ. на о̆нѣхъ сѫдъ й
йзнесъша. ймѣвъши
128[г] йхъ же права помышле
нии̑. й твои̑ помо
шти трѣбоваша.[5] сп̄се
нии̑е оўлоучьша[6] ·⁘· —

(11) И̑ко помышленнии̑е зло
вѣуьско йсповѣсть сѧ
тебѣ. й о̆долѣкъ[7] помы
шленни оўпразни̑ть
сѧ тебѣ ·⁘· —

Снхъ благъ насла
ждьше сѧ. на похва̑
ленние̑ о̆тълоучаіе̑мъ
помышленнии̑. ни ма
лоу же часть йхъ. на̑
нноу неуаль оўвра
шта̑ште ·⁘· —

(12) Обѣштайте сѧ й къ
здадите гн̄и̑ бо̄у на
шемоу ·⁘· —

129[а] Сами себѣ повелѣва
ѭть. й о̆бѣштати[8]
даръ. й съконьчати
о̆бѣты. стоудьно бо
й безоумнии̑ пъ̑но.

1) вскорѣ 2) Якѣе 3) прелож̄и 4) Свыше 5) требовавша 6) оулоучиша
7) Отолѣкъ (оп. вм. отълѣкъ — ἐγκατάλειμμα) 8) обѣщиваіоть

ѥ҆же сѫсѣдомъ то сѣтво
рьшемъ страха дѣлъ
ма. прнѝмъшнѝмъ
же благодѣанн҃а бе
с хвалы бытн. се бо
пр҃нреуемъѝмн оу҆
каꙁалъ ѥ҆сть ·⁘ —
Кьсн сѫштей о҆крьстъ
ѥ҆го принесѫть да
ры. страшьнѫоумоу.
(13) н҃ о҆тъѥ҆млюштѫоумоу
дхы к҃наꙁемъ. стра
шьноу. паүе ц҃рь ꙁемь
скънѝхъ ·⁘ —
129[6] Принесѫть же дары
бъıкъшнѝмн уоудѥ
съı оу҆страшенн. н҃ ке
штьмн оу҆вѣдѣвъше.
ѩко съ[1] по ѝстнне ѥ҆сть
бъ. мнаштнѝмъ са
сльномъ бытн. ц҃рь
ствокатн ꙁемла. мо
гы съмь҆рть[2] нанестн ·⁘ —
† сѣказанне. .о҆г. ѳаа҃ма.
на коньць. ꙁа ѝдноу
ма. ѳаа҃мъ. а҆сафовн. су
ммахъ же реүе. ѝдноу
ма радн[3]) ·⁘ —
Лнка н҃ съ о҆бржүенъ
бѣ пожштнѝхъ
б҃а. сего нъıнѣ а҆сафъ.
ѝлн самъ рекъ.[3] ѝлн про
роуьствоу дв҃двоу.
129[в] слоужа. о҆тъвѣштатн
бо о҆ распьрнмъѝхъ. не
не бѣдьно. пр҃ѣдыг҃е
ть же. н҃ ѝꙁ҃нтѣнъ.[4] по
ноуждьнъıѝхъ работа҃
тн къ ѐгу҆пте. н҃ расж
нѣнн҃а мъıслнй. н҃
растоуштаа҃ болѣꙁни
о҆тъ того. оу҆каꙁаѥ҆ть
же. н҃ какоу подобаѥ҆
ть ѝмъ принести молн
твж къ[5] бв҃н. ѝꙁбыти
а҃ ꙁълъıѝхъ просште
мъ. къо҆бразнлъ же ѥ҆
сть ѳаа҃ма. ѩко по къ
ꙁкрашенн҃й. се повѣ
даж҃штемъ ѝмъ. н҃
б҃а хвалштемъ ·⁘ —
(2) Гласомь моѝмь къ г҃оу
129[г] къ҃ꙁвахъ. гласомь мо
ѝмь къ б҃оу н҃ вънмать мн ·⁘ —
Натъштьно реүе молн
твж принесохъ. н҃ къ
скорѣ прошенне҃ прн҃а
хъ потомь же н҃ врѣма
оу҆каꙁаѥ҆ть ·⁘ —
3 (3) Къ дьнь печали моѥ҆а҃
б҃а къꙁнскаахъ ·⁘ —
Болѣꙁньмн бо бодо
мъ ѥсмь. прнлѣжно
бж҃н҃а помошти къꙁн

a) Пять строк писаны малиновыми чернилами.

1) ^ 2) смр҃ти 3) рекъ 4) ѝзѝнтанй 5) ^

скахъ. натъштьноу
ѥ҆ж҃ мт҃воу ѥ҆влѧіе҆ть
потомь же показаіе҆ть[1]
о҆бразъ молитвы ·:· —

Ржкама моима нощь
ѥ҆ж҃. предъ нимь и҆ не
прельщенъ быхъ.

130[a] Сѹ҆махъ же сице ре
ше. ржка моѧ ношт҃и
ѥ҆ж҃ простьрта бѣ. вы
ноу въ ношти безмъ҆а
вніе҆ имѣѧ. ржце про
стѣхъ.[2] мола ѹ҆ко
любиѧ оулоуѵити.
и҆ не погрѣшихъ са на
дежда. се бо ѧвлѧіе҆
ть і҆еже не прельште
нъ быхъ. снѣуь не
въсмі҆е бѣдѣхъ. нъ
о҆бьмахъ[3] плодъ мт҃вы ·:· —

Отъкрьже са оу҆тѣше
(4) нія҆ дш҃а моіе҆ѧ.[4] нома
ноухъ б҃а и҆ възвесели
хъ са ·:· —

Въсакоу оубо виноу
о҆търады о҆търіѧ҆
130[6] хж҃. прохлажденіе҆
же[5] і҆ѣдино имаахъ тъ
уиж҃.[5] б҃а моіего намать ·:· —

З Въскръбѣхъ и҆ не[6] пр҃ѣ
неможе дх҃ъ мои ·:· —

Сѹ҆ммахъ же сице
ре҆ше. гл҃аахъ себѣ.
и҆ пр҃ѣнемагаагохъ.[7]
ѵасто къ себѣ бесѣдоу
ѧ҆. и҆ о҆дьржаштаѧ ма
зѣла помъшлѧѧ. не
ѵаахъ и҆зъітиѧ и҆
хъ. и҆ горькы прииѧ҆
ахъ стрѣлы оу҆ѧзвиѧ҆ ·:· —

З (5) Карнста стражьбы
о҆уи мои ·:· —

Страждьбы[8] нарше
ть. раздѣленіѧ҆
ношти. въ ня же стр҃а
130[b] жніе҆. и҆змѣнаіе҆ть са.
ѧвлѧіе҆ть же сими. бъ
денніе҆ і҆еже въсю ношть ·:· —

З Съмаѵохъ са и не[9] гла
ахъ ·:· —

И и҆ти жде.[10] и҆ въ мт҃ ре
ша ѱалмѣ. къ себѣ Пс. 41 7
дш҃а моѧ съмате са. не
и҆зволихъ бо и҆немъ.
моѧ помъшленіѧ҆ и
зглати ·:· —

З (6) Помыслихъ дьни ны
рѣкыѧ҆. и҆ лѣта вѣчьна
(7) ѧ҆ поманоухъ[11] и пооу
чиихъ[12] ·:· —

Прьвыихъ твоихъ
добродѣаніи реше о҆

1) оуказа҃ї 2) простроухъ 3) над ъ другой рукой приписано и҆ 4) моѧ
5) ^ 6) ^ 7) пр҃енемага҃ 8) Стражъы 9) и҆ не 10) Се же
11) поманоу 12) + са

бнавлмаахъ памать.[1 a])
130г ко[2] добродѣанніѥ прнѧ
ша ѡтъ тебє наши пра
дѣдн. како ѡтъ ѥгѵ
ѩтьскыѧ работы сво
божденн быша. коко[3]
ѵрѣмноѥ морє пройдоша.
како ѡбѣштаноѵѫ оц̄є
мъ ꙁемлю прнѧша ·⁘ —
Ноштнѫ сьрдыємь
моѩмь глоѵмлмаахъ
са. ѝ въꙁдыхаѧше доѵ
хъ мой ·⁘ —
Єже въꙁдыхаѧше ѳє
ѡдотнѡнъ рєѵє. ѡ
търгнѫ. ѧкѵла же ѡ
тъгреноѵ рєѵє. сє рє[4] къ
себѣ ноштнѫ помышлма
ѧ попытаахъ. поѵто
о нашихъ прадѣдъ то
131а лнко промышленніѥ съ
творилъ ѥсть. насъ же
ꙁъло твораште[5] поꙁьрн
ть. помышлмаахъ же
къ снмъ ѝ[6] сє[7] ·⁘ —
(8) Єгда[8] въ вѣкъ ѡтъри
неть г̄ь. ѝ не приложи
тн[9] благоволнтн пакы.
(9) ѝлн до конца мілосТь
своѫ ѡтъсѣѵєть ·⁘ —
Єда быннѫ ѥже ѡ на
съ ѡтъвѣшталъ ѥ
сть. ѝ тоѵждм мы сво
ѥго мілованнѧ ѝꙁдрє
клъ ѥсть ·⁘ —
Съконьуа г̄аъ ѡтъ ро
да въ родъ ·⁘ —
Сѵмлмахъ же снце рє
ѵє. съконьуа рєѵє
131б ннѥ. ѡ родѣ комь жьдо
боѧхъ са ѝ сего рєѵє. ѧкѡ
ѝспьрва ѥже по вьсакъ
родъ. провѣдый. оѵсТа
вы ѝꙁносить на вьса
къ родъ ·⁘ —
(10) Єда ꙁабждеть помн
ловати бъ̄. ѝлн оѵдьр
жить въ гнѣвѣ своѥ
мь. нтедротъ[10] своѧ ·⁘ —
Мъ пакы себє тѣшаѧ
хъ помышлмаѧ. ѧкѡ
штедролюбыць бъ̄. не
прѣдасть насъ ꙁабъ
венніѫ. ѝ ѧко же[11] стѣ
ноѫ гнѣвомь въꙁбра
нити ѝстоуьникы мн
лости ·⁘ —
(11) И рѣхъ нынѣ наѵмѧ.
131в сн ѝꙁмѣна[12] десница
вышьлмаѧго ·⁘ —
Азъ рєѵє ѝсходатаѧ
быхъ себѣ. такого

а) Далѣе одна строка стёрта.

1) + ѝ помышлѧ 2) колнко 3) како 4) рє 5) -ца 6) ѧ 7) сн
8) ѣда 9) приложи 10) щедротъ 11) + сє 12) -нн

прѣложенїа. ѧзъ грѣ
хомь моукоу роднхъ.
наѵатъкъ. нынѣ и
мамь ꙁѣлъ. нынѣ на
ѵахъ показанъ бы҃.
десницеѩ вышнѧа
го. ꙁа пьрвыихъ добро
дѣанїй. шоуа҃ моу
кы наносаштж. и҃ꙁмѣ
нѥнніѣ бо десница бжїа
а҃. моукоу нарєѵє. ак҃о
обычьно десницн. до
бра҃ подаа҃тн. нъ и
снмн словєса недовѣа҃
на бышѧ. къспоманѵ
131r хъ же самъ са. и о҃ благо
стынн вл҃ынн. сє бо
гл҃єть ·:· —
(12) Поманоухъ дѣла гн҃а. ѕ
ако въспоманоу о҃
тъ наѵатъка ѵоудє
(13) са твоа҃. и пооу҃ѵж са въ
вьсѣхъ дѣлѣхъ твои
хъ. и въ[1] оу҃мѣнніихъ
твоихъ поглоумлю са ·:· —
Кьса бо ѵоудеса тво
а҃. бывъшаа҃ на насъ
испьрва. въ срѣдоу по
ложоу. и въ тѣхъ въ
поу пооу҃ѵєннѣ[2] твора
блажѣйша надежда.
нє о҃тъвьргоу ·:· —
(14) Боже въ стѣмь поу ѕ
ть твои ·:· —

132a Сумахъ же сиѥ рєѵє.
бжє въ свашteннй
поуть твои. акула же
рєѵє[3] въ о҃скаштенѣ.[4] сТъ
ѣси рєѵє. и на стыихъ
поуиваѣши. и въ тѣх҃
жикєши и ходиши ·:· —
Къто бъ велнй ако бъ ѕ
(15) нашь. ты ѣси бъ твора
и ѵоудеса ѣдинъ ·:· —
Кьсє прѣдьржиши вл҃ко.
ѣднинъ бо ѣже хоштеши
ѵоудотворнши ·:· —
Съказалъ ѣси въ лю ѕ
(16) дьхъ силж твоиж. и
ꙁбавилъ ѣси мышыє
иж твоиѣиж сны наковла.
йѡсифовы ·:· —
Кьсѣмъ улкомъ. то
132b ликоу дьржавж съка
ꙁалъ[5] ѣси. работы ѣгу
итьскыа свободнкъ.
сътвореныа людн тво
а҃. иже прадѣда имѣ
ша наковла. славьни
же бышѧ отъ йѡсифо
ва рода ·:· —
(17) Видѣша та воды бжє. ѕ
видѣша та воды и
оубоаша са. къзмоу
(18) тиша[6] бездьныа҃. мъ
ножьство[7] шоума водъ ·:· —
Кьсѣмн влко. твоиж
силоу показалъ ѣ

1) ^ 2) пооученый 3) ^ 4) сіінкй 5) показа҃ 6) + са 7) -ка

сн. ѥгу҃пт҃нъı билъ
і҃сн. свои҃ люди свобо
днлъ і҃сн. а҃вн са на
морн. и҆ раздѣлн са
132[в] поуҵнна. и҆ жндъко і҃е
ство о҆ба полъı ста ·⁘· —
Гласъ дашa о҆блацн. и҆
бо стрѣлъı твои҃ прѣхо
(19) дать. гласъ грома тво
і҃его въ колѣсн ·⁘· —
Суммахъ же реуе. шж
мъ дасть къздоух҃.
н҃бесьскъıи҆.[1] оу҆гоу бо
въздѣа҃въшоу. а҃ко
же и҆ повѣсть реуе. ра
здѣлн са поуҵнна. въ
здоухоу же съматому.
и҆ о҆блакомъ съходаште
мъ са. вѣтръ раждаі҃е
ть са. моукъı твои҃ ре
уе. а҃ко же стрѣлъı на
ратьнъıихъ и҆дѣахоу
шоумомь же грома.
132[г] колѣса о҆рѫжнѣ і҃гу҃пть
скаі҃го. съпалъ і҃сн. се
же и҆ повѣсть оу҆казаі҃е
ть. бысть бо[2] въ стра Исх. 14$_{24-5}$
жи оу҆трьıгнѣ. и҆ прн
здрѣ г҃ь въ плъкъ ѥгу
пт҃ьскъıи҆. стълпомь
о҆гнѣномь и҆ о҆блаубно
мь. и҆ съмате плъкъ
ѥгупт҃ьскъıи҆. и҆ здва
дн о҆сн колѣсницамъ и҆
хъ. и҆ вождаі҃ше са[3] съ
ноуждеи҃ ·⁘· —
Освѣтнша мльннѣ
твои҃ вьселѣноуи҃ ·⁘· —
Свѣтъ бо уоудотво
ренніѣ. а҃ко же мльнн
по вьсеи҆ вьселѣнѣи҆ по
теуе ·⁘· —
133[а] Подвнжа са и҆ трепе
тьна бысть зємлѧ ·⁘· —
Страха и҆спълънніша
са вьсн. твои҃ оу
слышакъше силоу. се
жде и҆ раі҃ак[4] блоудьнн
ца. къ прѣлогатаі҃ємъ[5]
реуе. а҃ко страхъ вашь Ioc. 2$_9$
и҆ трепетъ вашь напа
де на нъı. слышахомъ
бо. како раздѣлн г҃ь б҃ъ
вашь. урьмьноі҃е море
о҆тъ лнца вашего ·⁘· — }
(20) Въ морн поуть твои҃.
и҆ стьза твои҃ въ вода
хъ многахъ. и҆ стопъı
твои҃ не позна҃ть са ·⁘· —
И оу҆добь тн і҃есть и҆ мо
ре прѣдѣлнтн. и҆ по во
133[б] дамь ходнтн многа
мъ. и҆ нн слѣда о҆ставлѧ
тн. бесплътьно бо нма
шн і҃естьство. се же къ
въıшьıгнѣмъ прндо
жнхомъ. не внднмо бо.
кода люди. нн слѣда

1) н҃бесьскъı 2) ^ 3) и҃ 4) а҃раі҃акъ 5) прилогатаі҃мъ

же намъ твоего шьствіе
и показалъ есн·:· —
(21) Изведе яко овьцы
ля людн твоя. рукою
жмоусниною и аароно
неж ·:· —
Та бо имеа слоузе
и тема вештаа. сво
и люди наставилъ е
сн. и твоемоу законо
моу изоучилъ[1] есн.
сн же вьса поманоу
133[в] ша. на милость вьсе
хъ ба поощтажште.
и молште. того жде
и милованиа насла
дити са ·:· —
† съказанне. оз. фаа
ма. разоума асафови[а]) ·:· —
Прекльгаго[2] зако
на давъ. вьсехъ
ба сномъ изгвомъ.
повелъ емоу вьноу.
и самъ оуунти са. и
ума оуунти. еште
же и вины праздьни
къ. вьноукомъ пока
зати. да бжиа бла
годъанна къкнж
ште. послоушьливи
ждоуть подавъшю
133[г] оумоу[3] а. наоучшин бо Второз. 4_{40}
имъ реуе. сны твоа
и сны снвъ твоихъ.
и съхранать заповъ
дн га ба твоего. да до
бро имъ боудеть. се съ
творила пророуьска
а благодъть. и предъ
лежаштнимъ фаамо
мъ къспомнаеть бо
людьмъ. и вьноуко
мъ ихъ. бывъшихъ
благъ отъ ба. и пода
ихъ.[4] и прниимъшиха
а не похвальноу волю ·:· —
Вънемлете людие
мои законъ мои ·:· —
[П]рилежьно[5] камъ
попрештаж по
134[а] слоушати гемыихъ.
ако же бо се законъ при
ношж камъ предъле
жаште поощение ·:· —
Приклоните оухо ва
ше къ гломъ оустъ мо
их ·:· —
Съ радостьж гемы
их отъ мене послоу
шайте ·:· —
(2) Отъвьрзоу въ притъ
ча оуста моа. прове
штаж гатанна[6] испь
ва ·:· —

а) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами; фон покрыт тут желтоватой краской.

1) наоучилъ 2) Древняго 3) дакшоумоу 4) поданъ 5) Прилѣжно 6) гаданый

Понеже бо хоуѧеши
і҆е о҃ц҃ь творѧ҆ше. на
польꙁѫ дѣтемъ
притъчѫ нарече[1]
си повѣсть. притъчь
134[б] моу сѫштѫ и҃ съкрѣкенѫ.
польꙁѫ приносѧштѫ.
приложилъ же і҆есть.
а҆ко пьр҃ва҆а҃ гатани
а҃ приносить. и оу҆ка
ꙁа҆а҃ о҆тъкѫдоу а҃ навы
че. прирече ·⁘· —

(3) Єлико слышахомъ.
и разоумѣхомъ[2] ·⁘· —

[П]отомь[3] же оучителѧ
ихъ показалъ і҆есть ·⁘· —

О҃ц҃ь[4] наши повѣдѣ
(4) ша[5] намъ. не оута
и ся о҆тъ чадъ[6] ихъ въ
родъ инъ. възвѣшта
ѭште хвалы г҃и҃а. и
силы і҆его. и чоудеса і҆е
го а҃же сътвори ·⁘· —

Издавьна рече и и
134[в] сьпр҃ка. самовидъци чѫ
десъ. свои҃ дѣти имъ
наоучиша.[7] они же наты
къноукы. се оучениі҆е
подаша. се же рече тво
рѧ҆хѫ. б҃жи҃а ꙁакона
послоушаѭште. се бо
прирече ·⁘· —

(5) И къздвиже съвѣдѣ
ниі҆е къ и҃а҃ковѣ. и ꙁако
нъ положилъ[8] і҆есть[9] къ и
и҃ꙁ҃ли ·⁘· —

Съвѣдѣниі҆е нарече
ть. поставленоуѭ҃
сѣмь въ поустыни. а҃к҃о
имоуштѫ бръсели съвѣ
дѣнии҃а. ꙁакона бо а҃ко
же предърѣхомъ. и
ꙁаповѣдь нарече[г]ть.
134[г] съвѣдѣнии҃а. и сѫды. и
о҃правьдании҃а. и се а҃сне
і҆е намъ речено і҆есть. въ о҃
смѣі҆емь на десате ѱа҃лмѣ ·⁘· —

Єлико ꙁаповѣда о҃ц҃мъ
нашимъ. съказати а҃
с҃номъ своимъ ·⁘· —

Се рече къзаконенниі҆е
мь тѣмь повелѣлъ
і҆есть. да а҃ко же се прича
стниі҆е. съповѣданниі҆е чоу
десъ. подати оц҃емъ. къ
поукомъ своимъ ·⁘· —

(6) Яко да позна[і҆]ть родъ
инъ. с҃нове родашти҃и
ся. и въстаноуть и
повѣдать а҃. с҃но
мъ своимъ ·⁘· —

Сице бо се о҆тъ о҃ц҃ь на
135[а] выкъше. накы ражда
ѭштиимъ ся о҆тъ ихъ
то ждѣ оучениі҆е прино

1) ^ 2) -и- и 3) Потом 4) Оци 5) повѣдаша 6) чадъ
7) наоучиши 8) положи 9) ^

шаѧхоу. ѝ не забъвена
хранѧше сѧ памать ѝ
хъ. то кыи плодъ оуче
нїѧ ·⁘· —— }

(7) Да положать къ бу оу
пъванїе своіе. ѝ не забу
доуть дѣлъ бжїи. ѝ за
повѣдї іего възнштѫть ·⁘· ——

Разоумѣѫште бо бжи
ѫ снлѫ. ѝ како оудобь
іесть іемоу вьса блага
ѧ творити. твьрдо да
ѭмоуть оупъванїе
къ немоу. ѝ по законѣ[1]
іего да ходать ·⁘· —— }

(8) Зане[2] бѫдоуть ѧко оци
135[б] ихъ. родъ стрьпътивъ.
ѝ прогнѣваѧ ·⁘· ——

Разоумѣваѫште[3] бо
не похвальноуѫ колю
оць. ѝ како прѣстоупле
нїемь закона. ба мно
гашьды двигнѫша на
гнѣвъ. тѣхъ подраже
нїе съхранать ·⁘· ——

Родъ ѩже не ѝправи
лъ сьрдыца своіего. ѝ не
оувѣрн съ бмь дха своіего ·⁘· ——

Они бо не ѝмѣша къ
бу ѝзвѣстьныѧ вѣры.
не хотѣвъше по правѫ
оумоу шьстниѫ ходи
ти. нъ волю ѝмѣвъ
ше. бжиѫ законоу про
тивштѫ сѧ ·⁘· ——

135[в](9) Сынове ефремови на
ляцаѫште лоукъı.
къзвратиша сѧ въ дь
нь брани ·⁘· ——

Мьногашьды похоу
лаіеть ефремово
колѣно. ако вѣми.
послоужьше коумиро
мъ. се бо оуказаіеть
намъ. ѝ повѣсть сѫ
дий. ѝ третиѧ прстви
ѝ. ти бо поставиша ію
ныи. ѝ отъ законьныѧ
ѧ слоужьбъı отъста
виша девать колѣнъ.
ѝ тако наумльници
бъıша остѫплениѧ.
се паче предъзьра
шти. благодѣть дхо
135[г] вьнаѧ не ѫ бывъша
грѣха хощть. подобь
нъıй съвѣтъ ѭмъ при
носашти. вѣдоуштн
же. ако не прѣѭмоуть.[4]
подобьноіе пооучени
е. обаче же. прилоуч
ноуѫ пользѫ. прино
сашти. оуказавъши
же ихъ силоу. ѝ стрѣ
льноіе ремество. обли
чаіеть ѝ страха. възвра
тиша бо са рече въ дьнь

1) закону 2) Да не 3) Разѣмѣвше 4) прииму

брани. вєи҃ми бо ѻ̀ бра
ньсцѣ҃й хытрости гръ
дaште сѧ. брани а҃влє
нѣ. ѻ̀браштаа҃хоу сѧ
на бѣганиѣ҃ ·⁘· —

(10) Не съхранишѧ ꙁавѣ
136ª та бж҃иѧ. и҃ въ ꙁаконѣ҃
і҃его не и҃ꙁволишѧ хо
дити ·⁘· —

Добрѣ показалъ і҃есть
самоволъство волѧ.
не и҃ꙁволишѧ бо рєчє
по ꙁаконоу жити. ни
ꙁаньноуѭ҃[1] жиꙁнь лю
бити ·⁘· —

(11) И ꙁабыша благодѣ
ть[2] і҃его. и҃ чюудєса і҃[3] а҃
же а҃ви и҃мъ ·⁘· —

И показаѭ҃ а҃ кѣгда
сн сѣдѣлалъ і҃есть. при
рєчє ·⁘· —

(12) Прѣдъ ѻ̀ц҃и и҃хъ а҃же
сътвори чюудєса ·⁘· —

Полє[4] же врѣма и҃ мѣ
сто оу҃казаі҃ѣть ·⁘· —

136б Въ ꙁемли і҃гуптьсцѣ҃.
на поли танеи҃сцѣ ·⁘· —

Вьсѧ сн бж҃иѧ҃ чюудо
твореніѧ҃. бывъша
а҃ въ і҃гуптѣ. и҃хъ же
ѻ̀ц҃и и҃хъ самовидѣтє
лє бышѧ. и҃с памати
и҃зврьгоша ·⁘· —

(13) Раꙁвръже морє и҃ про
веде а҃. приставн во
ды а҃ко въ мѣсѣ ·⁘· —

Въ кратъцѣ твори
ть.[5] и҃ прѣвелиѣ҃
и҃нѣхъ прѣдъполо
жилъ і҃есть. прѣкы
соко бо і҃есть миръско
і҃ѣ чоудо. и҃ поданоі҃ѣ
шьстиѣ҃ сквоꙁѣ і҃его.
і҃естьство бо водьноі҃ѣ.
136в нижътекоуште по ѻ̀бы
чаѭ҃ поставилъ і҃есть
ѻ̀ба полы вьсѣхъ бъ̀.
а҃ко же въ мѣсѣ ꙁава
ꙁавъ слово. помѥже бо
състроіѣ҃ниѣ҃ мѣшьно.
твьр҃до може[7] мокроі҃ѣ
і҃естьство оу҃дьр҃жати.
въ правьдоу.[8] ѻ̀ раздѣ
лєнии҃ мора положилъ.
ѻ̀бразъ а҃влиѧ҃. бж҃и
а҃ словесе силоу ·⁘· —

(14) И веде а҃ ѻ̀блакомь
въ дьнє. и҃ вьсѭ҃ ношть
просвѣштенниѣмь ѻ̀
гнѧ ·⁘· —

Тъ жде бо ѻ̀блакъ.[9] вѣ
дьнє слѣньоуньыи
ꙁноі҃ разгоняше. вѣ
136г ношти же потрѣбоу ѻ̀
гни[10] подаваа҃ше ·⁘· —

1) законую 2) блгодѣти 3) его 4) Колю (вм. Боле) 5) + повѣсть ѡ чюдесѣ 6) морьскоѣ 7) можѣ 8) + ѣ 9) ѡблако 10) ѡгню

(15) Разврьже камень въ
поустини[1] напои ѧ.
ѧко въ безводьнѣ
многѣ ·⁘· —
Се[2] изнесе бо малоу мѵ
згж.[3] нъ многамъ тѣ
мъ тьмамъ. довъль
нъ истоуьникъ. и се
ѧснѣе приреуемыи
ми оуказа ·⁘· —
(16) И изведе водоу ис ка
мене. и низъведе ѧко
рѣкы водъı ·⁘· —
Искыпѣкъшиѧ бо
вода. на многъı строу
ѧ раздѣли са. оудобь
нъ и съдравъ. подаѧ
137[a] жаждштниимъ даръ ·⁘· —
(17) И приложиша пакы
съгрѣшати емоу. ра
згнѣваша вышьнаѧ
(18) го въ безводни.[4] и иск8
сиша ва въ сьрдьцихъ
своихъ. испросити[5] бра
шьнъ дшамъ своимъ ·⁘· —
Нъ обаче. ни се изведе
ихъ. из вола зълъı
ѧ своеѧ. нъ пребъıша
недоугъı имоуште не
похвалениѧ. и по толи
цѣхъ благодѣании. и
скоушенииѣ хотѧахоу
прияти. бжиѣѧ силъı.
и пиштѧ требовавъ
ше. не приѧти потрѣ
бъı искаша. нъ ѧко не
137[b] мошьна ва хоуляша ·⁘· —
(19) И глаша на ба и рѣша.
ѣда можеть бъ оугото
вати трапезоу въ поу
(20) стъıни. понеже прора
зи камень. и потекоша
водъı. и потоци наводь
ниша са. ѣда и хлѣбъ мо
жеть дати. или оугото
вати трапезоу людь
мъ своимъ ·⁘· —
Оудобь реуе ѣсть ѣже
о водахъ. съкръвена
ѧ бо въ боко землѧ.
горѣ въскыпѣ.[6] хлѣбь
моуѫ же[7] пиштѧ. сѣѣ
моуѫ и лѣтомъ растѧ
штоу како имать пода
ти намъ вънезапноу.
137[c] и належаштиѣ гладъ
отъгънати ·⁘· —
(21) Сего ради слъıша г.
и раздражи са. и о
гнь възгорѣ са въ и
ѧкѡвѣ. и гнѣвъ въ
зиде на иза ·⁘· —
Сего ради негодова
въ[8] вьсѣхъ г. реуе
отъвьрже са дати и
мъ землю. обѣштанѵ

1) пустъıни 2) Не (Оо) 3) мьглоу 4) безводнѣ 5) и просити 6) въскытѣ (!)
7) бо 8) негодова

ѩ҃ оц҃емь. къ вьселнуь
скыѩ҃[1] моукы ѩзда
сть. не нанесе же пагоу
бы на г҃а напрасно. жь
ды да дѣти ѩхъ въздра҃
стѫть. помнѧѣть
же ѻгньныѩ҃ моукы.
ѩ блаженаѩго мѡѷсе
137[r] а҃ съписанниѩ҃.[2] сниѫ же
реуе ранѫ прнѩша ·⁘ —
(22) Ꙁаиде не ѩша вѣры б҃ѵ.
сн[3] оуѷпъваша къ сп҃се
ниѫ ѣго ·⁘ —
Нъ ѻбауе ѩ таѥмъ
сѫштемъ. не въздѣла҃
ноу пиштѫ подасть.
се бо оуѷказаѫть прн
реуамаѩ҃ ·⁘ —
(23) И ꙁаповѣда ѻблакоѡ҃
съвъше. ѩ двьрн[4] нб҃си
(24) ѻтъвьр҃зе. ѩ ѻдъжди ѩ
мъ маѩна ѣсти ·⁘ —
Се[5] ѻбыуьнаѩ҃ бо рождь
ства ѻблацн пода
ша. нъ къ дъжда мѣ
сто. напаѩ҃ѫштаѩго
по ѻбыуаѫ҃ късѣѩнниѩ҃[6]
138[a] сѣмена. днвьнѫ пиштѫ
родиша. двьрн же нбсь
скыѩ҃ ѻтъвьр҃зены.
подаѩнниѣ. ѣже съвъ
ше нареуе. поигеже ѻбы
уаѩ ѩмамь.[7] двьрн кла҃
темъ[8] пнтварати. и ѻ
тъвьр҃заѣмъ а҃. хота
шѣе нѣѷто ѩзнести. по
казаѣть пророуьскоѣ
слово. вьсѣхъ б҃а. ѩко
же ѩс клѧти ѩздаваѫ҃
шта маѩна ·⁘ —
И хлѣбъ нб҃ьскый[9] да
(25) сть ѩмъ. хлѣбъ а҃ѩ҃гѣ
льскый ѣсть ула҃къ ·⁘ —
Хлѣбъ а҃ѩ҃гельскый
нареуеть. ѩко а҃ѩ҃гѣ
лъмн подамъ. а҃ѩ҃гели.
бо.
138[6] ѩко же оуѷнмн ѣсмь. бо
жнѩмн кнгамн. кѫн
ѩ коли слоуѫть. гл҃е
ть же сиѣ.[10] ст҃ын а҃пл҃ъ.
не вьсн ли сѫть слоужь Евр. 1 14
бынй доуси. на послоу
женнѣ съѣми. хота
штнйхъ дѣлъма прнѩ
тн сп҃сенніѣ. ѩ пакы. а Евр. 2 2
шѣе гл҃аноѣ слово а҃ѩ҃гѣ
лы. бысть ѩзвѣстьно
ѩ проуеѣ. хлѣбъ же нбсь
скый. ѩко съвъше прн
несенъ нарнуеть. ѩ на
рашта ѩко[11] ѩтица. не
бесьскый ѩтица кни
гы нарнужть ·⁘ —
Брашьно посъла ѩмъ
до ѻбилниѩ҃ ·⁘ —

1) + же 2) спнный 3) нн 4) дверь 5) Не 6) късѣѩнаѩ 7) на
8) клѧти 9) нбнъын 10) ^ 11) ^

138[в] По сытости сиѫ пиштѫ
имъ дасть. потомь же
и масьноіе подаѧниіе съ
повѣдаіѣть ·:· —
(26) Къздвиже ѭгъ отъ не
бесе. и[1] наведе силоѫ
(27) своіеѫ[2] въстоуьмъ. и одъ
жди на ѧ ѧко прахъ
плъти. и ѧко пѣсъкъ
морьскъ. и птица перь
ѧты[3] ·:· —
Кѣтръмин[4] бо съгънавъ[5]
вьсюдоу родъ птичь
повелѣ слѣтѣти. прѣ
дъ коушти[6] ихъ. вмезѧ
ѧпоу ловъ имъ давъ ·:· —
(28) И падоша посрѣдѣ плъ
ка ихъ. окрьсть коушТь
(29) ихъ. и ѧша и насыти
138[г] ша са зѣло. и похоть и
(30) хъ принесе имъ. не ли
шиша са отъ похоти своіеѧ.
Наслади̇ша са реуе ихъ
же въсхотѣша. и урево
неистовъства напѣѧни
ша. нъ обаче за несыТо
стиіе[7] мьсть[8] приѧша ·:· —
Єдиначе брашьноу
сѫштоу въ оустѣхъ и
(31) хъ.[9] и гнѣвъ ѭни въ
зиде на ѧ. и уби мно
жѣйшаѧ въ нихъ. и
избьранъиимъ[10] иизѧче
комъ запатъ ·:· —
Поиде же бо много искоу
шениіе приимъ[11] ѭни
іеѧ силы. не ѧша вѣры.
могѫшта ба подати
139[а] пиштѫ. казнь нанесе.
оуказаѧ. ѧко довѣль
нъ ѥсть обоіе творити.
и благаѧ подаѧти. и ка
зни[12] наносити. нъ оба
че иногымь же мыге
прѣбъиша съгрѣшаѫ
ште. се бо[13] прирече ·:· —
(32) Къ[14] вьсѣхъ сихъ съгрѣ
шиша пакы. и не ѧ[15]
вѣры уоудесемъ іего.
(33) и исконьчаша са въ сю
іѣтнѣ дьниіе ихъ. и лѣ
та ихъ съ тъштанниіемь ·:· —
Съгрѣшаѫште реуе.
и прѣгрѣшаѫште.
и о могѫштихъ поль
зѫ творити. никако
же не промъишлаѫште.
139[б] къ сиѣтыиимъ же.
и не пользыиимъ мы
слемъ приложьше са.
съ тъштанниѣмь жи
тиіе съконьчаша ·:· —
(34) Єгда оубиваѣше ѧ.
тъгда възискаѧ

1) + да 2) + вѣтръ 3) пернаты 4) Вѣтр҃ 5) съгна 6) куша
7) несытостиѣ (!) 8) ^ 9) ^ 10) изби раны и 11) приимши 12) казнь
13) ^ 14) ^ 15) ѧша

хоу ѥ҆го. и҆ ѡ҆браштаа҆
хоу са. и҆ рано прихо
(35) ждаа҆хж къ бг҃у. и҆ по
мановуша ѧ҆ко бъ҃ по
мощьникъ и҆мъ ѥ҆
сть. и҆ вы҃шьнии҆. и҆
ѯ҃кавитель҆ и҆мъ ѥ҆сть҃ ·:· —
Не въсжѥ же на нга вла
дыка нанесе казнь.
не малоу бо польжж ѡ҆
тъ того прии҆маа҆хж.
наслаждаѧ҆шѧ҆те[1] са.
139[в] благыихъ не уоуѧ҆а҆
хоу. моуѵнии же
пристжпаа҆хж бж҃ѧ҆
ѵл҃колюбиѧ҆ просашѧ҆е ·:· —
(36) И въѯлюбиша и҆ оу҆
сты своими. и҆ ѧ҆
ѯыкомъ сво҆ими съл҃ъ
(37) гаша ѥ҆моу. сьр҆дьце
же и҆хъ не бѣ право съ
нимь. ни оу҆вѣриша
са въ ѯавѣтѣ ѥ҆го ·:· —
З И ѽбити[2] же ѥ҆го ѡ҆бѣ
штаваа҆хж са. ѩ҆ъ
живыимь словесы.
и҆тъвѣштаваа҆ше[3] бо
противж словесемъ
мысль. въпрѣкы по
мышлаѧ҆шти бж҃и
ѧ҆ закона. и҆ не хоште[4]
139[г] послоушати бж҃иѥ҆мь
словесемъ ·:· —
(38) Тъ же ѥ҆сть милостивъ.
и҆ ѡ҆цѣстить грѣхы и҆хъ.
и҆ не погѹбить ·:· —
Мъ ѡ҆каѵе самъ своѥ҆ѧ҆ж
благостиѧ҆ж. не хотѣ
и҆хъ бышиѧ҆ж погоубити ·:· —
И оу҆мно҆жить въѯвра
тити ѧ҆рость своѧ҆ж. и҆
не раждьжеть вьсего
гнѣва своѥго ·:· —
Сѹ҆мѧ҆ахъ же сице ре
ѵе. и҆ на дъл҆ѯѣ ѡ҆тъвра
ти[5] гнѣвъ свои҆. и҆ не
въѯдвиже вьсж ѧ҆ро
сть своѧ҆ж недостоиноу
казнь реѵе. съгрѣше
нии҆ѧ҆ нанесе на нга ·:· —
140[а] (39) И помановъ ѧ҆ко плъ
ть сжть. доухъ хода
и҆ не ѡ҆браштаѧ҆ са ·:· —
Кѣдаа҆ше[6] бо немошть
ѥ҆стьства и҆хъ. ѧ҆ко не
надъл҆ѯѣ прии҆моуть
коньць житиѧ҆ ·:· — З
(40) Колишьды разгнѣ
ваша и҆ въ поустꙑ
нги. раздражиша и҆ въ҃
(41) ѯемли безводьнѣ. и҆
ѡ҆братиша са и҆ искоу
сиша ба҃. и҆ стаа҆го и҆ѯра҃
ва разгнѣваша ·:· —
Симь вьсѣми. бж҃и
ѥ҆ дъл҆готьрпѣни

1) + же 2) Любити 3) ѿтъкѣпаваше 4) хощеⷮ 5) ѿтъвратить
6) Видѣ

ѥ оу҃казаѥ́ть. и҃стѣѥ́
же кого а҃до снхъ. въ
зможьно ѥ́сть о҃тъ по
140[6] вѣсти оу҃вѣдѣти. о҃
кѣгда бо тельць бъ съ
творишѧ. и҃нѣгда же
прнчастишѧ ся всѣ҆́
фегороу.[1] дроугоѥ́ци
же на[2] великаа҃го мѡ
а҃сеи҃ съвѣшташа въ
статн. маннѣ пишта
наслаждаа҃́ште ся. ви
ноу творѧа҃хоу о҃бѣшта
ноуѫ҃ землю не прии҃
мъше.[3] и҃ на тьмами
къ снмъ творишѧ.[4] и
хъ же не хотѧште. про
дължити[5] о҃ставнмъ ·⁘· —

(42) Не помановша ржкы
ѥ́го[6] дьнь. въ нь же и҃зба
ви а҃ и҃з-д-ржкы сътжа
а҃́штаа҃го ·⁘· —

140[в] Не хотѣша реѵе въ оу҃
мѣ прнѧ҃ти. пьр҃ва
а҃ благодѣанна҃. ни
помыслити бж҃нѣ҃а҃
крѣпости. ѥ́ѫ҃ же и҃збы
ша ѥ́гуптьскыа҃ рабо
ты. потомь же съповѣ҃
даѥ́ть. чоудотворе
нна҃ а҃же на нихъ ·⁘· —

(43) Тако[7] положи въ ѥ́гу
и҃тѣ знаменна҃[a]) своа҃.
и чоудеса своа҃ на по҃ли
танаи҃сцѣ[8] ·⁘· —

[К]ъ танесѣ бѣ цр҃ство
фараѡ҃ве. тоу ѥ́гу
птѣнемъ казни вели
кыи҃[9] мѡ҃у҃ си нанесе ·⁘· —

(44) И прѣврати въ кръвь
рѣкы и҃хъ. и тоуѵьны
140[г] а҃ и҃хъ а҃ко да не пиѫ҃ть ·⁘· —

Дрѣвѥ бо. не тъи҃ѫ҃
рѣѵьны҃а҃ воды. нъ и съ
бьранын҃а҃ дъжда. прѣ
ложи на ѥ́стьство кръ
ви. жаждеѫ҃ мора прѣ
каѫ҃штнихъ[10] ·⁘· —

(45) Посъла на ня пьсна҃
моухы и поѣ҃ша а҃. и
(46) жабы и погоубн а҃. и
дасть ръжи плодъ[11] и҃х҃.
и троудъ[11] и҃хъ прѧгоа҃ ·⁘· —

Слоугы[12] сътворь[13] нь
сна҃ моухы и жабы.
люты болѣзни нане
се на ня. ръжеѫ҃ же и
прѧгы. погоубн зе
мьскыа҃ плоды[b]) ·⁘· —

a) ы написано на мѣстѣ подчищ. ѥ. b) Слѣдующая затѣм строка стёрта; далѣе в рукописи утрачен лист; текст пополнен по рукописи XV в., лл. 195в—196в.

1) -рѣ 2) женѣ 3) -ша 4) створнша 5) пр҃ложити 6) + въ 7) Како 8) танисцѣ 9) -кыа҃ 10) прѣкрѣкающнѫ҃ 11) -ды 12) лугъ (позднѣе г передѣлано на к) 13) створи

(47) [Изби градꙋ виноградъ и҃ и ѧгодичнѣ и҃ сланою ·:· Дождею [a]) же и҃ пругы погубки пло҃. градꙋ҃ же и҃ сланою. и҃ сама коренїа древесъ оумр҃твилъ ѥсть ·:·
(48) И предасть граду ско҃ йхъ. и҃ имѣннѣ йхъ ѡгню ·:· Сꙋмма҃ же сице рѣ. изъдавшаго смр҃ти ско҃ йхъ. притажаѧ и҃ волхво. напрасну бо съмерть прииҕмше.
(49) брано бѣ стрвокѣдъ҃ птица҃ ·:· Посла на нѧ гнѣвъ ꙗрости своеи҃. (л. 195г) ꙗрость и҃ гнѣвъ. и҃ скорбь. посла на нѧ анг҃лъ лютъ ·:· Ꙗрость и҃ гнѣвъ [и҃ гнѣвъ] и҃ скорбь. лютыи҃ казнї нарече. анг҃лъ же лютъ послужьникъ казни ни ѥстьства. ни волѧ тр҃пѧѥ. лютость нарича. но казньную мꙋкꙋ. тако же лютъ дн҃ь казньныи҃ дн҃ь нариче҃. сѣ же и҃ сꙋмма҃ сказа. въ анг҃лъ бо мѣсто лютъ. агг҃лъми озлобѧщиі рече ·:· Пꙋ҃ створи стезю гнѣвꙋ своемꙋ ·:· Сиръ҃ не въздрани чл҃колюбьство мꙋкꙋ. но дасть мѣсто праведнѣи казни. сѣ же прикичемыими оуказа ·:· — Не пощадѣ ѿ смр҃ти дш҃а и҃. и҃ скотъ
(51) и҃ въ смр҃ти затвори. и҃ поби вс҃ перв҃енца въ земли ег҃петьсцѣи. начат҃ѣ всѧкого трꙋда и҃. в селѣ҃ хамовѣ҃ ·:· Видѣвъ бо противно волю и҃. нещадно нанесе на нѧ мꙋки. пе(л. 196а)рвѣѥ оубо. пагꙋбꙋ скот҃ѣ. послѣ же смр҃ть нанесе на перв҃ѣнца неначаѥмꙋ. села же хамова. ег҃ипта нарече. понежѣ хамовъ сн҃ъ.
(52) мср҃ѣ. мсремъ же ег҃ипетъ ·:· И движе ꙗко ѡвца людї своѧ. и҃ възведе и҃. ꙗко стада въ поустыню ·:· Сице ѡнъı показа҃. в пустыню приведе своѧ люди.
(53) пастуха пр҃ажаѧ. вожа стада ·:· И настави и҃ на оупованїе и҃ не оустрашишасѧ ·:· Многа бо ѡбрꙋчѣ҃ѧ. своеи҃ снлы давъ. повати к немꙋ и҃ не боѧт҃и. повелѣ. сѣ же бѣ ѿтъ бг҃а всѣ҃. ѡни же силою бжьѥю пъвати не хотѣша ·:· И врагы и҃ покры море ·:· То же бо море сн҃ подасть пꙋ. ѡнъı же волнами посыпа ·:·
(54) И въведе и҃ въ горꙋ ст҃ꙋю своеи҃. горꙋ сию. юже стяжа дьснница ѥго ·:· Отъꙋ(доу) же свободи҃. дасть и҃ юже (л. 196б) ѡкѣщѧ҃ ѥсть землю. сиѡньскую горꙋ. всю землю. издрече ·:· И ѡзгна ѿ лица и҃ зꙋкъı. и҃ по жрѣбию раздѣли и҃ землю. оужемъ дѣлнымь ·:· Отъ древни҃ бо житѣ҃ землю тꙋ свободивъ. сн҃ по ѡбѣщаю. власть ѥи҃ дасть. сѣ бо ꙗвлѥ҃. оужемь дѣлнымь. ѡбычай бо ѥсть. имꙋщиі҃ дѡ҃ мѣрити. жрѣбыи҃ же и҃ оужемѣрнѣ. истинѣ оуказаѥть.
(55) йісо҃ва повѣсть ·:· И весели в селѣ҃ ихъ колѣна изл҃ва ·:· На колѣна бо землю раздѣлиша. сице невѣрне и҃ оуказа. ѥже по поустынн. сповѣдаѥ҃ законопрестꙋпленнїа и. ꙗже въ ѡбѣщанѣи҃ земли ·:· И йскусиша
(56) и҃ разгнѣваша бг҃а въішнаго. и҃ свидѣнний ѥго не схранишa ·:· По тацѣ҃ и҃ толицѣ҃. влг҃дѣанїа҃ (л. 196в) прѣбъıша зако(но)престꙋпающе. и҃ бжьıи҃ запо(вѣ)дн
(57) ѡставлающе ·:· И ѡтъвратиша сѧ и҃ ѡтъвергоша сѧ. ꙗко ѡц҃и и҃ ·:· Очꙋ злобꙋ подражаша. и҃ казнь и҃ видѣше. ничто же ѿ того приѡбрѣтше ·:· Превратиша сѧ в лꙋ҃ развращѣ҃ ·:· Лоꙋ҃ хꙋтростию състровнъ. въ прамо пꙋщаѥ҃ стрѣлы. ѧще ли сѧ йскрив҃и. пꙋщаѥмыи҃ стрѣлы не могꙋ҃ въ прамо ити. и҃ ѡни же нѣнѣ правость оума погꙋбивши]

141[a] нн бж҃нѣ҃ благодѣанн
и҃ въ прѣмо прнймаахꙋ.
и҃ пасти [1 b]) внъı. пользь
нъıх внъı творѧахꙋ ·:·
(58) И разгнѣваша и҃ на трⷭ
внштнхъ своих҃ъ. и҃
въ йстоꙋканьныих҃ъ [2]
своих҃ъ. раздражиша и҃ ·:· —
Отъ в҃а всѣхъ прнѣ
млюште благаѧ҃. бѥ
здоꙋшьныим҃ъ коумн
ромъ работаахоꙋ ·:· —
(59) Слъıша [3] бъ и҃ прнзьрѣ [4] ·:· —
Молштних҃ъ сѧ реуе.
своѧ҃ помошть не по
даваашѥ имъ. сѥ же и҃
снѣѥ҃. оꙋказаѥть по
вѣсть сждн҃и. прѣда
бо и҃ ѡвъгда. ѧмманн
141[б] тѣнемъ. нъгда же
мѡавнтѣнемъ. дроу
гонцн же маднѣѡмъ.

a) Д вм. Р (Рождею — гр. ἐρυσίβη). b) Описка, вм. пакости (βλάβης).

1) Было написано также пасти, но позже и перепр. на ь 2) стуканиъ 3) + ма 4) презрѣ

й ѝноплеменьникомъ.
мьсть ѝмъ въздаѧ
за неѹьстиѧ ·:· —
И похоѹлн зѣло ѝзл҃а ·:· —
[М]ъногословѧштаѧ
богатн[1] людн. ѝзбы
вѣшаѧ прѣславьно й
з-д-работы ѣгѹптьскы
ѧ. ѧже море видѣ[2] й по
бѣже. ѝѻ҃рданъ възвра҃
тн са въспать. сна҃
сѧсѣдн оѹ҃добь повелѣ
ваша[3] ·:· —
(60) О[a]) ѻ҃търинѫ храмъ сило
мъ.[4] село въ немь же въ
селн са въ ѵл҃цѣхъ ·:· —
141[b] Се ѧже науатькъ ц҃рь
ствнй[5] оѹ҃казаѥ҃ть.
ѝлн а҃рхнѣре҃а помнна
ѧ. й безаконнѣ дѣтн
й ѥ҃го ·:· —
(61) И предасть въ плѣнъ
крѣпость ѝхъ. й добро
тѫ ѝхъ. въ рѫцѣ[6] вра
жнй[7] ·:· —
Крѣпость ѝхъ й добрѫ
тѫ.[8] ковьчегъ г҃л҃е.[9]
тѫ ѿфнй.[10] й фнпеѣ. на҃
помошть своймъ ѝзне
съша. за своѥ҃го безако
нна҃ мьсть прна҃ста.
ковьчегъ. ѝноплеме
нцн възьмъше. въда
ша ѧко же[11] се науатькь
пьрва҃го плода. даго
141[r] ноу. коумнръ же тъ бѣ.
й томоу тн слоужаахоу ·:· —
(62) И затворн въ ѻ҃ржн
й людн своа҃. й прнуа
стнѣ своѣ҃ прѣзьрѣ ·:· —
Предасть бо ѧ҃[12] въ рѫкы
ратьныйхъ. за прѣмь
ножьство[13] безаконна҃.
прнчастнѣ же ѧ҃ нарече.
ѧко многѫ милость ѻ҃
тъ него прнймъша прн
сно. тако жде бо ѧ҃ й ве
лнкый мѡ҃ѹсн нарече.
бысть бо рече часть Второз. 32$_9$
г҃ѣ҃. людне ѥ҃го ѝѧко
въ. ѧжемѣрнѣ[14] прнуа
стна[15] ѥ҃го. ѝѝзл҃а.[16] по
томь же. радить ѻ҃бра
зы казнн ·:· —
142[a](63) Оѹ҃ноша ѝхъ поѥсть ѻ҃гнь.
й девы ѝхъ не ѻ҃сѣтова
(64) ны[17] бышя. сваштенн
цн ѝхъ ѻ҃ржнѣмь па
доша. й вьдовнца ѝхъ
не ѻ҃плаканы бждоуть ·:· —

а) Первоначально, было написано киноварью О, которое затѣм чернилами передѣлано в И.

1) бо ти 2) видѣвъ 3) покоѣваша 4) силуамль 5) цр҃твнѭ 6) рука҃ 7) вражй 8) доброту 9) г҃ать 10) wфни 11) ^ 12) ^ 13) запрети множьство (διὰ ὑπερβολήν) 14) оумѣренна (?) 15) -тнѣ 16) изл҃ь 17) посѣтованъ

Око бо ѭхъ ѡгнѧ[1] прѣ
дасть. ѡвѣмъ бо ѡ
бычьноіѥ сѣтованіѥ
не бысть. комоу ѯдо
ѡ своѭхъ зълыѭхъ не
празьдноу сѫштоу ѡ
фни же ѭ фниеіѥ. ѡба
сваштенника самъ ко
вьчегъ носашта. оубо
ѥна[2] быста. самоѯ же
штиѯ кажема. въ бе
законнѣ живѫштемъ.
не пъвѣти[3] бѯниѥѯ ми
142б лостиѯ ·⁘· —
(65) И въста ѩко съпа гь ·⁘· —
Нъ ѡбаче. въ сна ка
зни ѧ[4] въложивъ. ѭ ра
тьникомъ ѭхъ оука
за. вины бывъшиѭх ·⁘· —
Ѩко сильныѭ шоумъ
(66) нъ[5] ѡтъ вина. ѭ поразѣ
врагы ѭхъ въспать.
поношенііѥ вѣчьно да
сть имъ ·⁘· —
Ѩко же бо се сънъ. дѣѧго
тѣрпѣніѥ ѡтърниѫ
въ. на ѭноплеменьни
кы нанесе ѧзвѫ. ѥѯ же
поносими вьсѣми бы
ша. гѵѣть же ѭ страсть
сѣдалишта. ѥже ѭ повѣ
сть оуказаѥть. се жде

142в ѭ пророчьство повѣда.
речє бо. ѭ поразѣ врагы
ѭхъ въспать. странѫ
тѫ чьстьно ѭздрекъше.
прииѭмъшѫ ѧзвѫ. отъ
вина же ѭ шоума. него
дованіѥ нарєчє. ѩко
же бо притворено[6] ѥсть.
боу. нъ казниѯ правь
дьноѯ. съгрѣшаѯштн
ѭмъ наносимо ·⁘· —
(67) О[7] ѡтърниѫ село ѭѡснфо
во. ѭ колѣна ефремова
не ѭзьбра ·⁘· —
Пакы проуаѧ племѧна ѡ
ставнкъ. ѥдиного ѥ
фремова помнпаѥть.
предъра[8] бѫдоуштеіѥ про
тивьство. ѡтъ того бо ко
142г лѣна ѭѥрѡвоаѧ съ. деся
тораѧ[9] колѣна. ѡтъ да
въдьскаѩго цр҃ства. ѡ
тътрьже. ѭѡснфа же ѭ
ефрема. то жде колѣно
гѵѣть. сн҃ъ бо ѭѡснфовъ
ефремъ. ѡтърнѫти
же ѥ гѵѣть. зане же не
пребысть въ сломѣ
колнмогъ.[10] нъ ѭ въ ѭѵ҃н
мѣ благодѣти прѣти[11]
бѯниѩго ковьчега. въ
немь же ѭ соломонъ по

1) ѡгню 2) оукьѣна 3) повидимому, ранѣе было написано повѣти, но впослѣдствіи подчищено и переправлено на пъвати 4) ^ 5) силѣ и шюмѣ 6) притворє (?) 7) И 8) предъзра 9) десатѣраѩ 10) колнмагъ 11) прѣйти

томь бжнїж цр҃квь съзъ
да ·⁘· —
(68) И нзбьра колѣно йоудо
въ. горѫ снѡ҃ю їжже въ
злюбн ·⁘· —
Нзбьра же колѣно йїждо
143[a] во. за жьзла уаі҃емаѧго
процвнстн о҃тъ[1] йі҃сеѣ. се
же прозмбенніе. й патрн
а҃рхъ йакѡвъ прѣдъвѣ
шталъ і҃есть. благосло
вестѫ йїждоу помнналіе
ть же і҃е[2] й славьнын павь
лъ сиде гл҃а. а҃вѣ же і҃е Евр. 7_{14}
сть. а҃ко о҃тъ йїждъı въ
сна҃ гь нашь їс҃ хс҃ъ. сеа҃
дѣлъма внны. йїждово
колѣно паує дрѫгыйх҃
йзволнлъ і҃есть. поне
же бо сн тайна нѣкако
не знаі҃ема бѣ а҃ногын
мн. зѣло бо а҃сно[3] прнре
ує горѫ снѡ҃ѫ. їжже въ
злюбн. да дрѫгыйхъ
колѣнъ оу҃гасить завн
143[б] сть. тъ҃мо не[4] гл҃а. нн
і҃еднѫ же внѫ рьвьнн
а҃ прна҃тн. горо҃ѫ[5] бо дѣ
лъма снѡ҃ю. плѣма йїж
дово йзбьралъ і҃есть. нъ
а҃ко й уьстьнѫ хоштеть
показатн горѫ за зниде
моу҃їж цр҃кви въ нѣй ·⁘· —
(69) И съзъда а҃ко йнорогъ
ст҃ынїю своїж ·⁘· —
Єднѣмь рогомь йно
рогъ. ймь же въ҃рѫ
жнти ся реує. і҃едномѹ
же бо҃ѹ поклагатн ся.
й законъ оу҃чаі҃ше. въ
правьдоу нынѣ прнТъ
ує[6] і҃еднородѣ. і҃еднѫ
цр҃кви о҃тълоу҃ченоу҃їж.
і҃едномоу бо҃ѹ ·⁘· —
143[в] Въ[а]) земли о҃снова їж въ
вѣкъ ·⁘· —
Сѹ҃махъ же сиде реує.
а҃ко же землю їжже
о҃сновалъ і҃есть въ вѣкъ.[7]
й проунй же. тъ жде
разоумъ съказаша.
гл҃еть же нынѣ. а҃ко
же і҃еднѫ землю сътво
рилъ і҃есть тако жде жн
домъ е҃днѫ цр҃кви по
велѣ съзъдатн[8] ·⁘· —
(70) И нзбьра дв҃да раба сво
і҃его. й поа҃тъ[9] о҃тъ стадъ.
о҃вьунйхъ ·⁘· —
Въкоупѣ снмн съка
залъ і҃есть. й дв҃довѫ
добродѣтелъ. раба і҃е

а) В писано чернилами позднѣйшей рукою.

1) ^ 2) ^ 3) аснѣ 4) ^ 5) гору 6) прнчтѣ 7) вѣкъı
8) здатн 9) + й

го имєновавъ бжиⷭ.
143[г] и бжиⷢ поуьсть. ꙗко
ѡвьуоуха. цр҃ь[1] творилъ[2]
ѥсть ·⁘· —
(71) Отъ доиницъ поꙗтъ и ·⁘· —
[С]уи҃махъ же сиѥ рєує.
послѣдоуюштꙋ по
брѣжахъ приведе и ни
пастоухъ же рєує съвьр҃
шенъ бѣ. нъ послоухъ[3]
пастоуши. по ѧгнашⷭ
ихъ са грады ·⁘· —
Дастн[a]) иꙗкова раба
своѥго и изр҃а. прнуа
стниѥ ѥго ·⁘· —
И се ꙗвлꙗѥть милова
ниꙗ прѣвелиⷭство.
не надъ простыими бо
улъцы поставилъ ѥсть
ѡвьуаⷣго пастоуха.
144[a] нъ на[4] въноуцы иизр҃ѥ
вы. прииимъшиимъ и
ма прадѣдыѥ. и на
слаждаюштиимъ са
бжиꙗⷣго промышлѥ
ниꙗ. ихъ же ꙗко при
ѵастниѥ. ѡтълоуни
лъ ѥсть[5] ·⁘· —
И оупасе ꙗ въ неѕлобн
и сьр҃дьца своѥго. и въ
разоумѣ рꙗкоюⷯ[6] своѥ
ю наставн ꙗ ·⁘· —
Не бысть бо непокорн
въ. и[7] бжиихъ благо
велѣнии.[8] нъ кротость
съ разоумомь растворн
въ. по стꙋмоу зако
ноу ѥго наставилъ ѥсть.
снмь тъуно ѥсть гѣ
144[б] възаконѥниѥ. бждѣ Мѳ. 10$_{16}$
тє моудри ꙗко змиѥве.
и цѣли ꙗко голѫбниѥ.
ѡбоѥго бо ѡтъгънавъ
зълобꙗ. ѡвого лоука
вьство. ѡвом же безоу
миѥ. хвалимоуюⷯ до
брꙗ дѣтель растворилъ
ѥсть. сиⷯ же и намъ до
стоить исправити. и
блаженаⷣго дв҃да тъ
уьно нарєуєномъ. ѥ
ште же и ѡ болъшиихъ.
ѡ болъшиихъ[9] бо[9] вешть
хъ[9] слоужьба намъ по
ꙗзуєна рєує.[10] достоить
ходити зъваниꙗ. имь
же зъвани ѥсмъ. по гла
сꙗ славьнаⷣго павьла ·⁘· —
144[в] † съказанниѥ. ѳн. ѱа҃лма.
ѱа҃лмъ. ꙗсафовъ[a]) ·⁘· —

a) Первоначально киноварью было написано Д, а сверху П чернилами. b) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами рукой писца.

1) цр҃ꙗ 2) створи҃ 3) написано также послухъ, но затѣмъ о и л подчищены и переправлены на а и т, чтобы получилось пастухъ 4) на҃ 5) + сѩ҃ѣ 6) руку 7) ѡ҃ 8) бл҃говолѣи҃ 9) ^ 10) есть

Антіѡха нарєчєнаѧ
го ѥпифана. нєйсТо
вьство ієже на людн
жидовьскыѧ. пророүь
скоіє прѣдъвѣштаіѣть
слово. прѣдъвѣштанн
іє же. на молитвѫ къѻ
бразоүіѣть. ѩко бждѵ
штиѥмн благовѣрь
ныѥмн. прнносмоү.
нє оүже побѣждьшемъ.
нъ ѵ ієдннаүє къ бѣда
хъ матжштемъ са ·⁘· —

Коже прндоша ѩзы
цн въ достоѧннѧ[1] тво
іє. ѯскврънншл
црквь стжѫ тво
ѫ ·⁘· —

144r Прѣмждро наоүүн
дховьнаѧ благодѣ
ть. наүатн молитвѫ.
сжштнѥхъ въ[2] лютыѥ
хъ тѣхъ бѣдахъ. нє сво
ѧ бо страстн съповѣда
шл пьрвыіє. нъ сътворє
ноіє бєүьстніє на бжніѫ
цркѵь. ѩко нпкако же
цркѵн съгрѣшьшнн ѻ бжн
ѵ законѣ. ѩзыцн рєүє
въ нєүьстнѵ. ѵ бєзако
ннѵ[a]) жнвжштє. твоіє
прнүастнѥ прѣѧшл.[3] дьр
знжшл бо на водъı въ
злѣстн. твоіѧ цркѵє.
нє трѣбншти тъүнѫ.
нн трѣбамн бѣсъ. ста
ѧ твоѧ ѳсквьрнншл. нъ[4] ·⁘· —

145a(2) Положншл ѵѧ ѩко ѳво
штоү хранплнште.

Кышнѫ бо вьсь градъ
плѣүьше. нпүнмь
же разно кжштн. на ѳво
штоү хранєннѥ. много
словжшта[5] ѵѣлма сътво
рншл ·⁘· —

Положншл троүпнѧ
рабъ твоѵхъ. брашь
но ѧтнцамъ нєбєсьскъı
ѵмъ.[6] плъти прѣподобь
ныѵхъ твоѵхъ. звѣрє
мъ зємьныѵхъ[7] ·⁘· —

Колнкомь[8] нєѵстовьсТко
мь. ѵ звѣрьствомь тво
ѧ слоүгъı оүбншл. ѩко
плъти ѵхъ звѣрємъ.
ѵ ѧтнцамъ брашьно по
145b ложншл ·⁘· —

(3) Пролнѧшл кръвь ѵхъ ѩкѻ
водоү ѳкрьстъ ѵѣлма. ѵ
нє бѣ погрѣбаѫшта ·⁘· —

Оүбнйствьмѫ же волю
ѵмжште. оүбнваѫть

a) Второе н передѣл. из и и значёк ^ поставлен позже.

1) причащѧ 2) ^ 3) прнѧша 4) ^ 5) многословү (?) 6) нбѧ̃ымъ
7) земны 8) Толнко

жнвжштнйхъ къ благо
уьстнй. творать же да
кръвавъı строүѧ текоү
ть по ҙемлѣ. не дадать
же оүбнваіемъıйхъ по
грѣбати ·⁘· —

(4) Бıхомъ поношенніѫ сѫ
сѣдомъ нашнмъ. подра
жанніе й поржганніе сѫ
штнймъ йкрьстъ насъ ·⁘· —
Се сътворнша нъı пово
снмъı. жнвжштнйм
блнзъ насъ. сего ради обрѧ
145[в] дованніе бıхомъ йкрь
стьıймъ нашнмъ. сѫ
сѣдъı же нарнүеть. йно
племенънкъı. йдоү
мѣйнъı. ѧмманнтѣнъı.
моавнтѣнъı. й дроүгы
ѧ ѧҙъıкъı блнжьıгаѧ.
йже бѣша ймъ ратьıи й
протнвьıи присно ·⁘· —

(5) Доколѣ гн гнѣваіешн
са до коньца. раждьже
ть са ѧко йгнъ рьвьннѣ
твоіе ·⁘· —
Ҙаконъ даѧ бъ. томоү
ѥдномоү слоүжнтн
повелѣ. й йномоү нн ѥ
дномоү же нарнүемоү.
поклонгати са бгоү. ѧко
ѧзъ рүе гь бъ твой. бъ Исх. 34$_{14}$

145[г] рьвьнкъ. йгнъ поѣдаѧ.
й снхъ пророүьскоіе слово
къспоманоү. раждьже
ть са ѧко йгнъ рьвьннѣ тво
ѣ. не на дѣлѣ вако рүе
разгнѣваѝ са. нн раждь
ҙн ѧко же йгнъ. нашнхъ
дѣлъма грѣхъ. рьвьнн
ѣ ѥже на насъ ·⁘· —

(6) Пролѣй гнѣвъ твой на
ѧҙъıкъı не ҙнаүштаѧ
тебе. й на цр҃ствнѧ. ѧ
же ймене твоіего не при
ҙъваша ·⁘· —
Поүе же ҙа грѣхъı мьс҃н
къздаіешн ук҃омъ.
молю са на йнъı гнѣвъ
прѣложн. йже бышнѫ
твоіего ймене[1] хотать
146[а] оүвѣдѣтн. нъ съврьше
ноүоүмоү беүьстнѫ ра
ботаѫть ·⁘· —

(7) Ѩко поѣша йѩковл.
й мѣсто ѥго йпоүстнша ·⁘· —
Ивѣ[2] же й се ҙнаменнѣ
безаконнѫ йхъ.
нничесо[3] же бо ҙъла йтъ на
съ прнймъше. съконьча
ша нъı оүбоѣмь[4] [а]) ҙемлю
же йпоүстнша. й грады
плѣнніа. мѣсто же ѥ
го. ѧкүла красотоү ѥго.

а) ѣ на мѣстѣ какой то подчищ. буквы (д. б. и) и ь из ъ: подчищена чёрточка вверху слѣва: д. б. было оүбо имъ

1) + нѣ 2) Ивѣ 3) ничто 4) оүбоѣ

сѹ̑ммахъ же доброт҃ж і҆е
го. ѳеѡ̑дотнѡ̆нъ же. бла̀
голѣпот҃ж і҆его сказаша.
ѝмн же пауе бж҃нѝ цр҃кы
а҆вгаі҆ѣть сѧ. добрѣ же
ѝ҆ѣкѡва людѝ нарецѥ.
146б памат҃ны҃ж прадѣдыѥ
ѝ҆ж. на милость ба̀ пооу̑
штѧ̀ ·⁘· —
(8) Не помани нашихъ бе
законнѝ. пь҃рвы҃ихъ ·⁘· —
Благовѣрьни бѣша.
иже приношаѝхж сн
а҆ж ма̀тѳж. ѝ мно҃го рьвь
нні҆е прнѝ҆ѧи бѣша за бла
говѣрнѝ. прѣсловж҃ѣ
ѝ бо нравъ ма҆ккавеѝх҆.
въ правьдоу же молать
сѧ. да не за пь҃рвы҃ѝ грѣ
хъ[1] людні҆е мьсть прнѝ
мжть. нъ се[2] положиша.
второ҆е же никако же
не положиша. да бъ се бла̀
говѣрні҆е ѝхъ прнзьри
ть. се бо пауе. многъѝ
146в добрыѝ нравъ ѝхъ. но
каза҆і҆ѣть і҆еже пь҃рвы҃ѝ
грѣхъ поманжтн. съ
крыти же нѫ̆жѣны҃ѥ
і҆е благоуьстні҆е ·⁘· —
Ѥдро[3] да карать ны мн
лости твоѝ гн. ѩко о҆бни
(6) штахомъ зѣло. помозн
намъ бж҃е спсн҃телю нашѝ ·⁘· —
Простьрн скоро вко. не
ратьнжѫ̑ сн помошть.
вьсакаѝго бо промышѧе
нні҆ поустн быхомъ.
тебѣ же і҆ѣдного помо
штьника ѝмамь ѝ спса ·⁘· —
Славы ради ѝмене тво
і҆его гн. ѝзбавн ны о҆цѣ
стн грѣхы наша. ѝмене
твоі҆его ради ·⁘· —
146г Никъде же своѫ̑ добрж
дѣтель помнна̑ѫ̑ть.[4]
нъ бж҃нѧѝго ради ѝме
не. бж҃нж помошть мо
лать сѧ прні҆ѧтн. нам҆
бо рецѥ. зыла[5] дѣла тво
рштемъ. на твоі҆е ѝма
хоула быва҆і҆ѣть. молн
мъ же сѧ нѫ̆нѣ да прѣ
зьрнш прѣгрѣшенні҆.
о҆тъложнти же бѣды.
ѝ твоѫ̑ж снлж. показа
тн не зна҆ѫ̑штнѝмъ ·⁘· —
(10) [є]да къгда рекжть ѝ҆
зыцн къде і҆ѣсть бъ ѝхъ ·⁘· —
Дроузнѝ же сказате
ле. ѩко бывъше се ре
коша.[6] поу̑то гл҃ють ѝ҆
зыцн. къде і҆ѣсть бъ ѝх҆.
147а се ма рецѥ гнѣва҆і҆ѣть.
се ма бодеть. вьсакы҆ѝ҆
стрѣлы о҆стрѣі҆е. і҆еже ѝ҆
зыцн тебе хоулать.
ѝ подража҆ѫ̑шѣте гл҃ють.

1) грѣхъı 2) ^ 3) Скоро 4) помина҆ѫ̑ 5) зла 6) рекша

кѣдѣ ѥ̑сть бъ вашь. ѥ̑го
же гл҃ете. въраѧьша ѥ̑
гупта. продѣлъша поу
униѫ. подавъшаѩго.
камъ сквозѣ море пѫть.
й проуаѩ вьса уоудеса.
прѣсловѫштаѩ сътво
рьша ·⁘· —

И оу҃вѣсть са въ ѩзы
цѣхъ. прѣдъ о҃унма
нашима. мьсть кръвн
рабъ твоѭхъ пролитиа ·⁘· —

Молимъ же мѭгѣ. да
прѭмоуть мьсть
147⁶ сн. за нѫждоу оу҃бнѥ̑
нѩ. проунѭ[1] же вьси
да оу҃зрѧть съ нами.
правьдьнъѭ твоѭ сѫ
дъ. й гнѣвъ за оу҃бнѥ̑
мъѭхъ твоѭхъ слоугь ·⁘· —

(11) Да вънидеть прѣдъ
та къздъханнѥ̑ съ
казанъѭхъ. по вели
унѫ мъшьца твоѩ.[2]
сънабъдн сѭ оу҃мьр̂
шѣнѣѭхъ[3] ·⁘· —

Прнзьрѣти мн молю
са. й на сѫштнѭхъ
ѭнауе. ѩзъ же носашта
й уаѩштѧ съмьр̂ти
й не погѫбити вьсь родъ
нашь. въ оу҃бнѥ̑нѣѭхъ
дѣти. й новъ садъ о҃тъ
147ᵇ гнхъ сътроѭти[4 a]) ·⁘· —

(12) [В]ъздаждь сѫсѣдомъ
нашнмъ. седмнцеѫ[5]
въ надра ѭхъ. поноше
нѥ̑ ѭхъ. ѭмь же посн
ша[6] тебѣ гн ·⁘· —

Прѣмногѫ казнь на
несн[7] на сѫсѣды. за
хоуленнѩ. не оу҃ставь
но бо унсма реуенъѭ
мн повѣда. нъ многѫ
моукоу нанести на нѧ.
просилъ ѥ̑сть. таково ѥ̑
сть. й ѥ̑же неплоды прн 1 Цртв. 2₅
житъ седмь. сирѣуь мь
ного. ѩдра же реуе. о҃брѧ
зомь. о҃тъ носаштнѭ̂х
нѣ҃то въ надрѣхъ.[8] да
нничесо[9] же о҃тъпадеть.
147ᵍ сирѣуь напълнн ѩ бѣды.
прѣбываѩ прнсно ·⁘· —

(13) Мы же людѥ̑ твоѭ. й
о҃вьца пажити тво
ѥ̑ѩ. ѭсповѣмь са тебѣ
бѫ҃е въ вѣкъ.[10] въ родъ й
родъ. възвѣстнмъ хва
лы твоѩ ·⁘· —

Мы же сѫштеѭ людѥ̑
твоѭ. й твоѥ̑ стадо на
рнцаѥ̑мн. беспрѣста
на хвалы прннесемъ.

а) Описка вм. състрои̯ти или сътвори̯ти (καταστῆσαι).

1) прочее 2) твоёй 3) оумрщвенъ 4) створити 5) седмрнцею
6) поносиша 7) нанесе 8) + й твердо ѭмоу҃рѭмъ (?) 9) ничто · 10) вѣки

и за благодѣанніи.[1] ѥспо
вѣдаѥмъ хвалы. и на
писавъше ѳа. вьсѣмъ
ѹ҃комъ принесемъ съ
повѣданіѥ ѩхъ. а ѥже и
сповѣмь са тебѣ. похва
лимъ та рєує ·⁘· —

148[a] † съказанніѥ. о҃о. ѱа҃ма.
на коньць. въ пѣніихъ.
и[2] оузмѣноуѭштиихъ са.[3]
съвѣдѣніѥ. асафово[a]) ·⁘· —

Прѣложеніѥ нѣкыи
хъ вєштии. съ ѱа҃л
мъ[b]) прѣдъг҃ѣть. ѩзмѣ
ніѥ бо. сє повѣдаѥть
и засъвѣдѣтелъствѫ
ѥть. уєсо[4] ради. и съвѣ
дѣніѥ писано ѥсть. пр҃ѣ
дъвѣштаѥть же благо
дѣть дх҃овьна҃. отъвє
дєніѥ жидовъ. и рабо
тоу ѭже въ вавѹлонѣ.
къобразѣ же са съ ѱа҃л
мъ[b]) на м҃твоу. бо҃у вь
сєхъ. ѭко отъ самѣхь
тѣхъ приносимоу. оу

148[б] унть бо ѳа пророуьска҃
благодѣть. кацѣми
словесы подобаѥть ба҃
оумолити. и на мило
сть пооустити. прѣдь
г҃ѣть же и бждоуштє
вьсѣмъ ул҃комъ спсєни
ѥ г҃мь хрьстомь ·⁘· —

(2) Пасыи ѩз҃лм къными ·⁘· —
Тебє в҃ко. сжитаи
го къ пастоуха мѣ
сто. и помагаѭшта лю
дьмъ. м҃твѫ прия҃ти ·⁘· —
Кодѣ ѭко овьца[5] ѩѡси
фа ·⁘· —
Ако же въ влъкы въ
падъша. въ брати
ѭ. ѩз-д-ржкы ѩхъ. и
зблавикъ. наставилъ
148[в] ѥси въ ѥгупть. и оуть
ша сътворьшиихъ съвѣ
тъ на ѥ҃ль[6] ѥси.
сиѥ бывъшѭ мило
сть на ѥхъ. ѩз҃главъ.
на обыштьнѭ власть
прѣстоупи ·⁘· —
[С]ѣдаи на хероувимѣ
ави са ·⁘· —
Поѥ же бо келикыи мо
ѹси. образы снхъ.
къ стыа҃ стыихъ къ
зложилъ ѥсть. и посрѣ
дѣ ѩхъ оцѣстилиштє
поставилъ ѥсть. и тѣ
мь нѣкоѥ ѳавленіѥ бжи
ѥ. архиѥрѣомъ быкаи
шє. въправьдѭ вьсє

a) Четыре строки писаны малиновыми чернилами. b) съ҆ ѱа҃л — удареніе и значёк позднѣйшей рукой.

1) бл҃годѣяніѥ 2) ѳ 3) измѣнующимсѧ 4) сего 5) wвцю 6) створи҃

мѣсто. и хер҃вимъ[1] по
148[r] манжлъ і҆ѣсть. и сѣда
штжоумоу на нихъ. а҆
кити са молилъ і҆ѣсть ·:· —

(3) [П]рѣдъ[2] ефремомь. и кѣ
нямининомь. и манасн
ижѳ ·:· —

Акити са реуе молю тво
имъ людемъ. реуе
нынѣми бо колѣны. кь
са люди нареуе. снхъ же
поманжлъ і҆ѣсть. ѕаге
же и ѡсифа[a]) поманж
лъ[3] і҆ѣсть. ѡсифа[4] же сна
бѣста. ефремъ.[a]) и мана
ссн. венняминь же. бра
тъ иѕ одноі҆е[5] матере ·:· —

Къздвигни[6] снлж воиж
ѡшта.[7] и прнди да ны
спсеши ·:· —

149[a] Ако тьрпѣлика. и бѣ
ѕмъкьствоуижшта
ба. пооуштаіѣть. кь
сж сн реуе[8] снлж двигни.
наше спсенніе сътварка ·:· —

(4) Коже снлъ обрати ны ·:· —

[О]тъ[9] работы свободи.
и къзкраштенніе подк
ждь. потомь же кешти

оудобьство оукаѕаіе
ть ·:· —

И просвѣти лице сво
е. и спсемъ са ·:· —

Довълѣеши[10] бо акгма
са. расыпати вѣды ·:· —

(5) Гі бже снлъ. доколѣ
гнѣваіеши са. на мо
литжж рабъ твоихъ ·:· —

Доколѣ ка́ко моа мо
149[6] литвы отърѣіеши. нк
моихъ прѣгрѣшенній
хъ гнѣваа са. рабо
ты[11] же іего люди нари
уѣть. дроуѕиі бо съкк
ѕателѣе. на матжж лю
дій твоихъ положиша ·:· —

(6) Напитаіеши ны хлѣ
ба сльѕьна. и напоши[12]
ны сльѕъ къ мѣржж ·:· —

Ксе место крѣма и
ѕмѣни са. дроуѕи
и бо съказателѣе. ако
бывъша ижже рекоша.
напитѣль ны іѣси хлѣ
ба сльѕьна. напонлъ
ны іѣси сльѕами[13] къ мк
ржж. гкѣть же. ако и пи
шти наши. и питніе

a) ѡ (ѡсифа) и ф (ефремъ) писаны по подчищенному.

1) хероувими 2) Предъ 3) вспомаиоу 4) іосифова 5) единой
6) Въздвигноу 7) твоіо (σου) 8) сирѣчь 9) Отъ 10) Довлѣеши 11) рабы
(δοῦλον) 12) напоиши 13) слезъ

149[в] съ слезами растворилъ
їесн. рыдающите бо и
стенющите. приимай
хомъ неуждьноуѭ
пищѫ. се же сътвори
лъ їесн. размѣривъ[1] кѫ
зни. за грѣхы наша.
тако жде и гь рече. іеѭ Мѳ. 7$_1$
же мѣроѭ мѣрите. оу
мѣрить са вамъ. се
жде и захариа видѣ
пророкъ. мѣрѫ ваву
лонію.[2] предъвѣшта
а пагоубѫ. дъвѣ бо Зах. 5$_9$
рече видѣвъ женѣ. въ
дъднѣ крилѣ имоу
шти. мѣрѫ же носашѣ.
и повелѣнѣ бывъшю.
въ вавулонъ донесѣ.
149[г] сними же оучинии їесмъ.[3]
правьдоу бжиаго сѫ
да ·:· —

(7) Положилъ ны їесн. на
прѣканиѥ. сѫсѣдоѭ
нашимъ. и вразн на
шн подражаша ны ·:· —
Поносими быхомъ и
блнжьнимъ аѕыко
мъ. присно враждѫ и
моуштниимъ къ намъ ·:· —

(8) Гп[а]) бже снлъ обрати ны.
и просвѣти лице сво
іе и спсемъ са ·:· —

Твоимь нынѣ павле
ниѥмь. раждени ть
мынын[4] облакъ[5] бѣдъ.
и възвращенніе по
даждь. сильнъ бо їесн.
150[а] и снлъ гь. потомь же. дрѣ
вльгаа благодѣани
а радить тоа жде по
мошти насладнти са
мола ·:· —

(9) Киноградъ изъ егу
ита принесе. изгь
на аѕыкы и насади и.
(10) поуть сътворилъ їесн
предъ нимь. и наса
дн кореннѣ іего. и испъ
лни землю ·:· —

Ты вко. неправьдь
нѫ силоу егупътьскѫ
ѫ разорилъ їесн. ты ха
нанейскыа аѕыкы
бышѫ погоубилъ їесн.
и своа люди. ако же ви
ноградъ изъ егупта
150[б] принесъ.[6] и высако оу
добьство подавъ по пу
ти. на хананѣйскѣй
земли насадилъ[7] їесн ·:· —

а) Заглавное Г писано чернилами.

1) размѣсивъ 2) вавулоновоу 3) ѣсмы 4) тьмнын 5) ѡблакы
6) принесъ 7) + и

(11) Покры горы сѣнь їего.
и лозиѣ їего. тисниѣ бжіи
(12) їѣ. простьре разгы їего[1] мо
ра. и до рѣкъ отърасли
їего ·:· —

Виноградъ. образьно
людіи нарекъ. їѣди
наче въ томь образѣ прѣ
бываѣть. горы же на
рицаѣть. сжсѣдьствнихъ
їазыкъ крѣпость. се
нь же покрываѩштиж.[2]
иизлѣвж[3] сила къзло
женіе на ига. тисниѣ же
бжіиѣ. великыи вакъ
150[B] приимъшаи отъ ба вла
сть. лозиѣ же тисниѣ по
крываѩшта. иизли
тьскоіѣ цр҃ствиѣ славь
нѣйше сихъ бывъше.
се же оувѣдѣхомъ. и при
блаженѣмь дв҃дѣ. и
при соломонѣ бывъше.
великы бо дв҃дъ. не тъ
униж отъ иноплеменьникъ. и идоумѣйхъ.
и аммантѣнъ. и мѡ
авитѣнъ. нъ и отъ су
рѣнъ. отъ вьсѣхъ дань
възимаѣше. къ соломо
ноу же. и ѳінѡпьскаи
цр҃ца принесе. тако
къ вьсѣхъ бысть сла
вынъ. раждиѣ[4] же вини.
но.
150[F] иножьство людии гл҃е
ть. отърасли же. при
шьлыца. придъшиихъ[5]
отъ їазыкъ. и бжіи ра
зоумъ. приимъшиихъ.
вьсѣми же. древлыгеіѣ
добро житиѣ людии по
каза ·:· —
(13) Вскоуж разори оплоты[6] їего. и обжимаѩть[7]
и вьси преходаштеи пу
ть[8] ·:· —

По ѣто обнажилъ їѣси
отъ своеіи помощти.
и сътворилъ и[9] їѣси. хо
таштиимъ обидѣти
оудобь приемлемъ.
оплотъ же. твьрдость
нарече. їемоу же бо їесть
151[A] виноградоу оплотъ. то
моу їесть бжіа помо
шть. съподобленъимъ
їеи. преходаштаи же
поуть. ратьникы. ако
же бо[10] поутьници. не
ограденъ и не поуди
мъ виноградъ бе стра
ха облемлють.[11] и плодъ
отъ него отъіемлють.
тако жде обнаженъи о
тъ бжіа помощти. хо

1) + до 2) покрывающая 3) ізліе 4) рождьё 5) пришедшій
6 ѿплоты 7) ѡбимаютъ 8) поуте 9) ^ 10) ^ 11) ѡбьемлю

тѧштнѝмъ ѡбндѣти.
оу̑добь а̑ти бываѭть ·⁘·
(14) [О]зоба[1] и вепрь ѿтъ лѫгѧ
и вепрь дивнѝ поѣлъ
и і̑сть ·⁘·
Мъногыѧ войны ѧс̑
сурѣнъ. сними изгѧ
151[6] сама̑манасаръ бо. и сеѝ
нахирик. проуа̑ гра
ды плѣниша. навоухо
доносоръ же. и̑ма[2] пово
і̑евавъ. оубѣжавъшин
ихъ съмьр̑ти ѿтъведе.
и поиге же виноградъ ни
за̑[3] нарѣуе. въ правьдѫ
вепрь дивнѝ. именова
ратьника і̑его. разануь
но же звѣрь тъ. виногра
домъ противьника і̑есть.
вепра же дивнѧ̑ нарнуе.
ть.[4] живѫштаѧго ѻ себѣ.
а̑ко пауе инѣхъ. дивнѝ
і̑есть. а̑ко не ѻбыштаѧ̑ са
съ ними. поиге же оубо.
и навоухоносоръ. про
уинихъ цр̑ь. звѣрьнѣѝ.
бѣ.
151[в] въ правьдоу нарѣуе.
і̑его вепра дивнѧ̑ ·⁘·
(15) Боже силъ ѻбрати оу̑
бо. и призьри съ
нб̑се и виждь и посѣ
(16) ти виноградъ сь. и сь
вьр̑ши. иже насади де
сница твоѧ̑ ·⁘·
Молю та оубо силънѧ
ѧго ка̑ко.[5] видѣти
съкыше. накость. ви
нограда. и оувраує
вати неджга. твоі̑е
бо се промъишленіе̑.
правжѫ̑ славѫ дасть.
десницѫ же нарнує.
ть. промъишленіе̑ ·⁘·
И на сна̑ улу̑ьска і̑его
же оукрѣпилъ і̑еси себѣ̑ ·⁘·
151[г] Ньсе[6] мѣсто. прозабе
ніе̑ ка̑кы ха̑ оука
заі̑ѣть. молить бо съ
набъдѣти виноградъ.
за прііемлемѫ цр̑кы
ѿтъ него. и̑же[7] сна̑
улу̑ьска а̑кѣ нарѣуе.
тако жде и г̑ь въ ст̑ы
ихъ е̑у̑а̑нг̑гелиа̑хъ.
ѧи̑ бъ сы коу̑по и у̑а̑.
сна̑ улу̑ьска себе нари
уеть. ѿтъ виднмаѧ̑
го і̑естьства. и̑ма по
лагаѧ̑. оуказаі̑ѣть
же нынѣ пророуьско
слово. плѣненыѧ̑ мо
лиште[8] са вьсѣхъ бо̑у.
нѣкако пощадѣти[9]
виноградъ. за проза
152[а] блюштаѧго[10] коренѣ[11] съпа

1) Ѡзова 2) и єлима 3) и єлима 4) шна рече 5) какоу 6) Все
7) иже 8) -ща 9) пощадити 10) прозябающаго 11) корень

сына отъ него. тако жде
бо и себе гь нарнуеть. гл҃а.
азъ иесмь виноградъ и Io. 15$_1$
стовыи. вы же лозніе. и
отць мои дѣлатель иесть.
иако же бо ѵлкъ виногра
дъ иесть. а иако же бъ. и дѣ
латель. сеи сѣма добро
на селѣ своиемь. поиде же
бо отъ сего винограда.
прозабе. бывъшаго
непотрѣбьна. и трьни
ие въ грозновнѣ место.
дѣлателевн принесъ
шж. самъ истовыи вино
градъ бысть. и лозніе про
забе велико. множьство
вѣровавъшнихъ къ нь.
152^6 тѣхъ по истинѣ сѣнь го
ры покры лозніе. тисы
и. съ по истинѣ градъ.
простьрѣ пряшніе до мо
ра. и до рѣкъ отърасли
свои. сего дѣлъма. мо
лм^1 и оного пошгадѣти
вьселнуьскыи страсть^a)
иего съповѣдаюште ·⁘· —

(17) Пожьженъ огньмь и ра
скопанъ^2 ·⁘· —

Кысе место ѱалмъ. о ка.
вѵлоньсцѣиемь. а не
ѡ антнохѣ иако же инн
мнать предъкѣшта
иеть. кавѵлоньскыю^3 ^{b})
бо црква пожьже. и бо
лъшиж^4 ѵасть града
пожьже. тако жде и сьде
152^в гл҃еть. иако не тъуниж
плодъ обънмавъше о
тидоша. нъ и раскопа
ша. и ис кореннѣи истрь
гнжша и. и огньмь по
жьгоша^c) ·⁘· —

153^в(19) [И] не отъстжпи^5 отъ тебе^d) ·⁘· —

[С]емоу науатъкоу отъ
насъ приемлемоу. къ
се ѵлуьско иестьство. и
стковаго^6 бга познаие
ть. и бждоуштеие ѵлко
любніе късноиеть ·⁘· —

Жнвнши ны има тко
ие приѕовемъ ·⁘· —

Снмь же обраѕомь и съ
мьртн дрьжава ра
ѕорн са. и мы жнѕнь въ
ѵьнжиж оулоуѵнмъ. те
бѣ поклангающе са спсѣ
и боу ·⁘· —

153^г(20) Гн бже снлъ обрати ны

a) -асть писаны самим писцом по подчищ., а значёк сохранился от первонач. письма. b) ѡ передѣл. из и. c) Далѣе столбцы 152в, 152г, 153а, 153б чисты. d) Сверху листа 5 строк— чисты.

1) молѣ 2) роскопѣ 3) кавоулоньскоую 4) ико бошью (?) 5) Встоупнмъ 6) истокаго

и просвѣти лице твое
и спсемъ ся ·:· —
Сихъ оубо дѣльма въ
сѣхъ. и бждоуштеіе
нами спсенніе. вьсѣмъ
ѵ҃комъ сѣтованніе ра
ждени ѿтъ насъ. пода
ждь же [1] възвращенніе.
аште бо тъуниѫ авн
ши ся. спсенніе [a]) оулоу
ѵнмъ ·:· —
† съказанніе. п҃. [2] псалма.
на конць. о тѣсцѣхъ асафов [b])·:· —
Възвращенніе жи
довъ. съ псалмъ прк
дъвѣштаіѣть. и бждоу
штеіе потомь ѿтоужде
ніе. по немь же зъва
154[a] ніе азъкъ. и плодъ
благыи вѣры. ако въ
тѣсцѣхъ въ стыихъ
црквахъ. бви прино
симъ. въобразн же ся
предъписаніе [3] псал
ма сего. ако възвра
штышемъ ся оуже. при
несъшнимъ матвѫ
снѫ. и лнкъствоуѫ
штемъ. и самѣмъ се
бе поооуставштемъ пѣ
ти спсъшаіго ба ·:· —
(2) Радоуите ся бгу по
мощьнкоу наше
моу ·:· —
Суммахъ реуе бла
гословите. акула же
хвалите. принесете
154[6] реуе бви похвальноуѫ
пѣснь. давъшѫоумоу [4]
намъ своего промышле
ніа ·:· —
Въскликнѣте [5] бгу ѥако
влю ·:· —
Въскликловеніе [6]
побытьнъ гла ѥсть.
ако многашьды рѣхомь.
повелѣваѫть же нынѣ
сами себе. подавъшѫ
оумоу бгу побѣдоу.
пѣснь. въспѣти [7] ·:· —
(3) Прнимѣте пѣснь. и да
дите бубънъ. псалтырь красьнъ съ гслми ·:· —
Разлнуьнъимн пи
штальми. бжніе пѣ
ніе поаѫть. и се оука
154[в] заѫть книгы парали
менъ. ооуштаіѣть же
оубо слово. лнкы ты. въ
себѣ сѫсъ възданѫти. въ
сако съглашенъи [8] пишта
лни тѣхъ гласъ. да ѡвѣ

a) Описка. b) Двѣ строки писаны чернилами малиноваго цвѣта самим писцом.

1) ^ 2) ^ 3) предъписаньемь 4) подавшемоу 5) Въскликнѣте
6) Въскликновеніе 7) въспѣвати 8) соглашенье и

мъ пиштальми. ѡвѣ
мъ же бжбъны. йнѣмъ
же гжсльми. ба въспѣ
тн.[1] ѯалтырь же сумма
хъ. тырыга нарєує ·:· —
(4) Тржбите на новъ мѣса
ць тржбоиж. въ нароуи
тъ дьнь праздьника ва
(5) шего. ꙗко повелѣнніе й
йзлєво ѥсть. й сждъ ба
йакѡвлѧ ·:· —
Тржбами повелѣлъ ѥсть
бъ жьрьцемъ слоужити.
154г въспомнинаахж же сиа.
людьмъ. тржбикъшиа[2]
на горѣ. боу бо вьсѣхъ.
на синайсцѣ горѣ бесѣ
доуѣштж. гласъ реуе Исх. 19 16
тржбы тжтьйаашє[a]) вель
ми. того[3] оубо[3] вельми[3]
того оубо ꙗвленіа въ
спомнинаахж людьмъ.
тржбами жьрьци тр
баште. й сн нынѣ. въ
звраштьшнимъ са. й
помошть прнимъшемъ.
въ правьдоу съ дроугы
ими съсждъ. й тржба
ми велать[4] тржбити ·:· —
(6) Съвѣдѣніе въ йѡсн
фѣ положилъ й.[5] ѥгда
йзиде отъ земля ѥгу
155a птьскыа ·:· —
Иосифа вьсе мѣсто вь
са людн нарнуеть.
поиде же бо въхожденн
а ѥже[6] ѥгупътъ. йѡсифь
бысть имъ наумльни
къ. тѣмь же тѣмь име
немь людн нарєуе. глѣ
ть же. ꙗко се възакоин
ѥ[a]) дасть людьмъ. отъ
ѥгупта свободнь а.
потомь же. бывъша
а благодѣанна радиТь ·:· —
Изыка ѥго же не зна
оуслъша ·:· —
Никъдѣ же бо гласа бо
жна насладнвъ са. оу
слъша въ поустыни
законъ прнемля ·:· —
155б(7) Отатъ отъ брѣменъ
хрѣбьтъ йхъ. рщѣ ѥ
го въ коши поработаста ·:· —
Колѣзни ѩже въ ѥгу
птѣ. й лютжж рабо
тж. й плинъооткоре
ніе. снмн йздреуе. сь
гда на рамѣхъ ноужда
ахж йхъ носити кала.

a) и написано на мѣстѣ какой то стёртой буквы, от которой остался надстрочный значёк.
b) коии писано на мѣстѣ подчищеннаго слова, от котораго остался значёк.

1) вспѣкати 2) трогбы бывшіаѝ (τῶν γενομένων σαλπίγγων) 3) ^ 4) велить
5) ^ 6) + въ

разлꙋчьно же плѣшти
ѹжѧ҃ть троꙋдꙑ тꙑ.
ѿтъ того лица бж҃іѧ
къносити.[1] бесѣдоꙋѧ҃
ште. и̑ пьр҃воіѥ оу҆бо. бла҃
годѣа҃нїи̑ въспомина
ѥ҃ть бꙑкъшиихъ. по
томь же поо҆ꙋѹенїѥ и̑
съкѣтъ къносить. по
семь прѣдъглѣть. не
155[в] покоренїѥ. и̑ непокоре
ѧ҃[2] моꙋкоꙋ ·⁘· —
(8) Къ скрѣби прижъва
ма и̑ и̑жбавихъ та ·⁘· —
Къздвигнѫлъ і҆ѥсн въ
ег҃ꙋпт҃ѣ. стражда
къ троꙋдѣ. и̑ а҃бнѥ ѹл҃к҃
глюбнѧ҃ съподобихъ. се
же и̑ повѣсть оу҆казаѥ
ть. къздыхнѫша бо Исх. 2_{23}
реѹе сп҃ве и̑ж҃л҃евн. ѿтъ
дѣлъ жестокꙑихъ.
къзнде въпль и̑хъ къ
б҃оꙋ ·⁘· —
Оу҆слышахъ та къ та
и̑нѣ боурьнѣ ·⁘· —
Сꙋ҆махъ же сице ре
ѹе. оу҆слꙑшахъ та
таи̑номь громомь.
155[г] ѧ҃вглаѥ҃ть же снмъ. ѧ҃ко
и̑ не ѧ҃вглаѧ҃ ся. нъ невн
днмо и̑мѣѧ҃ ѥ҃стьство.
словѫште сътворихъ.
кьсѣмъ ѹл҃комъ. ѧ҃ко
же се громомь. ранамн
на е҆гꙋптѣнꙑ. показа
ѧ҃ вьсѣмъ. колнкоꙋ тн
помошть творѫ ·⁘· —
Искоꙋснхъ та на водѣ
прѣрѣканнѧ҃ ·⁘· —
Искоꙋшенїѥ оу҆бо мо
ѥ҃ѧ҃ силы прни̑мъ.
прнимн даръ.[3] къзако
нѣннѧ҃ прнноснмаѧ҃
тн ѿтъ мене. засъвѣдѣ
телъствоꙋѫ҃ть бо тн.
прѣдъглюшта непо
коренїѧ҃ моꙋкоꙋ. и̑
156[а] послоꙋшанїѧ҃ польꙁю ·⁘· —
Ин҃ꙁ҃ю а҃ште мене по
(10) слоꙋшаѥ҃шн.[4] не бѫ
дѣть къ тебѣ б҃а нова.
нн поконншн[5] са б҃оꙋ
(11) тѫждемоꙋ. а҃ꙁъ бо і҆ѥ
смь г҃ь б҃ъ твои̑. и̑ꙁвє
дъи̑ та ѿтъ ꙁемлꙗ е҆гꙋ
птьскꙑѧ҃ ·⁘· —
Не жде[6] и̑ наꙋатъкъ
закона и̑мать. а҃ꙁъ
бо і҆ѥсмь реѹе г҃ь б҃ъ тво Исх. 20
и̑ꙁведъи̑ та ѿтъ ꙁемлꙗ
е҆гꙋптьскꙑѧ҃. да не боꙋ
доуть[а]) тебѣ бозн и̑нн.
развѣ мене. и̑ съде нꙑ

а) не приписано другой рукой позже.

1) къносить 2) непокорѧ҃ 3) радъ (позднѣе передѣлано на даръ) 4) + да
5) поклонншн 6) Се же

нѣ. келнть тоуждоу
моу и новоу не покло
нити[1] са бо҃у. нъ давъ
156[б] шжоумоу имъ ско[ро]доу.
се оубо. възвѣщтенн
іе аррнѣво.[2] и ѣуномн
ѣво обланиаѣть. аште
бо не равьноѣстьствь
нъ ѣдиноумадьи. тоу
ждь оубо да са нареуе
ть. сьгда и бѣ ѣгда не
бѣ. новъ а не присно сы
и. ѣвѣ оубо бжнй за
конъ прѣстжпаѭть.
тоуждоу и новоу покла
ѭаѭште са бо҃у. нъ нѣ
сть крѣма похабленн
ѣ[3] ихъ обланати. докъ
леть обауе и сн. на обла
уенніѣ безаконніѣ ·:· —

Рашн[4] оуста своѣ и и
спѣлнѭ ѣ ·:· —

156[в] Покорнва реуе себе поко
ренніѣмь сътворн. и прн
имн неоскждѣніѣ бла
гъ. отъсждоу жже. на
хвалѣніѣ[5] прнносить
слоко ·:· —

ʒ (12) И не послоушаша людн
ѣ мой гласа моѣго. иизл҃ь
не вънатъ мнѣ ·:· —

Азъ оубо съвѣтъ сь прн
несохъ ѣмоу. онъ же нн
послоушати. нн къннма
тн късхотѣлъ ѣсть. гл҃е
мыихъ мноѭ ·:· —

ʒ (13) Хотъпзстихъ[6] ѣ[7] по похо
тьмъ сьрдь[8] ихъ. и пой
доуть въ похотѣннихъ
свойхъ ·:· —

Суммахъ же снце реуе.
156[г] оставихъ же ѣ. на оуго
ждѣніѣ[9] сьрдьца. ходн
тн по съвѣтомь ихъ.
снце жде и акула. и отъ
поустнхъ ѣго. въ стръ
пътѣ сьрдьца ѣго. пой
доуть къ съвѣтѣхъ. ско
ихъ. непокорнка бо ѣго
кндѣвъ. отъ своѣѣ по
мошти ѣго обнажнхъ.
оставихъ же ѣго. ходн[10]
къ свойхъ мыслькъ.
ѣко не окръмлаѣма ко
рабла. предълежить
же[11] разоумъ. хоташтн
имъ истнньна пророуь
ства. поустн бо бжніѣ
помошти жна҃ве бывъше.
по вьсей земли и морж ра
157[а] скани бъша. рабн же въ
свободы место бъша.
къ вьсмѣ же неуьстни[12]
жнвжть. уародѣанн

1) покланати 2) ἀρονόκο (позднѣе исправлено на ἀρнѣко) 3) -ныѣ 4) Рашнри
5) хоуленьѣ 6) И ѱоустнхъ 7) ^ 8) срдць 9) -ний 10) ходити
11) + на 12) нечистѣ (δυσσεβείᾳ)

ѩ ѝ ѻбаѧнниѧ бѣсьна тво
рѧште. сн҃сѣшѫоу҃моу
же[1] бо҃у. не хотѧште по
клан҃ѧтн ся ·:· —— }
(14) Ѧште бъіша людніѥ мои҃
мене послоушаѧн. ѝѝ҃л҃ъ
въ пѫтн моѧ҃ ѧште бы
(15) ходнлъ. нн въ уемь же
оу҃бо врагы ѝхъ съмѣрн
лъ бъіи҃мь.[2] ѝ на сътѫ
жаѧ҃шташ ѝмъ.[a]) въѕло
жнлъ бъімь[3] рѫкоу моею ·:· ——
И ѧште лн моѝхъ послоу
шалъ пооу҃уенніѝ. ѝ по
моѝхъ ѕаповѣдьхъ хо
157[6] днлъ. оу҃добь бъіѝхъ[4]
врагы ѝхъ раѕдроушн
лъ. іѥже бо нн ѻ уесомь[5]
же оу҃добьство ѧвлаіѥ
ть. снрѣчь бес трада.[6]
ѝ беѕ болѣѕнн пагоубѫ
на нѭхъ могалъ бъіи҃мь
нанестн ·:· ——
(16) Краѕн же г҃н҃ сълъга }
ша іѥмоу ·:· ——
Якула[7] же сице рече.
ненавндѫште[b]) г҃а҃
ѻтъвьр҃гѫть ся. ѻтъвръ
женніѥмь бо хр҃омь на
ся сѣстроѝша ненавнсть.
ѝ краѕн самн ся сѣтво
рнша г҃в҃н. сълъгавъше
іѥмоу ѝ бывъшаѧ҃. съ
вѣты пристѫпльше[8]
157[B] по въѕакоѥенніѝ нбо.[9]
ѻтъкѣшташа рече[10] въ
сн людніѥ. вьсе ѥлнко Исх. 24$_3$
рече г҃ь б҃ъ сътворнмъ.
н послоушаіѥмъ. ѻбѣ
штанніѧ҃ же сица[11] бѣша.[12]
вѣштн же протнвьнн
бъіша. ѧвлъшоу бо ся
вл҃ц҃ъ своіѥмоу. пропа
ша[13] нъ прнѧ҃ша ѕапрѣ
штенніѥ ѕа неуьстнѧ҃[14]
вѣуьнѫѧ҃ пагоубѫ.
ѝ пророуьство бо то жде
сѣвѣшта ·:· ——
И бѫдеть врѣма ѝхъ
въ вѣкъ ·:· ——
Яснѣѥ же[15] сѫ҃ммахъ
рече. рекъ бо нена
видотворьцн г҃н҃. съ
157[F] лъгавъшеѝ іѥмоу. прѣ[16]
прнрече. нъ бѫдеть
врѣма ѝхъ въ вѣкъ.
врѣма же нарнуеть.
напастн. тако бо ѝ сѫ
рѣнѣ. ѝ ждове. ѻбъі
уаѝ ѝмѫть ѝменоваѧ҃.

a) ѧ҃ ѝм по подчищенному. b) Второе н по подчищенному.

1) ^ 2) бъіхъ 3) бъіхъ 4) бъіхъ 5) чем 6) трогда 7) Якогла
8) пре- 9) бо 10) рѣчь 11) сице 12) бъіша 13) + и 14) -тьѥ
15) ^ 16) ^

Мнози же и въ насъ тако.
глеть же. ако жидове.[1]
не въ нареченоіе время
въпадъше въ нг. нъ въ
вѣкъ бжіи помощи
лишени. тъіно же ѣсть.
седмьдесатъ третіи
аго псалма начатъкъ.
въскоуи бже отърини Пс. 73
до конца. и въ томь бо.
бышьноіе отъвьрженіи
ѣ жидовъ предъшталъ[2]
ѣсть ·:· —
158[a](17) [И] напита ѧ отъ тоукы
пшеничьна. и отъ ка
мене меда насыти ѧ ·:· —
Мъного рече непохва
ленніе имѣкъше. не
въспоманжша. пода
ныихъ имъ благъ оу
же на поустн[3] бо. ис ка
мене сладъкоу имъ во
доу истоуи ѧже мынѣ
са имъ жажджштемъ.
сладость имжштн ме
двьнж. на земли же о
бештаньнѣи. плоды
земьныи подахъ и бе
скждостн отъ участи
бо. вьсе издрече. и пь
шеницеи. и проуними
плоды. подаяниѣ съкы
за ·:· —
158[6]† съказаннѣ. па. псалма.
псалмъ. асафовъ[a]) ·:· —
Богъ ста въ сьньмѣ
бжьсцѣ. посредѣ же
богы расжди ·:· —
Жидовьскыи.
старѣишинъı. богъı на
рече. ако поржчено имъ
сждти. тако жде ѧ[4] и за
конъ нареченть. богъı не Исх. 22$_{28}$
зълословестишн.[5] и ста
рѣшинѣ людни своихъ[6]
не речешн зъла. поне же
158[в] бо по истинѣ сждни ѣсть
бъ. поржчено же ѣсть и
улкомъ сждти. маре
ченн и[7] сждти боже. ако
ба о семь подражаіште.
нъ сждштнихъ не въ пра
вьдж. ни къниманіште
неоуклоньно на прѣкѣ
сила правьдъı. сьде пра
вьдьныи сждни обли
чаѣть. и бждоуштн[8] и
мъ правьдьнъ сждъ на
рнчеть ·:· —
3 (2) Доколѣ сжди[9] не правь
дж. и лице грѣшьнинъ
обиноучѣте са ·:· —

а) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами, и затѣм шесть строк чисты.

1) жидове 2) предъвѣщалъ 3) поустъıни 4) ^ 5) злословествишя (конечное я передѣлано потом на и) 6) ^ 7) къıша пороучений 8) боудоущимъ 9) соудите

Доколѣ реуе без мьзды
сѫда не творите. нъ
ѡбиноуѥте са ѡблоуа
158r ти неправьдоу. сильны
ихъ и безаконьникъ
и прѣзьрите жнѧшта
ѩ къ ништетѣ. ѡбиднмы
имн ·⁘· —

(3) Сѫдите сиротѣ и нишТж.
съмѣрена и оубога опра
кьдите[1] ·⁘· —

Си[a])бо бога.[2] трѣбоуѥ
та помошти ·⁘· —

(4) Изьмѣте[a]) оубога и ни
шта. из-д-ржкы[3] грѣшь
нноуь избавите и ·⁘· —

Не[a]) бѫди ѡбидаштни
ми оубогъи ѡбиднмъ.
камъ пристакьникомъ
сѫштемъ. и сѫдити по
рѹѣномъ ·⁘· —

(5) Не[a]) оуѣдѣша ни разоу
159a мѣша къ[b]) тьмѣ ходать ·⁘· —

Къ[4] снхъ нноуьсо[5] же не хо
тѣша съглядати. ни мо
ихъ словесъ.[6] свѣтомь
просвѣтити са того дѣлъ
ма ѩко къ тьмѣ и къ мра
цѣ хоташте[7] жнвѫть ·⁘· —

Да подвижать са вьса ѳ
снованиѩ земьнаѩ ·⁘· —

Иеѩ[8] дѣльма истины.
матежа и млъвы. жи
тиѥ испѣани са. и разли
ѹьнъимн зълы. движе
ть са[9] земля ·⁘· — }

(6) Азъ рѣхъ боги бѫдете.
и сиове кышняаго вьси ·⁘· —

Азъ оубо поутохъ васъ.
и своего имене подахъ. и
} свои сны нарекохъ ·⁘· —

159b(7) Вы же ѩко ѵлѣи оумн
раѥте. и ѩко ѥдинъ
отъ князь падаѥте ·⁘· —

Сѹмахъ же реуе
тако жде ѩко ѵлѣи и
мьрете.[10] и ѩко ѥдинъ
отъ князь падете. сво
ѥѩ бо ѹьсти не разоумѣ
къше. то жде ѥже и дѩ
колъ прнѩсте. иже вла
сть отъ мене не[11] прнимъ.
и не хотѣвъ сътворити.
ѩко же власти подоба
аше[12] ъ[c]) уьсТи.[13]
тждѣ ѩже и проуни уло
кѣи съмьрть прнѥмле
те. по съмьрти ни ѥди

a) Заглавныя буквы написаны чернилами. b) к передѣлано из т. c) Подчищено нѣсколько словъ.

1) ѡправите 2) ѡка (Ἑκάτερος δὲ τούτων) 3) из роукъ 4) Но 5) ничто 6) + съ 7) ходиле (διάγοντες) 8) Сеѩ 9) движится 10) оумираѣте 11) ^ 12) + Ѡпаде Ѡ 13) части

нж же славж имѣѭште. [1] [a])

159[в] неправьдьныихъ сѫ
дний ѡбличенїе сътво
рикъ. ѝстовоуоумоу.
и правьдьноуоумоу.
сѫдний молить са. сѫ
дъ вьселенъıй сътво
рити ·:· —

3 (8) Въскрьсни бже сѫди
земли. ꙗко ты наслѣ
диши [2] вьсѣхъ ꙗзыцѣхъ ·:· —

И иже [3] противж вліы
ха сѫдъ ꙗвлаѭть.
къ немоу бо по улицѣ
ствоу рече оц҃ь. проси Пс. 2₈
ѿтъ мене и дамь ти ꙗ
зы [4] наслѣдїе твоѥ. и
ѡдрьжанїе твоѥ [5] конь
ци [6] земли. того дѣлъ
(ма молить са немоу [b])

159[г] пророуьскоѥ слово ꙗви
ти са [7] скоро. и сѫдити
къ правьдж. и ѿтъста
кити неправьдьныѧ
сѫдиѧ. и причастиѥ
жидовьскоѥ ѡставити.
прияти же ꙗзъıчьноѥ.
и вьсѣмъ улкомъ пода
ти спсенїе ·:· —

† съказанїе. пв. ѱалма.
пѣснь ѱалма. ꙗсафока [c]) ·:· —

И о [8] възвращенїи ѿтъ
вавулона. поноше
нїе бжиа црькве. и бо
гатьство жидовъ. сѫ
сѣди видѣвъше. съшь
дъше са въкоупѣ. и ини
ꙗзъıкъı [9] събьравъше.
рать въздвигоша на жи
ды:

160[а] предьглѣють [10] же вьсего [11]
стиі. ѡѡилъ. [12] и ѣзекиила. [13]
и михеа. и захариа. ди
вныи пророци. ѡбаче по
бѣдать вьсѣхъ. воѥво
дѣ сѫштж зоровавелю.
съвъше же бгу побора
штж. и дьрзость ратьны
ихъ разарѧштж. се ѱа
ломъ сь предъвѣштаѥть.
въобразн же са пророу
ство на матвж. бжиж
оумоу дхоу боремъıихъ
тъгда оуѵаштж. како
подобаѥть ба оумолити ·:· —

(2) Боже кто оуподобить
са тебѣ ·:· —

[И]н [14] ѧште вьсе рече

a) Далѣе подчищена цѣлая строка. b) Эта строка подчищена. c) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами.

1) + сице прр҃кое слово 2) + ко 3) Си же 4) ꙗзъ҃ 5) + до 6) конца 7) ^ 8) По 9) ꙗзъıкъ 10) предъглю҃ть 11) все то 12) ѡѵна 13) ѣзикина 14) Ни

къкоупѣ съберѣть са.
160[6] ѧ҆нг҃гельско и҆ ѹл҃ѣ҆ско
ѣ҆стьство. можѣть са при
тыкати. твоѣ҆и҆ силѣ.
нипрѣклоньнѫ[1] бо и҆ма
ши дьр҆жавѫ. а҆ ѣ҆же рєчє
к҆то. снрѣчь нѣ҆кто же ·⁘· —

Ие[2] прѣмлѣчи ни оу҆кро
ти бж҃е ·⁘· —

Молимъ та к҃ако. не дьр҆
жати о҆бычьноѣ҆ дѣ҆
готрьпѣнніѣ. ѣ҆же бо не
оу҆кроти. се ѧ҆вгаѣ҆ть.
тако бо и҆ сѹ҆ммахъ съ
каза. не[3] безмѣ҆кы.
потомь же оу҆казаѣ҆ть.
кнѫ҃ жат҃вы ·⁘· —

(3) Ѧ҆ко се кразѣ твои къ
шѫмѣша. и҆ ненавидѧ
шѣи тебє. къздвиго
160[в] ша главѫ ·⁘· —

Ѧ҆ко же море шоумать ре
чє. и҆ къ҆ны къздви
заѫ҃ть на ны. келиуа
нніѣмь и҆ дьр҆зостиѫ҃. и҆
же[4] вражьдѫ ѫ҃же[5] и҆мѫ
ть на та. на ны рать
прин҃ша. тебѣ бо вражь
доуѫ҃шѣ. твои҆ люди
коѫ҃ѫ҃ть ·⁘· —

3 (4) На люди твои҆ лжа
вьноваша волеѫ҃. и҆ съ
кѣшташа на ст҃ыѧ҃ твои҆ ·⁘· —

Сѹ҆ммахъ же сиѣ рєчє.
къ ст҃ынхъ твои҆хъ
мѣсто. на съкрѣвенаѧ҆
го. твоѣ҆го. тако ждє
и҆ ѳєѡ҆дотно҆мъ. поиє
же бо[6] о҆тъ нихъ бѣ проза
160[г] бижти по плѣти вл҃ка
х҃с. съиндоша са ѧ҆зы
ци и҆с корєнє и҆стьр҆гнѫ
ти жидовьскыи ѧ҆зы
къ хотѧшѣ. снѫ҃ м҃тв҃ы
кажѣть ѧ҆ ст҃ыи дх҃ъ.
принѣсти. ѧ҆ко не на
ны тъчиѫ҃. съкѣты
и҆ лжьство[7] творать.
нъ и҆ на съкрѣвенаѧ҆го
твоѣ҆го. и҆ къ насъ оу҆
таѣ҆ноу. ѣ҆мы же процвн
сти о҆тъ и҆ждова колѣ
на прорекъ ѣ҆сн. коре
ни оу҆бо посѣкаємоу о҆
тъкждь[3] плодъ проза
виѣть. се ждє и҆ и҆саи҆ѣ
мь повѣдалъ ѣ҆сть вь
сѣхъ б҃ъ. къ нь же о҆бра Ис. 65$_{8.9.12}$
161[а] зъ рєчє. ѣ҆гда о҆бращѣ
ть са ѧ҆года къ гроздѣ.
и҆ рекѫ҃ть не погоуби
ѣ҆го. ѧ҆ко благословиѣ
ниѣ г҃и҃е ѣ҆сть къ немь.
тако сътворю. работа
ѫ҃штаѧ҆го ми дѣльма.
сего ради не погоублю

1) непрѣклонну 2) Не 3) не не 4) + за 5) иже 6) ^
7) лоукавьство 8) + оубо

вьсѣхъ. и̑ и҃зведоу сѣ
ма ѥ҆же ѥ҆сть[1] и҃ѧковл.
ѥ҆же о҆тъ и҃ждꙑ. и̑ тъгда
рєує проуни̑хъ[2] прѣда
мь а҆годꙑ дѣльма оу̑
бо уьстьнꙑи҃. вьсь гро
зⷭнъ[3] милости наслади
са. паує же вьсь вино
градъ. той же къзатѣ
бꙑкъшн. и̑ по нєи̑ про
ужоу̑моу плодоу[a]) съ
161[б] бьранж бꙑкъшж. про
уни̑ виноградъ. зⷭѣ
рьмъ прѣданъ бꙑсть.
и̑ гоубитъ и̑ свинни҃ а҆
тъ лжа. и̑ вепрь дивн
и̑ ѣдаи҃ть[4] и̑. и̑ вьсн прѣ
ходаштеи̑[5] въ пжть.
попираи҃ть и̑. и҃ко же
хотать. сє ждє и̑ сьдє мо
лаштє са гл҃ють. и҃ко
не на нꙑ тъуни҃ж. нъ и̑[6]
на съкръвенаи҃го твоѥ̑
го. дьр҃заи҃ть лаи҃тн.
съгласьна же сжть снхъ.
и̑ прирєуемаи҃ ·⁘· —

(5) Рѣша придѣтє и̑ потрѣ } 3
бн[7] и҃ а҆тъ и҃зꙑкъ. и̑ нє
поманєть са и̑ма ни̑гво
к҆ томоу ·⁘· —

161[в] Бьшиж нꙑ хотать по
гоубити. и̑ забꙑ
тиж прѣдати много
словжштаи҃го и̑ни҃а. но
томь же. сжсѣдꙑ по ра
доу и̑штитаи҃ть. и̑ми
же зъвани и̑ проуни̑ при
дошл ·⁘· —

(6) Ꙗко съкѣшташа и̑но
мꙑшлєниѥ̑мь къ себѣ.
на та завѣтъ завѣшта
шл ·⁘· —

Сє же сжть и̑же на та
рать въздвигошл съ
гласьно ·⁘· —

} (7) Села идоумаи̑ска.[8] и̑
и҃змаи̑лтѣнє ·⁘· —

Идоумѣанє о҆тъ и̑са
кла рода бѣшл. ѣдемъ[9] б҃.
161[г] и̑сау̑[10] нарєує са. и̑зма
и̑лтѣнє же. и̑ни҃евн
вѣноуцн ·⁘· —

Иоа̑в и гарнгане[11] ·⁘· —

[М]оа̑в[b]) лотовъ сн҃ъ. мно
гъ же и҃зꙑкъ и̑ о҆тъ нє
го бысть. а҆гарнгане.
и̑но колѣно. и̑змаи̑лє
во о҆тъ а҆гарꙑ нарєуєно.
мати же бѣ и̑змаи̑лева ·⁘· —

a) л написано по подчищенному. b) Начальное М, малаго размѣра, писано чернилами и вставлено в средину орнаментированнаго И предыдущей строки.

1) Ѡ 2) прочиймъ 3) гроздъ 4) пойдаѣть 5) при- 6) ^
7) потрикимъ 8) йдоумѣйскай 9) ѣдумъ 10) йсавоу 11) Моавъ й агармне

(8) [Г]евалъ и аммонъ. и а
малик҃ъ ·⁘· —

И малик҃ъ[1] же въноуⷭ
и тъ исаӯовъ.[2] и отъ
того пакы ⷭзыкъ ве
лик҃ъ бысть. аммонъ
лотовъ сн҃ъ. участь же
си сжть аравиⷭ. и гека
линанга[3] же насельни
162[a] ци йдоумеⷭ ·⁘· —

Иноплеменьници
съ живжштниⷨми въ
тӯрѣ ·⁘· —

Иноплеменьникъ.
дроӯзни съказатє
ле. фӯлистиⷨни на
рицѫть. ихъ же мы
нарицаемъ. палести
ганы. си бо ѥдини о
ставлєни отъ ра[a]) хана
аньска. и оу҃ нн҃гѡ жи
кжштє. въ правьдж и
ноплеменьници. ра
зличьно нарєчєни
бышѧ ·⁘· — }

(9) Ико и ассоӯръ съ гнми
прндє ·⁘· —

Въ то врѣма ассӯрь
162[б] не. не цр҃ствоваⷭхж.
назначенавлєть
же слово. самарѣнъ о
тъсельникъ[4] сжштѧ а
ссӯрѣнъ. по плѣнєни
и десати колѣнъ. въ
градѣхъ ихъ въсель
шиихъ са ·⁘· —

Бышѧ въ ҁастжплє
ниⷤ сн҃омъ лотовомъ ·⁘· —

Навлаⷭть же слово мо
авитѣнъ и аммани
тѣнъ. на людн рать
въздвигошѧ.[5] и проуѧ
ⷭ ⷭзыкъ събьравъ
ша ·⁘· —

(10) Сътвори имъ[6] ⷭко ма
дїамоу. и сисарѣ. ⷭко
иавинови. въ пото
162[в] (11) цѣ кисовѣ. потрѣбиша
са въ аⷭндорѣ ·⁘· —

Пьрваⷭ благодѣани
ⷭ въспомнаⷭть. бла
говольно тж ждє помо
шти[7] просаштє. сиⷭ оу҃
ко воиⷭводы. каракъ
и пророуница девоⷬра
инҁложиста[b]) ·⁘· —

} Бышѧ ⷭко и гной зє
мный ·⁘· —

Ие[8] погребени бо ости
клєни расжша са.
и ⷭко же сє гной съ зє
млеⷭ съмѣсиша са ·⁘· —

a) Описка, повторяющаяся и в спискѣ XV в., вм. рода (τοῦ γένους). b) -ожи- полустёрто.

1) Ямаликъ 2) исавоӯвъ 3) гевалинане 4) Фселникъ 5) къздвигша (συναγείραντας) 6) Створимъ (Ποίησον αὐτοῖς) 7) помощь 8) Не

(12) Положи кнаѕа ихъ.
ако орива. [a]) и ѕнвъ. и
(13) ѕеевее. [1] и самоу [2] вьса
кнаѕа ихъ ·:· —
162r И о снхъ книгъ [3] сѫдн
и помнпаѣть. оубн
же ихъ гедеѡнъ. бжн
еѣж благодѣтніж воіе
кодьствоуѣмъ. снхъ
тъуьно. и дроугыи
ратьникъ. молать
да разорени бждоуть.
и вниж оукаѕаіжть ·:· —
Сже [4] рѣша да [5] прнуа
стнмъ себѣ свѣтило
бжніе ·:· —
Юнать [b]) бо са и хвала
ть. и нареуенѣи тебѣ
црквн власти. стило [6]
бжніе црквь бжніж [7] на
реуе. отъ сего ако бы
сть вьсего хама бесѣ
да. поне же бо къзкра
163a штьше са. съзъдаша
црквь. вьса бо ѕаконь
наа слоужьба црквн
іж съкрышаайше са. бе
с црквее. не бѣ лѣть
слоужнти по ѕаконж.
ѕаконьнаайго же дѣ
лъма жнтна. кражь
довааіхж жидомъ.
сжсѣдьнни аѕъцн.
тѣмь же вьсе оустрь
мленніе на црквь съ
твориша. на [8] съ тоіж.
и аѕыкъ вьсь и ѕако
ньижіж слоужьбж. оу
ставнти ·:· —
(14) Коже мои положи ако
и коло ·:· —
[С]ирѣчь. къ многа
163b хъ бѣдахъ. повели. о
браштати са имъ. и
въ ѕлѣхъ многолнчь
нѣхъ. въложи ·:· —
Ако стьблніе прѣдъ ли
цемь вѣтра ·:· —
Насѣи [9] а ако же стьбли
е. възвѣіѣть са вѣтром ·:· —
(15) [И]ко огнь. иже попали
ть доубравъ. ако
пламень. иже пожьже
(16) ть горы. тако пожене
ши а бжеіж твоеіж. и
гнѣвомь своимь съма
теши а ·:· —
Къ доубравахъ о себѣ
огнь къзгараіѣть са.
дрѣвомь ѕѣльномь вѣ

a) Послѣ к вытерто ъ, на мѣстѣ котораго поставлена точка. b) Спереди на полѣ рукой писца написано чернилами — ѡ, очевидно, как указаніе для киноварщика.

1) зимнй 2) самона 3) книгъ 4) Іже 5) ^ 6) + бо 7) ^ 8) да 9) Расѣй

тромь движемомъ и
163в къ себѣ сътьремомъ.
и тьренниемь.[1] възгрѣ
момъ.[2] и по малоу ра
зграяштемъ са. та
ко жде молать са самѣ
мъ въ себѣ погыбнж
ти. и своимь безако
нниемь прѣданомъ
быти. по пророуьствѹ
глюштжоумоу. хо Ис. 50$_{11}$
дите свѣтомь огнга ва
шего. и пламенымь и
же възгосте ·:· —
3 (17) Испълни лица ихъ
безьстниа. и възиштж
ть имене твоего гн ·:· —
Погрѣпаяштте бо са
ихъ же съвѣштаять.
и стоуда испълнышє са.
163г познаять силж твоиж ·:· —
(18) Да постыдать са и съ
мать са[3] къ вѣкъ и по
срамать са и погыбнж
(19) ть. и познаять яко
има тебѣ гь. ты иедн
нъ вышьнии. по вьсе
и земли·:· —
Добро врагомъ проса
ть. и боремн молать
бо. да быша къ здроси[4]
мѣсто и стоуда. при
обрѣли бжнй разоу
мъ. и отъстжпити
отъ коумирьскыа
льсти. оувѣдѣти же
искоушеннѣмь. яко
ть иесть иеднн. и бъ
и вака. на вышьнии
164а хъ живыи. и на съмѣ
рениа признраа. и вь
сж тварь кръма и строю[5] ·:· —
† съказанніе. пг. ѱалма.
о тѣсцѣхъ. снмъ корейевома)·:· —
Съоугжбо[6] пророу
ство ѱалма сего.
прѣдъвѣштаиѣть бо.
не тъунж възвраште
ннѣ жидовъ. нъ и вь
сеа вьселенъыа спсени
ѣ. тѣскъ же. яко же оу
же прѣдърѣхомъ. црь
къви нарнуеть. въ те
хъ бо и доуховьныи ви
ноградъ. свои плодъ
приносить. и спсноѣ
вино сътвараѣмъ. въ
звеселяште по истинѣ.
164б вѣровавъшнихъ срца ·:· —
(2) Яко възлюблена 3
села твоа. гн сн
(3) лъ. желаѣть и[7] искони

1) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами.

1) терньёмь 2) възгрёёмомь 3) сматоутсл 4) дерзости 5) строй
6) Соутоубо 7) ^

уаіѣть сѧ дш҃а моѧ҃ въ
дворъı г҃а ·⁘· —

Не[1] ждє ѝ жнжштеѝ
въ вавүлонѣ. наоү҃
уніша сѧ глатн. да въ
ѕлюбать възвраштє
нніѥ. ѝ ѕаконьнжіж҃ слѫ
жьбж. ѥштє же ѝ
мъı оүлоүүьшеѝ сп҃сє
нніѥ. ѝ ѻ҃тъ бж҃нѝ домо
въ. польѕж прнѻ҃брѣта
ѭштє. вельмн же на
мъ сълоүуаіѣть сѧ про
роүьство. многа бо села҃
бждоүшта прѣдыг҃ѣ҃.
164[B] ѝ многъı тѣскъı ѝменж
ѥть. ѝ многъı ѻ҃лтаря
помнnаіѣть. жндовє
же ѥдннж ц҃рквь ѝма
ахж. ѝ ѥдннъ тако ждє
ѻ҃лтарь. къ жьдо[2] оүбо
прѣдъреүєнъıнхъ бє
сѣда. да любъвь бж҃н
ѭ҃ раждизаіѣть волю.
въѕлюблєна бо сѫшта
г҃ѣть. бж҃нѧ҃ села. нє
въ простж же любнт҃.
нъ ѝ ѝсконьуаѧ҃тн[3] сѧ
въ дворъı г҃а. съглась
на же снхъ. ѝ сѫштам
по снхъ ·⁘· —

Сьр҃дьцє моіѥ ѝ плъть
3 моѧ҃. въздрадовастa
сѧ къ бо҃ү жнвж ·⁘· —
164[Г] Не дш҃а же ѥдинаѧ҃ ра
доүіѣть сѧ ѝ весели
ть сѧ нъ ѝ тѣло ѻ҃бьште
ва сѧ радости. прнѝмъ
надежджж въскрѣшенн
ѧ҃. сє бо слово ѧ҃вл҃аіѣть.
сего ради ѝ жнва҃ ба҃ на
рєүє. ѧ҃ко животж[4] сѫ
шта[5] подателѧ. поүє
же бо ѝ вавүлоньсцн
ѝ возн. ѥштє же ѝ нашн
хъ прадѣдъ. бєздоү
шьнн бѣша ѝ нє уоүѝ
ствьнн[6] бышнѭ҃. ѕѣло
къ правьдоү ѝѕбъıкъ
ше ѝ ѻ҃тъ тѣхъ. жнва
ѝстоваіго ба҃ ѝменжѭ҃
ть ·⁘· —
3 (4) Пътнца бо ѻ҃брѣтє сє
165[A] бѣ храмнnж. ѝ грълн
ца гнѣздо себѣ. ѝдє
же положн[7] ѝтншта[8] своѧ ·⁘· —
Икүла[9] же снце рєүє.
ѝтнца бо ѻ҃брѣтє
себѣ домъ ѝтнүь. гнѣ҃
ѕдо ѝхъ. ѝдє же положн
ѝтншта[10] своѧ҃. ѧ҃ко же
бо ѝ ѝтнца. ѝ грълн
ца. ѥштє же и држгъı
ѧ҃[11] ѝтнца блаждать же
нє ѝмоүшта гнѣзда.

1) Gе 2) кайждо 3) ѝскончати 4) живота 5) ^ 6) чювьствени
7) положитъ 8) птица 9) Ѝкула 10) птицѫ 11) дроүгаѧ

сътворьше же обыча
имѫть въ немь жити.
и своѭ птєништа[1] кръ
мать. тако жде и мы
древле блажда҃хо
мъ. нынѣ же твоє҃ѭ
благодѣтниѭ҃ призьва
165[6] ни. и твоѭ҃[2] благодѣти
въ твоихъ ѻ҆лтарихъ
обрѣтъше. своѭ҃ ѧ҆ты[3]
наказаємъ. съ наши
ими дѣтьми. присѣ
днмъ оу҆ тебе. и доухо
вьноуѭ҃ иншта҃. отъ
тебе прииємлюште ·⁘· —
3 Ѻ҆лтарн твои г҃н силъ.
цр҃ь мои и бъ[4] мои ·⁘· —
[И]амъ бо и гнѣздо. и
наслажде
ниѥ҆ бла
гъ. ст҃ни тво
и ѻ҆лтарн. оу҆тѣшєниѥ҆
бо ѧ҆ко же иншти[5 a]) зни҃
ѭ҃ште отъ тебе прииѣ
мємъ. бж҃ниѭ҃ шта҃[6] и
спсьниѭ҃ ·⁘· —
165[b](5) Блажени[b]) живѫштеи
въ домоу твоє҃мь въ
вѣкы вѣкомъ. въсхва҃
лать ся[7] ·⁘· —
Коѥ҆ ѫдо слово снхъ обра҃
зно сълоуѵаіѣть
ся. сѫштиимъ въ ва
вулонѣ. намъ же по
добаіѣть по истинѣ ся
мои. они бо далєує сѫ
штє бж҃ниа҃ цр҃кве. бла
жать насла
жаѭ҃шти
ихъ[8] ся. по
мошти отъ неѭ҃. и мы
вькоушьше бж҃ниа҃ сла҃
дости. рьвьнителѧ
нарнуємъ. прибли
жаѭ҃штиихъ ся при
165[r] сно бн҃. и наслаждаѭ҃
штиихъ ся бж҃ниихъ бла҃
гъ ·⁘· —
3 (6) Блаженъ моуѫ҆. иемѫ҆
же ѥ҆сть ѯастѫпленниѥ҆
ѥ҆моу отъ тебе. въсхо
жденниа҃ въ ср҃дци своѥ҆
мь ·⁘· —
Блажить слово прноу
штаѭ҃шта҃го ся при
сно бж҃ниѥ҆ѭ҃ помошти.
бж҃ниѥ҆ѭ҃ благодѣтниѭ҃
оумъ просвѣштаѥ҆мъ.
и присно благоуьсть
ныа҃ мысли въ себѣ о҆
браштаѭ҃шта. бж҃ниа҃
бо въсхожденниа҃. въ

a) Описка, вм. птиштн (νεοττοί). b) Заглавная буква Б приписана чернилами позднѣйшей рукой.

1) птєньцѧ 2) твоѥ҆ѧ 3) птицѧ 4) ѣ҆ 5) птицн 6) пицю (τροφήν) 7) тѧ 8) наслажаіѹцѥ҆

ср҃дцн бꙑваѭштѧ. бла
говѣрныѧ о҆ бг҃ѣ помы
166ª шлєнныѧ. пророуьскоіе
слово и҆менова ·:· —
(7) Заѵѣшта въ ѫдоли
плачевьнѣи҆. въ мѣ
стѣ іеже заѵѣшта. и҆[1]
богословлєнныѧ[2] дастъ
законъ даѧи҆ ·:· —
Прінємлѧи бо бж҃н
ыѧ въсхожденныѧ
въ сьрдцн. и законо
давьца блаѕословлє
ныѧ[3] навыкъ. на[ᵉ ᵃ]) на
смѣхъ себе и҆здаѧ ни
на пиштж. нъ на пла
ꙋь и҆ на сльѕы. люба
о҆тнти о҆тъсѫдоу. слы
ша бо г҃а глю҆штѧ. бла Мѳ. 5_4 (ср. Лук. 6_{21})
женн плачѫштеи҆ ся.
ѩко тн[4] оу҆тѣшать ся.
166б блажени сѣтоу҆ѫштѣ
и҆.[5] ѩко тн въсмѣѫ
ть ся. сиѧ оу҆бо о҆бѣтꙑ
сътворивъ. пражн
даіетъ законодавьца.
блаѕословлєннѣ.[6] ѫдо
лъ же плача. о҆бразьно
же мѣсто. на немь же
ѩвлъ ся[7] а҆ггелъ. безак°
ннѣ людни о҆блачи.
и҆ на плъць[8] народъ по
оу҆стн. сице бо мѣсто
то о҆тъполѣ нарєчє ся.
по и҆стинѣ же ѩко же
іесть. ѫдолъ плача.
нъıгѣшънгеіе житнѣ.
въ немь же и҆ ѧдамъ.
съ потомь лнуьнъıи
мь. ѣдаіеть хлѣбъ
166в и҆ ѣуга. въ печалѣхъ
раждаіе[9] чада. и҆ не ть
ухѫ съгрѣшажштеи҆.
нъ и҆ сти҆ стенють. и҆
ѡвъ[10] речє. до съмьрти Мѳ. 26_{38} (ср.
скърбнть. дожгъıи Мр. 14_{34})
же въпніеть. поимн Іо. 4_3
дш҃ж моѫ҃. ѩко добрѣ
іе мн іесть оу҆мрѣтн.
нежелн жнтн. и҆ велн
кън же повѣдатель
истинъı речє. и҆ мъı[11] на Римл. 8_{23}
чатъкъ дха҃ имѫштє.
въ себѣ стенемъ. сице
іесть видѣтн. и҆ подви
заѫ҃штаѧ ся нъıгѣ
стъıѧ прнсно плачѫ
шта. и҆ сѫдьгеіе[12] весе
лніе прніемлюшта.
166г вь сеи҆ о҆бо[b]) ѫдолн плача.
прнимъшеи҆ бж҃нѧ въ
схожденныѧ. и҆ сльѕы

a) Над а рукой самого писца приписано сверху є. b) Описка, вм. оуко.

1) йбо 2) бл҃гословленьѥ 3) бл҃гословьственьıи 4) тѣ 5) + ся
6) бл҃гословьственьѥ 7) ѩки 8) плачь 9) ражаѥть 10) йѣвъ (ὁ μέν) 11) имъıи
12) сѫдноѥ

пролнваѭть. и болѣ
ꙁньноіѥ житніѥ любать.
и ꙁаконодавьца благо
словленніѥ сѣждаѭть ·⁘· —

ʒ (8) Пойдѫть отъ силы въ
силѫ ·⁘· —

Растать[1] бо по вьса дьни
крѣпость. и приложе
нніѥмь добра нрава. мь
ногѫ силѫ прнобрѣта
ѭть. тако възлюбль
шеи въздьржаштнихъ
са житніѥ. отъ мтвы
на пѣтніѥ постѫпаѭть.
отъ пѣтніѫ на мтвѫ.
отъ тоіѫ же. на ѹтенн
167[a] іѥ бжнн словесъ. отъ того
же пакы. на пооуѹенн
іѥ несъвьршенынихъ. и
отъ силы въ силѫ прѣхо
дать. и по вьса дьни сво
іѥ богатьство растать ·⁘· —

ʒ Явнть са бъ бмь въ сн
онѣ ·⁘· —

Се же реѹе прѣложенніе
вештнѣ. съдѣалъ іѥ
сть въѹлуь са[2] бжніѥ сло
во. и плътнѫ ѹлкомъ
явн са.[3] и пьрвеіѥ въ сн
онѣ своіе явленніѥ съвор ·⁘· —

ʒ (9) Гн[a]) бже силъ. оуслышн
мтвѫ моѭ. вноушн

(10) бже ѣковль ꙁаштнть
ннуе нашь внждь бже.
и прнꙁьрн на лнце ха ко
іего[4] ·⁘· —

167[6] [С]нми молнть са про
рокъ. ѣздалеуе[5]
спсенніѥ улуско внде
въ. и мола вьсѣхъ ба.
мтвѫ прнѣмъша. при
сно своіеѫ помоштн. съ
пасеныѫ людн съпо
добнтн. снѫ бо нареуе.
лнце хво. тако бо ѫ сты
и ѫпл нареуе. вы бо іѥ I Кор. 12$_{27}$
сте тѣло хво. и ѭдове[6]
отъ оуда. и пакы не I Кор. 12$_{21}$
можеть око рештн рѫ
цѣ. нѣсн мн трѣбѣ.
ѣлн пакы глава ноги
ма. нѣста мн трѣбѣ ·⁘· —

ʒ (11) Яко лоуче дьнь іѥдн
нъ въ дворѣхъ твоихъ
паче тысашта ·⁘· —

167[в] Твоіеѫ бо[7] помоштн тво
и людніѥ наслажда
ѭште са прнсно. оу тво
іеѫ цркве прнсѣдать.
многѫ отъ неѫ поль
ꙁѫ прніемлюште. іеже
бо ѫште кто отъ неѫ.
въ іѣднн дьнь прнобра

а) Заглавное Г писано чернилами позднѣйшей рукой.

1) Растетъ 2) + к 3) явнвся 4) своего 5) -ча 6) оудове 7) ^

штеть. ѹ҃тъннждоу нн
ѹ҃тъкоудоу же. а҃ште
й ⁘многы тысашта[1] дь
нии й҃ждиветь. се жде
й плѣменъ҃имъ въ ка
вулонѣ лоуҵаа҃хж ся.
по нжждн съ неѹьстн
къймн у҃ꙗкы живж
штемъ. никъи же прн
бытькъ ѹ҃тъждоу
прнѡ҃бретаѭштемъ.
167r помышлаѭштемъ же
ѹ҃тъ бж҃нѧ црк҃ве дрѣвлѣ
нюѭ польҙж ⁘ —
3 Изволихъ прнметаѣ
ся въ домоу[2] б҃а моего пѧ
ує. неже жнти къ селѣ
хъ грѣшьнныхъ ⁘ —
[Т]ако жде мн ѥсть къҙлю
блѣнъ б҃жнй домъ. ако
йзволаштж на тьла[3]
повьрженоу быти оу҃
него. й прѣдъ двьрьмн
ѥго валати ся. неже
вь селнкъѧ҃ домы н
славьнъѧ҃. живжштн
йхъ въ неѹьстнй жн
тн. тако жде й сн лоу
ҵаѭть ся. живжштн
ймъ въ вавулонѣ. нъ
168a й намъ. онъы бо наоу҃
ун благодѣть дх҃овь
наѧ҃. не прѣзьрѣтн бо
жнѧ҃аго домоу҃ ҙапоу
стѣнниѥ. й мы кажемн
ѥсмъ.[4] ѹ҃тълоуҵенъы
ѧ҃ домы б҃н. любнти
прнсно ⁘ — 3
(12) Ако милость й йстнны
любить г҃ь. б҃ъ благо
дѣть й славж дасть. г҃ь
(13) не лишнть добра. ходя
штнймъ[5] неҙлобоѭ҃ ⁘ —
Сжштей бо тако о҃ б҃ҙѣ.
снхъ вьсѣхъ благъ
наслаждать ся. мило
сть бо ѹ҃тъ б҃жнйхъ домо
въ йстѣкаѥть. й ⁘но
го ѹ҃тъждоу й бѣскоу
168b да.[6] подаѭнниѥ йстнны.
ѹ҃тъждѣ бо. благы
йхъ оу҃ченнй накаҙа
ннѥ прнѥмлемъ. й бла
годѣть же б҃жнѭ҃. ѹ҃тъ
йстоуьникъ прѣстаѭ
го дх҃а урѣплемъ. ѥшТе
же й ѹ҃зрьуьнн.[7] бываѥ
мъ. ѹ҃тъждоу[8] же й ҙѣ
ло славьнй. й вьсьмъ.
рештн. вьсе наслажде
ннѥ благъ прнѥмле
мъ. ѹ҃тъ ҙлобы же й
лжкавьства свобажда
ѥмн. простынеѭ҃ же

1) тысоуща 2) домъ 3) тьло (исправлено затѣмъ на тьлѧ) 4) ѣсмъı
5) хотящ҃ (причём т передѣлано из д — τοῖς πορευομένοις) 6) ѿ стоуда (ἄφθονος)
7) ѹ҃зрачнн 8) ѹ҃коудоу

й ѝстиннои҃ж[1] жити ѝзво
лиште ·⁘· —
3 Гⷭ бж҃е силъ. блаженъ
моужь. оу҃пъваи҃ къ Те
бѣ ·⁘· —
168в Тъуьнъ ѥ҆сть вьсемоу
ѯаа҃моу коньць. бла
жить бо. й рьвьника
нарнуеть. неродашта
а҃го о҃ вьсацѣ житнй
сцѣй славѣ. къ ѥ҆диномоу же оу҃пъваниж҃ на
дѣ҃шта са. й прозаба
и҃штеѥ[2] спсенніе҃ о҃тъ ѥ҆
го о҃бьѥмлюшта ·⁘· —
† съказанніе҃. пⷣ. ѯаа҃мⷯ.
на коньць. сⷭ҇номъ коре
ѥ҆вомъ. ѯаа҃мъ[a]) ·⁘· —
И стѣнь въкоупѣ[3] й
ѝстинж. ѯаа҃мъ прⷯ
дъвѣшта҃ѣть. nazna
мена бо вьсѣхъ бⷴ. ѝй
зⷣемь спсенніе҃ вьсѣхъ
улⷦъ. ѝйзⷣнтѣнъı[4] бо
168г йнъгда бо[5] свободилъ
ѥ҆сть. о҃тъ ѥ҆гу҃птѣнъ.
дроугоѝци же о҃тъ вавү
лоньскыи҃ работы. й
вьсе ѥ҆стьство улⷵьско
ѝзбавилъ ѥ҆сть. о҃тъ
работы лютаа҃го дни҃
вола й тьма. предъгⷣе
ть же ѯаа҃мъ. въздра
штенніе҃ жидовъ ѥ҆же о҃тъ
вавүлона. й вьсеи҃ вь
селенъıи҃ спсенніе҃ ·⁘· —
(2) Благоволилъ ѥ҆сн гⷭь
землю твои҃ж ·⁘· —
Поиѥже оу҃бо. й жи
довьсцѣи҃ земли. за
безаконніе҃ жителъ. по
поустѣннѣ[6] о҃бѣшта. й
а҃дамови по грѣсѣ моү
169а кж нанесе. клатвж҃ земь
скыж. тьрнніе҃ бо реуе[7] й Быт. 3$_{18}$
влъуыць. о҃тъвьржени
ѥ҆ же пеуальнъıихъ бла
говолѣннѣмь. пророүь
ско слово съказа ·⁘· —
Къздратилъ ѥ҆сн плѣ
(3) нъ ѝа҃кль.[8] о҃тъпусти
лъ ѥ҆сн безаконна҃[9] люди
мъ твоимъ.[10] покръı вьса
грѣхъı ѝхъ ·⁘· —
Раздрѣшилъ ѥ҆сн люты
и҃ ижзъı работы. й сво
бодоү дарова плѣнены
имъ. прѣгрѣшенна҃[11] въ
схотѣвъ прѣзрѣти.
а҃ ѝако й вьсе ѥ҆стьство
улⷵскоѥ҆ плѣнено бѣ.
й отъ спса нашего бⷭ. сво

а) Три строки писаны малиновыми чернилами.

1) йстиною 2) прозакноүрѣѥ 3) к коупинѣ (κατὰ ταυτόν) 4) йзлъгане 5) ѧ
6) ѿпоустѣньѥ 7) ѧ 8) йѧкоколь 9) безаконьѥ 10) скоѝ 11) прегрѣшеньѥ

169[б] бодоу пріѧтъ. самъ съ
вѣдѣтелъ. йсаіѧ҆ѥмь къ
пнѧ. дхъ гн҃ь на мнѣ. Ис. 61$_1$
ѥго же дѣлъма помазa
ма. благовѣстити нн
штнймъ посъла ма. йсцѣ
лити съкроушенъıѧ сьр҆
дьцьмь. проповѣдати
плѣньникомъ отъпоушт҆е
нніѥ. й слѣпъймъ прозь
рѣніѥ. се бо пророуьство
къ съмъмѣ поуьтъ. ѩкѧ
рєує къ жидомъ. дьньсь Лк. 4$_{18}$
ѧ҆нигъı сн.[1] съконьуашѧ[2]
ся къ оушнѭ҆ вашеѭ҆ ·⁘· —

(4) И ѹкротилъ[3] ѥсн вьсь гнѣ
къ свон. възвратилъ
ся ѥсн отъ гнѣва ѧ҆рост҆и
своѥѧ҆[4] ·⁘· —

169[в] [О]тъвьр҆глъ ѥсн безако
нніѥ.[5] й кротость пока
за ·⁘· —

(5) Обрати нъı гн спсемн
й нашнхъ. й възврати
ѧ҆рость твоѭ҆ отъ насъ ·⁘· —

Тъчьнн сѫть. й сн й о҆
нн. ѥѵ҆ѧ҆гліѧ҆ же сво[6]
свободъı прнймъше. нє
оуже оуслоууьше ѭ҆ ѥго
же дѣлъма молѧть[7]
коньца оуслоуунти уло
колюбніѥ ·⁘· —

3 (6) Не къ вѣкъı прогнѣва
й ся на нъı. йлн прость
рн гнѣвъ свой отъ рода
къ родъ ·⁘· —

Подобаѥть й йзбъıвъ
169[г] шнйхъ[8] напастн. сн сло
веса глѧти й нѣ[9] пъкѣ
тн отъпоуштенніѭ҆ грѣ
ховъ. нъ боѧтн ся. й
сждній милоу ся дѣѧ҆тн.
молѧть же й сн. да не про
стьрєть ся бжнй гнѣвъ.
ѧ҆ко й до[10] држгаіго рода
дойтн. нъ да скоро разн
деть ся ·⁘· —

3 (7) Коже тъı възвративъ
жнвнши нъı. й людніѥ
твой възвеселѧть ся
о҆ тебѣ ·⁘· —

Съвѣмъ тн ѩкѧ ѵѩкѧ
любьство. й пьваѥмъ
ѧ҆ко тъı й възвраште
ніѥ подасн. мъı же тѣ
хъ наслаждьше ся. съ ве
170[а] селніѥмь пѣснь тн прн
несемъ ·⁘· —

(8) Покажн намъ гн моло
сть[11] твоѭ҆. й спсенніѥ тво
ѥ даждь намъ ·⁘· —

Иѹроу[12] перьсьскоуоумъ
цр҆ѭ҆.[13] пр҆роуьствоу й
саіѧ҆евоу. давъшѭ҆ вла

1) ^ 2) йскончаша 3) Оукротилъ 4) твоёй 5) разгнѣванье (τὴν ἀγα-
νάκτησιν) 6) ^ 7) + до 8) йзкъıвшимъ 9) не 10) ^ 11) маѩ
12) Коуроу 13) + по

сть въздраштенній.
приближаіжть са къ
оу҃н҃ зємлѣ. сего ради бг҃а
молать. скоро спсенніе
себѣ подати оу҃колію
бніемь. скоро рєує о҆ клко
своіж блгость покажи
намъ да оу҃лоуунмъ
спсенніе. и҆ ізбытній
отъсждоу. сніе моли
твоу іако отъ тѣхъ про
170[6] рокъ принесъ. прінємлє
ть отъвѣта бжіій рєує ·:· —
(9) И҆ оуслышіж[1] ѹто рєуєть[2] ⳾
мнѣ гь бъ. іако рєуєть
миръ на людн свои҃ и҆ на
прѣподобныи҃ свои҃.
и҆ на обращаіжштаіи҃
сьрдьце[3] къ немоу ·:· —
И оуслыша[4] рєує мтвіж.
оу҃колюбыць вка. и҆
сждъ мра ізнесє и҆ по
дасть и҆ раскаіжвъшнй
мъ са. и҆ наоу҃ниѣъшн
имъ мысль къ бо҃у обра
штати са. обращєни
іе бо сьрдьца іеже къ бо҃у
свобожденніе съгрѣшє
ніи҃. и҆ науатькъ пра
кьдъ.[5] снхъ съгласьна
170[в] сжть и҆ прирєуемаи҃ ·:· —
⳾ (10) Обаує[а]) блізн[6] боіи҃шти
имъ са іего. спсенніе іего.
къселнти славіж въ зє
млю нашіж ·:· —
Приближаіѣть бо са. бо
ящтнимъ са бг҃а спсє
ніе. и҆ наслаждаіжть[7]
іего. обѣштаваіжштей[8]
са бжній законъ и҆[9] исплъ
нити. сє прѣложеніе[10] и
намъ даровало. въздра
штеніе іеже съ славоіж
сътворимъ. и҆ гръдыню
пьрюіж. оу҃а зємлѧ оу҃
зьримъ ·:· —
⳾ (11) Милость и҆ истина съре
тоста са. правьда и҆ ми
ръ облобызаста са ·:· —
170[г] Съгрѣшаіжштемъ и҆ ра
скаіжштемъ са пода
ваіжть милость. исто
уьниця оу҃колюбнаа
любиштниихъ[11] же исти
ніж. накодыгаіжть ко
ды милости. сего ради
рєує. милость и҆ истина
съретоста са. жидокє
бо. и҆ вьсє ієстьство оу҃ь
скоіе принесоша бви. и҆
стины разоумъ. въздра
сть же милость оу҃колію

а) О писано другой рукой позже чернилами.

1) Оуслышю 2) + во 3) срдцмь 4) Оуслыша 5) правдъ 6) близъ
7) + са 8) + во 9) ^ 10) предложенье 11) -ка-

бьць. сице пакы правь
дж снмъ принесъшнмъ.
миръ имъ дасть. и съмн
ренна[1] отъдасть. и разо
ри пьрвжж вражьдж.
и пнтеує миръ къ пра
171[a] вьдѣ. къ истинѣ же мн
лость и се аснѣе. прнре
уемыимн. съказа ·:· —
3 (12) Истина отъ земла въ
сна. и правьда съ нбсе
прнниує ·:· —
Възлюбнкъше[2] бо улко
мъ истинж. правьдьнж
помошть сътворнлъ е
сть вьсѣхъ бъ. и дна
вола отъ моуунтелъ
ства изгьна[3] ·:· —
(13) Ибо гь дасть. благость.
и земла наша дасть пло
дъ свои ·:· —
То ждє пакы съуета
нне кѣштаѣть. реує бо.
ако бъ милость и улко
любне подасть. онѣмъ
171[6] же плодъ принести. е
же бѣи нагодѣ. не гоби
но бо сними съказа. нъ
плодотвореннѣ добра
аго нрава ·:· —
(14) Правьда предъ нимь[4]
предъидеть. и положн
ть въ пть стопы свои ·:· —

Коньць пауе ѳаама.
оуказаѣть намъ а
сно. ако обьштеѣ спсенн
е вьсѣхъ улкъ предьгне
ть. предълежаштеѣ
пророуьство. глѣть бо
ако правьдоу дьржа
лка. ако же се вождь
страньнъимъ. предъ
ходить нашего поути.
тлауа бо добраго нра
171[в] ка поуть. и своимн сто
памн. авѣ и намъ съ
тварма. извѣштаѣть
же слово самъ лка. овъ
гда къ ноаноу гла. о Мѳ. 3$_{15}$
станн нъигѣ. сице бо
подобаѣть. испълнн
ти са вьсакои правь
дѣ. дроугонцн же къ
своимъ оученикомъ.
оувѣдите отъ мене. ако Мѳ. 11$_{29}$
кротъкъ иесмь. и съмѣ
ренъ сьрдьцьмь. и обра
ште[5] покои дшамъ ваши
мъ. и инъгда пакы оу
мыкъ ногы ихъ. сице
реує. аште азъ гь оуун Іо. 13$_{14—15}$
телъ. оумыхъ ногы
ваша. образъ бо дахъ
171[г] вамъ. да ако же азъ тво
рж. и вы творите. самъ
оубо пьрвѣе[6] ноидє. по

1) смиренье 2) Възлюбнкъшемъ 3) Огна 4) нним 5) обращете
6) первое

правьдьноуоумоу поу
тн. и прѣложи[1] стрѣпъ
тьнаѧ на правость. и
жестокъ въ поутн гла
дѣкы. и бысть намъ
поуть. ѩко же самъ ре
ує вл҃ка. ѧзъ ѥсмь поу Io. 14$_6$
ть. и истина и жизнь.
никто же градеть къ о҃цⷯ.
тѣмо мноⷯ ·⁘· —

† сѣказанніѥ. пѥ. ѱалма.
мл҃тва. двд҃ова[a]) ·⁘· —

Блаженыи оубо двдъ.
по науальноуоумоу
писаннⷯ принесе мл҃тву.
къ вл҃цѣ бо҃у нѣкоѥѧ[2]
172[a] помоштн насладнтн са
хотѧ. предъвѣштаѥ
ть же. и натніѥ[3] ѧссурѣ
нъ ѥже на ннлѧ. и на
дежⷣ ѥзекніевⷯ ижже
къ бо҃у. предъвѣштаѥ
ть же. и вьсѣхъ ѧзыкъ.
зъваніѥ. и спсенніѥ ·⁘· —
3 (1) Прикловн г҃н оухо тво
ѥ оуслъшин ть[4] и оу
богъ ѥсмь ѧзъ ·⁘· —
Съмѣреныѧ моудро
стн наѹатькъ мо
литвы. оба бо имоу
шта богатьство правь
ды. и славныи дв҃дъ
и дивныи ѥзекіи. о
семь не зьрѧшета. нъ
пауѥ на ништетⷯ ѥсть
172[6] ства възнраѧшета. и
ба҃ молѧста. оуштедрн
тн иⷯ събⷢніѥмь[5 b]) съпра
жено. ѧ ѥже прикловн
г҃н оу҃[6] твоѥ отъ образа
положилъ ѥсть. нѣкого
неджьника. недоуго
мь не могѫшта вельмн
глат҃н. и врауа прикло
нитн къ оустомъ оухо
ноудѧшта ·⁘· —
3 (2) Съхрани дш҃ⷯ моⷯ ѧко
прѣподобныъ ѥсмь ·⁘· —
Не противьно пророкъ
извѣштал ѥсть.
ништа и прѣподобьна
издрекъ. нъ поѥже и
сь и онъ. ратьникы и
мѧста. неправьдьны
172[в] и безаконьникы. ни
коуⷯ же обидоу отъ ѥ
иⷯ прииѧша. неправь
дьнаѧ же оубиства лю
бишта. прѣподобьна
и себѥ. и ѥзекиⷯ нареує.
никоуⷯ же вино давъ
ша ратьныимъ. ѥже

a) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами. b) Описка вм. оубожиѥмь (πτωχείᾳ).

1) предложи 2) коѣи 3) найтьѣ 4) мѫ ѩко ниць 5) съ бⷢьимъ
6) оухо

гл҃еть. сице і҆есть. нищ҃ь
же і҆есмь и҃ оу҃богъ. на са
сѫдищ҃ѣ. и҃ ни і҆единo
же богатьство и҃мамь
добраго нрава. ратьнъı
и҃мъ бо[1] прилагаю҆щ҃ѣмъ. прѣ҃
подобьнъ а҆҃влю са. о҃ни
бо неуьстивн и҃ безако
ньни. а҃зъ же твои҆ѣ раѕоу
мніе҆ и҃мамь. о҃ни[2] бес пра
вьдъı ходять.[3] а҃зъ же не
172r правьдьно найтніе҆ при
і҆емлю ·:· —

Сѣпаси ра[4] твои҆его бж҃е мо
и҃. оу҃пьваю҆щ҃штаа҃го къ
тебѣ ·:· —

Аѕъ оу҃пъвахъ. тъı в҃ко
сп҃си. даждь оу҃пъвани
ю҆҃ъ въѕдаа҃нніе҆[5] сп҃сенніе҆[6] ·:· —

(3) Помилоу҃и ма г҃и а҆҃ко къ
тебѣ къѕова҃ вьсь дьнь ·:· —

Твои҆е мн у҃҃колюбніе҆ по
даждь в҃ко. въıа҃ бо тво
і҆ю҆҃ милости прошя҃ і҆еже
бо вьсь дьнь. сѹ҆ммахъ
по вьса дьни реуе ·:· —

(4) Въѕвесели дш҃ѫ раба тво
і҆его. а҆҃ко къ тебѣ въѕдви
гохъ дш҃ѫ мою҆҃ ·:· —

Раждени оу҃нъıніе҆ о҃тъ
173a любяштаа҃го работѫ тво
ю҆҃. и҃ подаждь весели҆е дѹ
ши. къ тебѣ прикланѧ
ю҆҃штн са ·:· —

(5) Ако тъı г҃и благъ и҃ кро
тъкъ. и҃ прѣмилостивъ
вьсѣмъ призъıваю҆щ҃штн
и҃мъ та ·:· —

Благъ і҆есн и҃ у҃҃колюбь
ць. и҃ подаваі҆ѣши трѣ
коу҃ѫштнимъ. и҃стоуь
нкъı милостн. а҃ і҆еже ре
уе кротъкъ. а҃кула и҃ ѳе
ѡ҆дотнѡ҃нъ съказаста.[7]
и҃ кротость же. дъ҆҃готь҆
пѣмніе҆ а҆҃вляі҆ѣть ·:· —

(6) Въноуши бж҃е м҃твѫ
мою҆҃. и҃ въмьми гласъ мо
лѣнніа҆ моі҆его ·:· —

173b [Т]олнкоу оу҃бо благость
и҃мѣі҆҃. и҃ кротъко прин
ми мою҆҃ молитвѫ ·:· —

(7) Къ дьнь печали моі҆ѣи҃.
къѕъвахъ къ тебѣ. ако
оу҃слъıша ма ·:· —

Искоу҃шенніе҆ и҃мѣі҆҃ тво
і҆ю҆҃[8] кротости. принош҃
м҃твѫ. и҃ помолъшоу мн
са оу҃бо оу҃же. прошени
и҃ далъ і҆есн ·:· —

(8) Нѣсть подобьнъ тебѣ
въ бѫ҃хъ г҃и. и҃ нѣсть по
дѣломъ твои҃мъ ·:· —

Поиеже бо рапсакъ не
уьстивъıи҃. велнуа

1) ^ 2) + бо 3) находять (ἐπίασιν) 4) рака 5) възданью 6) сп҃ньıю
7) + щѣститель рекоста (ἱλαστὴς εἰρήκασι) 8) ^

кыиаѧ[a]) ѻна словесa ѩзглⷭ.
ѣда възмогоша бозн҃и 4 Цр. 18$_{33}$
ѕыѵьнiй. ѩзбавнⷭ
173[в] къѧдо своѧ странѫ. ѻ
тъ рѫкы моѣѧ. ѩко ѩ
ѕбавитъ гⷭ ѩма ѿтъ
рѫкы моѣѧ. оѵказа
ѣть оѵбо ѣзекиѧ про
роѵьство къпнти. нѣ
сть подобнъ тебѣ къ
бозѣхъ гⷭи. ѩ нѣсть по
дѣломъ твоѩмъ. ѻни
бо ѩма ѩмоѵть поѵсто
кешти. ѩ то же оѵкрадъ
ше възаша. ты же. ѩма
ѩмаши. сълоѵчаѧщiе
сѧ кешти ѕѣло бо оѵго
дьно. дѣла божиѧ ѩме
ни съѵета. нѣсть подо
бынъ тебѣ къ бозѣхъ
гⷭи. ѩ нѣсть по дѣломъ
твоѩмъ. ѻни бо бышн
173[г] иѧ сѫть бездоѵшьни.
ни сами себе могѫште
мьстити. твоѣ же вели
колѣпнѣ. прѣспѣѣть
ѵлⷭьскыѧ ѧзыкы ·:· —
3 (9) Вьси ѧзыци ѣлико съ
творилъ ѣси. придоѵ
ть ѩ поклонать сѧ прѣ
дъ тобоѧ гⷭи ·:· —
Не[1] при блаженѣмь же дⷭ
къыдѣ. никако же бы
къше оѵвѣдѣхомъ. при
ѣзекиѩ же. сыгда нѣко
лико. дивльше сѧ оѵбн
ѣнниѧ ѧссѵрѣнъ. ѩсти
нѫ же пророуьства[2] пока
ѕа врѣма. ѣже по къѵлѵѣ
нiй бⷭа ѩ спса нашего. по
спснѣй бо страсти. по
174[п] сланъ бысть къ вьсей
вьселѣнѣй стый лкъ
ѧпⷭскъ. рѣѵѣ бо къ ѥнмъ
клка. шьдъше наоѵчи Мѳ. 28$_{19}$
тѣ вьса ѧзыкы. наоѵ
чiша же ѩко же повелѣ
ни быша. ѩ ѻблакъ нѣ
вѣдѣниѧ прогьнавъ
ше. сътворiша видѣти[3]
правьдьноѣ сльце. ѩ съ
насъшоѵоѵмоѵ боѵ по
клонити сѧ. сѣ жде оѵкⷭ
ѕаѫть ѩ прирѣчемаѧ ·:· —
3 И прославать ѩма тво
(10) ѣ. ѩко велнкъ ѣси ты
ѩ твора ѵоѵдеса. ты ѣ
си бⷭъ ѣдинъ ·:· —
Принесѫть же ти пѣснь.
тебѣ ѣдного оѵвѣдѣ
174[б] къше сѫште[4] бⷭа. твоѩхъ
бо ѵоѵдесъ велиѣ дѣла
ниѣ. съ разоѵмъ ѩмъ по
дасть ·:· —

а) ь из ъ: подчищена верхняя чёрточка слѣва.

1) Gr 2) προφῆτα 3) вѣдѣти (ἰδεῖν) 4) σοῦμα

Наведи ма г҃и на поуть твоѝ. пойдоу въ ѝсти нѣ твоіе҆ѝ ·⁘· —

Предъвѣштавъ странѧмъ.[1 a]) бѫдоуштеіе҆ ѝзбы
ѥ[2] лъстн. молить ѝ самъ того наведенніѧ насла днти ся. по ѝстиньноу оу҃моу поути. шьствн
ѥ творнтн ·⁘· —

Да възвеселить ся ср҃дьце моіе҆. боѧ҃ти ся ѝме ни твоіе҆го ·⁘· —

Имѣѧ҃ѝ говѣнніе҆ о҃ бз҃ѣ закоиьноіе҆ житніе҆ лю
бить. мати же весели ѧ҃. таковаѧ҃ жнзнь. въ правьдоу оу҃бо пророкъ страхомь бж҃ніе҆мь. сво
ѥ сьр҃дьце възвеселнти молилъ ся ѥ҆сть. сице же бо ѝ ѝнъждє[3] рєуе. възве Пс. 104$_3$
селн[4] сьр҃дьце. ѝштѫшти ѝхъ[5] г҃а. ѝ паки. помани Пс. 76$_3$
хъ б҃а ѝ възвеселнхъ ся ·⁘· —

(12) Исповѣмь ся тебѣ г҃и бж҃е моѝ вьсѣмь сьр҃дьцемь моѝмь. ѝ прославлю ѝмѧ
(13) твоіе҆ къ вѣкъ.[6] ѧ҃ко мнло сть твоѧ҃ велнка на ѧ҃мѣ ѥ҆сть ·⁘· —

Тѣмь[7] рєуе ѧ҃ко подасн прошенніѧ҃. ѝ пєуаль ра жденеши ѝ пригтови
174[r] шн ма. похвальноіе҆ пѣ҃н ѥ҆. бѣвъшаѧго дѣлъма нѧ҃ ѧ҃мѣ ѵ҃акоѵ҃юбьства прн нести ·⁘· —

И ѝзбавилъ ѥ҆сн дш҃ѩ мо ѩ҃. о҃тъ ѧ҃да прѣѝсподыгѧ ѧ҃го ·⁘· —

Велнѝство бѣдъ снми оу҃каза. с҃тый бо дв҃дъ. такы ѧ҃многашьды подъ ѧ҃тъ. ѝ саоу҃ломь гонимъ. ѝ ѧ҃вѣ҆ссаломомь боремъ. ѝ приложенніе҆ же ѧ҃ссурнй
ско. ѧ҃вгаіе҆ма бѣ пагоу ба. того дѣльма съмь҃рть послѣдыгюѩ҃. ѝ ѧ҃да прѣ
йсподыгѧ. бѣдъ нарєуе ·⁘· —

(14) Боже безаконьнцн въ сташа на ма. ѝ съньмъ[b])
176[a] крѣпъкыйхъ. възнска шѧ дш҃ѧ моѧ ·⁘· —

И ратьнцн давыдови ѝ. живѫштеѝ въ безако ннй. ѝ ѧ҃ссурѣне. неуь҃сѣ

a) Послѣ н, повидимому, была написана буква ь, которая затѣм почти совсѣм стёрта. b) Далѣе слѣдует текст л. 176-го, писаннаго также рукою самого писца; при переплетеніи рукописи этот л. был приклеен к переплётной доскѣ, вслѣдствіе чего в XVI в. был вставлен дополнительный (175) л., содержащій тот же текст, но в болѣе поздней редакціи.

1) странамъ 2) ѝзбытѣ 3) ѝнде 4) + ся 5) ѝскоущнйхъ 6) вѣкы 7) Вѣмь

и и лжкавьствиа бѣша
дѣлателѥ.[1] нъ и сн. и ѡнн.
снлж имаахоу. и лжка
вьствъ поспѣшааштоу.
съоугоубь же страхъ тѣ
мъ. ѡбиднмъимъ бывъ
аше. тѣмь же къ бу прн
бѣгаашть. и ѡтъ него
помошти просать ·:· —

3 Не[2] предъложнша тебе
предъ собоа ·:· —

Твоіе промышлѥнніе
не прнаша въ оумѣ ·:· —

(15) И ты гн бже мои штедрь[3]
176[б] и милостивъ. тьрпѣлн
въ и премилостивъ. и
(16) истовъ. прнзьрн на ма
и помилоуи ма ·:· —

Поѥ же уѩколюбниа іе
сн истоуьникъ. и што
дроты и милости. изли
ваіешн истоуьникы. іе
што же и истина іесть оу
тебе. и сждишн живжшта
а в[а]) лжкавьствѣ. отъ
капль благости подаждь:
и лоууьша ава ратьныихъ ·:· —

3 Даждь дьржавж твоа
рабоу твоіемоу. и спси
сна[4] рабы твоіеа ·:· —

Рабъ бо іесмь твои. и тво
іеа раабы сна. снрѣуь и
спьрка. и отъ прадѣдъ
176[в] подъ твоимъ ѩуство
мь іесмь. тѣмь же ако
же разъ.[5] отъ ѩкы спсе
нніа прошж ·:· —

(17) Сътворн съ мноа зна
менніе[6] благо ·:· —

Да[7 b]) знаменнн. ово сж
ть моукы. ако же на е
гупътяны. ово же спсе
нніа. ако же на жнды.
сего ради пророкъ[c]) ѩлъ
уіль[8] іесть. и не въпростж
знаменніе нъ блага зна
менніа просилъ іесть. сн
рѣуь сътворн мнѣ зна
менніе. носаште спсе
нніе. и уждотворенніе
мь. прнобрѣтаи мнѣ
прнношенніе благъ ·:· —

176[г] И да къзьрать ненавн
дашten мене. и посты
дать ся. ако ты гн по
може[9] мн. и оутѣшилъ
ма іесн ·:· —

Помошть бжню ажже[10] по
кажешн на мнѣ. врази
ндѣвъше стоуда исъ

a) Послѣ буквы в в пергаменѣ дыра. b) Да написано киноварью и почти совсѣм стёрто. c) Далѣе начало слова исчезло, так как в пергаменѣ дыра.

1) дѣлателн 2) I не 3) щедрый 4) снъ 5) рабъ 6) + въ 7) Отъ 8) Шлоучилъ 9) поможешн 10) же

ѧмать сѧ. и носими[1] вьсѣ
ми[2] бѫдоуть ·:· —

† сѣказанїе пѣснь ѳаѧма
сѣномъ корейѣовомъ.[3a])

И сь ѳаѧмъ спсенїѣ
странъ предъвѣшта
ѣть и благоуьстьноѥ
житїѣ предьгѣть
же[4] влка хс въуѧункъ
сѧ показа ·:· —

Основанїа[5] на гора[b])
175[в] (на гора)хъ стыхъ ·:·
ѡснованьѥ блгыи вѣры. бь
и наказаный. горы же
стыи на нихъ же си сто
ить. ѡснованый спса на
шѣ аплъ ѡ сихъ бо блжны
и реуе навѣ. на ѕнанье[6] на Еф. 2_{20}
ѡсновани аплъ и прркъ по ѧ
стинѣ краноуголенъ. но
самого ха іса. и паки петръ Гал. 2_{9}
и якковъ. і ѡанъ. мнѧ
цеи сѧ столпи быти. і гь
петрови рѣ по истовъѣмъ[7]
томъ. ѧ стѣмъ исповѣнь
и.[8] ты ѥси петръ на семь ка Мо. 16_{18}
мени сѕижю црвъ и врата а
дова не оудолѣють ѥи. и

175[г] паки реуе вы ѥстѣ свѣтъ Мѳ. 5_{14}
всего мира. не можеть гра
оутаити сѧ верхоу горы сто
ѧ. на снхъ горахъ стхъ.
вка хсъ пожилъ[9]) ѥсть.
ѡснованьѥ блгыи вѣры ·:·

(2) Любить гь врата сіѡна.
паче всѣ селъ ѧковль ·:·

Ито[9] же се ѥсть сіѡнъ. сла
нын навѣ да скажѣ прн Евр. 12_{22}
ступите к сіѡну горѣ и
граду ба живаго. ерѧму
нбному и тмамъ ангкоу
ю[10] сонму и црквн первѣць.[11]
написанъı на нбѣхъ. и и
паки. вышнии же ерѧмъ Гал. 4_{26}
свободь ѥсть иже ма
ти наша. и ѡ патрѣарсѣ
авраме. къ ѣврѣистн
ѣпистолы бесѣдуѧ и
се приложилъ ѥсть жда Евр. 11_{10}
ше бо градъ имуць ѡсно
ваный. ѥго же хытре
ць и ѕдѣтель бъ и паки
ѡ другыхъ стхъ. глѧе
и бо тако ѧ. явлаіють Евр. 11_{14}
яко ѡтьство имуще
тъ и аще того номѧнаю[d]) ·:·

a) Двѣ строки писаны малиновыми чернилами. b) Далѣе слѣдует та часть л. 175-го, которая составляет продолженіе л. 176-го. c) Описка, вм. положилъ d) Недостающій текстъ Пс. 86-го заимствован из рукописи XV в., лл. 212[в]—213[б].

1) поносими 2) ѧ 3) + ѱлw пѣсни 4) вже 5) Основаѣ его 6) зданый
7) - вѣмь 8) исповѣданый 9) Кто 10) - ю ѧ 11) первѣниць

[(212в) Ѡ него же ѩздоша ѩмѣли къиа врема
извратити сѧ. нѣма же оуншаго желаютъ сирѣчь
нбнаго. оучими же ѣсмъ оубо соуща нѣкоѣго града
нбнаго снѡна. ѩли ѥрлма наричѣ. не столпъ ѩмоущь
ѩстинъ ни блыщащь сѧ снѧньѣмь каменьи. но ликъ
сѣтыми скѣтимъ и ѧнглѣкомь житьѣмь. оудобримъ
сего града не погрѣшить никто же земьскыи цркви.
врата нарекъ сими бо възможно ѣсть во тъ внити.
к сихъ бо кажеми и пооучаѣми. того града житьѣ
познавшемъ си врата рече прчѣкоѣ слово. взлюблена
(3) соуща бмъ. и честнѣйша селъ жидовьскъ ·:· Пре-
славно гла сѧ ѡ тебѣ граде бжий ·:· Дивна и
славнаи проричемаи ѡ тебѣ. и всѧка чаѧньи члвчка
превзидоуща. а ѩко никако же нижнемоу снѡноу
лоучаѣтсѧ(212г) речнаи. свѣдѣтельствоуютъ приричемаи ·:·
(4) Поманоу рааоу. и каноулона свѣдоущаи
мѧ. и се ѩноплеменници тоуръ и людьѣ моурѣсций.
си къша тоу ·:· Си оубо рече ѡ бжьи градѣ. речена
соуть ѡ тобѣ ѩко живоущимъ древле и злочестьи.
и держимомъ и соумращѣ невѣденьи. сподобити сѧ
ѩмоуть и тебѣ жити и твоѣго жнаа причастити сѧ.
сего ра предъреченъиа ѩзъкъ. поманоулъ ѣсть ѩко
безаконьникъ да сими и прочаи ѩкѡ. раакъ бо и
ханаанъини. и блоудница. вавилонъ же зкѣрьскъий
злочтивъ ѩноплеменници же оуже сказахомъ кто
соуть. зловѣрний и безаконний. тоура же и нечтьѣ
и любодѣѧньѣ. прркъ ѩзекиль споведалъ ѣсть.
люди же моурьскъ не точью самъ моуръ. ѩх же дша
точны соуть телесемъ. но и всѣхъ чернъиа дшею
прчѣкоѣ слово нарече и пѣнькй бо пѣньйхъ. невѣста
копиѣтъ. черна ѣсмь и добра дщери ѩрлмьскъиа. и
оуказа вкоупѣ злочтъиа мрака же. и дана(213а)го
ѡбраза Ѡ бѣ. си оубо ѩзъци с жидъми къ ѩрлмъ
не вниидоша. ни законнаго жнаа възлюбиша. по
къчлвчнькй же сна нашего и к семь ѩрлмѣ живоу и
всѧ цркви по вселенѣи ѩсполнаютъ. и к къшнемоу
снѡноу всхода. и блжнаго того жнаа причащаютсѧ ·:·
Мти снънъ речеть чавкъ. Матерь же кождо снѡна (5)
наричеть и всѧкъ члвкъ речѣ ѩко мти снѡнъ ·:·
І члвкъ роди сѧ в немь ·:· Еже речеть чавкъ и се
счета сѧ. ѩменоуаи бо снѡна мтрь. ѩсповѣсть и
роженаго к нѣ члвка. ржтво. и да никто же не мнѣ
ѥго. проста точью члвка соуща. аньѣ прирече ·:·
И тъ ѡснова къшнии ·:· Сѣ бо роженъий к немь
члвкъ и творець ѣсть. и свѣдѣтель къшнии съи
бъ ·:· Гѣ повѣсть к книгахъ людемъ и кназемъ
симъ бъшимъ к немь ·:· Соуммахъ же сице рече
гъ ищтеть. книгъ людий. сь роди сѧ тоу. сподоби
бо своимъ книга живоущаи люди к немь. к нѣ по
члвчтвоу роди сѧ гъ съи и бъ се же ищтенькѣ гъ
нашь оуказа. (213б) къ сѣтымъ аплмъ рекъ вамъ Мѳ. 10_{30}.
же и класи главъ ищтени соу и написанькѣ се своимъ
оучникомъ сказа гла. не радоуйте сѧ ѩко и бѣси Лк. 10_{20}.
вамъ повиноуютсѧ. ѩко ѩмена ваша написана соу
на нбсѣхъ ·:· Ѩко веселящимъ сѧ всѣмъ жилище
в тебѣ ·:· Жилище бо ѥже на небесѣхъ Ѡ всмчьскаго
оунъныи Ѡлоучено. чтоѣ весельѣ ѩматъ и радость.
в том же не въ врема точьѣ животъ. но вѣ вѣкъ.
блгъиа вѣры кормници ·:·] Пѣснь п. I_5.

Указатель цитат из книг Св. Писанія.

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Аввакума прр.	1_{14}	93_1	
	2_{14}	112_3	
	3_3	8_2	
	3_3	56_6	
	3_3	107_6	
	3_9	45_5	32в
	3_9	92_3	
	$3_{9—10}$	92_4	
	3_{15}	45_4	31г
	»	67_{11}	76в
Амоса прр.	5_8	32_7	
	5_{23}	97_5	
	8_{11}	36_{19}	
	»	106_5	
Бытія кн.	1_2	103_6	
	$1_{6, 14—15}$	103_3	
	1_7	103_3	
	1_{14}	71_{17}	109а
	$1_{16—17}$	18_7	
	3_{14}	71_{10}	106г
	$3_{17—19}$	106_{12}	
	3_{18}	84_2	169а
	3_{19}	89_3	
	»	16_{14}	
	8_{21}	50_7	
	$10_{6\ (20)}$	104_{23}	
	11_4	58_{13}	41в
	12_3	36_{22}	
Бытія кн.	12_3	138_{17}	
	15_{16}	104_{44}	
	$18_{20—21}$	13_3	
	20_3	104_{15}	
	20_7	»	
	21_{10}	119_5	
	21_{28}	49_4	
	$22_{16—17}$	104_{10}	
	22_{18}	88_1	
	24_7	33_8	
	24_7	90_{11}	
	27_{36}	40_{10}	
	»	48_6	
	31_4	104_{15}	
	31_{47}	49_4	
	32_9	8_2	
	47_9	89_{10}	
	48_{16}	33_8	
	»	90_{11}	
	49_9	71_1	103в
	49_{10}	45_8	33г
	»	64_6	61б
	»	70_{19}	100г
	»	71_{11}	107а
Второзакон. кн.	3_{11}	135_{20}	
	4_{40}	77_1	133г
	6_1	18_{11}	
	$6_{6—8}$	1_2	4а

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Второзакон. кн.	7_{11}	18_{11}	
	12_{5}	121_{4}	
	23_{21}	21_{26}	
	27_{49}	118_{21}	
	28_{10}	71_{14}	107г
	32_{1}	49_{4}	
	»	118_{152}	
	32_{4}	1_{1}	2в
	$32_{8—9}$	134_{4}	
	32_{9}	2_{8}	10г
	»	73_{2}	116в
	»	77_{62}	141г
	$32_{10—11}$	90_{4}	
	32_{11}	16_{9}	
	32_{15}	21_{14}	
	$32_{34—35}$	16_{14}	
	32_{43}	2_{8}	11а 11б
	32_{44}	2_{8}	11б
Галатам послан. ап. Павла.	2_{9}	86_{1}	
	2_{20}	118_{120}	
	3_{1}	9_{6}	
	3_{13}	21_{2}	
	3_{16}	71_{17}	109в
	»	88_{1}	
	»	101_{29}	
	3_{19}	18_{1}	
	»	101_{29}	
	3_{27}	64_{14}	64г
	$4_{3—5}$	9_{10}	
	4_{7}	5_{1}	
	4_{17}	67_{31}	85а
	4_{26}	67_{30}	84б
	»	86_{2}	
	6_{1}	31_{11}	
	6_{17}	54_{1}	
Данінла прр. кн.	3_{15}	11_{5}	
	4_{24}	118_{46}	
	$7_{9—10}$	49_{3}	
	$7_{9—10}$	96_{3}	
	7_{10}	68_{29}	
	7_{26}	138_{16}	
Дѣянія апост.	1_{2}	46_{6}	36б
	2_{2}	67_{34}	85г
	$2_{2—3}$	28_{4}	
Дѣянія апост.	$2_{29—31}$	15_{11}	
	$2_{30—31}$	88_{1}	
	»	131_{17}	
	$2_{34—35}$	109_{1}	
	2_{47}	106_{38}	
	3_{6}	53_{3}	
	9_{15}	67_{11}	76в
	$10_{34—35}$	127_{1}	
	13_{16}	21_{24}	
	$13_{36—37}$	15_{11}	
	14_{15}	9_{6}	
	15_{10}	2_{3}	8г
	17_{6}	45_{4}	31г
	17_{16}	118_{139}	
	17_{24}	131_{8}	
	$17_{24—26}$	99_{3}	
	17_{28}	118_{151}	
	»	138_{8}	
	21_{20}	2_{8}	11б
Евреям послан. ап. Павла.	$1_{3—5}$	88_{30}	
	1_{4}	46_{9}	36в
	1_{6}	96_{7}	
	1_{14}	77_{25}	138б
	»	33_{8}	
	2_{2}	77_{25}	138б
	2_{8}	8_{9}	
	2_{8}	71_{11}	107а
	»	101_{16}	
	2_{9}	8_{9}	
	2_{14}	67_{22}	81в
	2_{16}	71_{17}	109в
	$2_{16—17}$	40_{13}	
	3_{14}	44_{8}	26б
	$4_{9, 11}$	91_{11}	
	$5_{7—9}$	15_{2}	
	7_{14}	77_{68}	143а
	8_{13}	70_{18}	100б
	$10_{19—20}$	44_{10}	26г
	11_{10}	86_{2}	
	$11_{14—16}$	86_{2}	
	12_{22}	9_{12}	
	»	23_{3}	
	»	98_{9}	
	$12_{22—23}$	86_{2}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Евреям послан. ап. Павла.	$12_{22—23}$	88_{6}	
Екклесіаст.	1_{2}	23_{4}	
	»	115_{2}	
	$1_{2,\ 2_{11}}$	118_{37}	
Ефесянам посл. ап. Павла.	1_{9}	5_{13}	
	1_{21}	112_{8}	
	1_{22}	44_{13}	28б
	$2_{5—6}$	8_{7}	
	»	31_{10}	
	2_{8}	116_{2}	
	$2_{8—9}$	102_{4}	
	2_{14}	71_{1}	103а
	2_{18}	71_{15}	108а
	2_{20}	47_{3}	
	»	86_{1}	
	»	117_{22}	
	3_{10}	23_{9}	
	$4_{9—10}$	67_{19}	80а
	6_{19}	118_{131}	
	12_{22}	47_{3}	
Захаріи прр. кн.	1_{9}	33_{8}	
	5_{9}	79_{6}	149в
	11_{1}	28_{6}	
Исаіи прр. кн.	1_{2}	135_{2}	
	1_{10}	93_{1}	
	$1_{16—17}$	1_{1}	3г
	$1_{16,\ 18}$	50_{9}	
	1_{23}	93_{1}	
	2_{2}	67_{16}	79а
	»	98_{9}	
	5_{1}	44_{1}	23б
	5_{2}	8_{1}	
	5_{6}	56_{11}	
	5_{18}	106_{10}	
	»	118_{61}	
	6_{10}	118_{70}	
	$7_{14—15}$	21_{10}	
	$9_{1—2}$	67_{28}	83г
	9_{6}	88_{30}	
	»	131_{11}	
	9_{7}	88_{30}	
	$10_{5—6}$	124_{3}	
	10_{22}	68_{37}	93г
Исаіи прр. кн.	10_{34}	44_{12}	28б
	$11_{1—2}$	109_{2}	
	11_{10}	17_{51}	
	24_{16}	24_{14}	
	»	65_{16}	70а
	»	67_{14}	78а
	26_{18}	28_{8}	
	»	95_{9}	
	27_{1}	103_{26}	
	28_{16}	117_{22}	
	29_{13}	129_{1}	
	30_{15}	118_{76}	
	35_{1}	28_{8}	
	»	44_{1}	23в
	40_{3}	67_{5}	73в
	40_{4}	5_{9}	
	»	45_{3}	31а
	40_{6}	36_{2}	
	40_{15}	58_{9}	40б
	40_{22}	13_{5}	
	»	98_{1}	
	40_{30}	102_{5}	
	42_{6}	97_{3}	
	$43_{19—20}$	1_{4}	4г
	$43_{25—26}$	50_{5}	
	45_{1}	59_{9}	46в
	47_{6}	68_{27}	
	$49_{5,\ 8}$	108_{28}	
	50_{1}	43_{13}	20а
	50_{4}	82_{16}	163в
	52_{15}	116_{1}	
	$53_{2—3}$	44_{3}	24в, г
	»	92_{1}	
	52_{3}	43_{13}	20а
	53_{5}	21_{2}	
	54_{1}	28_{8}	
	»	112_{9}	
	$56_{3—5}$	34_{12}	
	»	127_{6}	
	58_{9}	4_{2}	
	59_{10}	2_{8}	11г
	61_{1}	84_{3}	169б
	$61_{1—2}$	64_{12}	63г
	61_{10}	102_{4}	
	62_{3}	»	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Исаіи прр. кн.	63_{3}	67_{24}	82а
	66_{20}	41_{5}	
Исход.	1_{12}	104_{24}	
	2_{23}	80_{8}	155в
	»	135_{24}	
	3_{14}	109_{1}	
	4_{22}	72_{15}	112в
	5_{2}	11_{5}	
	7_{13}	118_{70}	
	9_{16}	57_{4}	
	$11_{4—5}$	134_{9}	
	14_{15}	3_{5}	
	$14_{24—25}$	76_{19}	132г
	15_{11}	112_{5}	
	19_{16}	80_{5}	154в
	19_{21}	118_{152}	
	$20_{1—2}$	80_{11}	156а
	$20_{5—6}$	61_{13}	54а
	22_{27}	55_{9}	
	22_{28}	81_{1}	158б
	»	49_{1}	
	»	135_{2}	
	23_{22}	118_{150}	
	24_{3}	80_{16}	157в
	$32_{10, 32}$	105_{23}	
	34_{14}	78_{5}	145в
	$65_{8, 9, 12}$	82_{4}	160г
Іезекіиля прр. кн.	1_{2}	72_{15}	112в
	9_{4}	59_{6}	45б
	11_{3}	59_{10}	47а
	$16_{3—4}$	70_{6}	97а, б
	18_{23}	29_{6}	
	$34_{17—18}$	64_{14}	64в
	34_{24}	17_{51}	
	36_{26}	50_{12}	
	37_{24}	17_{51}	
	$38_{8—9}$	143_{1}	
	$38_{21—22}$	»	
Іереміи прр. кн.	1_{5}	57_{4}	
	1_{13}	59_{10}	47а
	1_{14}	47_{3}	
	2_{13}	35_{10}	
	2_{21}	17_{46}	
	$3_{6—7, 9}$	72_{27}	114г
	3_{22}	118_{76}	
Іереміи прр. кн.	4_{22}	57_{6}	
	10_{24}	118_{66}	
	15_{9}	31_{8}	
	23_{23}	118_{151}	
Іоанна Ев.	$1_{1—3}$	32_{6}	
	1_{3}	2_{8}	10б
	$1_{5—8}$	118_{105}	
	1_{14}	117_{26}	
	1_{18}	109_{1}	
	1_{29}	21_{2}	
	»	129_{8}	
	2_{19}	40_{9}	
	»	117_{26}	
	3_{13}	67_{6}	74в
	3_{16}	29_{13}	
	»	144_{8}	
	4_{3}	83_{7}	166в
	$4_{13—14}$	1_{4}	4г
	4_{14}	64_{10}	63а
	$4_{21, 23—24}$	102_{22}	
	4_{35}	109_{7}	
	5_{43}	117_{26}	
	$6_{54, 58}$	101_{29}	
	$7_{37—38}$	1_{3}	4в—г
	7_{38}	92_{3}	
	»	64_{10}	63а
	10_{9}	117_{20}	
	10_{24}	22_{1}	
	10_{16}	2_{8}	11б—в
	»	15_{5}	
	$10_{27—28}$	15_{5}	
	»	106_{38}	
	11_{50}	2_{2}	8а
	12_{2}	129_{1}	
	12_{5}	108_{2}	
	12_{27}	40_{12}	
	»	108_{22}	
	12_{28}	21_{26}	
	12_{31}	21_{22}	
	12_{49}	54_{1}	
	$13_{14—15}$	84_{14}	171в
	$13_{17—19}$	40_{1}	
	13_{18}	54_{15}	
	13_{25}	108_{6}	
	14_{2}	44_{16}	29б

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Іоанна Ев.	14_{6}	44_{5}	25б
	»	71_{15}	108б
	»	84_{14}	171г
	14_{10}	35_{10}	
	»	109_{1}	
	14_{27}	71_{1}	103а
	»	118_{165}	
	14_{30}	21_{22}	
	»	67_{22}	81б
	15_{1}	79_{16}	152а
	»	8_{1}	
	$15_{1—2}$	4_{6}	
	$15_{14—15}$	67_{13}	77в
	17_{5}	92_{1}	
	»	109_{1}	
	$17_{4—6}$	144_{1}	
	$17_{6,\ 12}$	15_{5}	
	19_{15}	2_{9}	12а
	20_{17}	88_{28}	
	»	15_{2}	
Іова кн.	$1_{9—11}$	71_{4}	104б
	1_{10}	90_{10}	
	10_{8}	138_{5}	
	26_{7}	103_{5}	
Іис. Навина.	2_{9}	76_{19}	133а
	13_{33}	118_{57}	
Колоссеям посл. ап. Павла.	1_{15}	88_{28}	
	1_{16}	2_{8}	10в
	1_{18}	88_{28}	
	1_{26}	9_{1}	
	2_{14}	137_{8}	
	3_{5}	118_{120}	
Коринѳянам апост. Павла посланіе I.	1_{9}	1_{1}	2в
	1_{20}	57_{6}	
	1_{24}	92_{1}	
	1_{30}	93_{15}	
	1_{31}	5_{13}	
	$2_{7—8}$	9_{1}	
	2_{10}	35_{10}	
	$3_{6,\ 9}$	106_{37}	
	3_{12}	7_{14}	
	3_{15}	1_{7}	6г
Коринѳянам апост. Павла посланіе I.	4_{15}	96_{8}	
	5_{1}	9_{6}	
	6_{20}	67_{35}	
	$8_{5—6}$	135_{3}	
	9_{27}	118_{83}	
	10_{4}	73_{15}	121б
	10_{12}	2_{11}	12в
	»	31_{11}	
	10_{13}	54_{23}	
	11_{3}	1_{1}	3а
	12_{3}	35_{10}	
	$12_{9—10}$	144_{6}	
	12_{21}	83_{10}	167б
	12_{27}	»	»
	15_{9}	39_{13}	
	$15_{21—23}$	44_{16}	29б
	15_{25}	109_{1}	
	15_{27}	8_{9}	
	16_{22}	103_{35}	
Коринѳянам апост. Павла посланіе II.	$1_{3—5}$	115_{3}	
	1_{5}	93_{19}	
	1_{12}	118_{121}	
	$3_{16—17,\ 18}$	118_{18}	
	$4_{8—9}$	93_{15}	
	$4_{8—9}$	118_{165}	
	5_{14}	67_{13}	77в
	5_{17}	28_{10}	
	»	101_{19}	
	5_{21}	21_{2}	
	6_{14}	96_{10}	
	6_{16}	45_{5}	32г
	7_{1}	92_{5}	
	8_{9}	40_{2}	
	»	108_{17}	
	9_{6}	127_{2}	
	10_{17}	31_{11}	
	»	104_{3}	
	11_{29}	118_{139}	
	12_{9}	4_{2}	
	»	67_{10}	76а
	12_{10}	15_{4}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Луки Ев.	1_{31}	129_{8}	
	1_{76}	2_{6}	10а
	2_{14}	96_{6}	
	2_{52}	15_{7}	
	3_{13}	24_{13}	
	4_{18}	84_{3}	169б
	9_{60}	93_{15}	
	10_{15}	118_{150}	
	10_{19}	28_{9}	
	»	103_{26}	
	10_{20}	86_{6}	
	10_{27}	9_{3}	
	»	17_{3}	
	12_{8}	143_{14}	
	14_{33}	111_{3}	
	18_{20}	117_{20}	
	$18_{31,\ 34}$	9_{1}	
	20_{25}	58_{14}	41г
	22_{43}	15_{7}	
	23_{2}	2_{2}	8б
	»	40_{9}	
	»	58_{14}	41г
	$23_{18,\ 21}$	58_{8}	39в
	»	58_{13}	41б
	23_{34}	58_{6}	39а
	»	108_{4}	
	23_{39}	21_{9}	
	24_{39}	21_{18}	
	24_{49}	28_{4}	
	»	67_{34}	85г
Малах. прр. кн.	$1_{10—11}$	95_{9}	
	»	112_{3}	
Марка Ев.	$2_{9,\ 11}$	102_{3}	
	3_{6}	2_{2}	7г
	13_{14}	73_{5}	118в
	14_{61}	117_{26}	
Матѳея Ев.	1_{1}	1_{1}	2а
	1_{1}	17_{51}	
	3_{1}	71_{8}	106б
	3_{3}	67_{5}	73в
	3_{7}	44_{1}	23б
	3_{15}	39_{8}	
	»	44_{5}	25б
	»	84_{14}	171в
	3_{17}	21_{26}	
	3_{17}	28_{3}	
	$3_{21—22,\ 27—28}$	9_{21}	
	4_{19}	93_{15}	
	5_{3}	1_{1}	2а
	»	9_{19}	
	»	73_{19}	122б
	»	118_{153}	
	5_{3}	143_{15}	
	5_{4}	83_{7}	166а
	5_{7}	124_{4}	
	5_{14}	67_{16}	78г
	»	86_{1}	
	»	97_{9}	
	$5_{14—15}$	71_{16}	108в
	5_{16}	67_{36}	
	$5_{43—44}$	34_{29}	
	5_{43}	140_{4}	
	6_{2}	97_{6}	
	6_{26}	135_{25}	
	6_{33}	102_{5}	
	7_{1}	32_{22}	
	»	79_{6}	149в
	7_{2}	124_{4}	
	7_{6}	65_{16}	70а
	»	118_{11}	
	$7_{7—8}$	102_{5}	
	»	104_{4}	
	7_{21}	127_{1}	
	7_{24}	30_{4}	
	8_{20}	108_{17}	
	8_{29}	67_{6}	74б
	$10_{9—10}$	111_{3}	
	10_{16}	77_{71}	144б
	10_{22}	9_{19}	
	10_{30}	86_{6}	
	»	138_{16}	
	$10_{34—35}$	92_{4}	
	10_{35}	64_{8}	62а
	11_{3}	117_{26}	
	11_{29}	2_{3}	8в
	»	44_{5}	25б
	»	54_{1}	
	»	84_{14}	171в
	»	108_{17}	
	$11_{29—30}$	118_{14}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Матѳея Ев.	15_{26}	21_{17}	
	16_{18}	5_{7}	
	»	39_{3}	
	»	47_{3}	
	»	86_{1}	
	18_{20}	45_{6}	32г
	19_{21}	111_{3}	
	$20_{18—19}$	40_{9}	
	20_{22}	115_{4}	
	20_{25}	135_{3}	
	20_{28}	108_{28}	
	$21_{9,\ 16}$	8_{3}	
	22_{37}	118_{58}	
	$22_{42—45}$	109_{1}	
	23_{35}	108_{14}	
	23_{37}	16_{9}	
	»	90_{4}	
	24_{27}	96_{4}	
	24_{42}	118_{60}	
	25_{4}	60_{6}	49г
	25_{12}	6_{1}	
	25_{34}	5_{1}	
	26_{4}	40_{6}	
	$26_{15—16}$	40_{7}	
	$26_{26—28}$	109_{4}	
	$26_{25,\ 49}$	54_{22}	
	26_{38}	15_{11}	
	$26_{38—39}$	21_{2}	
	26_{38}	83_{7}	166в
	26_{39}	15_{2}	
	»	15_{5}	
	»	115_{4}	
	»	109_{7}	
	$26_{42\ (39)}$	40_{12}	
	27_{25}	58_{8}	39г
	$27_{40,\ 42}$	108_{25}	
	27_{42}	21_{9}	
	28_{10}	28_{1}	
	28_{19}	2_{6}	9в
	»	48_{2}	
	»	67_{5}	73в
	»	85_{9}	174а
	$28_{19—20}$	116_{1}	
	28_{20}	28_{2}	
	»	45_{6}	32г
Осіи прр.	4_{6}	21_{14}	
	10_{11}	21_{14}	
I Паралипомен.	22_{9}	71_{1}	102г
II Паралипомен.	2_{6}	131_{8}	
	6_{18}	»	
	32	20_{12}	
Петра посл. I.	2_{22}	58_{5}	38б
Премудрости кн.	$1_{13—14}$	29_{6}	
Притчей Соломон. кн.	5_{22}	106_{10}	
	13_{8}	48_{9}	
	19_{17}	36_{26}	
Псалом.	1_{2}	36_{31}	
	1_{4}	34_{5}	
	1_{5}	68_{29}	
	2_{7}	88_{30}	
	2_{8}	32_{12}	
	»	67_{10}	76б
	»	15_{5}	
	»	81_{8}	159а
	3_{8}	7_{7}	
	4_{1}	118_{32}	
	4_{6}	33_{6}	
	6_{6}	50_{2}	
	»	35_{13}	
	»	103_{33}	
	»	58_{12}	40г
	$7_{5—6}$	34_{29}	
	7_{16}	139_{10}	
	7_{16}	36_{15}	
	7_{17}	27_{4}	
	8_{2}	107_{6}	
	11_{7}	23_{6}	
	12_{4}	118_{28}	
	15_{5}	118_{57}	
	15_{8}	108_{31}	
	»	109_{5}	
	»	120_{5}	
	»	139_{14}	
	17_{32}	112_{5}	
	17_{36}	118_{32}	
	18_{5}	112_{3}	
	21_{2}	54_{1}	
	21_{26}	49_{15}	
	»	65_{16}	69г

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Псалом.	21_{32}	70_{19}	100в
	21_{32}	101_{19}	
	$23_{7,\ 9}$	46_{6}	36б
	24_{16} (85_{16})	31_{8}	
	26_{9}	31_{8}	
	30_{23}	30_{1}	
	31_{5}	7_{9}	
	»	50_{5}	
	31_{11}	9_{3}	
	33_{8}	47_{3}	
	»	90_{11}	
	35_{7}	103_{14}	
	36_{23}	1_{4}	5б
	»	5_{9}	
	36_{27}	1_{1}	3г
	38_{6}	115_{2}	
	$38_{8,\ 13,\ 14}$	39_{3}	
	39_{5}	70_{16}	99в
	41_{4}	72_{9}	111г
	43_{26}	118_{25}	
	43_{24}	7_{7}	
	44_{3}	95_{6}	
	44_{6}	2_{6}	9г
	»	73_{2}	116г
	»	92_{2}	
	»	109_{1}	
	44_{16}	54_{15}	
	44_{17}	67_{15}	78в
	45_{10}	45_{12}	34в
	$48_{13,\ 20}$	9_{21}	
	49_{9}	50_{18}	
	50_{5}	7_{9}	
	50_{6}	68_{6}	87б
	»	37_{21}	
	50_{19}	33_{19}	
	51_{10}	127_{3}	
	53_{8}	27_{7}	
	58_{8}	58_{13}	41а
	$61_{12—13}$	97_{9}	
	$65_{13—14}$	55_{12}	
	67_{12}	118_{131}	
	67_{15}	50_{9}	
	$68_{15—16}$	67_{23}	81г
	$71_{5,\ 17}$	88_{38}	
	$72_{4—5}$	143_{14}	
Псалом.	73_{1}	80_{16}	157г
	74_{9}	10_{7}	
	76_{4}	9_{3}	
	76_{3}	85_{11}	174в
	77_{40}	94_{9}	
	79_{6}	101_{10}	
	80_{11}	118_{131}	
	81_{1}	49_{1}	
	$81_{6—7}$	1_{1}	2в
	81_{6}	135_{2}	
	82_{18}	2_{6}	10а
	$83_{1—2}$	8_{1}	
	84_{1}	5_{13}	
	86_{1}	97_{9}	
	88_{6}	112_{5}	
	89_{4}	38_{6}	
	89_{8}	72_{12}	
	89_{10}	119_{5}	
	93_{19}	115_{3}	
	101_{4}	106_{18}	
	$101_{26—27}$	38_{6}	
	$101_{26—27}$	109_{1}	
	101_{27}	60_{7}	50б
	»	92_{2}	
	102_{12}	144_{8}	
	$102_{15—16}$	8_{5}	
	104_{3}	9_{3}	
	»	85_{11}	174в
	105_{19}	28_{6}	
	$106_{33—36}$	73_{15}	120г
	109_{1}	1_{1}	2а
	»	88_{30}	
	109_{3}	2_{7}	10б
	$112_{5—6}$	102_{19}	
	»	137_{6}	
	$113_{3—4}$	95_{12}	
	113_{4}	71_{3}	103г
	113_{24}	18_{2}	
	117_{13}	17_{20}	
	118_{18}	106_{43}	
	118_{61}	15_{5}	
	118_{105}	64_{14}	65г
	118_{108}	27_{7}	
	$123_{4—5}$	143_{7}	
	134_{5}	88_{7}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Псалом.	134_7	32_7	
	135_{10}	142_{12}	
	136_4	50_{21}	
	»	74_3	124а
	»	102_{22}	
	138_{17}	118_{63}	
	143_4	8_5	
	145_2	113_{27}	
	146_8	18_2	
	148_4	18_1	
Пѣснь 3-х отроков.	(=Дан. 3_{29-30}).	39_{13}	
	(=Дан. 3_{39-40}).	50_{19}	
Пѣснь пѣсней.	1_5	86_4	
Римлянам посл. ап. Павла.	1_{1-2}	116_2	
	1_8	71_{15}	108а
	1_{20}	18_1	
	2_4	144_7	
	2_{4-5}	49_{21}	
	2_5	48_6	
	2_{14}	18_1	
	2_{22}	49_{20}	
	2_{26-27}	105_{47}	
	3_{29-30}	21_{29}	
	5_8	116_2	
	5_{12}	50_7	
	6_5	9_7	
	6_{21}	118_6	
	7_{14}	43_{13}	20а
	8_2	18_1	
	8_{16-17}	5_1	
	8_{21}	101_{27}	
	8_{23}	83_7	166в
	8_{28}	1_4	5б
	8_{29}	21_{23}	
	»	44_8	26в
	»	88_{28}	
	8_{35}	67_{13}	77в
	9_6	68_{37}	93г
	10_{12}	67_{18}	79г
	11_{33}	144_7	
	12_1	39_8	
	»	50_{21}	
	12_{14}	34_{29}	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Римлянам посл. ап. Павла.	12_{15}	52_7	
	14_{10}	97_6	
	15_4	87_{19}	
	15_5	52_7	
	15_{8-9}	116_2	
	15_{19}	116_1	
	15_{24}	116_1	
Тимоѳею I посл. ап. Павла.	1_{15}	39_{13}	
	»	116_2	
	1_{15-16}	102_4	
	1_{18}	67_{13}	77б
	2_8	102_{22}	
	6_{15}	1_1	2б
	»	71_{17}	109г
	6_{16}	17_{12}	
	»	103_2	
Тимоѳею II посл. ап. Павла.	2_4	67_{13}	77б
Титу посл. ап. Павла.	1_5	116_1	
	2_{11-12}	9_7	
	3_5	102_6	
	»	106_8	
	3_{4-6}	116_2	
Филипписеям посланіе ап. Павла.	2_{6-7}	40_2	
	»	108_{17}	
	2_7	108_{28}	
	2_{8-9}	109_7	
	2_9	2_6	10а
	2_{10}	71_{11}	107а
	2_{10-11}	21_{30}	
	2_{10}	101_{16}	
	3_2	21_{17}	
Царств. кн. I.	2_5	78_{12}	147в
	2_{10}	104_3	
	24_{17}	54_{22}	
	24_{15} 26_{17}	34_{14}	
Царств. кн. II.	1_{16}	140_3	
	2_1	26_1	
	2_4	»	
	$5_{1,3}$	»	

	Глава, стих.	Толкованіе на Псалом.	Листы Чудов. Псалт.
Царств. кн. II.	7_{11}	88_{1}	
	7_{15} (?)	88_{2}	
	11_{27}	50_{6}	
	12_{13}	31_{5}	
	16_{10}	37_{15}	
	$16_{10—12}$	38_{3}	
	»	»	
	18_{5}	118_{161}	
	24_{7}	56_{1}	
Царств. кн. III.	13_{2}	138_{4}	
	17_{1}	5_{5}	
Царств. кн. IV.	$18_{29, 35}$	11_{5}	
	18_{29}	13_{1}	
	18_{33}	85_{8}	173^{6}
	$18_{33—34}$	52_{2}	
Числ. кн.	20_{1}	105_{33}	
	21_{5}	105_{7}	

Краткій греко-славянскій Словарь к Толкованію Θеодорита Киррскаго на Псалтырь.

А.

Ἀαρών gen. ааронъ, ааронокъ.
ἄβατος неходимъ.
Ἀβεσσαλώμ. авессаломъ, gen. авессаломокъ, авессаломлъ.
Ἀβραάμ. авраамъ, gen. авраамовъ, авраамлъ.
ἀβροδίαιτος обильнъ.
ἄβυσσος бездьна, глъбина, безводьнъ (?), pl. бездьнии.
ἀγαθός благъ, добръ, τὸ ἀ-όν благо, благота.
ἀγαθότης благость, благостыни.
ἀγαθωσύνη благость.
ἀγαλλίαμα радованиѥ.
ἀγαλλίασις радость.
ἀγαλλιᾶσθαι радовати сѧ, въздрадовати сѧ, възиграти сѧ (?).
ἀγάλλεσθαι веселити сѧ.
ἄγαν зѣло.
ἀγαναχτεῖν негодовати.
ἀγανάχτησις негодованиѥ, строѹжаниѥ, прогнѣваниѥ, разгнѣваниѥ.
ἀγαπᾶν любити, възлюбити.
ἀγάπη любы.
ἀγαπητός възлюблень, възлюблень.
Ἄγαρ агара.
Ἀγαρηνός агарѧнинъ.
Ἀγγαῖος аггѣи.
ἄγγελος ангѣлъ, вѣстьникъ, gen. ангѣльскъ.
ἀγγελικός ангѣльскъ.
ἄγειν вести, въвести, привести, водити, ἡσυχίαν— имѣти безмлъвиѥ.
ἀγέλαιος стадьнъ.
ἀγέλη стадо.
ἀγεώργητος некъздѣланъ.
ἁγιάζειν свѧтити, свѧштати, освѧштати.
ἁγίασμα свѧтъıни, свѧтило.
ἁγιασμός свѧтъıни, свѧщьниѥ.
ἁγιαστήριον свѣтило.
ἅγιος свѧтъ, прѣсвѧтъ.
ἄγχυρα якоть.
ἀγνοεῖν не вѣдѣти, не разоумѣти, не знати.
ἄγνοια невѣдѣниѥ, неразоумиѥ.
ἀγνωμοσύνη безоумиѥ.
ἀγνώμων не похвалѧ, не повелитъ.
ἀγορά тръжьство.
ἀγράμματος не къниıьчи.
ἄγριος дивии.
ἀγρός село, вьсь, gen. селъı.
ἀγρυπνεῖν бъдѣти.
ἀγρυπνία бъдѣниѥ.
Ἀγχοῦς агхоусъ.
ἀγών пьрıа, подвизаниѥ.
ἀγωνίζειν подвизати сѧ.
Ἀδάμ. адамъ.
ἄδεια ослаба.
ἄδειν пѣти, въспѣти.
ἀδέκαστος без мьздъı.
ἀδελφοκτονία крата оубиѥниѥ.
ἀδελφός братъ, pl. братиıа.
ἀδεῶς ослабьно, бе страха.
ᾅδης адъ, пакы, gen. съмрьтьнъ (?).
ἀδιαίρετος не раздѣлень.
ἀδιεξόδευτος не отъıскъзаемъ.

ἀδικεῖν обидѣти, обидж сътворити, не оправѣдити, прѣврѣдити, pass. обидж пріимати.
ἀδίκημα неправѣда.
ἀδικία неправѣда, обида.
ἄδικος неправѣдьнъ, τὸ ἄ-ον обида, τὰ ἄ-α неправѣда.
ἀδίκως кое правѣдъ.
ἀδολέσχειν глоуми ти сѧ, поглоуми ти сѧ, късвръшѣти.
ἀδρανής хоудъ.
ἀδύνατος не къзможьнъ, немощьнъ.
τὰ ἄδυτα: τῶν ἀδύτων прочтено как τῶν ὑδάτων на водъ.
ἀεί присно.
ἀειθαλής приснозеленъ.
Ἀενδώρ аендоръ.
ἀένναος (ἔστι) присно (течетъ).
Ἀερμών gen. аермоньскъ.
ἀεροπόρος парѫ.
Ἀζαρίας азарии.
ἀήρ къздоухъ, gen. pl. къздоушьнъ.
ἀήττητος не побѣдимъ.
ἀθανασία несъмрьтьие.
ἀθεία безбожьство.
ἀθετεῖν отъврьгнѫти сѧ, отъмѣтати сѧ.
Ἀθήναι аѳинъı.
ἀθλητής страстотрьпьць, страдателъ, страдалець.
ἀθλητικός страстотрьпьнъ.
ἄθλιος окаанънъ.
ἀθρόος направенъ, къпезаапѫ, ἀ-ως къпезаапѫ.
ἀθυμεῖν оуныкати.
ἀθυμία оуныние, тѫга.
ἀθῶος непокрьнъ.
αἴγλη зари, свѣтъ.
Αἰγύπτιος егуптѣнинъ, gen. pl. егупътьскъ.
Αἴγυπτος егуптъ, gen. егупътьскъ.
αἴδιος присно сѫщь.
Αἰθιοπία моурьска земла.
Αἰθιοπικός моурьскъ.
Αἰθίοψ моурь, gen. моурьскъ, єѳиопьскъ.
αἰθήρ къздоухъ небесьскъи
αἰθρία мешима (?).
αἰκίζεσθαι киемъ къти, раны пріимати.
αἷμα кръвь, gen. pl. кръвавъ.
αἰνεῖν късхвалити.
αἴνεσις хвала, похвала, хвалиние, вѣтие.
αἰνετός хвалимъ.
αἰνοποιεῖν хвалити.
αἴνιγμα образъ.
αἰνιγματώδης притъчьнъ, ἀ-δῶς притъчьно.
αἰνίττεσθαι назнаменавати, наѣвати, притъкати, иѕлагати, глаголати.
αἱρεῖν колити, извколити.
αἴρειν ѭти, къзѧти, отъѭти, къздвигнѫти, къздѣти.
αἵρεσις колиа.
αἱρετικός еретикъ.
αἰσθάνεσθαι чоути.
αἴσθησις лоученовение, почювьство.
αἰσχρός стоудьнъ.
αἰσχύνεσθαι стъıдити сѧ, постъıдити сѧ.
αἰσχύνη стоудъ, стъıдѣние.
αἰτεῖν просити, испросити.
αἴτησις прошение.
αἰτία вина.
αἴτιος, τὰ ἀ-α винъı.
ἀϊφνίδιος напрасенъ.
αἰχμαλωσία плѣнъ, плѣнение, (къпль ?).
αἰχμαλωτεύειν плѣнити.
αἰχμαλωτίζεσθαι плѣненъ къти.
αἰχμάλωτος плѣньникъ, плѣненъ.
αἰχμή копие.
αἰών вѣкъ.
αἰώνιος вѣчьнъ.
ἀκακία незълоба, незълобие.
ἄκανθα трьние.
ἀκαρής, ἐν ἀκαρεῖ часомь, без колѣзни.
ἀκαρπία неплодие.
ἄκαρπος не плодьнъ.
ἀκέραιος цѣлъ.
ἀκερδής кое прибъıтъка, не полезьнъ.
ἀκηδεμόνευτος не хъıтръ.
ἀκηδιάζειν оуныти, отънемошти сѧ.
ἀκήρατος не врѣжденъ.
ἀκίβδηλος, τὸ ἀ-ον нескврьнение.
ἀκίνδυνος не вѣдънъ, ἀ-νως без вѣдъı.
ἀκίνητος не движимъ, мьртвъ.
ἀκίς стрѣла.
ἀκλινῶς неоуклонно.
ἀκολασία блѫдъ, блѫждение.
ἀκοή оухо, слоухъ.
ἀκολουθεῖν ходити (по с м.), грѣсти (по с м.), послѣдовати, къслѣдити.
ἀκολουθία точьньство, рѧдъ.
ἀκόλουθος послѣдоуѭ, грѧдъı къ слѣдъ, ἀ-θως по рѧдоу, ἀ-θως τέθεικεν посокъ положи.
ἀκονᾶν изострити.
ἀκονητὶ (καὶ ἀπόνως) кое троудъ.
ἀκούειν слъıшати, оуслъıшати, послоушати.
ἀκουτίζειν оуслъıшати, оуслъıшанъ сътворити.
ἀκουτιστικός слоушьнъ.
ἀκουτιστός оуслъıшанъ.
ἀκραιφνής прозрачьнъ.

ἄχρατος не растворенъ.
ἀκριβεία опытание, испытание.
ἀκριβῶς твръдо, по истинѣ, ἀ-βέστερον испытанѣе, истѣе.
ἀκρίς пржгъ, pl. пржзи, пржже (?).
ἀκρογωνιαῖον жгольнъ камъикъ.
ἀκροθίνιον начатъкъ пръваго плода.
ἄκρος келин, истъ, крьховьнъ, τὸ ἀ-ον конець, крьхъ, ἀ-τατος краинъ, съкрьшенъ.
ἀκροτελεύτιος, τὸ ἀ-ον конець, краеконець.
ἀκρότομος, ἡ ἀ-ος нестькомъ камъикъ.
ἀκρωρεία наврьхъ горъ.
ἀκτίς зарa, лоуча, свѣтѣние, τὸ τῆς ἀκτῖνος λυπηρόν слънъчьнъıи зноu.
ἀκυβέρνητος не окрѣмлаемъ.
Ἀκύλας акула.
ἄκων не колеж.
ἀλαζονεία келичание, грѣдъıни, грѣдѣние, прѣгрѣдѣние.
ἀλαζονεύεσθαι келичати сѧ, грѣдити сѧ.
ἀλαζονικός келичавънъ.
ἀλάλαγμα къскличание.
ἀλαλαγμός къскликновение, къскличание.
ἀλαλάζειν къскликнѫти.
ἀλάστωρ противьнъ, противьникъ.
ἀλγεῖν болѣти.
ἀλγεινός кѣдa, зълo.
ἀλγύνειν печалъ творити.
ἀλεκτρύων gen. pl. коуръскъ.
ἀλείφειν маслити, помазити.
ἄλευρον мѫка.
ἀληθεία истина, gen. истиньнъ, истокъ.
ἀληθής истъ, истокъ, истиньнъ, οὐκ ἀ. не постоинѣ, τὰ ἀ-θῆ истина, ἀ-θῶς по истинѣ, изкѣстьно, ἀ-θέστερον истѣе, по истинѣ.
ἀληθεύειν по истинѣ съкъıкати сѧ.
ἀληθινός истокъ.
ἄληστος не забъвенъ.
ἁλιεύς ръıбарь.
ἁλίζεσθαι осолень къıти.
ἁλιτήριος противьникъ, клѧтъ.
ἀλλά нъ.
ἀλλαχοῦ инъде, инъжде.
ἄλλεσθαι къıпѣти, тешти.
ἀλλήλοις себѣ, къ себѣ, сами себѣ, сами себе, сами къ себѣ, ἀ. ἀντιδοῦναι къ себѣ сѫсъ въздаѧти, ἀπ' ἀ-λων διήρηνται разно висѧть, ἀ. τὴν φυλακὴν ἐγχειρίζουσι измѣнıиѫть сѧ стражие.
ἀλλοίωσις измѣна, измѣнение.
ἀλλοιοῦσθαι измѣновати сѧ, измѣнити сѧ.
ἄλλος другъ, инъ, прочин, прокъıи.
ἄλλοτε другоцн, инъгда, пакъı.
ἀλλότριος тоужд.
ἀλλοτριοῦσθαι, ὁ ἀ-ούμενος тоужд.
ἀλλοτρίωσις отоуждение.
ἀλλόφυλος иноплеменьникъ.
ἄλλως нъ ако (= ἀλλ' ὡς).
ἅλμη слатъıни.
ἄλογος, τὰ ἄ-γα скотъ.
ἅλς соль, pl. солица.
ἀλσόκομος лѣсъ.
ἀλσώδης лѫжьнъ.
ἀλύειν плакати сѧ.
Ἀλφαῖος gen. алфеѡкъ.
ἀλώπηξ лисъ.
ἀμαθής грoубъ.
Ἀμαλήκ амалик.
ἀμαξόβιος, ἀμαξόβιοι προσαγορευόμενοι колесиую жизнь наричеми.
ἁμαρτάνειν съгрѣшати, погрѣшити, грѣшити.
ἁμάρτημα, ἁμαρτία грѣхъ.
ἁμαρτωλός грѣшьникъ, грѣшьнъ, gen pl. грѣшьничь.
ἄμαχος не прѣборимъ, не поборимъ, ратьнъ.
Ἀμβακούμ амвакоумъ.
ἀμείβεσθαι прѣмѣнити, къздати, късхъıлити.
ἀμείνων оугин.
ἀμελεία нерадьство.
ἀμελεῖν не брѣшти.
ἀμέτρητος не измѣрьнъ, безмѣрьнъ, мъıногъ.
Ἀμμανίτης амманитѣнинъ.
ἄμμος пѣсъкъ.
Ἀμμών аммонъ.
ἀμνάς юнець.
ἀμνός агнець.
Ἀμνών gen. аминоѡкъ.
Ἀμορραῖος аморреинъ.
ἄμπελος виноградъ, градъ (?).
ἀμπελών виноградъ.
ἀμφιβάλλειν къзкънѫти сѧ, прѣти сѧ, распрѣти сѧ.
ἀμφιέννυσθαι одѣвати сѧ.
ἀμφιλαφής пространъ.
ἀμφότεροι ова, обое.
ἄμφω ова.
ἄμωμος непорочьнъ.
ἄν аште, кѣгда, оубо.
ἀναβαίνειν къıнити, къзити.
ἀναβάλλειν обложити, приѫти, med. раздражити сѧ, отъкрѣшти сѧ, оумоудити, моудити.
ἀνάβασις къзитие, късхождение.
ἀναβίωσις, ἀ-σεως τινος τετυχηκέναι нѣкако пакъı ожити.
ἀναβλαστάνειν истѣкати.

ἀνάβλεψις прозрѣніе.
ἀναβλύζειν истачати, источити, кѣскѣпѣти, искѣпѣти.
ἀναβλυστάνειν кѣпѣти.
ἀναβολή замоудѣніе (напис. закудѣ).
ἀναγγέλλειν извѣстити, кѣзвѣстити, провокѣдати.
ἀνάγειν кѣзвести, извести.
ἀναγέννησις порожденіе.
ἀναγιγνώσκειν чисти, почисти.
ἀναγκάζειν ноудити, поноудити, ἠ-σμένος по ноужди, διεξελθεῖν ἠ-σθην ноужею оудаи, δουλεύειν ἠ-σαν поработишѧ.
ἀναγκαῖος ноуждьнъ, ἀ-ον ноужда.
ἀνάγκη ноужда.
ἀνάγνωσις чьтеніе.
ἀναγορεύεσθαι кѣти.
ἀνάγραπτος, ἀ-τους πεποιηκότες написакѣше.
ἀναγράφειν писати.
ἀναδεικνύναι ѩвити.
ἀναδεῖσθαι пришти.
ἀναδενδράς, pl. лозіе.
ἀναδέχεσθαι пришти, кѣздвигнѫти, — παράταξιν кѣплъчити сѧ.
ἀναδίδοσθαι (τὸ ὕδωρ) кѣскѣпѣти.
ἀναδραμεῖν пристѫпити.
ἀνάθημα даръ.
ἀναιρεῖν оубити, оубивати, pass. оумрѣти.
ἀναίρεσις оубіеніе.
ἀναίσθητος не чоувьствьнъ.
ἀναίτιος не повиньнъ.
ἀνακάμπτειν кѣспѧштати сѧ.
ἀνακείμενος нарѣченъ, — σοι твои, свои.
ἀνακεραννύναι: ἀνακέκραται прочтено как ἀναγέγραπται сѣписано юсть.
ἀνακηρύττειν кѣзъвити
ἀνακινεῖν двигнѫти, творити.
ἀνάκλησις кѣзлеженіе, кѣзвращеніе, ἀ-σεως тугхάνειν кѣзвратити сѧ.
ἀνακρούειν пѣти (?).
ἀνακτᾶσθαι пришти.
ἀνάκτορον црькы.
ἀναλαμβάνειν пришти, поѧти, ὁ ἀναληφθείς кѣшьдъшь.
ἀναλανθάνειν кѣзити.
ἀνάληψις кѣношеніе.
ἀναλίσκειν оубити, извити, ѩздити, пиштѫ сѣнѣдати, pass. погыбнѫти.
ἀναλλάττειν отъıѧти.
ἀναλογεῖν, ὁ ἀ-γῶν лагодьнъ.
ἀναλύειν раскажати.
ἀναμάρτητος, τὸ ἀ-τον кезгрѣшіе, кезгрѣшеніе.
ἀναμένειν жьдати, дожьдати.
ἀναμέσον с. gen. между с тв.
ἀναμιγνῦναι сѣмѣсити.
ἀναμιμνήσκειν кѣспомѧнѫти, кѣспоминати.
ἀνάμνησις кѣспоминаніе.
ἀναμφιβόλως кес пьрѫ, бе сѫмьнѣнія.
ἀνανεοῦν обновлѧти.
ἀνανεύειν кѣсклангати, низъходити.
ἀνάνευσις кѣсклоненіе.
Ἀνανίας ананія.
ἀναπαύειν почивати.
ἀνάπαυσις покои.
ἀναπέμπειν кѣходити, кѣслати, ἀ. ἐρυγάς отъригати отъриганіѧ.
ἀνάπηρος клосьнъ.
ἀναπίπτειν кѣзлешти.
ἀναπιμπλᾶναι наплънити, исплънити, pass. облѣнити сѧ.
ἀναπλάττειν потварѧти.
ἀνάπτεσθαι кѣзгорѣти сѧ.
ἀνάρμοστος неключимъ.
ἄναρχος безначальнъ.
ἀνασκάπτειν раскопати.
ἀνασπᾶν истрьгнѫти, — ὀφρῦς величати сѧ.
ἀνάστασις кѣскрѣсеніе, кѣскрѣшеніе, сѣстаніе (оп. вм. кѣстаніе ?).
ἀνάστατος кѣспрокрьженъ, отъселѣнъ.
ἀναστατοῦν кѣспрокрьгнѫти, кѣзмѫтити.
ἀναστρέφειν кѣзвратити сѧ.
ἀνατέλλειν кѣсіяти.
ἀνατιθέναι кѣдати, кѣзложити, намѣнити, съıарѣшти.
ἀνατολή кѣстокъ.
ἀναφαίνειν ѩвити.
ἀναφέρειν кѣзнести.
ἀναχωρεῖν кѣзвратити сѧ.
ἀναψυχή покои.
ἀνδραποδίζειν плѣнити.
ἀνδραποδισμός отъведеніе.
Ἀνδρέας андрѣıа.
ἀνδρεία мѫжьство, доблѣство.
ἀνδρεῖος мѫжьскъ, храбръ.
ἀνδρικῶς мѫжьскы.
ἀνδροφόνος оубоиникъ мѫжьскъ.
ἄνεμος вѣтръ, gen. вѣтрьнъ.
ἀνενδεής не потрѣбьнъ.
ἀνεξάγειν изнести.
ἀνέπαφος не крѣднмъ.
ἀνεπίγραφος не записанъ, без начѧльнаго писанніа, не имѣıа начѧльнаго писанніа.
ἀνεπιστήμων неразоумникъ.

ἀνερευνᾶν поискати.
ἀνερεύνητος не пытанъ.
ἄνευ c. gen. кез с род.
ἀνέφικτος непостижанъ, — жимъ.
ἀνέχειν имѣти, хотѣти, рачити, послоушати, колити, изволити, οὐχ ἀνασχόμενοι не дано къкъше имъ.
ἀνήδονος не сладъкъ.
ἀνήκεστος зълъ.
ἀνήκοος не послоушаѩ.
ἀνήρ мѫжь.
ἀνθεῖν процвисти.
ἀνθιστάναι противѫ стоити, противити сѧ.
ἀνθομολογεῖσθαι неповѣдѣти сѧ.
ἄνθος цѣтъ.
ἄνθραξ главьня.
ἀνθρωπαρέσχων человѣкоугодьникъ.
ἀνθρώπειος человѣчьскъ, τὰ ἀ-εια человѣчьство.
ἀνθρώπινος человѣчьскъ, τὸ ἀ-νον человѣчьство, τῶν ἀ-νων о человѣцѣхъ, ἀ-νως человѣчьскы.
ἄνθρωπος человѣкъ, мѫжь, gen. человѣчьскъ, κατὰ ἀ-πον человѣчьско.
ἀνθρωπότης человѣчьство.
ἀνιᾶν гнѣвати, оскръбѣти, сътѫжати, колѣзнь творити, med. печалънъ бъıти, жалити сѧ, пѣнти сѧ.
ἀνιαρός зълъ, печалънъ, τὰ ἀ-ρά печаль.
ἀνιέναι къходити, ἀνειμένος скѫдъ.
ἀνιμᾶν късъмрѣцати.
ἀνιστάναι къстати, къздвигнѫти, къскрѣснѫти.
ἀνίσως не равьно.
ἄνοδος къхождениѥ.
ἀνόητος не разоумьнъ.
ἄνοια незоумиѥ.
ἀνοίγειν отъкрѣсти, pass. распасти.
ἀνοικοδομεῖν съзѣдати, потворити.
ἀνόμημα незакониѥ.
ἀνομία незакониѥ, неправьдьнъ, ἀ-μία συζῶν незаконьнъ.
ἄνομος незаконьнъ, -ьныкъ, -ниѥ.
ἀνόσιος не прѣподобьнъ, не правьдьнъ.
ἄνους не съмъıслънъ.
ἀνταιχμαλωτίζειν късплѣнити.
ἀνταναιρεῖν отъıмати.
ἀνταποδιδόναι отъдати.
ἀνταπόδοσις отъданиѥ, къздаяниѥ.
ἀντί c. gen. къ мѣсто с род., ἀ. τοῦ c. inf. ако же къı (глаголалъ, рекъ и т. п.), сирѣчь.
ἀντιβολεῖν помолити сѧ, молити, ἀντιβολῶν τυχεῖν оуслоучити.
ἀντίγραφον къıига, писаниѥ, прѣложениѥ къıижьноѥ.
ἀντιδιδόναι къздаяти.
ἀντίδοσις къздаяниѥ.
ἀντικείμενος противѫ сѧ.
ἄντικρυς сѫпротивѣ, противѫ, ἀ. ἐναντία противѫ, противьнъ.
ἀντιλαμβάνειν приѩти, застѫпити.
ἀντιλέγειν прѣрѣкати, противити сѧ.
ἀντιλήπτωρ застѫпьникъ.
ἀντίληψις застѫплениѥ, подъıмъıе.
ἀντιλογία прѣрѣканиѥ.
ἀντιμετρεῖν размѣрити, оумѣрити.
Ἀντίοχος антиѭхъ, gen. — ѭхъ.
ἀντίπαλος противьнъ, ратьнъ.
ἀντιπέραν (ἠπείροις) чрѣзъ (море).
ἀντιστρέφειν къзкратити опакъ.
ἀντιτείνειν противлъıти сѧ.
ἀντιφθέγγεσθαι отъкъıкати.
ἀντωνυμία заимениѥ.
ἄνυδρος безводиѥ, безводьнъ.
ἀνυμνεῖν пѣти, къспѣвати, хвалити.
ἀνυπόστατος непостояньнъ.
ἄνω къıше, ὁ ἀ. къıшьнъ, прѣдьнъ.
ἄνωθεν съıше, испрѣва, издавьна, искони, ὁ ἀ. къıшьнъ.
ἀνώλεθρος не гıбѣѫ.
ἀξία санъ, чьсть, достояниѥ, τὰ πρὸς ἀ-ίαν иже достоятъ.
ἀξίαγαστος досточюдьнъ.
ἀξιέραστος къзлюблѥнъ, славьнъ.
ἀξίνη секъıра.
ἄξιος достоинъ.
ἀξιοῦν съподобити, келѣти, приѩти, ἐπιμελείας ἀξιωθῆναι съпакъдѣти, θεραπείας ἀξιῶσαι оуврачевати, τάφου ἀ. погрѣсти, προνοίας ἀ. подавати помощь, τῆς σῆς ἠξίωσας οἰκειότητος приснъıа сѣмь съторилъ есн.
ἀξίως достоитъ.
ἄξων ось.
ἀοίδιμος словъı, прѣсловъı.
ἀοίκητος некъселѥнаıа, не чѧдь.
ἀόρατος не видимъ, ἀ-τος не видимо.
ἀορίστως без нарока.
ἀπαγγέλλειν къзвѣстити, окъıтати, трѣбовати.
ἀπάγειν вести, отъвести.
ἀπαγορεύειν съпокѣдати, отъкъıтати, отъмести, отърицати, не чаяти, отлоучаѩ сѧ издрѣнти.
ἀπαγόρευσις отъречениѥ.
ἀπάθεια бестрастиѥ.
ἀπαίρειν къздвигнѫти.
ἀπαιτεῖν осѫдити, приѩти.
ἀπαλλαγή изъıтиѥ, расъıпаниѥ, скомождениѥ, τῆς ἐντεῦθεν ἀπαλλαγῆς ἐφιεμένος любѫ отъıти отъсѫдоу.

ἀπαλλάττειν скокодити, извакити, извкыти, отъстжпити, извлѣкнити.
ἀπαλλοτριοῦν оутоужднти.
ἀπαναίνεσθαι отъвръщти сѧ.
ἀπαντᾶν съръсти.
ἅπαξ єдиножь.
ἁπαξαπλῶς отънюдъ, кыниж.
ἀπαριθμεῖν ишитати.
ἀπαρτᾶν оустрои.
ἀπαρχή начѧтакъ.
ἅπας вьсѧкъ, вьсь.
ἀπατᾶν прѣлькстити, прѣлажкосати.
ἀπάτη, gen. лькстьнъ.
ἀπατηλός прѣлькстьнъ, ласканъ.
ἀπαύστως кес прѣстана.
ἀπείθεια противлєниє, непокорєниє.
ἀπειθεῖν противити сѧ.
ἀπειθής противьнъ, не покорнкъ.
ἀπεικάζειν оуподобити, приткнжти, приткыкати, pass. тъчьнъ кыти, съличьнъ кыти.
ἀπειλεῖν прѣтити, попрѣтити.
ἀπειλή прѣщтєниє.
ἀπειρός нечисльнъ.
ἀπεμπολᾶν продати.
ἀπέραντος кесконьчьнъ, кес конца.
ἀπεργάζεσθαι сътварѧти.
ἀπερίγραφος, τὸ ἀ-ον начѧльноє писаниє.
ἀπερίληπτος не окоумьнимъ.
ἀπέρχεσθαι отити.
ἀπεχθάνεσθαι кражьдокати.
ἀπιστεῖν не вѣровати, не имти вѣрꙑ.
ἀπιστία невѣрниє, невѣрованиє.
ἀπλανής не заклаждьнъ.
ἀπληστία несꙑтостиє.
ἄπληστος не сꙑтъ.
ἀπλήστως кє сꙑтости.
ἁπλός простъ.
ἁπλότης кротость, простꙑни, τοὺς πραότητι καὶ ἁπλότητι κεχρημένους єгдѣ кротꙑ.
ἁπλῶς къ простѣ, просто, (мъножицеж).
ἄπλωτος не прѣплаванъ.
ἀπό с. gen. отъ с род., не с род.
ἀπὸ τότε отътолѣ.
ἀποβάλλειν погоубити, отъвръгнжти.
ἀποβλέπειν къзьрѣти, къзирати, призирати, зрѣти.
ἀποβολή отъврьжениє.
ἀπόγνωσις нечаланиє.
ἀπόγονος къноукъ.
ἀποδεικνύναι ꙗвити, acc. c. inf. μέγαν ἀποδεδεῖχθαι acc. c. part. велика сѣща.
ἀπόδειξις оуказаниє.
ἀποδημία пѫть.
ἀποδιδράσκειν вѣгати, повѣгати.
ἀποδιδόναι дати, къздати, продати, отъдати, послѣдовати.
ἀποδοκιμάζειν не врѣдоу сътворити.
ἀποθνήσκειν оумирати.
ἄποικος отъселькникъ.
ἀποκαλεῖν нарещти.
ἀποκάλυψις окрьвєниє.
ἀποκάμνειν оутроудити сѧ.
ἀποκεῖσθαι лещти.
ἀποκόπτειν отъсѣщти.
ἀποκρίνειν отъвѣщтати.
ἀπόκρισις отъвѣтъ.
ἀποκρούειν разгонити, отъвръщти.
ἀποκρύπτειν съкрꙑти, оутанти.
ἀπόκρυφος таинъ, съкрьвенъ.
ἀποκτείνειν оубити, избити.
ἀποκυεῖν родити.
ἀπολαμβάνειν приѧти, поѧти.
ἀπολαύειν наслади сѧ, насꙑщтати сѧ, приѧти, ἀπολαύειν φειδοῦς пощтѧдѣти.
ἀπόλαυσις наслаждениє.
ἀπολλύναι погоубити, pass. погꙑбнжти.
ἀπολύειν отъпоустити.
ἀπονέμειν отълажити, подавати, дати, творити.
ἀπονίνασθαι приобрѣсти.
ἀπονίπτειν оумꙑвати.
ἀπόνως (ἀκονητὶ καὶ ἀ.) кес трогда.
ἀποξύειν остроѕати.
ἀποξηραίνεσθαι исъхнжти.
ἀποπέμπειν отъпоустити.
ἀποπίπτειν отъпасти.
ἀπορρηγνύναι отътръгнжти.
ἀπορρίπτειν отъвръщти.
ἀπορρύεσθαι оупадати.
ἀπορρύπτειν испирати.
ἀποσκεδαννύναι прогънати.
ἀποσείειν отъкраштати, отърнжти, отърѣщти.
ἀποστάσιον остжпльниє.
ἀπόστασις остжпльниє, отъстжпаниє.
ἀποστέλλειν сълати, посълати.
ἀποστίλβειν кансати.
ἀποστολικός апостольскъ, (апостолъ?).
ἀποστολικῶς апостольскꙑ.
ἀπόστολος апостолъ, gen. апостольскъ.
ἀποστρέφειν къзвратити, отъвратити.
ἀποτείνεσθαι отъвѣщтавати.
ἀποτελεῖν отъпоуштати, οὐδένα κτύπον ἀ. никако же не лоуснетъ.
ἀποτινύναι къздати.

ἀποτρέπειν отъвращтати.
ἀποφαίνειν творити, сътворити, показати, явити, издрѣшти, нарѣшти, отъкѣштати, къти.
ἀποφέρειν принѣти, привести.
ἀποφθέγγεσθαι отъкѣштати.
ἀποχειροβιωτικός дѣлателѣскъ.
ἀπόχρη довлѣетъ.
ἀπροσδόκητος неначаѥмъ.
ἀπρόσιτος непристѫпьнъ.
ἅπτειν прикоснѫти сѧ, ѩти сѧ, начѧти.
ἀπωθεῖν отъринѫти.
ἄρα оубо, ἄρα μή ѥда.
ἀρά клѧтва, ἀραῖς βάλλειν клинѫти.
Ἀραβία аравиꙗ, gen. аравьскъ.
Ἄραψ аравѣнинъ, gen. pl. аравьскъ.
ἀργύριον сърѣбро.
ἀρδεία напоѥние, поѥние, наводъ.
ἄρδειν напаѧти.
ἀρδεύειν напаѧти.
ἄρδην къпиѫ, напрасно.
Ἄρειος арииꙗнъ.
ἀρεσκεία оугождение.
ἀρέσκειν оугодити, годѣ къти.
ἀρεστός оугодьнъ.
ἀρετή дѣтель, добра дѣтель, добродѣтель, нравъ, добръ нравъ, (дроугъ нравъ?), съдѣланиѥ, gen. дѣтельнъ, добродѣтельнъ (ἀρετῆς πολλὴν φροντίδα ποιούμενοι зѣло живѫште по законоу).
ἀριθμεῖν чисти.
ἀριθμός число, числѡ.
ἄριστος хъитръ.
ἀριστεύειν съходити крѣпъко.
ἀριστεύς храбръ.
ἀρκεῖν довлѣѭ, довлѣнъ къти, прѣкъти, мошти.
ἀρκτῷος сѣверьскъ.
ἄρκυς мрѣжа.
ἅρμα колесьница, оружиѥ.
ἁρμόδιος подобьнъ, сълоучьнъ, -δίως подобьно, прилоучьно.
ἁρμόττειν лоучати сѧ, сълоучати сѧ, оулоучати сѧ, подобати, -ττων подобьнъ.
ἀρνίον агньць.
ἀρνεῖσθαι отъврѣшти сѧ, отъмѣтати сѧ.
ἄρνησις отъврѣжениѥ.
ἄροτρον рало.
ἅρπαγμα късъхытьниѥ.
ἁρπάζειν принѣти, похытити, расхытити, късъхытити.
ἁρπαγής тврьдъ, διὰ τὸ ἰσχυρὸν καὶ ἁρπαγὲς крѣпости дѣла и тврьдости.
ἀῤῥενικῶς мужьскы.
ἄῤῥητος неизглаголанъ.
ἀῤῥωστεῖν: -τῶν болѣ.
ἄῤῥωστος недужьникъ, болѣ.
ἄρσις крѣмѧ.
ἄρτι нынѣ.
ἄρτιος цѣлъ.
ἄρτος хлѣбъ, gen. хлѣбьнъ.
ἀρύειν чрѣти, къзимати.
ἀρχαίος дрѣвлѣнъ, прьвъ, старъ.
ἄρχειν владѣти, начѧти, начинати, старѣи къти, сътворити, τὸ ἄ. власть.
ἀρχόμενος мьнѣшина.
ἀρχέτυπον образъ.
ἀρχή власть, начѧтъкъ, зачѧтъкъ, acc. за прьва, ἀπ' ἀρχῆς не прьва, ἐξ ἀρχῆς не прьва, из начѧтъка.
ἀρχιερατικός архиерѣискъ, старѣишинъı жрьчьска.
ἀρχιερεύς архиерѣи, жрьць, старѣишина жрьчьскъ.
ἀρχιτέκτων начѧлозьдателъ.
ἄρχων къняз, владъıка, властелъ, старѣишина.
ἀσάλευτος недвижимъ.
Ἀσάφ асафъ, τῷ Ἀ. асафовъ.
ἀσέβεια зълочѣстиꙗ, нечьстиꙗ, нечьстиꙗ.
ἀσεβεῖν съгрѣшити.
ἀσεβής нечьстивъ, нечьствоуѧ, (мрьтвъ?).
ἀσθένεια немошть, -штениѥ, недужь.
ἀσθενεῖν изнемошти, ὁ ἀ. -νῶν болѧи.
ἀσθενής немоштьнъ.
Ἀσκαλωνίτης аскалонитѣинъ.
ἀσκεῖν: τὰ ἠσκημένα съдѣлании съежди, ἀσκῶν съхраня.
ἀσκητικός къздрьжѧ сѧ.
ἀσκός мѣхъ, gen. pl. мѣшьнъ.
ἀσπάζεσθαι любити, къзлюбити, цѣловати, ἀ. τὸν κοινωνικὸν βίον жити с подружиꙗ.
Ἀσσούρ ассоуръ.
Ἀσσύριος ассоурии, ассоурѣинъ, gen. pl. ассоурискъ.
ἄσταχυς класъ.
ἀστός гражданинъ.
ἀστραπή млъниꙗ.
ἀστυγείτων сѫсѣдъ, сѫсѣдьıи ѩзъıкъ.
ἀσύγκριτος неприкладьнъ.
ἀσύνετος неразоумьнъ, несъмъıсльнъ.
ἀσφάλεια тврьдость.
ἀσφαλής тврьдъ, -λῶς -до.
ἀσχάλλειν охоудѣвати.
ἀσχολεῖν оувраштати, непраздьнъ къти.
ἀσώματος бесплътьнъ.
ἄταφος не погрѣбенъ.
ἄτε δὴ заиде же, ꙗко.
ἀτελής не съвръшенъ.
ἀτεχνῶς без ремества.

ἀτημέλητος небрѣгомъ, не попечѣнъ.
ἀτιμάζειν бєчьсти кыти.
ἀτιμία бєчьстиѥ.
ἄτιμος бєчьсти.
Ἀτλαντικός атлантьскъ.
ἀτμίς пара.
ἀτμός пара, дымъ, коурєниѥ.
ἀτοπία сѫмьнѣниѥ.
ἄτοπος зълъ.
ἀτρεμής бєстрашьнъ.
αὐθαίρετος самовольнъ, самохотиѭ, τὸ ἀ-ον самовольство.
αὖθις пакы.
αὖλαξ бразда, драга.
αὐλή дворъ, дворъ домоу.
αὐλίζειν оудворити сѧ.
αὐξάνειν растити, въздрастити.
αὐτοκράτωρ самодрьжатєлъ.
αὐτόματον кънєзаапѫ, -τως о сєбѣ.
αὐτόπτης самовидьць, самовидѣтєлъ.
αὐτός и, тъ, сь, онъ, себе, gen. своѥ; ἀ. ὁ самъ, ὁ ἀ. тъ жде, σφᾶς αὐτούς сами сѧ, παρ' αὐτὸν γίνονται τὸν τόκον саморѣсткено къкаю, ἐξ αὐτοῦ тѣмь именемь.
αὐτόφωρος: ἐπ' ἀ -ρῳ ѥкѣ.
αὐχήν къшѧ.
ἀφαιρεῖν отѧѥти.
ἀφανίζειν погоубити, pass. потрѣбити сѧ.
ἀφανισμός погыбєниѥ.
ἄφεσις отъпоуштєниѥ.
ἀφηγεῖσθαι начѧти.
ἀφθαρσία нєнєтлѣниѥ.
ἀφθονία нєоскждѣниѥ.
ἄφθονος бє скжда, нє малъ, -νως бє скждꙑ, бє скждости.
ἀφιέναι поустити, испоустити, отъпоустити, оставити, остати, нєбрѣшти.
ἀφιεροῦν отълажити, дати.
ἀφιστάναι отъставити, отъстоѧти, оставити, отъстѫпити, остѫпити, отълажити, отъѧти.
ἀφορᾶν призьрѣти, къзьрѣти.
ἀφορίειν отълучити.
ἀφορμή кина.
ἄφρακτος нє огражденъ.
Ἀφρός (pl.) афрꙋ (!).
ἀφροσύνη бєзоумиѥ.
ἄφρων бєзоумьнъ, нєсмꙑслъ.
ἀφύλακτος нє блюдомъ, нє пѫдимъ.
Ἀχαζ ахазъ.
ἀχαριστία нєпохвалєниѥ, ἀ -ίᾳ νοσεῖν бєс хвалꙑ кꙑти.
ἀχάριστος нєпохвалькнъ.
ἀχθηδών тѫгость.
Ἀχιμέλεχ ахимелєхъ.
ἀχλύς мьгла.
ἀχόρταστος бє сꙑтости.
ἀχρειοῦν нєпотрѣбьнъ кꙑти.
ἄχρηστος нєпотрѣбьнъ, нєключимъ.
ἄχρις (c. gen.) до с род.
ἀχώριστος нєразлѫчєнъ.
ἀψευδής нєлъжикъ.
ἀψοφητί без мльвкы.
ἄψυχος бєздоушьнъ.

B.

Βαβυλῶν вавилонъ, εἰς В-να къ вавилоняномъ, gen. вавилонъ.
Βαβυλώνιος вавилонянинъ, gen. вавилоньскъ.
βαδίζειν ходити, пѣти, постѫпати.
βάθος глѫбина.
βαθύς глѫбъкъ.
βαίνειν ходити.
βάλλειν (λοιδορίαις) хоулити, pass. къллагати, бодомъ кꙑти, стрѣлєнъ кꙑти.
βάπτεσθαι омочити сѧ.
βάπτισμα крьштєниѥ.
βαπτίζειν крьстити, pass. омочити сѧ.
Βαράχ варакъ.
βάρβαρος иноѩзꙑчьникъ, ἀρκτῷοι β-οι сѣвєрьска чѧдь.
βάρις домъ, крата, сѣнь.
βαρύνεσθαι отѧгъчати, отѧжьчати.
βαρύτης отѧжьчєниѥ.
Βασάν васанъ.
βασανίζειν мѫчити.
βάσανος прометаниѥ.
βασιλεία цѣсарьствиѥ, цѣсарьство.
βασιλεύειν цѣсарєвати, цѣсарьствовати, къцѣсарити сѧ, цѣсарь кꙑти.
βασιλεύς цѣсарь, gen. цѣсарѣ, цѣсарьскъ.
βασιλικος цѣсарьскъ.
βασιλίς и -ίσσα цѣсарица.
βάσκανος рѣкьникъ.
βαστάζειν понєсти.
βάτραχος жаба.
βδέλυγμα мрьзость, гноушєниѥ.
βδελυρός мрьзъкъ.
βδελύττεσθαι гноушати сѧ, къзгноушати сѧ, огноушати сѧ, хоулити, ненавидѣти.
βεβαιοῦν изкѣштати, крѣпити, оукрѣпити, оутврьдити, оутврьждати.
βέβαιος крѣпъкъ, тврьдъ, изкѣстьнъ, -ως тврьдо.

βεβαίωσις извѣщтение.
βεβηλοῦν осквернити.
Βεελφεγώρ веелфегоръ.
βέλος стрѣла.
Βενιαμίν веніаминъ.
Βενιαμίτις gen. веніамитъскъ.
Βηθσαϊδᾶ виѳсаида.
βία ноужда.
βίαιος боурьнъ, β. πνεύσας къзкѣла.
βιβλίον, βίβλος книгы.
βιοῦν жити, пожити.
βίος житие, живот, οἱ τὸν κοινωνικὸν β-ον ἀσπαζόμενοι живѫщіи с подрѹ̑гы, gen. житиискъ.
βιωτικός житиискъ.
βλάβη пакость, напасть, крѣдъ.
βλάπτειν пакость сътворити.
βλαστάνειν прозѧбнѫти.
βλάστη и βλάστησις прозѧбение.
βλαστός лѣторасль, прозѧбание.
βλασφημία хоула, хоуление, похоуление, τὴν βλ-ίαν τολμᾶσθαι хоулити.
βλάσφημος хоуленъ.
βλέπειν видѣти, зрѣти, блюсти.
βλέφαρα, τά ѥ̑ка.
βλεφαρίς pl. ѥ̑чьныѧ рѧсы.
βοᾶν къпити, възъпити, къспѣти.
βοή къпль, гласъ, μεγάλῃ βοῇ ἔλεγον къпиахѫ глаголѧште.
βοήθεια помощь, παρέχειν β-ειαν помощи.
βοηθεῖν помощи.
βοηθος помощьникъ.
βόθρος рокъ, тина.
βορά сънѣдение, изѣдение.
βόρειος сѣверьскъ.
βορρᾶς, gen. сѣверокъ.
βόσκημα окыца.
βοτάνη кыль.
βότρυς гроздъ, грознъ.
βούλεσθαι хотѣти, късхотѣти, изволити, съвѣштати.
βουλεύεσθαι съвѣштати, помышлѧти.
βούλευμα съвѣтъ, хотѣние.
βουλή съвѣтъ.
βουνός хлъмъ, трѣбиште.
βοῦς волъ, pl. ноута.
βούτυρον краве масло.
βραβεῖον побѣдьное знамение, образъ побѣды.
βραγχιάζειν измлъчати.
βραδύς, -δύτερος моудьнѣи.
βραχίων мышьца.
βραχύς малъ, πρὸ βραχέως маломь дрѣвле.
βρενδύεσθαι келичати сѧ.
βρέφος младеништь.
βρέχειν одъждити, намочити.
βροντή громъ.
βροχή дъждь.
βρόχος тенета.
βρύχημα стонание.
βρῶμα крашьно, ѣдь.
βρῶσις крашьно, съѣдение.
βυθός глѫбина, дъно.
βωμός трѣбиште.
βώλος, pl. грѫдие.

Γ.

Γαβαώ гаваѡ.
Γαβαωνίτης гаваѡнитѣнинъ.
Γαζαῖος газѣанинъ.
Γαῖος гаи.
γάλα млѣко.
Γαλαάδ галаадъ.
Γαλααδῖτις галаадитъскъ.
γαλήνη тишина.
Γαλιλαία галилѣа, gen галилѣискъ.
γαμετή жена.
γάμος малъженьство.
γαννύεσθαι радовати сѧ, partic. весель.
γάρ бо, ибо, оубо.
γαστήρ жтроба, чрѣво.
γαστριμαργία чрѣвонеистовьство.
γαῦρος келичавъ.
γαυριᾶν келичати сѧ.
Γεβάλ гевалъ.
Γεβαληνός гевалиганинъ.
Γεδεών гедеѡнъ.
γέεννα, gen. геенъскъ.
Γέθ, gen. гедъскъ.
γειτονεύειν, partic. блиѫщь.
γείτων сѫсѣдъ.
γελᾶν смѣяти сѧ, късмѣяти сѧ.
γέλως смѣхъ.
γενεά родъ.
γένειον доля (?).
γένεσις рождьство.
γενικός, -κότερος окыштьнъ
γένος родъ, ѩзыкъ.
γενναῖος добль, -αίως крѣпъко, -αιότερον кельми.
γέννημα жито.
γέννησις родъ.
γεραίρειν чисти.
γέρας чьсть.

γεύειν кѣкѫшати.
γεωργός дѣлателѣ, кѣздѣлъ (?), ратаи.
γῆ землѭ, gen. земьнѣ, земьскѣ.
γηγενής земѣнинъ.
γηθεῖν, partic. радъ.
γήπονος дѣлателѣ.
γῆρας старостъ.
γηράσκειν състарѣти сѧ.
γίγας штюдовинъ, штюдъ.
γίγνεσθαι кѫти, родити сѧ, прозѧбнѫти, сътворенъ кѫти.
γιγνώσκειν знати, познати, разоумѣти, извѣдѣти, съкѣдѣти, оукѣдѣти.
γλίχεσθαι желати.
γλυκαίνειν наслаждити.
γλυκύτης сладостъ.
γλυπτός истоукановинъ, изкаванъ.
γλῶττα ѩзъıкъ.
γνάθος ланита.
γνήσιος приснъ.
γνόφος примракъ, мѣгла.
γνώμη волꙗ, γν. πονηρά лѫкавьство.
γνωρίζειν съказати.
γνώριμος знаемъ, γν-ον ποιεῖν покѣдати.
γνῶσις разоумъ.
γνωστός знаемъ.
γογγύζειν порѫпътати.
γοητεία чародѣаниѥ.
Γολιάθ голѣдъ.
Γομόρροι, gen. гомороскъ.
γόνυ колѣно.
γραμματεύς кънигъчи, кънижьникъ.
γραφή кънигы, писаниѥ.
γράφειν писати, написати, τὰ γεγραμμένα писанна.
γυμνός окнаженъ, голъ.
γυμνοῦν окнажити, облиховати.
γυνή жена, gen. женьскъ.
Γώγ гогъ.

Δ.

Δαβίδ дакыдъ, του, τῷ Δ., εἰς Δ. дакыдокъ.
Δαβιτικός дакъıдьскъ.
Δαγών дагонъ.
δαίμων, δαιμόνιον вѣсъ, gen. вѣсьскъ, вѣсьнъ.
δάκρυον сльза, gen. слъзънъ, δάκρυσιν κεχρημένος плачѧ.
δαλός (ξηρός) главня.
δάμαλις юница, юньць.
δανείζειν къ заимъ дати.
Δανιήλ даниилъ, gen. даниилеск.
δαπανᾶν изѣдати, ѣдати.
δασμός дань.
δέ а, нъ, оуко, ко, обаче, да.
Δεβόρρα декорра.
δέησις молька, молитва, молѥниѥ.
δείδειν комти сѧ, къзкомти сѧ, оукомти сѧ.
δεικνύναι показати, оуказати, явити, ıаıлıти, сътворити.
δειλία страхъ.
δειμαίνειν комти сѧ.
δεῖν подобати, достоити, εἰς δέον ıако подобаше, med. молити сѧ, трѣбѣ имѣти, трѣбовати, хотѣти.
δεῖνα оньсица, δεῖνος оньсинъ.
δεινός лютъ, зълъ, τὰ δ-ά напастъ, вѣдꙑ.
δεινότης лютостъ.
δεισιδαιμονία нечьстиѥ.
δέκα десѧть, τὰς δ. φυλάς десѧтораꙗ колѣна.
δεκτός прıѧтьнъ.
δέμειν съзıдати, основати.
δένδρον дрѣвъ, pl. садꙑ, дрѣва.
δεξιά десница, ἐκ δεξιῶν, ἐν δεξιᾷ одесноу.
δεξιός деснъ.
δέον оуıѣшıна.
δέος страхъ, τὸ δ. προβάλλειν кıиж творити.
Δέρβη дѣрвь.
δέρη ıзъıо.
δεσμός ıжа.
δεσποζειν овладати, владѣти.
δεσποτεία владъıчьство, власть, владъıка.
δεσπότης владъıка, господь, gen. владъıчьнъ.
δεσποτικός владъıчьнъ, господьскъ, -κῶς властелѣскъı.
δεῦτε придѣте.
δεύτερος къторъ.
δέχεσθαι прıѧти, къзати, подъıмати, ıмѣти, δ. τὸ τέλος съконьчати сѧ, поуıтати, δ. τὸ πέρας съкъıти сѧ, δ. λήθην закъıти, δ. τὴν σφάγην оукоıенъ кѫти.
δή ко, оуко.
δῆλον ıвѣ ѥсть, ıвлıѥть.
δηλοῦν ıвлıти, показати, оуказати, съказати, покѣдати, глаголати, изглаголати, рещи, издрещи, нарещи, съкѣштати.
δημαγωγός старѣшıина.
δγμηγορεῖν весѣдовати.
Δημήτριος дъмитръ.
δήμιος слоуга, мѫчителѣ, кълъıнъ.
δημιουργεῖν съзıдати, сътворити.
δημιουργία дѣло.
δημιουργός сѣдѣтелѣ, творьць.

δημοθοινία трѣка.
δημοσιεύειν износити.
δηοῦν опоустити.
δήποτε, τί δ. по чкто.
διά с. acc. дѣлы с род., дѣлѣма с род., за с род., ради с род., по с дат.; с. gen. ради с. род., сквозѣ с вин., = творит. падежу без предлога; διὰ κενῆς къ тъштѣ.
διαβαίνειν проити, прѣити, мимоити, мимоходити.
διαβάλλειν коудити (гоудити — описка).
διάβασις сквозѣ море пѫть, τὴν δ-ιν χαρίζεσθαι провести.
διαβῆμα стопа, стѫпание.
διαβιοῦν пожити житиа.
διάβολος дииволъ, gen. -кола.
διαγγέλλειν къзвѣщтати.
διάγειν жити, пожити, провести, ходити.
διαγιγνώσκειν разоумѣти.
διαγράφειν писати, написати.
διαγωγή жити.
διαδέχεσθαι приимати, δρῶσι διαδεχόμενοι измѣноуѭтъ.
διαδιδράσκειν мимоити, оукѣжати, потещи.
διάδοχος прѣимьникъ.
διάθεσις размъшлѣние.
διαθήκη закѣтъ, законъ.
διαιρεῖν раздѣлити, продѣлити.
διαίρειν кисѣти.
διαίρεσις раздѣлѣние.
δίαιτα строѣние.
διαιτᾶσθαι жити.
διακεῖσθαι кыти, страдати, εὖ δ. приимати, εὐλαβῶς δ. гокѣти.
διακονία слоужьба, послоужение.
διακόπτειν прѣсѣкати.
διακρίνειν расѫдити, разлѫчити.
διακύπτειν приникнѫти, къзникнѫти.
διαλαλεῖν глаголати.
διαλάμπειν свѣтити сѧ.
διαλέγεσθαι бесѣдовати.
διάλεξις бесѣдование.
διαλλαγή съмирение.
διαλογίζεσθαι помъшлѣти.
διαλογισμός помъшлѣние.
διαλύειν разорити, расъпати, расоути, разгънати, ослакѣти, pass. гъкати.
διαμαρτάνειν погрѣшити.
διαμαρτυρεῖσθαι съвѣтьствовати.
διαμαρτυρία, δ. ἐστί засъвѣдѣтелъствоуѭтъ.
διαμένειν прѣбъıти, оставлень кыти.
διαμερίζειν раздѣлити.
διαμετρεῖν размѣрити.
διαμέτρησις ѭжемѣрие.
διανέμειν раздати, раздѣлити.
διανιστάναι къстати.
διανοεῖν помъıслити.
διάνοια мъıсль, оумъ, разоумъ.
διανοιγνύναι отъкрѣсти.
διανομή, ποιεῖσθαι δ-μήν отъсъıпати.
διαπαντός кынѫ, присно, отъıнѫдъ.
διαπεταννύναι къздѣти.
διαπλασιασμός соугоубьıство.
διαπορεύεσθαι прѣходити, ходити.
διαπορθμεύειν расѣıти.
διαπρίεσθαι надъıмати сѧ, пъıхати сѧ.
διαρκεῖν длъго кыти, прѣбъıти, доити.
διαρκής довольнъ, -хе́с присно.
διαρπάζειν расхытити.
διαῤῥέον, τὸ μανὸν καὶ δ. радость.
διαῤῥηγνύναι растрьıгнѫти, растрьıзати, разверьıгнѫти.
διαῤῥήδην келиемь гласомь.
διασκεδαννύναι разлиати, разгънати, расѣıти, pass. расъıпати сѧ, разити сѧ.
διασκορπίζειν расоути.
διασπείρειν расѣıти.
διαστέλλειν разлѫчати, раздѣлити. издрѣшти.
διαστρέφειν развращтати.
διασυρίζειν шоумѣти.
διατελεῖν с. partic. присно, до конца с изъıвит., τρυχόμενον δ. тѫгоѭ болѣти.
διατείνειν пропѧти, прострѣти.
διατέμνειν прѣдѣлити.
διατηρεῖν съблюсти, дрьıжати сѧ.
διατιθέναι закѣщтати.
διατρέφειν прѣкръмити.
διατρέχειν прѣтрѣскати.
διατρίβειν жити.
διαφέρειν разно кыти.
διαφερόντως различьно, мъногашьдъı, келѣми, кес пьрѫ.
διαφεύγειν оукѣгати, изкѣжати, не приѧти.
διαφθείρειν растълити, погоубити, изгазити, посѣкати, διαφθείρης расъıпанин, διεφθαρμένος сквръıнакъ, просмраженъ.
διαφθορά растълѣние, погоубка.
διαφλέγειν попалити.
διαφορά различие, разıкство.
διάφορος различьнъ, мъногъ, -ρως различьно, -ρώτερος кѫшть.
διαφυλάττειν хранити, съхранити.
διαφωνία разглашение.
διάχρυσος позлащтенъ.

διδασκαλία оучениѥ, наказаниѥ, казаниѥ.
διδάσκειν оучити, наоучати, казати, показати, съказати, оуказати, глаголати, pass. оукѣдѣти.
διδασκαλικός оучителꙗскъ.
διδάσκαλος оучитель.
διδαχή оучениѥ.
διδόναι дати, даѭти, подати, приѭти; ократити, показати, δίκας δ. мьстъ пришти, νῶτα δ. плешти ократити, πανολεθρίᾳ δ. кѫшиѫ погоубити.
διδράσκειν оукѣжати, тешти, притешти, потешти, τὸν ἥλιον τὴν ἐναντίαν δραμεῖν къспѧштенниѥ слънъца.
διεγείρειν къзбоуждати, пооубоуждати, къздкизати, пооуштати, повъставити, къставлѭти, поноукати, покъзноукати, оустављати.
διειδής, comp. слаждин, superl. добръ.
διελέγχειν обличити.
διεξιέναι съпокѣдати, рѧдити.
διεξέρχεσθαι изглаголати.
διέξοδος исходъ, исходиште.
διέπειν дрьжати, повиновати сѧ.
διερευνᾶν пытати, изокрѣтати.
διέρχεσθαι проити, прѣити, мимоити; διεξελθεῖν ἠναγκάσθην нужею оурѧдїи.
διευθύνειν правити.
διηγεῖσθαι покѣдати, съпокѣдати, съпокѣдѣти.
διήγησις покѣсть, съпокѣданиѥ.
διηνεκής кѣчьнъ, бесконьчьнъ; -κῶς кѫиж, присно.
διιστάναι растављти.
δικάζειν сѧдити, расѧдити; ὁ δικάζων сѧдии; τῶν δικαζομένων τοὺς ἡττωμένους ѿ пьрещь препираѥмъ.
δίκαιος правѣдьнъ, правѣдьникъ, правьдьникъ, достоинъ; τὸ δίκαιον правьда.
δικαιοσύνη правьда; gen. правѣдьнъ.
δικαιοῦν оправити, оправѣдити.
δικαίωμα правьда, оправѣданиѥ, оправлениѥ.
δικαίως къ правьдѫ, правѣдьнъ.
δικαστήριον гърište.
δικαστής сѧдии.
δικη мьсть, пьря, δίκας πράξασθαι оубити, δίκας οὐκ εἰσεπραξάμην зла не дѣꙗ; δίκην c. gen. ꙗко, ꙗко же, къ мѣсто (с род.).
δίκτυον коса.
διό, διόπερ тѣмь же.
διορισμός, τῷ δ-μῷ προσεχρήσατο отъловѣлъ ѥсть.
διπλοΐς плащь.
διπλοῦς соугоубъ; τοὺς διπλόη κεχρημένους имоущїи рассоха ѩзъ.
δίς дъважьды.
δίψα жажда, εἰς δίψαν ἐκκαίεσθαι жажю.
διψᾶν жѫдати, къжѫдати, къждѫдати.
δίψος жажда.
δίχα c. gen. без (с род.).
διχάζειν разлѫчити.
διχόνοια сѫмьнѣниѥ, расѫмьнѣниѥ.
διωγμός гонениѥ.
διώκειν гонити, inf. гонениѥ, pass. кѣгати.
διώνυμος дъвѣ именѣ (имѣти).
δόγμα оучениѥ; παρὰ τὸ δόγμα τοῦ νόμου чрѣ законьнꙋ запокѣдь.
δογματικός когословьнъ, когословескъ.
δοκεῖν мьнѣти сѧ.
δοκιμάζειν искоусити.
δοκίμιος, τὸ δ- ον искоушениѥ.
δολιός льстивъ, лѫкавъ.
δολιότης льщтениѥ.
δολός льсть, лѫкованиѥ.
δολοῦν съльстити.
δόμα даяниѥ.
δομεῖν, δομησάμενος съзьдавъ.
δόξα слава, чаяниѥ, мьнѣниѥ.
δοξάζειν славити, прославити.
δοξολογία славословиѥ.
δορυάλωτος плѣнѥнъ; ведениꙑи плѣньникъ; ἐξανδραποδίσας δ-ους ἀπήγαγε плѣникъ оружиѥмь отъведе.
δορυφορία слоужьбы.
δορύφορος слоуга.
δουλεία работа, плѣнъ; gen. работьнъ, ἐξανδραποδίσασα δουλείᾳ παρέδωκεν поработиша.
δουλεύειν работати, поработати, послоужити; δουλεύειν ἠνάγκασαν поработиша, δ. ἠναγκασμένοι по нѫждѣ работаѭште; φθονῷ δ—ων завиждѫ.
δοῦλος рабъ.
δουλοῦν поработити.
δράγμα снопъ.
δράκων змиꙗ, gen. змиинъ.
δράμα сътворениѥ.
δρᾶν творити, сътворити.
δρεπάνη срьпъ.
δρέπειν приокрѣсти, окъѭти.
δριμύτερος лютъ.
δρόσος, gen. роснъ.
δροσώδης роснъ.
δρυμός дъбрава, лѫгъ.
δρῦς дѫбъ.
δυάς дъвоиѥ.
δύναμις сила, господьство, прѣсилъ (?).
δυναμοῦν оутвръдити.
δύνασθαι мошти, къзмошти, прѣмошти, къзможьно.

δυναστεύειν, part. сильнъ; τοῖς δυναστεύουσι мнѧштнймъ сѧ сильномъ кѣти.
δυνάστης сильнъ, сильникъ.
δυναστεία сила, насилиѥ.
δυνατός сильнъ; δυνατόν възможьно; μὲ δυνατόν могѫ.
δύσις западъ.
δυσκληρία зълоужрѣбиѥ; ἐν εὐκληρίᾳ καὶ δ—ᾳ живущю ми сѧ и не живущю ми сѧ.
δυσμένεια кражьда.
δυσμενής врагъ, кражьдьникъ, нечьстникъ (!).
δυσμός западъ.
δυσοσμία смрадъ.
δυσπραξία зълостраданиѥ.
δυσσεβεία нечьстиѥ, зълочьстиѥ, вечьстиѥ, зълокрьниѥ; δ—ᾳ зълочьстьно.
δυσσεβής нечьстникъ, нечьстьнъ, зълокрьнъ, врагъ.
δυσσεβεῖν зълокрьковати.
δυσχεραίνειν тѫжити, жалѣти сн.
δυσωδής смрьдѧ.
δύω дъва, дъвоѥ, ока.
δώδεκα ока на десѧте.
δῶμα храмъ.
δωρεά даръ, δωρεάν тоуіге, ашоуть.
δωρεῖσθαι дати, даѣти, подати, даровати.
δῶρον даръ, мьзда.

Ε.

ἐᾶν оставити, дати.
ἐάν аште, аште ли, ѥгда, хѫ̆ли.
ἐάνπερ аште.
ἔαρ весна, διὰ τοῦ ἔαρος весноѩ.
ἑαυτός самъ себѣ, самъ сѧ, самъ на сѧ; себѣ, себе, сѧ, gen. свои.
ἑβδομήκοντα сєдмьдесѧтъ, οἱ ἑ. сєдмьдесѧтъ съказателе.
ἑβραικός еврѣискъ, жидовьскъ.
Ἑβραῖος еврѣинъ, жидъ, gen. жидовьскъ; παρὰ τῷ Ἑβραίῳ жидовьскъі, ὁ πρὸς Ἑβραίους еврѣискъ.
ἐγγίζειν приближити сѧ.
ἐγγυητής окрочьникъ (д. б. вм. окрѫчьникъ).
ἐγγύς (c. gen.) близъ с род.
ἐγείρειν оукоуждати, къздвигѫти.
ἐγκάθεσθαι сѣдѣти.
ἐγκαινίζειν обновити.
ἐγκαινισμός обновлєниѥ.
ἐγκαλεῖν понмъі дѣти, понмъі творити, сѫтворити.
ἐγκαλίνδεσθαι клаѣти сѧ, порѣти сѧ.
ἐγκατάλειμμα отъльѣкъ, останъкъ.
ἐγκαταλείπειν оставити.
ἐγκαυχᾶσθαι късхвалити сѧ.
ἐγκελεύεσθαι повелѣвати.
ἐγκλείζειν затворити.
ἐγκολάπτειν изкѣѣти (изкаѣти).
ἐγκρατής дрьжатель.
ἐγκύμων крѣжда.
ἐγχείρημα начинаниѥ.
ἐγχειρίζειν поручити.
ἐγώ азъ, gen. мон, скон.
ἔδαφος тьлѣ.
ἕδρα дъно, сѣдалиште.
ἑδράζειν оутвръждати.
ἑδραῖος твръдъ.
ἐδώδιμος крашьньнъ.
Ἐδώμ едемъ.
Ἐζεκία езекиѣ, gen. езекиѥвъ.
Ἐζεκιήλ езекиилъ.
ἐθέλειν хотѣти, късхотѣти.
ἐθνικός страньникъ.
ἔθνος ѩзъікъ, страна; τῶν ἐθνῶν чл҃къ (прочтено ἀνῶν = ἀνθρώπων); τῷ τῶν ἐθνῶν προσώπῳ прокеіменоу странъі; gen. ѩзъічьнъ, страньнъ.
ἔθος обѣчаи.
εἶδος образъ, обличаи, обличениѥ, зракъ.
εἰδωλολατρεία коумиросложениѥ, коумирьско слоужениѥ.
εἴδωλον коумиръ, gen. коумирьскъ.
εἰκός сѫгда, тѫгда.
εἰκότως сѫгда, подобьно, къ правдѣ, къ лѣпотѣ.
εἰκών икона, образъ; ὁ ἐν εἰκόνι γεγραμμένος писанъіи на стѣнахъ.
εἴλημα свитъкъ.
εἰ, εἰ δέ аште, εἰ μή тъчиѣ, тъкъмо, еіти иже.
εἶναι бъіти, τὰ ἐσόμενα бъішаіѧ, въпадаѣштаѧ, бъіла (?); οὐκ ἔστι нѣсть; οὐκ ἦν (c. inf.) не бѣ лѣть (с неопр.).
εἰπεῖν рещи.
εἰρήνη миръ, правьда (!); gen. мирьнъ.
εἰρηνικός мирьникъ.
εἰρηκέναι рещи, нарещи; εἴρηται къстаѥтъ.
εἰρωνικῶς лицемѣрьно.
εἰς с. acc. къ с вин. и с мѣстн.; на с вин. и с мѣстн., къ с дат., до с род.; о с мѣстн.; по с дат.; за с вин.; дѣльма с род., εἰς с. inf. да с изъявит.
εἷς ѥдинъ.
εἰσάγειν привести, къвести, кънести, къносити.
εἰσακούειν оуслъішати, послоушати.

εἰς δέον къ прѣмо.
εἰσδέχεσθαι примати.
εἰσέρχεσθαι кънити, кълѣсти.
εἰσηγεῖσθαι рѣшти, начѧти, начинати.
εἰσιέναι къходити.
εἰς μάτην кезоума.
εἴσοδος къхождениѥ.
εἰσπράττεσθαι творити, дѣлати, жлѣсти, даѧти, къздаѧти, подати, примати.
εἰσφέρειν къносити.
εἶτα потомь, посемь, коле, таже.
εἴτε и; εἴτε—εἴτε или—или, любо—любо.
εἰωθέναι обычаи имѣти, εἴωθας ἀπονέμειν по обычаю даѥши; εἰωθώς обычьнъ.
ἐκ c. gen. изъ с род., отъ с род., съ с род.
ἕκαστος къжьдо, вьсь, вьсѧкъ; καθ' ἑκάστην νύκτα (ἡμέραν) по вьсѧ нощи (дьни).
ἑκάτερος обои, вьсь.
ἑκατέρωθεν оба полы, по обѣма странама.
ἐκβάλλειν изврѣщи, изгънати, извести.
ἔκβασις съвъдѣниѥ.
ἐκγελᾶν посмѣѭти сѧ.
ἔκγονος къноукъ, τὰ ἔκγονα ищѧдиа.
ἐκδειματοῦν оустрашити.
ἐκδιδόναι издати, прѣдати, къдати, отъдати съказати.
ἐκδικεῖν (ἐπὶ c. acc.) мьстити с вин.
ἐκδίκησις мьсть, оумьщьниѥ.
ἐκδικητής мьстьникъ.
ἐκδιώκειν изгонѧти, отъгаѧти.
ἔκδοσις протлъкованиѥ.
ἐκεῖ тоу, тамо, тъгда, къ томь, на ньхъ.
ἐκεῖθεν отътѫдоу, отътѫдѣ, отъ него.
ἐκεῖνος тъ, сь, оно, и, ньсь, окъ; ἐξ ἐκείνου отътолѣ, ἐν ἐκείνῃ тоу.
ἐκεῖσε онамо, онъдѥ.
ἐκζητεῖν къзискати, изискати.
ἐκθλίβειν сътѫжѧти, inf. печалѣ.
ἐκκαθαίρειν истрѣбити.
ἐκκαλύπτειν отъкрꙑѭти.
ἐκκαίειν раждѣщи, къжещи, къзнѣщитати, pass. къзгорѣти сѧ, разгорѣти сѧ; εἰς δίψαν ἐκκαίεσθαι жѧждати.
ἔκκαυσις раждьжениѥ.
ἐκκενοῦν искъдати.
ἐκκλείειν оуклонити.
ἐκκλησία црькꙑ, храмъ, съборище, gen. црькъвьнъ.
ἐκκλησιαστής съборьникъ.
ἐκκλίνειν оуклонити.
ἐκκόπτειν расѣщи.
ἐκλέγειν извѣрати, изволити.
ἐκλείπειν съконьчати сѧ, исконьчати сѧ, изнемагати, оскѫдѣти, охоудѣти, ищезати, ищезнѫти.
ἐκλεκτός извѣранъ.
ἐκλογή, gen. извѣранъ.
ἐκμελίσσεσθαι милоу сѧ дѣлати.
ἐκμυκτηριεῖν поржати сѧ.
ἐκμυζοῦν исмрѫщати.
ἐκούσιος волнъ.
ἐκπαιδεύειν оучити, наоучити, изоучити, наказати.
ἐκπειράζειν искѫсити.
ἐκπίπτειν отъпасти.
ἔκπληξις, ὑπ' ἐκ-εως чоудѧште сѧ.
ἐκπορθεῖν плѣнити, прѣдати.
ἐκπορνεύειν излюкодѣиствовати.
ἐκπορεύεσθαι изити, исходити.
ἐκρίπτειν къзмѣтати.
ἔκστασις оужасъ, оужасениѥ.
ἐκτείνειν прострѣти, къздѣвати.
ἐκτέμνειν посѣкати.
ἐκτίλλειν къстрьгнѫти.
ἐκτινάττειν сътрасти.
ἐκτίνειν къздати, жлѣсти.
ἐκτρέπειν съвратити, отъвратити.
ἐκτύπωμα образъ, капиште.
ἐκφέρειν изнести, износити, издѣвати, ψῆφον ἐκφέρειν сѫдъ творити, отъкѣщитати.
ἐκφεύγειν отъкѣжати, извъгти.
ἐκφῆναι изглаголати.
ἐκχεῖν пролити, излити, излиѭти, съмѧсти.
ἑκών волеѭ, самохотиѭ.
ἐλαία масльница.
ἐλαῖον масло, масло дрѣвиноѥ.
ἐλάτης ѥлꙗ.
ἐλάττων мьнии.
ἐλαύνειν донти.
ἐλαφρός льгъкъ
Ἐλεάζαρος елеазоръ.
ἐλέγχειν обличати.
ἔλεγχος обличениѥ.
ἐλεεῖν помиловати.
ἐλεημοσύνη милость.
ἐλεήμων милостивъ.
ἔλεος милость, κατὰ τὸ ἔ. по словѣси (?)
ἐλευθερία свобода.
ἐλεύθερος свободь; (c. gen.) кромѣ с род.
ἐλευθεροῦν свободити, извѣкꙑти.
ἐλεφάντινος слоновъ.
ἐλέφας слонъ.
ἕλκειν влачити.
ἕλκος гноѥ.

ἐλκύειν привлѣщти.
Ἑλλάς sbst. еллада, adject. грѣчьскъ.
Ἕλλην грѣкъ, еллинъ.
ἑλληνικός еллиньскъ.
ἕλος блато.
ἐλπίζειν надѣꙗти сѧ, оуповати.
ἐλπίς надежда, надѣꙗниѥ, оупованиѥ; παρὰ τὰς ἐλπίδας ѥ чаанна.
ἐμαυτοῦ etc. себе, себѣ, сѧ; gen. свон.
ἐμβροντησία похаблениѥ, пошибѣниѥ.
ἐμμελέστερος прилѣжьникъ.
ἐμός мон, свон.
ἐμπειρία хꙋтрость.
ἐμπεριπατεῖν ходити, походити.
ἐμπηγνύσθαι оуглꙋбѣꙗти, оуязꙋꙗти.
ἐμπιμπλᾶναι исплъꙁꙋꙗти, наплъꙁꙋꙗти, pass. насꙑтити сѧ.
ἐμπιμπρᾶναι пожещти, къжещти.
ἐμπίπτειν къпадати.
ἐμπιστεύειν поржчити.
ἐμπλέκειν къплѣтати.
ἐμποιεῖν (χάρον) оупонти.
ἐμπορικός коупьчьскъ.
ἐμποτίζειν напоити.
ἐμπρησμός погорѣниѥ.
ἔμπροσθεν c. gen. прѣдъ с тв.
ἐμπυρίζειν пожещти.
ἐμφαίνειν ꙗвити, показати.
ἐμφανές ꙗвѣ.
ἐμφέρειν: ἡ ἐνεγκοῦσα отъчꙋ землꙗ.
ἐμφορεῖσθαι исплънити сѧ.
ἐμφράττειν съвѣсти, заꙗти, ἐ. στόμα затꙑкати оуста.
ἐμφύλιος оусобьнъ.
ἔμφυτος ѥстьствьнъ, родомь, късажденъ къ сѧ.
ἐν c. dat. къ с вин. и мѣстн., на с вин. и мѣстн., о с мѣстн.; къ с дат., отъ с род., по с дат., съ с твор.; оу с род., ἐν μέσῳ прѣдъ с тв.; ἐν τῷ c. inf. ѥгда (кънегда) с изъяв.
ἐναλλαγή измѣнениѥ.
ἐναλλάττειν измѣнꙗти.
ἐνανθρωπεῖν къчловѣчити сѧ, оучловѣчити сѧ.
ἐνανθρώπησις къчловѣчениѥ.
ἐναντία c. dat. къпрѣкы с род., τἀναντία инако, ἄντικρυς ἐναντία c. dat. противѣ.
ἐναντίον c. gen. прѣдъ с твор.
ἐναντίος противьнъ, ратьнъ, ὁ ἐ. противьникъ; τῷ τὸν ἥλιον τὴν ἐναντίαν δραμεῖν къспѧщенью слн҃ца.
ἐναντιότης противьно.
ἐναντιοῦσθαι противити сѧ.
ἐναντίως противѣ.
ἐναργῶς хомидꙋꙆ ꙗвѣ.
ἐνδεής (εἶναι) трѣбовати.
ἔνδεια оскждѣниѥ, скждота.
ἐνδεῖν: τὰ ἐνδέοντα ѧлико лѣпо ѥ҃.
ἐνδελεχῶς присно, беспрѣстана.
ἐνδιαβάλλειν оклеветавати.
ἐνδίκως по сждоу, къ правьдѣ.
ἔνδοθεν ѩтрѣ, ѩтриждоу, вѩтриждоу.
ἔνδόξος славьнъ.
ἐνδότερος кѫтꙑгъ.
ἐνδύεσθαι облѣщти сѧ.
ἔνδυμα одѣꙗниѥ, одѣниѥ.
ἐνέγγυον обрѫчениѥ.
ἐνέδρα прѣсѣда, прѣсѣданиѥ, прѣсада, прѣпѫтиѥ.
ἐνεῖναι: ἔνεστι лѣть ѥстъ.
ἕνεκα c. gen. дѣлꙑма с род. (постпоз.), ради (постпоз.) с род., за с род.
ἐνέργεια дѣистко, дѣꙗниѥ, съдѣлꙗниѥ; ὀπτικὴ ἐνέργεια зрачноѥ видѣниѥ.
ἐνεργεῖν дѣꙗти, съдѣлати, наоꙋстити.
ἐνευλογεῖν къзблагословѣстити.
ἐνθάδε сѣде.
ἐνθυμεῖσθαι мꙑслити, помꙑшлꙗти.
ἐνθύμιον помꙑшлениѥ.
ἐνιαυτός лѣто.
ἐνιχῶς ѥдинѣмь именемь, ѥдинѣмь лицемь.
ἔνιος дроугъ, нѣкъ; ἐν ἐνίοις ἀντιγράφοις к рѣдкꙑ (?) книгахъ.
ἐννέα девѧть.
ἐννοεῖν: τὸν ναυπηγὸν ἐννοεῖ древодѣли сѧ дѣлꙋ.
ἔννοια мꙑсль, оумъ.
ἔννομος законьнъ, ἐννόμως по законоу.
ἐννοσσεύειν къгнѣздити сѧ.
ἐνοικεῖν жити, къселити сѧ, ὁ ἐνοικῶν насельникъ.
ἔνοικος късельникъ.
ἔνοπλος къоружьенъ.
ἐνοχλεῖσθαι (ὑπό τινος νοσήματος) болѣти.
ἐνταῦθα сѣде, къ сему мѣсто, къ семꙋ словесе, нꙑгѣ.
ἐντείνειν напрѧшти, налѧщати.
ἐντέλλειν запокѣдати.
ἐντεῦθεν тѣмь, симь, сими, имь, ими; отъ того, отъ сего, отъ ѥго; отътолѣ, отътождоу, отъсждоу; ὁ ἐντεῦθεν сждьнъ.
ἔντευξις молитва.
ἐντολή запокѣдь.
ἐντρέπειν посрамити.
ἐντρέφειν крѣмити.
ἔντρομος трепетънъ.

ἐντροπή срамъ.
ἐντρυφᾶν наслаждати сѧ.
ἐντυγχάνειν чисти.
ἐνύπνιον сънїе.
ἐνώπιον с. gen. прѣдъ с тв.
ἐνωτίζειν къноушити.
ἐξ см. ἐκ.
ἐξαγγέλλειν испокѣдѣти, къзвѣстити.
ἐξάγειν извести, изводити, изнести, источити.
ἐξαγορεύειν испокѣдѣти.
ἐξαίρειν изѧти, избавити.
ἐξαίρετος издрѧдьнъ, εἰς ἐξ-ον къ издрѧдьство.
ἐξαιτεῖν просити.
ἐξαίφνης къезапж.
ἐξανδραποδίζειν плѣнити, отъвести; ἐξ-δίσασα δουλείᾳ παρέδωκεν порабощиша.
ἐξανθεῖν процвѣсти.
ἐξάπινα къезапж.
ἐξαπιναίως напрасно.
ἐξαπλοῦς на шестеро простъ; οὔτε οἱ Ο′ ἐν τῷ ἑ-ῷ ни ѳ̄ въ пространѣ, οὐ κεῖται ἐν τῷ Ἑ-ῷ не лежитъ въ пространьствѣ.
ἐξαποστέλλειν посълати, отъпоустити.
ἐξάπτειν ражещи, -τεσθαι къзгарати сѧ.
ἐξαριθμεῖν чисти, ищисти.
ἐξαρτᾶν приснонити, pass. вѣсѣти.
ἐξασθενεῖν изнемощи.
ἐξεγείρειν къздвигнѫти, pass. къстати.
ἐξελαύνειν отъгонити, отъгънати, изгънати.
ἐξεναντίας прѣмо.
ἐξερεύγειν отъригнѫти.
ἐξερευνᾶν испытати, отъригнѫти (?).
ἐξερεύνησις испытанїе.
ἐξέρχεσθαι изити, излѣсти.
ἐξετάζειν пытати, испытати, тѫжити.
ἐξέτασις опытанїе.
ἐξηγεῖσθαι съповѣдати.
ἐξῆς, ὁ ἐ. прочии.
ἐξιλάσκεσθαι оцѣстити.
ἐξογκοῦν: ἁπλήστως ἐξογκουμένους ѥ съгости дмущїи сѧ.
ἔξοδος исходъ, исхожденїе.
ἐξοκέλλειν оукратити сѧ.
ἐξολοθρεύειν потрѣбити.
ἐξομαλίζειν оугодити.
ἐξομολογεῖσθαι испов҃ѣдѣти сѧ.
ἐξόπισθεν с. gen. отъ с род.
ἐξορίζειν отъгънати.
ἐξουδενοῦν оуничьжити, оумалити, хоулити, похоулити, оукорити.
ἐξουδένωσις, ἐξουδένωμα похоулѣнїе.
ἐξουθένημα похоулѣнїе.
ἐξ οὐρίων къ прѣмь.
ἐξουσία власть, область.
ἔξω с. gen. кромѣ с род.
ἐξωθεῖν изринѫти.
ἔξωθεν къпѣждоу, ὁ ἐ. хухлѡ̃ν окиды.
ἐοικέναι тъчьнъ бъıти, подобьнъ бъıти, мьнѣти; ἔοικας ἀποστρεφομένῳ ѥси ако же отъвращтаѥ сѧ.
ἑορτάζειν оупраздьнити.
ἑορτῇ праздьникъ.
ἐπαγγελία обѣтъ, обѣтованїе, обѣщтанїе, gen. обѣщтаньнъ.
ἐπαγγέλλεσθαι съвѣстъствовати, обѣщтати; просити (?).
ἐπάγειν нанести, навести, прирѣщти, приводити; πανωλεθρίαν ἐ. бѣшиѫ погоубити.
ἐπαΐειν слъıшати.
ἐπαινεῖν хвалити, похвалити.
ἔπαινος хвала.
ἐπαίρειν къздвигнѫти, къздвизати, къзѧти, pass. разгрѣдѣти.
ἐπαισθάνεσθαι чоути.
ἐπαιτεῖν късхоупати.
ἐπακούειν оуслъıшати, послоушати.
ἐπάλληλος многоличьнъ, различьнъ, пособьнъ.
ἐπαμύνειν мѣстити.
ἐπανάγειν възвратити.
ἐπανάστασις къстанїе, напасть.
ἐπανέρχεσθαι възвратити сѧ.
ἐπανήκειν възвратити сѧ, възбранити сѧ (?)·
ἐπανιέναι възвратити сѧ.
ἐπανίστασθαι къстати.
ἐπάνοδος възвращтенїе, τῆς ἐπανόδου τυχεῖν вратити сѧ, възвратити сѧ.
ἐπάνω с. gen. вьрхоу с род., по с мѣстн.
ἐπαρᾶσθαι клѧти.
ἐπαρχεῖν обратити сѧ.
ἔπαυλις дворъ.
ἐπαφιέναι попоустити.
ἐπεί не бо нъ.
ἐπείγεσθαι хотѣти, ити; ἐπείγονται καταλαβεῖν приближаѥ̃тъ сѧ.
ἐπειδή поиѥже, заиѥже, ако, ѥлѣма.
ἐπείσακτος притворенъ.
ἔπειτα потомь.
ἐπεμβαίνειν наскакати.
ἐπερέσθαι покоусити.
ἐπέρχεσθαι нанти.
ἔπεσθαι ѥ̃нти, грѣсти, съдрьжати сѧ.
ἐπεύχεσθαι молити сѧ.

ἐπέχειν имѣти.
ἐπηρεαστής напастьникъ.
ἐπί c. gen. на с вин., къ с мѣстн., при с мѣстн., по с мѣстн., о с мѣстн., надъ с тв., къ с дат.;— с. acc. къ с мѣстн., по с мѣст., къ с дат., до с род., о с мѣстн., надъ с тв., на с мѣстн.;— с. dat. къ с мѣстн., за с род., о с мѣстн. на с вин., къ с дат.
ἐπὶ τὸ αὐτό къкоупѣ, къ себѣ.
ἐπιβαίνειν вънити, възлѣсти, въсѣсти.
ἐπιβάλλειν възложити.
ἐπίβασις въсѣдение.
ἐπιβιβάζειν възвести, навести.
ἐπιβλέπειν призьрѣти, призирати.
ἐπιβουλή съвѣтъ, съвѣтъ злъ, напасть.
ἐπιβουλεύειν съвѣщтати, сътворити съвѣтъ на, воювати.
ἐπίβουλος противьникъ.
ἐπίγειος земьнъ.
ἐπιγιγνώσκειν познати.
ἐπίγνωσις разоумъ.
ἐπιγράφειν написати.
ἐπιγραφή писание, записание, зачальное писание, начальное писание, начальное вьписание.
ἐπιδεικνῦναι показати.
ἐπιδιδράσκειν притещи.
ἐπιείκεια кротость; ὁ ἐπ-α χρωμενος кротькъ.
ἐπιεικής кротькъ.
ἐπιέναι ходити, находити.
ἐπιζήμιος погрѣшивъ.
ἐπιζητεῖν искати.
ἐπιθυμεῖν въсхотѣти.
ἐπιθυμητός изволенъ.
ἐπιθυμία похоть, похотѣние, помъшление, изволение.
ἐπικαθῆσθαι сѣдѣти.
ἐπικαλεῖν призъвати, призывати, прозъвати, нарещи.
ἐπικαλύπτειν прикрыти.
ἐπικαρπία приплодъ.
ἐπικεῖσθαι: ἐπικείμενος належа, прѣбывающь.
ἐπικερτομοῦν поносити, похоулити.
ἐπικίνδυνος (ἀγών) бѣдьно (подвизание).
ἐπίκλην, ὁ ἐ. наречень.
ἐπίκλησις призъвание.
ἐπικλύζειν наводьнити.
ἐπικουρία помощь.
ἐπίκουρος помощьникъ.
ἐπικράτεια прѣдрьжание.
ἐπικρατεῖν прѣмѣти, обладати.
ἐπικτᾶσθαι приобрѣтати.
ἐπιλαμβάνεσθαι имати са, поимати.
ἐπιλανθάνεσθαι забыти.
ἐπιλείπειν недостати.
ἐπιλησμονή забъвение.
ἐπιμέλεια прилежание; ἐπιμελείας ἀζιωθῆναι (τὴν ἄμπελον), сънабъдѣти (виноградъ).
ἐπιμελεῖσθαι прилежати, пещи са, попещи са.
ἐπιμελῶς прилѣжьно.
ἐπιμέμφεσθαι поносы творити.
ἐπιμένειν прѣбыти.
ἐπιμιξία сватьба.
ἐπίμονος прилѣжьнъ, прѣбывавъ.
ἐπινοεῖν оумъслити.
ἐπινίκιος повѣтьнъ, побѣдьнъ, побѣдьникъ.
ἐπιπίπτειν напасти.
ἐπιπιστεύειν оборжити.
ἐπιπλεῖστον на длъзѣ.
ἐπιποθεῖν желати.
ἐπιπολή: ἐξ ἐ-ῆς сънадь.
ἐπίπονος болѣзньнъ, прискърбьнъ.
ἐπισημήνασθαι назнаменати.
ἐπίσημος нарочитъ.
ἐπισιτισμός брашьно.
ἐπισκέπτεσθαι посѣтити.
ἐπισκήπτειν прѣходити.
ἐπισκοπή намѣстье.
ἐπισπᾶσθαι приимати, нанести.
ἐπιστάζειν съканѫти.
ἐπίστασθαι съвѣдѣти.
ἐπιστήμη оумѣние, ремьство, хытрость.
ἐπιστολή епистолиа, кънига.
ἐπιστρατεύειν воювати, принти съ вои.
ἐπιστρέφειν обратити са, възвратити са.
ἐπιστροφή обращтение.
ἐπίτασις прилежание, продлъжение.
ἐπιτείνεσθαι прострѣти са, послѣдовати.
ἐπιτελεῖν творити, съвръшати.
ἐπιτήδευμα, похоть; похотѣние, дѣлание, оумѣние, хждожьство, ремьство, мысль, промъшление, оумъшление, нравъ.
ἐπιτιθέναι възложити, належати, притварѭти, сътворити, съконьчати, напасти.
ἐπιτιμεῖν запрѣтити.
ἐπιτίμησις запрѣщтение.
ἐπιτίμιον запрѣщтение.
ἐπιτρέπειν повелѣти.
ἐπίτριψις издрьжание, строуга.
ἐπιτωθάζειν ржгати, поржгати са, подражати, радовати са (?).
ἐπιφαίνειν просвѣтити, явити, сътворити.
ἐπιφάνεια явление; εἰς τὴν ἐπι-αν горѣ.

ἐπιφανής просвѣщтенъ, ὁ Ἐ. епифанъ.
ἐπιφέρειν носити, наносити, нанести, привести, творити, приѣсти.
ἐπιφοιτᾶν нанти, прилетѣти.
ἐπιφοίτησις нантие.
ἐπιχαίρειν обрадовати сѧ.
ἐπίχαρτος обрадованиѥ, ἐ. γεγονέναι въздрадовати сѧ.
ἐπονείδιστος поносьнъ, поносимъ, въ поносъ.
ἐπουράνιος небесьскъ.
ἐποχεῖσθαι ѣздити, ходити.
ἔποψ, gen. въдъдинъ.
ἑπτά седмь, седмъ.
ἑπτάκις седмишьды.
ἑπταπλασίων седмицеѭ.
ἐπῳδή обланиѥ, влъшвениѥ.
ἐπώνυμος нарочьникъ.
ἐρᾶν рачити.
ἐρανίζειν: ὑπὸ ὕλης καὶ τέχνης τὴν σύστασιν ἐρανίζονται хитростию шаротною красѧтъ.
ἐραστής рачитель, извольникъ, причастьникъ.
ἐργάζειν дѣлати, съдѣлати, творити, сътворити, τὸ θάλπος ἐργ. възгрѣти.
ἐργασία дѣло.
ἐργάτης дѣлатель.
ἔργον дѣло.
ἐρείδειν подъпирати, оукрѣпити, оутвьрдити.
ἐρεῖν рещи.
ἐρημία поустыни, запоустѣниѥ, опоустѣниѥ.
ἐρημικός живъи въ поустыни.
ἔρημος поустъ, ὁ ἐ. поустыни, ἔρημος c. gen. (ποιμένος) бес (пастоуха).
ἐρημοῦν опоустити, ἠρημωμένος поустъ.
ἐρήμωσις опоустѣниѥ, запоустѣниѥ.
ἐρίζειν ретовати.
ἐριστής ревьнивъ.
ἐριστικός (-κή) ретьница.
ἑρμηνεία съказаниѥ; τὴν ἑ. ποιεῖν, ἐργάζεσθαι съказати.
ἑρμηνεύειν съказати.
ἑρμήνευσις съказаниѥ.
ἑρμηνευτής съказатель.
Ἑρμωνιεῖμ, (gen.) ермонимьскъ.
ἔρπειν двиѫти сѧ.
ἑρπυστικός прѣплѣжан, въсѣкъ зъкрь гадьнъ.
ἐρυγή отъриганиѥ.
ἐρυθρός чрьмьнъ.
ἔρυμα стражиште.
ἐρυσίβη ръжда.
ἔρχεσθαι грѧсти, принти, пронти, вънити.
ἔρως любъı, хотѣниѥ.
Ἔσδρας ездра.
ἐσθής риза.
ἐσθίειν ѣсти, ѣдати.
ἑσπέρα вечеръ.
ἑσπέριος западьнъ.
ἐσχατιά послѣдьнъ.
ἔσχατος послѣдьнъ.
ἔσωθεν ѩтрьнѣдоу.
ἑταῖρος подроугъ.
ἑτεροκλινεῖν разоковати.
ἑτεροκλινής разокъ.
ἕτερος дроугъ, нинъ.
ἑτέρωθεν отънѫдоу, ἐ. τοῦτο ποιεῖ φανερόν нѣкмъ сѧ ѩвѣ творитъ.
ἔτι ѥдиначе, иначе, пакы, къ томоу, потомь, оуже, οὐχ ἔ. ни.
ἑτοιμάζειν готовати, оуготовати.
ἑτοιμασία оуготованиѥ.
ἔτος лѣто.
εὖ добрѣ, добро.
Εὖα ева.
εὐαγγελίζεσθαι благовѣстити, благовѣствовати.
εὐαγγελικός евангельскъ.
εὐαγγέλιον евангелиѥ.
εὐαγγελιστής евангелистъ, благовѣстьникъ
εὖγε благо же.
εὐγένεια благородиѥ.
εὐγλωττία пространьство бесѣдъı.
εὐγνώμων покорьнъ, послоушьливъ, -μόνως благовольно, съ радостиѭ.
εὐδοκεῖν изволити, благоизволити, благоволити.
εὐδοκία благоволениѥ.
εὐεργεσία благодѣть, благодѣаниѥ, дѣтель благаꙗ, добродѣаниѥ, благоволениѥ, льгъкость.
εὐεργετεῖν добро творити, добро сътворити, благодѣати.
εὐεργέτης благодѣтель.
εὐετηρία гобино, гон.
εὐημερία доброжитиѥ, житиѥ.
εὔθετος правъ.
εὐθηνεῖν гобьзовати.
εὐθυμία радость.
εὐθύνη мѣсть, τίνων εὐθύνας ѿместъı приѥмлѧ.
εὐθύνειν правити.
εὐθύς, adj. правъ, правьдьнъ, -εῖα правость, правьда; adv. абиѥ.
εὐθύτης правость, правьда, правлениѥ, ἐν εὐθύτητι въ прямо.
εὔκαιρος: εἰς εὔκαιρον въ врѣмѧ.
εὔκαρπος плодьнъ.

εὐκαταγώνιστος оудобь побѣдимъ, оудолѣемъ, прѣокиднь.
εὐκλεής славьнъ, οὐκ ἐ. не славъ.
εὔκλεια слава.
εὐκληρία добро житие, добро спѣяние, обилие, слава; ἐν εὐκληρίᾳ καὶ δυσκληρίᾳ живущю ми сѧ и не живущю ми сѧ.
εὐκολία оудобьство.
εὐκολώτερος оудобьнъ.
εὐκοσμία (καὶ εὐταξία) красота.
εὐκτικῶς молитвьно.
εὐλάβεια говѣние.
εὐλογεῖν благословестити, благословествити, благословити.
εὐλογητός благословенъ.
εὐλογία благословление, богословление, благословествение.
εὐμαρής оудобьнъ.
εὐμένεια кротость.
εὐμενῶς кротъко.
εὔνοια приязнь, благоумие.
Εὐνόμιος, gen. еуномиевъ.
εὐνοῦχος скопьць.
εὐόλισθος оудобь гиблемъ.
εὐπείθεια послоушание, покорение.
εὐπειθής покоривъ.
εὐπετής, εὐπετῶς оудобь.
εὔπορος гладъкъ.
εὐποτμία добра жизнь.
εὐπρέπεια благолѣпота, красота.
εὔπρηστος оудобь жьгомъ.
εὔριζος благокоренькъ.
εὑρίσκειν обрѣсти.
εὐσέβεια благочьстие, доброчьстие, благаа вѣра, благовѣрие.
εὐσεβεῖν: ἐ. προαιρούμενοι велиж вѣрж дрьжаште.
εὐσεβής благочьстьнъ, благовѣрьнъ, вѣрьнъ.
εὔσημος нарочитъ.
εὐσταλέστερος готовъ.
εὐτάκτως ὁδεύειν въ чинъ ходити.
εὐταξία (καὶ εὐκοσμία) красота.
εὐτέλεια оумаление.
εὐτελής худъ, оумаленъ.
εὐτραφής тоучьнъ.
εὐτρεπίζειν готовати, приготовити.
εὐφημεῖν благословити, похваліати.
εὐφραίνειν веселити, възвеселити.
εὐφροσύνη веселие.
εὐχαριστεῖν хвалити, похвалити.
εὐχείρωτος оудобь имѣемъ, оудобь ѭтъ, оудобь приѭтъ, обидимъ.
εὔχεσθαι молити сѧ, обѣштати сѧ.
εὐχή обѣтъ, молитва.
εὐωδία кощь.
εὐώνυμος шоуи.
εὐωχεῖσθαι веселити сѧ.
ἐφεξῆς по рядоу, пособь.
Ἔφεσος ефесъ.
ἐφήδεσθαι радовати сѧ.
ἐφημερία доброжитие (понято как εὐ-).
ἐφίεσθαι похотѣти, любити, желати, желѣти.
ἐφιχνεῖσθαι доити.
ἐφιστᾶναι поставити, наити, владѣти.
ἐφόδιον окрѫжение.
ἔφοδος наитие, нахождение, конна.
ἐφορᾶν зьрѣти, подъзьрѣти, оузьрѣти, позьрѣти, призирати, съглядати.
Ἐφραΐμ ефремъ, gen. -мовъ.
ἔχειν имѣти; прѣдрьжати, приѭти; ἔ. τὸ πέρας съкѫпти сѧ, ἔξει τὸ εἶναι прѣкѫпаѥть; οἱ ταύτην ἔχοντες τὴν διάθεσιν сѫщии тако.
ἐχθρός врагъ, gen. вражии.
ἐχόμενα c. gen. запать с род., близь с род.
ἑωθινός оутрьнь.
ἑῷος сѣверьскъ, въсточьнъ.
ἕως c. gen. до с род., ἕως οὗ, ἕως ἄν доньдеже, доидеже, ἕως πότε доколѣ, ἕως σφόδρα зѣло.
ἑωσφόρος дьньница.

Z.

Ζαβουλών завоулонъ, gen. завоулоня.
Ζακχαῖος закхей.
ζάλη коупь, млъка, мятежь.
Ζαχαρία захариа, gen. захариевъ.
Ζεβεέ зевее.
Ζήβ зивъ.
ζῆλος жалость, рьвьние.
ζηλοτυπία рьвьние.
ζηλοῦν рьвьновати, порьвьновати, въздрьвьновати.
ζηλωτής рьвьникъ, рьвьнитель.
ζηλωτός рьвьнитель, рьвьникъ.
ζημιοῦν отъштетити.
ζῆν жити, живъ бъти, ζῶν живъ.
ζητεῖν искати, поискати, възискати, испросити.
Ζοροβάβελ зоровавель.
ζόφος мракъ.
ζοφώδης мрачьнъ, тъмьнъ.
ζυγόν иго, дрѣко, ярьмъ, мѣра, мѣрило, прѣвѣсило, прѣвѣсьно.
ζωγραφεῖν начрьтати.

ζωγράφος шарєникъ.
ζωγρεῖν оуловити.
ζωή житиє, жизнь, животъ.
ζωμός оуха.
ζώνη поясъ.
ζώννυσθαι опоясати.
ζῶον животъ, животно.
ζωοποιεῖσθαι живъ бꙑти.
ζωοῦν живити.

Η.

Ἤ негли, или, аште, ли, нежели, неже.
ἦ тако же.
ἦπου тако же.
ἡγεῖσθαι мнѣти, къмѣнити, начати, имѣти, прѣдъходити, водити; ἡγούμενος вождь, воєвода, старѣшина.
ἡγεμονία область.
ἡγεμών владꙑка.
ἥδεσθαι обрадовати сѧ.
ἤδη бо, оуже.
ἥδιστος сладъкъ.
ἡδονή сласть.
ἡδύνειν оусладити.
ἥδυσμα тѹ̑ν ἁτμῶν вонꙗ коуренїи.
Ἠθάμ, gen. идамъ.
ἠθικός казателнъ, пооученъ.
ἥκειν прити.
ἥκιστος: οὐχ ἥκιστα колѣше паче (?).
Ἠλεί или.
ἥλιος слънце.
ἡμεῖς мꙑ, ἡμᾶς насъ и сѧ, gen. нашь, ὁ καθ' ἡμᾶς нашь.
ἡμέρα день, ἡμέραν καθ' ἡμέραν, ἡμέραν ἐξ ἡμέρας дне дне, μεθ' ἡμέραν, ἐν ἡμέρᾳ день.
ἡμερότης кротость.
ἡμέρως кротъко.
ἡμέτερος нашь, къвъ на насъ.
ἡμίονος мѣскъ, gen. мѣшти.
ἥμισυ полъ.
ἡνιοχεῖν правити.
ἡνίοχος дрѣжай вꙑздꙑ.
ἡνοῦσθαι въкоупѣ бꙑти, ἡνωμένος въкоупьнъ.
ἤπειρος земля, ἐν ἠπείροις по соухоу, ἀντιπέραν ἠπείροις чрѣсъ море.
ἦπερ само.
ἤπιος кротъкъ.
ἦρ, gen. весньнъ.
ἠρεμεῖν без мльвꙑ (бꙑти).
Ἡρῳδης иродъ.
Ἡσαΐας исаиа, gen. исаиєвъ, исаиинъ.
Ἡσαῦ исау, gen. исавль, исаовъ.
ἡσυχάζειν оумльчати, оумлькнѫти.
ἡσυχία безмльвиє, ἡ-ᾳ χρώμενος безмльвьствоꙋѫ.
ἡσυχῶς мльчално.
ἑτοιμάζειν оуготовати, съготовати.
ἥττασθαι прѣпирати сѧ.
ἧττων: οὐδὲν ἧττον ничимь же мниѥ, οὐχ ἧ. паче.
ἠχεῖν шоумѣти, въшоумѣти, тѫтнѫти, къстѫтнѫти.
ἠχή тѫтънъ, гласъ.
ἦχος шоумъ.

Θ.

Θάλαμος чрьтогъ, ἄχρις αὐτῶν τῶν θ-μων до самѣ скровищи.
Θάλασσα море, изитиє моря, gen. морьскъ.
Θαλάττιος морьскъ.
Θάλλειν прозѧбнѫти, цвѣсти.
Θάλπος: τὸ θ. ἐργάζεσθαι къзгрѣти.
Θαμά часто.
Θαμινός частъ.
Θανατηφόρος съмрьтоносьнъ, съмрьтънъ.
Θάνατος съмрьть, gen. съмрьтьнъ; Θάνατον ὑπομένειν оумирати; θανάτῳ παραπέμπειν оубити; ὁ πρός θάνατον ἄγων съмрьтьнъ.
Θανατοῦν оуморити, оумрьштвати (?).
Θάπτειν погрѣбати.
Θαρραλέος дрꙑзъкъ.
Θαρρεῖν пѣвати, оупѣвати, надѣꙗти сѧ.
Θαρσίς дарсисъ, тарсисъ, gen. дарсискъ.
Θαῦμα чоудо.
Θαυμάζειν чоудити сѧ, дивити сѧ.
Θαυμάσιος дивьнъ, τὰ θ-α чоудеса.
Θαυμαστός дивьнъ, чоудесьнъ, -στῶς дивьно.
Θαυμαστοῦν оудивити.
Θαυματουργεῖν чоудотворити.
Θαυματουργία чоудотворениє, чоудосътворениє, чоудо.
Θέα видѣниє.
Θεᾶσθαι видѣти.
Θεῖον камꙑ горни, жоупелъ.
Θεῖος божии, божьскъ, скатъ, τὸ θεῖον богъ, τὰ θεῖα о козѣ, о божьствѣ, божиє оучениє.
Θέλειν хотѣти, късхотѣти, похотѣти, творити (?); ζητῆσαι θελήσῃς поищеши.
Θέλημα волꙗ, хотѣниє.
Θεμέλιον основаниє.

θεμελιοῦν основати.
θεογνωσία богоразоумиѣ, божии разоумъ.
Θεοδοτίων дѣвдотионъ.
θεολογία, gen. богословєскыѣ.
θεοποιεῖν богъ сътворити.
θεοπρεπής: οὐ θεοπρεπῆ не кѣтвү лѣпо.
Θεός богъ, gen. божии, божьскъ, θεόθεν отъ бога.
θεότης божьство.
θεράπαινα раба.
θεραπεία слоужьба, оугождениѣ, τὴν θ-αν ποιεῖν послоужити, θ-ας ἀξιῶσαι оувračевати.
θεραπεύειν оугаждати, слоужити, оувračевати.
θεράπων слоуга.
θεριστής жатєлыиинъ.
θερμός тєплъ, -μῶς μάλα вєлъми зѣло.
θερμότης тєплота.
θέρος лѣто.
θεσμός законъ.
θεσπέσιος чьстьнъ, славьнъ.
θεσπίζειν прѣдъкѣштати, възаконити.
θέσπισμα оустрои (?).
Θεσσαλονίκη солоунъ.
θεωρεῖν видѣти, зьрѣти, оузьрѣти, позьрѣти, съглѧдати.
θεωρία разоумъ.
θήκη ковьчєгъ.
θήρα ловъ, сѣть.
θηρίον звѣрь, gen. звѣрьнъ, ἰόβολα θηρία ѩдовитыѩ гадъı.
θηριώδης звѣрьнъ.
θηριωδία звѣрьство.
θησαυρός съкровиште.
θλίβειν сътѧжати; pass. скръбѣти, къскръбѣти.
θλῖψις скръбь, скръбьниѣ, печаль.
θνησιμαῖον трогниѣ.
θοινᾶσθαι ѣсти.
θοίνη брашьно.
θορυβεῖν мльвити, възгокорити.
θόρυβος коуры, мльва.
θράσος дрьзость.
θρασύνεσθαι хвалити сѧ, рать въздвигнѫти.
θρασύτης дрьзость.
θρησκεύειν (πολυθεΐαν) дрьжати (мъногобожьство).
θρηνεῖν рыдати, плакати сѧ.
θρῆνος сѣтованиѣ.
θρίξ власъ.
θρόνος прѣстолъ.
θρυλλεῖν шьпътати.
θυγάτηρ дъштн.
θύειν жрьти.
θῦμα трѣба.
θυμηδία вєселиѣ, радость.
θυμήρης радованъ, вєсєлынъ, comp. оугодьнѣи, слаждни, οὐ θυμήρη не годѣ сущю.
θυμίαμα кадило, тємьянъ.
θυμός ꙗрость.
θύρα дьрь.
θυρεός штитъ.
θυρεπωδός зкѣрьнъ влъхъ.
θυσία жрьтва, трѣба.
θυσιαστήριον трѣбьникъ, олътарь.
θῶκος прѣстолъ.

I.

Ἰαβίν нахинъ.
Ἰάκωβος наковъ, нѧкокъ, gen. наковлѣ.
ἴαμα исцѣлєниѣ.
ἰᾶσθαι исцѣлити, цѣлити.
ἰατρεύεσθαι оувračевань къıти.
ἰατρικός врачьствьнъ, -χῶς врачьвьскъı.
ἰατρός врачь.
Ἰδιθούμ идоумъ.
ἰδικός свои.
ἴδιος свои; νίκης ἴδιος образъ ѥстъ побѣдьниѫ; ἴδιον на присно.
ἰδιότης особьство.
ἰδιώτης гроубъ.
ἰδιωτικός ратьникъ (?).
ἰδού сє.
Ἰδουμαία идоумѣıа.
Ἰδουμαῖος идоумѣанинъ.
ἱδρώς потъ, страсть.
Ἰεβουσαῖος иєвоусєанинъ.
Ἰεζεκιήλ изєкиилъ, gen. изєкиилєкъ.
ἱερατεύειν приносити.
ἱερατικός свѧщьнъскъ, свѧщьничьскъ.
ἱερεῖον трѣба.
ἱερεύειν пожрьти, пожирати.
Ἱερεμίας иєремиа.
ἱερεύς жрьць, свѧщьникъ, трѣбьникъ.
Ἱεροβοάμ иєровоамъ.
ἱερός свѧтъ.
ἱερουργία слоужьба трѣбьна.
Ἱερουσαλήμ иєроусалимъ, gen. -мокъ, -мьскъ.
Ἰεσσαί иєсєи.
Ἰησοῦς иисоусъ, gen. иисоусокъ.
ἰθύνειν правити, направити, напрамлıати.
ἱκανός (εἶναι) мощи, довольнъ къıти, довлѣти, гонѣти.

ἱκετεία молитва.
ἱκετεύειν молити, молити сѧ, помолити сѧ.
ἱκέτης молитвѣникъ.
ἰκμάς влага.
ἵκριον кръстъ.
ἱλάσκεσθαι оцѣстити.
ἱλαστήριον оцѣстилиштє.
ἱλαστής оцѣститель.
ἱλεῖσθαι молити сѧ, оумолити, миломъ сѧ дѣлати.
ἱλύς тина.
ἱμάτιον риза.
ἱματισμός риза, одежда.
ἱμείρεσθαι желати.
ἵνα да, ἵνα τι въскѫю.
Ἰνδός индъ, мѵръ (?).
ἰοβόλος ѣдовитъ (ѣдовитъ).
Ἰορδάνης норданъ, gen. норданьскъ.
ἰός ѣдъ.
Ἰούδας июда, gen. июдовъ.
Ἰουδαία иоудѣꙗ, жидовска землꙗ, gen. иоудѣискъ.
Ἰουδαϊκός жидовьскъ.
Ἰουδαῖος жидъ, gen. жидовьскъ.
ἱππήλατος: -ον конѣско шьствиє.
ἱππικός конѣскъ.
ἵππος конь.
Ἰσαάκ исаакъ.
Ἰσμαήλ, gen. измаилевъ.
Ἰσμαηλίτης измаилитѣнинъ.
ἰσότης равьньство.
ἰσοῦν оуравьнати.
Ἱσπανός спанъ (?).
Ἰσραήλ израиль, gen. израилевъ, израилитьскъ.
Ἰσραηλίτης израилитѣнинъ, gen. израилитьскъ.
Ἰσραηλιτικός израилитьскъ.
ἱστάναι поставити, стоꙗти, стати, ἵστων τὰ τρόπαια творѧщѫ съдолѣниє.
ἱστέον вѣстьно, вѣсто ѥсть.
ἱστορεῖν писати.
ἱστορία историꙗ, писаниє, повѣсть, кънигы, ἡ τῶν πράξεων ἱστορία дѣаниꙗ апостольска.
ἱστοριογράφος повѣстьмъ писатель.
ἰσχύειν възмощи.
ἰσχυρός крѣпъкъ, твръдъ, τὸ ἰ-όν крѣпость.
ἰσχύς крѣпость.
ἰτέα врьбиє.
ἴχνος слѣдъ, стопа.
Ἰωάννης иѡанъ.
Ἰώβ иѡвъ.
Ἰωήλ иоилъ.
Ἰωναδάβ, gen. иѡнадавовъ.
Ἰωσήφ иѡсифъ, gen. -фовъ.

К.

Κάδος къбьлъ, кадь.
καθαιρεῖν низъложити, разорити, раздроушити.
καθάπερ ꙗко, ꙗко же.
καθαρεύειν λογισμῶν чистѫ мъисль имѣти.
καθαρίζειν оцѣстити.
καθαρός чистъ; καθαρόν c. gen. кромѣ с род.
καθέδρα сѣдєниє.
καθείργυσθαι заковати.
καθεύδειν оусънѫти, съпати.
καθῆσθαι сѣдѣти, сѣсти.
καθίεσθαι възносити.
καθίζειν посадити, сѣсти.
καθιστᾶναι творити, сътворити, бити, оустрои ти, състрои ти, поставити.
καθοπλίζειν въоружити, оуоружити.
καθορᾶν (κατιδεῖν) видѣти, призьрѣти.
καθώς ꙗко же.
καὶ и, ти, то, тѣмь же, да, а, нъ, не бо нъ, καὶ γάρ не бо нъ, καὶ μὲν δὴ καὶ ѥште же и, καὶ μεντοι καί не бо нъ, ѥште же и, καὶ μήν ѥште же; καί пер, καὶ ταῦτα, καί τοι а и.
Καϊάφας каиафа.
καίειν къжагати.
Κάϊν каинъ.
καινός новъ.
καιρός врѣмѧ, κατὰ καιρὸν по вьсѧ врѣмена.
Καῖσαρ кѣсарь, gen. кѣсарѣвъ.
κακία зълока, ὁ κακίᾳ συζῶν живъꙗ скврьнаво.
κακολογεῖν зълословєстити.
κακοπάθεια зъло житиє.
κακοπράττειν зълотворити, зъла дѣла творити.
κακός зълъ, τὸ κακόν зъло, зълобиє, κακῶς, κακῇ зълѣ; οἱ τοῖς ὁμοίοις κακοῖς περιπίπτοντες въпадаѭштєи къ тѣхъ же волѫхъ (?).
κακοῦν възълобити.
κακουργία лѫкавьство.
κακουχία страдьба.
κάκωσις озълоблєниє.
καλάμη стеблиє.
κάλαμος трьстъ, gen. трьстънъ.
καλεῖν зъвати, призъвати, прозъвати, рєшти, нарєшти, нарицати, глаголати; κεκλῆσθαι слоути.
καλιά гиѣздо.
καλινδεῖσθαι валѧти сѧ.
καλλίνικος добропобѣитьнъ, доблъ, добропобѣитьникъ.
καλλονή доброта.
κάλλος доброта, красота.

καλός добръ; — λῶς добрѣ, глазѣ.
καλύπτειν покрꙑти, покрꙑвати, съкрꙑти.
κάμινος пещь.
κάμνεσθαι прѣтрꙋдити сѧ.
κάμπτεσθαι повинѫти сѧ, поклонити сѧ.
Κανανίτης кананитинъ.
Κανδάκης кандакъ.
κανών исправленіе.
Καπερναούμ капернаꙋмъ.
καπνίζεσθαι коурити сѧ.
καπνός дымъ.
καρδία срьдьце, gen. срьдьчєнъ.
κάρος: κ-ον ἐνεποίησας оуспилъ єси.
κάρπιμος, τὰ -α плодовитаѧ дрѣвеса.
καρπογονία плодотвореніе, плодовіе.
καρπός плодъ.
καρποῦσθαι приплождати, приобрѣтати, приимати.
καρποφορεῖν плодъ приносити.
καρποφορία плодоносіе, плодосътвореніе.
καρποφόρος плодьнъ, плодовитъ, житьнъ.
καρτερεῖν трьпѣти.
Καρχηδών карѳидонъ.
κάρωσις оуспѣніе.
κασσία каснѧ.
κατά с. gen. на с вин., надъ с тв., отъ с род.;— с. acc. по с вин. и с мѣстн., прѣдъ с тв.; къ с вин. и с мѣстн., на с вин. и с мѣстн., о с мѣстн., ꙗко же рѣшѧ; καθ' ὃν τρόπον ꙗко же; κατὰ ταὐτόν къкоупѣ, пакы, тъгда же; οἱ κατὰ τὸν Ἀνανίαν ананіевѣ чѧдь; τὰ κατὰ τὸν Σαοὺλ саоулова дѣтель (?).
καταβαίνειν низъходити, сънити.
καταβάλλειν къринѫти, низъложити, низъвръгнѫти, τὰ καταβαλλόμενα късѣкнѧтаѧ.
κατάβασις сънитіе.
καταβολή съложеніе.
κατάγειν сънести, низъвести, извити, раздроушити, γένος к. рода кꙑти.
καταγέλαστος (εἶναι) въ смѣхъ, рѫгоу (кꙑти).
καταγονίζεσθαι прѣдолѣти, оудолѣти.
κατάδηλος слово, к-ον ποιεῖν покѣдати.
καταδιαιρεῖν раздѣлити.
καταδικάζειν присѫдити.
καταδιώκειν погънати, възискати.
καταδουλοῦν поработати, med. поработити.
καταδύεσθαι низъложити сѧ.
καταδυναστεύειν насильствовати.
κατάδυσις погрѫженіе, пропасть, язвина.
καταθλᾶσθαι съкроушати сѧ.
καταθέλγειν оуласкати.
καταιγίς коурѫ, gen. коурѧнъ.
καταισχύνειν срамити, посрамити, pass. постꙑдити сѧ.
καταϰαίειν съжещи, пожещи, pass. съгорѣти.
καταϰάμπτειν съламати.
κατακεῖσθαι лежати.
κατακληρονομεῖν наслѣдити, приѧти.
κατακλύζεσθαι наводьнити сѧ.
κατακλυσμός потопъ.
κατακοντίζειν побити.
κατακρίνειν осѫдити.
κατάκρισις осѫжденіе.
κατακρύπτειν съкрꙑти.
κατακτυπεῖν трѣскати.
κατακυριεύειν обладати, съвладѣти, съдолѣти.
καταλαλεῖν глаголати на с вин.; клеветати.
καταλαμβάνειν ѩти, постигнѫти, дoнти, прити.
καταλέγειν рѧдити, по рѧдоу ищитати.
κατάλειμμα останъкъ.
καταλείπειν оставити, ὁ καταλειφθείς далꙑи.
καταλιμπάνειν оставлѧти.
καταλλαγή съмирѣніе.
κατάλληλος тъчьнъ, οὐδαμῶς к-ον никако же слоучаѣтсѧ.
κατάλογος рѧдъ, чисмѧ, число.
καταλύειν разорити, раздроушити, низъложити, низъвръгнѫти, раскопаꙗти.
κατάλυσις разореніе.
καταμανθάνειν оучѣдѣти.
καταμιαίνειν осквьнити.
καταναγκάζειν ноудити, поноудити.
καταναλίσκειν съконьчати, съдрѫчити, посъкоутати, пожещи, поѣдати.
κατανέμεσθαι ѣдати, поѣсти.
κατανίκημα поѣжденіе.
κατανοεῖν съмотрѣти, съмꙑшлѧти.
κατανόησις разоуміе.
κατάντημα дошьствіе.
κατάνυξις оумилѣніе.
κατανύττεσθαι покаѧти сѧ, оумилити сѧ.
καταξηραίνειν посоушити.
καταπατεῖν попирати.
καταπαύειν оукротити, оуставити.
καταπέτασμα запона.
καταπέμπειν низъпоуштати.
καταπέτεσθαι слѣтѣти.
καταπίνειν пожрѣти.
καταπίπτειν пасти.
καταπλήττειν страшити, pass. оужаснѫти сѧ, дивити сѧ.
καταποντίζειν потопити, погрѫзити.

καταπανουργεύειν лжкавствовати.
καταποντισμός потопъ.
καταπραΰνειν кротити, оукротити.
καταρᾶσθαι клати.
καταράκτης затворъ.
καταῤῥαντίζειν окропити.
καταῤῥάττεσθαι разбити сѧ.
καταῤῥηγνύναι раздроушити.
καταρτίζειν съврѣшити.
κατασβεννύναι оугасити.
κατασκευάζειν състрои̑ти, сътварѧти, потворити.
κατασκευή състроєнїе.
κατασκηνοῦν въселити.
κατάσκοπος прѣлогатаи, к-оις χρώμενοι блюджште.
καταστέλλειν въстлѣкнѫти, съкрѫплѧти.
καταστενάζειν стенати.
καταστρωννύναι постѣлати.
κατάσχεσις одрьжанїе.
κατατήκειν· оудрѫчати, κατέτηξε μου τὸ σῶμα оцѣпилъ ми тѣло, κατατήκεσθαι таѧти.
κατατιτρώσκειν оукости.
κατατολμᾶν дрьзнѫти; μιαιφονίας к. на оубиство одѣти сѧ.
κατατοξεύειν растрѣлити, състрѣлити.
κατατρυφᾶν наслаждти сѧ.
καταυγάζειν озарити, осѣщѣтати, просвѣтити.
καταφαγεῖν сънѣсти, поѣсти.
καταφέρειν грѧзѣти, τῇ σφενδόνῃ к. праштежь низъбити.
καταφεύγειν прибѣгати.
καταφθορά расыпанїе.
καταφιλεῖν облобъзати сѧ.
καταφλέγεσθαι въсполити сѧ.
καταφρονεῖν небрѣщи, нередити.
καταφυγή прибѣжиштє.
καταφυτεύειν насадити.
καταχεῖν разлити.
καταχθόνιος прѣисподьнъ.
καταψηφίζεσθαι осѣщѣтати, осѫдити, присѫдити, къложити; πανωλεθρίαν к. погоубити.
κατεναντίον с. gen. прѣдъ с тв.
κατεπαίρεσθαι величати сѧ.
κατεργάζεσθαι съдѣлати.
κατευθύνειν направити, исправити, исправлѧти.
κατευνάζειν толити.
κατευοδοῦν направити, спѣти, pass. поспѣти сѧ.
κατέχειν дрьжати, одрьжати, оудрьжати, къниѧти.
κατηγορεῖν хоулити, похоулѧти, коудити, покоудити, клеветати.
κατηγορία хоулєнїе, хоуждєнїе (д. б. вм. коуждєнїе), доглаголанїе, к-αν ποιεῖν коудити.
κατήγορος клеветьникъ.
κατηφής оудрьжєнъ.
κατοικεῖν въселити, жити, селѧти.
κατοικητήριον жилиште, дворъ.
κατοικίζειν въселити.
κατορθοῦν исправити, сътворити.
κατόρθωμα исправлєнїе.
καττύειν съвѣштавати.
κάτω долѣ, ὁ к. дольнь; κατώτερος нижи, κατώτατος прѣисподьнь.
καυτήρ ѭдьно (ѣд-).
κέδρος тисъ, смрѣчїе.
κεῖσθαι лежати, стоѧти.
κελεύειν велѣти, повелѣти; προστάττειν κελεύει поржчаєтъ.
κενός тѫшть, тѫштѣтьнъ.
κενοτάφιον, τὰ к-ια погребенъѭ ризы.
κεντεῖν кости.
κεραμεύς грънчарь.
κέραμος стрѣха.
κεραννύναι растворити.
κέρας рогъ, глава.
κέρασμα растворєнїе.
κερασφόρος рогатъ.
κερατίζειν язкости.
κερδαίνειν прибрѣтати.
κερδαλέος извитьнъ, τὸ к-ον прибѣтъкъ.
κέρδος прибѣтъкъ.
κεφαλαῖον начатъкъ.
κεφαλή глава, gen. главьнъ.
κεφαλίς начатъкъ.
κηδεμονία милованїе, милость, помошть, промѣшленїе, строєнїе, прилежанїе; к-αν ποιεῖσθαι промѣшлѧти.
κηδεμών накѣдитель, промъсльникъ.
κήδεσθαι миловати.
κῆνσος кинсъ.
κηρός воскъ.
κήρυγμα пропокѣданїе.
κῆρυξ пропокѣдьникъ, пропокѣдатель, покѣдатель.
κηρύττειν пропокѣдати.
κῆτος китъ.
κιβωτός ковьчегъ.
κιθάρα гусли.
Κιλικία киликиꙗ.
κινδυνεύειν хотѣти; ἐκπεσεῖν ἐκινδύνευσα мала не отъпадохъ.
κίνδυνος кѣда, казнь.

κινεῖν движати, двигнѫти, въздвигнѫти, подвигнѫти, възоустити, пооустити, кыкати, покыкати, точити, сътворити; τὴν γλῶσσαν ἐκίνησεν ѩзыкъ извѣснлъ; διεχύθην καὶ ἐκινήθην възмат҃с҃ сѧ.
κίνημα движение.
κίνησις движение, покыкание.
Κισσός, gen. кисовъ.
κιχρᾶν къ заимъ дѫти.
κλαίειν сѣтовати, оплакати.
κλαυθμός плачь, плакание.
κλαυθμών плачь, gen. плачевьнъ.
κλείειν затворити.
κλήματα (τά) разгы, раждие, лозие, пряτие.
κληροδοσία, gen. дѣльнъ.
κληρονομεῖν прѣѭти, приѭти, къ чясть приѭти, причястити, наслѣдовати.
κληρονομία достоѧние, чясть, причащтение, причястие, наслѣдие.
κληρονόμος наслѣдьникъ.
κλῆρος прѣдѣлъ, жрѣбии, причястие.
κληροῦν: ἐκληρώσατο ѥмоу донде, ὁ κληρωθεῖς οἰκεῖν живъи.
κλῆσις зъвание, нарицение; τὸ νέον τῆς κλήσεως новозъвание.
κλίνη одръ.
κλίνειν приклонити, прѣклонити, оуклонити сѧ.
κλοιός гривьна.
κλονεῖν колѣбати, късколѣбати, pass. двигнѫти сѧ.
κλόνος зъбание.
κοιλαίνειν въдолити.
κοιλάς ѭдоль.
κοιλία чрѣво, ѭтроба.
κοῖλος потлаченъ.
κοιμᾶσθαι посъпати, оусънѫти.
κοινός обѣщь, простъ (?).
κοινωνεῖν обѣщити, обѣщѣвати сѧ, прилѣсти сѧ, причястити сѧ, жити; обѣщьникъ бъти.
κοινωνία обѣщина, обѣщение, τὴν κ-αν ἀποστρεφόμενος не ѻбѣщитаѩ сѧ.
κοινωνικός малъженъ, τοῖς τὸν κοινωνικὸν βίον ἀσπαζομένοις живоущѩ с подроугѩ.
κοινωνός обѣщьникъ.
κοιτάζεσθαι лещи.
κολάζειν мѫчити.
κολακεία ласкание.
κόλαξ ласкавьць.
κόλασις мѫка.
κολαστικός мѫчьнъ.
κολλᾶσθαι прильнѫти.
κόλλα лѣпъ.
κόλπος, лѫка, ѭдра, надра.
κολυμβήθρα кѫпѣль.
κομᾶν: ὁ πλούτῳ κομῶν обилъи богатьствомь.
κομιδῇ къ годъ, ἐναργῶς к. ѭкѣ, ὁ κ. νέος дѣтьскъ.
κομίζειν възимати, принести, приѭти.
κόνις прьсть.
κοπιᾶν (и κοπιάζειν) оутроудити сѧ.
κόπος троудъ.
κόπρος гнои.
Κορέ, gen. кореѥвъ.
Κόρινθος кориндъ.
κόρος сытость, κ-ον οὐκ ἔλαβον не насытѩ҃ сѧ.
κορυβαντιᾶν ἐσκήψατο кѣшѣ҃ сѧ створи҃.
κορυφή връхъ.
κορυφαῖος връховьнъ, старѣишина.
κοσμεῖν красити, оукрасити.
κόσμος миръ, красота.
κοῦφος, τὸ κ-ον лъгость, κουφότερος лѣгъкъ.
κόφινος кошь.
κράζειν зъвати, къзъвати, възъпити, къпити.
κραιπάλη шоумъ.
κραιπαλᾶν: κεκραιπαληκώς шоумьнъ.
κραταιός крѣпъкъ.
κραταιότης крѣпость.
κραταιοῦν крѣпити, оукрѣпити, оутврьдити.
κραταίωμα крѣпость.
κραταίωσις крѣпость.
κρατεῖν дрьжати, оудрьжати, прѣдрьжати, обладати, области, владѣти, съвладѣти, одолѣвати, ѭти, приѭти.
κράτιστος оудрьжавьнъ, сильнъ.
κράτος дрьжава, одрьжание, τὰ κράτη крѣпость.
κρατύνειν оутврьдити.
κραυγή къпль, зъвание.
κρέας мясо, gen. мясьнъ.
κρείττων оугии, лоучии, ѫштии, болии.
κρεμαννύναι покѣсити.
κριθαί, αἱ ѩчьмы.
κρίμα сѫдъ.
κρίνειν сѫдити.
κρίνον цвѣтъ.
κριός овьнъ.
κρίσις сѫдъ, τῇ κρίσει κατὰ τῶν Ἀσσυρίων ἐχρησατο дѣлѣ҃ на ассоурѧнъı къстѩ҃.
κριτήριον сѫдъ, сѫдиште.
κριτής сѫдии.
κρόσσος и κροσσωτός трѣсънъ.
κρόταφος скрание.
κροτεῖν плескати, късплескати.
κρότος плескание.

χρουνός источьникъ, каплꙗ.
χρύβδην отаи.
χρύπτειν съкрꙑти, оукрꙑти, таити, оутаити.
χρυφῇ таи.
χρυφαῖος и χρύφιος таинъ.
κτᾶσθαι сътѧжати, съзьдати, имѣти.
κτηνώδης ꙗко скотъ.
κτῆνος скотъ.
κτῆσις притѧжаниѥ, сътѧжаниѥ, приобрѣтениѥ.
κτίζειν сътворити.
κτίσις тварь, зьданиѥ (?).
κτιστής съзьдателъ.
κτύπος шоумъ, клопотъ.
κύαμος бобъ.
κυβερνᾶν кръмити, окръмлꙗти.
κυβερνήτης кръмьчи, кръмьникъ, τὸ τοῦ κυβερνήτου νεῦμα повелѣниѥ кръмителево.
κυβερνητικός окръмьскъ.
κύησις прижитиѥ.
κυκᾶν съмѧсти, възмѧсти, рѣꙗти.
κύκλῳ окрьстъ.
κυκλοῦν обити, одрьжати.
κῦμα влъна.
κυμαίνειν влъны въздвизати.
κύμβαλον звонъ.
κυνόμυια пьсиꙗ моуха.
κύπτειν ничати.
κυριεύειν господьствовати, обладати.
Κύριος господь; богъ, владꙑка, gen. господꙑ.
κυρίως по истинѣ; ꙗко же ѥсть.
Κύρος кꙋръ.
κύτος глѫбина, τῶν οὐρανῶν τὰ κύτη ложе небесьскоѥ.
κύων пьсъ.
κωλύειν бранити, възбранити.
κώμη вьсь, село.
κωμῳδία поношениѥ.
κωμῳδεῖν поносити.
κώνωψ комаръ.

Λ.

Λάβαν лаванъ.
λάβρος зѣлѣнъ.
λαγών бокъ.
λαγχάνειν прилѧти, тὴν τῶν κυνῶν ἔλαχον τάξιν въ пьсъ мѣсто къшѧ.
λάθρα отаи.
λαῖλαψ вихърь.
λάκκος ровъ.
λαλεῖν рещи, глаголати, изглаголати, съглаголати.
λαμβάνειν ꙗти, прилѧти, къзѧти, пѡꙗти, обинοвати сѧ, λ. τὸ τέλος съкꙑти сѧ, λ. συμβούλιον съвѣтъ творити, λ. χώραν къмѣстити сѧ, ὁ εἰληφώς нарекъ.
λαμπάς свѣща.
λάμπειν свѣтити.
λαμπήνη крькꙑга.
λαμπρός свѣтълъ, красьнъ, славьнъ.
λαμπρότης свѣтълость.
λαμπρύνειν просвѣтити, възвеличити, скѣтити сѧ.
λανθάνειν оутаити.
λαξευτήριον чеканъ.
λαός людиѥ, gen. людьскъ.
λάπτειν локати.
λάρυγξ грꙑтань, грꙑло.
λατρεία слоужьба, ижѥ слоужити.
λατρεύειν слоужити, послоужити.
λάφυρα, τά корысть.
λέβης конокъ.
λέγειν глаголати, рещи, сказати, мѣнити, ἔλεγον въпиꙗхѫ глаголѧште, ἄν εἴποι сегда рече.
λεῖος гладъкъ.
λειποθυμεῖν прѣнемагати.
λειτουργικός слоужьбьнъ.
λείχειν полизати.
λείψανα, τά отълѣкъ.
λέξις бесѣда.
λεπτύνειν тонъчити, истънити.
λέων львъ, gen. львокъ.
λήγειν конꙗчати сѧ.
λήθη забъвениѥ, закꙑтиѥ, δέχεσθαι λ-ην забꙑти.
ληνοβατεῖν въ тѣсцѣ пьрати.
ληνός тѣскъ.
ληρεῖν блазнити.
ληστής разбоиникъ.
λίαν зѣло, вельми.
λίβ ъсточьнъ.
λιβάς моузга.
Λίβανος ливанъ, дѫбрака, gen. дѫбракьнъ, дѫбравьскъ.
Λιβύη, ὁ τῆς Λ-ης прокаѳѣмενος ливꙋнскъ.
Λίβυς ливꙋанинъ.
λίθος камꙑ.
λιμναῖος блатьнъ.
λίμνη езеро.
λιμός гладъ, λ-ῷ τηκόμενος лачѧи.
λιμώσσειν възалъкати.
λιπαρεῖν молити сѧ.
λιτανεύειν помолити сѧ.
λιτή молитва.

λογίζεσθαι мꙑслити, къзмꙑслити, съмꙑшлѧти, помꙑшлѧти, вѣмѣнити, оумѣнити, намѣнити сѧ, възлагати.
λόγιον слово.
λογισμός слово, мꙑсль, дѣло, помꙑшлениѥ.
λόγος слово.
λοιδορεῖν поносꙑ коудити.
λοιδορία клевета.
λοιμός гоубителъ.
λοιπός прочии, вьсь, λοιπόν оуже, юже.
λούεσθαι измꙑти сѧ.
Λουκᾶς лоука.
λουτρόν капа, кѫпѣль.
λοχαγός копиникъ.
λοχευομένη доиница.
λόχος лаание, прѣпѧтиѥ, хоуса.
λοχᾶν лаати.
λύειν раздрѣшити, раздроушити, разгънати, расꙑпати, разорити, отрѣшити, отврьгнѫти, поразити, pass. разити сѧ, тлѣти, отѧти.
λύκος влъкъ.
λυμαίνεσθαι погоубити, гоубити, озобати.
λυπεῖσθαι скръбѣти.
λύπη печалъ.
λυπηρός печалънъ, лютъ, τὸ λ-όν печалъ, τὸ τῆς ἀκτῖνος λ-όν слънѣчьнꙑи знои.
λύρα трꙑга, пищалъ.
λύσις изкꙑтиѥ, раздрѣшениѥ.
Λύστροι лустра (?).
λυτροῦν отѧти, избавити.
λυτρωτής избавитель.
λυττᾶν лаати, възлаати.
λύττα облаание (напис. облаадание), неистовьство.
λυχνία свѣтило.
λύχνος свѣтильникъ.
λώβη пакость, клоснота.
Λώτ, gen. лотовъ.

M.

Μαγώγ магогъ.
Μαδιάμ мадиамъ.
Μαδιηναῖος мадинен.
μάθησις оучениѥ.
μαθητεία оучениѥ.
μαθητεύειν наоучити.
μαθητής оученикъ.
μαῖα баба.
μαίνεσθαι неистовити сѧ.
μακαρίζειν оублажити, блажити.
μακάριος блаженъ, славьнъ.
μακαρισμός блажениѥ, блаженьство, благотьство.
Μακκαβαῖοι, οἱ маккавен, маккавѣане, gen. маккавѣискъ, маккаваискъ.
Μακεδόνιος, Μακεδών македоигданинъ.
Μακεδονικός македоньскъ.
μακράν далече, εἰς μ. на длъзѣ, по мъногѣ.
μακροθυμεῖν длъготрьпѣти, μ-ῶν трьпѣливъ.
μακροθυμία трьпѣниѥ, длъготрьпѣниѥ, ὁ μ-ᾳ χρώμενος длъготрьпан.
μακρόθυμος трьпѣливъ.
μακρύνειν оудалѧти.
μάλα зѣло, θερμῶς μ. вельми зѣло.
μαλακία неджгъ.
Μαλαχία малахиа.
μάλιστα паче.
μᾶλλον ѥште, паче.
Μανασσῆς манасси.
μανθάνειν оучити сѧ, вꙑкнѫти, накꙑкнѫти, разоумѣти, разоумѣвати, оувѣдѣти.
μανία неистовьство, лютость.
μάννα манна.
μανός, τὸ μανὸν καὶ διαῤῥέον радость.
μαργαρίτης бисьръ.
μαρτυρεῖν съвѣдѣтелъствовати, засъвѣдѣтелъствовати, съвѣстьствовати.
μαρτυρία съвѣдѣтелъство, съвѣдѣниѥ.
μάρτυς съвѣдѣтель, послоухъ, мѫченикъ, οἱ τρεῖς μακάριοι μάρτυρες трие отроци.
μαστιγοῦν бити, въранити, pass. приѧти ранꙑ.
μάστιξ рана.
μάταιος соуи, соуѥтьнъ, μ-α безоума.
ματαιότης соуѥтиѥ, неистовьство.
ματαιοῦσθαι осоуѥтити сѧ.
μάτην въсоуѥ, безоума.
Ματθαῖος матѳеа.
Ματθίας, οἱ περὶ Μ-αν матѳиина чѧдь.
Ματταθίας маттаѳиа.
μάχη ратъ.
μέγα и μεγάλα вельми.
μεγαλεῖον величьствиѥ.
μεγαλειότης величьствиѥ.
μεγαλόδωρος велѣдаровьникъ.
μεγαλοπρέπεια великолѣпиѥ, велиꙗ лѣпота, велика лѣпота.
μεγαλοπρεπής вельми лѣпъ.
μεγαλορῥημονεῖν: -νοῦντες великорекѫштии.
μεγαλουργία велиѥ дѣланиѥ, велиѥ дѣланиѥ.
μεγαλύνειν къзвеличити.
μεγαλωσύνη велиество, величиѥ, величьствиѥ, величьство.

μέγας великъ, велии, селикъ, τὰ μεγάλα чюдеса.
μέγεθος величество.
μέγιστος великъ, мъногъ, прѣвелии, -τον вельми.
μέθη пианьство.
μεθύειν упоити, напоити.
μεθυπέρβατος прѣстѫпьнъ, съ прѣстѫплениемь, -τα прѣстѫпания.
μείζων болии, μείζονι φρονήματι χρησάμενοι вельми помъсликъше.
μειράκιον дѣтищь.
μέλας чрьнъ.
μελετᾶν поучити сѧ, съвѣштати.
μελέτη поучение, съвѣтъ, μ-την ποιεῖσθαι поучати сѧ.
μέλι медъ, gen. медьнъ.
μέλλειν хотѣти, бъıти.
μελοποιός пѣснотворьць.
μέλος удъ.
μελῳδεῖν хвалити.
μελῳδία пѣние, пѣтие.
μέμφεσθαι зазирати.
μέμψις зазоръ.
μένειν прѣбъıти, прѣбъıвати, ἀοίκητα μεμένηκεν бе чѧди сѫть.
μέν убо.
μέντοι убо, пакъı; καὶ μέντοι καί нъıнѣ (вм. нъıконъ).
μερικός въсь, отъ чѧсти.
μερίς чѧсть.
μέρος чѧсть, страна, рѧдъ, ἡ κατὰ μ. ἑρμηνεία рѧдъıгие съказание.
μεσημβρία пладьнь.
Μεσοποταμία месопотамиа.
μέσον срѣда, посрѣдѣ, εἰς μ. посрѣдѣ, ἐν μέσῳ посрѣдѣ, въ междиѣ тои.
μεσότοιχον срѣдъıгиа прѣграда.
μεστός пълънъ.
μετά c. gen. съ с тв.; — c. acc. по с м., μετά ταῦτα потомь, посемь, τὰ μετὰ ταῦτα приречемаа, μεθ' ἣν поигеже, μετά c. acc. послѣжде с род.
μεταβαίνειν прѣити, прѣходити, прѣстѫпити.
μεταβάλλειν отъложити, прѣложити, прѣлагати.
μετάβασις, μ-σει χρῆσθαι прѣхаждати.
μεταβολή прѣложение.
μετάγειν принести.
μεταδιδόναι дати, подати, подаваті.
μεταίρειν прѣнести.
ματακλίνειν оуклонити.
μεταλαγχάνειν причастити, приимати.
μεταλαμβάνειν къкоушати.
μετάληψις къкоушение.
μεταμέλεια покаание, μ-α χρώμενος раскаѣи сѧ
μεταναστεύειν прѣселити сѧ.
μετανάστης прѣселъникъ, прѣселенъ.
μετανιστάναι прѣселити сѧ.
μετάνοια покаание.
μεταξύ съ с тв.
μεταπίπτειν къпасти.
μεταστρέφειν прѣвратити, обраштати.
μετατίθεσθαι прѣлагати сѧ, прѣложити сѧ.
μεταφέρειν прѣносити.
μεταφορά образъ, приложение, ἐκ μ-ᾶς ῶ пренесѣ̈ꙗ, образомь.
μετάφρενα, τά междоурамие.
μετέρχεσθαι проити.
μετέχειν причастити сѧ.
μετεωρίζειν възвести.
μετεωρισμός възота.
μετέωρος прѣвъзнесенъ.
μετιέναι дрьжати, имѣти.
μέτοικος прѣселъникъ.
μέτοχος причастъникъ.
μετοχετεύειν подати, прѣвратити.
μετρεῖν размѣрити, мѣрити.
μέτριος съмѣренъ, лагодьнъ, ὁ μετρίῳ φρονήματι χεχρημένος нагодѣ съмъıслънъ.
μέτρον мѣра, жжемѣрение.
μέτωπον чело.
μέχρι c. gen. до с род., μ. τίνος, μ. ποτε доколѣ.
μή не, еда, да не.
μηδέ ни.
μηδείς никъто же, ни єдинъ, μηδέν никако же.
μηδέπω не ю, не уже.
μηκέτι къ тому.
μηκύνειν (τὸν λόγον) продлъжити.
μήποτε еда къгда, аштє.
μήπω не оу.
μηρός бедро, стегно.
μήτηρ мати.
μήτις никъто же.
μήτρα ѭтроба.
μητρόπολις градъ.
μητρῷος матерьнъ.
μηχανᾶσθαι примъıшлѧти, лѫкавати.
μηχανή мысль, оумъıшление, къзнь, лѫкование, ремьство, съвѣтъ.
μηχάνημα съвѣтъ.
μία єдина.
μιαίνειν осквьнити.
μιαιφονία оубинство, оубиение, оубои.
μιαιφόνος оубинственъ, оубоинъ, ὁ μ. разбоиникъ.

μικρός малъ, παρὰ μικρόν мала, κατὰ μικρόν по малоу, μικροῦ δεῖν мала не, μικρὸν ὕστερον не по мънозѣ.
μιμεῖσθαι подражати, подобити сѧ, тъчьнъ бъıти, имѣти.
μίμησις подражение.
μιμνήσκειν съпомѣнити, въспоминѧти, поминѧти, помнити.
Μισαήλ мисаиль.
μισεῖν ненавидѣти, възненавидѣти.
μισοποιεῖν ненавидѣти.
μισοποιός ненавидотворьць.
μῖσος ненависть, ненавидѣние.
Μιχαίας михеа, gen. михеѡвъ.
μνήμη памѧть, μ-ην ποιεῖν, μ-ην παράγειν поминѧти.
μνημονεύειν памѣтıти, въспоминѧти, поминѧти.
μνηστήρ оброчьникъ.
Μοάβ моавъ, gen. моавовъ.
μόγις ѣдъва.
μόδιος спѧдъ.
μοιχεύειν прѣлюбодѣıствовати.
μοιχός прѣлюбодѣıць.
μοναδικός иноκъ.
μονάζειν, -ζον ἐπὶ δώματι една на храмѣ.
μονή обитѣль.
μόνιμος (εἶναι) бъıвати, прѣбъıвати; τὴν μόνιμον τῶν λοιμῶν φυγόντα διαφθοράν въ ѣдинѣнии (?) растлѣнию гоубителъ бѣжавъшааго.
μονιός кепрь.
μονογενής ѣдиночѧдъ.
μονόκερως иноросъ, ѣдинорогъ.
μονομαχία погонъ.
μόνον тъчию, тъкъма, тъкъмо.
μόνος ѣдинъ, μόνου тъчию.
μονότροπος иномъıслънъ.
μονώτατος ѣдинъ.
μόριον часть, оудъ.
μόσχος телѧ.
μουσικός гласьникъ.
μοχθεῖν трогудити сѧ.
μοχθηρία тъштание.
μοχλός затворъ.
μυαλοῦν: μεμυαλωμένος можданъ.
μύειν (τοὺς ὀφθαλμούς) мıижати (очима).
μῦθος баснь.
μυκᾶσθαι роγти.
μυκτηρίζειν, подражати.
μυκτηρισμός подражание.
μυρία тъмъı.
μυριάκις тъмами.
μυριάς тъма, прѣмъногъı.
μυριοπλάσιος тъмами тъмъı паче.
μύρον благовоньнаа маст.
μυσαρός мрıзъкъ.
μυσάττεσθαι гноγшати сѧ.
μυστήριον таина.
μυστικός, ὁ μ. καιρός тайьноие врѣмѧ, -κῶς тайно.
Μωαβίτης мωавитѣнинъ.
μωρός жродивъ.
Μωσαικός моγсинъ.
Μωσῆς, Μωῦσῆς мωси, мωγси, gen. мωγсинъ.

N.

Ναβουχοδονόσορ навоγходоносоръ.
Νάθαν наданъ.
νᾶμα источьникъ, вода, питие.
ναός црıкъı, храмина, τὴν δὲ σκηνὴν ὀνομάζει ναόν храма цр҃кве наречѣ.
νάπη страна.
ναυπηγικός корабьскъ.
ναυπηγός дрѣводѣлъı.
νεανίας юноша.
νεανιεύεσθαι юнити сѧ.
νεᾶνις дѣвица.
νεανίσκος юноша.
νεκρός мрıтвъ, мрıтвьць.
νέμεσθαι жироватн.
νεολαία новъ садъ.
νεομηνία новъ мѣсѧць.
νέος новъ, юнъ, ὁ хомидѣ҃ ν. дѣтьскъ, τὸ νέον τῆς κλήσεως новозъıвание.
νεότης юность.
νεοττός пътениште, пътиште, пъта.
νεουργία обновлѣние, поношение (д. б. вм. поновлѣние).
Νερων нерwнъ.
νεύειν поманѧти, приклаıгати сѧ, обращтати сѧ, хотѣти, възхотѣти.
νεῦμα маание, волꙗ.
Νεφθαλείμ нефѳалимъ, gen. невъфѳалимовъ, нефѳалимлѣ.
νεφέλη, νέφος облакъ.
νεφροί истеса, истеса ѭтрьıгиа, ѭтроба.
νεώς храмъ, црıкъı, нои (?).
νεώτερος юноша, юнъ.
νηδύς чрѣво.
νήπιος младеньць.
νηπιώδης, τὸ -ες младенъство.
νησιώτης островѣнинъ.

νῆσος островъ, отокъ.
νηστεία алъчь, алъканиѥ, поштѣниѥ.
νικᾶν побѣдити, прѣспѣти, краснѣи бъıти, ἀριθμόν ν. бе чисмене каште бъıти, паче чисмене бъıти, ν. τῆς ἀθυμίας τὸ πάθος отъврѣшти оумъıниѥ.
νίκη побѣда, побѣждениѥ, побъıтиѥ.
νικηφόρος побѣдоносьнъ, побѣдитель, побъıтьнъ.
νικοποιός побъıтотворьць.
νίπτειν оумъıти.
νιφάς капля.
νοεῖν разоумѣти, ὑποβάλλει ν. сице градѣть разоумъ.
νοερός разоумьнъ, оумьнъ.
νόημα разоумъ.
νοητός оумьнъ.
νομεύς пастоухъ.
νομή пажить.
νομίζειν оуставити, донести, мънѣти.
νομικός законьнъ, жидовьскъ (?).
νομοθεσία къзаконѥниѥ, законъ, гласъ.
νομοθετεῖν законъ дати, къзаконити, запов҃дати.
νομοθέτης законодавьць, законоу оустановитель.
νόμος законъ, ὁ κατὰ νόμον, ὁ τοῖς νόμοις δοκῶν законьнъ, παρὰ τὸ δόγμα τοῦ νόμου чр҃ѣ законьноу запов҃дь.
νοσεῖν: οἱ τοῖς νοσοῦσι πελάζοντες ближьгни неджга, ἀχαριστία (aut -αν) νοσεῖν бес хвалъı бъıти, имѣти непохвалениѥ.
νόσημα, ὑπό τινος νοσήματος ἐνοχλεῖσθαι болѣти.
νόσος неджгъ.
νοσσία гнѣздо.
νοσσίον пътиштъ.
νότιος южьнъ.
νότος югъ.
νοῦς оумъ, ὁ πρόχειρος ν. оуготованъ разоумъ.
νυκτερινός ноштьнъ.
νύκτωρ ноштиѫ, къ ноштн.
νύμφη невѣста, gen. невѣстинъ.
νυμφίος женѫи сѧ.
νῦν, νυνί нъıнѣ, νῦν μὲν — νῦν δέ овъгда — дроугогди, нъıнѣ — дроугъı, ἀπὸ τοῦ νῦν отъселѣ.
νύξ тъма, ношть, νυκτός ноштиѫ, κατὰ νύκτα по въсѧ ношти.
νυστάζειν дрѣмати, въздрѣмати сѧ.
νῶτος, νῶτον хрьбътъ, pl. плещи, заждѫ, διδόναι τὰ νῶτα плещи обращати, обращати сѧ.

Ξ.

Ξεναγός вождь странѣнъıимъ.
ξένος странѣнъ.
ξηραίνειν исѫчити.
ξηρός соухъ, ἡ ξηρά соуша, δαλὸς ξηρός главьня.
ξύλον дрѣво, дръво, gen. дрѣвесъ.
ξυρόν бричь.

Ο.

ὁ, τὸ препозит. и постпозитивн., сь, иже, свои, ὁ ἐν .... жившии въ ..., ὁ ἐκ .... рожденъıи отъ ..., раждаѭи сѧ отъ ..., ὁ μετὰ ταῦτα бъıвъıи потомь, ὁ перед цѣлым выражениѣм — съıи ..., ѥже ..., за ѥгоже.
ὅ γε иже ли.
ὁ δέ онъ, дроугъ, окъ, вьсь, сь.
ὁ μέν онъ, инъ, ѥдинъ, окъ, вьсь.
ὀβολός цѧта.
ὄγδοος осмъ.
ὄγκος величьствиѥ.
ὁδεύειν ходити, поити.
ὁδηγεῖν наставити, вести, извести, навести, водити.
ὁδοιπόρος пѫтьникъ.
ὁδοποιεῖν пѫть сътворити.
ὁδός пѫть.
ὀδυνᾶσθαι тѫжити, болѣти.
ὀδύνη болѣзнь, печаль.
ὀδύρεσθαι рыдати, плакати сѧ.
Οὐεσπασιανός оусеспасианъ.
οἶαξ кръмило.
οἴεσθαι мънѣти, ἀναγκαῖον ᾠήθη ноужда ѥмоу бъıсть.
οἰκεῖν жити, пожити, къселити сѧ, ὑπ' ὀλίγων οἰκεῖσθαι малоу чѧди остати.
οἰκεῖος свои.
οἰκειότης приснъıство, τῆς σῆς αὐτοὺς ἠξίωσας οἰ-τητος приснъıѭь себѣ сътворилъ ѥси.
οἰκέτης рабъ.
οἴκησις населѥниѥ, жилиште.
οἰκητήριον село, жилиште, οἰ-ον ἔχειν жити.
οἰκήτωρ житель.
οἰκία домъ, храмина, хлѣвина.
οἰκοδομεῖν зьдати, зиждити, съзьдати, съзиждити.
οἰκοδομή зьданиѥ, съзьданиѥ.
οἰκοδομία зьданиѥ.
οἰκονομεῖν оустрои̯ти, сътворити.
οἰκονομία приставьство, съмотрениѥ, милованиѥ, ἡ τῶν πραγμάτων οἰ. цѣсарьство.
οἰκόπεδον домовьнъ дворъ.
οἶκος домъ, црькъı.
οἰκτείρειν помиловати, оущедрити.
οἰκτιρμός милость, щедрота.

οἰκτίρμων штедръ, милостивъ.
οἶκτος милость, штедрота.
οἰκουμένη земля, вьселенаꙗ.
οἴμοι оухъ мнѣ.
οἶνος вино.
οἷος како; οἰονεί, οἷος τις ꙗко же се.
οἰστός поносимъ.
οἰωνός влъхвъ.
ὄλεθρος пагоуба, ровъ (?).
ὀλίγος малъ, παρ' ὀλίγον мала, πρὸς ὀλίγόν по малоу.
ὀλιγοχρόνιος маловрѣменьнъ.
ὀλιγοψυχεῖν прѣнемошти.
ὀλιγοψυχία прѣнемагание доуша.
ὀλισθάνειν поплъзнѫти сѧ.
ὀλίσθημα поплъзение.
ὄλισθος: ὄ—ν ὑπομένειν погыбнѫти.
ὁλοκαύτωμα вьсесъжьжение.
ὅλος вьсь.
ὀλοφύρεσθαι плакати сѧ, кричати.
ὁμαλίζειν наравьнати.
ὄμβρημα: τὰ ὀμβρήματα тѫчьнъıꙗ.
ὄμμα око.
ὀμνύναι клѧти сѧ.
ὁμόζυγος мѫжь.
ὅμοιος подобьнъ, тъ же, тъ жде.
ὁμοιοῦσθαι оуподобити сѧ.
ὁμοίωμα подобие.
ὁμοίως тако жде.
ὁμολογεῖν повѣдати, испов҃ѣдати, χάριν ὁμολογήσαντες хвалѫ принесъше.
ὁμολογία вѣдание.
ὁμομήτριος из ѥдинъıꙗ матере.
ὁμόνοια иномъıшление, ѥдиномъıшление, ѥдинъ оумъ.
ὁμόπιστος свои.
ὅμορος ближьıгь, сѫсѣдъ, живъıи близъ насъ, сѫсѣдьıгь.
ὁμότροπος тождеобразьникъ.
ὁμοῦ вькоупѣ, коупьно.
ὁμοούσιος равьноѥстъствьнъ.
ὁμόφυλος тождеродьнъ, свои, ѥдиноплеменьникъ, тождеплеменьникъ, сѣдоколъ, свои ꙗзъıкъ.
ὁμόχρονος къ ѥдино врѣмѧ.
ὀμφαλός пѫпъ.
ὁμώνυμος тъзьнъ.
ὅμως обаче, вьсѣко.
ὄναγρος осьлъ дивии.
ὀνειδίζειν поношати, поносити, оукорити.
ὀνειδισμός поношение, похоуление.
ὄνειδος поносъ, поношение, оукоризна.
ὄνειρος съние.
ὄνησις възоупьıшина.
ὀνινάναι пользѫ сътворити.
ὄνομα имѧ.
ὀνομάζειν прозъıвати, прозъкати, намѣнити, именовати, издрешти, нарешти, нарицати.
ὄξος оцьтъ.
ὀξυγράφος бръзописѧ.
ὀξύς остръ, къıстръ, бръзъ.
ὀπίσω c. gen. по с мѣстн.; εἰς τὰ ὀπίσω къспѣти, εἰς τοὐπίσω на заждь.
ὁπλή пазногътъ.
ὁπλίζειν оуоружити.
ὁπλίτης штитьникъ.
ὁπλιτικός конскъ.
ὅπλον оружие, штитъ.
ὁποῖος какъ, ὁποῖα ἂν εἴη ꙗкѣ люко буди.
ὁπόσος еликъ.
ὁπότε егда.
ὅπου идеже.
ὀπτικός зрачьнъ, τὸ ὀ—κόν зракъ.
ὁπωροφυλάκιον овоштоу хранилиште, овоштоу хранение.
ὅπως да, ꙗко да, негли, како.
ὁρᾶν видѣти, зрѣти, къзрѣти, оузрѣти, вѣдѣти, εἴς τι τέλος ὁρᾷ нѣкакъ коньць имать, pass. ꙗвити сѧ.
ὁρατός видимъ.
ὄργανον съсѫдъ, пищаль, τεκτονικὸν ὀ. сѣчиво.
ὀργή гнѣвъ.
ὀργίζεσθαι гнѣвати сѧ, прогнѣвати сѧ, разгнѣвати сѧ.
ὀρέγειν подати, прострѣти, pass. късхотѣти.
ὀρθός правъ, ὀρθῶς къ правьıи.
ὀρθρίζειν рано приходити, оутрьıгевати.
ὄρθρος ютро, оутрина, gen. оутрьıгь.
ὁρίζειν оуставити, нарешти, ὡρισμένος оустановьнъ.
ὅριον прѣдѣлъ.
ὅρκος, ὁ—ονποιεῖσθαι клѧти сѧ.
ὁρμᾶσθαι: ἐκ ταὐτης ὁρμώμενος отъ того съı.
ὁρμή оустрьмление.
ὅρμημα исходъ.
ὄρνεον, ὄρνις пътица.
ὄρος оуставъ, нарокъ.
ὄρος гора.
ὄροφος стропъ.
ὀρύσσειν ископати.
ὀρφανός сиръ, сирота.
ὅς и, иже, кыи, тъ, тъ жде, тъ же, καθ' ὃν въıгеже, ἅ егда.
ὅς δ' ἄν иже ли.

ὅσπερ иже.
ὅστις иже, кѣто.
ὁσημέραι по вьсѧ дьни.
ὅσιος прѣподобьнъ, правьдьнъ, прѣправьдьнъ.
ὁσιότης прѣправьдьство.
ὅσος колнкъ, юликъ, ὅσῳ юльма.
ὅσπρια, τά сочива.
ὀστοῦν кость.
ὄστρακον глина (м. б. лана) чрѣпьнаꙗ.
ὀσφῦς чрѣсло.
ὅτε югда, ἔστιν ὅτε мъногашьдъ.
ὅτι ꙗко, заиѥ, ὅτι δέ не бо нъ, ὅτι ἄν, ὅταν югда.
οὐ не, οὐ καιρός нѣсть врѣмѧ.
οὔ нде же.
οὐδαμῶς никако же.
οὐδέ ни, ни пакъ.
οὐδείς ни юдинъ, никъто же, никъин, отъниждъ никъин, никако же; παρ' οὐδενὶ κεῖται нѣсть.
οὐδέπω не оу, не оуже.
οὐ δή που никъде же.
οὐκ ἄν τις никъто же.
οὐκέτι ни, юже не.
οὖν оубо.
οὐράνιος небесьскъ.
οὐρανόθεν съвъше.
οὐρανός небо, gen. небесьскъ, небесьнъ.
Οὐρίας оурнꙗ.
οὔριος: ἐξ οὐρίων φέρονται съ заждꙋ стрѣмо ходѧтъ.
οὖς оухо.
οὐσία юстьство.
οὔτε ни, да ни, οὔτε ὡς инако же.
οὗτος тъ, тъ же, тъ жде, сь, сь же, сь жде, и, иже, вьсь, чьто, тако, μεθ' ἑτέρα καὶ ταῦτα сице; οὕτω, οὕτως тако, тако же, тако жде, сице, сице жде, потомь.
οὐχί не ли?
ὀφείλειν: ὀφειλόμενος длъжьнъ.
ὀφθαλμός око.
ὄφις змии, ὁ κατὰ τοῦ ὄφεως γεγεννημένος змиинъ.
Ὀφνί wфни.
ὀφρύεσθαι развелнчати сѧ.
ὀφρύς: τὰς ὀ. ἀνασπᾶν велнчати сѧ, τῶν ὀφρύων αἱ προσβολαί косми врѣжьнии.
ὀχετός струꙗ, точению, водоважда.
ὄχημα ѣждение.
ὄχθη врѣгъ.
ὀχυρός тврьдъ.

Π.

Πάγη и παγίς сѣть.
παγίως тврьдо.
πάθημα страсть.
πάθος страсть, съмѧтение, недужъ; νικῆσαι τῆς ἀθυμίας τὸ π. отъкрѣшти оуньнию.
παιανίζειν плескати.
παιδάριον отрокъ.
παιδεία наказанию, казанию, казнь, цѣлению.
παιδεύειν наказати, казати, показати.
παιδευτής казатель.
παιδίον отроча.
παιδίσκη раба.
παιδόθεν из дѣтьска.
παιδονόμος оучитель.
παιδοτρίβης казатель.
παῖς отрокъ, рабъ, сынъ, pl. дѣти, вьноучата.
πάλαι дрѣвле, прьвѣю, пьрю (?), ὁ π. дрѣвлыи.
παλαιός дрѣвлыи, ветъхъ.
παλαιοῦν обетъшити.
Παλαιστίνη палестинн (?), ὁ κατὰ τὴν Π—ην палестиньскъ.
Παλαιστινός палестинѣнинъ.
παλιγγενεσία пакыкытию.
πάλιν пакы.
παμβασιλεύς цѣсарь, вьсецѣсарь.
πάμπαν къшиж.
παμπόνηρος прѣлжкавьнъ.
πανάγιος свѧтъ, прѣсвѧтъ.
παναρμόνιος вьсѣко съглашенъ.
πανοπλία оружию.
πανουργία лжкавьство.
πανσπερμία сѣмѧ.
παντάπασιν къшиж, колшнми.
πανταχόθεν вьсюдоу.
πανταχοῦ вьсьде.
παντελής къшьнъ, къхъма; παντελῶς къшиж.
παντοδαπός вьсѣкъ, вьселичьскъ, вьсиѣличьнын, различьнъ, мъногъ.
πάντοθεν вьсюдоу.
παντοκράτωρ вьседрьжитель.
πάντως вьсѣко, къшиж.
πανωλεθρία пагоуба, вьсегоуклению, вьсепагоуклению π—αν καταψηφίσασθαι погоубити; π—αν ἐπάγειν, ὑπομένειν, π—α διδόναι къшиж погоубити.
παρά c. gen. отъ с род., о с мѣстн., = твор. падежу; παρά c. dat. оу с род., отъ с род., въ с мѣстн., пачѥ с род.; παρά c. acc. оу с род., прн с мѣстн., на с вин., въ с мѣстн., прѣдъ с вин., кромѣ с род., без с род., пачѥ с род.

παραβαίνειν прѣстѫпати, прѣстѫпити.
παραβάλλειν прилагати, приложити, притыкати.
παράβασις прѣстѫпленіе, π. τοῦ νόμου безаконіе.
παραβλέπειν прѣзрѣти.
παραβολή притъча.
παραβολιχῶς притъчьно.
παράδεισος порода, рай, садъ, ὁ ἐν π-σω породьскъ, gen. райскъ.
παραδέχεσθαι пріимати.
παραδηλοῦν рещи, прѣдърещи, нарицати, оуказати, съказати, повѣдати, явлѧти.
παραδιδόναι продати, прѣдати, π. φθορᾷ погоубити, пурі π. пожещи, στρατιά — ἐξανδραποδίσασα δουλείᾳ παρέδωκεν вои — поработишѧ.
παράδοξος прѣславьнъ, τὸ π-ον прѣславье; παραδόξως прѣславьно.
παραζηλοῦν раздражити, ревьновати.
παραθήγειν поостръти, поострити.
παραινεῖν наоучѧти, пооучѧти, оукѣштавати, пооучати.
παραιτεῖν окаиновати сѧ.
παραίνεσις пооученіе, подобьно пооученіе.
παραχαθίζειν окъсадити
παραχαλεῖν молити, оутѣшити, (ἀπηνήνατο παραχληθῆναι отъвръже сѧ оутѣшенїа), кѣдити.
παραχελεύειν велѣти, повелѣти; ἀλλήλοις παρεχελεύοντο сами сѧ оуштаахѫ.
παραχυχλοῦν окрочити.
παραλαμβάνειν пріимати.
παραλείπειν оставити.
παραλειπόμενα паралипомена.
παραλία поморіе.
παραμυθία оутѣшеніе.
παρανομεῖν прѣстѫпати законъ, ὁ π—ῶν безаконьнъ, безаконѧ, безаконьноумь.
παρανομία чрѣсъзаконіе, безаконіе, нечьстіе, окаяніе.
παράνομος чрѣсъзаконьнъ, безаконьнъ, нечьстивъ, ὁ π. безаконьникъ.
παραπέμπειν пооустити, прѣдавати, подати, отъпѣѭти.
παραπιχραίνειν прогиѣвати, разгиѣвати.
παραπληξία възвѣштеніе, изоумленіе.
παραπλησίως тъчьно, тако жде, ꙗко же.
παραπορεύεσθαι прѣходити.
παράπτωμα съблазнъ.
παραῤῥίπτειν примѣтати.
παρασχευάζειν творити, сътворити, оуставѧти, приготовити, наоустити.
παρατάττειν оплъчити.
παρατρέπειν съвратити.
παραυτίχα тъгда же, абіе.
παραφθείρειν остроугити.
παραφυάς отърасль.
παραφυτεύειν насадити.
παραχρῆμα абіе.
παραψυχή отърада, прохлажденіе.
παρεγγυᾶν велѣти, повелѣвати, пооустити, поустити, прѣдати, попрѣштати, запрѣштати, завѣштати, окѣштавати, поржчати, оржчати.
παρεῖναι къти, прити, ὁ παρών сь, нынѣшьнїи, ἐπὶ τοῦ παρόντος нынѣ.
παρεμβολή плъкъ.
παρεξέτασις опытаніе.
παρεπίδημος окитьць, прихода.
πάρεργον без дѣла.
παρερμηνεύειν раскажати.
παρέρχεσθαι прѣити, мимоити.
παρέχειν дати, подати, подѧти, подавати, π. βοήθειαν помошти.
παρθενία дѣвьство.
παρθένος дѣва.
παριστάναι пристати, прѣдъстати, приставити.
παριστοῦσθαι тъчьнъ сѧ творити.
παροιχεῖν жити, витати, обитати, обитовати, пришьльствовати, къселити сѧ.
παροιχία обитаніе, обиталиште, обитель, селѣніе.
πάροιχος обительць, проходьникъ (м. б. вм. при-), прихожьникъ, приходъ.
παροινεῖν оукарѧти, pass. досажденіе пріимати.
παροινία оукореніе, досажденіе.
παροξύνειν раздражити, разгиѣвати.
παροραᾶν позьрѣти, прѣзьрѣти, съпрѣзьрѣти.
παροργίζειν раздражити, разгиѣвати.
παρουσία пришьствіе, явленіе.
παῤῥησία дрьзновеніе, съвѣкоупленіе.
πᾶς кьсь, кьсѣкъ, διὰ παντός вьнѣ.
παστάς (καὶ νυμφών) чрьтогъ.
πάσχα пасха.
πάσχειν страдати, пострадати, прѣстрадати, подъѧти, пріимати; πεπονθέναι τὸν ἥλιον къспѧщенїе слъньца.
πατάσσειν изкити, поразити, проразити.
πατεῖν ходити, пѣрати, попирати.
πατήρ отьць, gen. отьчь.
πατραλοίας оукорникъ отьца, къстакъ на отьца, нечьстивьць отьцю, отъцератьникъ.
πατριά отьчьство.
πατριάρχης патрнархъ.
πατρίς землѧ, своѧ землѧ, отьча землѧ.
πατρῷος отьчь.

παύειν отъставити, оустависти, оставити, прѣстати.
παῦλα прѣстаније, (прѣстати), прѣпочиваније, оуставлѣније.
Παῦλος паулъ, павлъ.
παχύτερον дебелѣје.
πεδᾶν съвазати, оковати.
πέδη ижа.
πεδίον поле.
πείθεσθαι покарати сѧ, послоушати, надѣати сѧ, пѣвати, вѣрѫ ѭти, оуглаголати, прѣпрѣти.
πεινᾶν лачити, къзалъкати.
πεῖρα искоушеније, скрѣбь.
πειράζειν мѫчити, изискати.
πειρᾶν покоушати сѧ, искоусити, хотѣти.
πέλαγος пѫчина.
πελάζειν досѧшти, прилѣпити сѧ, приближати сѧ, пристѫпати; οἱ πελάζοντες ближьнии.
πέλας: τὰ τοῦ π. сѫсѣдьнии.
πέλεκυς сѣчиво.
πελταστής тоулъникъ.
πεμπόμενος (πρέσβυς) сълъ.
πέμπτος пѧтъ.
πένης оубогъ, нищь.
πενθεῖν плакати сѧ, осѣтовати.
πενθερά свекръı.
πένθιμος желѣнъ, τὸ π-ον сѣтованије.
πενία нищета, ὁ π-ᾳ συζῶν оубогъ.
πενταχισχίλιοι пѧть тысѫщь.
πεντακόσιοι пѧть сътъ.
πεντηκοστή, gen. пентикостиинъ.
πέραν ок онъ полъ.
πέρας коньць, ἔχειν, δέχεσθαι τὸ π. съкъıти сѧ, λαμβάνειν π. съконьчати сѧ.
περί с gen. о с м., за вин., за с род., дѣлѣма с род.; περί с. acc. — о с м., на с м., къ с дат., οἱ περὶ (Ματθίαν) (матѳиина) чѧдь.
περιαργυροῦν посрєбрити.
περιβάλλειν къложити, облагати, одѣти, къврѣгнѫти, облачити, med. носити, къпадати.
περίβλεπτος озрѣчьнъ, словъıн.
περιβολή облачениє.
περίβολος стѣна, ограждениє.
περιγίγνεσθαι оудолѣти, оудовлѣти.
περιεῖναι оудолѣвати, къıти, єдиначе къıти.
περιεκτικός колии.
περιεργάζεσθαι пъıтати.
περιέρχεσθαι оходити, имѣти, одрьжати.
περιέχειν обити, одрьжати.
περιιέναι окъходити.
περιζωννύναι помсати сѧ, прѣпомсати сѧ, прѣпомсати.
περιχαλλής прѣсвѣтълъ.
περιχεῖσθαι имѣти, носити.
περιχλύζεσθαι сътѫжити, оплакати, одрьжати, мѧсти сѧ, пріıмати.
περιχοσμεῖν измьıчıтати.
περιχυκλοῦν обити.
περίλυπος прискръбьнъ.
περίνοια разоумъ.
περινοστεῖν ходити, окъходити, τὴν πόλιν π. сквозѣ градъ ходити.
περίοδος χρόνου лѣта.
περίοικος насельникъ, сѫсѣдъ.
περιορίζειν нарешти.
περιουσία приобрѣтениє, богатьство.
περιουσιασμός причастиє.
περιοχή объстоıниє, одрьжаниє.
περιπατεῖν ходити.
περιπίπτειν къпасти.
περιποιεῖν приобрѣсти, сънабъдѣти.
περιῤῥαντήριον кропленије.
περισκοπεῖν съмотрѣти.
περισπούδαστος натъштьнъ.
περιστερά голѫбь.
περιστοιχίζειν объстоıти, окрочити.
περιτέμνειν обрѣзати.
περιτραχήλιον ожрѣлије.
περιττός лишъ, облишь.
περιφάνεια грѣдъıни, слава, богатьство.
περιφανής славьнъ, ıменитъ, веселъ.
περιφράττειν ограждати; ἐν πόλει περιπεφραγμένῃ в градѣ ѿбинѫграждане (?).
Πέρσος, gen. перьскъ.
πετανύναι възлетѣти.
πετεινόν пътица.
πέτρα камъı, камъıкъ.
Πέτρος петръ.
πετρώδης камѣнъ.
πηγή источьникъ.
πηγνύναι поставити, сътворити, съвраскати сѧ.
πηλός брьније, кало.
πήλινος глинѣнъ.
πιαίνειν разботѣти.
πιέζειν съвранѣти, морити.
πικρός лютъ, горькъ.
Πιλάτος пилатъ, gen. пилатовъ.
πιμπλάναι испльıнити, насъıтити.
πίνειν испити, пити.
πιότης мастъ, тоукъ.
πιπράσκειν продати, отъдати.

πίπτειν пасти, къпадати, съпасти, напасти; πταίειν καὶ π. запѧти и разбити.
πιστεύειν вѣровати, вѣрѫ ѭти, поручити, послоужѭти, дѫти, приѭти.
πίστις вѣра.
πιστός вѣрьнъ.
πιστοῦσθαι оувѣрити, оувѣрити сѧ.
πίων сильнъ, тоучьнъ, мастьнъ, маститъ.
πλανᾶν блѫдити, заблѫдити
πλάνη льсть, прѣльсть, льстьство.
πλάξ кръсель.
πλατεῖα стъгна, гостиньница, gen. пѫтьнъ.
πλάττειν съзьдати, съзидати.
πλατύνειν рашрити, распространити.
πλείων болии, вѧшть, мъножан; ἐπὶ πλεῖον паче, τὸ πλεῖστον большѭѫ чѧсть, μετὰ πλείστην χρόνου περίοδον по лѣтѣ, ἐπὶ πλεῖστον мънога, на длъзѣ, ὅτι μάλιστα πλεῖστος мъногъ.
πλεονάζειν оумъножити.
πλεονάκις мъногашьдъı.
πλεονασμός оумъноженїе.
πλεονεξία лихоимание.
πληγή ѭзва, рана, казнь.
πλῆθος мъножьство, народъ, ἡ τοῦ π-ους ὑπερβολή прѣмъножьство.
πληθύνειν оумъножити.
πληθυντικός мъножьнъ, -χῶς мъножьно.
πληθύς мъножьство, народъ.
πλήκτης бивьць.
πλῆκτρον ѭзычьць.
πλημμέλεια грѣхъ, прѣгрѣшение, лиховоление.
πλημμελεῖν съгрѣшати, прѣгрѣшати, постъıдити сѧ, лихѫти; τὰ πεπλημμελημένα съгрѣшение.
πλημμέλημα прѣгрѣшение.
πλημμυρεῖν водьнити сѧ.
πλήν с. gen. разѣ (с род.), окаче.
πλήρης пълънъ, испълънъ.
πληροῦν коньчати, съконьчавати, испълънити, напълънѭти; πεπληρωμένος пълънъ.
πλησίον близъ, ὁ π. ближьнъ.
πλησιόχωρος окрьстьнъ.
πλησμονή обилие.
πλήττειν ѭзвити.
πλινθουργία плинъдотворение.
πλούσιος богатъ.
πλουτεῖν богатити сѧ, ὁ πλουτῶν богатъ.
πλουτίζειν обогатити.
πλοῦτος богатьство, ὁ πλούτῳ κομῶν обилъıи богатьствомь.
πλύσις оплакание, оумъıвание.
πνεῖν: βιαίου πνεύσαντος къзѣлѧвъшоу.
πνεῦμα доухъ, вѣтръ, gen. доуховьнъ.
πνευματικός доуховьнъ.
πνοή дъıхание.
ποδάγρα стѫпа.
ποδηγία наведение.
ποδηγεῖν наставити.
ποδηγός вождь.
ποδοκάκη клада.
ποθεῖν любити, къзлюбити, желати, чаѧти.
πόθεν отъкѫдоу.
πόθος любъı.
ποιεῖν сътворити, med. творити, сътворити, рещти, жити; π. λόγους изглаголати словеса; π. διανομήν отъсъıпати комоужьдо; π. τὴν θεραπείαν послоужити; π. κηδεμονίαν промъıшлѧти.
ποίημα тварь.
ποιητής творьць.
ποικίλλειν пъстрити, измѣчѧтати, оумѣчѧтати.
ποιμαίνειν пасти, оупасти, ὁ πρὸς τὸ π. иже къ кормли.
ποιμενικός пастоушьнъ.
ποιμήν пастоухъ, gen. пастоушь.
ποίμνη и ποίμνιον стадо.
ποινή мьсть, нѫжда, π-ην τίνειν мьсть приѭти.
ποῖος къи, какъ.
πόκος роуно.
πολεμεῖν брати сѧ, ратити сѧ, побѣждати, воювати, ὁ π-μῶν ратьнъ.
πολεμικός браньскъ, ратьнъ.
πολέμιος ратьнъ, противьнъ, ὁ π. ратьникъ.
πόλεμος рать, брань, сѣчь.
πολίζειν къстѣнити.
πολιορκεῖν воювати, поворювати, окъсѣсти, градъ приѭти.
πολιορκία осѣдение, сѣчь, поворювание.
πόλις градъ, gen. градьскъ, градьнъ.
πολιτεία жизнь, житие.
πολιτεύεσθαι жити, пожити, къıти.
πολίτευμα съньмъ.
πολιτικός граждании.
πολλάκις мъногашьдъı.
πολλαπλάσιος прѣмъногъ.
πολλαχόθεν вьсѣдоу.
πολυέλεος прѣмилостивъ, мъногомилостивъ.
πολυθεία мъногобожьство.
πολύθεος мъногобожьнъ.
πολυθρύλλητος славьнъ, мъногословъıи, прѣсловъıи, мъногъ съвъкоупленъ.

πολυκαρπία мъногоплождение.
πολύκαρπος мъногоплодьнъ.
πολυπραγμονεῖν опытати.
πολύς мъногъ, великъ, ἐπὶ πολύ на длъзѣ; περὶ πολλοῦ вельми, ὡμότητι πολλῇ жехрημένους вельми свирѣпомъ сжитемъ.
πολυτέλεια различьноıе, мъногоразличьноıе.
πολυωρεῖν умъножити.
πόμα питиe.
πονηρεύεσθαι лъковати, лъкавьновати, п-όμενος лъкавъ.
πονηρία лъкованиe, лъкавьство, лъкавьствиe, зълока, зълоıе; п-ᾳ лъкаво, лъкавьно, п-ᾳ χρῆσθαι лъковати.
πονηρός лъкавъ, зълъ.
πόνος трудъ, колѣно.
Πόντιος понтьскъ.
πορεία шьствиe, пѫть.
πορεύεσθαι ходити, ити, поити, потещи.
πορθεῖν плѣнити, ѭти, прѣѭти.
πόρθησις разорениe, разграблениe.
πορίζεσθαι приобрѣтати.
πορνεία блѫдъ.
πορνεύειν любодѣиствовати, блѫдъ сътворити, блѫдити.
πόρνη блѫдьница.
πόρος бродъ.
πόρρω далече,—c. gen. отъ с род.; οἱ πόρρω σφᾶς αὐτοὺς ποιοῦντες оудалıѭщии сѧ.
πόρρωθεν издалече.
ποσάκις колишьдъ.
ποσαπλῶς коль мъножицеѭ.
ποσαχῶς колишьдъ.
πόσος коликъ.
ποτάμιος рѣчьнъ.
ποταμός рѣка, gen. рѣчьнъ.
πότε къгда, ποτέ овъгда, нѣкъгда, дроугонци.
ποτήριον чаша.
ποτίζειν напаѭти, напоити.
ποτνιᾶσθαι молити, мила сѧ творити.
ποῦ къдѣ, πού нѣкъдѣ.
πούς нога.
πρᾶγμα дѣло, вещь, дѣяниe, τὸ παραδοξότατον п. чоудо.
πραγματεία коуплıа.
πραγματεύεσθαι сътворити, изобрѣтати, приобрѣтати, подаѭти.
πρακτικός дѣльнъ.
πράκτωρ изгонъı дань, приемлѧи дань.
πρανής: ἐπὶ τὸ πρανὲς χωρεῖν пефукыа низътекѫщиѣ по обычаю.
πρᾶξις дѣяниe, ἡ τῶν π-ων ἱστορία дѣяниıа апостольска.
πρᾶος кротъкъ.
πραότης кротость.
πράττειν творити, δίκας πράξασθαι оукити.
πρέπειν подобати, лѣпо къı, τὸ πρέπον подобьнъ, достоинъ.
πρεσβεία молитва.
πρεσβεῖον материство.
πρέσβυς молитвьникъ, ὁ πεμπόμενος п. сълъ, πρεσβύτερος дрѣвльıь, старѣи.
πρό c. gen. прѣдъ с тв., прѣжде с род., отъ с род., ὁ πρὸ τούτου къıшьнии сего.
προαγορεύειν прѣдъглаголати, прѣдъвѣщати, прѣдъповѣдати, проповѣдати, прорещи, нарицати, ѭвлıѭти.
προαδικεῖσθαι обидѫ прияти.
προαιρεῖσθαι изволити, волити паче, обѣщаватн.
προαίρεσις волıа.
προανατάσσειν прѣдъложити.
προαναφωνεῖν прѣдъвѣщати.
προβάλλειν издѣти, τὸ δέος п. винѫ творити.
πρόβατον овьца, gen. овьчь, οἱ τίκτοντες τῶν προβάτων агнѧщии сѧ.
προβατεύς овьчоухъ.
πρόβλημα гатаниe.
προγιγνώσκειν провѣдати.
πρόγνωσις прозоумиe.
πρόγονος прадѣдъ. gen. прадѣдьıь.
προγράφειν прѣдъписати, написати.
προγραφή прѣдъписаниe, -ноıе.
πρόδηλον ıавѣ ѥсть.
προδιαγράφειν прѣдъписати.
προδιδάσκειν оучити, прѣдъоучити, прѣдъказати.
προειδέναι прѣжде вѣдати.
προερμηνέυειν прѣдърещи.
προέρχεσθαι прѣдъходити.
προθεσπίζειν прѣдъписати, прѣдъвѣщати, оуставаѭти, проницати, прорещи.
προθεωρεῖν прѣдъзрѣти.
προθυμία радость, волıа.
πρόθυμος: -μότερος веселѣи, προθύμως радъ, съ радостиѭ.
προΐεσθαι износити.
προϊστάναι поставити.
προκαλεῖν призъвати.
προκαταλαμβάνειν варити.
προκεῖσθαι лежати, прѣдълежати, къıти.
προκηρύττειν прѣдъповѣдати, проповѣдати.
προκυλίνδεσθαι валıати сѧ.
προλαμβάνειν варити.

προλέγειν глаголати, прѣглаголати (?), прѣдъглаголати, рещи, прорещи, прѣдърещи, прѣждерещи, прѣдъкѣштати, ὁ προειρημένος прѣдыгь.
πρόμαχος забральникъ, прѣдъкорьникъ, поборьникъ.
προμήθεια милованиѥ, помолениѥ, прѣдъстроѥниѥ, промъшлениѥ, помощь.
προμηθεῖσθαι пещи сѧ, промъшлѧти, помагати, прѣдъстрои̑ти.
προμηνύειν прѣдъвѣштавати.
πρόνοια прѣдъстроѥниѥ, промъшлениѥ, помощь, π-αν ποιεῖσθαι промъшлѧти.
προξενεῖν съхаждати, творити, подати.
πρόξενος начальникъ, исходатан, съходатан, съставьникъ, вина (?); π. γίγνεσθαι исходатанти.
προοίμιον начѧтъкъ, прѣдъписаниѥ.
προορᾶν прѣдъзрѣти, прѣдъвидѣти, помъшлѧти.
προπαιδεύειν прѣдъказати.
προπάτωρ прадѣдъ, gen. прадѣдыгь.
προπηλακίζειν (καὶ παροινεῖν) оукарѧти.
προπίπτειν припасти.
προπορεύεσθαι прѣдъити.
πρόῤῥησις пророчениѥ, прѣдъреченниѥ, прѣдътеченниѥ (?), τὴν π-ιν ποιεῖν помаѧжти.
πρόῤῥιζος ис корене, ис коренна.
πρός с. gen. къ с дат., на с вин.; πρός с. acc. къ с дат., съ с тв., къ с мѣст., противѣ с дат.
προσάγειν привести.
προσαγορεύειν нарицати, нарѣковати.
προσαγωγή приведениѥ.
προσάπτειν примѣсити.
προσαρμόττειν пристрои̑ти.
προσβάλλειν налагати сѧ, къстати.
προσβολή прилогъ, приложениѥ, пантиѥ, сънитиѥ, съѧтиѥ, съпатиѥ (?), нашьстиѥ, τῶν ὀφρύων αἱ π-αί косми бръвьнии.
προσδεῖν привѧзати.
προσδεῖσθαι трѣковати.
προσδέχεσθαι чѧти, приимати.
προσδιαλέγεσθαι бесѣдовати.
προσδιδράσκειν притещи.
προσδοκεῖν мьнѣти, чѧти, причѧти.
προσδοκία чаниѥ.
προσεδρεύειν присѣдѣти, прилежати, притещи, приближати сѧ, пристѫпати, присно ходити.
προσεῖναι ѥщте къ̀ти.
προσέλευσις пристѫпаниѥ.
προσέρχεσθαι пристѫпити, прити.
προσεύχεσθαι помолити сѧ, молити сѧ.
προσευχή молениѥ, молитва.
προσέχειν вънимати, къ̀нѧти, разоумѣти, послоушати, оуслъшати, съмотрѣти.
προσηγορία прозъваниѥ, имѧ.
προσήκειν подобати, достоѧти, сълоужати сѧ, ὁ προσήκων прилоужьникъ.
προσηλοῦν пригвоздити.
προσήλυτος пришьлѣць, приходъ, приходьникъ.
προσθήκη приложениѥ.
προσιέναι приходити, пристѫпити.
πρόσκαιρος врѣменьнъ, -ρον въ мало врѣмѧ.
προσκεῖσθαι лежати, прилежати, писаноу къ̀ти.
προσκλίνειν приклонити.
προσκολλᾶσθαι прилѣпльшти сѧ.
προσκομίζειν принести.
προσκυνεῖν поклонити сѧ.
προσκύνησις поклаѥниѥ, поклоѥниѥ.
προσλαμβάνειν приѧти.
προσμένειν жьдати, съжидати, прижидати, причѧти, прѣбъ̀ти.
πρόσοικος сѫсѣдъ.
προσοικεῖν: ὁ π-κῶν сѫмеждьнъ.
προσόχθισμα негодованиѥ.
προσπαλαίειν: τοὺς προσπαλαίοντας — ταῖς συμφοραῖς сѫштиихъ въ бѣдахъ.
προσπελάζειν приближити сѧ.
προσπίπτειν припасти, напасти.
πρόσταγμα повелѣниѥ.
προστατῶν старѣишина.
προστατεύειν приставьникъ къ̀ти.
προστάττειν повелѣти, прѣдъписати, π. κελεύει поржчаѥть.
προστήχεσθαι приложити сѧ.
προστιθέναι прилагати, приложити.
πρόσφατος новъ.
προσφέρειν принести, приносити, износити, нанести, сътворити, подавати.
προσφθέγγεσθαι изкѣштавати.
πρόσφορος сълоужьнъ, ταῦτα π-ρα сн лоужаѥть сѧ.
προσφυής прилоужьнъ, нагодѣ, -υῶς прилоужьно, оугодьно.
προσχρῆσθαι (τῷ διορισμῷ) отълѫчити.
πρόσωπον лице, gen. личьнъ.
προσωποποιία о иномь лици глаголѧ.
προτάττειν прѣдъположити, ὁ προτεταγμένος прѣдыгии.
πρότερος прькъ, дрѣвльнь, -ρον прьвѣиѥ.
προτιθέναι положити, прѣжде положити, прѣдъложити.
προτιμᾶν чисти паче всѣго; ὁ προτετιμημένος избьранъ паче.
προτομή образъ.

προτρέπειν вѣдити, оукѣдити.
προϋπάρχειν прѣжде бѣти.
προῦπτος явлѣемъ.
προφανής, -νῶς явѣ, очивистъ.
πρόφασις вина, π-σινποιεῖσθαι явлѣти.
προφέρειν приносити, износити.
προφητεία пророчьство.
προφητεύειν прорицати.
προφήτης пророкъ, пророчьскъ, пророчьское слово.
προφητικός пророчьскъ, -κῶς пророчьскъ.
προφῆτις пророчица.
προφθάνειν варити.
προχεῖν истачати, изливати, проливати, подавати.
πρόχειρος оудобьнъ, ὁ π. νοῦς оуготованъ разоумъ.
πρυτανεύειν строити, оустроити.
πρύτανις промъıсльникъ, строитель, прѣдъстроитель.
πρωΐ оутро, заоутра.
πρωΐα оутриѥ, оутро.
πρωτότοκος прьвѣнець.
πρῶτος прьвъ, -ον прьвѣе, пьрѥ (?), прѣжде, дрѣвле.
πταίειν, π. καὶ πίπτειν запѧти и разбити, τὸ π. съгрѣшениѥ.
πτέρνη пѧта, прѣльщениѥ.
πτερνισμός прѣлъщованиѥ.
πτερόν крило.
πτερύγιον скоутъ.
πτέρυξ крило.
πτερωτός перьнатъ.
πτωχεία ништета, оубожиѥ.
πτωχεύειν обништати.
πτωχός ништь, оубогъ.
Πυθαγόρας, gen. шоуѳагоровъ (?).
πυκνοῦν очѧстити, πεπυκνωμένοι чѧсто.
πύλη pl. врата, gen. вратьнъ.
πῦρ огнь, gen. огньнъ; πυρὶ παραδιδόναι пожещти.
πυργοποιΐα стлъпотворениѥ.
πύργος стлъпъ.
πυρεύειν раждизати.
πυρός, gen. пьшеничьнъ.
πυροῦν, πυρπολεῖν, πυρσεύειν раждизати.
πῶλος жрѣбѧ.
πωλοδάμνης двалма (?).
πώποτε οὐκ никъде же.
πῶς нѣкако, πῶς како, коль.

Ρ.

Ῥαάβ раавъ.
ῥάβδος жьзлъ.
ῥάδιος оудобьзнъ, -ον оудобь ѥсть, ῥᾳδίως оудобь.
ῥᾳθυμότερος слабъ.
ῥάμνος котинии (?).
ῥάπτειν съшивати.
Ῥαψάκης рапсакъ.
ῥεῖθρον, pl. водъı.
ῥεῖν тещти, потещти, истещти, мимотѣкати, ὁ ῥέων тьлѣньнъ.
ῥέμβεσθαι заблѧждати.
ῥεῦμα, pl. водъı, строоуѧ.
ῥηγνύσθαι распасти сѧ, разити сѧ, просѣсти сѧ.
ῥῆμα глаголъ, слово.
ῥῆσις речениѥ.
ῥητός речень, нареченъ, τὸ ῥ-όν слово.
ῥήτωρ вѣтиѥ.
ῥίζα корѧ, pl. корениѥ.
ῥιπίζειν възвѣѥти.
ῥίπτειν повръгнѫти, пометати.
ῥομφαία орѫжиѥ, копиѥ.
ῥοπή прѣтѧжениѥ, прѣвѣсило, прѣклонъ, помощь, зѣланиѥ.
ῥοῦς потокъ, κατὰ ῥοῦν φερόμενος стрѣмоносимъ.
ῥοώδης жидъкъ.
ῥύαξ потокъ.
ῥύεσθαι избавити.
ῥυθμίζειν оуправлѧти.
ῥύποῦν осквьнити.
ῥύστης избавитель.
Ῥωμαϊκός римѣньскъ (-мѧньскъ).
Ῥωμαῖος роумѣнинъ, роумъ, gen. роумьскъ, римьскъ.
Ῥωμέλιος ромелиѥ (?).
ῥώμη сила, мощь.
ῥωννύναι оукрѣпити.
ῥώξ ягода.

Σ.

Σαββά сава.
σάββατον сѫбота, gen. сѫботьнъ.
σαγηνεύειν оуловити.
σάκκος вригъ.
σαλεύειν въсколѣбати, поколѣбати, възъıбати, позъıбати, потрѧсти, подвижати.
Σαλμανασάρ салманасаръ.
σάλος мѧтежь, съмѧтениѥ.
σάλπιγξ трѫба, ταῖς σ-ξι χρήσασθαι трѫбами трѫбити.
σαλπίζειν трѫбити
Σαμαῖος, gen. самеевъ.
Σαμαρείτης самарѣнинъ, -ρεῖτις самарѣнъıни.
Σαούλ саоулъ, gen. саоулъ, саоуловъ.

σαρκικός плътѣнъ.
σαρκοβόρος стрѣвоѣдъ, τοῖς τῶν πετεινῶν σ-οις пт҃ицамъ.
σάρξ плъть.
σαυτῷ себѣ.
σαφῶς ѥсно, ѥвѣ, σαφέστερον ѥснѣѥ.
σέβας чьсть.
σεβάσμιος чьстьнъ.
σέβεσθαι чисти.
σείειν сътрѧсти, потрѧсти.
σεισμός тржсъ.
σελήνη лоуна.
Σελμών селмонъ.
σεμίδαλις смидалъ.
σεμνότερον чьстьно.
σεμνύνειν величати.
Σεναχηρείμ сеннахирив, ѡннахиримъ (?).
σηκός домъ.
Σηλώμ силомъ, gen. силомѣ.
σημαίνειν показати, съказати, ѥвлѣти.
σημαντικός: ἡ στηλογραφία τῆς νίκης σ-κή т҃кописание, знамение побѣды.
σημεῖον, σημείωσις знамение.
σήμερον дънѣсь.
σιγᾶν млъчати, прѣмлъчати.
σιγή млъчание.
σιδηροῦς желѣзьнъ, мѣдѣнъ (?).
σίελος слинъı.
Σίκιμμα сикима.
Σιμών симѡнъ.
Σιναΐ синан, gen. синанѣ, синанскъ.
Σισάρα сисара.
σῖτος пъшеница.
Σιών сиѡнъ, gen. сиѡнѣ, сиѡньскъ, сиѡнокъ.
σκαλεύειν отъгрѣбати.
σκάλλειν въздъıхати.
σκάνδαλον съблазнъ.
σκάφος корабль.
σκεδαννύναι расѣıти, разгънати, pass. разѧти сѧ, разити сѧ, расходити сѧ.
σκεπάζειν покръıти.
σκεπαστής покровитель.
σκέπη кровъ.
σκεῦος съсѣдъ.
σκηνή скиниа, кѫшта, сѣнь, осѣнение, кровъ, храмъ, колимогъ, благодѣть (?), gen. сѣньнѣ, селънъ.
σκήνωμα селение, село, кѫшта.
σκήνωσις село.
σκῆπτρον: ῥάβδον δὲ τὸ βασιλικὸν ὠνόμασε σ. жьзла же цр҃ьскъıй родъ нарече
σκήπτειν: χορυβαντιᾶν ἐσκήψατο сѣщ҃е сѧ створи҃.
σκιά сѣнь, стѣнь.
σκιαγραφεῖν назнаменати.
σκιαγραφία зачрьтание.
σκιάδιον сѣнь.
σκιρτᾶν възиграти сѧ.
σκίρτημα лютотазание.
σκληρός жестокъ.
σκολιός стрѫпътикъ, стрѫпътьнъ.
σκολιότης стрѫпътъ.
σκόλοψ остьнъ.
σκοπεῖσθαι съмотрѣти.
σκοπός разоумъ, оумъ, мъıсль; κατὰ σ-οῦ къ прѣмо.
σκορπίος скорпии.
σκοτίζεσθαι помрькнѫти, омрачити сѧ.
σκοτομήνη сѫмракъ.
σκότος тъма.
σκυθρωπάζειν сѣтокати.
σκυθρωπός (εἶναι) сѣтокати, τὰ σ-ά сѣтокание, печалъ.
σκῦλα, τά користь.
σκύμνος скумнъ.
σκυτοτόμος оусъıларь.
σμικρός малъ, τὸ σμικρότατον мьıгъıше.
σμικρύνειν оумалити.
σμύρνα змурна.
Σοδόμος gen. содомьскъ.
Σολομών соломонъ.
σός твои, свои, τῆς σῆς αὐτοὺς ἠξίωσας οἰκειότητος приснъıма себѣ сътвори.
σοφία прѣмѫдрость, мѫдрость.
σοφίζεσθαι наказати сѧ мѫдрости.
σοφιστής прѣмѫдръ.
σοφῶς прѣмѫдро.
σπᾶν извлѣщи.
σπάνις скѫдота.
σπαρτίον врьвь.
σπείρειν сѣıти, орати.
σπέρμα сѣмѧ, племѧ.
σπεύδειν потъщитити сѧ.
σπήλαιον пештера.
σπῖλος сквръна.
σπινθήρ искра.
σπουδάζειν тъщитити сѧ.
σπουδαῖος добръ, натъщитьнъ, потъщитьнъ.
σπουδή тъщитание.
σταγών капля.
στάζειν капати, канѫти, прокапати.
σταθηρός постоянънъ.
σταθμός ставило, мѣра.

σταχτή стактн, -тъ.
στάσις стоѧніе, ѭсобица.
σταυρός крⷭтъ, пропѧтіе.
σταυροῦν пропѧтн.
σταφυλή грѣзнъ.
στέαρ тоукъ.
στεγανός крⷭпъкъ.
στεῖρα неплодъı.
στεναγμός къздъıханіе.
στενάζειν къздъхнѫтн, стенатн.
στένειν стенатн.
στενοχωρεῖν сътѫжатн, -роумενοι за тⷭснінѫ, τῷ πλήθει ст-роумενοι мъножествѡ обѹзнми.
στερεῖν лишитн, лиховатн.
στερέμνιος тврьдъ.
στερεός крⷭпъкъ.
στερεοῦν оутврьдитн.
στερέωμα тврьдь, оутврьжденіе.
στέρησις лишеніе.
στέφανος вⷭнець.
στεφανοῦν вⷭнчатн.
στῆθος прьсн.
στηλογραφία тⷭлописаніе, стлъпописанїство.
στηλοῦν оутврьдитн.
στήριγμα оутврьжденіе.
στηρίζειν оутврьждатн, оутврьдитн.
στίφος тлъпа.
στίχος стнхъ.
στοιχεῖον съставъ тварн, писмѧ, гранъ.
στολή одежда, ἡ ἀρχιερατικὴ с. старⷭшинъı жрьчьска оутварь.
στόμα оуста.
στραγγαλία лѫкованіе.
στρατεία воинъство.
στρατεύειν воєвати, воинъ бъıти.
στρατηγεῖν воєводовати, воєводъствовати, -γοῦντος воєводⷭ сѫштоу.
στρατηγικός воєводъственъ.
στρατηγός воєвода.
στρατιά воя, воинн.
στρατιώτης оумнинъ.
στρατιωτικός воискъ.
στρατολογεῖν воинъствовати.
στρατός оими.
στρεβλός лѫкавъ.
στρέφειν обратнти, обращтати, възвратнти.
στρόβιλος вихрь.
στρουθίον пътица, gen. пътичь.
στρωμνή постелıа.
στύλος стлъпъ.
σύ тъı, gen. твоя, своя, си, ὁ εἰς σέ твоя.
συγγένεια родъ, ѭжикъ, срьдоволъство.
συγγενής ѭжикъ.
συγγνώμη отъпоущтеніе, волıа, облеженіе.
σύγγραμμα съписаніе.
συγγράφειν съписатн, писатн.
συγγραφεύς съписатель.
συγγραφή писаніе.
συγκαλεῖν зъвати.
συγκαλύπτειν покръıвати, прикрътн.
συγκάμπτειν сълѫцати.
συγκαταλύειν разорнтн.
συγκαταγνύναι съвѣстн.
συγκεῖσθαι сълежатн сѧ, положенъ бъıтн.
συγκεραννύναι растворнтн.
συγκλείειν затворнтн.
συγκληροῦν причѧстнтн, с. πενίᾳ жнтн къ нищетѣ.
συγκόπτειν расѣкати, сълѫцати (?).
συγκρίνειν тъчьнъ бъıти.
συγχωρεῖν дати, попоущтнтн.
συζευγνύναι съпрѧшти, съчетатн.
συζῆν жнтн, с. κακίᾳ жнтн скврьнаво, с. πενίᾳ оубогъ бъıтн.
συζυγία съчетаніе.
συκάμινος pl. агодичіе.
συκῆ смокъвıе.
συκοφαντεῖν оклеветатн.
συκοφάντης кадителъ, клеветъникъ.
συκοφαντία када, кадъка, кажденіе, наказденіе, хоулѥніе, с-αις χρῆσθαι къздвигнѫтн наказденіе, съдъгатн.
συλᾶν оумѧтн, оукрастн.
συλλαμβάνειν ѧтн.
συλλέγειν събърατн.
συλλήβδην късьмъ (?).
σύλληψις рождьство.
συλλογή съкъранıе.
σύλλογος съборъ, съборıште, съньмъ.
συλλυπεῖν поскрьбѣти съ (тв.).
συμβαίνειν сълоучатн сѧ, събъıти сѧ, бъıти.
συμβιοτεύειν жнтн.
σύμβολον образъ.
συμβουλεύειν съвѣштатн, повѣштавати, съвѣтъ датн.
συμβουλή, συμβούλιον съвѣтъ.
συμμαχεῖν покорнтн.
συμμαχία покорені.
Σύμμαχος сммахъ.
σύμμετρος лагодьнъ, ὁ τῇ φύσει с. оугодьнъ.
συμμιγνύναι съмѣсити сѧ.
συμμορία съборъ.

συμπαραμένειν прѣбꙑвати.
συμπαραγίγνεσθαι прити.
σύμπας вьсь, τὰ σύμπαντα вьсь миръ.
συμπατεῖν попирати, съпьрати.
συμπεραίνειν съконьчавати.
συμπεριλαμβάνειν одрьжати кѣкоупѣ.
συμποδίζειν съпѧти, запѧти.
συμπολιτεύεσθαι жити.
συμπόσιον пиръ.
συμπράττειν поспѣшати.
συμφέρειν оугнѣ бꙑти, ὁ σ-ρων полезьнъ.
συμφορά печаль, напасть, бѣда, тѫга.
συμφρύγεσθαι съсъхнѫти сѧ.
συμφωνεῖν съдрьжати сѧ, съглашати, съгласьнъ бꙑти.
συμφωνία съглашеніе, съвѣтъ; χαχῇ χέχρηνται συμφωνίᾳ зълѣ съвѣшташа.
σύμφωνος съгласьнъ, -φώνως съгласьно.
σύν c. dat. съ с тв.
συνάγειν събирати.
συναγείρειν събирати, pass. сънити сѧ.
συναγωγή съборъ, сънѣмъ.
συναθροίζεσθαι събирати сѧ.
συναντᾶν срѣсти сѧ.
συνάντησις срѣтеніе.
συναπάγειν прѣлъстити.
συναποστέλλειν посълати.
συνάπτειν привъкоупльѭти, съкъкоупити.
συναρμόττειν примѣшати, τῷ τοῦ λαοῦ προσώπῳ συνήρμοσεν се о людьхъ речено ѥстъ.
συνδεῖν завадити.
σύνδεσμος съвѧзъ.
συνέδριον съборъ, събориште, τοῖς σ-οις χρῆσθαι събирати сѧ.
συνελαύνειν съгънати.
συνέλευσις съходъ.
συνεπιτίθεσθαι нападати.
συνεργεῖν поспѣти, поспѣшьствовати.
συνέρχεσθαι прити, сънити сѧ.
σύνεσις разоумъ, съмъꙑшленіе.
συνετίζειν въразоумити.
συνετός разоумичьнъ, -τῶς съмꙑсльно.
συνεύχεσθαι (τῷ βασιλεῖ) (за цѣсаря) молитвѫ дѣѭти.
συνέχειν съдрьжати, оудрьжати, одрьжати, имѣти, съвести.
συνεχής: τὸ -ές гѫстина, τὰ -ῆ съдрьжѧштеѥ, чѧштеніе; συνεχῶς часто, присно.
συνήθης обꙑчьнъ, τὸ -ες обꙑчан, σ. τις καὶ γνώριμος знаменіе (?); -θως по обꙑчаю.
συνθήκη завѣтъ, съвѣтъ, обѣтъ.
συνθλᾶν сътлѣшти, съкроушити, съломити.
νισυέναι разоумѣти.
συνιστάναι събирати сѧ, съходити сѧ, състати, бꙑти, съставлѭти.
συνοικεῖν жити тоу.
συνορᾶν разоумѣти, съглѧдати.
συνταράττειν съмѧсти, съмѧшꙋати, възмѧшꙋати.
συντάττειν притꙑкати.
συντέλεια коньць, конъчина, съконъчаніе.
συντελεῖν съконъчати.
συντιθέναι обѣщꙋати сѧ.
σύντομος, -ον напрасно, въскоро, συντόμως въскорѣ, въкратъцѣ.
συντρέφειν въспитѣти.
συντρέχειν сътѣкати сѧ.
συντρίβειν съкроушити, сътрѣти.
σύντριμμα съкроушеніе.
συνῳδά такожде.
Συρία сурия.
Σύρος суринъ, сурѣнинъ.
συσσείειν сътрясти.
συστροφή пронъреніе.
συχνός мъногъ, частъ.
σφαγή оубоѥ, оубиѥніе, оубинство, заколеніе, съмрьть; ἐδέξαντο τήν σ-ήν оубоѥна бꙑста.
σφᾶς (αὐτούς) сами сѧ, сами себе.
σφάττειν оубивати.
σφενδόνη прашта.
σφέτερος свои.
σφόδρα зѣло.
σφοδρός: σφοδρότερον паче, -ος зѣлѣнъ.
σχῆμα образъ, съличеніе, риза.
σχηματίζειν покрꙑти, въобразовати, въобразити, обличити.
σχοίνισμα ижелѣріе, ижже мѣрьноѥ, ижеделомѣреніе.
σχοῖνος ижьнъ.
σχολάζειν оупразнити сѧ, прилежати.
σώζειν съпасти, избавити.
σῶμα тѣло, плъть, gen. тѣлесьнъ.
σωματιχώτερον тѣлесьскꙑ.
σωτήρ съпасъ, съпаситель, gen. владꙑчьнꙑ (?).
σωτηρία съпасеніе.
σωτήριος съпасьнъ, τὸ σ-ον съпасеніе.
σωφρονεῖν оумѫдрѣти.
σωφροσύνη цѣло помꙑшленіе.
σώφρων: -ονέστερος мѫдрѣи.

Τ.

Τάγμα чинъ, плъкъ.
ταλαιπωρεῖν оутроудити, pass. страдати.

ταλαιπωρία страсть.
ταλαντεύειν измѣрять.
ταμιεῖον хлѣвина, клѣть, кротъ (?).
Τάνις танаисъ, gen. таниска.
ταξίαρχος казнацъ.
τάξις чинъ.
ταπεινός смѣренъ.
ταπεινοῦν смѣрять, смѣрити.
ταπείνωσις смѣреніе.
ταράττειν мѧтити, възмѧтити, съмѧщати, мѧсти, съмѧсти, възмѧсти.
ταραχή мятежь, възмятеніе, възмѧщеніе.
τάττειν поставити, оучинити.
ταῦρος юнець.
ταὐτολογία то же слово.
ταφή погребеніе.
τάφος гробъ, τάφου ἀξιοῦσθαι погрѣбати.
τάχος: ἐν τάχει въскорѣ.
ταχύνειν оускорити.
ταχύς ѭдръ, бръзъ, скоръ, τὸ τ-ύ скорость; ταχέως, ὅτι τάχιστα скоро.
τέ оубо, же.
τείνειν въздѣвати.
τειχίζειν ограждти.
τειχίον, τεῖχος стѣна.
τεκμήριον знаменіе.
τέκνον чадо.
τεκταίνειν съставити, дѣлати.
τελεῖν бъти; pass. причѧстити см.
τέλειος, τελειότερος съвръшенъ, τελείως до конца.
τελειότης съвръшеніе.
τελειοῦν съконьчавати.
τελείωσις съвръшеніе.
τελεσφορεῖν съвръшити.
τελετή трѣба.
τελευταῖος: τὸ -ον конечьнѣе.
τελευτᾶν оумрѣти.
τελματώδης брѣнивъ.
τέλος конечина, съвръшеніе, т. τετύχηκε, ἔλαβε τὸ т. съкъпстъ см.
τελώνης мытарь, данковъзатель.
τέμενος: τὰ τεμένη трѣбища.
τέρας чюдо.
τέρμα конець.
τέρπειν оукрасити; pass. наслаждати см.
τερπνός красенъ.
τέταρτος четвръть.
τέτταρες четъре.
τετράς четврътъ.
τετραχῇ на четъри.
τεύχεσθαι оулоучати, приѧти, τεύξεσθαι причѧстима сѧщта.
τέχνη ремество; ἀπὸ ὕλης καὶ τέχνης τὴν σύστασιν ἐρανίζονται хитростию шаротною красѧть.
τεχνίτης хъитрець.
τέως обаче.
τῇδε съде, сѣмо.
τήκεσθαι таѧти, растаѧти; λιμῷ т. лачити.
τηλαυγῆς издалеча свѣтѧ.
τηλαύγησις блистаніе.
τηνικαῦτα тъгда.
τηλικοῦτος толикъ.
τήμερον: μέχρι καὶ т. до дънешънягаго.
τιθέναι положити, поставити, възложити, прѣложити, рещи, διδάσχων т. оуказати.
τιθηνεῖσθαι доити.
τίκτειν родити, раждати, прижити, οἱ т-τοντες τῶν προβάτων агнѧщтии см.
τιμᾶν чисти, почисти.
τιμή чьсть, цѣна, добръıи нравъ.
τίμιος, τιμιώτερος чьстьнъ.
Τιμοθέος тимоѳен.
τιμωρητιχός казньнъ.
τιμωρία казнь, мѧка.
τινάσσειν истрѧсти, поуєтити.
τίνειν приѧти, δίχας, ποινήν т. мьстъ приѧти.
τίς къто, къıи, которъıи, τί, εἰς τί, διατί, τὶ ποτε почьто.
τὶς нѣкъ (?), нѣкъто, нѣкъıи, нѣкакъ, ннъ, дроугъ, которъıи, нѣкако, нѣколико, чадь.
Τίτος титъ.
τιτρώσχειν пробости, ꙗзвити.
τμῆμα чясть, дѣлъ.
τοὶ σε, τοιγαροῦν оубо, τοιγάρτοι тѣмь же, того дѣльма, τοίνυν того ради, оубо, нъıнѣ же.
τοιοῦτος тъ, сь, [и], такъ, таковъ, сиць, сиць жде.
τοῖχος стѣна.
τόκος лихва, рождьство, приплодъ, прижитие; παρ' αὐτὸν γίνονται τὸν τόκον самородственно бъıваю.
τολμᾶν смѣти, дръзати, дръзнѧти, творити, сътворити.
τομή рѣзаніе.
τοξεύειν стрѣлити.
τόξευμα стрѣлѣніе.
τοξιχός стрѣльнъ.
τόξον лѧкъ, рожаникъ.
τοξότης стрѣлець.
τοπάζειν мьнѣти.
τοπάζιος опазносъ, цѣньнъıи камень ипазионъ.
τοπάρχης мѣстьнъıи кънязь.
τοπαρχία мѣстьное кънѧжие.

τόπος мѣсто.
τοσοῦτος толикъ, толикъ мъногъ, неиздреченьнъ, толѣма.
τότε тъгда.
τουτέστι си рѣчь.
τραγῳδεῖν изгждѣти, съпѣвати, съпокѣдати.
τραγῳδία покѣсть.
τράπεζα трапеза.
τραῦμα строупъ.
τράχηλος кыи, шия.
τραχύς жестокъ, гроудьнъ.
τρεῖς три, троє.
τρέμειν трепетати.
τρέπειν покѣдити, обращтати.
τρέφειν кръмити, прѣкръмити.
τρέχειν тещти.
τρίβειν трѣти, тлачити.
τρίβολος клъчьць.
τρίβος стьза, пѫть.
τριχυμία боуря.
τριποθητος трьгоубѣ любъи.
τρισάθλιος трьгрѣшьнъ, трьоканьнъ, трьгоубъ.
τρισχίλιοι три тъсѧщта.
τρίτος трѣтии.
τριχῇ на три стража.
τρῖψις тьреніе.
τρόμος трепетъ.
τρόπαιον одолѣніе, съдолѣніе.
τροπή крѣсъ, образъ, разоумъ.
τροπιχῶς образьно, прѣкращтьно, прѣмѣнѣніемь словесьнъимь, -χώτερον образьно.
τρόπος образъ, ὅν т-ον ꙗко же.
τροφή брашьно, пищта, ѣдъ (ѣдъ).
τρόφιμος кръмьникъ.
τροχός коло.
τρυγᾶν обѣѧти.
τρυγίας дрождіе.
τρυγών грълица.
τρυτάνη повръсло, прѣвѣсьць.
τρυφή пищта.
τρύχειν оумѧчати, τρυχόμενος διατελῶ тѫгою болю.
τυγχάνειν събъти сѧ, обрѣсти, възвратити сѧ, причащтати сѧ, оуловчити, ὁ τυχών простъ, ὁ τετυχηκώς приимъ, ὁ т. τῆς νίκης побѣдии.
τυμπανίστρια бѫбьница.
τύμπανον бѫбьнъ.
τύπος образъ.
τύπτειν бити.
τυραννεῖν мѧчити, къстати на сѧ.
τυραννίς работа, мѧчителъство, противьство, т-δος γραφή писаніе сѫпротивлѣнна, ἐμελέτησαν т-δα съвѣшташа къстати.
τύραννος мѧчитель, противьникъ.
τυρεύειν съвѣштати, съставлѣти.
Τύρος, gen. тѫрьскъ.
τυροῦν оусъирити, pass. съсѣсти сѧ.
τυφλός слѣпъ.
τυφλώττειν: т-ττουσι τῆς διανοίας τὰ ὄμματα слѣпи сѫть оумомь [1]).
τῦφος прѣзоръ, величаніе.

Υ.

Ὕβρις поржганіе.
ὑγιαίνων съдракъ.
ὑγίεια съдравіе.
ὑγιής съдравъ.
ὑγρός мокръ, сыроκъ.
ὕδωρ вода, gen. водьнъ.
ὕειος свинъ.
ὑέτιος дъждевьнъ.
ὑετός дъждь.
υἱός сынъ, gen. сыновьнъ.
ὕλη вештьство, хвраствіе; ἀπο ὕ-ης καὶ τέχνης τῆν σύστασιν ἐρανίζονται хитростию шаротною красѧть.
ὑλοτομικός: ὑ-όν ὄργανον секыра.
ὑμεῖς вы, acc. сѧ, gen. вашь.
ὑμέτερος вашь, свои.
ὑμνεῖν пѣти, въспѣти, хвалити, късхвалити.
ὕμνησις пѣніе.
ὑμνολογεῖν въспѣвати.
ὕμνος пѣснь, пѣтіе, пѣніе, хвала.
ὑμνῳδία пѣтіе, пѣснь, похвала, похваленіе, хваленіе.
ὑπαγορεύειν покѣдати, издрѣшти.
ὕπαρξις имѣніе.
ὑπάρχειν бъіти.
ὕπαρχος бъілъ (напис. бъіволѧ).
ὑπεναντίος противьнъ.
ὑπεξέρχεσθαι съконьчати.
ὑπέρ с. gen. дѣльма с род., о с мѣстн., за с вин.; ὑπέρ с. acc. паче с род., вьіше с род.
ὑπεραίρειν вьіше възити, pass. прѣвъзнести сѧ.

---

1) Пс. 2_8 (л. $11^г$): это мѣсто не отмѣчено по недоразумѣнію в «Словарѣ к Толков. Θеод. Киррскаго на Псалтырь» (Варш. 1910).

ὑπεράνω прѣкъше, ὑπεράνωθεν съкъше.
ὑπερασπίζειν защитити.
ὑπερασπισμός защититєлкъ.
ὑπερασπιστής защититєлъ, защитьникъ.
ὑπερβαίνειν прѣити, прѣкъсходити.
ὑπερβάλλειν прѣспѣти.
ὑπερβολή прѣмѣножьство, прѣвелиство, прѣспѣ-
ниє, лихоѣниє.
ὑπερδυναμοῦν прѣмощи.
ὑπερείδειν подъпирати.
ὑπερέχειν прѣдрьжати.
ὑπερηφανία прѣзоръ.
ὑπερήφανος прѣзорикъ, величакъ, величавьнъ.
ὑπερμεγέθης прѣкъсокъ.
ὑπεροράω позьрѣти, прѣзьрѣти.
ὑπερπηδάω прѣскочити.
ὑπέρτερος къшии, къшьнъ.
ὑπερυψοῦν прѣкъзнєсти.
ὑπερφερής прѣкъшьнъ.
ὑπερφυής надъвештьнъ, прѣкъсокъ.
ὑπέρχεσθαι подъити.
ὑπερῷος прѣкъшьнъ, прѣкъспрьнь.
ὑπήκοος слоугa, мьньшина, повиньнъ, pl. свои
людиє; ὑπηκόους ἔχουσι подъ собоѫ ѥмоуть.
ὑπισχνεῖσθαι обѣштати, късхотѣти, повелѣ-
вати.
ὕπνος сънъ.
ὑπνοῦν съпати, оусъниѫти.
ὑπό c. gen. отъ с род., сквозѣ с вин., = твор.
пад.; ὑπό c. acc. подъ с вин.; ὑπό c dat.
подъ с твор.
ὑπόβαθρον степень.
ὑπόβάλλειν къложити, къврѣщи; ὑποβάλλει νοεῖν
сиць градеть разоумъ.
ὑποβρύχιος потопльнъ, -χίους ποιεῖν потопити.
ὑπογάστριος ѫтробьнъ.
ὑπόδειγμα образъ.
ὑποδεικνύναι показати, оуказати, ѥвльти.
ὑποδέχεσθαι приѩти.
ὑπόδημα сапогъ.
ὑποδοχή приѩтиє.
ὑπόθεσις вина, бесѣда.
ὑποθήκη обѣтъ.
ὑποκαίεσθαι подъгорѣти.
ὑποκάτω c. gen. подъ с твор.
ὑποκεῖσθαι не оубѣжати.
ὑποκλίνειν поклонити.
ὑποκρίνεσθαι лицемѣрьно приѩти, φιλίαν ὑ. лицемь
дроужьбѫ дрьжати.
ὑπολαμβάνειν рєшти, мьнѣти, непьштевати,
ѥмати.
ὑπολείπεσθαι оставити.
ὑπομένειν жьдати, подъѩти, приѩти, трьпѣти,
сътрьпѣти, θάνατον ὑ. оумирати.
ὑπομονή трьпѣниє.
ὕποπτος зазорьнъ.
ὑπορθοῦν исправльти.
ὑπόστασις постоѩниє, съставъ, къитиє.
ὑποστέλλειν къскоутати сѧ.
ὑποστηρίζειν подъпирати.
ὑποστίζειν стръкнѫти.
ὑπόσχεσις обѣтъ, обѣщаниє.
ὑποταγή покорениє.
ὑποτάττειν повинѫти, покорити.
ὑποτοπεῖν къзмьнѣти сѧ.
ὑπουργεῖν слоужити.
ὑπουργός слоуга, послоухъ.
ὑποφέρειν приѩти, прѣтрьпѣти.
ὑποφήτης казатєлъ.
ὑπόχρεως длъжьнъ.
ὗς свиниа, вепрь.
ὕσσωπος ѵсопъ.
ὕστερον послѣди, послѣ жде.
ὑφαίνειν сътворити, поставльти, къспѣти.
ὑφηγεῖσθαι съповѣдати.
ὑφιστάναι противѣ стати, подъѩти.
ὑφηλός късокъ, къшьнъ, великъ, славьнъ, ὑψηλό-
τερος, -τατος къшии.
ὕψιστος къшьнъ.
ὕψος късота, ἐξ ὕψους, ἀπὸ ὕψους съкъше
ὑψοῦν къзнести, къзносити, къздкизати.

Φ.

Φαγεῖν ѩсти (ѣсти), сънѣсти.
φαίνειν, оскѣтити, ѥвльти.
Φακεέ факиє.
φακός кръчагъ, лѫшта.
φάλαγξ плъкъ, тлъпа.
φάναι рєшти, глаголати, ταῦτα φησί сирѣчь.
φανερόν ѥвѣ.
φαντάζεσθαι мьнѣти, помъислити, φ-ζομενος ѥко
зьрѧ.
φάραγξ дъбрь.
Φαραώ фарawинъ, gen. -wиѩ.
Φαρισαῖος фарисѣи.
φάρμακον чаръ, лѣкованиє, бъліє.
φαρμακός влъхвъ.
φαρμακοῦν влъхвовати.
φάσκειν глаголати.
φάτνη ѩсли.

φαῦλος зълъ.
φαῦσις зора.
φείδεσθαι пощадѣти.
φειδώ пощадѣніе, φ. ποιήσασθαι, ἀπολαύειν пощадѣти.
φεναχίζειν прѣлъстити.
φέρειν носити, къносити, принести, водити, ходити, творити, трѣпѣти, сътрѣпѣти, длъготрѣпѣти, pass. тещи; ἐξ οὐρίων φέρονται съ заждѫ стремо ходѧтъ.
φεύγειν бѣжати, бѣгати, оубѣжати, отъбѣжати, побѣжати.
φθάνειν доспѣти.
φθέγγεσθαι вѣштати, провѣштати, извѣштати.
φθείρεσθαι тлѣти, оусъхати.
φθόνος завистъ, φ-ῳ δουλεύειν завидѣти.
φθορά тлѣнїа, παραδοῦναι φ-ᾷ погоубити.
φιλανθρωπία члověколюбіе, -любьство.
φιλάνθρωπος члověколюбьца, τὸ φ-ν члověколюбіе, -любьство, φιλανθρώπως члověколюбьзьно.
φιλία приязнь.
φιλικός дроужьбинъ.
Φίλιπποι филиппи.
Φίλιππος филипъ.
Φιλιστιαῖος филистянинъ.
φιλοιχτίρμων щедролюбьца.
φιλομαθής χытръ.
φιλονειχεῖν пьрѣти сѧ, хотѣти.
φιλονειχία распьрꙗ.
φιλόνειχος пьринъ.
φίλος дроугъ, φ-ον окъчьно юстъ.
φιλοσοφία прѣмѫдрость.
φιλόσοφος филисофъ.
φιλοστοργία любъı, приязнь.
φιλοτιμία почьстъ.
φιλότιμος съдравъ, φιλοτίμως любьзьно, обило, изобила.
φίλτρον любъı.
Φινεές финеѥ.
φλιά прагъ.
φλόξ огнь, пламъı.
φοβεῖσθαι коꙗти сѧ, оубоꙗти сѧ.
φοβερισμός притраньство.
φοβερός страшьнъ, -ρώτατος притраньнъ.
φόβος страхъ.
φοίνιξ фоуникъ.
φονεύειν оубивати.
φόνος съмрьть.
φορά обилиѥ, приношеніе, φ. συμφορῶν бѣдъı мъногъı.
φόρος дань.
φορτίον крѣмꙗ.
φραγμός заграда, плотъ, оплотъ.
φράττειν оградити.
φρέαρ потокъ, рькьникъ.
φρονεῖν мъслити, грѣдити сѧ, мѫдрьствовати.
φρόνημα оумъ, мѫдрость, μείζονι φρονήματι χρησάμενοι велѣми помъсливъше; οἱ οὕτω πως μείζονι φ-ματι χεχρημένοι величаѫщеи сѧ нагодѣ.
φρόνιμος мѫдръ.
φροντὶς печаль, πολλὴν φ-δα зѣло.
φροῦδος прогънанъ, φ. εἶναι исчезнѫти; φ. γίγνεσθαι погыбнѫти, изгыбнѫти.
φρουρά стража.
φρουρεῖν: ὁ φρουρῆσαι простетаγмένος стражь.
φρυάττειν къзгрѣдити сѧ.
φυγή бѣгъ, бѣжаниѥ, бѣганиѥ.
φύειν расти, прозѧбнѫти, къıти, къıвати, ὁ ἄρδειν пефухѡ напаıвьми по окъıчаю.
φυλαχή стража, стражьба, съхранениѥ.
φυλαχτιχός, τὸ -χόν съхранителъство.
φύλαξ хранитель, pl. стражиѥ.
φυλάττειν хранити, съхранити, стрѣщи.
φυλή колѣно, pl. племена.
φύλλον листъ.
φῦλον племꙗ.
φύραμα примѣшеніе.
φυσᾶν дѫти.
φύσις юстъство, родъ, вещь, окъıчаи.
φυτεύειν насадити.
φωνεῖν къıти.
φωνή гласъ, ꙗзъıкъ, слово, съповѣданиѥ.
φῶς свѣтъ.
φωστήρ свѣтило.
φωταγωγός окъньце, дъıрьца.
φωτίζειν просвѣштати.
φωτισμός просвѣщеніе.

X.

Χαίρειν радовати сѧ.
χαλεπός лютъ, -πώτερος, -πώτατος люштии, τὰ χ-πά печаль.
χαλινός оузда.
χαλκοῦς мѣдѣнъ.
Χαναάν, gen. хананьскъ.
Χαναναῖος хананеанинъ, gen. хананѣискъ.
χαρά радость.
χαρίζεσθαι дати, даровати, отъдати, подати.
χάρις благодѣть, хвала, даръ, gen. благодѣтьнъ, χάριν c. gen. дѣлъма с род., ради с род.
χάρισμα даръ.

χαριστήριος похвальнъ.
χάσκειν зіяти, зінѫти.
χεῖλος, pl. устьнѣ.
χειμάῤῥους потокъ.
χείρ рѫка, gen. рѫчьнъ.
χειροτέχνης рѫкодѣлатель.
χειροτονεῖν поставити.
χειροτονητής пріятьнъ.
χειροτονία: πρὶν τὴν δευτέραν δέξασθαι χ-αν даже къторою не помазанъ будѣ.
Χερουβίμ херувимъ, gen. херувимьскъ.
χέρσος лѫдина.
Χετταία хеттея.
χηλή пазногъть.
χήρα вѣдовица.
χιλιάς тысѫща.
χίμαρος козьлъ.
χιονοῦν оусѣкнути.
χιών снѣгъ.
χλευασμός поруганіе.
χλιδή тлъкъ.
χλόη, gen. травьнъ.
χλωρότης льстаніе.
χνοῦς прахъ.
χοῖρος свиния, gen. свинъ.
χολή злъчь.
χορδή струна.
χορεία лікъ.
χορεύειν лікъствовати, полікъствовати.
χορηγεῖν издавати, подати.
χορηγία подаяніе, обиліе.
χορηγός податель.
χοροδιδάσκαλος старѣшина оучителъскыи; τῶν ἀδόντων χ. поѩштинѫ начальникъ.
χορός лікъ.
χορτάζειν насытити.
χόρτος трава.
χοῦς прьстъ.
χρῆσθαι пріяти, въздвигнѫти, имѣти, дрьжати, подати, слоужити, належати, творити, показати, συζυγία χ. съчетаніе вѣштати, λόγοις χ. словеса изглаголати, рещи, δικαίᾳ χρησάμενον ψήφῳ прьвѣмъ потрѣбовавше сждо, ὠμότητι πολλῇ κεχρημένους вельми сверѣпомъ сѫштемъ; κατασκόποις χρώμενοι блюдѫште, χ. κατά c. acc. aut gen. оубити, зъло сътворити; χ. c. dat. = съ с твор. или одному творит.
χρεία потрѣба, трѣба, εἴς τινα χ-αν на орѫе; χ-αν σοῦ οὐκ ἔχω нѣси ми трѣбѣ; οὐ χ-α δέ με трѣбѣ сѫть.
χρή подобаетъ.
χρῆμα имѣніе.
χρηματίζειν сътворити, быти.
χρησμολογία прѣдъвѣщаніе, пророчьство.
χρησμός пропов҃ѣданіе.
χρηστός помазанъ (sic), благъ, -τότερος благъ, блажѣн.
χρηστότης благость, благостыни, благота.
χρίζειν помазати.
Χριστός христосъ, помазанъ, помазаникъ, gen. христокъ.
χρονίζειν замоудѣти.
χρόνος врѣмя, лѣто.
χρυσίον злато.
χρυσοῦς златъ.
χρῶμα шаръ.
χωλαίνειν охрѣмѣти.
χωννύναι погрѫзити.
χώρα страна, земля, χ-αν λαμβάνειν въмѣстити сѧ.
χωρεῖν възвратити сѧ, ити, быкати, ἐπὶ τὸ πρανὲς χ. пефухуῖа низътекоуште по обычаю.
χωρίζειν разлѫчити, отълѫчити.
χωρίον мѣсто, вьсь, мѣстиште, станиште.
χωρίς c. gen. без с род.
χωρισμός разлѫченіе.
χωριτιχός полъскъ.

Ψ.

Ψάλλειν пѣти, въспѣти.
ψαλμογράφος псалмописьць.
ψαλμός пѣснь, ψалмъ, gen. ψалмьскъ.
ψαλμῳδός ψалмъ (?).
ψαλτήριον ψалтырь, пѣсньница, пѣсьница.
ψέγειν коудити.
ψεχάς капля.
ψεύδεσθαι лъгати, сълъгати, погрѣшити.
ψευδής лъжь, лъживъ.
ψευδολογία лъжа.
ψεῦδος лъжа.
ψευδώνυμος лъженменитъ.
ψηλαφεῖν (ψηλαφᾶν) поискати, посѫшти.
ψηφίζεσθαι нанести.
ψῆφος сѫдъ, отъсѫжденіе, издреченіе, нарокъ.
ψιχίον кроупица.
ψόγος коужденіе.
ψύλλα блъха.
ψυχαγωγεῖν тѣшити, оутѣшити, прохлаждати.
ψυχαγωγία оутѣха, отърада, прохлажденіе.
ψυχή доуша, gen. доушевьнъ.
ψυχρότης стоуденъ.
ψωμίζειν напитѣти.

Ω.

Ὦ o (зв.).
ᾠδή пѣснь.
ᾠδίς рождьство, прижитиѥ.
ᾄδειν рѣкати, къздрижти, изрижти.
ὠκεανός wкеанъ.
ὠμοβόρος лютъ, стрькынъ, зкѣрнынъ.
ὦμος рамо.
ὠμότης скерѣпьство, лютость, ὠ-τητι κεχρημένος лютъ, ὠ-τητι πολλῇ κεχρημένος велькми скерѣпъ сын.
ὥρα красота, краса.
ὡραΐζειν красити.
ὡραῖος красьнъ, τὸ ὡ-ον красота.
ὡραιότης лѣпота, красота.
Ὡρήβ орик.
ὥριμος съзрѣлъ, зрѣлъ.
ὠρύεσθαι рюти.
ὡς wако, wако жє, коль, тѣмь же, да; ὡς ἅπερ єлико.
ὡσαύτως тако жде.
ὡσεί wако.
Ὡσηέ осиѥ.
ὥσπερ wако же.
ὥστε да.
ὠφέλεια оуспѣхъ, польза, gen. полъзынъ.
ὠφελεῖν полъзж творити.

Замѣченные недосмотры и опечатки:

Стрн.	11, примѣч. 5-е			напеч.	тѫщетнꙑ	надо	тѫщетнꙑ	
»	13, стлб. 1,		стрк.	3 сн.	на полѣ пропущена цифра $9^{\text{г}}$			
»	14	» 1	»	2 св.	напеч. ѩмѧ ^{1} ѧ	надо	ѩмѧѧ ^{1} ($\overset{\prime\prime}{\varepsilon}\chi\omega\nu$)	
»	14	» 2	»	10 сн.	» нє бр҃кгъ	»	небр҃кгъ	
»	18	» 1	»	12 св.	» ѹ҃ца	»	ѹ҃ц҃а	
»	18	» 2	»	25 св.	» бкꙑ	»	бкꙑ	
»	18	» 2	»	9 сн.	» гр҃кшнъ	»	гр҃кшнꙑ	
»	19	» 1	»	15 сн.	» ждүщи	»	ждүщй	
»	19	» 2	»	13 св.	на полѣ пропущено: Ис. 66_{20}			
»	22	» 1	»	9 св.	напеч. непракѣдьна	надо	непракѣдьна	
»	23	» 1	»	11 св.	» бжиѭ	»	бжиѭ	
»	23	» 2	»	2 св.	» нл	»	на	
»	27	» 2	»	8 сн.	» ѹ҃Т҃	»	ѹ (лигатура из Т и ъ)	
»	30	» 1	»	10 сн.	» конѣцъ ^{4} ѹ҃	»	конѣцъ ѹ҃ ^{4}	
»	33	» 1	»	4 св.	» по|к҃дл	»	по|к҃да	
»	33 примѣч. 1-е				» чѧ	»	гѧ	
»	33, стлб. 2,		стрк.	9 св.	» моүчи|мъꙑѧ	»	моүчи|мъꙑѧ	
»	36	» 2	»	6 св.	на полѣ надо прибавить: Ис. 10_{34}			
»	37	» 1	»	9 св.	напеч. скѣтитьсѧ	надо	скѣтитъ сѧ	
»	37	» 1	»	18 св.	» томь ж	»	томь же	
»	37	» 1	»	20 св.	» томь же	»	томь ж	
»	38	» 1	»	14 св.	» послѣ|дꙗгюіж	»	послѣ|дꙗгюіж	
»	47	» 2	»	10 сн.	» оүголнго	»	оүголнго	
»	47, примѣч. в,			вм.	*пополненный* д. б. *конец Пс. 47 и нач. Пс. 58 пополнены*			
»	48, стлб. 2,		стрк.	6 сн.	напеч. схранидо	надо	схрани дѡ	
»	48	» 2	»	4 сн.	» үоклонькшю	»	оүклонькшю	
»	63	» 2	»	3 сн.	на полѣ пропущ. $50^{\text{в}}$			
»	64	» 1	»	1 сн.	напеч. съкѣтъ	»	съкѣтꙑ	
»	65, примѣч. а,				» И (гражд.)	»	И (церк.-слав.)	
»	67, стлб. 1,		стрк.	11 сн.	» ни|чєсо ^{2}	»	ни|чєсо ^{1}	
»	68	» 1	»	14 св.	» нє	»	нє	
»	69	» 1	»	8 сн.	» ст҃к|ѥмь	»	ст҃к|ѥмь	
»	71	» 1	»	8 сн.	» сє ^{3}	»	[И] сє ^{3}	
»	72	» 1	»	4 св.	» съпа|ниѥмъ	»	съпа|ниѥмь	
»	72	» 1	»	4 сн.	» ѥдиномъышлени|ѥ	»	ѥдиномъышлени|ѥ	
»	72	» 2	»	17 св.	» сѣдє	»	съдє	

Стрн.	88, стлб. 1,	стрк.	7 сн.	напеч.	мно|гослокесь	надо мно|го словесь
»	88 »	2 »	6 сн.	»	съ	» сѣ
»	89 »	1 »	15 св.	»	ѹ	» ѹ
»	92 »	1 »	10 св.	надо добав. на полѣ: Ис. 35_1		
»	92 »	1 »	13 св.	» » » »		Ис. 54_1
»	96 »	2 »	3 сн.	напеч.	голѹки	надо голоѹки
»	97 »	8 »	8 св.	»	прѣ|дыгл҃ѣть	» прѣ|дыгл҃ѣть
»	97 »	2 »	18 сн.	»	прѣдъгл҃ѣ|ть	» прѣдъгл҃ѣ|ть
»	112 »	2 »	11 сн.	»	довольнѕ	» довольнѕ
»	112 »	2 »	8 сн.	»	тако	» така
»	115 »	2 »	20 сн.	»	$93^{\text{г}}$	» $93^{\text{б}}$
»	130 »	1 »	28 св.	»	Мѳ.	» Мѳ.
»	136 »	2 »	4 сн.	на полѣ слѣва надо добав. (7)		
»	151 примѣч. в)			напеч.	написан	надо написано
»	167 примѣч. 1)			»	пѹстъıни	» пѹстъıни
»	169, стлб. 1,	стрк.	1, к слову По должно быть сдѣлано примѣч.: В бум. ркпси До			
»	172, примѣч. 1			напеч.	и	надо и
»	177, стлб. 1,	стрк.	14 сн.	»	начѧти	» начѧти
»	189 »	1 »	15 св. к слову Въздвигнжлъ надо сдѣлать примѣчаніе: Опис. вм.			

въздъхнжлъ.

Кромѣ того часты случаи опущенія надстрочных знаков над гласными или смѣшенія их, т. е. постановки напр. ◌̑ над ѥ, вм. ѥ̂, или ѩ, вм. ѧ̂, и т. п.

аго веселнїа радости.
вни ымнподавающи.
тоужесъгжельми. о
бытынапѣтїасъ
творж. бъвавулонѣ
бонавьрвнїповѣсн.
холъсъсждынаша.
безаконнѣмьнашете
сжште. ижеслоужити
кромѣтвоегомѣста

Бъскжїжпрнскръвь
наєндшемоа. и
въскжїжсъмоушта
ѣшнма. надѣнсакъ
боу. наконсповѣмь
сакмоу. спсенїелн
цалоѣгонбъмон.

Псмнавѣстьвако
оба ѱалъма. кдн
нъразоумъѣмата.
обѣштаваѣтьвонмъ
блгынанадежданн
мтн. нотъврѣшти
оумъінне. нжьдати
спсенїавжна. нако
бесжмьнѣнїаданоу
вждоуштж.

+ сказанїе мг. ѱалма.
вьконцьсыномъкорѣѡ
вомъ. въразоумъ:

Псъвждоуштнн
хъвештнн. проре
ченїенмїа. до
жьдатнконьтнны
завѣштаѣтъ. прнле
житьжепсалъное
пнсанне въразоумъ.
аразоумѣвъшеонн

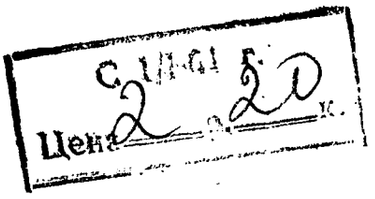
его. и мнр҃ьдамьвъ
льнѣго сѣженмѫ. и
вліхахсѧмать. нвъ
пнѣтытавьлъ. вели
кыйпроповѣдьникъ
истины. самъѣсть
мнр҃ънашь. йжесътво
рилъѣстьобоѣдинъ
исрѣдьнюѭпрѣгра
дж. заграды разорн
въ. исамъжетъ. сты
йльапамьреуе. мон
мнр҃ъдаѭвамъ. мо
имнр҃ъоставлаѭва
мъ. цр҃ствожіего. и
исправленыймнр҃ъ
имъ. йспсеннѣѧзы
късъѱаллмъ. прѣдъ
вѣштаѣть. понеже
бъѣстынулікъ. обосы
нпрісно. овоженасъ
радпрнимъ. обоѣ
пророуьствоуказа
ѣть. йреуеѧкосамъ
имать҃ьѧкобъвысѣ
хъвласть. прнѣмлѣ
тьжеѭѧконулікъ
отъсвоѣгооца
ожесждътвой
цр҃вндажды. йпра
выдоутвоѭ
сновніцѧ
ицр҃ьѣсть. йсѣъцре
вывлікахс. тѣмь
женцр҃ажіего. йсѣацре
вапророуьствонарн
уеть. такоженьква
ѣго. патрнарханѧкѡ

ЧИТ. ЗАЛ

82-53

BR 65
.T4I65
P7
Theodoretus
Interpretatio in
omnes Davidis
Psalmos. Church
Slavic

22



BR 65
.T4I65
P7
Theodoretus
Interpretatio in
omnes Davidis
Psalmos. Church
Slavic

BR 65
.T4I65
P7
Theodoretus
Interpretatio in
omnes Davidis
Psalmos. Church
Slavic

THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY